THE LIBRARY
THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
TORONTO

PRESENTED BY

Rev. A.A. Vaschalde, C.S.B.

B. H. BLACKWELL LTD.
BOOKSELLERS
50 and 51, BROAD STREET
OXFORD

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/corpusscriptorum00cath

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS VII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

I

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI, H. HYVERNAT.

SCRIPTORES SYRI

VERSIO

SERIES TERTIA — TOMUS VII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARS PRIOR

INTERPRETATUS EST E. W. BROOKS

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS
CAROLUS POUSSIELGUE BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCX

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

SEP - 9 1942

11976

PRAEFATIO

Chronographia Eliae, metropolitae Nisibis (de cuius vita vide p. 228, 229 [1]), A. S. 1330, i. e. A. C. 1019, conscripta, in duas partes divisa est, quarum prior catalogos patriarcharum, regum, etc., quibus historia brevis catholicorum Nestorianorum subiuncta est, et canonem annorum initio mutilum ad auctoris tempus pertinentem, posterior commentaria quaedam de temporum ratione continet, de quibus vide quae I. B. Chabot in praefatione ad textum partis posterioris disseruit.

In catalogis, praeter sanctas Scripturas, auctores laudat Eusebium, Anianum, Andronicum, Ptolemaeum, Afrahaṭ Persam, Theonem Alexandrinum, et Iacobum Edessenum; in historia catholicorum Ḥenānyešuʿ episc. Al Ḥirae, Yešuʿdĕnaḥ metrop. Al Baṣrae, Timotheum catholicum, et Eliam episc. Al Anbār; in catalogis patriarcharum Romae et Alexandriae quo auctore usus sit incertum est [2].

Canon annorum nunc A. S. 337 incipit; post Hegiram anni secundum eius aeram computantur, sed quo die cuius anni Seleucidarum unusquisque annus inceperit in titulis

[1] Numeri ad textum referunt.

[2] De catalogo Romano vide versiones in bibliographia laudatas.

explicatur. Inter A. H. 168 et 265 quattuor folia, inter A. H. 360 et 385 unum folium. deperdita sunt. Ad unumquemque annum fontes paene ubique citantur, opera graeca, syriaca et arabica, quorum maior pars periit. Extant graeca: S. Lucae Evangelium, Irenaeus, Tempora regum et μεγάλη σύνταξις Ptolemaei, Chronicon et Hist. Eccl. Eusebii, Hist. Eccl. Socratis, Acta Synodi Chalcedonis; syriaca: Chronographia[1] (partim deperdita) et epistulae (nondum editae) Iacobi Edesseni, Acta martyrum orientalium, Acta Synodi Iosēph catholici; arabici Annales Al Ṭabari. Deperierunt[2] graeca: Tempora regum Theonis Alexandrini[3] (A. S. 472 617), Ammonius Alexandrinus[4] (A. S. 608, 609), Canon annorum Andronici[5] (A. S. 351*-646), Liber consulum (A. S. 724); syriaca: Series regum Edessae (A. S. 337*-530), Narratio temporum diversorum (A. S. 551-579 [?]), Hist. Eccl. Barsāhde Karkensis[6] (A. S. 795-797 [?]) et Iohannis Ephesini[7] (A. S. 748-881), Series temporum regum Persarum (A. S. 538-902), Hist. Eccl. Allāhāzĕkhā (A. S. 911-917) et Michaeae (A. S. 906-920 [?]), Libri seriei temporum (A. S. 933-A. H. 89), Hist. Eccl. Yešuʿdĕnāḥ metropol. Al Baṣrae[8] (A. S. 561-A. H. 95), Hegumenus coenobii magni (A. H. 122, 123),

[1] Citat Elias nunc Chronicon, nunc Canonem, sc. praefationem et canonem annorum eiusdem operis, quod in t. IV huius seriei edidi.

[2] Annos primae et ult. citationis in uncis adiungo. Ubi lacuna praecedit vel sequitur, annum asterisco noto.

[3] Hoc opus, separatim deperditum, cum canone Ptolemaei et aliorum coniunctum ap. HALMA, *Comm. de Theone*, III, I, p. 140, editum est. Hic catalogus a similiter nominato catal. Eliae (p. 39-42) valde discrepat.

[4] PAULY-WISSOWA, s. v. Ammonios (20).

[5] Vixit sub Iustiniano (pars post., p. 99).

[6] ASSEMANI, *B. O.*, III, I, p. 229.

[7] Pars 3ª et multa fragm. partis 2ªᵉ extant.

[8] Cf. etiam p. 44, 45 nostri textus. De eo vide ASSEMANI, *B. O.*, III, I, p. 195.

Daniel Bar Mūsa [1] (A. H. 122-131), Hist. Eccl. Pethyun (A. H. 148, 151*) et Dionysii patriarchae [2] (A. H. 138-152*), Ḥenānyešu' Bar Serušwāy episc. Al Ḥīrae [3] (A. H. 154-158*), Aaron Bar — (A. H. 273), Series temporum metr. Nisibis, cuius pars fuisse videtur Historia [4] Cypriani, (A. S. 612-A. H. 301), Hist. Eccl. (A. H. 286, 287) et Confessio (A. H. 310) Eliae episc. Al Anbār [5]: Hist. Eccl. Simeonis diac. Iacobitae (A. S. 879-A. H. 310), Collectiones (A. H. 111-352*), Series temporum catholicorum Nestorianorum (A. H. 111-352*), et patriarch. Iacobitarum (A. H. 89-354*); arabica: Al Khuwarizmi [6] (A. H. 11-168*), 'Ubaid Allah Ibn Aḥmad [7] (A. H. 266*-281), Al Ṣūli [8] (A. H. 133-315), Series temporum regum Saracenorum (A. H. 1-317), Thābit Ibn Sinān [9] (A. H. 320-360*). In ea parte quae ultimam lacunam sequitur nullos fontes citat auctor, sed quae ipse meminerat vel audierat narrat. Finem canonis notitiae variae historicae in codice sequuntur: ultima A. S. 2008, i. e. A. C. 1697 conscripta est.

In parte posteriore operis hos fontes citat: Sanctas Scripturas, Iosephi Antiquitates, Ptolemaei μεγάλην σύνταξιν, Supputationem paschalem Hippolyto adscriptam, Canones Apostolorum, Eusebii Caesariensis Histor. Eccl. et Tractatum de Paschate, Athanasium, Eusebii Emeseni Disputationem contra Iudaeos, Andreae fratris Magni episcopi

[1] Avus maternus Dionysii (Mich., ed. Chabot, p. 378, 449).

[2] Pars operis, quod ad A. C. 843 pertinebat, ap. Mich. servata est.

[3] Cf. etiam p. 44 nostri textus. De eo vide Ass., *B. O.*, III, I. p. 261. Opus historicum non aliunde notum est.

[4] Sic legendum p. 85, l. 14, pro « Narratio ».

[5] *B. O.*, III, I, p. 258; Marī, ed. Gismondi, p. 89.

[6] *Fihrist*, I, p. 274.

[7] Ibid., p. 147.

[8] Ibid., p. 150.

[9] Wüstenfeld, *Die Geschichtsschreiber d. Araber*, 135.

BQ 3353 .L4

Tractatum de azymis, Diodori Tarsensis Chronicon, Theodori Mopsuesteni Comm. in Genesim, Gregorium Nazianzenum, Gregorium Nyssenum, Epiphanii Tractatum de Paschate, Pseudo-Dionysium Areopagitam, Can. annorum Aniani et Andronici, Simeonis Baraqyae[1] Comm. in Chronicon, Georgii episcopi Arabum epistulas, Iacobum Edessenum, Thābit Ibn Sinān, Mišnam Iudaeorum; sed an his omnibus ipse usus sit valde dubitandum est. Calendarium Šiyaʿitarum (pars post., p. 160), quod cum Mūsa Ibn Gaʿfar desinit, ab opere inter A. C. 799 et 818 scripto haustum esse videtur.

Codicem archetypum esse, ut in praefatione ad textum scripsi, nunc affirmare non ausim. Scribas quidem A et B textus arabici versionem textus syriaci quem nunc habemus ipsos fecisse vix negari potest; de textu autem syriaco et de manu E textus arabici, vide praefationem ad partem posteriorem textus.

In versione latina variationes textus arabici ab E exarati ubique adhibui, variationes vero manuum A et C, ut quae nihil nisi imperitiam vel incuriam interpretum demonstrent, paucis exceptis, neglexi.

Series Olympiadum, quae, ut in praef. ad textum dictum est, quarto quoque anno commemorantur, ita se habet:

Ol.	A. S.	Ol.	A. S.	Ol.	A. S.
CCI	= 337	CCVIII	= 365	CCXV	= 393
CCII	= 341	CCIX	= 369	CCXVI	= 397
CCIII	= 345	CCX	= 373	CCXVII	= 401
CCIV	= 349	CCXI	= 377	CCXVIII	= 405
CCV	= 353	CCXII	= 381	CCXIX	= 409
CCVI	= 357	CCXIII	= 385	CCXX	= 413
CCVII	= 361	CCXIV	= 389	CCXXI	= 417

[1] Vixit sub Khusrau II (pars post., p. 99).

Ol.	A. S.	Ol.	A. S.	Ol.	A. S.
CCXXII	= 421	CCLVIII	= 565	CCXCIV	= 709
CCXXIII	= 425	CCLIX	= 569	CCXCV	= 713
CCXXIV	= 429	CCLX	= 573	CCXCVI	= 717
CCXXV	= 433	CCLXI	= 577	CCXCVII	= 721
CCXXVI	= 437	CCLXII	= 581	CCXCVIII	= 725
CCXXVII	= 441	CCLXIII	= 585	CCXCIX	= 729
CCXXVIII	= 445	CCLXIV	= 589	CCC	= 733
CCXXIX	= 449	CCLXV	= 593	CCCI	= 737
CCXXX	= 453	CCLXVI	= 597	CCCII	= 741
CCXXXI	= 457	CCLXVII	= 601	CCCIII	= 745
CCXXXII	= 461	CCLXVIII	= 605	CCCIV	= 749
CCXXXIII	= 465	CCLXIX	= 609	CCCV	= 753
CCXXXIV	= 469	CCLXX	= 613	CCCVI	= 757
CCXXXV	= 473	CCLXXI	= 617	CCCVII	= 761
CCXXXVI	= 477	CCLXXII	= 621	CCCVIII	= 765
CCXXXVII	= 481	CCLXXIII	= 625	CCCIX	= 767
CCXXXVIII	= 485	CCLXXIV	= 629	CCCX	= 773
CCXXXIX	= 489	CCLXXV	= 633	CCCXI	= 777
CCXL	= 493	CCLXXVI	= 637	CCCXII	= 781
CCXLI	= 497	CCLXXVII	= 641	CCCXIII	= 785
CCXLII	= 501	CCLXXVIII	= 645	CCCXIV	= 789
CCXLIII	= 505	CCLXXIX	= 649	CCCXV	= 793
CCXLIV	= 509	CCLXXX	= 653	CCCXVI	= 797
CCXLV	= 513	CCLXXXI	= 657	CCCXVII	= 801
CCXLVI	= 517	CCLXXXII	= 661	CCCXVIII	= 805
CCXLVII	= 521	CCLXXXIII	= 665	CCCXIX	= 809
CCXLVIII	= 525	CCLXXXIV	= 669	CCCXX	= 813
CCXLIX	= 529	CCLXXXV	= 673	CCCXXI	= 817
CCL	= 533	CCLXXXVI	= 677	CCCXXII	= 821
CCLI	= 537	CCLXXXVII	= 681	CCCXXIII	= 825
CCLII	= 541	CCLXXXVIII	= 685	CCCXXIV	= 829
CCLIII	= 545	CCLXXXIX	= 689	CCCXXV	= 833
CCLIV	= 549	CCXC	= 693	CCCXXVI	= 837
CCLV	= 553	CCXCI	= 697	CCCXXVII	= 841
CCLVI	= 557	CCXCII	= 701	CCCXXVIII	= 845
CCLVII	= 561	CCXCIII	= 705	CCCXXIX	= 849

Ol.	A. S.	Ol.	A. S.	Ol.	A. S.
CCCXXX	= 853	CCCXXXVII	= 881	CCCXLIV	= 909
CCCXXXI	= 857	CCCXXXVIII	= 885	CCCXLV	= 913
CCCXXXII	= 861	CCCXXXIX	= 889	CCCXLVI	= 917
CCCXXXIII	= 865	CCCXL	= 893	CCCXLVII	= 921
CCCXXXIV	= 869	CCCXLI	= 897	CCCXLVIII	= 925
CCCXXXV	= 873	CCCXLII	= 901	CCCXLIX	= 929
CCCXXXVI	= 877	CCCXLIII	= 905	CCCL	= 933

Bibliographia :

a. Editiones:

Fr. Baethgen. *Fragmenta syrischer u. arabischer Historiker,* Leipzig, 1884 (*Abh. f. die Kunde des Morgenlandes,* Bd. VIII, nº 3). Textus integer canonis ab Hegira ad finem, cum versione germanica et docta, praesertim de auctoribus citatis, praefatione. Excerpta quaedam de priore parte canonis p. 4 dantur.

Th. J. Lamy. *Élie de Nisibe; sa Chronologie,* Bruxelles, 1888 (*Bull. de l'Acad. Roy. de Belgique,* t. XV, p. 57). Textus syriacus, valde imperfectus, notitiarum canonis ante Hegiram quae de fontibus non extantibus haustae sunt et catalogi Sassanidarum (p. 42, 43), cum versione gallica.

J. B. Abbeloos et Th. J. Lamy. *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum,* Lovanii, 1872-7, t. I, col. 36-38. Textus syriacus catalogi paparum (p. 21, 22) cum versione latina. Excerpta etiam multa e canone et historia catholicorum cum vers. lat. passim in notis edita sunt.

J. P. N. Land. *Anecdota Syriaca,* t. I, p. 45-51; II, p. 11, 12, Lugduni Batavorum, 1862-8. Textus syriacus sectionis ‘De mensuris annorum populorum’ (p. 5-9 partis posterioris) cum versione latina et correctionibus.

P. de Lagarde. *Analecta Syriaca,* Londinii, 1858, p. 89, 90. Textus syriacus supputationis paschalis Hippolyto adscriptae (p. 111, 112 partis posterioris) omissa tabula.

P. Martin apud J. B. Pitra. *Analecta sacra spicilegio Solesmensi parata,* t. IV, p. 56, 57, 324, 325, Parisiis, 1883. Idem cum versione latina.

b. Versiones:

L. J. Delaporte. *La Chronographie d'Élie Bar-Šinaya, métrop. de Nisibe,* Parisiis, 1910 (*Bibl. de l'École des Hautes Études, Sciences hist. et philol.*, fasc. 181). Versio gallica totius operis.

R. A. Lipsius. *Chronologie d. römischen Bischöfe,* Kiel, 1869, p. 36, 37. Versio germanica catalogi paparum, textu a Sachau collato.

L. Duchesne. *Le Liber Pontificalis,* t. I, p. 41 (cf. p. xxiii, xxiv), Parisiis, 1886. Eiusdem versio latina.

J. B. Lightfoot. *The Apostolic Fathers,* pt. I, vol. I, p. 241 (cf. p. 242), Londinii, 1890. Eiusdem versio latina, textu a Budge collato, usque ad Gaium papam, omissa praefatione.

A. Harnack. *Gesch. d. altchristlichen Litt. bis Eusebius,* Thl. II, Bd. I, p. 92, 93, Leipzig, 1897. Eiusdem versio latina usque ad Gaium papam, omissa praefatione.

c. Notitiae posteriores post finem canonis, apud Rosen et Forshall, *Cat. Codd. Mss. Or.*, pt. I, p. 89, 90 (cf. Wright, p. 1206, 1207) editae sunt cum versione latina.

d. Vide etiam: Th. Nöldeke, *Gesch. d. Perser u. Araber zur Zeit d. Sassaniden,* Lugduni Batavorum, 1879, p. 400-436, ubi Eliae catalogus Sassanidarum ad chronologiam elucidandam praecipue adhibetur.

E. W. B.

ERRATA

p. **4**, l. 34, pro « Iošāphat », lege « Iĕhošāphāt ».
p. **10**, l. 14, pro « Iŏhošāphāt », lege « Iĕhošāphāt ».
p. **85**, l. 14, pro « Narratio », lege « Historia » Cypriani.
p. **85**, l. 29, pro « Sennam », lege « Šennam », et similiter p. **93**, l. 4.
p. **86**, l. 25, pro « Sĕduswāy », lege « Šeduswāy ».
p. **107**, l. 20, pro « Zūṭi », lege « Zuṭṭi ».
p. **112**, n. 3, lege : vox arabica quae significat « vestimenta ».

(*Deest initium*).

[.	3819.	p. 7.
Et post exitum rexit Moses] [1] 40 [annos].	38[59].	
Iesus filius Nūn non [ostendit Scriptura quot annos rexerit] [1].		
Chūšan iniquus subiecit omnem [Is]rāēl [8] annos.	3[867.	
ʿOth]niēl filius [Qĕnaz] rexit [40] annos.	3[907.	
ʿEglon] rex Moāb subiecit 18 annos.	3925.	
[Ah]ū[r] filius Gērae [rexit] 80 annos.	4005.	
[Nābīn] rex Chanaan subiecit 20 annos.	4025.	
Dĕbora et Bārāq rexerunt 40 annos.	4065.	
Madianitae subiecerunt filios Isrāēl 7 annos.	4072.	
Gedʿon filius Ioāš rexit 40 annos.	4112.	
Abīmel[ech] filius Gedʿonis rexit 3 annos.	41[1]5.	
Tholāʿ filius Phūae rexit 23 annos.	4[1]38.	
Iāīr Galaadita rexit 22 annos.	4160.	
Philistaei et filii ʿAmmonis subiecerunt 18 annos.	4178.	
Nephthāḥ Galaadita rexit 6 annos.	41[84].	
Abiṣan e Bēth Lĕḥem rexit 7 annos.	4191.	
Ēlon e Zĕbūlun rexit 10 annos.	4201.	
ʿAbdon E[ph]rathonita rexit 8 annos.	4209.	
Philistaei subiecerunt filios Isrāēl 40 annos.	4249.	
Samson fortis rexit eos 20 annos.	4269.	
ʿĒl[ī] sacerdos rexit eos 20 annos.	4289.	
Samuel sacerdos et propheta rexit 20 annos.	4309.	
[S]aul rex filius Qīš regnavit 40 annos.	4349.	
David rex filius Īššai regnavit 40 annos.	4389.	
Salomon donec templi aedificationem incepit 4 annos.	4393.	
Et vixit in regno postquam templi aedificationem incepit 36 a.	4429.	
*R[ĕḥa]bʿām filius Salomonis regnavit 17 annos.	4446.	p. 8.
Abia filius Rĕḥabʿām regnavit 3 annos.	4449	
Asa filius Abiae regnavit 41 annos.	4490.	
Iĕhošāphāt filius Asae regnavit 25 annos.	4515.	
[I]orām filius Iošāphāt regnavit [8] annos.	[4523].	
Ochozias filius Iorām regnavit 1 annum.	45[2]4.	
Athalia mater Ochoziae regnavit 7 annos.	[4531].	
Ioāš filius Ochoziae regnavit 40 annos.	[4571].	

[1] E p. 4 suppl. . Haec tabula computum secundum LXX praebet.

Amasias filius Ioā[š] regnavit 29 annos. 4600.
Ozias filius Amasiae regnavit 52 annos. 4652.
Iothām filius Oziae regnavit 16 annos. 46[68].
Āḥāz filius Iothām regnavit 16 annos. 4684.
Ezechias filius Āḥāz regnavit 29 annos. 4713.
Manasses filius Ezechiae regnavit 55 annos. 4[76]8.
Āmon filius Manassis regnavit 2 annos. 4770.
Iosias filius Āmonis regnavit 31 annos. 4801.
Iĕhoāḥāz filius Io[s]iae regnavit 3 menses. 4[8]01.
Ioiāqīm filius Iosiae regnavit 11 annos. 4812.
Ioiāchīn filius Ioiāqīm regnavit 3 menses. 4813.
Sedecias, cuius [diebus] fuit Babylonis captivitas, 11 ann.. 4824.
Et vixit Nĕbūchadnāṣṣar post captivitatem 26 annos. 4850.
Et a morte Nĕbūchadnāṣṣaris usque ad initium aerae Alexandri secundum computum Ptolemaei sapientis 250 a.. 5100.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae [Alexandri, secundum computum qui a Pentateucho et Libro Iudicum et Libro Regum qui apud Graecos *sunt* desumptus est et ut censet liber Canonis Regnorum[1] P]t[ole]maei [sapientis 5100 p. 9. praeter annos *Iesu filii Nūn,][1] quorum [numerum] non ostendit Scriptura. Samuel quoque [propheta] non ostendit Scriptura [quot] annos iudicaverit filios Isrāēl: verumtamen putatur [eum] viginti annos [iudicasse], secundum id quod in Actis [Apostolorum] scriptum est, dixisse Paulum per 450 [annos] Deum filiis Isrāēl iudices [dedisse], et tunc regnasse [S]aulem filium Qīš. Et, cum iudicum annos secundum versionem quae apud Graecos *est* sumimus, ad mortem ʿĒlī sunt 430 anni; et post ʿĒlī iudicavit Sam[u]el; et deinde regnavit Saul. Ab hoc autem putatur Samuelem 20 annos iudicasse, qui sunt complementum 450 annorum, quos dixit Paulus. Et sciendum porro non ostendisse Scripturam quot annos regnaverit Saul: verumtamen putatur eum 40 annos regnasse, ab eo quod in Libro Samuelis apud Graecos et Iudaeos stat, postquam rex factus esset Sa[u]l, fuisse ei hos tres filios, Io[na]tham et Iišuī et M[alchīšūaʿ]; et, mortuo Saule, regnasse Ešbāšūl [filium] regis 40 [annos] natum: per hoc autem significatur natum esse Ešbāšūl postquam rex factus esset Saul pater eius, et regnasse Saulem 40 annos, quoniam post mortem eius regnavit [Ešbā]šūl 40 annos natus.

[1] E p. 5 suppl.,

Et hoc ut ostendit Eusebius in libro Chronici. et ut [dixit] Paulus apostolus.

Sunt autem [anni] ab exitu filiorum Isrāēl ex Aegypto usque ad templi aedificationem, secundum hunc computum, 5[7]4 anni praeter annos Iesu filii Nun, quorum numerum non significavit Scriptura; verumtamen certum est eos plus quam 5 annos et minus quam 50 annos fuisse, ut infra ostendemus. Scriptura autem Libri Regum censet ab exitu filiorum Isrāēl *ex Aegypto p. 10.
usque ad annum quartum regni Salomonis quo is templi aedificationem incepit *esse* 440 annos. Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum hunc, 4976 [1] anni: et in codicibus nonnullis Libri Chronicorum qui apud Graecos *sunt* scriptum est Āmonem filium Manassis 12 annos regnasse; et in omnibus codicibus Libri Regum, scilicet apud Graecos et Iudaeos et Syros, et Libri Chronicorum apud Iudaeos et Syros scriptum est [Ām]onem filium Manassis 2 annos regnasse.

[Anni domus] A[dami ut] censet [. . . . . I]udaeos. . . . . [2]

[Ada]mus [130 annos] natus genuit Šēth.	[130.
Šēth] 105 annos natus [genuit Eno]š.	[235.
Enoš] 90 annos natus [genuit Qainanem.	325].
Qainān 70 annos natus [genuit Mahala]lĕelem.	395].
Mahalalĕēl 65 annos natus genuit Iāred.	460.
Iāred 162 annos natus genuit Ḥenoch.	622.
Ḥenoch 65 annos natus genuit Mathūšālaḥ.	687.
Mathušālaḥ 187 annos natus genuit Lāmech.	874.
Lāmech 182 annos natus genuit Noaḥ.	1056.
Noaḥ 500 annos natus genuit Šēm.	1556.
Šēm 102 annos natus genuit Arphachšarem.	1658.
Arphachšar 35 annos natus genuit Šelaḥ.	1693.
Selaḥ 30 annos natus genuit ʿĒberem.	1723.
ʿĒber 34 annos natus genuit Phāleg.	1757.
*Phāleg 30 annos natus genuit Arʿū.	1787. p. 11.
Arʿū 32 annos natus genuit Sĕrūg.	1819.
Sĕrūg 30 annos natus genuit Naḥorem.	1849.
Naḥor 29 annos natus genuit Thāraḥ.	1878.

[1] Summa 3819 + 440 + 707 (5100 — 4393) = 4966. — [2] Hoc est, secundum textum hebraicum.

Thāraḥ 70 annos natus genuit Abrāhām.	1948.
Abrāhām 75 annos natus promissionem meruit.	2023.
Et a promissione usque ad exitum ex Aegypto 430 anni.	2453.
Et post exitum rexit Moses filios Israel 40 annos.	2493.
Iesus filius Nūn non ostendit Scriptura quot annos rexerit.	
Chūšan iniquus subiecit filios Isrāēl 8 annos.	2501.
ʿOthniēl filius Qĕnaz rexit filios Israel 40 annos.	2541.
ʿEglon rex Moāb subiecit 18 annos.	2559.
Ahūr filius Gērae rexit 80 annos.	2639.
Nābīn rex Chanaan subiecit 20 annos.	2659.
Dĕbora et Bārāq rexerunt 40 annos.	[26]9[9].
Madianitae subiecerunt filios Isrāēl 7 annos.	2706.
Gedʿon filius Ioaš rexit 40 annos.	274[6].
Abīmelech filius Gèdʿonis rexit 3 annos,	2[7]49.
Tholaʿ filius Phūae rexit 23 annos.	2772.
Iāīr Galaadita rexit 22 annos.	2794.
Philistaei et filii ʿAmmonis subiecerunt 18 annos.	2812.
Nephthāḥ Galaadita rexit 6 annos.	2818.
Abīṣān e Beth Leḥem rexit 7 annos.	2825.
Ēlon e Zĕbūlun rexit 10 annos.	2835.
ʿAchron Ephrathonita rexit 8 annos.	2843.
Philistaei subiecerunt filios Isrāēl 40 annos.	2883.
Samson fortis rexit 20 annos.	2903.
ʿĒlī sacerdos rexit filios Isrāēl 40 annos.	2943.
Samuel non ostendit Scriptura quot annos iudicaverit.	
p. 12. *Et Saul etiam non ostendit Scriptura quot annos regnaverit.	
David rex et propheta regnavit 40 annos.	2983.
Salomon donec templi aedificationem incepit 4 annos.	2987.
Et regnavit postquam templi aedificationem incepit 36 a..	3023.
Rĕḥabʿām filius Salomonis regnavit 17 annos.	3040.
Abia filius Rĕḥabʿām regnavit 3 annos.	3043.
Asa filius Abiae regnavit 41 annos.	3084.
Iĕhošāphāt filius Asae regnavit 25 annos.	3109.
Iorām filius Iošāphat regnavit 8 [annos].	3117.
Ochozias filius Iorām regnavit 1 annum.	3118.
Athalia mater Ochoziae regnavit 7 annos.	3125.
Ioāš filius Ochoziae regnavit 40 annos.	3165.
Amasias filius Ioāš regnavit 29 annos.	3194.
Ozias filius Amasiae regnavit 52 annos.	3246.

Iothām filius Oziae regnavit 16 annos. 3262.
Āḥāz filius Iothām regnavit 16 annos. 3278.
Ezechiaṣ filius Āḥāz regnavit 29 annos. 3307.
Manasses filius Ezechiae regnavit 55 annos. 3362.
Āmon filius Manassis regnavit 2 annos. 3364.
Iosias filius Āmonis regnavit 31 annos. 3395.
Iĕhoāḥāz filius Iosiae regnavit 3 menses. 3395.
Ioiāqīm filius Iosiae regnavit 11 annos. 3406.
Ioiāchīn filius Ioiāqīm regnavit 3 menses. 3407.
Ṣedecias cuius dierum fine fuit Babyloniṣ captivitas 11 a.. 3418.
Et vixit Nĕbūchadnāṣṣar rex Babylonis post captivitatem 26 a. 3444.
Et a morte Nĕbūchadnāṣṣaris usque ad initium aerae Alexandri secundum computum Ptolemaei sapientis 250 anni. 3694.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae *Alexan- p. 13.
dri [1] secundum computum qui a Pentateucho et Libro Iudicum et Libro Regum qui apud Iudaeos *sunt* desumitur, et ut censet liber Canonis Regnorum Ptolemaei, 3694 anni praeter annos Iesu filii Nūn et Samuelis et Saulis quorum numerum non ostendit Scriptura. Versio autem quae apud Syros *est* censet eos esse 3699 annos, praeter annos Iesu filii Nūn et Samuelis et Saulis. Et causa additionis horum quinque annorum qui apud Syros *inveniuntur* est quod in versione quae apud Syros *est* scriptum est Thāraḥ 75 annos natum genuisse Abrāhām, et in versione quae apud Iudaeos 70 annos. Et sciendum est divinam Scripturam non ostendisse quot annos rexerit Iesus filius Nūn: verumtamen certum est eum plus quam quinque annos rexisse a verbis quae dixit Chālēb filius Iūphnae, quibus ostendit se 40 annos natum ex Aegypto exiisse, et, quando haec verba Iesu filio Nūn dixit, se 85 annos natum esse [2]; et certum est eum minus quam 50 annos rexisse, ex eo quod 110 annos vixit, et plus quam 20 annos natus ex Aegypto exiit (et hoc certum est ex eo quod Deus Mosi dixit [3] nullum ex omnibus filiis Isrāēl qui ex Aegypto 20 annos nati vel seniores exiissent terram promissionis intraturum, praeter Iesum filium Nūn et Chālēb filium Iūphnae), et in deserto 40 annos fuit. Reperiuntur igitur anni quos regebat minus quam 50 [anni].

[1] Arab. « Dhū 'l Qarnain »; et ita semper. — [2] Ios., XIV, 7, 10. — [3] *Num.* XIV, 29, 30.

p. 14. Nonnulli autem ..... dicunt *eum 28 [annos rexisse .....] Certum est ..... et omnes sapientes Graecorum et . . . .

(Folium saltem deest).

. . . .

Arṭaḥšašt Ochus regnavit 27 annos. 4860.
Arses filius Ochi regnavit 4 annos. 4864.
Darius filius Aršakh regnavit 6 annos. 4870.
Alexander hircus caprorum [1] regnavit 6 annos. 4876.
Et a morte Alexandri usque ad initium regni Seleuci regis Babylonis ab initio cuius regni incipit aera quae vocatur Alexandri 12 anni. 4888.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae Alexandri secundum hunc computum 4888 anni; qui numerus a Chronico Eusebii desumptus est, nec cum alterutro e numeris antecedentibus quadrat. Et post Eusebii tempus Mār Diodorus, Tarsi episcopus, librum Chronici composuit, in quo Eusebii Chronicon dissolvit ac confutat et annorum numerum ac computum quem composuit non verum esse demonstrat. Et Annius [2] etiam Alexandrinus et Iacobus Edessenus Eusebii computum annorum non verum esse demonstrant. Et certum est non verum esse computum annorum quem composuit, ex eo quod Qainanem filium Arphachšaris qui in versione quae apud Graecos *est* et in Sancto Evangelio commemoratur non commemoravit, neque annos eius, qui sunt 130 anni, computo inseruit; et ex eo quod statuit Levi 46 annos natum genuisse Qĕhāth, quod non verum est, quoniam natus est Qĕhāth antequam Iacobus in Aegyptum descenderet, et Iacobus 130 annos natus in Aegyptum
p. 15. descendit, et erat *tunc Levi 41 annos natus. Quare non verum *est* quod dixit, Levi 46 annos natum genuisse Qĕhāth.

Anni domus Adami iuxta sententiam Afrahat sapientis Persae [3].

Adamus 130 annos natus genuit Sēth. 130.
Sēth 105 annos natus genuit Enoš. 235.
Enoš 90 annos natus genuit Qainanem. 325.
Qainān 70 annos natus genuit Mahalalĕelem. 395.

[1] Dan., viii, 5. — [2] Sc. Anianus. — [3] *Dem.* xxiii (ed. Parisot, apud *Patrol. Syr.*, part. I, tom. II).

Mahalalĕel 65 annos natus genuit Iāred. 460.
Iāred 162 annos natus genuit Ḥenoch. 622.
Ḥenoch 65 annos natus genuit Mathūšālaḥ. 687.
Mathūšālaḥ 187 annos natus genuit Lāmech. 874.
Lāmech 182 annos natus genuit Noaḥ. 1056.
Noaḥ 500 annos natus genuit Sēm. 1556.
Šēm 102 annos natus genuit Arphachšarem. 1658.
Arphachšar 35 annos natus genuit Šelaḥ. 1693.
Šelaḥ 30 annos natus genuit ʿĒberem. 1723.
ʿĒber 34 annos natus genuit Phāleg. 1757.
Phāleg 30 annos natus genuit Arʿū. 1787.
Arʿū 32 annos natus genuit Sĕrūg. 1819.
Sĕrūg 30 annos natus genuit Naḥorem. 1849.
Naḥor 29 annos natus genuit Thāraḥ. 1878.
Thāraḥ 70 annos natus genuit Abrāhām. 1948.
Abrāhām 100 annos natus genuit Isaac. 2048.
Isaac 60 annos natus genuit Iacobum. 2108.
Et Iacobus 130 annos natus in Aegyptum descendit. 2238.
Et fuerunt filii Isrāēl in Aegypto donec exierunt 225 a.. 2463.
Et ab exitu eorum usque ad templi aedificationem 480 a.. 2943.
Et a templi aedificatione usque ad Babylonis captivitatem 425 anni. 3368.
*Et a captivitate usque ad initium aerae Graecorum 100 anni. [1] 3468. p. 16.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae Graecorum secundum hunc computum 3468 anni, qui numerus cum nullo e numeris antecedentibus quadrat, numero tamen quem Iudaei hoc tempore tenent propinquus est, eo quod a textu qui apud eos *est* desumptus est; et textus qui apud Iudaeos *est* non verus est, ut alio loco demonstravi.

Anni domus Adami secundum sententiam Annii Alexandrini.

Adamus 230 annos natus genuit Šēth. 230.
Šēth 205 annos natus genuit Enoš. 435.
Enoš 190 annos natus genuit Qainanem. 625.
Qainān 170 annos natus genuit Mahalalĕelem. 795.

[1] Hoc apud Afrahaṭ non invenitur.

Mahalalĕēl 165 annos natus genuit Iāred. 960.
Iāred 162 annos natus genuit Ḥenoch. 1122.
Ḥenoch 165 annos natus genuit Mathūšālaḥ. 1287.
Mathūšālaḥ 167 annos natus genuit Lāmech. 1454.
Lāmech 188 annos natus genuit Noaḥ. 1642.
Noaḥ 500 annos natus genuit Šēm. 2142.
Šēm 102 annos natus genuit Arphachšarem. 2244.
Arphachšar 135 annos natus genuit Qainanem. 2379.
Qainān 130 annos natus genuit Šĕlaḥ. 2509.
Šĕlaḥ 130 annos natus genuit ʿĒberem. 2639.
ʿĒber 134 annos natus genuit Phāleg. 2773.
Phāleg 130 annos natus genuit Arʿū. 2903.
Arʿū 132 annos natus genuit Sĕrūg. 3035.
Sĕrūg 130 annos natus genuit Naḥorem. 3165.
p. 17. *Naḥor 79 annos natus genuit Thāraḥ. 3244.
Thāraḥ 70 annos natus genuit Abrāhām. 3314.
Abrāhām 75 annos natus promissionem meruit. 3389.
Et a promissione usque ad exitum ex Aegypto 430 anni. 3819.
Et ab exitu usque ad templi aedificationem 640 anni. 4459.
Et a templi aedificatione usque ad Babylonis captivitatem 440 anni. 4899.
Et a Babylonis captivitate usque ad initium aerae Graecorum 282 anni. 5181.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae Graecorum secundum hunc computum 5181 anni; qui numerus cum nullo e numeris antecedentibus quadrat; et certum est eum non verum esse ex eo quod censet ab exitu filiorum Isrāēl ex Aegypto usque ad templi aedificationem *esse* 640 annos; id quod testimonium non habet neque a Scriptura neque a natura.

Anni domus Adami secundum sententiam Andronici in Libro temporum.

Adamus 230 annos natus genuit Šēth. 230.
Sēth 205 annos natus genuit Enoš. 435.
Enoš 190 annos natus genuit Qainanem. 625.
Qainān 1[70] annos natus genuit [Ma]halal[ĕe]lem. 795.
Mahalalĕēl 165 annos natus genuit Iāred. 960.
Iāred 162 annos natus genuit Ḥenoch. 1122.
Ḥenoch 165 annos natus genuit Mathūšālaḥ. 1287.

Mathūśālaḥ 187 annos natus genuit Lāmech.	[1] 1477.	
Lāmech 182 annos natus genuit Noaḥ.	1656.	
Noaḥ 500 annos natus genuit Šēm.	2156.	
*Šēm 102 annos natus genuit Arphachšarem.	2258.	p. 18.
Arphachšar 135 annos natus genuit Qainanem.	2393.	
Qainān 139 annos natus genuit Šelaḥ.	2532.	
Šelaḥ 130 annos natus genuit ʿĒberem.	2662.	
ʿĒber 134 annos natus genuit Phāleg.	2[7]96.	
Phāleg 130 annos natus genuit Arʿū.	2926.	
Arʿū 132 annos natus genuit Sĕrūg.	3058.	
Sĕrūg 130 annos natus genuit Naḥorem.	3188.	
Naḥor 79 annos natus genuit Thāraḥ.	3267.	
Thāraḥ 70 annos natus genuit Abrāhām.	3337.	
Abrāhām 100 annos natus genuit Isaac.	3437.	
Isaac 60 annos natus genuit Iacobum.	3497.	
Iacobus 89 annos natus genuit Levi.	3586.	
Levi 46 annos natus genuit Qĕhāth.	3632.	
Qĕhāth 60 annos natus genuit ʿAmrām.	3692.	
ʿAmrām 70 annos natus genuit Mosem.	3762.	
Et Moses 80 annos natus Israelitas ex Aegypto eduxit.	3842.	
Et deinde rexit eos Moses in deserto 40 annos.	3882.	
Iesus filius Nūn Mosis discipulus 27 annos.	3909.	
Et Chūšan iniquus eos subiecit 8 annos.	3917.	
Et iudicavit eos Othniēl filius Qĕnaz 40 annos.	3957.	
Et subiecit eos ʿEglon rex Moāb 18 annos.	3975.	
Ahūd filius Gērae iudicavit eos 80 annos.	4055.	
Nābīn rex Chanaan subiecit eos 20 annos.	4075.	
Dĕbora et Bārāq iudicaverunt eos 40 annos.	4115.	
Et subiecerunt filios Isrāēl Madianitae 7 annos.	4122.	
Gedʿon filius Ioāš iudicavit eos 40 annos.	4162.	
Abīmelech filius Gedʿonis iudicavit eos 3 annos.	4165.	
Tholāʿ filius Phūae iudicavit eos 22 annos.	4187.	
*Iāīr Galaadita iudicavit eos 22 annos.	4209.	p. 19.
Philistaei et filii ʿAmmon subiecerunt eos 18 annos.	4227.	
Nephthāḥ Galaadita iudicavit eos 6 annos.	4233.	
Abīṣān e Bēth Lĕḥem iudicavit eos 7 annos.	4240.	
Ēlon e Zĕbūlun iudicavit eos 10 annos.	4250.	

[1] Requiritur « 1474 ».

ʿAchron Ephrathonita iudicavit eos 8 annos. 4258.
Philistaei subiecerunt eos 20 annos. 4278.
Samson fortis iudicavit eos 20 annos. 4298.
Filii Isrāēl manserunt sine iudicibus 10 annos. 4308.
ʿĒlī sacerdos iudicavit eos 40 annos. 4348.
Samuel sacerdos et propheta iudicavit eos 20 annos. 4368.
Saul filius Qīš regnavit 40 annos. 4408.
David [propheta] et rex regnavit 40 annos. 4448.
Salomon filius David regnavit 40 annos. 4488.
Rĕḥabʿām filius Ṣalomonis regnavit 17 annos. 4505.
Abia filius Rĕḥabʿām regnavit 3 annos. 4508.
Asa filius Abiae regnavit 41 annos. 4549.
Iĕhošāphāt filius Asae regnavit 25 annos. 4574.
Iorām filius Iŏhošāphāt regnavit 8 annos. 4582.
Ochozias filius Iorām regnavit 1 annum. 4583.
Athalia mater Ochoziae regnavit 7 annos. 4590.
Ioāš filius Ochoziae regnavit 40 annos. 4630.
Amasias filius Ioāš regnavit 29 annos. 4659.
Ozias filius Amasiae regnavit 52 annos. 4711.
Iothām filius Oziae regnavit 16 annos. 4727.
Āḥāz filius Iothām regnavit 16 annos. 4743.
Ezechias filius Āḥāz regnavit 29 annos. 4772.
Manasses filius Ezechiae regnavit 55 annos. 4827.
Āmọn filius Manassis regnavit 12 annos. 4839.
p. 20. *Iosias filius Āmonis regnavit 31 annos. 4870.
Ieḥoāḥāz filius Iosiae regnavit 3 menses. 4870.
Ioiāqīm filius Iosiae regnavit 12 annos. 4882.
Iochonias filius Ioiāqīm regnavit 3 menses. 4882.
Sedecias patruus Iochoniae regnavit 11 annos. 4893.
Et manserunt Iudaei in captivitate donec redierunt 70 a.. 4963.
Et post reditum regnavit Darius 34 annos. 4997.
Xerxes regnavit 20 annos. 5017.
Artabanus regnavit 6 menses. 5017.
Arṭaḥšašt regnavit 41 annos. 5058.
Arṭaḥšašt alius regnavit 2 menses. 5058.
Sogdianus, cuius dies cum diebus Arṭaḥšašt qui ante eum *fuit* in annis Arṭaḥšašt primi inclusi sunt, 7 menses. 5058.
Darius Nothus regnavit 19 annos. 5077.
Arṭaḥšašt regnavit 40 annos. 5117.

Artaḫšašt alius regnavit 27 annos. 5144.
Aršaq filius Ochi regnavit 4 annos. 5148.
Darius alius regnavit 6 annos. 5154.
Alexander hircus caprorum regnavit 6 annos. 5160.
Et a morte Alexandri usque ad initium aerae cui de nomine eius nomen datum est 12 anni. 5172.

Sunt autem anni ab Adamo usque ad initium aerae Alexandri secundum hunc computum 5172 anni; qui numerus cum nullo e numeris antecedentibus quadrat. Et ob rationes quas supra ostendimus eum non verum esse certum est; necnon et multos numeros praebet qui in nullo e notis Veteris *Testamenti* textibus notati sunt ut id quod dixit ut Eusebius Caesariensis Levi 46 annos natum genuisse Qĕhāth et Qĕhāth *60 annos natum genuisse ʿAmrām, et ʿAmrām 70 annos natum genuisse Mosem, et ut id quod dixit Qainanem filium Arphachṣaris [139 annos] natum genuisse Šelaḥ. p. 21.

(*Folia nonnulla desiderantur*) [1].

. . . .

. . . .

Nomina patriarcharum qui fuerunt in sede Romae, a tempore apostolorum usque ad synodum Chalcedonis.

Simeon Cephas postquam ecclesiam in urbe Antiochia aedificavit Romam profectus est, et in ea etiam ecclesiam aedificavit et dies eius donec coronatus est fuerunt 28 anni.

Linus	12 annos.	Cletus	8 annos.
Clemens	9 annos.	Evaristes	8 annos.
Alexander	10 annos.	Xystus	10 annos.
Telesphorus	11 annos.	Hyginus	4 annos.
Pius	15 annos.	Anicetus	11 annos.
Soter	8 annos.	Eleutherius	15 annos.
Victor	10 annos.	Zephyrinus	18 annos.
Callistus	5 annos.	Urbanus	8 annos.
Pontianus	5 annos.	Anteros	unum mensem.
Fabianus	13 annos.	Cornelius	2 annos.
Lucius	8 menses [2].	Stephanus	2 annos.
Xystus	11 annos.	Dionysius	9 annos.

[1] Vide p. 12, n. 1. — [2] Arab « annos ».

Felichis	5 annos.	Eutychianus	8 annos.
Gaius	12 annos.	Marcellinus	10 menses.
Miltiades	8 annos.	Silvester	18 annos.
Marcus	2 annos.	Iulius	15 annos.
p. 22. *Liberius	7 annos.	Felix	3 annos.
Damasus	18 annos.	Siricius	15 annos.
Anastasius	3 annos.	Innocentius	16 annos.
Zosimus	2 annos.	Chonofatius	3 annos.

Celestinus 10 annos. Diebus huius Celestini fuit schisma inter Nestorium et Cyrillum.

Xystus	9 annos.	Leo	21 annos.

Diebus huius Leonis synodus Chalcedonis congregata est.

Nomina patriarcharum qui fuerunt in sede Alexandriae, a tempore apostolorum usque ad synodum Chalcedonis.

Marcus Evangelista	22 annos.	Anianus	22 annos.
Abilius	23 annos.	Cerdon	11 annos.
Primus	12 annos.	Iustus	11 annos.
Eumenius	13 annos.	Marcianus	10 annos.
Celadion	14 annos.	Agrippinus	12 annos.
Iulianus	10 annos.	Demetrius	43 annos.
Heracles	16 annos.	Dionysius	17 annos.
Maximus	18 annos.	Theonas	19 annos.
Petrus	11 annos.	Achillas	1 annum.
Alexander	15 annos.	Athanasius	46 annos.
Petrus	7 annos.	Timotheus	4 annos.
Theophilus	27 annos.	Cyrillus	32 annos.

Dioscorus 7 annos. Diebus huius Dioscori synodus Chalcedonis congregata est. [1]

. . . .

. . . .

p. 23. *[Dynastia xviiia.

Reges] 17; et tempus regni eorum 409 anni.

Dynastia xixa.

Reges 5; et tempus regni eorum, secundum sententiam Eusebii, 194 anni, et secundum sententiam Andronici 244 anni.

[1] Hoc folium, quod catalogos patriarcharum continet, inter folia 11 et 12 (p. 27) reponendum esse verisimile est. Vide praefationem ad textum, p. 4.

DYNASTIA XX[a].

Haec dynastia perduravit secundum computum Eusebii 178 annos, et, secundum computum Andronici, 184 annos.

DYNASTIA XXI[a]

Et ab initio huius dynastiae usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum Eusebii et Andronici, *sunt* 691 anni. Et haec *sunt* regum nomina, et anni quos regnaverunt singuli.

Swqsys [1] qui et Smendys 26 annos. 26.
Psumennes qui et Psusennes 41 annos. 67.
Nepherchedes 4 annos. 71.
Amenofith qui et Amenophthis 9 annos. 80.
Osochoris 6 annos. 86.
Psinachus 9 annos. 95.
Psyws [2] qui et Psusennes 35 annos. 130.

DYNASTIA XXII[a].

Sasanochosis et Osorthon 35 [3] annos. 166.
Tacelothis 13 annos. 179.

*DYNASTIA XXIII[a]. p. 24.

Petubastis 25 annos. 204.
Osorthon qui nominatus est Heracles 9 annos. 213.
Psammus 10 annos. 223.

DYNASTIA XXIV[a].

Boccorus 44 annos. 267.

Hic leges Aegyptiis condidit. Et diebus eius agnus locutus est ut fertur. Et fine eius dierum contra eum venit Sabacon Aethiops et eum vinxit et vivum combussit.

DYNASTIA [XXV[a]].

Sabacon Aethiops 1[2] annos. 279.
Sebichos 12 annos. 291.
Tarachus 20 annos. 311.

DYNASTIA [XX]VI[a].

Ammeres [12] [4] annos. 32[3].
Stephinathis [7] annos. 330.
Nechepsos 6 annos. [336].
Nacho 8 annos. [344].
Psammetichus 4[4] [4] annos. [3]8[8].

[1] Vocalia incerta. — [2] Arab. « Fs'nws ». Vocalia incerta. — [3] Requiritur « 36 », ut Eus.. — [4] Ex Eus. suppl..

Nakhoth Ḥf'ws [1] qui et Pharao Claudus 6 annos. 394.
Psammuthes 17 annos. 4[11].
Uaphrus 25 annos. 4[36].
Amosis 42 annos. 47[8].

Hunc occidit Cambysus rex Persarum, anno 6° regni sui; p. 25. et Aegyptiorum regnum ad *Persas translatum est, ad annum 15um Darii Nothi regis Persarum.

Dynastia xxvii^{a}.

Haec dynastia Persarum perduravit 114 annos. 592.

Dynastia xxviii^{a}.

Amartus Saitus 6 annos. 598.

Dynastia xxix^{a}.

Nepherites 6 annos. 604.
Achoris 12 annos. 616.
Psammuthes 1 annum. 617.
Nepherites 4 menses. 617.

Dynastia xxx^{a}.

Nectibus 18 annos. 635.
Teos 2 annos. 637.
Nectibus 18 annos. 655.
Et tunc Persae in Aegyptum dominati sunt annos 12. 667.
Et deinde regnavit Alexander hircus caprorum 12 annos. 679.
Ptolemaeus filius leporis [2] 40 annos. 719.
Ptolemaeus Philadelphus 37 annos. 756.
Ptolemaeus Evergetes primus 25 annos. 781.
Ptolemaeus Philopator 17 annos. 798.
Ptolemaeus Epiphanes 24 annos. 822.
Ptolemaeus Philometor 35 annos. 857.
Ptolemaeus Evergetes secundus 29 annos. 886.
Ptolemaeus Soter 36 annos. 922.
p. 26. *Ptolemaeus Dionysus 29 annos. 951.
Cleopatra 22 annos. 973.

Et tunc occisa est Cleopatra et Agustus rex Romanorum Aegyptiis regnum abstulit, anno 282° Alexandri. Et mansit Aegyptus sub dicione Romanorum 670 annos; et tunc Saraceni eam abstulerunt anno 20° aerae regni sui qui est annus 952us Alexandri.

[1] Vocalia incerta. — [2] Sc. Λάγου, quod nomen cum λαγώς (lepus) a Syris confundebatur.

[Numerus annorum regum Assyriorum].

Ab initio regni Assyriorum usque ad initium aerae Alexandri secundum computum Eusebii Caesariensis *sunt* 1808 anni, et secundum computum Annii Alexandrini 1966 anni, et secundum computum Andronici 1870 anni. Et haec *sunt* regum nomina et numerus annorum eorum secundum computum Eusebii, et Annii, et Andronici.

Regum nomina.	Eusebius	Annius	Andronicus	
Belus rex primus.	62	55	62	
Ninus qui Niniven aedificavit.	52	52	52	
Šemīram uxor Nini.	42	42	42	
Ninus qui et Zames.	38	38	39	
Arius.	30	30	30	
Aralius.	40	40	40	
*Xerxes.	30	30	30	p. 27.
Arma Mithres.	38	38	38	
Belochus.	35	35	35	
Balaeus.	52	52	52	
Atalus qui et Altadas.	32	32	32	
Mamythus.	30	30	30	
Magchalaeus qui et Manchalaeus.	30	28	30	
Saphyrus.	20	22	20	
Mamythus qui et Mamylus.	30	30	30	
Sporaeus qui et Sparethaeus.	40	42	40	
Ascatades.	40	38	40	
Amyntes.	45	45	45	
Belochus.	25	25	25	
Balaporus.	30	30	30	
Lampares qui et Lamprides.	32	32	32	
Sosrus qui et Sosarius.	20	20	20	
Lampares.	30	30	30	
Pyws [1] qui et Pannias.	45	45	45	
Sosarmus.	19	22	40	
Mithraeus.	27	27	47	
Tautanus qui et Teutamus.	31	32	31	

[1] Vocalia incerta.

	Eusebius	Annius	Andronicus
Tautanus qui et Teutaeus.	40	40	40
Arbelus. Hunc Annius solus commemorat.	—	42	—
Chanaus. Et hunc Annius solus commemorat.	—	45	—
Anaeus. Et hunc quoque Annius solus commem..	—	38	—
Babius. Et hunc quoque Annius solus commem..	—	37	—
Thineus.	30	30	30
Dercylus.	40	40	40
Eupales qui et Eupacmes.	38	38	38
p. 28. *Laosthenes.	45	45	45
Peritiades.	30	30	30
Ophrataeus.	20	21	20
Ophratanes.	50	50	50
Acrapazes qui et Acragaznes.	42	42	42
Thyneus Qwnqwl'rws [1] qui et Sardanapallus.	20	20	20

Et tunc Arbaces Medus contra eum venit et eum superavit. Et cum vidisset Sardanapallus se superatum esse ipse se igne combussit et periit; et regnum Assyriorum ad Medos translatum est. Sunt autem anni horum regum secundum computum Eusebii 1300 anni; et secundum computum Annii 1460 anni; et, secundum computum Andronici, 1362 anni. [2]

Numeri annorum regum Medorum.

Ab initio regni Arbacis Medi super Assyrios usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum Eusebii et Andronici, *sunt* 508 anni; et secundum computum Annii 506 anni. Et haec *sunt* nomina regum eorum et numerus annorum eorum secundum computum Eusebii et Annii et Andronici.

Regum nomina.	Eusebius	Annius	Andronicus
Arbaces.	28	28	28
Sosarmus.	30	20	30
Mamaucus.	40	30	40
p. 29. *Cardycas.	14	30	14
Dedeioces.	54	54	54
Phraortes.	24	24	24
Cyaxares.	32	32	32
Astyages.	38	38	38

[1] Vocalia incerta. — [2] Summa Andronico adscripta cum numeris supra datis non quadrat.

Hunc occidit Khureš rex Persarum, et regnum Medorum ad Persas transtulit. Sunt autem anni horum regum secundum computum Eusebii et Andronici 260 anni, et secundum computum Annii 256 anni.

Numeri annorum regum Graecorum qui Sicyonii cognominantur.

Ab initio regni Graecorum qui Helladem regionem habitabant, et Sicyonii cognominabantur, usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum Eusebii, *sunt* 1776 anni; et secundum computum Andronici 1786 anni. Et haec *sunt* nomina regum eorum, et anni quos regnaverunt singuli. Aegialeus, rex primus, regnavit secundum computum Eusebii 52 annos et secundum computum Andronici 53 annos.

Europus	45 annos.	Telchin	20 annos.	
Apis	25 annos.	Thelxion	52 annos.	
Aegydrus	34 annos.	Thurimachus	45 annos.	
Leucippus	53 annos.	Messapus	47 annos.	
Eratus	46 annos.	Plemmaeus	49 annos.	
Orthopolis	63 annos.	Marathius	30 annos.	
*Marathus	20 annos.	Chyreus	55 annos.	p. 30.
Corachus	30 annos.	Epopeus	35 annos.	
Laomedon	40 annos.	Sicyon	44 annos.	
Polybus	40 annos.	Inachus	42 annos.	
Phaestus	8 annos.	Adrastus	4 annos.	
Polyphidius	31 annos.	Pelasgus	20 annos.	
Zeuxippus	31 annos.			

Et finitum est regnum Sicyoniorum. Sunt autem anni horum regum secundum computum Eusebii 961 anni, et, secundum computum Andronici, 962 anni.

Numeri annorum regum Graecorum qui Argivi cognominantur.

Ab initio regni Graecorum qui regionem Argorum habitabant usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum Eusebii, *sunt* 1584 anni. Et haec *sunt* nomina regum eorum et numerus annorum eorum; Inachus pater Isidis deae Aegyptiorum 50 annos.

Phoroneus cuius diebus fuit Iupiter deus Graecorum 60 annos.

Apis 35 annos.

Argus filius Iovis 70 annos.
Acrisius 54 annos.
Phorbas 35 annos.
Triopas qui et Tiopas 47 annos.
Crotapus 21 annos.
Sthilus 11 annos.
p. 31. *Danaus 50 annos.
Lygceus qui et Lygaeus 41 annos.
Abas 23 annos.
Proetus 17 annos.
Pelopus quem And[ronicus] solus commemorat 29 annos.
Acrisius 31 annos.

Et finitum est regnum Argis *constitutum*. Sunt autem anni horum regum, secundum computum Eusebii, 545 anni; et, secundum computum Andronici, [5]74 anni.

Numeri annorum regum Graecorum Atheniensium.

Ab initio regni Atheniensium usque ad initium aerae Alexandri secundum computum E[useb]ii *sunt* 1244 anni; et secundum computum Andro[ni]ci 1249 anni. Et haec *sunt* nomina regum eorum, et anni quos regnaverunt singuli secundum computum Eusebii et Andron[ic]i.

Regum nomina.	Euseb.	Andron.	Regum nomina.	Euseb.	Andron.
Cecropus.	50	50	Cranaus.	9	9
Amphictyon.	10	15	Erichthonius.	50	50
Pandion primus.	40	40	Erechtheus.	50	50
Cecropus.	40	40	Pandion secundus	25	25
Aegeus.	48	48	Theseus.	30	30
Menestheus.	23	23	Demophon.	33	33
p. 32. *Oxyntes.	12	12	Aphidas.	1	1
Thymoetus.	8	8	Melanthus.	37	37
Codrus.	21	21	Medon.	20	20
Acastus.	36	36	Archippus.	19	19
Thersippus.	41	41	Phorbas.	31	31
Megacles.	30	30	Diognetus.	28	28
Phereclus.	19	19	Ariphon.	20	20
Thespieus.	27	27	Agamestor.	20	20
Aeschylus.	23	23	Alcamon.	2	2

Et tunc fuit consensus Atheniensibus ut unum magistratum decimo quoque anno constituerent: et hos magistratus constituerunt.

Charopum	10 annos.	Aesimedem	10 annos.
Clidicum	10 annos.	Ippomem	10 annos.
Aleocratem	10 annos.	Apsandrum	10 annos.
Eryxiam	10 annos.		

Et finitum est regnum Atheniensium. Sunt autem anni horum regum et magistratuum secundum computum Eusebii 873 anni; et secundum computum Andronici 878 anni.

Numeri annorum regum Latinorum qui et Romani.

Romani olim Latini vocabantur nomine Latini rex primi qui super eos regnavit; et, quia filium masculum non habebat, post eum regnavit Aen[e]as filiae maritus. Et ab initio regni Aeneae usque ad initium aerae Alexandri secundum computum Eusebii sunt 866 anni; *et secundum computum Andronici p. 33. 873 anni. Et [haec] *sunt* nomina regum eorum, et anni quos regnaverunt singuli secundum [computum] Eusebii et An[dr]onici. Ae[n]eas rex primus regnavit [secundum] sententiam Eu[sebii] 3 annos et [secundum sententiam] An[droni]ci 7 annos.

Ascanius filius Ae[neae].	38 annos.
Silvaius filius Aeneae.	29 annos.
Aeneas filius Silvaii.	31 annos.
(Et secundum sententiam And[ro]nici.	34 annos.)
Latinus.	50 annos.
Alba.	39 annos.
Epitus qui et Aegybtus.	26 annos.
[A]ncysus.	28 annos.
Carpentus.	13 annos.
Tiberius.	8 annos.
Agrippa.	41 annos.
Aremulus qui fulgure arsit.	19 annos.
Aventius.	37 annos.
Procas.	23 annos.
Amulus.	43 annos.
Romulus qui urbem Romam aedificavit.	38 annos.
Pompilius qui nummos ligneos ac figulinos dedit.	43 annos.
Tullusus qui et Tinus.	33 annos.
Accius Marcus.	24 annos.

Tarquinius. 38 annos.
Servanus. 44 annos.
Tarquinius. 25 annos.

p. 34. *Hic primus est qui instrumentis tormentorum sicut collaribus et catenis et compedibus et crucibus et his similibus usus est: et cum eo regnum Romanorum desiit. Sunt autem anni horum regum, secundum computum Eusebii, 673 anni; et secundum computum Andronici 680 anni.

Numerus annorum regum Macedonum.

Macedonia olim Apiaria vocabatur: et post filiorum Herculis in Peloponnesum descensum Macedo filius Iovis ab eis separatus et in Apiariam profectus in ea regnavit eamque nomine suo Macedoniam vocavit. Et ab initio regni huius Macedonis usque ad initium aerae Alexandri, secundum computum Alexandrinorum et Iacobi Edesseni, sunt 830 anni. Et haec *sunt* nomina regum eorum et anni quos regnaverunt singuli.

Macedo filius Iovis 32 annos. 32.
Barcis et Phylocas filii eius 40 annos. 72.
Gorgias filius Phylocae 24 annos. 96.
Macedo filius Parrhasii 15 [1] annos. 101.
Athrus filius Gorgiae 28 annos. 129.
Arisbelus [filius] A[th]ri 41 annos. 170.
Plistarchus filius Usi (?) 35 annos. 205.
Gynaeus filius Plistar[ch]i 12 [2] annos. 219.
Deucalus filius Gynaei 5 annos. 224.
Balager filius Laucati 7 annos. 231.
Caphalin filius Balagri 12 annos. 243.
p. 35. *Nicaeus filius Caphalinis 26 annos. 264 [3].
Alisgatus filius Nicaei 37 annos. 306.
Cissus filius Alcathi 2 annos. 308.
Tharogus filius Cissi 7 annos. 315.
Aranus filius Istodamini 13 annos. 328.

Post hos regnavit Caranus et qui in Canone Eusebii et in Canone Andronici [numerantur].

Caranus 28 annos. 28.
Coenus filius Carani 12 annos. 40.

[1] Requiritur « 5 », ut Iac. Edess.. — [2] Requiritur « 14 », ut Iac. Edess.. — [3] Requiritur « 269 », ut Iac. Edess..

Tyrimas filius Carani 38 annos.	78.
Perdiccas filius Carani 51 annos.	129.
Argaeus filius Perdiccae 38 annos.	167.
Philippus filius Aeropi 38 annos.	205.
Arrhidaeus filius Philippi 26 annos.	231.
Alcetas filius Orestis 29 annos.	260.
Amyntas filius Alexandri 50 annos.	310.
Alexander filius Amyntae 43 annos.	353.
Perdiccas filius Alexandri 28 annos.	381.
Archelaus filius Perdiccae 24 annos.	405.
Orestes filius Perdiccae 3 annos.	408.
Archelaus filius Orestis 4 annos.	412.
Amyntas filius Archelai 1 annum.	413.
Aeropus filius Pantarchi 3 menses.	413.
Pausanias filius Aeropi 1 annum.	414.
Amyntas filios Arrhidaei 6 annos.	420.
*Argaeus filius Amyntae 2 annos.	422. p. 36.
Amyntas filius Argaei 18 annos.	440.
Alexander filius Amyntae 1 annum.	441.
Ptolemaeus Alorites 3 annos.	444.
Perdiccas filius Amyntae 6 annos.	450.
Philippus filius Amyntae 27 annos.	477.
Alexander filius Philippi 12 annos.	490.

Et post Alexandri mortem regnaverunt super Macedones hi reges:

Philippus frater Alexandri 7 annos.	7.
Cassander, cuius a 6° anno incipit aera Graecorum[1], 19 ann..	26.
Philippus filius Cassandri et fratres eius duo 3 annos.	29.
Demetrius 6 annos.	35.
Pyrrhus 1 annum.	36.
Lysimachus 5 annos.	41.
Ptolemaeus Cera[unu]s 2 annos.	43.
Meleager 2 [menses].	43.
Antipater filius Ly[s]imachi 45 dies.	43.
Sosthenes 2 annos.	45.
Et Macedones sine rege manserunt 2 annos.	47.
Antigonus G[ona]tas 34 annos.	81.

[1] Arab. « Dhū 'l Qarnain », sc. Alexandri; et ita semper.

Demetrius 10 annos.	91.
Antigonus Fuscus 15 annos.	106.
Philippus [4]2 annos.	148.
Perseus 11 annos.	159.

p. 37. Et [desiit regnum] Macedonum anno 159° *Philippi, qui est annus $14[7]^{us}$ aerae Alexandri.

Numeri regum Babylonis et Aegypti, secundum computum Ptolemaei sapientis.

	Nĕbūchadnāṣṣar qui et Nabonassarus 14 annos.	14.
	Nadyuth 2 annos.	16.
	Chirinapor 5 annos.	21.
	Ilugayu 5 annos.	26.
	Mardoqenpad 12 annos.	38.
	Arqyanu 5 annos.	43.
	Apasilitus [1] primus 2 annos.	45.
	Bīl 3 annos.	48.
	Aupronadidu 6 annos.	54.
	Irisbil 1 annum.	55.
	Misilimordaqš 4 annos.	59.
	Apasilitus [1] secundus 8 annos.	67.
	Ardidinu 13 annos.	80.
	Sasduchin 20 annos.	100.
	Qiniladon 22 annos.	122.
	Nĕbūchadnāṣṣar qui et Nabopalassor 21 annos.	143.
	Nĕbūchadnāṣṣar filius eius (et is est qui Hierosolyma combussit) 43 annos.	186.
	Nirigliolipliaz 2 annos.	188.
	Balṭĕšaṣṣar 4 annos.	192.
	Darius Medus 17 annos.	209.
	Khureš Persa 9 annos.	218.
	Cambysus 8 annos,	226.
	Darius secundus 36 annos.	262.
p. 38.	*Aḥšīraš 21 annos.	283.
	Arṭaḥšašt primus 43 annos.	326.
	Darius tertius 17 annos.	343.
	Arṭaḥšašt secundus 46 annos.	389.

[1] Ptol. (ed. Cory, *Ancient Fragments*, ed. 2^{a}, p. 83) ἀβασιλεύτου.

Amos 21 annos.	410.
Pīruz 2 annos.	412.
Darius filius Aršakh 6 annos.	418.
Alexander filius Philippi 6 annos.	424.

Et post Alexandri mortem regnaverunt super Aegyptum hi reges:

Philippus frater Alexandri 7 annos.	7.
Alexander qui et Cassander donec Aegyptus ei ablata est 12 a..	19.
Ptolemaeus filius leporis [1] ex quo in Aegypto regnavit 20 a..	39.
Ptolemaeus Philadelphus 38 annos.	77.
Ptolemaeus Evergetes primus 25 annos.	102.
Ptolemaeus Philopator 17 annos.	119.
Ptolemaeus Epiphanes 24 annos.	143.
Ptolemaeus Philometor 35 annos.	178.
Ptolemaeus Evergetes secundus 29 annos.	207.
Ptolemaeus Soter 36 annos.	243.
Ptolemaeus Dionysius 29 annos.	272.
Cleopatra 22 annos.	294.

Et anno 5° regni Cleopatrae, qui est annus 265us Alexandri, regnavit Gaius Iulius rex primus Romanorum: et postquam 5 annos regnavit occisus est et regnavit post eum *Agustus. p. 39.
Et anno 14° Agusti occisa est Cleopatra Aegypti regina et tulit Agustus regnum Aegyptiorum.

Numerus annorum regum Romanorum a Iulio Caesare usque ad hoc tempus, secundum computum Ptolemaei et Theonis et Iacobi Edesseni et auctorum fide dignorum.

Anno 265° Alexandri cepit initium regnum secundum Romanorum: et haec *sunt* nomina regum eorum et anni quos regnaverunt singuli.

Gaius Iulius 5 annos.	5.
Agustus 56 annos.	61.
Tiberius 22 annos.	83.
Gaius 4 annos.	87.
Claudius 14 annos.	101.
Nero 14 annos.	115.
Espasianus 10 annos.	125.

[1] Vide p. 14, n. 2.

	Titus 3 annos.	128.
	Domitianus 15 annos.	143.
	Nerva 1 annum.	144.
	Traianus 19 annos.	163.
	Adrianus 21 annos.	184.
	Antoninus 23 annos.	207.
	Marcus Aurelius 19 annos.	226.
	Commodus 13 annos.	239.
	Pertinachus 6 menses.	239.
	Severus 18 annos.	257.
p. 40.	*Antoninus 7 annos.	264.
	Marcianus 1 annum.	265.
	Antoninus 3 annos.	268.
	Alexander filius Mámmaeae 13 annos.	281.
	Maximinus 3 annos.	284.
	Gordianus 6 annos.	290.
	Philippus 6 annos.	296.
	Decius 1 annum.	297.
	Gallus 3 annos.	300.
	Valerianus et Gallius 14 annos.	314.
	Claudius 2 annos.	316.
	Aurelianus 6 annos.	322.
	Tacitus 6 menses.	323.
	Probus 6 annos.	329.
	Carus et filii eius duo 2 annos.	331.
	Docletianus 21 annos.	352.
	Constantinus maior 32 annos.	384.
	Constantius filius eius 24 annos.	408.
	Iulianus impius 2 annos.	410.
	Iovinianus fidelis 1 annum.	411.
	Valens iniquus 14 annos.	425.
	Theodosius maior 17 annos.	442.
	Arcadius filius eius 13 annos.	455.
	Theodosius minor 42 annos.	497.
	Marcianus 6 annos.	503.
	Leo 18 annos.	521.
	Zeno 17 annos.	538.
	Anastasius 27 annos.	565.
	Iustinus 9 annos.	574.

*Iustinianus 37 annos.	611.	p. 41.
Iustinius 14 annos.	625	
Tiberius 4 annos.	629.	
Mauricius 20 annos.	649.	
Phocas 8 annos.	657.	
Heraclius et filii eius 32 annos.	689.	
Constantinus 27 annos.	716.	
Constantinus et Tiberius et Heraclius filii eius 9 annos.	725.	
Constantinus solus 7 annos.	732.	
Iustinianus 10 annos.	742.	
Leontius 3 annos.	745.	
Psomirus 5 annos.	750.	
Iustinianus iterum 6 annos.	756.	
Philippicus 3 annos.	759.	
Anastasius 3 annos.	762.	
Theodosius 2 annos.	764.	
Leo 26 annos.	790.	
Constantinus [33] annos.	823.	
Leo [6] annos.	829.	
Constantinus [17] annos.	846.	
Irene mater eius 4 annos.	850.	
Nicephorus [8] annos.	858.	
Stauricius 5 menses.	[85]9.	
Michael 2 [annos].	861.	
Leo 7 annos.	868.	
Michael — annos.	[8—].	
Theophilus 17 annos.	[8—].	
*Uxor Theophili et Michael filius eius 26 [annos.	9—].	p. 42.
Basilius — annos.	[9—].	
Leo filius Basilii — annos.	[9—].	
Alexander frater eius 1 annum.	[9—].	
Constantinus filius Leonis et Romanus socer eius — ann..	9[8]7.	
Constantinus et filii Romani 5 menses.	9[88].	
Constantinus solus 15 annos.	1003.	
Romanus filius Constantini 4 annos.	1007.	
Nicephorus filius Leonis 7 annos.	1014.	
Ioannes filius Šumišqīq 5 annos.	1019.	
Basilius filius Romani ad initium huius anni qui est annus 1330us Graecorum 46 annos.		

Nomina regum Persarum filiorum Sasan, et anni eorum ⌜ut adiudicat examinatio vera[1].

Anno 538° Alexandri cepit initium regnum Persarum filiorum Sasan: et haec *sunt* nomina regum eorum et numerus annorum eorum.

Ardašīr filius Pabeq 15 annos.	15.
Sapor filius Ardašīr 30 annos.	45.
Hurmizd filius Saporis 2 annos.	47.
Warahran 3 annos.	50.
Warahran filius Warahran cum Warahran Sengānšāh 17 a..	67.
Narsī Garmānšāh 9 annos.	76.
p. 43. *Hurmizd filius Narsī 7 annos.	83.
Sapor filius Hurmizd 70 annos.	153.
Ardašīr filius Saporis 4 annos.	157.
Sapor filius Saporis 5 annos.	162.
Warahran ⌜qui et Hurmizd[2] filius Saporis 11 annos.	173.
Yezdegerd filius Saporis 21 annos.	194.
Warahran filius Yezdegerd 19 annos.	2[1]3.
Yezdegerd filius Warahran 18 annos.	231.
Pīruz filius Yezdegerd 27 annos.	258.
Bālāš filius Yezdegerd 4 annos.	262.
Qawad filius Pīruz 11 annos.	273.
Zamasp filius Pīruz [2] annos.	[27]5.
Qawad filius Pīruz iterum [30] annos.	305.
Khusrau filius Qawad 47 annos.	352.
Hurmizd filius Khusrau [12] annos.	364.
Khusrau filius Hurmizd 37 annos.	401.
Šērwai et Qawad filii Khusrau [1] annum.	[40]2.
Ardašīr filius Šērwai 2 annos.	[404].
Šahryar qui et Šahrwarz et Buran filia Khusrau, et Pīruz et Āzarmīdukht filia Khursau et Khusrau filius Khusrau 2 annos.	406.
Yezdegerd filius Šahryar [12] annos.	418.

Sunt autem anni horum regum 418 anni: et desiit hoc regnum anno 956° Alexandri.

[1] Arab. « secundum computum Iacobi Edesseni ». — [2] Arab. om. .

(Folia nonnulla desiderantur) [1].

. . . .

. . . .

. . . .

. . . . *patriarchae . . . . . . et altera . . . p. 44.

ABRĪS.

Hic Abrīs genere fuit Hebraeus; et diebus Simeonis filii Cleopae Hierosolymorum episcopi ad orientem missus est.

ABRAHĀM.

Hic vir sanctus erat: et filium regis . . . . . a demone . . . . . oratione sanavit . . . . .; et ob hanc causam adiuti sunt [Christia]ni. Et obiit ante initium regni Persarum.

IACOBUS.

[Indicat Ḥenānyešuʿ] episcopus Ḥīrae hunc Iacobum diaconum et presbyterum et episcopum [simul] uno die [ordinatum esse] [2]. Et indicat [Ye]šuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae eius diebus regem factum esse Ar[dašī]r filium Pabeq regem primum [Per]sarum.

*AḤḤĀDABU. p. 45.

Hic est primus catholicus qui diebus regum Persarum institutus est.

ŠAḤLUFA.

Hic [institutus] est anno 4° Saporis filii Ardašīr regis [Persarum], qui est annus [5]57us Graecorum.

PAFA.

Indicat Timotheus catholicus ordinatum esse Pafam patriarcham anno [. . . Saporis filii] Ardašīr, et obiisse anno 20° Saporis filii H[ur]m[izd; omnes] autem annos patriarchatus [3] eius . . . annos. Dicit vero Yešuʿdĕnaḥ met[r]opolita [Baṣr]ae omnes [annos] quos Pafa in [principatu] vixit esse 67 annos.

*SIMEON ʿBAR ṢABĀʿE [4]. p. 46.

Hic post Pafam catholicus institutus est. Obiit autem anno 31° Saporis filii Hu[r]mi[zd.

ŠA]H[DUST].

Hic tribus mensibus post necem Simeonis clam institutus est et post duo [annos Sap]or eum percepit [et] occidit.

[1] In hac lacuna inserendi videntur catalogi patriarcharum: vide p. 12, n. 1. — [2] Hoc sensus requirit. — [3] Arab. « catholicatus ». — [4] Sc. « filius tinctorum ».

[Bar Baʿšamīn].

Hic filius sororis erat Simeonis Bar Ṣabāʿe; et post ⌊mortem⌋ [1] Sahdust patriarcha clam institutus est; et post septem annos S[ap]or eum percepit ⌊et occidit⌋. Et vetuit Sapor principem [Christia]nis constitui; et mansit ecclesia Christi sine catholico 37 annos Saporis donec regnavit Warahran filius eius.

p. 47. *[Tumar]ṣa.

Hic institutus est anno primo regni [Wa]r[ahra]n filii Saporis; et vixit in principatu 8 annos et obiit anno 8° Warahran.

[Qa]yuma.

Hic institutus est anno quo obiit Tumarṣa; [et cum] persecutio a Christianis desiisset sese excusavit et ut catholicus alius propter senectutem suam institueretur supplicavit. Fuerunt autem dies eius in catholicatu 4 anni; et vixit post excusationem 3 annos.

Isaac.

Hic institutus est anno primo regni Yezdegerd filii Warahran; et vixit in principatu 11 annos; et obiit anno 12° Yezdegerd.

p. 48. *Aḥḥī.

Hic institutus est anno 12° Yezdegerd filii Warahran; et vixit in principatu 4 annos et 5 menses; et obiit anno 17° Yezdegerd.

Yaballāha.

Hic institutus est anno 17° Yezdegerd filii Warahran; et vixit in principatu 5 annos; et obiit anno 21° Yezdegerd. Et post eius obitum Maʿne metropolita Persidis catholicus institutus est, et post dies *aliquot* Yezdegerd rex contra eum iratus eum ad regionem suam redire iussit; et Maʿne ad Persidem rediit. Et ne quis eum nec dum vivit nec post mortem eius catholicum vocaret sub anathemate mandavit. Et post dies *aliquot* mortuus est Yezdegerd rex et regnavit Warahran filius eius. Et profectus est Pĕrukhbukht episcopus et apud Mīhršāburem ducem exercitus refugit; et catholicus per compulsionem institutus est. Et deinde congregati sunt patres eumque degradaverunt.

[1] Hoc sensus requirit.

*Dādyešuʿ. p. 49.

Hic diebus Warahran filii Yezdegerd institutus est; et vixit in catholicatu 35 annos. Et eius diebus fuit schisma inter Cyrillum et Nestorium.

Babwai.

Hic diebus Marciani regis Romanorum institutus est; et anno 26° Pīruz regis Persarum ad crucem digito minimo suspensus et mortuus est.

Acacius.

Hic institutus est anno 795° Graecorum; et obiit diebus Qawad regis Persarum.

Babai.

Hic diebus Zamasp filii Pīruz regis Persarum institutus est: et erat ei uxor ac liberi. Et vixit in catholicatu 5 annos.

*Silas. p. 50.

Hic institutus est anno 16° Qawad regis Persarum: et erat ei uxor ac filia; et uxor eum ab operibus pulcris impediebat. Et vixit in catholicatu 18 annos; et obiit anno 34° Qawad. Et post obitum eius fuit divisio inter Christianos propter catholicatum; et quidam ex eis Narse scribam elegerunt Silae generum et catholicum fecerunt, et alii elegerunt Elisaeum presbyterum et catholicum fecerunt. Et uterque eorum unicuique urbi episcopum instituebat; [itaque] [1] reperiebantur in omni sede duo episcopi et in omni ecclesia duo altaria. Et duravit divisio in ecclesia 12 annos; et mortuus est Narse et Elisaeus amotus.

Paulus.

Hic institutus est anno 6° Khusrau filii Qawad regis Persarum, qui est annus 847us *Graecorum; et vixit in catholicatu p. 51.
duos menses; et obiit die dominica Palmarum.

Abba.

Hic institutus est ipso anno quo obiit Paulus; et vixit in catholicatu 15 annos, et obiit anno 863° Graecorum.

Iosēph.

Hic institutus est ipso anno quo obiit Abba; et ecclesiam tres annos ut íustum est rexit, ab omnibus episcopis ac fidelibus laudatus. Et deinde ad munera accipienda ac patres arro-

[1] In textu arab. plura stetisse videntur.

ganter tractandos declinavit. Et congregati metropolitae et episcopi eum degradaverunt mense šĕbāṭ anni 36° Khusrau. Rexit autem ecclesiam ut iustum est tres annos, et prave 12 annos: et vixit postquam degradatus est circiter tres annos; nec catholicus interea institutus est.

p. 52. *EZECHIEL.

His institutus est anno quo obiit Iosēph, qui est annus 39us Khusrau filii Qawad. Et postquam ecclesiam 9 annos rexit caecus factus est; et vixit post hoc duo amplius annos et obiit anno 3° Hurmizd filii Khusrau.

[YEŠUʿYA]HB AR[ZANITA].

Hic institutus est anno 4° [Hur]mizd filii Khusrau; et vixit [in principatu] 14 annos; et obiit anno 5° Khusrau filii Hurmizd.

SABARYEŠUʿ.

Hic institutus est anno 6° Khusrau filii Hurmizd; et vixit in principatu 8 [annos;] et obiit [anno] 15° [regni Khusrau filii Hurmizd.

p. 53. *GREGORIUS].

Hic institutus est anno quo obiit Sabaryešuʿ; et vixit in catholicatu 4 [annos]; et obiit anno 20° Khusrau. Et post eius obitum Kh[u]srau principem Christianis [constitui vetuit]; et mansit ecclesia sine catholico 17 [annos] usque [ad] necem [Khu]srau.

[YEŠUʿYAHB].

Hic institutus est [anno] 939° Graecorum, qui est annus 7us Hagarenorum [1]; et vixit in catholicatu 17 annos; et obiit anno 25° Saracenorum.

p. 54. *MARE[MMEH].

Hic institutus est anno quo obiit Yešuʿyahb; et vixit in principatu 3 annos; et obiit anno 27° Saracenorum.

YEŠUʿYAHB ADIABENUS.

Hic institutus est anno 4° regni [2] ʿUthman filii ʿAffanis; et vixit in catholicatu 9 annos et 3 menses; et obiit anno 3° regni ʿAlī filii Abū Ṭālib.

[1] Syr. Mĕhagrāye (μαγαρῖται); arab. « al higra » (Migrationis); et ita semper. Per vocem ܡܗܓܪܝܐ Syri interdum intellexisse videntur « migrantes ». — [2] Arab. « chalifatus »; et ita semper, quando de chalifis sermo est, in hoc catalogo.

GEORGIUS.

Hic institutus est post obitum Yešuʿyahb et vixit in catholicatu 20 annos.

IOHANNES BAR MĀRTHĀ.

Hic institutus est anno secundo regni Yazīd filii Muʿawiyae; et vixit in catholicatu duo annos et obiit anno 66° Arabum.

*ḤĔNĀNYEŠUʿ. p. 55.

Hic institutus est anno 67° Hagarenorum. Et, postquam ecclesiam 7 annos rexit, Iohannes metropolita Nisibis ad ʿAbd al Malik filium Marwan profectus ab eo postulavit ut catholicus esset in loco Ḥĕnānyešuʿ. Et iussit ʿAbd al Malik expelli Ḥĕnānyešuʿ et institui Iohannem: et fuit Iohannes per compulsionem catholicus anno 74° Hagarenorum. Et vixit in principatu unum annum et 10 menses et mortuus est. Et post eius mortem Ḥaggag amīra ⌜Bēth Ārāmāye [1] catholicum institui vetuit; et mansit sedes patriarchalis Seleuciae *constituta* sine principe 20 [2] annos, donec mortuus est Ḥaggag. Ḥĕnānyešuʿ vero catholicus, catholicatu expulsus, ad monasterium Mār Ionae prope Mauṣāl urbem venit; et vixit post exilium 7 annos; et obiit anno 82° Hagarenorum.

*ṢĔLĪBĀZĔKHĀ. p. 56.

Hic institutus est anno 95° Saracenorum [3]; et vixit in principatu 17 annos; et obiit anno 111° Saracenorum.

PETHYUN.

Hic institutus est post obitum Ṣĕlībāzĕkhā; et vixit in principatu 17 annos; et obiit anno 122° Saracenorum, et secundum Yešuʿdĕnaḥ anno 123°.

ABBA.

Hic institutus est anno 1052° Graecorum, qui est annus 123us Saracenorum; et vixit in principatu 10 annos et unum mensem; et obiit anno secundo regni Abū 'l ʿAbbās regis primi filiorum Hāšim. Et post eius obitum Surīn metropolita Ḥalaḥ [4] apud Abbanem praesidem refugit ut fieret catholicus: et patres ab Abbane constricti *5^a feria mysteriorum anni 1063^i Graecorum p. 57.
Surīn catholicum instituerunt. Et post dies festi patres congre-

[1] Arab. « Al ʿIrāq ». — [2] In canone, A. H. 76, dicitur « 18 ». — [3] Arab. « Arabum »; et ita semper. — [4] Arab. « Ḥulwān ».

gati et Kūfam urbem profecti ad Abū 'l ᶜAbbās regem regum [1] eum de rebus suis certiorem fecerunt. Et statim [2] Abbane a praesidatu amoto patribus permisit ut de Surīn voluntatem suam perficerent: eumque die dominica post Ascensionem huius anni degradaverunt.

IACOBUS.

Degradato Surīn electus est Iacobus metropolita Elamitidis [3], et die dominica 6^{ae} *septimanae* septimanarum apostolorum, anni 1063^{i} Graecorum, institutus; et vixit in catholicatu 19 annos et 5 menses.

p. 58. ### *ḤĔNĀNYEŠUᶜ.

Hic institutus est anno 1087° Graecorum, qui est annus 159us Saracenorum; et vixit in catholicatu 4 annos.

TIMOTHEUS.

Institutus est Timotheus die dominica 7° iyyār anni 1091^{i} Graecorum; et erat [4] dies 27us šaᶜbān anni 163^{i} Saracenorum. Et vixit in catholicatu 42 annos syriacos et 8 menses et 2 dies: et obiit die praeparationis 9° kānun II anni 1134^{i} Graecorum; et erat dies 23us šaᶜbān anni 207^{i} Saracenorum.

p. 59. ### *YEŠUᶜBARNUN.

Yešuᶜbarnun institutus est die dominica 6° tāmmuz anni 1134^{i} Graecorum; et erat dies 22us ṣafar anni 208^{i} Arabum. Et vixit in catholicatu 4 annos et 8 menses et 23 dies: et obiit feria 2^{a} initio nīsān anni 1138^{i} Graecorum; et erat dies initialis muḥarram anni 212^{i} Saracenorum.

GEORGIUS.

Institutus est Georgius die dominica 16° ḥĕzīrān anni 1138^{i}
p. 60. Graecorum; et erat dies 17us mensis *rabīᶜ I anni 212^{i} Arabum. Et vixit in principatu 3 annos et 8 menses et 17 dies: et obiit die praeparationis 3° ādār anni 1142^{i} Graecorum; et erat dies 15us muḥarram anni 216^{i} Arabum.

SABARYEŠUᶜ.

Institutus est Sabaryešuᶜ die dominica 6° āb anni 1142^{i} Graecorum; et erat dies 23us gumada II anni 216^{i} Arabum. Et vixit in principatu 4 annos et 3 menses et 4 dies: et obiit feria 4^{a} 10° tešrīn II anni 1147^{i} Graecorum; et erat dies 15us dhū 'l-qaᶜda anni 220^{i} Arabum.

[1] Arab. « chalifam ». — [2] Arab. ins. « mandavit, et ». — [3] Arab. « Gundīsābūr ». — [4] Arab. ins. « ille »; et ita semper in hac formula.

*ABRĀHĀM. p. 61.

Institutus est Abrāhām die dominica, 16° īlul, anni 1148^{i} Graecorum, et erat dies 12us šawwāl anni 222^{i} Saracenorum. Et vixit in principatu 13 annos et 1 mensem et 23 dies: et obiit die dominica 9° tešrīn II anni 1162^{i} Graecorum; et erat finis mensis rabīʿ II anni 236^{i} Saracenorum.

THEODOSIUS.

Institutus est Theodosius die dominica 23° tāmmuz anni 1164^{i} Graecorum; *et erat dies 13us ṣafar anni 239^{i} Arabum. Et vixit p. 62. in principatu 5 annos et 3 menses, et 14 dies, et obiit die dominica 6° tešrīn II anni 1170^{i} Graecorum, et erat dies 25us ragab, anni 244^{i} Arabum.

SERGIUS.

Institutus est Sergius die dominica 21° tāmmuz anni 1171^{i} Graecorum; et erat dies 28us mensis rabīʿ II anni 246^{i} Arabum. Et vixit in principatu 12 annos et 2 menses, et 1 diem: et obiit die dominica 21° īlul, anni 1183^{i} Graecorum; et erat dies 13us dhū ʾl-qaʿda anni 258^{i} Saracenorum. Et post eius obitum mansit ecclesia sine catholico 4 annos et 3 menses, et 22 dies.

*ENO[Š]. p. 63.

Institutus est Enoš die dominica 13° kānun II anni 1188^{i} Graecorum; et erat dies 23us mensis rabīʿ II anni 263^{i} Saracenorum. Et vixit in principatu 7 annos et 4 menses et 19 dies: et obiit feria 2^{a} initio ḥĕzīrān anni 1195^{i} Graecorum; et erat dies 3us dhū ʾl-ḥigga anni 270^{i} Arabum.

IO[HANNES BAR NA]R[SĪ.]

Institutus est Iohannes Bar Narsī die dominica 13° *kānun I p. 64. anni 1196^{i} Graecorum; et erat dies 21us gumada II, anni 271^{i} Arabum. Et vixit in principatu 8 annos et 12 dies: et obiit die festi Nativitatis anni 1204^{i} Graecorum; et erat finis ramaḍān anni 279^{i} Arabum.

IOANNES [1].

Institutus est Ioannes primus die dominica 15° tāmmuz anni 1204^{i} Graecorum; et erat dies 25us mensis rabīʿ II anni 280^{i} Saracenorum. Et vixit in principatu [2] 6 annos et 1 mensem et

[1] Arab. ins. « primus ». — [2] Arab. « catholicatu ».

25 dies: et obiit die dominica 9° īlul anni 1210^{i} Graecorum; et erat finis šaʿbān anni 286^{i} Arabum.

p. 65. *Iohannes ⌜bar Abgāre [1].

Institutus est Iohannes Bar Abgāre feria 5^{a} die 11° īlul, anni 1211^{i} Graecorum; et erat dies 13us mensis ramaḍān anni 287^{i} Saracenorum. Et vixit in principatu [2] 4 annos et 8 menses et 5 dies: et obiit feria 5^{a} die 16° iyyār anni 1216^{i} Graecorum; et erat dies 8us ragab anni 292^{i} Saracenorum.

Abrāhām episcopus Margae.

Institutus est Abrāhām episcopus Margae catholicus die praeparationis 10° kānun II, anni 1217^{i} Graecorum; et erat dies
p. 66. *11us mensis rabīʿ I anni 293^{i} Arabum. Et vixit in principatu [2] 32 annos et 5 menses et 15 dies: et obiit die dominica 25° ḥězīrān anni 1248^{i} Graecorum; et erat dies 13us saʿbān, anni 325^{i} Saracenorum.

Emmanuel.

Institutus est Emmanuel die praeparationis 23° šěbāṭ, anni 1249^{i} Graecorum; et erat dies 16us mensis rabīʿ II anni 326^{i} Saracenorum. Et vixit in principatu [2] 22 annos et 44 dies: et obiit die sabbato, 7° nīsān, anni 1271^{i} Graecorum; et erat dies 7us ṣafar anni 349^{i} Saracenorum.

p. 67. *Isrāēl.

Institutus est Isrāēl feria 5^{a} die 30° iyyār anni 1272^{i} Graecorum; et erat dies 11us mensis rabīʿ II anni 350^{i} Arabum. Et vixit in principatu [2] 110 dies et obiit nocte feriae 3^{ae} *diei* 17^{i} īlul et 3^{i} šaʿbān eiusdem anni.

ʿAbdīšoʿ.

Institutus est ʿAbdīšoʿ feria 4^{a} die 22° nīsān anni 1274^{i} Graecorum; et erat dies 24us mensis rabīʿ I anni 352^{i} Arabum. Et
p. 68. vixit in principatu [2] 23 annos et 41 dies: et obiit feria *4^{a} die 2° ḥězīrān anni 1297^{i} Graecorum; et erat dies 21us muḥarram, anni 376^{i} Hagarenorum [3].

Marī.

Institutus est Marī die dominica 6^{ae} septimanae ieiunii 10° nīsān anni 1298^{i} Graecorum, et erat dies 8us dhū 'l-ḥigga, anni 376^{i} Saracenorum, et vixit in principatu [2] 13 annos et 8 men-

[1] Sc. « filius claudorum ». — [2] Arab. « catholicatu ». — [3] Arab. « Arabum ».

ses et 18 dies: et obiit nocte sabbati *diei* 28^{i} kānun I anni 1312^{i} Graecorum; et erat dies 28us muḥarram anni 391^{i} Arabum.

*IOANNES [1]. p. 69.

Institutus est Ioannes secundus die dominica 26° tešrīn I, anni 1313^{i} Graecorum, et erat dies 5us dhū 'l-ḥigga anni 391^{i} Arabum, et vixit in principatu [2] 10 annos et 2 menses et 13 dies, et obiit feria 3^{a} die 8° kānun II anni 1323^{i} Graecorum, et erat dies 11us [3] gumada II anni 402^{i} Arabum.

IOHANNES.

Institutus est Iohannes episcopus Ḥīrae catholicus feria 4^{a} die 19° tešrīn II, anni 1324^{i} Graecorum, et erat *dies 2us gumada I anni 403^{i} Arabum. Et ex quo institutus est usque ad annum quo hoc opus compositum est, qui est annus 1330us Graecorum, en! omni verecundia et humilitate ecclesiam Christi regit. Deus vitam eius prolonget et diebus eius pacem ordinet! Et, si Dominus vitam [4] decernet, praeclara facta eius et patrum qui ante eum *fuerunt,* et narrationes regum et principum et praesidum et metropolitarum et episcoporum et doctorum et eremitarum et scribarum et fidelium qui fuerunt a diebus Mār Abrāhām catholici usque ad hoc tempus in libro historiae ecclesiasticae commemorabo; in quo initium faciam ubi finem fecit Elias episcopus Pīruzšabur [5], si Dominus noster volet. Hoc vero tempore metropolita Elamitidis [6] est Emmanuel qui antea erat episcopus ⌜Bēth Huzāye [7]. Et, in *urbe* ⌜Pĕrath dĕ Maišan [8], Abrāhām qui antea erat episcopus Šahqart. Et, in Assyria [9], Elias qui antea erat episcopus Pīruzšabur [5], et metropolita institutus est Damasco, et, persecutionis procella contra Christianos in occidente *degentes* excitata, aufugit et Urbem Pacis descendit, et ⌜Assyriae electus atque eo translatus est [10]. Et, in Bēth Garmai, Simeon qui antea erat episcopus Bēth Darāye et deinde ad *urbem* Kaškar translatus est. Et, in *urbe* Ḥulwān, Marī Persa qui antea erat episcopus Dīnawar. Et, in Perside, Iohannes qui antea erat episcopus Aegypti. Et, in *urbe* Marw, ʿAbdīšoʿ qui erat *episcopus Ispahān. Et, in *urbe* p. 71.

[1] Arab. ins. « secundus ». — [2] Arab. « catholicatu ». — [3] Requiritur « 10us », ut in canone, A. H. 402 (DELAPORTE). — [4] Arab. ins. « paullisper ». — [5] Arab. « Al Anbār ». — [6] Arab. « Gundīsābūr ». — [7] Arab. « Al Ahwāz ». — [8] Arab. « Al Baṣra ». — [9] Arab. « Al Mauṣil ». — [10] Arab. « elegit eum populus Al Mauṣil, et ad eos translatus est ».

Samarqand, Abrāhām qui erat eremita in coenobio Mār Gabrielis Karsae. Et Damasci Elias qui antea erat episcopus Maifarqaṭ [1]. Hi autem cuncti patres cum cunctis episcopis qui eis subiecti sunt en! iuste et pro viribus et secundum tempus greges regunt. Verumtamen sedes eorum et ecclesiae et monasteria et coenobia in iurisdictionibus eorum *sita* valde comminuta sunt. Episcopi vero qui hoc tempore doctrina clarent sunt hi; Elias episcopus Ṭīrhān, vir strenuus ac peritus in ecclesiae doctrina et libris [2] artis rhetoricae; et Iohannes qui erat episcopus Charrarum et ‘ nykbr ’ [3] translatus est, qui ut fertur et quemadmodum ex epistulis eius didicimus strenuus est et ingenio sagax et doctus. Ceteros autem episcopos temporis difficultas ab exercitatione ⌜in doctrina [4] impedit: verumtamen in [5] Dei timore qui ipse est initium sapientiae [6] secundum tempus ⌜et aequales ipsi praeponderant [7]. Et hoc notum est ex eo quod nemo eorum obit et surgit in loco eius similis eius nisi raro et infrequenter. Deus stabiliat eos et principem eorum magnum patriarcham, et pacem ac concordiam in omnibus finibus terrae per preces eorum serat, et erga eos et erga omnes homines id quod unicuique eorum prodest dispenset, et nobis atque omnibus peccatoribus finem bonum per preces sanctorum faciat, Amen!

(*Multa folia desiderantur*).

. . . .

. . . .

[1] Arab. « Mayyāfariqīn ». — [2] Arab. om. . — [3] Arab. « 'Ukbaram »: vide Marī, p. 118, et Yaqūt, s. v. عكبرا. Vocalia nominis syriaci incerta. — [4] Arab. « doctrinae et assiduitate in ea ». — [5] Arab. ins. « sanctitate et ». — [6] *Ps.* cxi, 10. — [7] Arab. « aequalium optimi sunt ».

*Annus 337. – Series [regum] Edessae. p. 73.

Eo regnavit Edessae Abgār Niger 40 dies, [et] expulit eum patruus eius Abgār Albus et regnavit 6 annos.

Annus 339. – Canon [annorum] Eusebii.

Eo Tiberius [Caesa]r Pilatum Hierosolyma misit.

Annus 340. – Sanctum Lucae Ev[angeliu]m.

Hoc anno qui est annus 15us Tiberii Dominus noster Christus baptizatus est.

Annus 342. . . . .

Eo passus est Christus et mortuus et resurrexit et ad caelum ascendit.

*Annus 343. – Series regum Edessae. p. 74.

Eo mortuus est Abgār Albus rex Edessae; et rediit Abgār Niger qui expulsus erat et in loco eius regnavit.

Annus 344. – Canon annorum [Eu]s[ebii.]

Eo Pilatus Caesaris [imagines] in templo Hierosolymorum posuit; et fuit commotio ac tumultus inter Iudaeos.

Annus 3[45. – Ca]no[n annorum Euse[bii].

Eo Pilatus thesaurum Iudaeorum abstulit.

[Annus] 3[46.] – C[anon annorum Eusebii.]

Eo Agrippa filius Herodis [regis Romam] profectus est Herodem tetrarcham accusaturus, et iussit Tib[eriu]s vinciri eum et in carcere custodiri.

[Annus 348.] – Tempora regum Ptol[emaei.]

Eo regnavit Gaius [rex] Romanorum.

Annus 3[49. – Cano]n [annorum Eusebii.

Eo] G[ai]us [Caesa]r [Agripp]am vinclis liberavit [et] regem super [Iudaeos fecit.]

[Annus 350. – Canon annorum] An[d]ro[nici.]

Eo [Pi]latus post [passiones] multas quae in eum venerunt se ipsum occidit.

*Annus 351. – [Ca]no[n annorum An]dro[nici.] p. 75.

Eo Gaius Caesar Petronium praefectum [1] iussit imaginem suam in templo Hierosolymorum ponere, ⌜et ita [fecit]⌝ [2].

[1] ὕπαρχος. — [2] Ab Elia (vel Andronico) perperam additum.

[Annus 352. – Tempora] regum Ptol[emaei.]

Eo regnavit [C]laudius rex Romanorum.

[Annus 35]3. – [Canon annorum Eusebii.]

Eo Petrus apostolus ecclesiae Antiochenae fundamentum posuit; et Romam profectus fuit ibi epis[copus] annos [2]5.

[Annus 354. – Canon annorum . . . . .]

Eo fuit Marcus evangelista Alexandriae ep[iscopus].

[Annus] 3[55. – Canon annorum Eusebii].

Eo stetit Evodius [primus] e[pi]sco[pus] in urbe Antiochia.

Annus [356. – Canon annorum Eusebii.

Eo mortuus est] Ag[ri]ppa [rex Iudaeorum et iussit Claudius] post [eum] constitui [filium eius Agri]ppam.

p. 76. *[Annus 357. . . . .

Eo] Ag[rippa Iacobum fratrem Iohannis] occidit et Sim[e]onem Cepham in carcere inclusit.

Annus [358. – Canon annorum Eusebii.]

Eo fuit census [1] [R]omae et inventi sunt incolarum 6,944,000.

Annus [359. – Canon annorum Eusebii.]

Eo fuit seditio [2] Hierosolymis et homines alii ab aliis conculcati sunt; et mortui sunt ex eis circa 3 [millia] animarum.

[Annus 360. – Canon annorum Eusebii.]

Eo Claudius Caesar [rectorem] in Iudaeam misit [Felicem]; cuius diebus [Paulus] accusatus est.

Annus 366. – Tempora regum Ptolemaei.

Eo regnavit Nero rex Romanorum.

Annus 367. – Canon annorum Andronici.

Eo Festus regimen regionis Iudaeae vice Felicis accepit.

p. 77. *Annus 369. – Canon annorum Andronici.

Eo fuit Romae terraemotus magnus et solis defectus [3].

Annus 370. – Canon annorum Andronici.

Eo Nero rex Romanorum Agrippinam matrem suam occidit et amitam suam. Et eo stetit praeses [4] in Iudaea vice Festi Albinus.

Annus 371. – Canon annorum Andronici.

Eo Iudaei Iacobum qui frater Domini nostri vocabatur lapi-

[1] τίμησις. — [2] στάσις. — [3] ἔκλειψις. — [4] ἡγεμών.

daverunt; et episcopatum post eum accepit Sim[eon] qui [vocabatur] Simon.

[Annus] 373.

Eo [1] obiit Marcus evangelista et sedem eius accepit [An]ianus.

Annus 374. – Canon annorum Andronici.

Eo fuit terraemotus magnus in regione Asiae; et tres urbes ceciderunt.

*Annus 375. – Canon annorum Eusebii. p. 78.

Eo episcopatum Alexandriae [post Ma]rcum evangelistam accepit Anianus; et vixit in episcopatu [2]2 annos.

Annus 377. – Canon ann. Eusebii et Series [regum] Edessae.

Eo fuit praeses [2] in Iudaea [vice Al]bini Florus, et eo regnavit [Edessae] Maʿ[nu] filius Abgaris [post patrem] annos 2.

Annus 379. – Series regum Edessae.

Eo [. . . . . et regnavit] post eum [Ma]ʿnu filius [3] . . . .

Ann. 380. – Tempora [regum] Ptolemaei. C[an]on ann.Eusebii.

[Eo regnavit] Es[pasianus rex Romanorum; et eo . . . . . . accepit] episcopatum . . . . . [4].

*Annus 381. – Canon annorum [Eusebii.] p. 79.

Eo . . . .

Annus [384. . . . .

Eo . . . .].

Annus 387. – Canon annorum A[nd]r[onic]i.

Eo [fuit] terraemotus in Cypro insula et in eo [3 urbes] [5] ceciderunt.

Annus 388. – [Canon annorum A]ndronici.

Eo fuit pestis in urbe Roma ita ut reperti sint qui moriebantur singulis diebus plus quam decem millia animarum.

Ann. 390. – [Tempora regum Ptolemaei. Canon ann. Eu]s[ebii].

Eo regnavit Titus [rex] Romanorum. Et eo Besb[iu]m mons a [vertice] scissus est ignem[que efflavit] et multas urbes combussit.

[1] Nomen fontis non datur, et notitia seriore manu scr. est. — [2] ἡγεμών. — [3] Secundum Dionysium, successor Maʿnu fuit alius Maʿnu, frater eius (Assem., I, p. 421); sed hoc in textu vix restitui potest. — [4] Episcopatus Ignatii Antiochiae hic commemorandus videtur, sed talem notitiam cum textus relliquiis conciliare non valeo. — [5] Ex Eus. suppl. .

p. 80. *Annus 391. – Canon annorum Androni[c]i.

Eo An[acle]tus ep[is]copatum Romae accepit et rexit 12 [annos].

Ann. 393. – Tempora regum Pt[olemaei]. Canon ann. Eusebii.

Eo regnavit [Do]m[itianu]s rex Romanorum; et vetuit [quemquam facere] [1] eunuchos.

Annus 394. – Canon annorum Eusebii.

Eo Do[mitianus] nobiles Romae [relegavit] [2] necnon et multos occidit.

Annus 397. – Canon annorum Eusebii.

Eo Abilius episcopatum [Ale]xandriae post Ani[anu]m accepit.

Annus 3[98]. – Canon annorum Andronici.

Eo Domitianus [cunctos] philosophos ac Chaldaeos qui Romae erant relegavit eosque expulit.

Annus [400. – Can]on annorum [Eusebii].

Eo Domitianus vitem [ullam in urbibus] [2] omnino seri vetuit.

Annus 40[1. – Canon annorum Eusebii.

Eo] Do[mitian]us persecutionem contra Ch[ri]stianos [excitavit].

p. 81. *Annus [402. – Can]o[n annorum Eusebii].

Eo I[ohannes apostolus Patmum] [2] insulam [relegatus est].

Annus [403.] – C[anon annorum Andronici] [3].

Eo obiit A[nacle]tus e[piscopus] Romae; et stetit [post eum Cle]mens cuius mentionem facit Paulus.

Annus 40[5. – Canon annorum . . . . .].

Eo iussit [Domitianus] occidi [omnes] qui *erant* e [familia Dav]id [2] ut [exstingueretur [4] genus regum] [5].

Annus [4]08. – [Tempora regum Ptolemaei].

Eo regnavit [N]erva rex R[omanorum].

Annus [4]09. – [Tempora] regum Ptolem[aei].

Eo regnavit Traianus rex Romanorum.

Annus 410. – Canon annorum Eusebii.

Eo Cer[d]o [e]piscopatum Alexandriae accepit et Evaristus ep[is]copatum Romae.

[1] E *Chron. Min.*, p. 118, suppl. . — [2] Ex *op. cit.*, p. 119, suppl. . — [3] Apud Eus. antea stat haec notitia. — [4] Hoc sensus requirit. — [5] Ex Eus. suppl. .

*[Annus 411. - Canon annorum Eu]sebii. p. 82.

Eo fuit terraemotus et tres urbes in regione As[i]ae eversae sunt.

Annus 415. - Irenaeus auctor.

Eo, anno 7° Traiani, obiit Iohannes evangelista.

Annus 420. - Canon annorum Eusebii.

Eo Primus episcopatum Alexandriae accepit.

Annus 421. - Canon annorum Eusebii.

Eo fuit terraemotus et tres urbes in regione Galatiae eversae sunt; et eo Ignatius episcopus Ant[io]chiae martyrizatus est et stetit post eum Heron.

Annus 423. - Canon annorum Eusebii.

Eo Alexander episcopatum Romae accepit.

Annus 424. - Canon annorum Eusebii.

Eo Iudaei qui in Aegypto *atque Alexandria habitabant cum p. 83.
Graecis pugnaverunt; et [Graeci] eos superaverunt.

Annus 425. - Canon annorum Eusebii.

Eo Iudaei Mesopotamiae seditionem [1] fecerunt; et Caesar Lysiam iussit eos a [praefectura [2]] segregare et occidit eorum multas myriades.

Annus 426. - Canon annorum Eusebii.

Eo Zacchaeus episcopatum Hierosolymorum [3] [post] Ius[t]um accepit.

Annus 427. - Canon annorum Eusebii.

Eo [Iu]daei qui in Cypro insula habitabant cum incolis [S]ala[min]ae urbis pugnaverunt et multos Graecos occiderunt.

Annus 428. - Tempora regum Ptolemaei.

Eo regnavit Adrianus rex Romanorum.

*Annus 429. - Canon annorum Eusebii. p. 84.

Eo Adrianus Iudaeos qui [a] Romanis desciverant subegit.

Annus [430]. - Canon annorum [Eusebii].

Eo Adrianus debita condonavit et chartas combussit [et multis] [4] vectigalia remisit.

[1] στάσιν. — [2] ὑπαρχία (e *Chron. Min.*, p. 122, et Dion. suppl.), male pro ἐπαρχία (provincia). — [3] Arab. « Bait al Muqaddis »: et ita semper. — [4] Ita ex Eus. restitui; sed ܘܠܣܓ̈ܝܐܐ in textu syr. legere relliquiae litterarum vix sinunt.

Annus [431. – Canon annorum Eusebii].

Eo Xys[t]us [episcopatum Romae accepit].

Annus [432. – Canon annorum Eusebii.

Eo] Iustus [episcopatum Alexand]riae [accepit et stetit 1[1 [1] annos].

Annus [434. — Canon annorum. . . . .].

Eo [Enecas] [2] episcop[atum] Hierosolymorum [accepit].

Annus 4[3]5. . . . .

Eo . . . . eam aedificaverunt Saraceni qui habitabant p. 85. in * . . . . a regione Sabae et in ea habitaverunt; et regem sibi constituerunt . . . . filium . . . . di filii [Na]ṣr filii Kahf.

Annus 436. – Liber [M]egistes.

Eo sol obscuratus est nocte 5^{ae} feriae *diei* 6^{i} nīsān.

Annus 437. – Series regum Edessae.

Eo regnavit Maʿnu filius ʾzyṭ [3] rex Edessae.

Annus 438. – Canon annorum Andronici.

Eo fuit terraemotus, et ceciderunt Nicopolis ac Caesarea.

Annus 440. – Canon annorum Andronici.

Eo Telesphorus episcopatum Romae post Xystum accepit.

Annus 442. – Canon annorum Eusebii.

Eo Cornelius episcopatum Antiochiae accepit.

Annus 443. – Liber Megistes et Canon annorum E[u]sebii.

p. 86. Eo Ptolemaeus observationem fecit Alexandriae *et invenit solem ad punctum aequinoctii aestivalis pervenisse feria 4^{a} die 25° īlul duobus horis post meridiem [4].

Annus 444. – Liber Megistes.

Eo luna obscurata est nocte 4^{ae} feriae *diei* 7^{i} iyyār.

Annus 445. [5]

Eo natus est Bardaiṣan syrus die 11° tāmmuz.

Annus 446. – Liber Megistes.

Eo luna obscurata est nocte 4^{ae} feriae *diei* 21^{i} tešrīn I.

Annus 447. – Liber Megistes.

Eo luna obscurata est nocte 2^{ae} feriae *diei* 6^{i} iyyār.

[1] E *Chron. Min.*, p. 122, suppl.. — [2] Ex Eus. suppl.. — [3] Vocalia incerta. — [4] Cum Elias 2 fontes citet, 2 notitias dare voluisse videtur, sed nihil amplius hic potest stetisse. — [5] Nomen fontis non datur.

Ann. 449. – Tempora regum Ptolemaei et Canon ann. [Eu]sebii.

Eo regnavit Antoninus rex Romanorum. Et [eo] Marcus episcopatum Hierosolymorum accepit, qui est primus episcopus qui Hierosolymis a gentibus stetit.

*Annus 450. – Liber Megistes. p. 87.

Eo Ptolemaeus solis [observationem] fecit Alexandriae et invenit eum ad signum [1] aequinoctii aestivalis pervenisse [die] praeparationis 26° īlul [una] hora post ortum solis.

Annus 451. – Liber Megistes.

Eo Ptolemaeus observationem fecit Alexandriae; et invenit solem ad signum [1] aequinoctii vernalis pervenisse feria 2ª die 22° ādār una hora post meridiem.

Annus 454. – Canon annorum Eusebii.

Eo Marcion ab ecclesia exiit et haeresim protulit.

Annus 455. – Canon annorum Eusebii.

Eo Pius episcopatum Romae accepit.

Annus 456. – Canon annorum Eusebii.

Eo Eros ep[iscopatum An]t[iochiae] accepit et Marcus episcopatum Alexandr[i]ae.

Annus 472. – Tempora regum Theonis Alexandriae.

Eo regnavit Marcus Aurelius rex Romanorum.

*Annus 473. – Canon annorum Eusebii. p. 88.

Hoc Wālāgeš rex Parthorum [2] agros Romanorum devastavit.

Annus 474. – Canon annorum Eusebii.

Eo Peregrinus philosophus in coetu festivali ignem accendit et se ipsum combussit.

Annus 477. – Canon ann. Eusebii et Series regum Edessae.

Eo Agrippinus episcopatum Alexandriae accepit. Et eo regnavit Maʿnu filius Maʿnu rex Edessae.

Annus [482]. – Canon [annorum Eusebii].

Eo Soter episc[op]atum R[o]mae accepit et Theophilus episcopatum Antiochiae.

Annus 4[85. – Ca]non [annorum E]u[sebii].

Eo Bardaiṣan haeresim protulit.

[1] σημεῖον. — [2] Arab. ins. « qui sunt Armenii ».

p. 89. *Annus 489. – Series regum Edessae.

Eo regnavit Abgār filius Maʿnu rex Edessae.

Annus 490. – Canon annorum Eusebii.

Eo Eleutherius episcopatum Romae accepit.

Annus 491. – Tempora regum Theonis et Historia Ecclesiastica Eusebii.

Eo regnavit Commodus rex Romanorum. Et anno primo regni eius obiit Agrippinus episcopus Alexandriae et stetit post eum Iulianus.

Annus 497. – Canon annorum Andronici.

Eo Demetrius episcopatum Alexandriae accepit.

Annus 503. – Epistulae Iacobi [Edesseni].

Eo regnavit super Romanos Per[tinax] 6 menses et occisus est.

Annus 504. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Severus rex [Romanorum].

Annus 509. – Canon annorum Eusebii.

Eo Onidas pater Origenis martyrizatus est.

p. 90. *Annus 512. – Canon annorum Eusebii.

Eo quaestio fuit episcopis de Quartadecima Paschatis.

Annus 522. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Antoninus Caracalla rex Romanorum.

Annus 523. – Canon annorum Andronici.

Eo Asclepiadus episcopatum Antiochiae accepit.

Annus 524. – Canon annorum Andronici.

Eo Alexander episcopatum Hierosolymorum accepit.

Annus 528. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Marcianus rex Romanorum.

Annus 529. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Antoninus rex Romanorum.

p. 91. *Annus 530. – Series regum Edessae.

Eo regnavit Abgār Pulcher rex Edessae.

Annus 532. – Canon annorum Eusebii.

Eo Nicopolis urbs aedificata est. . . . . . quae antea vocabatur Emmaus.

Annus 533. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Alexander filius Mammaeae rex Romanorum.

Annus 537. – Canon annorum Eusebii.

Eo Urbanus episcopatum Romae accepit.

Annus 538. – Series temporum regum Persarum.

Eo regnavit Ardašīr filius Pabek rex primus Persarum.

Annus 540. – Canon annorum Eusebii.

Eo Zebennus episcopatum Antiochiae accepit.

Annus 541. – Canon annorum Eusebii.

Eo Heracles episcopatum Alexandriae accepit.

*Annus 544. – Canon annorum Eusebii. p. 92.

Eo Origenes Alexandria exiit et ad Palestinam profectus est.

Annus 546. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Maximinus rex Romanorum.

Annus 547. – Canon annorum Eusebii.

Eo Pontianus episcopatum Romae accepit.

Annus 549. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Gordianus rex Romanorum.

Annus 551. – Narratio temporum diversorum et Canon annorum Eusebii.

Eo natus est Manī impius. Et eo Anteros episcopatum Romae accepit; et vixit in principatu unum mensem, et stetit post eum Fabianus.

Annus 553. – Series temporum regum Persarum.

Eo regnavit Sapor filius Ardašīr rex Persarum.

Annus 555. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Philippus rex Romanorum.

*Annus 561. – Tempora regum Theonis et Historia Ecclesiastica Yesuʿ dĕnaḥ. p. 93.

Eo regnavit Decius rex Romanorum et eo mortuus est Orige[n]es Alex[andr]inus.

Annus 562. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit [1] Gallus rex Romanorum.

Ann. 565. – Tempora regum Theonis et Canon ann. Eusebii.

Eo regnavit Valerianus rex Romanorum et eo fuit pestis ⌜et morbus ulcerum [2] vehemens in Aegypto et Alexandriae. [3]

[1] Arab. « mortuus est ». — [2] Arab. om. . — [3] In pag. seq. hae notitiae seriore manu arab. anno 564 adscriptae sunt et notitia sequens anno 565.

Annos 566. – Canon annorum Eusebii.

Eo Novatus ab ecclesia exiit et Novatianorum confessionem instituit; qui post baptismum non esse paenitentiam confitentur.

p. 94. *Annus 570. – Canon annorum Eusebii.

Eo Sapor rex Persarum regiones Syriae et Ciliciae et Cappadociae devastavit.

Annus 575. [1]

Eo Paulus Samosatenus Antiochiae episcopus depositus est quia Christum hominem esse simplicem profitebatur; et stetit post eum Domanus.

Annus 576. – Canon annorum Eusebii.

Eo Paulus Samosatenus Antiochiae episcopus degradatus est quia Dominum nostrum hominem esse simplicem confitebatur; et stetit in loco eius Domnus [2].

Annus [578]. – Can[on] annorum Eusebii.

Eo Maximus episcopatum Alexandriae accepit et Dionysus [3] episcopatum Romae.

Annus 57[9]. – Canon annorum Eusebii [4].

Eo Hymenaeus episcopatum Hierosolymorum accepit. Et eo claruit Manī deceptor.

p. 95. *Annus 5[80]. – Tempora regum Theonis.

Eo regnavit Claudius rex Romanorum.

Annus 581. – Tempora regum Theonis Alexandrini.

Eo regnavit Aurelianus rex Romanorum.

Annus 583. – Series temporum regum P[ersarum].

Eo regnavit Hurmizd filius Saporis rex Persarum.

Annus 585. – Series temporum [regum] Persarum.

Eo regnavit Warahran rex Persarum.

Annus 587. – Tempora regum [The]onis Alexandrini.

Eo regnavit Probus rex Romanorum.

Annus 588. – Series temporum regum Persarum.

Eo regnavit Warahran filius Warahran rex Persarum.

p. 96. *Annus 589. – Canon annorum Eusebii.

Eo Felix episcopatum Romae accepit.

[1] Haec notitia arabice tantum scr. est eadem manu qua notitiae in nota praecedente commemoratae. Nomen fontis abest. — [2] Arab. « Domninus ». — [3] Sic textus. — [4] Cum notitia de Manī in Eus. relliquiis non stet, alius fons omissus esse videtur, fortasse Narr. temp. div. (cf. ann. 551).

Annus 590. – Canon annorum Eusebii.

Eo doctrina Manichaeorum apparuit.

Annus 593. – Canon annorum Eusebii.

Eo Saturnilus dux exercitus Romanorum descivit et regnum occupare voluit et Apameae occisus est.

Annus 594. – Tempora regum Theonis Alexandrini.

Eo regnavit Carus rex Romanorum.

Annus 596. – Tempora regum Theonis Alexandrini.

Eo regnavit Docletianus rex Romanorum.

Annus 605. – Series temporum regum Persarum.

Eo regnavit W[arah]ran Seganš[āh [1] rex Per]sarum 4 [menses] et mortuus est et regnavit [post] eum [Na]rs[ī].

Annus 608. – Ammonius Alexandrinus.

Eo Quartadecima Paschatis die 25° ādār celebrata est. Et calculus quo homines huius temporis utuntur postulat ut illo anno in diem 24um ādār incidat.

*Annus 609. – Ammonius Alexandrinus. p. 97.

Eo Quartadecima Paschatis die 9° ādār [2] celebrata est. Et calculus quo homines huius temporis utuntur postulat ut illo anno in diem 12um nīsān incidat.

Annus 612. – Series temporum metropolitarum Nisibis.

Eo Babu primus episcopus Nisibis institutus est et quoniam gradum dignitatis metropolitanae non habebat nomen eius in diptycho post nomen Mār Iacobi dispositum est.

Annus 614. – Historia Ecclesiastica Eusebii et Tempora regum Persarum.

Anno 19° Docletiani persecutionem contra Christianos excitavit et ecclesias erui iussit et Petrus episcopus [3] Alexandriae martyrizatus est. Et eo regnavit Hurmizd rex Persarum.

Annus 617. – [Tempora regum Th]eonis Alexandrini.

Eo regnavit Constantinus rex Romanorum.

*Annus 620. – Narrationes metropolitarum Nisibis. p. 98.

Eo obiit Babu episcopus Nisibis et electus est Mār Iacobus qui cum Mār Eugenio in monte habitabat; et in ecclesia Nisibis institutus est episcopus.

[1] Pro ܫܓܢܫ]ܐܗ scribendum erat in textu ܣܓܢܫ]ܐܗ. — [2] Corrigendum « nīsān ». — [3] Arab. « patriarcha ».

Annus 621. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Sapor filius Hurmizd rex Persarum.

Annus 623. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Anno 7° regni Constantini baptizatus est et fuit Christianus: et iussit aedificari ecclesias et honorari Christianos. Et eo Constantinus Maxentium tyrannum superavit.

Annus 624. – Narrationes metropolitarum Nisibis.

Eo Mār Iacobus episcopus Nisibis templum magnum aedificare incepit, quod septem annis elapsis perfecit.

p. 99. *Annus 626. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constantinus rex Constantinum filium regem super plagam Occidentis fecit.

Annus 636. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo synodus 318 episcoporum in urbe Nicaea congregata est et Arium impium anathematizaverunt. Et eo Constantinus Constantium filium regem super Orientem fecit.

Annus 643. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Marcus patriarchatum Romae accepit. [1]

Annus 646. – Canon annorum Andronici et Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo fuit terraemotus in insula Co, et loca multa ceciderunt. Et eo Constantinus rex Constantem filium regem fecit.

Annus 648. – Historia Ecclesiastica Socratis.

p. 100. Eo obiit Constantinus rex Romanorum die *22° iyyār; et regnavit post eum Constantinopoli Constantius filius eius medius.

Anno 649. – Narrationes metropolitarum Nisibis.

Eo obiit Mār Iacobus metropolita Nisibis; et post eum institutus est Wālāgeš qui in monte Edessae eremitarum modo habitabat.

Annus 651. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constantinus filius Constantini regis occisus est. Et eo obiit Alexander patriarcha primus Constantinopolis.

Annus 652. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo synodus in urbe Antiochia congregata est et confessi-

[1] Sub anno 644 scr. est: « Canon annorum Andronici et Historia Ecclesiastica Socratis », sed notitia deest. Vide notam ad textum.

onem trecentorum et duodeviginti confirmavit. Episcopi in ea congregati erant 90.

Annus 653. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constantius rex Paulum patr[iarcham] Constantinopolis expelli iussit quoniam [rex] confessione Ario consentiebat.

Annus 654.

Eo Wālāgeš metropolita Nisibis electus est. [1]

*Annus 658. – Historia Ecclesiastica Socratis. p. 101.

Eo synodus in urbe Sardica congregata est: et erant in ea episcopi plus minus 300.

Annus 660. – Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo Constantius [2] Amidam urbem aedificavit.

Annus 661. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constans filius Constantini regis occisus est et totum regnum Romanorum penes Constantium fuit.

Annus 662. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo synodus Sirmii congregata est et Photinum episcopum degradavit qui Christum hominem esse simplicem opinabatur.

Annus 663. – Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo crux in oriente apparuit in caelo *die* 5° iyyār.

Annus 664. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constantius contra Magnentium *tyrannum copias misit. p. 102.
Et fugit Magnentius et eum adsecuti sunt et cum se devictum esse vidisset matrem fratremque occidit et deinde se ipsum.

Annus 665. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Gallus Iuliani frater a Constantio descivit et misit rex copias et eum comprehenderunt et in insula Flaione [3] occiderunt.

Annus 669. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Damasus patriarcha Romae institutus est. Et eo fuit terraemotus magnus et cecidit Nicomodia [4] die 28° āb.

Annus 670. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo synodus in urbe Seleucia congregata est.

Annus 671. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Macedonius patriarcha Constantinopolis depositus est *et p. 103.
in loco eius stetit Eudoxius et erant Ariani ambo.

[1] Hoc alia manu absque fontis nomine scr. est. — [2] Arab. « Constantinus ». — [3] Corrigendum « Flanone ». — [4] Sic textus.

Annus 672. – Narrationes metropolitarum Nisibis.

Eo obiit Wālāgeš metropolita Nisibis et post eum institutus est Abrāhām.

Annus 673. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Constantius rex Romanorum mortuus est die 3° tešrīn II, et post eum regnavit Iulianus.

Annus 675. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Iulianus in regionem Persarum descendit et occisus est die 26° tāmmuz et post eum regnavit Iovinianus fidelis 7 menses et obiit.

Annus 676. – Historia Ecclesiastica Socratis.

p. 104. Eo regnavit Valens rex Romanorum. Et eo fuit *terraemotus magnus et multas urbes perdidit. Et mare fine suo excessit et terra arida fuit mare et mare terra arida.

Annus 677. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Procopius tyrannus a Valente rege descivit et cepit eum rex, eumque ad duas arbores inter se propinquas pedibus ligavit utrumque pedem uni arbori et tyrannus [1] disruptus est.

Annus 678. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo grando Constantinopoli descendit ut lapides magni die 2° tāmmuz. Et eo Valentinus rex filium suum Gratianum regem fecit.

Annus 680. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo fuit terraemotus magnus in Bithynia; et Nicaea urbs [1] eversa est, die 11° tešrīn I.

p. 105. *Annus 681. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Eudoxius Arianus episcopus Constantinopolis mortuus est, et post eum Ariani instituerunt Demophilum et orthodoxi instituerunt Evagrium.

Annus 682. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Athanasius episcopus Alexandriae obiit postquam certamen [2] sustinuit et ecclesiam 46 annos rexit; et stetit post eum sanctus Petrus.

Annus 684. – Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo obiit sanctus Mār Ephraim doctor syrus die 9° ḥězīrān.

[1] Arab. om. . — [2] Hoc sensus requirit; arab. « adflictiones magnas »; Socr. « μετὰ πολλοὺς ἀγῶνας ».

Annus 686. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Valentinus rex mortuus est cum contra Sarmatas pugnaret; et ob violentiam indignationis eius nervi [1] eius occlusi sunt et venae ruptae et sanguis eius effluxit et mortuus est *die* 17° tešrīn II.

*Annus 687. – Historia Ecclesiastica Socratis. p. 106.

Eo Valens rex Antiochia exiit et Constantinopolim profectus est et persecutio ab orthodoxis cessavit. Et mortuus est Euzoius Arianus et stetit in loco eius Dorotheus.

Annus 689. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Valens rex Romanorum mortuus est cum bello contra barbaros interesset die 9° āb.

Annus 690. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo regnavit Theodosius maior die 16° kānun II.

Annus 691. – Historia Ecclesiastica Socratis. Tempora regum Persarum.

Eo Gregorius episcopus Nazianzi electus est, et Constantinopolim translatus est: et cum ecclesiam parumper rexisset sese abdicavit et ad sedem suam rediit. Et eo regnavit Ardašīr filius Saporis rex Persarum.

Annus 692. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo synodus 150 episcoporum Constantinopoli congregata est et Macedonium impium anathematizaverunt qui Spiritum Sanctitatis creaturam esse confitebatur; et urbi patriarcham instituerunt Nectarium.

*Annus 694. – Historia Ecclesiastica Socratis. p. 107.

Eo Theodosius rex filium suum Arcadium regem fecit die 16° kānun II. Et eo Gratianus rex occisus est.

Annus 695. – Historia Ecclesiasttica Socrati[s]. Tempora regum Persarum et Yešuʿdenaḥ.

Eo Onorius filius Theodosii regis natus est die 9° īlul. Et eo Agelius episcopus Novatianorum mortuus est. Et eo regnavit Sapor rex Persarum. Et eo Tumarṣa catholicus institutus est.

Annus 696. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Timotheus patriarcha Alexandriae mortuus est; et stetit post eum Theophilus.

[1] Sic textus absque sensu; Socr. « πᾶσαν φλέβα ».

Annus 697. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Demophilus patriarcha Arianorum Constantinopolis mortuus est et stetit post eum Marinus. [1]

Annus 699. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo cepit Theodosius Maximum tyrannum eumque occidit, die 27° āb. Et dux exercitus qui Gratianum occiderat fluvio sese iniecit [et] mersus est.

p. 108. *Annus 700. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Hurmizd qui et Warahran rex Persarum.

Annus 702. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Theodosius rex domus fornicationis quae in urbe Romae erant eruit; et Valentinum regem in ea reliquit.

Annus 703. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Theodosius rex et cum eo filius eius Onorius Constantinopolim urbem intravit die 10° tešrīn II.

Annus 704. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Theodosius rex filium suum Onorium regem fecit die 10° kānun II. Et Arcadio fratre eius Constantinopoli relicto ad Occidentem profectus est cum Eugenio tyra[nno] pugnaturus.

Annus 705. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Th[eodo]sius bellum fecit cum Eugenio tyranno; et cum tyrannus se devictum esse vidisset e castris properavit et ante pedes regis concidit; et Romani [2] statim iuxta pedes eius caput absciderunt.

Annus 706. – Historia Ecclesiastica Socratis.

p. 109. Eo Theodosius rex mortuus est die 17° *kānun II; et regnavit Arcadius filius eius in regionibus Orientis, et Onorius in regionibus Occidentis.

Annus 707. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Hoc anno die 8° tešrīn I corpus Theodosii regis Constantinopolim inlatum et . . . sepultum est. Et eo Marcianus episcopus Novatianorum mortuus est, et stetit post eum Sisinnius.

Annus 708. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Nectarius patriarcha Constantinopolis mortuus est die 27° īlul.

[1] Sub anno 698 scr. est: « Canon annorum Iacobi Edesseni », sed notitia deest. — [2] Sc. milites.

Annus 709. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Ioannes aurei oris Constantinopoli patriarcha institutus est die 26° šĕbāṭ.

Annus 710. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Eutropius consul [1] legem abolevit quae omnes servari *iubebàt* qui ad ecclesiam confugerent; id quod multis displicuit. Et eodem anno rex contra ipsum Eutropium iratus est et ad ecclesiam fugit; et mandavit rex et caput eius abscissum est.

Annus 711. – Historia Ecclesiastica Socratis. Tempora regum Persarum.

Eo Gainas tyrannus barbarus in *urbe Thrace occisus est. p. 110.
Et eo regnavit Yezdegerd filius Saporis rex Persarum.

Annus 712. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Theodosius filius Arcadii regis natus est die 20° nīsān.

Annus 715. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Ioannes aurei oris iniuste degradatus est, et in exilium [2] pulsus est; et stetit post eum Arsacius Nectarii frater.

Annus 717. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Arsacius patriarcha Constantinopolis mortuus est die 11° tešrīn II; et post 4 menses Atticus in loco eius institutus est.

Annus 718. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo obiit Ioannes aurei oris cum in exilio [2] esset die 14° īlul.

*Annus 719. – Historia Ecclesiastica Socratis. p. 111.

Eo Arcadius rex Romanorum mortuus est initio nīsān; et ⸢fuit Onorius frater eius rex in regionibus Occidentis, et Theodosius filius eius rex [3] in regionibus Orientis.

Annus 721. – [Historia Ecclesiastica Yešuʿdĕnaḥ] [4].

Eo congregata est synodus Mār Isaac catholici, et Mār Māruthae episcopi Maiferqaṭ [5]; et ecclesiae canones confirmaverunt et novos condiderunt feria 3ª initio šĕbāṭ.

Annus 723. – Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo stetit Rabbula episcopus Iacobitarum in urbe Edessa.

Annus 724. – Liber consulum [6].

Eo Theophilus patriarcha Alexandriae mortuus est et stetit post eum Cyrillus fratris eius filius.

[1] ὕπατος. — [2] ἐξορία. — [3] Arab. « mansit On. rex fr. eius in reg. Occid., et Th. rex fil. eius ». — [4] Cf. ann. 695, A. H. 7, 67, 74, 76, 95. — [5] Arab. « Mayyafāriqīn ». — [6] ὑπατεῖς (*sic*).

p. 112. *Annus 732. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Warahran rex Persasum.

Annus 733. – Liber Martyriorum.

Eo Mār Iacobus intercisus qui ab urbe Bēlafeṭ[1] martyrium passus est.

Annus 735. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Onorius rex Romanorum mortuus est die 15° āb.

Annus 738. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo obiit Atticus patriarcha Constantinopolis die 10° tešrīn I et die 27° šĕbāṭ institutus est pro eo Sisinnius.

Annus 740. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Sisinnius patriarcha Constantinopolis mortuus est *die* 24° kānun I, et post eum institutus est Nestorius *die* 10° nīsān.

Annus 742. – Historia Ecclesiastica Socratis.

p. 113. Eo synodus Ephesi congregata est propter contentionem *inter Cyrillum et Nestorium et anathematizavit Cyrillus ac socii eius Nestorium, et Nestorius ac socii eius Cyrillum.

Annus 743. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Maximus patriarcha Constantinopolis institutus est die 25° tešrīn I.

Annus 745. – Historia Ecclesiastica Socratis.

Eo Maximus patriarcha Constantinopolis mortuus est feria 5ª die 12° nīsān quae festo Resurrectionis antecedit et iussit Theodosius rex institui Proclum antequam sepeliretur Maximus.

Annus 746. – Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo Rabbula episcopus Edessae mortuus est et stetit post eum Hība.

Annus 748. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo septem pueri ab urbe Epheso resuscitati sunt postquam in caverna 188 annos dormierunt.

p. 114. *Annus 751. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Yezdegerd rex Persarum.

Annus 756.[2]

Eo stetit Di[osco]rus patriarcha Iacobitarum in urbe Alexandria.

[1] Arab. « Gundīsābūr ». — [2] Nomen fontis non datur. Coniiciendum fuisse Ioh. Ephesinum.

Annus 761. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Theodosius rex Romanorum mortuus est die 11° tāmmuz et regnavit post eum Marcianus.

Annus 762. – Liber Synodi.

Eo synodus Chalcedonis congregata est et anathematizavit quicunque in Christo duas naturas unam hypostasim non confiteretur et erant episcopi qui congregati sunt 600.[1]

Annus 768. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Marcianus rex Romanorum mortuus est die *15° kānun II, p. 115.
et regnavit post eum Leo.

Annus 769. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Pīruz rex Persarum.

Annus 770. – Iacobus Edessenus.

Eo Hība episc. Edessae mortuus est et stetit post eum Nonnus.[2]

Annus 771. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo sanctus Simeon Stylites obiit feria 4ª *die* 2° īlul.[3]

Annus 786. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Leo rex Romanorum mortuus est die 11° kānun II, et regnavit post eum Leo filiae eius filius minus quam annum et mortuus est, et regnavit post eum Zeno.

*Annus 795. – Historia Ecclesiastica Barsāhde Karkensis. p. 116.

Eo sol obscuratus est die sabbato 14° kānun II tempore tertiae horae diei et stellae apparuerunt. Et eisdem diebus Pīruz rex Persarum occisus est.

Annus 796. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Bālāš rex Persarum.

Annus 797.[4]

Eo sol obscuratus est feria 2ª die 19° iyyār tempore nonae horae diei et stellae apparuerunt.

Annus 800. – Tempora regum Persarum.

Eo regnavit Qawad filius Pīruz rex Persarum.

[1] Ad ann. 764 in marg. scr. est: « Nestorius »; et ad ann. 767: « Institutus est Bar (l. Barṣauma) episc. Nisibis ». — [2] Seriore manu scr. . — [3] In loco textus syr. ann. 774-8 arabice scr. est: « Die 30° tešrīn I fuit terraemotus magnus et devastavit Khilaṭ et Argīš et Qal'at al Guwaz et universum Ẓiyā' (l. Ḍiyā') anno 1587° Graeco ». — [4] Fons non datur. Est procul dubio Barsāhde.

Annus 802. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Zeno rex Romanorum mortuus est, et regnavit post eum Anastasius.

Annus 810. [1]

p. 117. Eo Zamasp filius Pīruz a Qawad fratre descivit *et fugit Qawad et regnavit Zamasp 2 annos. Et eo Babai catholicus institutus est. [2]

Annus 812.

Eo Qawad a fuga sua rediit et Zamasp fratrem suum cepit eumque occidit et regnavit.

Annus 813.

Eo fuit fames magna et locustae multae et totam terram Romanorum perdiderunt.

Annus 814.

Eo Qawad rex Persarum contra Amidam urbem adscendit et eam 97 dies obsedit eamque expugnavit; et ex incolis eius 80,000 [3] occidit.

Annus 820.

Eo Anastasius rex Romanorum Daram urbem aedificavit.

p. 118. *Annus 823.

Eo Severus patriarcha Iacobitarum institutus est die 16° tešrīn II.

Annus 829. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Anastasius rex Romanorum mortuus est *die* 9° tāmmuz, et regnavit post eum Iustinus.

Annus 831. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo Mundhir rex Saracenorum in regionem Romanorum adscendit et a cuncta limitis [4] regione captivos abduxit.

[1] Hinc ad ann. 823 fontes desunt. Coniiciendum fuisse Tempora regum Pers. (810 [1], 812), Yešu'dĕnaḥ (810 [2]; cf. ann. 695), et Ioh. Ephesinum (813-23). — [2] In marg. inferiore syriace scr. est: « Eo obiit Barṣauma metropolita Nisibis et institutus est post eum Hošēa'. [Et] eo Hošēa' scholis Bēth Kntwqe canones instruxit »; et in marg. superiore pag. sequentis: « Eo synodus [Babai] catholi[c]i congregata est et synodum Bēlafeṭ confirmavit ». — [3] Arab. ins. « animarum ». — [4] λίμιτον.

Annus 832. [1]

Eo Iacobus doctor Iacobitarum mortuus est; fuit autem ˹episcopus 2 annos [2] ac dimidium.

Annus 833.

Hoc anno Iacobus Sĕrugensis mortuus est.

*Annus 836. [3] p. 119.

Eo fuit diluvies magna in urbe Edessa a fluvio qui Daiṣān vocatur, et fuit nox et dormiebant homines, et mersi sunt in ea circiter 30,000 animarum.

Annus 837.

Eo fuit terraemotus magnus et Antiochia eversa est; et qui sub ruinis sepulti erant patefacti sunt, et numerus eorum 50,000 animarum attigit.

Annus 838.

Eo Iustinus rex Romanorum mortuus est die 2° tāmmuz, et regnavit post eum Iustinianus sororis eius filius.

Annus 841.

Eo sectio magna a monte prope Claudiam urbem exsecta est et in Euphratem incidit; et, quando aqua manebat et retro revertebatur, detrimentum magnum e regione Armeniae fecit; et, postquam recessit, obex magna facta est.

Annus 843.

Eo Qawad rex Persarum mortuus est, et regnavit post eum Khusrau filius eius. [4]

Annus 847.

Eo sol tenebris involvi incepit die et luna noctu a die 24° ādār ad diem 24um ḥĕzīrān anni sequentis. Et eo Sergius Rhesainensis medicus mortuus est.

Annus 848.

Eo fuit diluvies magna in urbe Tarso a fluvio *qui* in media urbe *est* et mersi sunt [5] . . . .

[1] Sub hoc et seq. annis fontes non dantur. Coniiciendum fuisse Ioh. Eph. et Iac. Edess. . — [2] Arab. « spatium eius in episcopatu 2 anni ». — [3] Hinc ad ann. 856 textus syr. ideoque fontes deperditi sunt. Coniiciendum annale 838 a Iac. Edess. haustum esse, 843 a Temp. reg. Pers., cetera a Ioh. Eph. . — [4] Alia manu sub anno seq. iteratum. — [5] Nihil amplius scriptum est.

Annus 849.

Eo Severus patriarcha Iacobitarum mortuus est die 8° šĕbāṭ.

p. 120. *[Annus 850].

Eo Iohannes filius Aphthoniae doctor Iacobitarum mortuus est.

[Annus 851].

Eo Khusrau rex Persarum in regiones Romanorum adscendit et Qennešrīn et Ḥālāb et populum Antiochiae per fraudem cepit, et Romani ab eo fugerunt.

[Annus 852].

Eo descivit Romanus[1] quidam in urbe Dara, et misit ad eum Iustinianus copias, et eis non restitit populus regionis, eumque occiderunt, et ob id ..... ad populum ..... profectus est.[2]

[Annus 853].

Eo Khusrau in regionem Romanorum iterum adscendit et multos captivos fecit ..... eamque abstulit et regionem Circesii et Chaborae devastavit.

[Annus 854.

Eo fuit] terraemotus in urbe Corintho et maior pars muri eius cecidit.

[Annus 855.

Eo Khusrau rex] Persarum in regionem Romanorum [adscendit] et Edessam obsedit ....., eam[que non] expugnavit, sed pecuniam a populo eius cepit; et ad eum pervenit ......

[Annus 857.

Eo fuit dissensio][3] de Paschate et ieiunio, et eminentiores ....

[Annus 858.

Eo ....] et fecit cibum ....[1]

p. 121. *Annus 861.[5]

Eo fuit diluvies in urbe Tarso a fluvio qui eam transit; et maior pars eius eruta est atque ablata: et pagi multi abrepti sunt.

Annus 863. – Synodus Iosēph catholici.

Eo obiit Mār Abba catholicus; et post eum catholicus institutus est Iosēph.

[1] Sc. miles. — [2] Cf. Zach. Rh., X, 1. — [3] Hoc sensus requirit. — [4] Cf. Mich., p. 307. — [5] Fons non datur. Est procul dubio Ioh. Eph. .

Annus 864. – Synodus Iosēph catholici.

Eo metropolitae et episcopi apud Ios[ēph] catholicum congregati sunt ut ecclesiae canones corrigerent et impediti sunt.

Annus 865. – Synodus Iosēph catholici.

Eo synodus Iosēph catholici congregata est et perturbationes quae in ecclesia fuerunt correxit.

Annus 868. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobítae.

Eo Iacobita quidam syrus ex urbe Apamea exiit qui « calceus utris » cognominabatur et confessionem vanam protulit; scilicet ut numerum hypostasium ita esse etiam naturarum.

Annus 871. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo apparuerunt Amidae post famem magnam quae in ea *per* octo annos fuit homines qui ut canes latrabant, et ut *capri p. 122.
atque ut feles balabant [1] et ut galli clamabant et in muris saliebant.

Annus 877. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo apparuit lancea [2] ignis magna ac terribilis [in plaga] septentrionum hastae instar. Et eisdem diebus rex Romanorum [obiit]; et regnavit post eum Iu[stinius] [3].

Annus 878. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo fuit terraemotus magnus die 5° [tešrīn] [4] I, et vox fremitus profundi; [et] fuligines ex aere [descenderunt] [4] ut folia [de arboribus].

Annus 879. – Historia Ecclesiastica Simeonis Iacobitae.

Eo obiit Iacobus princeps .... qui instituit 102 .... episcopos et duo ....

Annus 881. – Historia Ecclesiastica Iohannis Iacobitae.

Eo accidit divisio ac contentio Christianis de calculo Paschatis et ieiunii: alii dominicam Resurrectionis die 6° nīsān celebraverunt, et alii die 13° nīsān.

*Annus 886. – Chronographia Iacobi Edesseni. p. 123.

Eo Iustinius Caesar secum in regno consociavit Tiberium Caesarem die 7° kānun I.

[1] Inserendum fortasse ܡܒܥܘܪܝܢ (cf. *Chron. Min.*, p. 331) « ut capri balabant et ut feles ululabant ». — [2] Meteori species ita vocata. — [3] Ita nomen infra scriptum est. — [4] E Mich. suppl. .

Annus 890. – Iacobus Edessenus et Series temporum regum Persarum.

Eo Iustinius rex Romanorum mortuus est die 4° tešrīn I; et regnavit post eum Tiberius. Et eo regnavit Hurmizd filius Khusrau rex Persarum.

Annus 893. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Tiberius rex Romanorum mortuus est, et regnavit post eum Mauricus.

Annus 902. – Series temporum regum Persarum. [1]

Eo regnavit Khusrau filius Hurmizd rex Persarum. Et eo Petrus patriarcha Iacobitarum mortuus est.

Annus 906. – Historia Ecclesiastica Michaeae.

Eo obiit Yešuʿyahb catholicus Arzanita.

p. 124. *Annus 907. – Historia Ecclesiastica Michaeae. Historia Ecclesiastica Allāhāzĕkhā.

Eo Sabaryešuʿ episcopus Lāšum catholicus institutus est feria 5ª Paschatis. Et eisdem diebus Gregorius metropolita Nisibis institutus est.

Annus 911. – Historia Ecclesiastica Allāhāzĕkhā.

Eo fuit morbus bubonis et pestis exitialis; et manserunt domus multae sine incolis et agri multi non messi.

Annus 912. – Historia Ecclesiastica Allāhāzĕkhā.

Eo sol obscuratus est die praeparationis 10° ādār meridie et stellae apparuerunt et fuit ventus vehemens.

Annus 914. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Mauricus rex Romanorum occisus est, et uxor eius et filii, die 23° tešrīn II, et regnavit post eum Phocas.

p. 125. *Annus 915. – Chronicon [2] Iacobi Edesseni.

Eo luna obscurata est nocte feriae 5^{ae} *diei* 16^{i} tāmmuz.

Annus 916. – Historia Ecclesiastica Michaeae.

Anno 15° Khusrau, obiit Sabaryešuʿ catholicus in urbe Nisibi mense āb die dominica.

Annus 917. – Historia Ecclesiastica Allāhāzĕkhā.

Anno 16° Khusrau Gregorius catholicus institutus est in urbe Ḥalaḥ [3] die sabbato Hosannarum.

[1] Nomen Iac. Edess., quem auctorem notitiae de Petro fuisse coniiciendum est (cf. A. H. 10), omissum esse videtur. — [2] χρονικόν. — [3] Arab. « Ḥulwān ».

Annus 920. [1]

Anno 19° Khusrau Gregorius catholicus obiit.

Annus 921. – Chronographia Iacobi Edesseni.

Eo Phocas rex Romanorum occisus est, et regnavit [2] Heraclius.

*Annus 933. — Libri serierum temporum. p. 126.

Eo regnum Saracenorum M[os]lemorum [3] initium cepit et ab eo incipit aera eorum et en! ingressum uniuscuiusque anni eius ostendo in quem diem inciderit e ⌜diebus septimanae [4] et quem mensem syriacum et quotum *diem* eius et quem annum aerae Alexandri et id quod illo anno gestum est, et, si quid sit quod anno illo syriaco Alexandri gestum est, et incertum sit quo mense gestum sit, minio id noto.

Annus 1 iniit praeparatione *die* 16° tāmmuz anni 933 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Muḥammad filius ʿAbd Allah propheta Saracenorum et primus regum eorum ⌜urbem Yathrib ingressus est [5], et ⌜in ea [6] regnavit, feria 2ª die 8° mensis rabīʿ I. Et eo ʿAbd Allah filius Zubair natus est mense šawwāl.

*Annus 2 iniit feria 3ª *die* 5° tāmmuz anni 934 Graecorum. p. 127.
— Series temporum regum Saracenorum.

Eo exiit Muḥammad filius ʿAbd Allah bellum cum filiis Qurais gesturus; et occurrerunt alteri alteris in loco qui vocatur Badr; et fuit proelium inter eos, die praeparationis 18° mensis ramaḍān; et vicit Muḥammad, et multos captivos fecit atque occidit. Et omnes viri qui cum Muḥammad erant viri *erant* 312.

Annus 3 iniit die dominica 21° ḥĕzīrān anni 935 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo Jacobitae qui *erant* in imperio Persarum ad monasterium Mār [7] Matthaei in regione Ninives *situm* congregati sunt; et Mārutham metropolitam primum *urbi* Tagrīth instituerunt consensu Athanasii patriarchae: et auctoritati eius 10 episco-

[1] Fons non datur. Coniiciendum fuisse Michaeam. — [2] Arab. ins. « post eum ». — [3] Arab om. . — [4] Arab. « septem diebus. — [5] Arab. « migravit ad urbem Y. ». — [6] Arab. « super eam ». — [7] Arab. om. .

pos subiecerunt, et postea ⌜completi sunt 12 [1] post aedificationem Baghdādh et Gazīrae [2].

Annus 4 iniit feria 5ª *die* 13° hĕzīrān anni 636 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Muḥammad cum filiis Nuṣair proelium fecit eosque su-
p. 128. peravit et eum obsecraverunt ut eis *ex habitationibus cum camelorum oneribus discedere permitteret et cetera auferret; et permisit eis, et abstulit quodcunque eis relictum erat equorum et pecudum et ovium et possessionum. Et hoc fuit mense rabīʿ I.

Annus 5 iniit feria 2ª *die* 2° hĕzīrān anni 937 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Iudaei ac filii Quraiš consenserunt ut cum Muḥammad filio ʿAbd Allah pugnarent; et egressus Muḥammad cum eis pugnavit in loco qui vocatur Al Khandaq, et superavit eos; et ʿAlī filius Abū Ṭālib occidit ʿAmr filium ʿAdūr [3].

Annus 6 iniit die sabbato 23° iyyār anni 938 Graecorum. — Simeon diaconus Iacobita.

Eo Persae ab [4] Edessa captivos abduxerunt; necnon et Rhodum etiam insulam ingressi captivos ex ea abduxerunt.

Annus 7 iniit feria 4ª *die* 11° iyyār anni 939 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

p. 129. Eo Khusrau rex Persarum occisus est; et regnavit *post eum Šērwāy filius eius. Et initio regni iussit eligi Yešuʿyahb Gĕdālensem episcopum Balad et catholicum institui.

Annus 8 iniit die dominica 30° nīsān anni 940 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Muḥammad filius ʿAbd Allah misit Zaid filium Ḥārithae, et exercitum magnum cum eo, in regionem Syriae [5]. Et Heraclius rex Romanorum qui 200,000 viros secum habebat eis occurrit et Saracenos superavit; et occidit Zaid filium Ḥārithae et Saraceni cum tristitia redierunt.

[1] Arab. « compleverunt 12 epp. . » — [2] Sc. Gazīrat Ibn ʿUmar iuxta Bezabden, vide Yāqūt s. v. et Assem., *B. O.*, III, 2, 733. Syriace usitatius vocatur Gāzartha. — [3] Revera ʿAbd ʿUdd (Ṭab., I, 1304) (Baethgen). — [4] Arab. ins. « urbe ». — [5] Arab. « Al Šām », et ita semper in parte sequenti.

Annus 9 iniit praeparatione *die* 20° nīsān anni 941 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Nugabbah [1] filius Rūbae dominus Ailae venit ad Muḥammad filium ʿAbd Allah, et tributum ei pependit [2]. Et venerunt etiam ad eum filii Adhrukh [3], et pro se ipsis pactum fecerunt ut ei 100,000 denariorum darent. Et scripsit eis ac Nugabbah mandata [4] duo cum omnibus *rebus* quas ab eo postulaverant.

*Annus 10 iniit feria 3ª die 9° nīsān anni 942 Graecorum. p. 130.
— Iacobus Edessenus. Series temporum Saracenorum.

⌜Eo obiit Athanasius patriarcha Iacobitarum [5]. Et eo Āzarmīdukht regina Persarum occisa est; et regnavit post eam Hurmizd ⌜paucos dies [6] et Persae eum a regno eiecerunt.

Annus 11 iniit die sabbato 28° ādār anni 943 Graecorum. — Muḥammad filius Mūsae al Khuwārizmi.

Eo Muḥammad filius ʿAbd Allah mortuus est feria 2ª fine ṣafar; et regnavit post eum eodem die Abū Bakr ʿAbd Allah filius ʿUthman cognominatus Al Ṣiddīq. Et eo regnavit Yezdegerd filius Šahryaris rex Persarum. Et eo Fāṭima filia Muḥammad mortua est.

Annus 12 iniit feria 5ª *die* 18° ādār anni 944 Graecorum. — Muḥammad Khuwārizmensis.

Eo Khālid filius Walīd regionem Yamāmae expugnavit. Et eo Saraceni cum Romanis in regione Syriae pugnaverunt.

*Annus 13 iniit feria 2ª *die* 7° ādār anni 945 Graecorum. p. 131.
— Khuwārizmensis.

Eo ⌜Saraceni cum Romanis in regione Palestinae proelium fecerunt [7], et Romani superati sunt, et multi eorum occisi. Et eo Abū Bakr al Ṣiddīq mortuus est; et regnavit post eum ʿUmar filius Khaṭṭāb feria 2ª die 8° gumada II. Et eo Abū ʿUbaid filius Masʿud Thaqfensis occisus est.

Annus 14 iniit sabbato *die* 25° šĕbāṭ anni 946 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Saraceni Damascum urbem expugnaverunt, postquam eam 6 menses coarctaverunt; eamque mense ragab ingressi sunt.

[1] Revera Yuḥannah (Iohannes) (Ṭab., I, 1702) (Baethgen). — [2] Vide not. ad ann. 69. — [3] Revera Adhruḥ (ibid. 1706) (Baethgen). — [4] πρόσταγμα — [5] Minio scr.. — [6] Arab. « spatium breve ». — [7] Arab. « fuit pr. inter Arabes et Romanos ».

Et eo ʿUmar filius Khaṭṭāb ad Saracenos in omni regione scripsit ut mensem ramaḍān ieiunarent. Et mense dhū'l qaʿda Saraceni Emesam et Bĕʿelbakh expugnaverunt.

Annus 15 iniit feria 4ª *die* 14° šĕbāṭ anni 947 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ⌜Saraceni proelium cum Romanis fecerunt [1] in loco qui
p. 132. vocatur Yarmūk; et erant Romani *200,000, et superati sunt. Et Heraclius rex Romanorum Antiochia fugit, et Constantinopolim ingressus est.

Annus 16 iniit die dominica 2° šĕbāṭ anni 948 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Saʿd filius Abū Waqqāṣ Qĕdeš [2] expugnavit et Rustum Persam occidit mense gumada I. Et ⌜Seleuciam ac Ctesiphontem [3] *mense* gumada II expugnavit. Et eo Maisara amīra cum exercitu Saracenorum regionem Romanorum invasit, qui est primus exercitus Saracenorum [4] qui terram Romanorum invasit. Et eo ʿUmar filius Khaṭṭāb Hierosolyma expugnavit. Et eo expugnatae sunt Sĕrug et Edessa. Et eo fundata est Kūfa et Baṣra.

Annus 17 iniit praeparatione *die* 23° kānun II anni 949 Graecorum. — Yešūʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo ʿUmar filius Khaṭṭāb ⌜urbe Yathrib [5] egressus Hieroso-
p. 133. lyma venit eamque ingressus regnavit in eis; et *mosquaeam in loco templi Salomonis regis aedificavit. Et Hierosolymis 10 dies mansit et Muʿāwiyam filium Abū Sufyān Hierosolymis praesidem fecit et Yathrib [6] rediit.

Annus 18 iniit feria 3ª *die* 12° kānun II anni 950 Graecorum. — Khuwārizmensis. Canon annorum Iacobi Edesseni.

Eo ʿIyāḍ filius Ghanm Callinicum [7] et Amidam et ⌜Tellam dĕMauzlath [8] expugnavit. Et eo ʿUmair filius Saʿd expugnavit Rhesainam. ⌜Et eo fuit pestis vehemens in omnibus regionibus Syriae [9].

Annus 19 iniit die sabbato 1° kānun II anni 951 Graecorum. — Khuwārizmensis.

[1] Arab. « fuit pr. inter Moslemos et Romanos ». — [2] Arab. « Al Qādisiyyam ». — [3] Arab. « Al Madāīn ». — [4] Arab. « Moslemorum ». — [5] Arab. « Al Madīna ». — [6] Arab. « Al Madīnam ».. — [7] Arab. « Al Raqqam ». — [8] Arab. « Tall Mauzan ». — [9] Minio scr. .

Eo Muʿāwiya filius Abū Sufyān Caesaream urbem expugnavit et circiter 100,000 animarum occidit. Et eo ʿIyāḍ filius Ghanm Nisibin et Turʿabdīn et Qardu [1] expugnavit. Et eo Heraclius rex Romanorum mortuus est.

Annus 20 iniit feria 5ª *die* 21° kānun I anni 952 Graecorum. — *Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae. p. 134.

Eo ʿAmr filius ʿĀṣ Alexandriam et Aegyptum expugnavit. Et eo ʿUmar filius Khaṭṭāb Iudaeos a Nagrān eiecit eosque Kūfam transtulit. Et eo obiit Heraclius ⌜filius Heraclii [2] rex Romanorum et regnavit post eum Constantinus filius eius.

Annus 21 iniit feria 2ª *die* 10° kānun I anni 953 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Yezdegerd rex Persarum ad *urbem* Marw fugit. Et eo ʿAmr filius ʿĀṣ Barcam urbem expugnavit.

Annus 22 iniit die sabbato 30° tešrīn II anni 954 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Abū Mūsa al Ašʿari regiones ⌜Bēth Huzāye [3] expugnavit. Et eo Adurbīgan expugnata est per manus Mughīrae filii Šuʿbae.

Annus 23 iniit feria 4ª *die* 19° tešrīn II anni 955 Graecorum. — *Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae. p. 135.

Eo Abū Mūsa al Ašʿari et ʿUthman filius Abū 'l [4] ʿĀṣ Iṣṭahr [5] urbem expugnavit. Et eo expugnatae sunt Hamadhān et Ispahān et Rai. Et eo ʿUmar filius Khaṭṭāb occisus est; quem occidit Abū Lūlū; et regnavit post eum ʿUthman filius ʿAffanis die praeparationis 28° dhū'l ḥigga. Et eo obiit Yešuʿyahb catholicus Gĕdālensis.

Annus 24 iniit die dominica 7° tešrīn II anni 956 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Mughīra filius Šuʿbae Hamadhān urbem expugnavit *mense* gumada I; et *mense* dhū'l ḥigga urbem Rai expugnavit.

Annus 25 iniit preparatione *die* 28° tešrīn I anni 957 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo Yazīd filius Muʿāwiyae natus est. Et eo ʿUthman ʿAmr filium ʿĀṣ ab amīratu regionis Aegypti et Alexandriae amovit et pro eo constituit 'Abd Allah filium Saʿd. Et eo ʿUthman ad

[1] Iuxta Bezabden (YĀQŪT s. v. قردى). — [2] Syr. om. . — [3] Arab. « Al Ahwāz ». — [4] Arab. « Al ». — [5] Arab. « Iṣṭakhr ».

Muʿāwiyam scripsit ut Habīb filium Maslamae ad Armeniam mitteret; et profectus est et ⌜cum victoria exiit [1].

p. 136. *Annus 26 iniit feria 3^{a} *die* 17° tešrīn I anni 958 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿUthman filius Abū ʾl ʿAṣ Sābūr urbem expugnavit. Et eo Muʿāwiya ad ʿUthman venit. Et eo ʿUthman mosquaeam magnam quam vocant Al Ḥarām ampliavit.

Annus 27 iniit die sabbato 6° tešrīn I anni 959 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd Allah filius Saʿd regionem Africae invasit. Et regionis incolae pactum fecerunt de se ipsis, ut ei 2,000 denariorum darent; et rediit et ʿAbd Allah filius Zubair ad ʿUthman cum nuntio venit.

Annus 28 iniit feria 5^{a} *die* 25° īlul anni 959 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Persis per manus Hišām filii ʿĀmir expugnata est. Et eo Muʿāwiya Cyprum invasit, et habitatores eius pactum fecerunt de se ipsis ut ei singulis annis tributum 7,200 denarios darent et similiter Romanis.

p. 137. *Annus 29 iniit feria 2^{a} *die* 14° īlul anni 960 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿUthman Abū Mūsa ab amīratu Baṣrae amovit, et pro eo praesidem fecit ʿAbd Allah filium ʿĀmir, et eo ʿAbd Allah filius ʿĀmir urbem Gūr expugnavit.

Annus 30 iniit praeparatione *die* 3° īlul anni 961 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Saʿīd filius ʿĀṣ regionem Ṭabaristān expugnavit. Et eo ʿAbd Allah filius ʿĀmir partem maiorem regionis Persidis expugnavit.

Annus 31 iniit feria 4^{a} *die* 24° āb anni 962 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd Allah filius Saʿd dicionem Romanorum invasit. Et eo Abū Sufyān filius Ḥarb mortuus est. Et eo Ḥabīb filius Maslamae Armeniam IV expugnavit.

Annus 32 iniit die dominica 12° āb anni 963 Graecorum. —
p. 138. *Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita.

[1] Arab. « praeda onustus et victor rediit ».

Eo Aḥnaf filius Qais Heryu [1] et ⌜Marw et Rūdh [2] expugnavit et ʿAbd Allah filius Khāzim expugnavit Sarkhas. Et eo obiit Rabban Qāmyešuʿ discipulus Mār Iacobi qui coenobium Bēth ʿĀbe fundavit.

Annus 33 iniit praeparatione *die* 2° āb anni 964 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Abū Sufyān Ancyram urbem [3] Romanorum expugnavit. Et eo Muʿāwiya usque ad ⌜Pratum Pinguedinis [4] penetravit.

Annus 34 iniit feria 3ª *die* 22° tāmmuz anni 965 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo Muʿāwiya multas naves in urbe Tripoli maritima paravit, et copias multas paravit quae eas conscenderent et dicionem Romanorum cum eo invaderent. Et erant cum eo duo pueri Romanorum qui captivi facti erant, quos amabat et quibus confidebat. Et erant Tripoli Romani multi carcere inclusi, et hi pueri eos eduxerunt et naves combusserunt et aliquas earum conscenderunt et Constantinopolim fugerunt.

*Annus 35 iniit die sabbato 11° tāmmuz anni 966 Graeco- p. 139.
rum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿUthman filius ʿAffanis occisus est; et regnavit post eum ʿAli filius Abū Ṭālib die praeparationis 18° dhū'l ḥigga.

Annus 36 iniit feria 5ª *die* 30° ḥĕzīrān anni 967 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo Saraceni propter caedem ʿUthman apud ʿĀišam congregati sunt, et venit ea et Talḥa et Zubair ad urbem Baṣram, et amīram Baṣrae qui a ʿAli missus erat percusserunt. Quod cum audiisset ʿAli Baṣram venit et Talḥam ac Zubair occidit et ʿĀišam cepit. Et praesides misit ad Khurāsān et Adurbīgan et loca multa.

Annus 37 iniit feria 2ª *die* 19° ḥĕzīrān anni 968 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit proelium inter ʿAli filium Abū Ṭālib *et Muʿāwiyam p. 140.
filium Abū Sufyān in *loco* Ṣiffīn iuxta fluvium Euphratem; et

[1] Arab. Harā (= Herat). — [2] Sic El. perperam pro « Marw al Rūdh ». — [3] Arab. ins. « in regione ». — [4] Arab. « Marg al Šaḥm ».

occisi sunt ab utraque parte occisi [1] multi. Et ʿAli Kūfam rediit et Muʿāwiya ad Palestinam.

Annus 38 iniit praeparatione *die* 8° ḥĕzīrān anni 969 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Muʿāwiya ʿAmr filium ʿĀṣ ad Aegyptum misit, 4,000 virorum secum habentem. Et profectus proelium fecit cum Muḥammad filio Abū Bakr socio ʿAli filii Abū Ṭālib; et fugit Muḥammad et latuit [2] et a latebra extractus est et occisus et cadaver eius ventri asini insertum est atque igne combustus est.

Annus 39 iniit feria 4ª *die* 29° iyyār anni 970 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo Constans rex Romanorum regiones Sclavorum ingressus proelium fecit cum rege eorum et vicit eum et cum victoria exiit. Et eo Constans rex Theodorum fratrem occidit, quia
p. 141. audierat eum velle *regnum sibi adimere. Et mense nīsān fuit gelu durum et aruerunt segetes et vites et arbores. Et mense ḥĕzīrān fuit terraemotus et cecidit maior pars Palestinae et loca multa.

Annus 40 iniit die dominica 11° iyyār anni 971 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAli filius Abū Ṭālib occisus est, quem occidit ʿAbd al Raḥmān filius Mulgam; et regnavit post eum Ḥasan filius eius, feria 3ª die 19° ramaḍān.

Annus 41 iniit feria 5ª *die* 6° iyyār anni 972 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

Eo Ḥasan filius ʿAli Muʿāwiyae filio Abū Sufyān regnum [3] tradidit die dominica 21° mensis rabīʿ I.

Annus 42 iniit feria 3ª *die* 26° nīsān anni 973 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

p. 142. Eo Muʿāwiya pacem fecit cum Romanis. Et eo *Ḥabīb filius Maslamae mortuus est, cum esset in Armenia IV. Et eo Abū Laila tyrannus in regione Kūfae occisus est.

Annus 43 iniit sabbato *die* 15° nīsān anni 974 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo Bišr filius Arṭae in regione Romanorum hiemavit. Et eo ʿAmr filius ʿĀṣ mortuus est die festi terminationis ieiunii Sa-

[1] Arab. « homines ». — [2] Arab. ins. « et quaesitus est ». — [3] Arab. « chalifatum ».

racenorum [1]; et stetit pro eo in amīratu Aegypti ʿAbd Allah filius ʿAmr.

Annus 44 iniit feria 5ª *die* 4° nīsān anni 975 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd al Raḥmān filius Khālid in regione Romanorum hiemavit. Et eo Muʿāwiya Ziyād filium Ubiyyae [2] regionibus ⸢Bēth Ārāmāye [3] praefecit.

Annus 45 iniit feria 2ª *die* 24° ādār anni 976 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd al Raḥmān filius Samurae Kābul *urbem expugnavit. p. 143. Et eo Suwaid filius Kulthūm in regione Romanorum hiemavit. Et eo Zaid filius Thābit mortuus est. Et eo Rabīʿ filius Ziyād regioni Khurāsān praefectus est.

Annus 46 iniit praeparatione *die* 13° ādār anni 977 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd al Raḥmān filius Khālid filii Walīd in regione Romanorum hiemavit.

Annus 47 iniit feria 4ª *die* 3° ādār anni 978 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo Malik filius Hubairae in regione Romanorum hiemavit. Et eo Muʿāwiya ʿAbd Allah filium ʿAmr filii ʿĀs ab amīratu Aegypti amovit, et pro eo praesidem fecit Muʿāwiyam filium Khudaig [4].

Annus 48 iniit die dominica 19° šĕbāṭ anni 979 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo filius Mukarrir in regione Romanorum hiemavit.

*Annus 49 iniit feria 5ª *die* 8° šĕbāṭ anni 980 Graecorum. p. 144. — Khuwārizmensis.

Eo Fuḍāla filius ʿUbaid in regione Romanorum hiemavit.

Annus 50 iniit feria 3ª *die* 29° kānun II anni 981 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Ḥuṣain filius Numair toti exercitui Romanorum occurrit, cum 3,000 Saracenorum secum haberet, et superavit Romanos. Et eo Ḥasan filius ʿAli mortuus est.

[1] Arab. « Moslemorum ». — [2] Arab. « Abiyyae »; ambo perperam pro « Abīhi » (patris eius). — [3] Arab. « Al ʿIrāq ». — [4] Male pro « Ḥudaig » (BAETHGEN).

Annus 51 iniit sabbato *die* 18° kānun II anni 982 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Bišr filius Arṭae in regione Romanorum hiemavit. Et eo Yazīd filius Muʿāwiyae regionem Romanorum invasit et Constantinopolim pervenit.

Annus 52 iniit feria 5ª *die* 8° kānun II anni 983 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo Muḥammad filius ʿAbd al Raḥmān in regione Romanorum hiemavit. Et eo Abū Mūsa al Ašʿari mortuus est.

p. 145. *Annus 53 iniit feria 2ª *die* 27° kānun I anni 984 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Sufyān filius ʿAuf in regione Romanorum hiemavit. Et eo Ḥugr filius ʿAdī occisus est. Et eo Ziyād filius Ubiyyae [1] mortuus est.

Annus 54 iniit praeparatione *die* 16° kānun I anni 985 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd al Raḥmān filius Masʿūd in regione Romanorum hiemavit. Et eo Garīr filius ʿAbd Allah mortuus est.

Annus 55 iniit feria 4ª *die* 6° kānun I anni 986 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd Allah fillus Qais in regione Romanorum hiemavit.

Annus 56 iniit die dominica 25° tešrīn II anni 987 Graecorum. — Khuwārizmensis. [Ia]cobus Edessenus.

Eo Malik filius ʿAbd Allah in terra Romanorum hiemavit. Et eo apparuit cometa terribilis matutinus, et incepit a die 28° āb, et perduravit usque ad diem 26um tešrīn I.

p. 146. *Annus 57 iniit feria 5ª *die* 13° tešrīn II anni 988 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Yazīd in terra Romanorum hiemavit.

Annus 58 intravit feria 3ª *die* 3° tešrīn II anni 989 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿĀiša filia Abū Bakr uxor Muḥammad filii ʿAbd Allah mortua est. Et eo ʿAmr filius Murrae in terra Romanorum hiemavit.

Annus 59 iniit sabbato *die* 23° tešrīn I anni 990 Graecorum. — Khuwārizmensis.

[1] Arab. « Abiyyae »: vide ann. 44.

Eo Gunāda filius Abū Umayya in Rhodo hiemavit in regione Romanorum.

Annus 60 iniit feria 4ª *die* 12° tešrīn ɪɪ anni 991 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Abū Sufyān in urbe Damasco mortuus est; et regnavit post eum Yazīd filius eius, die *praeparationis 15° p. 147. ragab. Et Ḥusain filius ʿAli ad *urbem* Makkāb [1] fugit.

Annus 61 iniit feria 2ª *die* 1° tešrīn ɪ anni 992 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Ḥusain filius ʿAli occisus est; quem occidit ʿAmr filius Saʿd filii Abū Waqqāṣ, in via Makkāb, die 10° muḥarram.

Annus 62 iniit praeparatione *die* 20° īlul anni 992 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Yazīd filius Muʿāwiyae Wālid filium ʿUtbae ab amīratu ⌜Yathrib urbis [2] amovit, eique praefecit ʿUthman filium Muḥammad. Et cives contra eundem Muḥammad tumultum fecerunt et filii Umayyae ab eadem urbe eiecti sunt.

Annus 63 iniit feria 4ª *die* 11° īlul anni 993 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Yazīd filius Muʿāwiyae Muslim filium ʿUqbae misit *cum p. 148. ʿAbd Allah filium Zubair pugnaturum. Et Muslim ⌜ad urbem Yathrib [3] profectus cum incolis eius pugnavit eosque superavit et occidit eorum multos, eamque vastavit ac praedatus est 3 dies.

Annus 64 iniit die dominica 30° āb anni 994 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo kaʿba combusta est fine ṣafar. Et eo Yazīd filius Muʿāwiyae mortuus est, et Damasci sepultus est, et regnavit post eum Muʿāwiya filius eius, feria 3ª *die* 14° mensis rabīʿ ɪ; et post duo menses ac 22 dies mortuus est; et regnavit post eum ʿAbd Allah filius Zubair.

Annus 65 iniit feria 5ª *die* 18° āb anni 995 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo universi incolae Syriae ac Palestinae post Marwan filium Ḥakam declinaverunt eumque regem proclamaverunt feria 3ª *die* 6° muḥarram et mortuus est die dominica 27° mensis ra-

[1] Sic in textu syr. semper scr. est; Arab. « Makkam », et ita semper. — [2] Arab. « Al Madīnae ». — [3] Arab. « Al Madīnam ».

maḍān; et regnavit post eum ʿAbd al Malik filius eius. Et eo rex Romanorum Mepsostiam [1] egressus est et ʿAbd al Malik filius Marwan pacem fecit cum eo die 7° tāmmuz.

p. 149. *Annus 66 iniit feria 3ª *die* 8° āb anni 996 Graecorum. — Series temporum Saracenorum. Iacobus Edessenus.

Eo ʿAbd Allah filius Zubair ʿAbd Allah filium Mutīʿ Kūfae urbi praefecit. ⌜Et eo regnavit Psomirus [2] rex Romanorum [3].

Annus 67 iniit sabbato *die* 28° tāmmuz anni 997 Graecorum. — Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita Baṣrae.

Eo ʿAbd al Malik filius Marwan Rhesainam venit eamque expugnavit et ab ea discessit et Nisibin venit, et Damascum reversus est. Et eo Mār Ḥĕnānyešuʿ catholicus institutus est.

Annus 68 iniit feria 4ª *die* 17° tāmmuz anni 998 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd Allah filius ʿAbbās mortuus est. Et eo fuit fames magna et homines multi perierunt.

p. 150. *Annus 69 iniit feria 2ª *die* 6° tāmmuz anni 999 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd al Malik Rhesainam egressus est cum Musʿab filio Zubair pugnaturus. Et eo fuit pax inter ʿAbd al Malik et regem Romanorum, ea condicione ut ʿAbd al Malik singulis septimanis regi Romanorum 1,000 denarios penderet [4].

Annus 70 iniit praeparatione *die* 25° ḥĕzīrān anni 1000 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd al Malik filius Marwan ʿAmr filium Saʿīd filii ʿĀṣ in urbe Damasco occidit, quoniam eum rectorem Damasci fecerat et ab eo desciverat.

Annus 71 iniit feria 3ª *die* 14° ḥĕzīrān anni 1001 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo abiit ʿAbd al Malik filius Marwan cum Musʿab filio Zubair dimicaturus. Et misit ante faciem suam Muḥammad fratrem suum; et misit Musʿab ante faciem suam Ibrahīm filium Aštaris. Et occurrit Muḥammad Ibrahīm prope Monasterium Catholici et
p. 151. Ibrahīm filius Aštaris occisus est *et socii eius dispersi; et Musʿab

[1] Sc. Mopsuestiam; Arab. « Al Maṣṣīṣam ». — [2] Sc. Apsimarus (cf. p. 25). Revera Iustinianus hoc anno imperator factus est. [3] Minio scr.. — [4] Vox طرح hoc sensu (lexicis ignoto) ab Elia saepius usitatur.

occisus est et caput eius ablatum est et ad ʿAbd al Malik portatum.

Annus 72 iniit die dominica 4° ḥĕzirān anni 1002 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo misit ʿAbd al Malik filius Marwan Ḥaggag filium Yūsuf cum filio Zubair pugnaturum: et Ḥaggag usque Makkāh [1] profectus est. Et eo ʿAbd al Malik filius Marwan Umayyam filium ʿAbd Allah filii Khalid filii Usaid filii Abū'l ʿĀṣ filii ʿAbd Šams Khurāsān ac Sagastān praefecit.

Annus 73 iniit feria 5ᵃ *die* 23° iyyār anni 1003 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd Allah filius Zubair occisus est feria 2ᵃ *die* 17° gumada II. Et eo Muḥammad filius Marwan Sebastiam urbem Romanorum intravit, et victor fuit et cum gaudio exiit.

*Annus 74 iniit feria 3ᵃ *die* 13° iyyār *anni* 1004 Graeco- p. 152.
rum. — Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita.

Eo sol obscuratus est die 29° gumada I, et 5° tešrīn I, et stellae apparuerunt. Et eo Ḥĕnānyešuʿ catholicus in exilium [2] pulsus est et pro eo catholicus institutus est inique ac violenter Iohannes Dāsenensis.

Annus 75 iniit sabbato *die* 2° iyyār anni 1005 Graecorum. — Khuwārizmensis. Iacobus Edessenus.

Eo Ḥaggag filius Yūsuf praeses super Bēth Ārāmāye factus est. Et eo proelium fuit Romanis cum Saracenis, et Romani superati sunt. ⌈Et eo fuit defectio [3] solis totalis die dominica 5° tešrīn I, hora 5ᵃ diei [4].

Annus 76 iniit feria 4ᵃ *die* 21° nīsān anni 1006 Graecorum. — Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita.

Eo ʿAbd al Malik filius Marwan *drachmas ac denarios cum p. 153.
moneta [5] arabica cudi iussit. Et eo Iohannes Dāsenensis qui catholicatum violenter adsumpsit mortuus est; et vetuit Ḥaggag principem Christianis constitui; et mansit ecclesia Bēth Ārāmāye sine principe usque ad mortem Ḥaggag, scilicet 18 [6] annos.

Annus 77 iniit feria 2ᵃ *die* 10° nīsān anni 1007 Graecorum. — Series temporum Saracenorum [7].

[1] Vide ann. 60. — [2] ἐξορία. — [3] ἔκλειψις. — [4] Minio scr., contra regulam sub A. S. 933 positam. — [5] μονῆτα. — [6] Supra, p. 31, dicitur « 20 ». — [7] Fontem alium (Yešuʿdĕnaḥ ?) omissum esse liquet.

Eo ʿAbd al Malik filius Marwan Walīd fratrem suum in dicionem Romanorum misit. Et eo Ḥaggag filius Yūsuf Sufyanem filium Gābir misit cum Šabīb Ḥarūrita pugnaturum et Šabīb superatus est, et in fluvium cecidit et mersus est et mortuus est. ⌜Et eo Qāmyešuʿ metropolita Nisibis institutus est et vixit in principatu 49 dies et obiit, et institutus est post eum Sabaryešuʿ[1].

Annus 78 iniit praeparatione *die* 30° ādār anni 1008 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

p. 154. Eo Ḥassān filius Nuʿmanis Ghāsānita[2] mandato *ʿAbd al Malik filii Marwan dicionem Romanorum invasit, et cum victoria exiit. Et regina barbarorum[3] ei obviam venit eumque superavit et omnes qui cum eo *erant*; et fugit Ḥassān ab ea et omnes qui cum eo *erant* perierunt et occisi sunt.

Annus 79 iniit feria 3ª *die* 19° ādār anni 1009 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo fuit morbus bubonis in regione Syriae et invaluit multum, et populus multus eo periit. Et rex Romanorum Antiochenorum multos interemit. Et eo Ḥaggag filius Yūsuf Muhallab filium Abū Ṣufra regioni Khurāsān praefecit.

Annus 80 iniit die dominica 9° ādār anni 1010 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit diluvies magna in via Makkāb[4], quae partem maiorem festum frequentantium abripuit et impedimenta eorum submersit et quidquid possidebant. Et locus ille vocatus est Al Gaḥfa[5]. Et eodem anno fuit morbus bubonis qui multos perdidit.

p. 155. *Annus 81 iniit feria 5ª *die* 26° šĕbāṭ anni 1011 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Muḥammad filius Ḥanafitidis mortuus est 65 annos natus.

Annus 82 iniit feria 3ª *die* 15° šĕbāṭ anni 1012 Graecorum. — Yešuʿdĕnaḥ metropolita. Series temporum Saracenorum.

Eo obiit Ḥĕnānyešuʿ catholicus, et in monasterio Mār Ionae sepultus est. Et eo Ḥaggag filius Yūsuf ʿAbd Allah filium Muḥammad filii Ašʿath ad Sagastān praesidem misit. Et filius Ašʿath ab Ḥaggag descivit et a Sagastān rediit. Et misit Ḥaggag

[1] Minio scr.. — [2] Sic punctuatum. — [3] Sc. Africae septentrionalis indigenarum. — [4] Vide ann. 60. — [5] Sc. aqua in puteo remanens.

contra eum copias multas et ipse post eas castra movit. Et occisi sunt e copiis Ḥaggag 8,000 et cum clade rediit.

Annus 83 iniit sabbato *die* 4° šĕbāṭ anni 1013 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo Ḥaggag filius Yūsuf Wāsiṭ urbem aedificavit et in ea habitavit. Et eo ʿAbd al Malik filius Marwan regionem Romanorum invasit. Et sunt qui dicunt eum filium suum ʿAbdallah misisse *neque ipsum invasisse. Et eo filius Asʿath Baṣram venit, p. 156. et Baṣra Kūfam discessit et tandem superatus est.

Annus 84 iniit feria 4ª *die* 24° kānun II anni 1014 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbdallah filius ʿAbd al Malik filii Marwan Mepsostiam (*i. e. Mopsuestiam*) urbem renovavit. Et eo Ḥassān filius Nuʿmanis regionem Africae invasit et exiit regina barbarorum cum eo pugnatura, et ipsa occisa est et multi ex exercitu qui cum ea *erat.*

Annus 85 iniit feria 2ª *die* 14° kānun II anni 1015 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo ʿAbd al ʿAzīz filius Marwan mortuus est, et erat tunc amīra Aegypti; et ʿAbd al Malik ʿAbdallah filium eius pro eo constituit.

*Annus 86 iniit praeparatione *die* 2° kānun II anni 1016 p. 157. Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd al Malik filius Marwan mortuus est; et regnavit post eum Walīd frater eius feria 5ª die 14° šawwāl. Et eo Maslama filius ʿAbd al Malik regionem Romanorum invasit et duas arces expugnavit et captivos fecit et praedatus est et cum victoria exiit.

Annus 87 iniit feria 3ª *die* 22° kānun I anni 1017 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Walīd filius ʿAbd al Malik ʿUmarem filium ʿAbd al ʿAzīz urbi Yathrib praefecit. Et eo Qutaiba filius Muslim regionem Bukhārae invasit et urbem unam magnam expugnavit, et in domo idolorum quae in ea *erat* duas margaritas magnas invenit, easque ad Ḥaggag misit et eas admiratus est.

Annus 88 iniit die dominica 12° kānun I anni 1018 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Walīd mosquaeam Damasci urbis aedificavit. Et eo *Mu- p. 158. ḥammad filius Marwan Armeniam invasit et cum victoria exiit.

Annus 89 iniit feria 5ª *die* 1° kānun I anni 1019 Graecorum. — Liber seriei temporum. Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik et ʿAbbās filius Walīd dicionem Romanorum invaserunt et cum victoria exierunt. Et eo Qutaiba filius Muslim regionem Bukhārae invasit. Et eo Walīd Mūsam filium Nuṣair regioni Africae praefecit. ⌜Et eo Iulianus patriarcha Iacobitarum mortuus est et Iacobus Edessenus [1].

Annus 90 iniit feria 2ª *die* 19° tešrīn II anni 1020 Graecorum. — Series temporum Saracenorum.

Eo Walīd filius ʿAbd al Malik Qurram Aegypto praefecit. Et eo Romani Khālid filium Kaisanis amīram maris captivum fecerunt. Et eo ʿAbd al ʿAzīz filius Walīd dicionem Romanorum invasit.

p. 159. *Annus 91 iniit sabbato *die* 9° tešrīn II anni 1021 Graecorum. — Khuwārizmensis. Collectiones.

Eo Qutaiba filius Muslim Ṭabaristān et Bukhāram et Samarqand expugnavit. Et eo ʿUthman filius Walīd dicionem Romanorum invasit, et cum victoria exiit. Et eo mulier in urbe Callinico catulum canis peperit, et post multas minas ac territationes canem secum coivisse confessa est.

Annus 92 iniit feria 4ª die 29° tešrīn I anni 1022 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbbās filius Walīd dicionem Romanorum invasit. Et eo Muḥammad filius Yūsuf praeses Yaman mortuus est; et stetit post eum Ayyūb filius Yaḥyae filii Ḥakam filii Abū'l ʿĀṣ.

Annus 93 iniit feria 2ª *die* 19° tešrīn I anni 1023 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Walīd filius Hišām filii ʿUqbae dicionem Romanorum invasit et usque ad Pratum Pinguedinis [2] penetravit.

p. 160. *Annus 94 iniit praeparatione *die* 7° tešrīn I anni 1024 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbbās filius Walīd dicionem Romanorum invasit et Antiochiam interiorem expugnavit. Et eo fuit terraemotus 40 dies et cecidit Antiochia. Et eo Muḥammad filius Qāsim regionem Indiae expugnavit.

[1] Minio scr.. — [2] Vide ann. 33.

Annus 95 iniit feria 3^a *die* 26° īlul anni 1024 Graecorum. — Khuwārizmensis. Yešuʿdĕnaḥ metropolita.

Eo ʿAbbas filius Walīd dicionem Romanorum invasit, et Salāma filius ʿAbd al Malik Armeniam. Et eo Ḥaggag filius Yūsuf mortuus est in urbe Wāsiṭ. Et eo Ṣĕlībzĕkhā catholicus institutus est.

Annus 96 iniit die dominica 16° īlul anni 1025 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Walīd filius ʿAbd al Malik mortuus est et regnavit post eum Sulaiman frater eius die dominica 14° gumada II. Et eo Yazīd filius Muhallab factus est amīra Bēth Ārāmāye.

*Annus 97 iniit feria 5^a *die* 5° īlul anni 1026 Graecorum. p. 161.
— Khuwārizmensis.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik dicionem Romanorum invasit et duas urbes ac tres arces expugnavit.

Annus 98 iniit feria 2^a *die* 24 āb anni 1027 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik dicionem Romanorum invasit et Constantinopolim obsedit atque ibi hiemavit. Et Saraceni agros severunt eosque messuerunt et ederunt ab eo quod severant. Et eo Romani per mare exierunt et captivos a Laodicea urbe abduxerunt eamque praedati sunt et urbe incensa redierunt.

Annus 99 iniit sabbato *die* 14° āb anni 1028 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Sulaiman filius ʿAbd al Malik mortuus est; et regnavit post eum ʿUmar filius ʿAbd al ʿAzīz feria 3^a die 8° ṣafar. Et
eo fuit terraemotus in Mesopotamia die *praeparationis medio p. 162.
gumada II et domus multae ceciderunt. Et fuerunt terraemotus continui 6 menses.

Annus 100 iniit feria 4^a *die* 3° āb anni 1029 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Yazīd filius ʿAqīl factus est amīra Mesopotamiae.

Annus 101 iniit die dominica 23° tāmmuz anni 1030 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿUmar filius ʿAbd al ʿAzīz mortuus est; et regnavit post eum Yazīd filius ʿAbd al Mālik, die praeparationis 25° ragab.

ʳEt eo Leo rex Romanorum omnes Iudaeos qui in eius imperio *erant* baptizari iussit [1].

Annus 102 iniit praeparatione *die* 12° tāmmuz anni 1031 Graecorum. — Khuwārizmensis.

p. 163. Eo Maslama filius ʿAbd al Malik cum Yazīd *filio Muhallab pugnavit, et occisus est Yazīd. Et eo fuit ʿUmar filius Hubairae amīra Bēth Ārāmāye.

Annus 103 iniit feria 3ª *die* 7° tāmmuz anni 1032 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbbās filius Walīd dicionem Romanorum invasit et Saraceni superati sunt.

Annus 104 iniit die dominica 21° ḥĕzīrān anni 1033 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Garrāḥ filius ʿAbd Allah regionem Turcarum invasit et urbem Šabbam [2] expugnavit.

Annus 105 iniit feria 5ª *die* 10° ḥĕzīrān anni 1034 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Yazīd filius ʿAbd al Malik mortuus est; et regnavit post eum Hišām frater eius, feria 4ª die 24° šaʿbān.

Annus 106 iniit feria 2ª *die* 29° iyyār anni 1035 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

p. 164. Eo ʿUmar filius Hubairae ab amīratu *Bēth Ārāmāye amotus est; et in loco eius stetit Khālid filius ʿAbd Allah. ʳEo Elias patriarcha Iacobitarum mortuus est; et post eum institutus est Athanasius discipulus eius [3].

Annus 107 iniit sabbato *die* 19° iyyār anni 1036 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik Caesaream urbem expugnavit. Et eo fuit morbus bubonis in regione Syriae, et multitudinem hominum ac pecudum perdidit.

Annus 108 iniit feria 4ª *die* 8° iyyār anni 1037 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām regionem Romanorum invasit.

Annus 109 iniit die dominica 27° nīsān anni 1038 Graecorum. — Khuwārizmensis. Collectiones.

[1] Minio scr.. - [2] Perperam pro « Šakkam »; vide Yāqūt, s. v. شكّن (Baethgen). — [3] Minio scr..

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik Adurbīgan et Armeniam invasit et regionem Turcarum invasit et pugnavit cum eis eosque superavit. Et eo requievit David episcopus Šennae, vir sanctus ac miraculorum patrator: obiit autem die sabbato 4° ieiunii 13° ādār.

*Annus 110 iniit praeparatione *die* 16° nīsān anni 1039 Grae- p. 165.
corum. — Khuwārizmensis.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik iterum regionem Turcarum invasit et pugnavit cum eis eosque superavit.

Annus 111 iniit feria 3ª *die* 5° nīsān anni 1040 Graecorum. — Khuwārizmensis. Series temporum catholicorum.

Eo imperium ʿAbbāsidarum in regione Khurāsān apparere incepit et princeps eorum erat Sulaiman filius Kathīr. Et eo obiit Ṣĕlibzĕkhā catholicus.

Annus 112 iniit die dominica 26° ādār anni 1041 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Turcae Garrāḥ filium ʾAbd Allah occiderunt, et Saracenos captivos fecerunt eosque praedati sunt in Prato Ardabīl. Et Saʿīd filius ʿUmaris invasit, et pugnavit et Turcis superatis captivitatem Saracenorum ab eis eripuit.

*Annus 113 iniit feria 5ª die 15° ādār anni 1042 Graecorum. p. 166.
— Khuwārizmensis.

Eo Maslama filius ʿAbd al Malik cum Kāqan rege Turcarum pugnavit et Kāqan occidit. Et eo Marwan filius Muḥammad Armeniae et Adurbīgan praefectus est.

Annus 114 iniit feria 2ª *die* 3° ādār anni 1043 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām regionem Romanorum invasit et captivos abduxit, qui exierunt cum primis qui exierunt Saracenorum. Et Saracenorum qui remanserant contra eos exierunt Romani eosque perdiderunt.

Annus 115 iniit sabbato *die* 21° šĕbāṭ anni 1044 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Bukair filius Māhanis regionem Khurāsān ingressus est homines ad regnum ʿAbbāsidarum vocaturus et accepit eum Abū ʿAun ʿAkkensis.

*Annus 116 iniit feria 4ª *die* 10° šĕbāṭ anni 1045 Graecorum. p. 167.
— Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām dicionem Romanorum invasit.

Annus 117 iniit die dominica 30° kānun II anni 1046 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām dicionem Romanorum invasit.

Annus 118 iniit praeparatione *die* 20° kānun II anni 1047 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām dicionem Romanorum invasit.

Annus 119 iniit feria 3ª *die* 8° kānun II anni 1048 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muʿāwiya filius Hišām mortuus est. Et eo Marwan terram Turcarum invasit eosque superavit.

Annus 120 iniit ṣabbato *die* 28° kānun I anni 1049 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Yūsuf filius ʿUmaris praeses Bēth Ārāmāye factus est.

p. 168. *Annus 121 iniit feria 5ª *die* 18° kānun I anni 1050 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Zaid filius ʿAli occisus est, quem occidit Yūsuf filius ʿUmaris in urbe Kūfa. Et eo Maslama filius ʿAbd al Malik mortuus est.

Annus 122 iniit feria 2ª *die* 4° kānun I anni 1051 Graecorum. — Hegumenus coenobii magni. Daniel filius Mūsae Iacobita.

Eo obiit Pēthyun catholicus. ⌜Eo obiit Athanasius patriarcha Iacobitarum et episcopi congregati sunt et consenserunt ut sortes iacerent et Athanasio *ep.* Maiferqaṭ [1] rem commiserunt, qui callide egit et in tribus chartis nomen Ioannis episcopi Charrarum inscripsit et altari imposuit et facta oratione chartas deprompserunt; et praecepit Athanasius ut ter depromerentur: et hoc ter facto Ioannem instituerunt [2].

Annus 123 iniit sabbato *die* 26° tešrīn II anni 1052 Graecorum. — Khuwārizmensis. Hegumenus coenobii magni.

Eo Sulaiman filius Hišām dicionem Romanorum invasit et p. 169. *cum victoria exiit. Et eo Leo rex Romanorum mortuus est; et regnavit post eum Constantinus filius eius. Et eo Abba episcopus Kaškar [3] electus est ac catholicus institutus. Et eo Cyprianus metropolita Nisibis institutus est.

Annus 124 iniit feria 4ª *die* 15° tešrīn II anni 1053 Graecorum. — Khuwārizmensis.

[1] Arab. « Mayyafāriqīn ». — [2] Minio scr.. — [3] Arab. « Wāsiṭ ».

Eo Sulaiman filius Hišām dicionem Romanorum invasit et filio Leonis occurrit.

Annus 125 iniit die dominica 4° tešrīn II anni 1054 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Hišām filius ʿAbd al Malik mortuus est et regnavit post eum Walīd filius Yazīd feria 4ª die 6° mensis rabīʿ II.

Annus 126 iniit praeparatione *die* 25° tešrīn I anni 1055 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Walīd filius Yazīd occisus est et regnavit post eum Yazīd filius eius, feria 5ª die 25° gumada *II [1], et vixit in regno 162 dies p. 170.
et mortuus est; et regnavit post eum Ibrahīm filius Walīd die praeparationis 12° dhū'l ḥigga.

Annus 127 iniit feria 3ª *die* 13 tešrīn I anni 1056 Graecorum. — Khuwārizmensis. Daniel Iacobita.

Eo Marwan filius Muḥammad Damascum ingressus est, et Ibrahīm filium Walīd a regno amovit et ipse regnavit feria 2ª die 26° ṣafar. Et desciverunt ab eo cives Emesae et ad eos profectus urbem eorum expugnavit. Et eo stella apparuit nocte prima kānun II quae magna fuit et ab omnibus stellis diversa et 8 dies perduravit et deinde abscondita est.

Annus 128 iniit sabbato *die* 2° tešrīn I anni 1057 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Marwan filius Muḥammad cum Ḍaḥḥāk filio Qais *Ḥarū- p. 171.
rita in Mesopotamia pugnavit eumque occidit. Et eo ʿUmarem [2] filium Hubairae regionibus Bēth Ārāmāye praefecit.

Annus 129 iniit feria 5ª *die* 22° īlul anni 1058 [3] *Graecorum.* — Khuwārizmensis.

Eo cives Emesae a Marwan filio Muḥammad desciverunt et contra eos profectus urbem eorum 4 menses et 22 dies obsedit eamque expugnavit atque eruit. Et eo exiit [4] Abū Muslim in regione Marw dum de regno ʿAbbāsidarum aperte proclamat.

Annus 130 iniit feria 2ª *die* 11° īlul anni 1058 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Abū Muslim Marw ingressus est. Et eo Abū Muslim Abū Dāūd et ʿUthman filios Kirmānitae occidit.

[1] Dies 25ᵘˢ gum. II fuit feria 3ª (DELAPORTE). Constat Al W. occisum esse die 27° gum. II feria 5ª. — [2] Revera Yazīd ibn ʿUmar. — [3] Perperam pro « 1057 ». — [4] Vide not. ad ann. 137.

Annus 131 iniit praeparatione *die* 30° āb anni 1059 Graecorum. — Khuwārizmensis. Daniel Iacobita.

Eo fuerunt terraemotus multi et loca multa ceciderunt: et
pagus quidam iuxta montem Thābor 4 millia passuum a loco
p. 172. suo translatus est cum domibus ac possessionibus, nec *gleba
una argillae a domibus eius cecidit, neque ullus *homo* in
eo periit nec pecus nec gallus. Et eo ecclesia Iacobitarum in
urbe Mabbug cecidit die dominica tempore mysteriorum et
perierunt in ea populus multus.

Annus 132 iniit feria 4ª *die* 20° āb anni 1060 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Muḥammad filius Khālid Kūfam urbem ʿAbbāsidis cepit. Et eo Abū'l ʿAbbās et fratres eius et domestici Kūfam urbem ingressi sunt. Et eo regnavit Abū'l ʿAbbās et cognominatus est Al Saffāḥ die praeparationis mense rabīʿ I *die* 5° eius.

Annus 133 iniit die dominica 9° āb anni 1061 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae Al Ṣūli. Khuwārizmensis.

Eo Abū'l ʿAbbās rex Abū Gaʿfar fratrem suum Mesopota-
p. 173. miae et Mauṣal et Adurbīgan et Armeniae praefecit; *et Baṣrae
et tractibus Tigridi contiguis et ʿUmān et Al Baḥrain prae-
fecit patruum suum Sulaiman. Et eo Dāūd filius ʿAli mortuus
est. Et eo exiit Constantinus rex Romanorum et Melitenen
obsedit eamque coarctavit quia in manibus Saracenorum erat,
atque expugnavit eam.

Annus 134 iniit praeparatione *die* 30° tāmmuz anni 1062 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae. Khuwārizmensis.

Eo Abū'l ʿAbbās rex a Kūfa urbe Anbar migravit, et eam aedificare incepit die dominica 15° dhū'l ḥigga. Et columnas in via aedificavit a Kūfa et usque Makkāb [1].

Annus 135 iniit feria 3ª *die* 18° tāmmuz anni 1063 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit princeps festum frequentantium Sulaiman filius ʿAli.

p. 174. *Annus 136 iniit sabbato *die* 7° tāmmuz anni 1064 Graeco-
rum. — Muḥammad filius Yahyae.

Eo Abū Gaʿfar ad festum profectus est et Abū'l ʿAbbās rex mortuus est die sabbato 12° dhū'l ḥigga. Et nuntius ad Abū

[1] Vide ann. 60. Arab. (B) ins. « ut in ea dirigeret qui in ea irent ».

Gaʿfar fratrem eius pervenit die sabbato 26° eius mensis; et regnavit et vocatus est Al Manṣūr.

Annus 137 iniit feria 5ª *die* 27° ḥĕzīrān anni 1065 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo ʿAbd Allah filius ʿAli Charras obsedit atque expugnavit. Et eo Abū Gaʿfar occidit Abū Muslim. Et exiit[1] ⌜gladius civium Sābūr[2] ultionem Abū Muslim requisiturus, et 50,000 virorum congregavit et pugnavit cum eo Gahwar filius Marrār eumque occidit. Et eo exiit[1] Mulabbid filius Ḥarmalae Šaibānita Ḥarūrita.

Annus 138 iniit feria 2ª *die* 16° ḥĕzīrān anni 1066 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha Iacobitarum.

Eo Mulabbid filius Ḥarmalae Ḥarūrita occisus est; quem occidit *Khāzim filius Khuzaimae. Et eo Faḍl filius Ṣāliḥ dicionem p. 175.
Romanorum invasit, et ʿAbbās filius Muḥammad Khurāsān[3] invasit. ⌜Et eo obiit Ioannes patriarcha Iacobitarum[4].

Annus 139 iniit praeparatione *die* 4° ḥĕzīrān anni 1067 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo mosquaea kaʿbae renovata atque amplificata est. Et fuit princeps festum frequentantium hoc anno ʿAbbās filius Muḥammad filii ʿAli.

Annus 140 iniit feria 4ª *die* 25° iyyār anni 1068 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha Iacobitarum.

Eo Al Manṣūr ad festum profectus est. ⌜Et eo Constantinus rex Romanorum Qalīqalam[5] urbem Armeniorum exiit eamque subegit et omnes qui in ea *erant* captivos fecit eamque praedatus est et cum victoria rediit[4].

Annus 141 iniit die dominica 14° iyyār anni 1069 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae. Series temporum metropolitarum.

Eo Al Manṣūr rex Hierosolyma profectus est et in eis oravit
*et Callinicum rediit. Et eo aedificatio absidis[6] et sanctuarii p. 176.
templi magni ecclesiae Nisibis absoluta est, quod Cyprianus

[1] Sc. descivit. ܢܦܩ = خرج, qui sensus lexicis incognitus est. — [2] Perperam pro « Sunbadh a Nīsābūr » (Ṭab., III, 119) (Baethgen). Pro « gladius » stat in textu arab. (B) « exercitus ». — [3] Non Khurāsān, quae iamdudum penes Arabes erat, sed Romaniam hoc anno invasit Al ʿAbbās (Ṭab., III, 121). — [4] Minio scr. . — [5] Sc. Theodosiopolim. — [6] κόγχη.

metropolita aedificavit, et in quod 56,000 denariorum expendit; quod consecravit die dominica Pentecostes.

Annus 142 iniit praeparatione *die* 4° iyyār anni 1070 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha.

Eo incolae Ṭabaristān desciverunt et profectus est Rauḥ filius Ḥātim et Khāzim filius Khuzaimae eamque subegerunt. ⌜Eo Georgius patriarcha Iacobitarum institutus est et quidam ex episcopis eorum patriarcham alium sibi instituerunt qui est Iohannes episcopus Callinici; et ob hoc divisio inter eos incidit [1].

Annus 143 iniit feria 3ª *die* 22° nīsān anni 1071 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Mahdi a Khurāsān venit et pater eius Abū Gaʿfar rex ei obviam exiit.

p. 177. *Annus 144 iniit sabbato *die* 11° nīsān anni 1072 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Mahdi a Khurāsān venit et Abū Gaʿfar ei obviam exiit. Et eo Muḥammad filius Khālid ab amīratu Yathrib urbis amotus est, et pro eo praeses factus est Rabbāḥ filius ʿUthman.

Annus 145 iniit feria 5ª *die* 1° nīsān anni 1073 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Al Manṣūr urbem Baghdādh aedificare incepit eamque Urbem Pacis nominavit. Et eo exiit [2] Muḥammad filius ʿAbd Allah filii Ḥasan et occidit eum ʿĪsa filius Mūsae. Et exiit [2] Ibrahīm filius ʿAbd Allah filii Ḥasan Baṣrae et occidit eum etiam ʿĪsa filius Mūsae.

Annus 146 iniit feria 2ª die 21° ādār anni 1074 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha Iacobitarum.

Eo Al Manṣūr aedificationem Urbis Pacis perfecit, et in ea habitavit ipse ac ministri eius. ⌜Et eo Iohannes qui contra leges fuit patriarcha Iacobitarum mortuus est [3].

p. 178. *Annus 147 iniit praeparatione *die* 9° ādār anni 1075 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Turcae Taflīs venerunt et Saracenos qui in ea *erant* superaverunt et Ḥarb filium ʿAbd Allah occiderunt et captivos multos abduxerunt.

[1] Minio scr. . — [2] Vide not. ad ann. 137. — [3] Minio scr. .

Annus 148 iniit feria 4ª *die* 27° šebāṭ anni 1076 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Historia Ecclesiastica Pethyun.

Eo Gaʿfar filius Muḥammad Al Ṣādiq mortuus est. Et eo Abū Gaʿfar aegrotavit ac stomacho laboravit; et misit post Georgium archiatrum e Bēlafeṭ eumque arcessivit. Et cum venisset Georgius laete eum recepit rex et honoravit et paucis diebus sanatus est rex et convaluit et Georgii petitiones in omni re accipi iussit.

Annus 149 iniit die dominica 16° šebāṭ anni 1077 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo adscendit Al Manṣūr, et Ḥĕdatham urbem pervenit. *Et eo aedificatio muri Baghdādh perfecta est ac tota aedificatio eius. p. 179.

Annus 150 iniit feria 5ª *die* 5° šĕbāṭ anni 1078 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Khuwārizmensis. Narratio Cypriani.

Eo Abū Ḥanīfa al Nuʿmān filius Thābit mortuus est. Et eo Khāzim filius Khuzaimae occidit 'št'sn [1] in regione Khurāsān cum 70,000 qui cum eo fuerunt. Et eo obiit Cyprianus metropolita Nisibis.

Annus 151 iniit feria 3ª *die* 26° kānun II anni 1079 Graecorum. — Historia Ecclesiastica Pēthyun.

Eo Abū Gaʿfar rex, die festi Nativitatis [2], Georgio medico tres ancillas romanas pulcras et 3,000 denariorum misit; et cepit denarios ac remisit ancillas: et dixit regi, « Ego cum talibus in domo non habitabo; quia nobis Christianis hoc non permissum est una uxore excepta; et ecce! est mihi uxor in *urbe* Bēlafeṭ », et audiit rex eumque laudavit ac dilexit.

*Annus 152 iniit sabbato *die* 14° kānun II anni 1080 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha. p. 180.

Eo Al Manṣūr usque Sennam urbem adscendit ac rediit. ⌜Et eo Magorum quidam in regione Persidis a regno Saracenorum desciverunt; et Mahdi regis filius exercitum 30,000 contra eos misit; et Magi eos superaverunt et victi redierunt [3].

Annus 153 iniit feria 5ª die 4° kānun II anni 1081 Graecorum. — Khuwārizmensis. Dionysius patriarcha Iacobitarum.

Eo Al Manṣūr rex ad urbem Hierosolyma exiit. ⌜Eo Mahdi regis filius exercitum magnum contra Magos misit qui in re-

[1] ṬAB. III, 304 « 'št'dhsys ». Vocalia incerta. — [2] Malc Baethgen et Delaporte : « die natali » ; vide ann. 279. — [3] Minio scr. .

gione Persidis desciverant et superaverunt Magos, et occiderunt ex eis circa 20,000 virorum et multitudinem eorum captivos fecerunt, cum duce exercitus eorum[1].

p. 181. *Annus 154 iniit feria 2ª *die* 24° kānun I anni 1082 Graecorum. — Ḥĕnānyešu' episcopus Ḥīrae.

Eo Al Manṣūr rex ad Mesopotamiam venit et homines exactionibus acerbis adflixit, et sustinuerunt homines adflictiones duras. Et in Mesopotamiam et Syriam et Assyriam et Babylonem incidit pestis et magnam partem hominum consumpsit; et rebus desperatis fuit salus a Deo.

Annus 155 iniit praeparatione *die* 13° kānun I anni 1083 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo cives Kūfae urbi suae murum aedificare inceperunt et fossam ei fodere. Et eo Ḥasan filius Qaḥṭabae regionem Armeniae invasit.

Annus 156 iniit feria 4ª die 2° kānun I anni 1084 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit princeps festum frequentantium ʿAbbās filius Muḥammad filii ʿAli.

p. 182. *Annus 157 iniit die dominica 21° tešrīn II anni 1085 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Al Manṣūr rex fora Baghdādh Karkham transtulit, et ea expensis thesauri sui aedificavit.

Annus 158 iniit feria 5ª *die* 10° tešrīn II anni 1086 Graecorum. — Ḥĕnānyešuʿ Bar Sĕduswāy[2]. Muḥammad filius Yahyae.

Eo Constantinus rex Romanorum mortuus est; et regnavit post eum Leo filius eius. Et eo Al Manṣūr rex aegrotavit mense dhū'l ḥigga; et dixit « *Mense* dhū'l ḥigga natus sum, *mense* dhū'l ḥigga circumcisus sum, et *mense* dhū'l ḥigga regnavi, et puto me eo moriturum ». Et mortuus est die praeparationis 6° eius mensis. Et 12 diebus pervenit nuntius ad Muḥammad filium eius qui et Al Mahdi et regnavit feria 4ª die 18° dhū'l ḥigga.

p. 183. *Annus 159 iniit feria 3ª *die* 31° tešrīn I anni 1088[3] Graecorum. — Series temporum catholicorum.

[1] Minio scr.. — [2] Perperam pro « Sĕrušwāy » (Assem., *B. O.*, III, I, 261). — [3] Perperam pro « 1087 ».

Eo Ḥĕnānyešu episcopus Lāšum electus est ac catholicus institutus. Et eo Iohannes metropolita Nisibis e carcere exiit et ad sedem rediit.

Annus 160 iniit sabbato *die* 19° tešrīn I anni 1088 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Al Mahdi ad festum profectus est.

Annus 161 iniit feria 4^{a} die 8° tešrīn I anni 1089 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit princeps festum frequentantium Mūsa filius Mahdi.

Annus 162 iniit feria 2^{a} *die* 28° īlul anni 1089 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo Ḥasan filius Qahṭabae dicionem Romanorum invasit et cum victoria exiit.

*Annus 163 iniit praeparatione *die* 17° īlul anni 1090 Grae- p. 184.
corum. — Khuwārizmensis. Series [temporum catholi]corum.

Eo Harūn dicionem Romanorum invasit; et tempore exitus eius eum comitatus est Mahdi pater eius; et Harūn a dicione Romanorum cum victoria exiit; et Hierosolyma profectus est. Et eo Timotheus catholicus institutus est die dominica 27° šaʿbān.

Annus 164 iniit feria 4^{a} *die* 6° īlul anni 1091 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo exiit Mahdi ad festum profecturus; et postquam 4 dies per desertum iter fecit audiit aquam deesse quam biberent qui festum frequentarent et rediit. Et eo ʿAbd al Kabīr filius ʿAbd al Ḥamīd dicionem Romanorum invasit.

Annus 165 iniit die dominica 26° āb anni 1092 Graecorum. — Mu[ḥamma]d filius Yahyae. Kh[uw]ārizmensis.

Eo nix in *urbe* Baghdādh cecidit *ad* duo cubita; et eo Harūn dicionem Romanorum invasit; et usque ad fretum Constantinopolis pervenit.

*Annus 166 iniit feria 5^{a} *die* 15° āb anni 1093 Graecorum. p. 185.
— Khuwārizmensis.

Eo Mūsa filius Mahdi ad regionem Gurgān exiit.

Annus 167 iniit feria 3^{a} *die* 5° āb anni 1094 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit pestis magna et ʿĪsa filius Mūsae in urbe Kūfa mortuus est. Et fuerunt tenebrae magnae in mundo die 22° dhū'l qaʿda, et pulvis ruber in homines decidebat.

Annus 168 iniit sabbato *die* 27 tāmmuz anni 1095 Graecorum. — Khuwārizmensis.

Eo fuit princeps festum frequentantium ʿAli filius Mahdi.

(*Folia quattuor deperdita sunt*).

. . . .

. . . .

p. 186. *Annus 265 iniit feria 4ª *die* 3° īlul anni 1189 Graecorum. — Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

ʿEo Ignatius patriarcha Iacobitarum institutus est feria 5ª die 5° ḥĕzīrān et vixit in patriarchatu 4 annos et 10 menses, et episcopos instituit 26 [1].

Annus 266 iniit die dominica 23° āb anni 1190 Graecorum. — ʿUbaid Allah filius Aḥmad

Eo Musāwir filius ʿAbd al Ḥamīd Ḥarūrita [2] mortuus est mense ramaḍān; et Kartuitae [3] qui vocantur Yaʿqūbitae cum Wāziqitis pro eo constituerunt virum e filiis Taghlib, et occisus est et dispersi sunt qui eum constituerunt.

Annus 269 iniit sabbato *die* 21° tāmmuz anni 1193 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae.

Eo Lūlū servus filii Ṭūlūn a domino descivit, et Ḥālāb exiit cum filio Ṭūlūn pugnaturus. Et filius Ṭūlūn ex Aegypto exiit, comitante exercitu 100,000 *virorum*, cum Lūlū pugnaturus, postquam filios eius vendidit et uxores eius ac concubinas abstulit; et Lūlū ad regem venit.

p. 187. *Annus 270 iniit feria 4ª *die* 10° tāmmuz anni 1194 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Series temporum catholicorum.

Eo filius Ṭūlūn praeses Aegypti mortuus est et stetit post eum Khumārawaih filius eius. Et eo filius Qutaibae scriptor saracenus mortuus est et eo Al Ḥasan filius Zaid ʿAlita praeses Tabaristān mortuus est, et stetit in loco eius Muḥammad frater eius. Et eo obiit Enoš catholicus feria 2ª *die* 3° dhū'l ḥigga.

Annus 271 iniit feria 2ª *die* 29° ḥĕzīrān anni 1195 *Graecorum*. — Muḥammad filius Yahyae. Series temporum catholicorum.

[1] Minio scr., contra regulam sub A. S. 933 positam. — [2] Arab. « Sārita ». — [3] Arab. « Curdi ».

Eo Abū Ayyūb Harūn filius Ibrahīm Hāšimita factus est muḥtasib [1], et cives Baghdādh obolis aeneis uti iussit et paucos dies eis per compulsionem usi sunt et deinde eos omiserunt. Et eo Iohannes filius Narsī episcopus Pīruzšabur [2] electus est et catholicus institutus die dominica 21° gumada II.

*Annus 272 iniit praeparatione *die* 18° ḥĕzīrān anni 1196 p. 188.
Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abu Gaʿfar al Ṭabari.

Eo cives Baghdādh tumultum fecerunt et contra Christianos rixati sunt proper equitationem equorum et ad monasterium Kĕlīlyešuʿ profecti quidquid in eo *erat* diripuerunt, et res auri et argenti quae in eo erant abstulerunt et everso monasterio trabes vendiderunt et cunctam materiem aedificationis eius. Et hoc fuit secundum sententiam Abū Gaʿfar al Ṭabari anno 271. Et eo fuit terraemotus in Aegypto et mansiones multae eo conciderunt et mosquaea magna; et mortui sunt eo mille animae uno die.

Annus 273 iniit feria 4ª *die* 8° ḥĕzīrān anni 1197 Graecorum. — Abū Gaʿfar al T[aba]ri. Aaron filius .r..dae.

Eo fuit proelium inter Muḥammad filium Abū'l Sāg et Isḥāq
filium Kundāg, in urbe Callinico; *et superavit filius Abū'l Sāg p. 189.
et victus est filius Kundāg. Et hoc fuit feria 3ª die 21° gumada I. Et eo Basilius rex Romanorum occisus est, et regnavit post eum Leo filius eius.

Annus 274 iniit die dominica 28° iyyār anni 1198 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭ[abari.] Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

Eo Abū Aḥmad ad Kirmān exiit cum ʿAmr filio Laith pugnaturus. Et eo Saraceni regiones Romanorum invaserunt et captivos fecerunt et praedati sunt et cum victoria exierunt et hoc fuit mense ramaḍān huius anni. ʿEt eo Theodorus patriarcha Iacobitarum institutus est die dominica [3] 5° šĕbāṭ [4].

Annus 275 iniit feria 5ª *die* 16° iyyār anni 1199 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo exiit ʿAbdita quidam Fāris vocatus et ad viciniam Šu-

[1] Praefectus fororum. — [2] Arab. « Al Anbār ». — [3] Arab. « feria 2ª », in quem diem dies 5ᵘˢ februarii huius anni revera incidit. — [4] Minio scr., contra regulam sub A. S. 933 positam.

marrae [1] profectus est et latrocinatus est, et Karkham ingressus diripuit et castra movit et ad urbem Ḥĕdatham adscendit. Et post eum adscendit *vir* quidam Al Ṭāi vocatus et alter cum
p. 190. altero pugnaverunt et superavit *Al Ṭāi et victus est Fāris. Et Al Ṭāi ad Tigrim descendit ad ripam occidentalem transiturus et socii Fāris eum adsecuti ratem eius ceperunt; et natando operam dedit et effugit.

Annus 276 iniit feria 3ª *die* 6° iyyār anni 1200 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo collis filiorum Šaqīq scissus est et exierunt in medio eius 7 sepulcra et in eis 7 corpora quorum membra conservata erant ac crines et vestes quibus involuta erant. Et uni eorum crines palpebrarum conservati erant et oculi stibio fucati esse videbantur, et in umbilico eius erat vulnus, et 7 sepulcra in arca ferali magna lapidea erant quae coti similis erat; et in eis erant litterae quae non lectae sunt.

Annus 277 iniit sabbato *die* 26° nīsān anni 1201 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo fuit contentio in *urbe* Baghdādh inter Waṣīf eunuchum
p. 191. filii *Abū'l Sāg et barbaros [2] socios Abū'l Ṣaqr, et pugnaverunt alteri cum alteris in porta Šām [3], et occisi sunt sociorum Waṣīf 4, et barbarorum 7. Et Abū'l Ṣaqr ad eos egressus est eosque pacavit.

Annus 278 iniit feria 4ª *die* 15° nīsān anni 1202 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Abū Aḥmad al Muwaffiq filius Muʿtamid morbo podagrae aegrotavit et cum morbus eius increvisset lectum quem 20 viri portabant sibi fabricatus est et eum portantibus dicebat, « Utinam essem ut unus e vobis robustus et in capite portarem », et dicebat etiam, « Sunt 100,000 animarum qui panem meum edunt et alimenta [4] mea accipiunt neque est inter eos qui debilior est quam ego », et post paullum tempus mortuus est.

Annus 279 iniit feria 2ª *die* 3° nīsān anni 1203 Graecorum.
p. 192. — *Muḥammad filius Yaḥyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari. Series temporum catholicorum.

[1] Sic; arab. « Sāmarrae ». — [2] Sc. Africae septentrionalis indigenas. — [3] Sc. Syriae. — [4] ὀψώνια.

Eo Muʿtamid rex mortuus est et regnavit post eum Al Muʿtaḍid qui et Abū'l ʿAbbās Aḥmad filius Muwaffiq feria 2^{a} die 20° ragab. Et fecit wazīram suum, ʿAbd Allah filium Sulaiman, et super rem satellitum statuit Badr servum suum. Et eo Aḥmad filius ʿIsae filii Šaikh arcem Marde a Muḥammad filio Isḥāq filii Kundāg abstulit. Et eo obiit Iohannes filius Narsī catholicus die festi Nativitatis [1].

Annus 280 iniit praeparatione *die* 23° ādār anni 1204 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari. Series temporum catholicorum.

Eo luna obscurata est nocte diei 14^{i} šawwāl; et venit epistula ab *urbe* Dabīl, post purificationem lunae inluxisse, et tenebras super terram perdurasse, et tempore horae 9^{ae} diei flavisse ventum violentum, et post tertiam partem noctis fuisse terraemotum magnum, et domus urbis cecidisse. Et fertur ex illis ruinis exiisse 150,000 cadaverum. Et eo Ioannes catholicus institutus est.

*Annus 281 iniit feria 3^{a} *die* 12° ādār anni 1205 Graeco- p. 193.
rum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari. ʿUbaid Allah filius Aḥmad.

Eo Aḥmad filius Muḥammad Al Ṭāi in urbe Kūfa mortuus est et in ea sepultus est. Et eo fontes aquae in Rai et Ṭabaristān defecerunt. Et eo Muʿtaḍid rex contra filios Šaibanis exiit eosque superavit et multos eorum occidit et possessiones eorum ac domos diripuit; et ad plagam Bēth Nuhadrā adscendit et cepit arcem Ḥamdanis filii Ḥamdūn iuxta coenobium Rabban Afnīmāran.

Annus 282 iniit die dominica 2° ādār anni 1206 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Muʿtaḍid uxorem cepit filiam Khumārawaih filii Aḥmad filii Ṭūlūn. Et eo occisus est Khumārawaih, quem occidit quidam e servis suis domesticis in lectulo dormientem nocte diei 3^{i} dhū'l ḥigga; et nuntius caedis eius ad Muʿtaḍid pervenit die 18° eiusdem mensis.

*Annus 283 iniit feria 5^{a} *die* 19° šĕbāṭ anni 1207 Graeco- p. 194
rum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Muʿtaḍid ad plagam Mauṣal adscendit propter Harūn Ḥarūritam, et contra eum misit Ḥusain filium Ḥamdanis. Et

[1] Male Baethgen et Delaporte: 'die natali suo'; cf. p. 33.

cepit Ḥusain viros bellicosos quos elegerat et contra Harūn profectus est eumque a loco in locum insecutus est donec vivum comprehendit; et eum ad Muʿtaḍid adduxit, et Muʿtaḍid Baghdādh descendit; et iussit insterni elephantum eique Harūn superimponi bīrunam [1] in capite portantem.

Annus 284 iniit feria 3ª *die* 8° šĕbāṭ anni 1208 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Feria 5ª die 27° mensis rabīʿ I huius anni fuerunt tenebrae in Aegypto ab hora 9ª usque ad vesperem et rubor magnus
p. 195. in caelo, ita ut quando quis in vultum *vicini vel in murum spectabat eos rubros videbat. Et eo definierunt astrologi diluviem in mundo futuram et praesertim in tractu [2] Babylonis ob multitudinem pluviae atque inundationes fluviorum: et mendaces reperti sunt quoniam defecerunt eo pluviae.

Annus 285 iniit sabbato *die* 28° kānun II anni 1209 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Muʿtaḍid ʿAbd Allah filium Fath filii Khāqanis ad Harūn filium Khumārawaih praesidem Aegypti misit; et pactum fecit cum eo ut ei singulis annis 450,000 denariorum penderet. Et eo Muḥammad filius Yazīd grammaticus saracenus Al Mubarrad appellatus mortuus est. Et eo ventus niger in regione Kūfae flavit nocte diei dominicae 20^1 mensis rabīʿ I; et descendit imber effusus cum tonitru ac fulguribus et descenderunt saxa alba et nigra.

p. 196. *Annus 286 iniit ⌜feria 4ª [3] *die* 17° kānun II anni 1210 *Graecorum*. — Abū Gaʿfar al Ṭabari. Historia Ecclesiastica Eliae *episc.* Anbar.

Eo Muʿtaḍid Amidam urbem expugnavit postquam multos dies eam obsedit et postquam incolas eius coarctavit et cum Muḥammad filio Aḥmad filii Šaikh multum pugnavit: et deinde Muḥammad dextram petiit et portam aperuit et Muʿtaḍid urbem ingressus est die dominica 20° gumada I. Et epistulas bonorum nuntiorum ad Baghdādh scripsit, quae advenerunt die 25° eius mensis. Et eo obiit Ioannes catholicus.

Annus 287 iniit feria 2ª *die* 7° kānun II anni 1211 Graecorum. — Historia Ecclesiastica Eliae episcopi Anbar.

[1] Arab. « burnus ». — [2] κλίμα. — [3] Arab. « die sabbato ».

Eo Iohannes episcopus Zabe electus est ac catholicus institutus feria 5ª die 13° ramaḍān. Et eodem die Abrāhām discipulum suum loco suo qui est Zabe episcopum instituit. Et eo cives Sennae Makhīkham eremitam et principem coenobii Bēth ʿĀbe qui ad electionem descenderat elegerunt eumque episcopum eis instituit. Et eo Isrāēl episcopus Dārān institutus est.

*Annus 288 iniit praeparatione *die* 26° kānun I anni 1212 p. 197.
Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo ʿUbaid Allah filius Sulaiman filii Wahb wazīra mortuus est, et fecit Muʿtaḍid in loco eius wazīram Qāsim filium eius. Et eo fuit pestis in Adurbīgan donec vestes ad mortuos involvendos defecerunt eosque pannis ac stragulis involvebant neque homines sufficiebant qui involverent. Et eo Romani in regionem Kaisūm egressi plus quam 15,000 animarum Saracenorum captivos fecerunt. .

Annus 289 iniit feria 3ª *die* 15° kānun I anni 1213 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae.

Eo Muʿtaḍid mortuus est feria 2ª *die* 23° mensis rabīʿ II; et regnavit post eum Al Muktafi filius eius. Et venit Callinico ad *urbem* Baghdādh feria 2ª die 8° gumada I. *Et invenit Al p. 198.
Muktafi qui et Abū Muḥammad ʿAli in aerario regni 10,000,000 denariorum et multitudinem vestium et lapidum pretiosorum et supellectilis et equorum et caballorum [1].

Annus 290 iniit die dominica 5° kānun I anni 1214 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Skylwn [2] basilicus [3] legatus regis Romanorum ad Muktafi venit, qui munera ac dona praestantia secum habebat; et, quando a Muktafi rediit, munera ac dona secum habebat praestantiora quam ea quae attulit. Et eo Muktafi ad plagam Syriae exiit propter Qarmaṭensem tyrannum.

Annus 291 iniit feria 5ª *die* 24° tešrīn II anni 1215 *Graecorum*. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Al Qāsim filius ʿUbaid Allah wazīra mortuus est; et stetit in loco eius Al ʿAbbās filius Al Ḥasan. Et eo Aḥmad filius

[1] Inter ܪ̈ܟܫܐ et ܣܘ̈ܣܘܬܐ distinguere non valeo. Interpres arabs pro « equorum » scribit « mulorum », omisso « supellectilis ». — [2] Vocalia incerta. — [3] βασιλικός.

Yahyae Taghlib grammaticus saracenus mortuus est. Et eo p. 199. *Qarmaṭensis captus est et sociorum eius multi et Baghdādh cum probro introducti sunt et abscissae sunt manus eorum ac pedes, et deinde capita.

Annus 292 iniit feria 3ª die 13° tešrīn II anni 1216 *Graecorum.* — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari. Series temporum catholicorum.

Eo fuit inundatio magna in *urbe* Baghdādh et aquae Tigridis mansiones multas intraverunt. Et eo Andronicus Romanus ad regionem Marʿaš exiit; et congregati sunt cives Maṣṣīṣae [1] ac Tarsi et cum eo pugnaverunt et superavit eos et Abū'l Rigāl filium Abū Bakkār Saracenum occidit. Et eo obiit Iohannes catholicus feria 5ª die 8° ragab.

Annus 293 iniit sabbato *die* 2° tešrīn II anni 1217 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Zukaira [2] Qarmaṭensis Kūfam venit; et occidit incolarum eius circiter 20 viros et misit Muktafi copias multas urp. 200. bem defensuras; et *Zukaira eis occurrit feria 2ª die 21° dhū'l ḥigga et fuit proelium inter eos totum diem; et vicit Zukaira et cunctos socios sultani occidit, et pauci effugerunt et multi occisis inmisti sunt.

Annus 294 iniit feria 4ª *die* 22° tešrīn I [3] anni 1218 *Graecorum.* — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Zukaira Qarmaṭensis contra caravanam festum frequentantium egressus pugnavit et vicit et occidit ex eis circa 20,000 animarum; et diripuit atque abstulit quidquid cum eis *erat* et mulieres quas voluerunt; et occisos alium super alium quasi collem magnum coacervavit. Et misit Muktafi Waṣīf Turcam et pugnavit cum Zukaira et vicit eum Waṣīf.

Annus 295 iniit feria 2ª *die* 12° tešrīn I anni 1219 *Graecorum.* — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Muktafi rex mortuus est: et ante mortem mandavit ut frater eius Abū'l Faḍl Gaʿfar post eum rex esset. Et regnavit Abū'l Faḍl et cognominatus est Al Muqtadir die dominica 13° dhū'l qaʿda. Et invenit Al Muqtadir in aerario regni 15,000,000 denariorum.

[1] Sc. Mopsuestiae. — [2] Ṭab. « Zikrwaih ». — [3] Arab. « II ».

*Annus 296 iniit praeparatione *die* 30° īlul anni 1219 *Graecorum.* — Abū Gaʿfar al Ṭabari. p. 201.

Eo nix in Urbe Pacis descendit die sabbato 26° mensis rabīʿ I et 24° kānun I anni 1220 Graecorum. Et descendit a diluculo usque ad horam 9^{am} et stetit in terra circa 4 digitos *alta*. Et senes dixerunt se nunquam *rem* similem vidisse in *urbe* Baghdādh.

Annus 297 iniit feria 3ª *die* 19° īlul anni 1220 *Graecorum.* — Abū Gaʿfar al Ṭabari. Series temporum patriarcharum.

Eo Laith filius ʿAli filii Laith Al Ṣaffār a Muqtadir descivit et Persidem cepit. Et Mūnis eunuchus contra eum exiit et pugnaverunt alter cum altero et Mūnis superavit Laith eumque comprehendit et sociorum eius multos occidit. ⌈Et eo obiit Dionysius patriarcha Iacobitarum feria 3ª die 18 nīsān [1].

Annus 298 iniit die dominica 9° īlul anni 1221 *Graecorum.* — Muḥammad filius Yahyae. Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

Eo Ṣāfi Khurramita mortuus est et ante mortem de seipso testificatus est Qāsim servum suum multum argentum secum habere et mortuo Ṣāfi Qāsim servus eius filio Furāt wazīrae 100,000 denariorum ac 700 vestes eximias pependit. ⌈[Et] eo Io[ha]nnes patriarcha Iacobitarum institutus est die sabbato 21° nīsān [1].

*Annus 299 iniit feria 5ª *die* 29° āb anni 1222 *Graecorum.* — Muḥammad filius Yahyae. p. 202.

Eo filius Abū'l Sāg munus ad Muqtadir misit equos 400 et 30,000 denariorum, et 7 stragula armenia et stragulum unum *cuius* longitudo 60 cubita et latitudo 60 cubita, quod 10 annis confectum est. Et eo ʿAli filius Muḥammad filii Furāt wazīra comprehensus est, et 1,000,000 denariorum ab eo ablata sunt. Et proventus eius erat singulis annis 1,000,000 denariorum. Et fuit wazīra pro eo Abū ʿAli Muḥammad filius ʿUbaid Allah.

Annus 300 iniit feria 2ª *die* 17° āb anni 1223 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo mula in urbe Qarmīsīn mulam parvam membris perfectam et pulcram peperit [2]. Et eo canes Maʿadditarum et lupi insa-

[1] Minio scr., contra regulam sub A. S. 933 positam. — [2] In Cod. Berol. haec notitia A. S. 1222 adscribitur.

nierunt, et homines ac pecudes mordebant, et quemcunque mordebant moriebatur.

Annus 301 iniit sabbato *die* 7° āb anni 1224 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae. Abū Gaʿfar. Series metropolitarum.

Eo Muḥammad filius ʿUbaid Allah a wazīratu amotus est, et fuit pro eo ʿAli filius ʿĪsae. Et eo Ḥusain filius Manṣur Al Ḥallāg crucifixus est qui de seipso famam spargebat se prophe-
p. 203. tam esse et igne combustus est. Et eo *Aḥmad filius Ismāʿīl praeses Khurāsān occisus est quem occidit quidam e servis suis domesticis. Et eo obiit Bokhtyešuʿ metropolita Nisibis.

Annus 302 iniit feria 4ª *die* 27 tāmmuz anni 1225 Graecorum. — Abū Gaʿfar al Ṭabari.

Eo Saraceni ac Romani pugnaverunt et Saraceni vicerunt et ceperunt e Romanis 150 patricios et 2,000 captivorum. Et eo Yānis eunuchus Maʿadditas qui in deserto *sunt* subegit, et occidit ex eis 7,000 virorum et domus eorum diripuit. Et eo Maʿadditae contra eos qui festum frequentabant egressi diripuerunt et abstulerunt quodcunque secum habebant, et 280 mulieres liberas praeter ancillas abstulerunt.

Annus 303 iniit feria 2ª *die* 17° tāmmuz anni 1226 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae.

Eo Ḥusain filius Ḥamdanis comprehensus est qui a sultano desciverat, quem comprehendit Mūnis et Baghdādh introduxit super camelo crucifixum et per vicos urbis cum probro circumductus est.

Annus 304 iniit praeparatione die 5° tāmmuz anni 1227 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae [1].

Eo ʿAli filius ʿĪsae a wazīratu amotus est et fuit pro eo ʿAli filius Muḥammad filii Furāt iterum. Eo [2] duo eremitae presbyter et diaconus in coenobio Rabban Gabrunae absidem [3] in-
p. 204. gressi sunt mysteria consecraturi; et ignis *a thuribulo diaconi egressus in vestibus eius flagravit, et volitavit et in vestibus presbyteri flagravit et ambo combusti sunt, eosque haud rectos fuisse notum est.

Annus 305 iniit feria 3ª *die* 24° ḥezīrān anni 1228 Graecorum. — Muḥammad filius Yahyae.

[1] Alterum fontem christianum omissum esse liquet. — [2] In Cod. Berol. haec notitia A. S. 1256 adscribitur. — [3] κόγχη.

Eo legatus regis Romanorum adolescens quidam ad Muqtadir venit et cum eo senex et cum eis 20 equites. Et post dies *aliquot* apud Muqtadir introducti sunt postquam mansiones ac plateae ornatae sunt et milites ac ministri instructi sunt et elephanta ac leones per ordines exierunt. Et adolescenti illi et seni qui cum eo *erat* vicena millia drachmarum dedit et equitibus unicuique secundum ordinem eius.

Annus 306 iniit die dominica 14° ḥĕzīrān anni 1229 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae. Simeon Iacobita.

Eo Ḥusain filius Ḥamdanis mortuus[1] est dum in carcere degit. Et eo fuit gelu durum et concrevit Euphrates ac Tigris et homines ac pecudes super glaciem spatiati sunt.

Annus 307 iniit feria 5ª *die* 3° ḥĕzīrān anni 1230 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae.

Eo Mūnis eunuchus ad Aegyptum exiit cum Occidentalibus[2] pugnaturus.

Annus 309 iniit sabbato *die* 12° iyyār anni 1232 Graecorum.[3]

Eo schisma inter Iudaeos Occidentis et Iudaeos *Orientis p. 205.
incidit de calculo festorum eorum: et Iudaei Occidentis initium anni sui feriam 3^{am} fecerunt et Iudaei Orientis feriam 5^{am}.

Annus 310 iniit feria 4ª *die* 1° iyyār anni 1233 Graecorum. — Confessio El[i]ae. Simeon Iacobita.

Eo Elias episcopus Pīruzšabur peccatum suum apud Abrāhām catholicum confessus est et confessionem scripsit se peccasse atque errasse eo quod opinaretur Dominum nostrum panem quem die Paschatis benedixit et fregit et discipulis dedit non comedisse. Et eo fuit nix dura in Mesopotamia et homines multi perierunt et pecora innumerabilia.

Annus 311 iniit die dominica 20° nīsān anni 1234 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae. Series temporum patriarcharum Iacobitarum.

Eo wazīratus ʿAli filio Muḥammad filii Furāt datus est. qui ʿAli filium ʿĪsae accusavit quod amicus esset Qarmaṭensis et argentum multum ab eo postulatum est et deinde in regionem Yaman expulsus est. Et eo Basilius patriarcha [Ia]cobitarum

[1] Seriore manu corr.: « iussu Muqtadir regis occisus ». — [2] Sc. Africanis. — [3] Fons non datur.

institutus est die 15° āb et vixit in patriarchatu 11 annos, et 32 episcopos instituit.

Annus 312 iniit praeparatione *die* 9° nīsān anni 1235 Graecorum. — Mu[ḥamma]d filius Yaḥyae.

Eo Abū Saʿīd Qarmaṭensis contra eos qui festum frequentabant in loco qui vocatur Al Hubīr egressus multos occidit et qui effugerunt fame mortui sunt et comprehensus est Abū'l p. 206. Haigā *filius Ḥamdanis qui praeses viae Makkāb [1] erat et cepit Qarmaṭensis a festum frequentantibus aurum et argentum ad quantitatem 1,000,000 denariorum et vestes et species alias ad 1,000,000 denariorum. Et eo filius Furāt a wazīratu cessavit, qui Abū'l Qāsim ʿAbd Allah datus est.

Annus 313 iniit feria 3ª *die* 29° ādār anni 1236 Graecorum. — Muḥammād filius Yaḥyae.

Eo Abū'l Qāsim ʿAbd Allah filius Muḥammad a wazīratu amotus est, et constitutus est pro eo Abū'l ʿAbbās Aḥmad filius Khaṣīb; et ab eis qui comprehensi sunt inciderunt in manus eius 1,000,000 denariorum.

Annus 314 iniit die dominica 18° ādār anni 1237 Graecorum. — Muḥammad filius Yaḥyae. Collectiones.

Eo Abū'l ʿAbbās wazīra a wazīratu amotus est et apprehensus est ipse ac filius eius et constitutus est pro eo ʿAli filius ʿĪsae, qui erat tunc in regione Syriae, et post eum missus est Salāma Ṭūlūnita eum adducturus et dum venit pro eo instituerunt ʿAbd Allah filium Muḥammad Kalwadhāni. Et eo fuit gelu durum et Tigris concrevit et homines pecudesque spatiati sunt (*sic*).

Annus 315 iniit feria 5ª *die* 8° ādār anni 1238 *Graecorum*. — Muḥammad filius Yaḥyae.

Eo filius Abū'l Sāg ab *urbe* Wāsiṭ Kūfam versus exiit cum Qarmaṭensi pugnaturus et occurrerunt alter alteri et vicit p. 207. Qarmaṭensis et cepit filium Abū'l Sāg et *sociorum eius multos occidit, et post dies *aliquot* occidit ʿAbū'l Sāg [2]. Et eo ʿAli filius ʿĪsae a wazīratu amotus est et pro eo constitutus est Abū'l Qāsim Al Faḍl filius Gaʿfaris.

Annus 317 iniit sabbato *die* 14° šĕbāṭ anni 1240 Graecorum. — Series temporum regum Saracenorum.

[1] Vide ann. 60. — [2] Requiritur « filium Abū'l Sāg ».

Eo Muqtadir a regno amotus est, quod Abū Manṣūr Al Qāhir billah filio Muʿtaḍid ope Nāzūk datum est. Et post duo dies occisus est Nāzūk et Abū'l Haigā, et Muqtadir ad regnum reversus est, et amotus est Abū'l Manṣūr filius Muʿtaḍid quod fuit feria 2ª die 17° muḥarram.

Annus 320 iniit praeparatione *die* 13° kānun II anni 1243 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Muqtadir rex occisus est, quem occidit filius Yalbaq (?), feria 4ª die 26° šawwāl. Et regnavit post eum Qāhir frater eius qui est Abū Manṣūr Muḥammad filius Muʿtaḍid.

Annus 321 iniit feria 3ª *die* 1° kānun II anni 1244 *Graecorum.* — [Thābit filius] Sinanis.

Eo Al Qāhir apprehendit Mūnis et Yalbaq et ʿAli filium Yalbaq eosque in custodia inclusit et post dies *aliquot locum* ubi inclusus erat filius Yalbaq ingressus iussit abscindi caput eius et ad patrem adferri. Et cum vidisset Yalbaq filii caput timuit ac flevit et deinde caput Yalbaq abscissum est *et cum p. 208.
capite filii eius ad Mūnis portatum et deinde occisus est Mūnis.

Annus 322 iniit die dominica 22° kānun I anni 1245 *Graecorum.* — Thābit filius Sinanis.

Eo consenserunt ⌜Sāgiyya et Ḥugariyya [1] et contra Qāhir regem ingressi eum apprehenderunt et a regno amoverunt feria 4ª *die* 6° gumada I et in carcere incluserunt; et Abū'l ʿAbbās Muḥammad filium Muqtadir a mansione in qua inclusus erat eductum regem fecerunt, et vocatus est Al Rāḍi.

Annus 323 iniit feria 5ª *die* 11° kānun I anni 1246 *Graecorum.* — Thābit filius Sinanis.

Eo Mardāwīg Dailamita ṭyrannus praeses regionum Bēth Huzāye occisus est mense rabīʿ I; quem servi eius per dolum occiderunt. Et mense ḥĕzīrān [2] fuit frigus et multa pluvia cecidit. Et eo Abū'l ʿAlā filius Ḥamdanis Rāḍi regi promisit se ad *urbem* Mauṣal adscensurum, contra Nāṣir al daula fratris sui filium, et regionem ei ablaturum. Et adscendit Abū'l ʿAlā et occidit eum Nāṣir al daula.

Annus 324 iniit feria 2ª *die* 30 tešrīn II anni 1247 Graecorum. — Thābit filius Sinanis. Series temporum patriarcharum.

[1] Corpora militaria. — [2] Fons christianus suspicandus est.

Eo Abū ʿAli Muḥammad filius Muqlae a wazīratu amotus est et stetit in loco eius ʿAbd al Raḥmān filius ʿĪsae et amotus p. 209. est et stetit in loco eius Abū Gaʿfar Karkhensis 3 *menses ac dimidium, et stetit post eum Sulaiman filius Ḥasan et eo Yāqūt in *loco* ʿAskar Mukram occisus est. Et eo Iohannes patriarcha Iacobitarum institutus est die dominica 29° āb.

Annus 325 iniit sabbato *die* 19° tešrīn ɪɪ anni 1248 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo descendit Rāḍi et cum eo filius Rāiq ad *urbem* Wāsiṭ propter Barīdi qui in regione Bēth Huzāye desciverat; et nuntium ei miserunt ut copias quae cum eo *erant* ad portam regni mitteret, et argentum aerario penderet: et nisi hoc faceret eum poenas daturum ut dignus esset; et respondit se hoc facturum, et singulis annis 360,000 denariorum ab agris Bēth Huzāye pensurum et reverso rege Barīdi fidem fefellit.

Annus 326 iniit feria 4ª *die* 8° tešrīn ɪɪ anni 1249 Graecorum. — Thābit filius Sinanis. Series temporum catholicorum.

Eo Abū ʿAli filius Muqlae apprehensus est, et manus eius dextera abscissa est, et post dies *aliquot* linguam eius absciderunt: et *in carcere* inclusus est et ob duritiam adflictionis mortuus est. Et eo Emmanuel catholicus institutus est die praeparationis 16° rabīʿ ɪɪ: et ordinationi eius adfuerunt duo tan- p. 210. tum metropolitae. Lucas *metrop.* Mauṣal *et Yešuʿdad metropolita Ḥalwan, quia metropolitae multi obierant.

Annus 327 iniit die dominica 28° tešrīn ɪ anni 1250 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo adscendit Al Rāḍi rex et Bagkam cum Nāṣir al daula amīra Mauṣal pugnaturi. Et mansit rex in *urbe* Tagrīth et adscendit Bagkam. Et descendit Nāṣir al daula et occurrerunt alter alteri in pago Kuḥail; et superatus Nāṣir al daula per fugam rediit, et Bagkam post eum secutus est usque ad Nisibin; et Nāṣir al daula Amidam profectus est, et rex et Bagkam ad *urbem* Baghdādh redierunt.

Annus 328 iniit praeparatione *die* 18° tešrīn ɪ anni 1251 Graecorum. — Thābit filius Sinanis. [1]

Eo Rukn al daula ad *urbem* Wāsiṭ advenit eam sultano

[1] Fontem christianum omissum esse liquet.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

ablaturus: et descendit Rāḍi et Bagkam cum eo pugnaturi. eosque formidavit et ad Ahwāz discessit et inde Ispahān discessit, quam expugnavit et Wašmagīr abstulit. Et eo Matthaeus interpres librorum artis logicae mortuus est die 19° ramaḍān.

Annus 329 iniit feria 3ª *die* 6° tešrīn I anni 1252 *Graecorum.* — Thābit filius Sinanis.

Eo David filius Dailam medicus mortuus est die 5° muḥarram. Et luna obscurata est totam noctem praeparationis *diei* 15^{i} rabīʿ I. Et nocte sabbati *Al Rāḍi rex mortuus est; et re- p. 211.
gnavit post eum frater eius Al Muttaqi qui est Abū Isḥāq Ibrahīm filius Muqtadir. Et eo Bagkam amīra occisus est mense ragab.

Annus 330 iniit sabbato *die* 25° īlul anni 1252 *Graecorum.* — Thābit filius Sinanis.

Eo Mākān filius Kāki [1] Dailumita (*sic*) occisus est qui in regione Persidis desciverat, dum proelio interest et galeam in capite *gerit.* Et hasta in eum iacta galeam perforavit et in caput pervenit et per alteram partem galeae exiit; et ita per medium vicorum Baghdādh circumlatus est. Et eo fuit fames magna in *urbe* Baghdādh.

Annus 331 iniit feria 5ª die 15° īlul anni 1253 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo rex Romanoram epistulam ad regem Saracenorum scripsit in qua eum rogabat ut sudarium [2] ad eum mitteret quod Christus ad Abgār regem Edessae miserat in quo est Christi imago, ea condicione ut omnes captivos saracenos qui in dicione Romanorum *erant* liberaret. Et Muttaqi rex rectori Edessae mandavit ut sudarium [2] regi Romanorum daret.

Annus 332 iniit feria 2ª *die* 4° īlul anni 1254 *Graecorum.* — Thābit filius Sinanis.

Eo adscendit Muttaqi rex et filius eius et uxores, et wazīra eius eiusque filii, ad plagam Mauṣal ob metum Tūzūn in *urbe* Wāsiṭ tunc commorantis. Et Nāṣir al daula *regi obviam de- p. 212.
scendit eique in *urbe* Tagrīth occurrit; et Tūzūn Baghdādh adscendit et Tagrīth pervenit eamque cepit. Et adscendit rex

[1] Perperam pro « Kāli »; vide Ibn al Athīr, VIII, 145 (Baethgen). — [2] μανδήλη.

et Nāṣir al daula ad *urbem* Mauṣal, et Tūzūn Baghdādh rediit, et rex Nīsibin fugit.

Annus 333 iniit sabbato *die* 24° āb anni 1255 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Muttaqi rex Callinico Baghdādh descendit, postquam Tūzūn iurare fecit se ei adiutorem fore. Et, cum Anbar pervenisset, Tūzūn ei obviam exiit et descendit eumque veneratus est et manus eius ac pedes osculavit eique ministravit. Et, cum Sindiyam pervenisset, apprehendit Tūzūn Muttaqi et oculos eius caecavit eumque a regno amovit et regnavit post eum Abū'l Qāsim ʿAbd Allah filius Muktafi qui et Al M[us]takfi.

Annus 334 iniit feria 4ª die 13° āb anni 1256 *Graecorum*, — Thābit filius Sinanis.

Eo Abū'l Ḥusain filius Buwaih Baghdādh adscendit et apud Al Mustakfi regem ingressus est feria 5ª die 16° gumada I et cum gaudio receptus est et vocatus est Muʿizz al daula. Et feria 5ª die 21° gumada II Muʿizz al daula ingressus est et regem occidit; et regnavit post eum Abū'l Qāsim Al Faḍl filius Muqtadir et vocatus est Al Muṭīʿ.

Annus 335 iniit die dominica 2° āb anni 1257 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

p. 213. Eo Nāṣir al daula ab *urbe* Mauṣal Nisibin fugit, ante *Takīn Sīrāditam [1], et Takīn post eum secutus est. Et Nāṣir al daula Singaram discessit et Takīn post eum secutus est et Nāṣir al daula Ḥĕdatham descendit, et post eum Takīn, et Muʿizz al daula copias misit quae Nāṣir al daula succurrerent; et eis Šennae occurrit et una adscenderunt et Ḥĕdathae cum Takīn pugnaverunt et Takīn victus fugit et filii Numair eum ceperunt.

Annus 336 iniit praeparatione die 23° tāmmuz anni 1258 *Graecorum*. — Thābit filius Sinanis.

Eo stella crinita in oriente apparuit nocte praeparationis *die* 20° ṣafar et 10 dies perduravit et deinde occultata est. Et eo descendit Al Muṭīʿ rex et Muʿizz al daula ab *urbe* Wāsiṭ Baṣram urbem, eamque a manu Barīdi ceperunt, et Barīdi ante eos fugit.

[1] Perperam pro « Šīrāzitam »; vide Ibn al Athīr, VIII, 350 (Baethgen). Cf. ann. 351, 360.

Annus 337 iniit feria 3^{a} *die* 11° tāmmuz anni 1259 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Muʿizz al daula Mauṣal adscendit, et Nāṣīr al daula ante eum Nisibin fugit; et deinde fuit pax inter eos ea condicione ut Nāṣīr al daula singulis annis 8,000,000 drachmarum penderet et ut obsides daret. Et dedit obsides filios suos Faḍl et Ḥusain. Et Muʿizz al daula Baghdādh descendit et Nāṣir al [da]ula M[au]ṣal rediit.

Annus 338 iniit sabbato *die* 30° ḥĕzīrān anni 1260 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo ʿImād al daula filius Buwaih amīra Persidis mortuus est, *et frater eius Abū ʿAli Rukn al daula profectus res disposuit p. 214.
et regionem in manus Abū'l Šugāʿ Fanāh Khusrau filii sui tradidit.

Annus 339 iniit feria 5^{a} *die* 20° ḥĕzīrān anni 1261 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Saif al daula dicionem Romanorum invasit cum 30,000 virorum secum haberet et multos captivos abduxit. Et quando rediit Romani angustos montium aditus ante eum occupaverunt et cum eo pugnaverunt eumque superaverunt et cunctum exercitum eius occiderunt et cunctos captivos quos eis abstulerant eripuerunt et ipse evasit et *viri* aliquot numero pauci.

Annus 340 iniit feria 2^{a} *die* 9° ḥĕzīrān anni 1262 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Qarātakīn tyrannus in regione Persidis subito mortuus est sine dolore ac sine morbo et ferunt eum sex dies et sex noctes continuo vinum bibisse et septimo die *quosdam* eum mortuum invenisse. Et eo Rukn al daula Rai ingressus est. Et eo venditus est panis tritici in *urbe* Baghdādh 20 librae drachma.

Annus 341 iniit praeparatione *die* 28° iyyār anni 1263 *Graecorum*. — Thābit filius Sinanis.

Eo exierunt Romani et usque ad Sĕrug pervenerunt et captivos multos abduxerunt et domos cultus Saracenorum combusserunt et cum victoria redierunt.

*Annus 342 iniit feria 4^{a} *die* [1]8° iyyār anni 1264 *Grae-* p. 215.
corum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Saif al daula dicionem Romanorum invasit et multos

captivos abduxit et cum victoria exiit et Constantinum filium domestici captivum fecit et eo natus est Abū Isḥāq filius Muʿizz al daula die 9° gumada ɪɪ.

Annus 343 iniit die dominica 7° iyyār anni 1265 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Saif al daula cum Romanis proelium fecit, et vicit Saif al daula et multos e copiis Romanorum occidit; et multos captivos abduxit et patricios multos et cum victoria exiit.

Annus 344 iniit praeparatione *die* 27° nīsān anni 1266 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Muʿizz al daula filium suum Bakhtyār regno praefecit eumque amīram amīrarum creavit.

Annus 345 iniit feria 3ª *die* 15° nīsān anni 1267 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Romani Tarsum exierunt et incolarum eius 1,800 viros occiderunt et captivos fecerunt et combusserunt et redierunt. Et eo Muʿizz al daula cum Rūzbihane pugnavit eumque superavit ac comprehendit et Baghdādh eductum in Tigride mersit. Et eo Saif al daula dicionem Romanorum invasit et usque Charsianum pervenit et arces multas expuguavit et captivos fecit et valde vastavit et cum victoria rediit.

p. 216. *Annus 346 iniit sabbato *die* 4° nīsān anni 1268 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo aquae maris defecerunt, et 80 *cubita* recesserunt et apparuerunt montes et insulae hactenus ignotae. Et fuit terraemotus in *urbe* Baghdādh et fuerunt magni terraemotus in Rai, et homines multi perierunt.

Annus 347 iniit feria 5ª *die* 26° ādār anni 1269 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Nāṣir al daula argentum Muʿizz al daula pendere tardavit, et Muʿizz al daula contra eum adscendit, et Nāṣir al daula Nisibin fugit, et Muʿizz al daula Nisibin adscendit et Nāṣir al daula Maiferqaṭ fugit et inde Ḥālāb ad fratrem suum, et Muʿizz al daulá Mauṣal rediit.

Annus 348 iniit feria 2ª *die* 14° ādār anni 1270 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo fuit pax inter Muʿizz al daula et Nāṣir al daula sese interponente ac spondente Saif al daula, ea condicione ut sin-

gulis annis 2,000,000 drachmarum penderet, et 1,000,000 drachmarum statim daret et hoc [pacto] Muʿizz al daula Baghdādh rediit. Et eo Bakht[y]ār vocatus est ʿIzz al daula. Et eo Romani Muḥammad filium Nāṣir al daula ceperunt.

Annus 349 iniit praeparatione *die* 2° ādār anni 1271 Graecorum: — Thābit filius Sinanis. [1]

Eo obiit Emmanuel catholicus die sabbato 7° *ṣafar. Et eo p. 217.
Saif al daula dicionem Romanorum invasit et usque Charsianum pervenit et arces multas expugnavit et combussit ac captivos fecit. Et quando rediit Romani aditus et loca angusta ante eum occupaverunt et omnes qui cum eo erant occiderunt circiter 30,000; et occisus est Mūsa Sy̌'k'n [2] et Abū Ḥṣṣ [3] iudices et effugit Saif al daula cum 300 equitibus.

Annus 350 iniit feria 4ª *die* 20° šĕbāṭ anni 1272 Graecorum. — Series temporum catholicorum. Thābit filius Sinanis.

Eo Isrāēl catholicus institutus est feria 5ª die 11° mensis rabīʿ II; et vixit in principatu 110 dies et obiit nocte feriae 3ae *diei* 3ⁱ šaʿbān. Et eodem mense Abū ʿAli procurator [4] Muʿizz al daula mortuus est. Et eo grando vehemens mense šĕbāṭ prope Baghdādh descendit et singuli lapides [5] plus quam duo uncias ponderabant et perierunt pecudes multi ac volucres.

Annus 351 iniit die dominica 9° šĕbāṭ anni 1273 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Abū Šugāʿ Fanāh Khusrau vocatus est ʿAḍud al daulah. Et eo grando in regione Baṭāiḥ descendit et singuli lapides [5] duo libras ponderabant. Et eo Romani Ḥālāb urbem expugnaverunt et multos captivos abduxerunt et cum victoria redierunt.

Annus 352 iniit praeparatione *die* 30° kānun II anni 1274 Graecorum. — Series temporum catholicorum. Thābit filius Sinanis.

Eo ʿAbdīšoʿ catholicus institutus est *feria 4ª die 24° mensis p. 218.
rabīʿ I. Et eo Romanus rex Romanorum occisus est et regnavit Nicephorus filius Leonis. Et eo Muhallabi wazīra mortuus

[1] Alium fontem (Seriem temporum catholicorum) omissum esse liquet. — [2] Vocalia incerta. — [3] Perperam pro « Ḥuṣain »; vide FREYTAG, *Sel. ex hist. Halebi*, p. ٥٤, ZDMG, XI, 196 (BAETHGEN). Vocalia hic incerta. — [4] ἐπίτροπος. — [5] ܦܘܦܣܐ hoc sensu lexicis ignotum est.

est; et steterunt in loco eius Abū'l Faḍl Sīrāzita et Abū'l Farag filius Fasāngus.

Annus 353 iniit feria 3^a *die* 19° kānun II anni 1275 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Muʿizz al daula contra Nāṣir al daula adscendit et Nāṣir al daula Nisibin fugit, et Nisibi Maiferqaṭ. Et Muʿizz al daula Nisibin adscendit; et 2,700 coros tritici ad Nāṣir al daula pertinentes in ecclesia invenit eosque abstulit et Mauṣal rediit quia audierat Nāsir al daula et filios eius Mauṣal descendisse. Et Nāṣir al daula ab *urbe* Mauṣal Singaram fugit, et Muʿizz al daula Nisibin rediit.

Annus 354 iniit sabbato *die* 7° kānun II anni 1276 Graecorum. — Thābit filius Sinanis. Series temporum patr[ia]r-[cha]rum.

Eo grando in *urbe* Baghdādh descendit cuius singuli lapides 100 drachmas ponderabant. Et eo rex Romanorum Tarsum ac Mempsostiam[1] expugnavit et captivos abduxit 200,000 animarum et cum victoria rediit. Et eo Iohannes patriarcha Iacobitarum institutus est die dominica 8° tāmmuz.

Annus 355 iniit feria 5^a *die* 28° k[ānu]n I anni 1277 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Romani Amidam exierunt et multos occiderunt ac capti-
p. 219. vos fecerunt *et Daram descenderunt et cives Nisibis ab eis [fugerunt]; et merces asini conducti 100 drachmas attigit. Et eo Romani Antiochiam obsederunt, quam non expugnaverunt: verumtamen multos occiderunt ac captivos fecerunt captivitatem magnam.

Annus 356 iniit feria 2^a *die* 17° kānun I anni 1278 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Saif al daula mortuus est mense muḥarram: et Muʿizz al daula mortuus est mense rabīʿ II; et regnavit post eum ʿIzz al daula filius eius. Et eo Abū Taghlib patrem suum Nāṣir al daula comprehendit et adscendit eum*que* in arce Urdumušt inclusit. Et Ḥamdān contra fratrem suum Abū Taghlib iratus est et fuit inter eos inimicitia.

Annus 357 iniit praeparatione *die* 6° kānun I anni 1279 *Graecorum*. — Thābit filius Sinanis.

[1] Sc. Mopsuestiam.

Eo Nāṣir al daula mortuus est die praeparationis 12° mensis rabīʿ I. Et eo Kāfūr Ikhšādita amīra Aegypti mortuus est; et post eum dominatus est Abū'l Fawāris Aḥmad filius ʿAli filii Ikhšād. Et eo fuit pestis ob dolorem bubonis ac rapinae (*sic*).

Annus 358 iniit feria 4ª *die* 25° tešrīn II anni 1280 *Graecorum*. — Thābit filius Sinanis.

Eo luna obscurata est nocte feriae 3ae *diei* 14i [muḥa]rr[am] [1]. Et eo Romani exierunt et usque Kĕfartutham pervenerunt et multos occiderunt et captivos multos abduxerunt; *et Emesam p. 220.
profecti eam diripuerunt ac combusserunt. Et luna tota obscurata est fine noctis feriae 5ae *diei* 14i ragab et [obscurata] occidit. Et eo Abū'l Barakāt filius Nāṣir al daula [a] fratre occisus est.

Annus 359 iniit die dominica 14° tešrīn II anni 1281 *Graecorum*. — Thābit filius Sinanis.

Eo Romani Ḥālāb urbem expugnaverunt. Et eo Nicephorus rex Romanorum occisus est et regnavit Ioannes filius [Ši]m[išq]iq [2]. Et eo stella scidit [3] noctu die 23° nīsān et lumen eius ut solis apparebat, et [postea] vox ut tonitrus vehementis audita est. Et eo filius Zūṭi satellitibus praefectus est.

Annus 360 iniit feria 5ª *die* 3° tešrın II anni 1282 Graecorum. — Thābit filius Sinanis.

Eo Abū Taghlib filiam Bakhtyār puellam 3 annorum despondit, cuius patri 100,000 denariorum adsignavit. Et eo Abū'l Farag a wazīratu amotus est, qui Abū'l Faḍl Šīrāzitae datus est. Et eo Abū Taghlib fratrem suum Muḥammad comprehendit et in arce *quadam* in carcere inclusit.

(Folium deperditum est).

. . . .

. . . .

Annus 385 iniit feria 3ª *die* 5° šĕbāṭ anni 1306 Graecorum.

Eo obiit Yešuʿyahb metropolita Nisibis *sabbato 3° ieiunii. Et p. 221.
eo Yahballāha episcopus Bēth Nuhadrā pro eo institutus est.

[1] Sc. 7° dec., qui in fer. 3am incidit. Hoc die luna revera defecit (Oppolzer, *Canon d. Finsternisse*). — [2] Ex Ibn al Athīr suppl. . — [3] Vocem انقضّ (cecidit) ut انفضّ male legit El. (Baethgen).

⌜Et eo Al ʿAzīz rex Aegypti mortuus est et regnavit post eum Al Ḥākim filius eius. [1]

Annus 386 iniit sabbato *die* 25° kānun II anni 1307 Graecorum.

Eo Muqallad et ʿAli filii Musayyib Mauṣal venerunt et cum Ḥaggag pugnaverunt eumque superaverunt et Mauṣal ceperunt. Et Ḥaggag descendit feria 4ª *die* 20° gumada I. Et exinde Mauṣal a manu regis exiit, et amīrae ʿUqailitarum in eam dominati sunt.

Annus 387 iniit feria 4ª *die* 13° kānun II anni 1308 Graecorum.

Eo Abū ʿAli filius Marwan amīra Amidam profectus est, cuius cives ei obviam exierunt; et per portam urbis ingressum occidit eum *vir* quidam cui nomen ʿAbd al Barr, qui descivit et in urbem dominatus est. Et erat tunc Abū Manṣūr Saʿīd filius Marwan praeses in urbe Gazīra [2]; qui cum audiisset fratrem occisum esse statim Maiferqaṭ cucurrit et in ea regnavit feria 5ª *die* 7° dhū'l qaʿda; et ab eo tempore vocatus est Mumahhid al daula.

Annus 388 iniit feria 2ª *die* 3° kānun II anni 1309 Graecorum.

Eo Ḥusām al daula comprehendit fratrem suum Ganāḥ al daula eumque inclusit. Et comprehendit Abū'l Mufaḍḍil filium Syd' [3] scribam et eunuchum beate mortuum qui erat fratris eius consiliarius [4] eumque occidit et in Tigride mersit.

p. 222. *Annus 389 iniit praeparatione *die* 23° kānun I anni 1310 Graecorum.

Eo Ganāḥ al daula a carcere egressus Mauṣal rediit die sabbato 22° muḥarram. Et eo Abū Saʿīd filius Eliae scriba beate mortuus occisus est. Et eo ʿAbd al Barr tyrannus qui Amidae desciverat occisus est, quem servorum suorum quidam occidit cui nomen ʿUbaid Allah filius Dimnae, qui in urbem dominatus est feria 2ª die 4° šawwāl.

Annus 390 iniit feria 3ª *die* 12° kānun I anni 1311 Graecorum.

Eo David rex Gurzānitarum mortuus est; et Basilius rex Romanorum ad plagam Gurzān exiit et Mumahhid al daula apud

[1] Seriore manu addita. — [2] Vide ann. 3. — [3] Vocalia incerta. — [4] σύγκλητος.

eum ingressus stragulum eius conculcavit et rex eum cum gaudio recepit et magistrum [1] fecit: et fuit pax in limite.

Annus 391 iniit sabbato *die* 1° kānun I anni 1312 Graecorum. Eo obiit Mārī catholicus nocte sabbati *diei* 28ⁱ muḥarram. Et eo Ḥusām al daula amīra ʿUqailitarum occisus est nocte feriae 4ᵃᵉ *diei* 23ⁱ ṣafar; et stetit post eum Ḥasan frater eius qui et Sinān al daula, et Muʿtamid al daula filius eius. Et eo Ioannes catholicus institutus est die dominica 5° dhū'l ḥigga.

Annus 392 iniit feria 5ª *die* 20° tešrīn II anni 1313 Graecorum.

Eo Abū'l Ḥusain filius Sahrwai consiliarius [2] *amīrae Muʿta- p. 223.
mid al daula occisus est (cuius animae Deus requiem det), quem filius Ḥīri scriba iniustus occidit. Et post 17 dies Abū Bišr frater eius prope Baghdādh urbem regiam in proelio cum Ḥaggag occisus est. ⌈Et eo Mār Elias episcopus institutus est die dominica ineuntis ieiunii 15° šĕbāṭ. [3]

Annus 393 iniit feria 3ª *die* 10° tešrīn II anni 1314 Graecorum.

Eo Abū'l ʿAbbās Aethiops praeses ʿAbaddān a Muhaḏḏib al daula amīra regionis Baṭāiḥ descivit et Baṣram urbem cepit et divitias ac copias multas collegit et invaluit ac stabilitus est valde.

Annus 394 iniit sabbato *die* 30° tešrīn I anni 1315 Graecorum.

Eo Abū'l ʿAbbās Aethiops cum copiis multis Baṣra adscendit et Baṭīḥam venit; et Muhaḏḏib ab eo fugit et Baghdādh adscendit et Abū'l ʿAbbās Baṭīḥam ingressus in ea regnavit. Et Muhaḏḏib Baghdādh ingressus est feria 5ª initio ramaḏān. Et hoc ipso die ʿAmīd al Guyūš exiit ab *urbe* Baghdādh ad proelium cum ʿUqailitis et cum Tagrīth pervenisset rex eum vocavit et ad eum descendit.

Annus 395 iniit feria 4ª *die* 18° tešrīn I anni 1316 Graecorum.

Eo luna tota obscurata est hora ultima noctis diei dominicae 14ⁱ mensis ramaḏān et 24ⁱ ḥĕzīrān.

*Annus 396 iniit feria 2ª *die* 8° tešrīn I anni 1317 Graecorum. p. 224.

[1] μάγιστρος. — [2] σύγκλητος. — [3] Seriore manu addita.

Eo quidam e civibus Amidae coniurationem contra filium Dimnae tyrannum fecerunt ut eum occiderent et vulnus ei accidit et evasit et arcem in ea urbe aedificavit. Et fuerunt fruges multae in illa plaga, et qaba tritici quae est 8 makhukhae una drachma vendita est et 3 qabae hordei una drachma et qaba sesami 10 drachmis.

Annus 397 iniit praeparatione *die* 27° īlul anni 1317 Graecorum.

Eo Mrḥ [1] filius Musayyib amīra mortuus est die dominica 14° ṣafar. Et eo fuit schisma inter Christianos Occidentis et Christianos Orientis propter calculum ieiunii ac festorum: et Occidentales initium ieiunii die 17° šĕbāṭ statuerunt, et Orientales die 24° eius et Pascha hoc anno in gumada II incidit.

Annus 398 iniit feria 3ª *die* 16° īlul anni 1318 Graecorum.

Eo obiit Yahballāha metropolita Nisibis feria 4ª die 20° mensis rabīʿ I.

p. 225. *Annus 399 iniit die dominica 5° īlul anni 1319 Graecorum.

Eo Mār Elias Nisibi metropolita institutus est die dominica 26° kānun I. [2]

Annus 400 iniit feria 5ª *die* 25° āb anni 1320 Graecorum.

Eo Al Ḥākim rex Aegypti ecclesiam magnam Hierosolymis *sitam* erui iussit et Christianos persequi et ecclesias eruere incepit neque in imperio suo ecclesiam Christianis nec synagogam Iudaeis reliquit.

Annus 401 iniit feria 2ª *die* 14° āb anni 1321 Graecorum.

Eo Šarwīn iniustus in amīram beatum Mumahhid al daula dolo usus eum occidit nocte feriae 5^{ae} *diei* 5^{i} gumada I et Dominus victoriam dedit Ābu Naṣr fratri Mumahhid al daula et Šarwīn in manum eius tradidit eumque occidit; et fuit amīra et vocatus est Naṣr al daula.

Annus 402 iniit sabbato *die* 4° āb anni 1322 Graecorum.

p. 226. Eo obiit Ioannes catholicus feria 3ª die 10° *gumada II. Et eo amīra victor Naṣr al daula profectus est et Amidam obsedit, et filium Dimnae coarctavit. Et cum vidisset filius Dimnae auxilium sibi deesse se Naṣr al daula submisit: et ingressi rectores ac tributi exactores in urbe dominati sunt et invaluerunt. Et eo

[1] Vocalia incerta. — [2] Haec notitia manu seriore scr. est.

filius Dimnae occisus est, quem civium Amidae quidam occiderunt, et Naṣr al daula urbem tenuit.

Annus 403 iniit feria 4ª *die* 23° tāmmuz anni 1323 Graecorum.

Eo Mār Iohannes catholicus institutus est (Dominus noster vitam eius lenem faciat) feria 4ª die 2° gumada I et hoc ipso die sanctus Gabriel episcopus Arzanenes metropolita Arbelae et Assyriae institutus est. Et hoc ipso anno Abū Naṣr Bahā al daula rex regum mortuus est et regnavit post eum Abū Šugā' filius eius et appellatus est Sulṭān al daula.

Annus 404 iniit feria 2ª *die* 13° tāmmuz anni 1324 Graecorum.

Eo 'Īsa filius Khallāṭ amīra 'Uqailita apprehensus est in *urbe* Tur 'Abdīn et compedibus vinctus et ad amīram Naṣr al daula portatus, et die 28° dhū'l qa'da Maiferqaṭ ingressus est: et Naṣr al daula benigne eum tractavit eumque honoravit et in pace dimisit.

Annus 407 iniit die dominica 10° ḥĕzīrān anni 1327 Graecorum.

Eo Ignatius metropolita Iacobitarum Tagrīth urbis factus est paganus postquam vasa [1] atque ornamenta ecclesiarum Tagrīth furatus est et ad Urbem Pacis descendit; et *in mansione Qādir p. 227. billah chalifae Saracenorum paganus factus est et appellatus est Abū Muslim et multas uxores cepit. Et eo Abū'l Ḥasan al Khāfi consiliarius [2] Mu'tamid al daula mortuus est.

Annus 408 iniit feria 5ª *die* 30° iyyār anni 1328 Graecorum.

Eo Abū'l Ḥasan filius Isrāelis scriba christianus beate mortuus occisus est, quem occiderunt Nisibeni die dominica 17° gumada II. Et Abū'l Faḍl filius Ḥusām al daula amīra, contra cives Nisibis iratus, quosdam ex eis occidit et alios pecunia mulctavit. Et arcem in eadem Nisibi eo anno aedificare incepit.

Annus 409 iniit feria 2ª *die* 19° iyyār anni 1329 Graecorum.

Eo Muhaḏḏib al daula, amīra regionis Baṭīḥae, mortuus est et regnavit post eum Abū'l Ḥusain filius eius *dies paucos et p. 228. occisus est; et regnavit post eum Abū Muḥammad 'Abd Allah filius sororis Muhaḏḏib. Et eo Basilius rex Romanorum a re-

[1] Vel « vestes ». — [2] σύγκλητος.

gione Bulgarorum Constantinopolim rediit cum victoria et gaudio magno. Et eo Abū Šugāʿ Sulṭān al daula cum gloria ac laude Baghdādh ingressus est. Et eo Al Gālib billah filius Al Qādir billah mortuus est. [1]

[[Fuit nativitas Mār Eliae metropolitae Nisibis auctoris huius libri [2]. Natus est nocte feriae 5^{ae} *diei* 11^{i} mensis šĕbāṭ anni 1286 Graecorum, et erat *dies* 26us gumada I anni 364 Saracenorum. Et institutus est etiam presbyter a Ioanne episcopo Šennae urbis qui fuit postea catholicus. Instituit eum presbyterum primogenitum in coenobio patris Simeonis e regione Šennae, die sabbato, 15° mensis ilul anni 1305 Graecorum; et erat dies 6us mensis šaʿbān anni 384 Saracenorum, et ab eodem Ioanne catholico institutus est episcopus primogenitus gregi Bēth Nuhadran [2] die dominica initiali ieiunii
p. 229. magni *die* 15° šĕbāṭ *anni 1313 Graecorum et erat dies 29us rabīʿ I anni 392 Saracenorum. Et ipse etiam Ioannes metropolitam eum Nisibi instituit die dominica 26° kānun I anni 1320 Graecorum; et erat dies 24us rabīʿ II anni 399 Saracenorum.

Anno 1933 Graecorum obiit peste Mār Timotheus metropolita Amidae et Nisibis et Marde et Ḥesnae et Hierosolymorum. Illo anno fuit pestis magna ab *urbe* Mauṣal usque ad Hierosolyma et sol obscuratus est et rubrum quiddam ut cinis a caelo descendit circa 5 horas. Hic Mār Timotheus sex annos Romae apud papam mansit.

Hic Mār Timotheus 12,000 denariorum aureorum et 15 vestes sacerdotales sive badlāt [3], et duo diademata aurea, a papa tulit. Haec duo diademata cum 5 vestibus apud nos in ecclesia Mār Pethyun Amidae usque hodie asservantur. Haec scripsit Iosēph Tellkīfensis [4] anno 2008 Graecorum.

Anno 660 rex Tatarorum Baghdād descendit, et fuit nomen regis Hūlākū, et Baghdād expugnavit, et trucidavit in ea 3 dies, et regem Baghdād occiderunt, et fuit nomen eius Gaʿfar.

[1] Hic canon Eliae finitus est. Seqq. serius ab aliis addita sunt. — [2] *Sic*. — [3] Vox arabica « vestimenta », praesertim sacerdotalia. — [4] Patriarcha Chaldaeorum catholicorum. Paragraphus alter tantum a Iosēph scr. est.

Anno 1573 Graecorum filius Badr al dīn in Aegyptum fugit; et eo anno fuit terraemotus super Syros et multi eorum manibus Kartuitarum occisi sunt.

*Anno 1573 Graecorum rex Al Sāliḥ filius Badr al din in p. 230.
[Aegyptum] fugit, [et] reversus Al Mauṣil pervenit, et Tatari eum comprehenderunt et in urdū [1] Tatarorum occiderunt, et fuit nomen regis Tatarorum Hūlākū.

Anno 1628 Graecorum fuit fames magna et pestis a Babylone usque ad fluvium Euphratem, et hominum quattuor e novem consumpti sunt, et vir ac mulier liberos suos vendiderunt et pretium eorum comederunt et postea mortui sunt.

Anno 1828 Graecorum patriarcha Iacobitarum Dominum suum abnegavit et fuit Ismaelita intus Marde. Et illo anno metropolita Armeniorum ipse etiam Dominum suum abnegavit et fuit Ismaelita in urbe Marde.

Anno 1573, die dominica cuius antiphona ⌜« Gloriationem infinitam »[2] Curdi Christianos trucidaverunt, et perierunt eorum multa millia sine numero.

Anno [3] 1850 Graecorum nostro tempore ac nostris diebus fuit divisio ac contentio inter Christianos propter calculum Paschatis et ieiunii; et alii dominicam Resurrectionis fecerunt die 6° nīsān, et alii die 13° nīsān. Et qui Resurrectionem fecerunt die 6° nīsān sunt hi: Melchitae, et Georgii, et Franci, et Coptitae. Et qui Resurrectionem fecerunt die 13° nīsān
hi sunt: Nestoriani, et Iacobitae, et Armenii, *et Aethiopes, hoc p. 231.
est Abessini, et Maronitae. Abessinorum tamen alii cum Coptitis festum celebraverunt ob metum eorum quem eis minatus est Aegypti patriarcha, et alii cum posterioribus festum celebraverunt secundum computum eorum. Et lux in ambas partes duobus festis descendit, ut viderunt sacerdotes et diaconi, et eremitae et fideles, qui a plaga Orientis profecti sunt [4] Nestoriani et Iacobitae]].

[1] Sc. castris. — [2] Haec syriace scr. sunt, cetera arabice. Est autem dominica sexta post Resurrectionem. — [3] Haec notitia in Cod. Berol. notitiam A. S. 1318 sequitur. — [4] Ut festa paschalia Hierosolymis peragerent.

INDEX TOMI VII

Anni domus Adami secundum Septuaginta . . . . pag. 1
Anni domus Adami secundum textum hebraicum. . . . . » 3
Anni domus Adami secundum Afrahaṭ. . . . . » 6
Anni domus Adami secundum Annium Alexandrinum . . . » 7
Anni domus Adami secundum Andronicum . . . . » 8
Nomina patriarcharum Romae. . . . . » 11
Nomina patriarcharum Alexandriae . . . . » 12
Dynastiae Aegyptiorum . . . . » 12
Anni regum Assyriorum . . . . » 15
Anni regum Medorum. . . . . » 16
Anni regum Sicyoniorum. . . . . » 17
Anni regum Argivorum . . . . » 17
Anni regum Atheniensium . . . . » 18
Anni regum Latinorum seu Romanorum . . . . » 19
Anni regum Macedonum . . . . » 20
Anni regum Babylonis et Aegypti secundum Ptolemaeum . » 22
Anni regum Romanorum a Iulio Caesare. . . . . » 23
Anni regum Persarum, filiorum Sassan . . . . » 26
De patriarchis Nestorianorum . . . . » 27
Chronicon seu Canon annorum . . . . » 37
Notitiae quaedam seriori tempore additae . . . . » 112

P. 70, l. 19, pro ܕܡܫ̈ܡܫܢܘܬ lege ܕܡܫܡܫܢܘܬ.

P. 72, l. 19, pro ينيغى lege ينبغى.

P. 83, l. 21, pro اليونا[نيين] lege اليونا[نيّين].

P. 96, l. 19, pro ܫܠܝܚܘ[ܬ]ܗ lege ܣܠܝܚܘ[ܬ]ܗ.

P. 101, l. 8 : قسطنطين : vox sic scripta est in cod.

P. 111, l. 21, pro ربولا lege ربّولا.

P. 111, n. 2, pro «561, 695» lege «695, A. H. 7, 67. 74, 76, 95».

P. 114, n. 6, pro «644» et «667» lege «764» et «767».

P. 118, l. 4 et 21, pro اليعاقنة lege اليعاقبة.

P. 120, l. 8, signum relat. [1] post االحس reponendum est.

P. 135, l. 18, pro الرى lege الرّى.

P. 149, l. 13, pro ·ܐ̈ܢܙ· lege ·ܢ̈ܙܐ·.

P. 152, l. 11, pro تسعه lege تسعة.

P. 156, l. 15, dele signum relationis [1].

P. 169, l. 8, pro ܒܐܪ̈ܚܒܒܫܒܐ lege ܒܐܪܒܒܫܒܐ.

P. 178, l. 22, pro قاليل lege قلايل.

P. 179, l. 12, pro وفبها lege وفيها; et l. 17, pro ܕܦܠܛܘܣ lege ܕܦܛܠܘܣ.

P. 187, l. 16, pro ܡܚܡܕ lege ܡܚ̈ܡܕ.

P. 190, l. 17, pro puncto duplice lege punctum simplex.

P. 192, l. 4, pro .ܘܡܠܟ̣ܗ lege ·.ܘܡܠܟܗ; et l. 14, pro الرائ lege الرابى.

P. 198, l. 10, pro ·ܐܪ̈ܥܗ· lege ·ܐܪ̈ܥܢ· : sic enim correctum est e ·ܐܪܥܗ·.

P. 205, l. 26, pro نجم lege بجم.

P. 209, l. 1, pro رسم (in quibusdam ex.) lege برسم.

P. 219, l. 26, pro [ܦܐ]ܪ[ܝ]ܘܡܒ lege [ܦܐ]ܪ[ܝ]ܘܡܒܒ.

ܘܒܩܘܫܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܫ̈ܘܫܐ ܀ ܘܡܪ̈ܘܚܐ ܀ ܒܬܪ ܚܫ̈ܘܫܐ ܡܢܝܗܘܢ ܥܒܕܘ ܥܠܝ ܡܩ̈ܛܠܢܐ ܡܢ ܕܢܠܐܬܘܢ ܕ̇ܒܬܪ[1] ܚܠܝܡܘܢ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܡܪܝܢ ܀ ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܥܒܕܘ ܥܠܝ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܫܡܥܬܗܘܢ ܀ ܘܫܢܬ ܢܗܪܐ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܒܬܪܝܢ ܒܐܪ̈ܐ ܀ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܢܘ ܒܗ̈ܢܐ ܘܡܫܟܢ″ ܀ ܘܫܪ̈ܒܐ ܘܡܗܡ̈ܢܐ ܕܐܬܠܘ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܦܝܪܬܐ[2] ܘܡܦܩ̈ܢܬܐ[2] ܀ [3]]]

[1] In apographo ܕܒܬܪ. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Sequitur explicatio perturbationis, quam ut prelis darem ab opere alienum visum est.

ADDENDA ET EMENDANDA.

P. 13, n. 3, pro العالماء lege العلماء.
P. 15, l. 9, pro ܐܬܘܗܝ lege ܐܝܬܘܗܝ.
P. 30, l. 13, pro ܒܐܪ̈ܥܠܐ lege ܒܐܪܥܠܐ.
P. 31, l. 5, post [ܕܐܒܪܘܢܝܩܘܣ]ܕܐ ins. signum relationis [1].
P. 47, l. 17, pro التى lege الّتى.
P. 49, l. 26, زماسان : vox sic scripta est in codice.
P. 53, l. 12, pro الجثالقة lege الجَثالقة.
P. 54, l. 13, pro الحزنى lege الحزّنى.
P. 56, l. 11, pro ܦܠܛܘܢ lege ܦܠܛܘܢ.
P. 58, n. 3, pro دغ ابود lege ى ابوغ.
P. 60, l. 11, pro شهر[ا lege شهر[ا].
P. 63, l. 15 : ܘܬܣܡܣܪ, et l. 20 : خانون : voces sic scriptae sunt in cod.
P. 68, l. 11, pro ثلثمائة lege ثلثمائة.
P. 69, l. 16, pro الاول lege الاوّل.

سنة ثلثة[1] وسبعين وخمسمائة والف يونانيّة هرب ملك الصالح ابن بدر الدين الى م[صر و]رجع جآء الى الموصل واخذوه التترر[1] وقتلوه فى اردو التتر وكان اسم ملك التتر هولاكو ۞

ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ·ܚܕ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܘܡܘܬܢܐ ܕܝܢ ܒܒܠ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܦܪܬ ܢܗܪܐ ܘܣܦܩܘ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܬܫܥܐ ܘܒܢ ܠܒܒܪܐ ܘܐܫܬܢܝܬܐ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܐܟܠܘ ܠܒܣܪܗܘܢ ܘܒܬܪܝܢ ܡܝܬܘ ܀

ܒܫܢܬ ·ܐܦܥܚ· ܠܝܘܢܝܐ ܦܠܘܪܒܐ ܕܝܠܘܡܝܢܐ[1] ܥܒܕ ܡܠܟܗ ܘܗܘܐ ܫܡܠܝܐ ܥܠܘ ܡܠܟܐ ܀ ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܐܪܡܝܢܝܐ ܐܦ ܗܘ ܥܒܕ ܡܠܟܗ ܘܗܘܐ ܫܡܠܝܐ ܀[1] ܒܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܀

سنة ثلثة[1] وسبعين وخمسمائة والف يونانيّة فى يوم الاحد الّذى غنّيته ܫܘܡܗܪܐ ܕܠܐ ܡܡܟܐ قتلت الاكراد النصاري وهلك منهم الوف كثيرة بلا عدد ۞[2]

ܒܫܢܬ[3] ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[4]: ܒܝܘܡ ܘܒܥܘ̈ܕܬܗܘܢ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܣܢܝܐ ܒܝܢܬ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܦܨܚܐ ܘܕܣܘܡܐ. ܘܒܢܝܗܘܢ ܒܚܕܘ ܠܢܝܚܐ" ܕܡܫܡܬܐ ܨܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܢܝܣܢ. ܘܒܢܝܗܘܢ ܒܨܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܀ ܘܗܢܘܢ ܕܒܥܕܘ ܩܝܡܬܐ ܨܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܢܝܣܢ ܀ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܀ ܬ̈ܠܟܝܐ ܀ ܘܚܕܒܝܐ ܀ ܘܦܪ̈ܝܟܝܐ ܀ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܀ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܥܕܘ ܩܝܡܬܐ ܨܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܀ ܗܠܝܢ ܐܬܘܪܝܗܘܢ ܀ ܢܣܛܘܪܝܐ ܀ ܘܝܥܩܘܒܝܐ[5] ܀ ܘܐܪܡܢܝܐ[5] ܀

Cod. Berol., fol. 144 v°.

[1] Sic ms. — [2] Sequitur notitia alia arabica de rosis et nucibus quae nihil historicum continet. — [3] Haec notitia in Cod. Berol. notitiam A. S. 1318 (A. H. 397) continuo sequitur. — [4] Minio scr. — [5] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܫܢܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܢܝܢܐ ܡܕܡܝܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܦ̈ܢܝܐ. ܘܗ̇ܝ ܬܘܒ ܒܗ̇ ܗ̇ܘ ܢܘ̈ܐܒܣ ܣܒܪܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܝܚܝܕܝܢ ܢܘܚ ܫܒܥܡܐܐ ܒܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܡ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܒܫܢܝܢ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܢ ܐܚܪܢܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܦ̈ܢܝܐ ܀

ܒܫܢܬ ܐܠܦ̈ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܒܒܕ[1] ܡܢܝ, ܦܝܠܝܡܬܐܘܣ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܐܡܪ ܘܝܚܝܕܝܢ ܘܡܕܪܐ ܘܚܣܝܢܐ ܘܐܪܣܛܘ ܒܡܕܘܬܐ ܒܗ,[2] ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܘܚܠ ܘܒܕܡܐ ܠܐܪܣܛܘ ܘܚܫܝܢ ܫܡܫܐ ܘܚܫܟ ܡܕܡ ܩܘܡܝ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܣܡܫܐ ܫܢ̈ܬܐ ܀ ܗܢܐ ܡܢ, ܦܛܪܡܬܐܘܣ ܐܦ ܫܦ ܫܢ̈ܝܐ ܒܪܘܡܐ ܠܘܬ ܦܦܐ..[3] ܗܢܐ ܡܢ, ܦܛܪܡܐܬܐܘܣ ܐܝܬ, ܬܪܒܣܪ ܐܠܦ̈ܝܢ ܕܣܦ̈ܪܐ ܕܗܒܝܐ ܡܢ ܠܘ̇ܬ ܦܦܐ ܘܣܡܬܒܣܪ ܐܣܩܠܐ ܕܒ̇ܣܘܬܐ ܐܘܩܝܢܝܣ ܒܪ̈ܬܐܬ. ܦ̇ܬܚܝܢ ܬܓ̈ܪܐ ܕܗܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܬܓ̈ܪܐ ܒܗܘܢ ܢܒܥܫ ܐܣܬܠܐ ܫܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܕܬܐ ܕܒܢ̈ܝ, ܦܠܛܘܢ ܕܒܐܡܪ ܒܦܬܘܪܐ ܠܢܘܡܘܢܐ. ܢ̇ܘܡܘܣ ܬܠܒܐܦܣܐ ܒܠܬ[2] ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ ·ܒܝ· ܠܢܘܢ[2] ܀

سنة ستّين وستّمائة نزل ملك التتر الى بغداد وكان اسم الملك هولاكو وفتح بغداد وقتل فيها ثلثة ايّام وقتلو[2] ملك بغداد وكان اسمه جعفر ۞

ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܪܡ ܒܪ ܒܕܐܠܒܝ ܠܡܝܪܘܢ ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܠ ܡܘܪܝܐ[2] ܘܐܬܦܓܠܠ ܡܕܝܢܬܐ ܩܦܠܝܐ[2] ܡܢ ܐܝܪ̈, ܒܪܬܘ̈ܢܐ ܀

[1] E ܡܒܒܬ (quod non deletum est) corr. — [2] Sic ms. — [3] Seqq. a Iosēph patriarcha (p. 227. n. 2) addita sunt.

ܢܘܦ̈ܠܬܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܐܬܡܛܠ. ܘܐܬܟܠܝܢ ܒܬܪܗ ܐܒܘܡܘܚܡܕ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܚܬܗ ܕܡܗܕܒ.. ܘܒܗ̇ ܗܦܟ ܒܣܝܠܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡ[ܢ] ܐܬܪܐ ܕܒܘܠܓܪ̈ܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܙܟܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ.. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܐܒܘܫܘܓܐܥ ܣܘܠܛܐܢ ܐܠܕܘܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܗܕܪܐ ܠܒܓܕܕ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܠܓܐܠܒ ܒܐܠܗ ܒܪ ܐܠܩܐܕܪ ܒܐܠܗ܀

B فيها توفّي مهذّب الدولة امير بلد [بطيحة وملك بعده] ا[بـ]ـو ا[لحسيـ]ـن [ابنه] ايّام قليل وقتل وملك [بعده ابو محمّد] عبد الله [ابـ]ـن اخت [مهذّب] وفيها عاد باسـ[ـيـ]ـليوس ملك الروم من بلد بلغار[1] الى [القسطنطيـ]ـنيّة بغلبة وفرحة عظيمة وفيه[ا] دخل ا[بو شجـ]ـاع [سلطان الدولة ....] الى بغداذ وفيها مات الغالب بالله ابن الـ[ـقادر بالله] ۞ [2]

[[ܗܕܐ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܬܟܬܒܢ ܕܒܬܟܬܐ ܗܢܐ. ܐܬܝܠܕ ܒܫܠܝܐ ܕܫܒܥܡܐܐ ·ܝܐ· ܒܝܪܚ ܫܒܛ. ܫܢ̈ܝ ܐ̈ܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܐܝ̈ܢ[1] ܘܫܢ̈ܝ ܠܛܝ̈ܝܐ: ܘܐܬܬܪܣܝܬ ܗܘܝܬ ·ܒܗ· ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܡܕܒܚܝܬܐ ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܛܝ̈ܝܐ܀ ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܬܘܒ ܩܫܝܫܐ ܒܝܕ ܝܘܐܢܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܬܪܝܢ. ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܕܝܪܐ ܕܐܒܐ ܫܡܥܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܢܝܢܘܐ. ܢܘܚ ܫܒܬܐ: ܢܚܡܫܬܒܚܢ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܫܢ̈ܝ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥ ܠܛܝ̈ܝܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܗܝ ܗܘܐ ܢܘܚ ܫܒܬܐ ܒܫܢܬ ܫܒܥܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝ̈ܢ[1] ܘܐܪܒܥ ܕܛܝ̈ܝܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢ̇ ܕܥ̈ܠܝܗ ܡܬܩܪܝܐ ܠܡܕܢܚܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ. ܢܘܚ ܫܒܬܐ ܕܫܢ̈ܝܢ ܗܘܡܐ ܪܒܐ ܢܚܡܫܬܒܚܢ ܒܫܒܬܐ

[1] Sic ms. — [2] Seqq. ab aliis serius addita sunt.

ܒܕܪܬܐ ܕܩܐܕܪ ܒܐܠܗ ܚܠܝܦܬܐ ܕܛܝܝܐ ܘܐܬܟܢܝ ܐܒܘܡܘܣܠܡ ܘܢܣܒ ܢܫܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܐܒܘܐܠܚܣܢ ܐܠܟܐܦܝ ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܡܘܥܬܡܕ ܐܠܕܘܠܗ ܀

B فيها اسلم اغناطيوس مطران اليعاقبة بمدينة تكر[يت] من بعد ما اخذ اوانى البيعة ومصاغاتها وجميع بيع تكريت وانحدر الى مدينة السلم واسلم فى دار القادر بالله الخليفة للعرب والمسلمين[1] وسمّى ابو مُسلم واخذ نساء كثير وفيها مات ابو الحسن الخافى وزير معتمد الدولة ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܥܠܠ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܠ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܫܨ· ܕ[ܛ]ܝܝ[ܝ]ܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘ ܐܠܚܣܢ ܒܪ ܝܣܪܐܝܠ ܣܦܪܐ ܕܪܗܛܝܐ ܢܚ ܢܦܫܐ. ܩܛܠܘܗܝ ܢܨܝܒܢܝܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܫܒܥܣܪ ܒܓܘܡܕܝ ܐܚܪܝܬܐ. ܘܪܓܙ ܐܡܝܪܐ ܐܒܘܐܠܦܕܠ ܒܪ ܚܣܐܡ ܐܠܕܘܠܗ ܐܡܝܪܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܩܛܠ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܫܩܠ ܟܣܦܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܘܫܪܝ ܒܒܢܝܢܐ ܕܚܣܢܐ ܒܗ ܒܢܨܝܒܝܢ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܀

B فيها قُتل ابو الحسن بن بسرايل الكاتب النصرانىّ نيّح الله نفسه قتلوه النصيبيّون فى يوم الاحد سابع عشرة جم[د]ى الآخرة وسخط الامير ابو الفضل بن حسام الدولة على بنى نصيبين وقاتلها وقتل منهم اناس كثير وصادر اناس واخذ منهم بالكثير وابتدا فى عمارة قلعة نصيبين فى تلك السنة ۞[2]

Fol. 41 r°. *ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ ܥܠܠ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܫܨܛ· ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܡܘܗܒ ܐܠܕܘܠܗ ܐܡܝܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܛܝܚܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܒܘܐܠܚܣܝܢ ܒܪܗ

[1] Sic ms. — [2] In marg. inf. stat adnotatio Iosēph II patr. Chaldaeorum catholicorum syriace scr. A. C. 1696 et A. H. 1108.

ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܐܘܠ ܐܡܝܢܐ ܪܚܡܐ ܚܝܪ ܐܠܗܘܗܝ ܘܫܪܐ ܥܠ ܐܡܕ. ܘܐܠܨܗ ܠܒܪ ܕܝܢܗ. ܘܒܕ ܒܝܕ ܒܪ ܕܝܢܗ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܝܠܐ ܐܫܬܒܩܬ ܠܚܝܪ ܐܠܗܘܗܝ ܘܟܠܗ ܐܝܫܪܐ ܘܦܓܪܗ ܡܫܬܐܠܬܐ ܘܐܫܬܠܛܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܟܪܙܘ. ܘܗܢܐ ܐܬܩܛܠ ܒܪ ܕܚܪܢܗ ܡܛܠܗܘ، ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝ ܐܡܕ ܘܐܝܬܝܘܗ ܢܘܪ ܐܠܗܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ :·:

ܥܢܝܕܬ ܐܪܟܝܡܐܡܐ ܘܬܠܬ ܥܠܝܟ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܟܚ· ܬܫܪܝ ܕܥܢܝܕ ·ܐܒܝܒ· ܕܗܘܢܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܪܝ، ܢܘܚ ܡܬܠܝܢܘܬܐ ܡܪܝܟ ܡܪܢ ܢܘܗܝ، ܒܝܘܡ ܐܪܟܝܡܐܡܐ ܘܠܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܗ ܒܗܝܐ ܗܘܝܐ ܐܬܬܣܝܡ ܢܘܗܝܐ ܠܒܪܝܐܠ ܐܦܘܣܦܐ ܕܐܪܘܢ ܒܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[1] ܠܐܪܟܝܐܠ ܘܐܬܘܪ. ܘܗܢܐ ܒܗܕܐ ܥܕܬܐ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܒܗܘܐ ܐܠܗܘܗܝ ܡܠܝ ܛܠܒܐ ܘܐܡܠܝ ܒܬܪܗ ܐܒܘܩܠܝܐܒ ܒܪܗ ܘܐܬܒܝܘ ܣܘܠܛܐ ܐܠܗܘܗܝ :·:

ܥܢܝܕܬ ܐܪܟܝܡܐܡܐ ܘܐܪܒܥ ܥܠܝܟ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝ ܕܥܢܝܕ ·ܐܒܪܗ· ܕܗܘܢܐ.

ܗܢܐ ܐܬܠܒܝ ܒܣܘܐ ܒܪ ܥܠܐܛ ܐܡܝܢܐ ܒܣܘܠܝܐ ܒܛܪܒܒܝܢ ܘܐܬܐܣܪ ܒܣܩܛܒܐ ܘܐܬܛܠܒ ܠܗܘܬ ܐܡܝܢܐ ܚܝܪ ܐܠܗܘܗܝ. ܘܥܠ ܠܡܝܦܪܘܛ ܒܝܘܡܐ ܕܚܫܪܝ ܘܬܡܝܢܐ ܒܕܘܠܩܕܢܗ. ܘܒܦܘܕ ܒܡܕܝܢܗ ܚܝܪ ܐܠܗܘܗܝ ܛܒܬܐ ܘܝܗܒ ܘܫܕܪܗ ܒܫܠܡܐ :·:

ܥܢܝܕܬ ܐܪܟܝܡܐܡܐ ܘܚܡܫ ܥܠܝܟ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝ· ܚܙܝܪܢ ܕܥܢܝܕ ·ܐܒܝܒܝ· ܕܗܘܢܐ.

ܗܢܐ ܐܚܝܕ ܐܛܪܦܘܣ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܝܒܘܩܝܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪ ܕܢܠܒܢ ܟܐܢܐ ܘܦܫܠܬܐ ܕܒܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܢܒܢܬ ܠܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ. ܘܐܚܝܕ

[1] Ms. ܘܦ״.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܗ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܫܟ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܠܢܨܝܒܝܢ
ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ[2] ܀

B فيها اسيم مار اليا مطرانا لنصيبين فى يوم الاحد سادس وعشرين[3] كانون الآوّل ۞[4]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܗ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܫܟܐ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܗ ܦܩܕ ܐܠܚܐܟܡ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܬܬܚܪܒ ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܘܫܪܝ ܒܚܪܘܒܝܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܐܘܚܕܢܗ ܥܕܬܐ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܘܠܐ ܟܢܘܫܬܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܬܪܬܝܢܒܫܒܐ ·ܝܕ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܫܟܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܫܪܘܝ ܦܠܘܣܐ ܥܠ ܐܝܕܝ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܘܡܪ ܐܠܕܘܠܗ ܘܦܠܠܗ ܒܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ[5] ܫܒܥܐ ܒܝܘܪܚܐ ܡܚܪܡ ܘܢܩܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐܒܘ ܢܨܪ ܐܚܘܗ ܕܡܘܡܪ ܐܠܕܘܠܗ ܘܐܫܠܡܘܗ ܠܥܪܘܩ ܒܐܝܕܗ ܘܦܠܠܗ. ܘܗܘܐ ܐܡܝܪܐ ܘܐܬܩܪܝ ܢܨܝܪ ܐܠܕܘܠܗ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܕ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܫܟܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.[6]
ܒܗ ܥܒܕ ܢܨܝܪ ܡܬܠܝܡܘܬܐ ܥܡܗ ܕܬܠܡܫܒܐ ܒܡܨܪܝܢ

[1] Ms. "ܡܛܪܦܘܠܝ (ita abbr.). — [2] Seriore manu scr. Ante hanc notitiam 2 lineae erasae sunt, in quibus legere possum : . . . ܒܗ
. . . . ܬ . . . .
ܘܠܐ . . . . ܐ . . . .
ܗ . . ܕ . . . . ܢ. — [3] Pro شرين linea tantum scr. est. — [4] Hinc ad ann. 407 textus arab. deest, sed contra ann. 400-402 scr. sunt syriaca quaedam de emptione codicis. — [5] Spatium in ms. relictum. — [6] Ms. ܝܘ̈ܢܝܐ".

فيها ا[ن]كسف القمر في الساعة الآخرة من الليل فى يوم الاحد الرابع عشر من رمضان واربع وعشرين من حزيران ۞[1]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ ܒܬܪܝܢܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܚ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ ܢܦܠܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܐܪܒܥܐ ܥܠ ܒܪ ܕܘܩܣ[2] ܦܛܪܘܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܩܛܠܘܗܝ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܘܩܒ. ܘܒܢܐ ܫܡܥܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܝ ܬܠܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܕܒܪ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܬܫ̈ܥܐ ܡܟ̈ܝܠܐ ܒܚܕ ܙܘܙܐ ܘܡܟܝܠܐ ܬܠܬܐ ܩܦܝܙܐ ܒܚܕ ܙܘܙܐ ܘܡܟܝܠܐ ܕܫܘܫܡܐ ܒܚܡܫܐ ܙܘ̈ܙܐ:·

*ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒ· ܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܚ· ܕܝܘܢܝܐ. * Fol. 40 v°.

ܒܗ ܡܝܬ ܡܪܝ ܒܪ ܡܣܥܘܕ ܐܡܝܪܐ ܒܝܘܡ ܫܒܥܒܫܒܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܐܝܪ. ܘܒܗ[3] ܗܘܐ ܦܘܠܓܐ ܒܥܕܬ ܒܢ̈ܣܛܘܪܝܢܐ[4] ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢ̈ܣܛܘܪܝܢܐ[5] ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܫܘܩܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܕܐܫܐ[6]. ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܟܠܘ ܝܗܘܕܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܗܘܢ ܒܫܒܬ. ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܚܪܝܢ ܘܐܬܪܒܝ ܒܗ ܘܐܬܚܒܫ ܦܝܫܐ ܒܥܕܬܐ ܥܕܬܐ ܒܠܘܡܕܐ ܐܚܪܬܐ:·

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܛ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ ܥܒܕ ܫܡܐܠܗܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܚܫܐ ܒܢܝܢ ܢܒܙ ܡܕܡܐ:·

[1] Hinc ad ann. 399 textus arab. deest. — [2] In ms. sequitur punctum. — [3] Haec notitia ad ܒܗ (l. 18) in Cod. Berol. continetur. — [4] Cod. Ber. ″ܒܝܢܬ ܢܣܛܘܪ̈. — [5] Cod. Ber. ″ܠܢܣܛܘܪ̈. — [6] Cod. Ber. sing.

ܕܐܡܪܝܢܐ ܕܡܒܠܬܗܪ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܢܝܢ ܐܠܗܐ ܢܦܫܗ. ܦܬܠܗ ܒܪ ܚܕ, ܫܦܪܐ ܦܠܘܓܐ. ܘܒܬܪ ܫܒܬܒܗܪ ܘܡܢ ܐܬܦܠܓ ܐܒܘܒܟܪ ܐܚܘܗܝ, ܒܡܪܒܐ ܕܒܥܢ ܣܓܝ ܒܡܪܒܘܬܐ ܕܟܦܪܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ.. [1] ܘܒܗ ܐܬܬܫܝܡ ܒܪ, ܐܠܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ [2] ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܒܟܠܗ ܝܘܡܐ ·ܝܗ· ܒܫܒܛ [3] .:.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܕ· ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܒܗܕ ܐܒܘ ܐܠܒܒܘ ܒܗܘܫܐ ܫܠܝܛܐ ܕܒܒܝܬܐ ܥܠ ܕܡܗܘܕ ܐܠܗܘܬܗ ܐܡܝܢܐ [4] ܕܐܬܪܐ ܕܒܦܐܝܫ ܘܫܠܛܗ ܠܒܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܦܢܫ ܒܬܘܪܐ ܘܣܝܠܐ ܦܠܓܐܐ ܘܒܥܡ ܘܬܘܦ ܦܒ .:.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܠ· ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܗ· ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܦܠܓ ܐܒܘܐܠܒܒܘ [5] ܒܗܘܫܐ ܒܣܘܠܘܬܐ ܦܠܓܐܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܘܐܬܐ ܠܒܦܝܫܗ. ܘܒܪܡ ܡܗܘܕ ܡܢ ܡܪܒܗܘ, ܘܦܠܓ ܠܒܦܪܪ ܘܥܠ ܐܒܘܐܠܒܒܘ ܠܒܦܝܫܗ ܘܐܡܠܟ ܒܗ. ܘܥܠ ܡܗܘܕ ܠܒܦܪܪ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܪܫܗ ܕܪܡܪ. ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܒܢܝܢ ܐܠܦܘܫ ܡܢ ܦܪܪ ܠܡܪܟܐ ܕܒܥܢ ܒܦܘܠܝܐ ܘܦܪ ܡܦܠܐ ܠܬܦܪܫ ܡܪܝܗ, ܡܠܟܐ ܘܢܒܫܬ [6] ܠܘܬܗ .:.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܘ· ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܟܠܗ ܒܡܛܪܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܪܒܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܢܓܗ ܘܒܦܫܪ ܘܐܪܒܥܐ ܒܚܕܝ .:.

[1] Ms. ins. وفيها. — [2] Ms. ܐܦܣܩܘ″ (ita abbr.). — [3] Seriore manu addita. — [4] Spat. longum in ms. relictum. — [5] 1um ܒ e ܠ corr. — [6] Ms. ܘܢܒܝܫܬ.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܥܠܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܟܓ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܒܗܐ ܐܠܕܘܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܗܘܙ̈ܐ ܘܗܦܟ ܠܒܨܪܐ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܪܒܝܥ ܩܕܡ. ܘܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܡܚܡܕ ܒܪ ܐܠܝܐܣ ܡܦܪ̈ܣܐ ܢܣܝܒ ܢܦܫܐ.. ܘܒܗ̇[1] ܐܬܩܛܠ ܒܒܕܐܠܒܪ ܦܪܘܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܙܪ ܗܘܐ ܒܐܡܪ ܡܠܟܗ ܚܕ ܡܢ ܦܠܝܚ̈ܘܗܝ ܕܐܒܘܗ ܒܡܘܕܐܠܗ ܒܪ ܕܒܝܣ ܘܐܫܬܠܛ ܥܠܝܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡ ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܘܐܠ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܥܠܬ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܝܒ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܐ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܓܘܪ̈ܓܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܣܝܠܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܦܢܝܬܐ ܕܓܘܪ̈ܓܢ ܘܡܛܠ ܠܘܬܗ ܡܘܩܕܗ ܐܠܕܘܠܗ ܘܕܝ ܦܪܝܫܗ ܘܦܓܥܗ ܡܠܟܐ ܫܪܐܝܬ ܘܒܪܟܗ ܕܟܘܪܘܦܠܛܘܣ. ܘܗܘ̣ܐ ܫܝܢܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܀ [2]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܐ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܒ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܓܒܪ ܡܐܪ، ܘܬܘܠܝܡܐ ܒܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܒܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܪܒܝܥ ܩܕܡ. ܘܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܚܘܣܐܡ ܐܠܕܘܠܗ ܐܡܩܪܐ ܕܡܘܩܠܝܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܨܦܪ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܚܣܢ ܐܚܘܗܝ ܘܗ̣ܘ ܡܠܟ ܐܠܕܘܠܗ. ܘܡܥܬܡܕ ܐܠܕܘܠܗ ܒܪܗ.. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܚܘܣ ܡܬܘܠܝܡܐ ܒܝܘܡ ܫܒܥܣܪܐ ܫܒܥܐ ܒܕܘܠܚܓܗ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝ· ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܓ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܐܠܚܣܝܢ ܒܪ ܡܗܪܘ, ܡܘܣܠܝܛܘܣ

[1] Ms. ܘܒܗ. — [2] Hinc ad fin. huius pag. scr. sunt in loco textus arab. arabica quaedam non historica. Emptio codicis A. H. 1001 (A. C. 1593) hic commemoratur.

ܫܒܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܡܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܚܠܦܘܗܝ ܝܗܒܐܠܗܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ.. ܘܒܗ̇[1] ܒܢܝܬ ܐܠܗܝܢ ܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝܡ ܘܐܬܟܠܠ ܒܬܪܗ ܐܠܝܫܒܥ ܒܪܗ ܀[2]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬ ܚܠܦ ܒܫܒܬܐ ·ܗ· ܒܗܘܢ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܦܘ ܒܡܘܨܠ: ܘܒܠܠܘ ܒܢ̈ܝ ܒܡܫܝܒ ܠܡܘܨܠ ܘܐܘܪܒܘ ܡܢ ܚܝܠ ܘܟܐܒܘܗܝ, ܘܫܒܩܘܗ̇ ܠܡܘܨܠ. ܘܢܚܬ ܚܝܠ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܡܐܐ ܒܗܪܝܢ ܒܟܘܪ̈ܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܢܦܩܬ ܡܡܘܨܠ ܡܢ ܛܝܒܘܬ ܐܝܕܐ ܕܒܠܒܐ. ܘܐܫܬܠܛܘ ܥܠܝܗ̇ ܐܡܝ̈ܪܐ ܕܡܘܨܠܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܚܠܦ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܓ· ܒܗܘܢ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܐܒܘܒܟܪ ܒܪ ܡܪܘܢ ܐܡܝܪܐ ܠܐܡܝܕ: ܘܟܒܫܗ̇ ܒܢܝ̈ܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܒܗ. ܘܒܪ ܒܠ ܒܬܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܦܠܗ ܐܝܟ ܕܫܒܗ ܒܒܪܐܠܒܪ ܘܡܒܪ ܘܐܫܬܠܛ ܥܠܝܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܐܒܘܡܚܡܕ ܫܡܗ ܒܪ ܡܪܘܢ ܫܠܝܛܐ ܒܓܙܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܫܢܬ ܕܐܬܦܠܠ ܐܚܘܗܝ, ܙܢܓܝ ܡܠܝܟ ܠܡܢܦܪܩܝܢ ܘܐܬܒܠܝ ܒܗ ܒܗܘܢ ܚܡܫܡܐܐ ܫܒܒܐ ܒܕܘܠܩܕܗ. ܘܒܬܪ ܗܢܝܢ ܐܬܘܪ, ܡܗܡܗܕ ܐܠܕܘܠܗ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ ܚܠܦ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܠ· ܒܗܘܢ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܫܝܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܢܨܝܪ ܐܠܕܘܠܗ ܠܐܠܚܐܕ ܐܠܕܘܠܗ ܐܚܘܗܝ, ܘܢܨܝܪܗ. ܘܐܬܐ ܠܐܒܘܐܠܡܘܦܪ ܒܪ ܡܪܘܢ ܡܦܪܐ ܘܡܗܕܒܢܐ ܚܝ[4] ܢܦܫܐ ܕܐܚܘܗܝ, ܗܘܐ ܡܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܐܚܘܗܝ, ܘܡܛܠܗ ܘܠܒܗ ܒܕܠܬ ܀

[1] Ms. ܘܒܗ. — [2] Seriore manu addita. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Spat. vacuum in ms. relictum.

ܘܐܙܠܘ ܠܢܨܝܒܝܢ ܘܟܒܫܘܗ̇ ܘܐܘܩܕܘܗ̇. ܘܢܣܒܘ ܫܒܝܐ ܟܠܗ ܒܢܬܗ ܕܠܠ[ܝܐ ܗܘ̇] ܕܢܨܝܒܝܢܝܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܢܚܒ ܘܒܢܝܢ ܒܗ̇ [ܢܣܒܘ][1]. ܘܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܐܠܒܪܟܐܬ ܒܪ ܢܨܪ ܐܠܕܘܠܗ [ܒܢ ܐ]ܠܚܡܕܢܝ.:·

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܡܫܝܚܝܐ ·ܢܛ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܦܐ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[2].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܦܠܚܘ ܕܗ̈ܘܡܝܐ ܠܚܠܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ̇ [ܐ]ܬܩܛܠ ܢܩܦܘܪ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܠܟܘ ܝܘܐܢܝܣ ܒܪ [ܫ]ܡ[ܫܩ]ܝܩ[3]. ܘܒܗ̇ ܢܓܐ ܟܘܟܒܐ ܒܥܠܠܝܐ ܒܡܘܬܢܐ ܕܟܦܢܐ ܘܬܠܬܐ ܒܢܝ̈ܫܐ ܘܕܝܪ̈ܐ ܗܘܐ ܢܗܘܪܗ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ. ܘܐܫܬܡܥ [ܒܬܪܟܢ] ܩܠܐ ܐܝܟ ܕܪܥܡܐ ܒܝܢܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܠܛ ܒܪ ܙܝܪܝ ܥܠ ܟܠܗ ܓܒܝܐ ܕܡܓܪܒܐ.:·

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܡܫܝܚܝܐ ·ܣ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܦܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[4].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܡܟܪ ܐܒܘܬܓܠܒ ܒܪܬܗ ܕܒܟܬܝܐܪ ܠܛܠܝܬܐ ܒܪܬ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܝܗܒ ܠܗ[5] ܡܐܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܪܝ ܐܒܘܐܠܦܪܓ ܡܢ ܘܙܝܪܘܬܐ ܘܐ[ܬ]ܝܗܒܬ ܠܐܒܘܐܠܦܕܠ ܫܝܪܐܙܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܚܕ ܐܒܘܬܓܠܒ ܠܐܒܘܗܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܚܒܫܗ ܒܚܒܫܐ.:·[6]

. . . .

. . . .

*ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܠܬܡܫܝܚܝܐ ·ܗ· ܫܒܛ ܕܫܢܬ ·ܐܫܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ. *Fol. 40 r°.

ܒܗ̇ ܚܒܪ ܢܩܘܦܘܪܘܣ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܝܟܢ ܒܢܝܢ

[1] Suppl. Baethgen ex Ibn al Athīr, viii, 443. — [2] Ms. om. — [3] Ex eodem, viii, 446 suppl. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Hic spatium in ms. relictum est. — [6] Folium deperditum est.

ܘܝܗܒܬ ܠܒܪܐ ܘܠ[ܪܘܚܐ] ܒܢ̈ܝ ܝܠܕܝܢ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܐܟܪܙܐ ܕܐܣܒܪܐ ܒܓ[ܠ]ܐ ܙ̈ܩܪܐ.. ܘܒܗ̇ ܥܒܪܘ ܗ̈ܘܡܢܐ ܥܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢܐ ܘܠܐ ܦܫܩܘܗ̇. ܒܪܡ ܡܫܠܡܘ ܘܥܒܕܘ ܦܘܪܩܢܐ ܥܒܝܕܬܐ ܪܒܬܐ :·:

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ⌈·ܝܘ· ܒܟܢܘܢ[1] ܩܕܝܡ ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܩ̈ܢܝܐ[2].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܫܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܕܝܗܒܬ ܫܦܝܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܕܒܘܣܡܐ. ܘܕܝܗܒܬ ܕܡܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܢܒܝܐ ܐܝܪܝܐ. ܘܐܬܒܠܝܬ ܒܓܒܪܗ ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܪܗ. ܘܒܗ̇ ܐܝܟ ܐܒܘܬܒܠܒܠ ܠܢܐܪܢ ܐܠܗܘܬܗ ܐܒܘܗ̄܆[3] ܘܐܦܝܣ ܢܒܝܐ ܒܝܫܘܥܐ ܕܐܪܕܒܘܢܝܬ. ܘܢܦܠ ܢܒܝܐ ܥܠ ܐܒܘܬܒܠܒܠ[4] ܐܝܘܗ܆ ܘܗܘܬ ܒܠܒܒܘܬܐ ܒܢܬܗܘܢ :·:

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܘ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܒܥ· (ܕܩ̈ܢܝܐ)[5].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܫܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܕܝܗܒܬ ܠܐܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܗܘܢ ܒܪܘܟܬܐ ܬܪܒܨܬ ܒܢܝܢ ܪܒܢܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܒܗ̇ ܕܝܗܒܬ ܒܐܦܘܪ ܐܠܐܒܫܐܕ܆ ܐܒܢܝܐ ܕܒܝܪܝܢ. ܘܐܫܬܠܚ ܒܬܪܗ ܐܒܘܐܠܦܐܪܘܦ ܐܝܫܘܕ ܒܪ ܒܠܘ ܒܪ ܐܒܫܕ.. ܘܒܗ̇ ܗܦܟܐ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܡܢ ܒܐܒܐ ܕܫܪܒܘܠܐ ܘܕܚܠܦܝܢܐ :·:

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܒܗ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[6] ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܦ· ܕܩ̈ܢܝܐ[7].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܫܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܢܣܒ ܦܘܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܬܠܬܡܥܣܪܐ ܐܪܒܬܥܣܪ [ܒܢܝܣ]ܢ. ܘܒܗ̇ ܢܦܩܘ ܗ̈ܘܡܢܐ ܘܫܠܡܘ ܠܒܪܝܐ ܠܒܪܬܘܬܐ ܘܫܠܡܘ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܥܒܕܘ ܥܒܝܕܬܐ ܪܒܬܐ.

[1] ܒ ܝ e ܟܢ corr. est. — [2] Ms. ܕܩܢܝܐ. — [3] Ms. bis. — [4] Ms. ܒܠܐܒ″. — [5] Ms. om. — [6] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [7] Ms. ܩ̈ܢܐ″.

ܐܪܒܥܡܐܐ ܒܣܘܦ ܘܐܪܒܥܐ ܒܝܪܚ ܐܒܝܒ ܩܕܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܪܘܡܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܠܟܘ ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܒܪ ܠܐܘܢ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܘܗܠܒ ܘܙܝܪܐ. ܘܡܠܟ ܒܕܘܟܬܗ ܐܒܘܐܠܦܕܠ ܫܝܪܐܙܝܐ ܘܐܒܘܐܠܦܪܓ ܒܪ ܦܣܐܢܓܫܣ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܓ· ܒܝܘܡ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܥܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܣܠܩ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ ܥܠ ܢܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܘܥܪܩ ܢܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܠܡܝܦܪܩܛ. ܘܣܠܩ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܫܟܚ ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܟܘܪܝܢ ܚܛܐ ܕܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܘܫܕܪ ܠܒܓܕܕ ܡܛܠ ܕܟܦܢܐ ܕܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܘܒܢܘܗܝ ܢܦܩܘ ܠܡܘܨܠ. ܘܟܕ ܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܡܢ ܡܘܨܠ ܠܚܠܒ. ܘܗܦܟ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ ܠܒܓܕܕ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܐ· ܒܝܘܡ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܥܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ — ܢܦܠ ܙܒ[ܢܐ] ܕܦܣ[ܩ][ܬ][ܐ].

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܒܪܕܐ ܒܒܓܕܕ ܕܬܩܠ ܗܘܐ ܟܠ ܡܦܣܩܐ ܡܐܐ ܙܘܙܐ. ܘܒܗ̇ ܦܬܚ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܛܪܣܘܣ ܘܡܡܦܣܘܣܛܝܐ ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܡܐܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܢܦܫܢ ܘܫܕܪ ܐܢܝܢ ܒܐܘܪܚܐ.. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܢܝܚ ܢܘܣܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܬܡܝܢܝܐ ܒܬܡܘܙ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܚܝ· ܒܝܘ[ܡ] ܡܪܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܥܙ· ܕܝܘ̈[ܢ]ܝܐ.

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܢܦ[ܩ]ܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܡܕ ܘܩܛܠܘ ܘܫܒܘ ܣܓܝܐܐ

[1] Ms. ܥܕ.

ܒܟܦܪ. ܘܒܗ ܟܠ ܗܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܬ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܠܟܐ ܒܕܡܐ ܠܒܪܫܝܗ ܘܦܬܚ ܢܩܦܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܘܣܦ ܘܥܒܕܐ. ܘܒܪ ܗܦܟ ܡܕܒܪܗܘܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܒܦܩܢܐ ܘܕܘܒ̈ܫܬܐ ܐܠܝ̈ܬܐ ܘܡܠܠܘ ܟܠ ܕܒܒܗ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ. ܘܐܬܩܛܠ ܒܗܘܣܐ ܗܢܐܒܐ ܘܐܒܘ ܢܝܢ ܕ̈ܝܢܐ ܘܐܬܦܠܛ ܗܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܦ̈ܪܣܝܢ[1] ·:·

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܚܠܝܦ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ · ܝ · ܫܒܛ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܢ̈ܘܚܐ.
ܢܦܠ ܝܘܡܐ ܕܩܝ̈ܡܬܐ — ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܟ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܫܦܝܠ ܡܬܘܠܝܐ ܒܢܘܡ ܫܒܥܒܥܐ ܫܒܥܡܐ ܒܢܝܢ ܙܒܢ ܐܚܪܝ. ܘܢܝܐ ܒܪܫܝܬܐ ܒܐܐ ܘܒܗܡܐ ܢܘܚܝ ܘܟܢܫ ܒܠܠܝܐ ܕܬܠܬܫܒܥܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܬ. ܘܒܗ ܒܗܘܐ ܢܘܪܐ ܒܢܝܬ ܐܒܗܒܠ ܐܦܠܝܘܦܐ ܕܒܗܒ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܒܗ ܢܦܠ ܒܪܕܐ ܡܥܝܐ ܒܢܪܢ ܥܒܛ ܒܦܪܢܒܘܬܐ ܕܒܒܕ ܘܬܘܠ ܗܘܐ ܒܠ ܡܘܦܣܐ ܘܬܒܪ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܐܘܢܓܝܘ ܘܐܒܕ ܒܒܝܪܐ ܘܦܪ̈ܝܚܬܐ ܣܓܝ ·:·

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܐ ܚܠܝܦ ܒܬܪܒܫܒܐ · ܟ · ܫܒܛ [ܕ]ܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܢ̈ܘܚܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܟ.

ܒܗ ܐܬܡܪ ܐܒܘܫܘܟܪ ܦܝܗܒܘܣܝܪܘ ܒܥܘܕ[2] ܐܠܗܘܬܗ. ܘܒܗ ܢܦܠ ܒܪܕܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܓܐܝܢ ܘܬܘܠ ܗܘܐ ܒܠ ܡܘܦܣܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܠܦܠ̈ܓܐ. ܘܒܗ ܦܝܫܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܐܠܒ[3] ܒܕܢܚܬܐ ܘܥܒܕܘ ܥܒܕܬܐ ܙܒܬܐ ܘܗܦܒܘ ܒܒܒܬܐ ·:·

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܚܠܝܦ ܒܐܪܒܥܒܫܬܐ · ܠ · ܒܗܘܢ ܐܚܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܢ̈ܘܚܐ[4].
ܢܦܠ ܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ[5] — ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܟ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܒܒܪܢܒܥܒ ܡܬܘܠܝܐ ܒܢܘܡ

[1] Ms. ܦܪ̈ܣܝܢ. — [2] Ms. ″ܒܥܘ. — [3] In ms. sequitur punctum. — [4] Ms. ″ܕܢ̈ܘ (ita abbr.). — [5] Puncta plur. desunt.

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܥܠ ܒܫܒܬܐ ·ܓ· ܢܝܫܐ
ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܗܛܝ· ܕܫܘ̈ܒܚܐ.
ܬܐܡܪ ܒܪ ܗܢܐ.
ܒܗ̇ ܫܡܪܘ ܫ̈ܡܝܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܪܘܚܗ ܬܫܒܚܢܝܢ (ܐܚ̈ܪܢܝܢ)[1] ܘܐܬܚܫ[ܒܘ] ܠܦܘܪ̈ܐ ܘܠܚܘܪ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܘܗܘܐ ܘܗܐ ܒܒܥܠܕܒܒ ܘܗܘܘ ܘܫ̈ܘܠܐ[2] ܪܘ̈ܚܢܐ ܒܢܪ. ܘܐܬܒܕܪܘ ܒܫܢ̈ܝܐ ܦܢ̈ܝܬܐ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒ[ܥܝ]ܢ ܘܫܒܥ ܥܠ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒܗ· ܐܚܪ
ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܗܦܠ· ܕܫܘ̈ܒܚܐ.
ܬܐܡܪ ܒܪ ܗܢܐ.
ܒܗ̇ ܐܘܫܪ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢ ܠܒܘܫܬܐ ܕܒܣܪܐ ܠܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܦܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܢܗ ܢܘܗܪ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܗܦܟ ܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܡܢܗ ܢܘܗܪ ܐܠܗܘܬܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܟܠܗ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܦܟ ܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܕ· ܐܚܪ
ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܒ· ܕܫܘ̈ܒܚܐ[3].
ܬܐܡܪ ܒܪ ܗܢܐ.
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܢܘܗܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܪܘܒܘܬܐ ܕܦܝܫ ܐܠܗܘܬܗ. ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܢܦܩ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܬܪܝܢ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܘܡܢ ܚܕ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܘܗܦܟ ܒܢܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܪܝܬ ܥܠ ܗܘܐ ܬ[ܘ]ܒ. ܘܒܗ̇ ܐܬܐܡܪ ܒܒܬ[ܪ]ܐܪ ܒܢ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܒܗ̇[4] ܫܒܩܘ ܪ̈ܘܗܡܐ ܠܡܘܫܒܪ ܒܪ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠ ܒܒܝܢܘܢܒܬܐ ·ܒ· ܐܚܪ *Fol. 39 v°.
ܕܥܢܝܬ ·ܐܪܒܐ· ܕܦ[ܘ̈]ܩܢܐ.
ܬܐܡܪ ܒܪ ܗܢܐ.
ܒܗ̇ ܚܒܪ ܒܡܘܫܐܝܠ ܡܬܒܠܒܠܐ ܒܫܘܡ ܫܒܬܐ ܫܒܒܐ

[1] Ms. om., spatio relicto. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܘܢܐ″. — [4] Ms. ܘܒܗ.

ܫܘܚܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܐܪܒܥܣܪܐ [·ܝܕ·] ܐܝܟ
ܕܫܘܚܬ ·ܐܪܗܛ· (ܕܢܘܣܚܐ) [1].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܡܝ.
ܡܢ ܟܠ ܚܝܠ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܝܬ ܥ̈ܡܘܕܝܐ ܘܫܡܫܐ ܫܒܝܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܢܦܩ ܒܒܥܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܣܘܣܦܝܦܢܘܣ ܒܪ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܐܒܘ ܐܫܦܩ ܒܪ ܕܟܝܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܗܕܡܐ ܕܬܫܒܚܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܢܫܘܬܐ ܀

ܫܘܚܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܗ̇ ܒܥܣܪܐ ·ܝ· ܐܝܟ
ܕܫܘܚܬ ·ܐܪܗܛ· ܕܢܘܣܚܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܡܝ.
ܡܢ ܟܒܪ ܡܪܟܐ ܚܝܠ ܐܠܗܘܬܗ ܟܡ ܥ̈ܡܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܚܝܠ ܐܠܗܘܬܗ ܘܡܦܠ ܦܓ̈ܪܐ ܕܡܢ ܚ̈ܝܠܘܬܐ ܕܥ̈ܡܘܕܝܐ. ܘܫܡܫܐ ܫܒܝܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܦܪܘܣܐ ܦܓ̈ܪܐ ܘܢܦܩ ܒܒܥܘܬܐ ܀

ܫܘܚܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܒܪܘܟܬܐ ·ܒ· ܢܝܫܐ
ܕܫܘܚܬ ·ܐܪܗܛ· ܕܢܘܣܚܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܡܝ.
ܡܢ ܐܫܠܦ ܟܗܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܪܗ ܒܒܬܘܠܬܐ ܟܠ ܟܠܒܘܬܐ ܘܟܒܕܗ ܐܡܝ̈ܪܐ ܕܐܡܝ̈ܪܐ ܀

[ܫܘ]ܚܬ ܬܠܬܡܐܐ [ܐܪ]ܒܥܝܢ ܘܚܡܫ [ܥ]ܠܝܗ̇ ܒܬܠܬܥܣܪܐ ·ܝܓ·
ܢܝܫܐ ܕܫܘܚܬ ·ܐܪܗܛ· ܕܢܘܣܚܐ [2].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܡܝ.
ܡܢ ܢܚܘܐ ܥ̈ܡܘܕ[ܝ]ܐ ܠܦܪܨܘܦܗ ܘܡܦܠܐ ܕܡܢ ܒܟܘܪܝܗ ܐܠܦܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܟܪܘܒܐ ܘܫܒܚܘ ܘܐܘܕܝܘ ܘܗܠܠܘ. ܘܟܕ ܐܘܪܒ ܟܗܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܟܡ ܪ̈ܘܒܝܗܘܢ ܘܒܝܕܗ، ܘܐܝܕܗ ܘܐܫܘܗ ܠܓܠܕ ܘܦܪܣܗ ܒܕܘܟܬ. ܘܟܕ ܟܠ ܚܝܠ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܝܬ ܥ̈ܡܘܕܝܐ ܘܕܓܦܐ ܕܓܦܐ ܒܕܘܟܐ ܠܒܪܫܗ ܘܦܬܚ ܢܦܫܐ ܦܓ̈ܪܐ ܘܫܡܫܐ ܘܐܘܡܝ ܘܢܦܩ ܦܠܓ ܘܢܦܩ ܒܒܥܘܬܐ ܀

[1] Ms. om. — [2] Puncta plur. desunt.

ܘܐܙܠ ܐܒܘܥܠܝ ܪܟܢ ܐܠܕܘܠܗ ܐܚܘܗܝ، ܘܬܪܝܢ ܠܫܝܪܐܙ ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܬܪܐ ܒܐܝ̈ܕܝ، ܐܒܘܫܓܐܥ ܦܢܐܟܣܪܘ ܒܪܗ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܘ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܣܐ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܣܝܦ ܐܠܕܘܠܗ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܬܠܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܓܒ̈ܪܝܢ ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܗ̣ܦܟ ܡܕܒܪܗܘ، ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܥܠܢܐ[2] ܐ̈ܠܝܨܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܘܐܩܪܒܘ ܥܡܗ ܘܙܟܐܘܗܝ، ܘܩܛܠܘ ܠܟܠܗ ܚܝܠܗ ܘܐܬܒܙܘ ܟܠܗ̇ ܫܒܝܬܐ ܕܫܒܐ ܗܘܐ ܒܪܝܫܗܘܢ ܘܐܫܬܘܙܒ ܗܘ[3] ܘܐܢܫܐ ܙܥܘ̈ܪܐ، ܒܡܚܝܠܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܗ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ[4] ·ܐܪܣܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[5].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܪܙܒܐܢ ܛܪܘܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܡܢ ܫܠܝ ܕܠܐ ܟܐܒܐ ܘܕܠܐ ܒܡܪܥܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܫܬܩܝ، ܣܡܐ ܡܝܬܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܫܬܐ ܠܝܠܝܐ ܒܬܪ ܢܓܕܐ ܘܐܫܬܟܚܗܘ، ܒܫܘܦܐ ܫܟܝܒܐ ܟܕ ܡܝܬ.. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܪܟܢ ܐܠܕܘܠܗ ܠܪܝ. ܘܒܗ̇ ܐܬܕܟܝ ܠܚܕܒܐ ܕܦܠܓܐ ܒܒܝܬܕܪ ܒܫܗܪܝܢ ܠܦܠܓ̈ܐ ܒܝܘܡܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܗ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܣܓ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[6].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܢܦܩܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܙܘ ܡܕܝܢܬܐ ܠܣܪܘܓ ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܘܩܕܘ ܒܝܬ ܡܫܓܕܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܘܗܦܟܘ ܒܙܟܘܬܐ ܀

[1] Ms. ܝܘ". — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܘܗ. — [4] Ms. ܫܢܬ. — [5] Ms. ܝܘ. — [6] Ms. om.

ܬܘܒ ܫܒܪܕܢܐ[1] ܘܪܕܦ ܬܘܒ ܒܬܪܗ. ܘܐܫܟܚ ܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܫܦܝܪ ܘܪܕܦ ܬܘܒ ܒܬܪܗ ܘܢܚܬ ܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܘܬܗ ܠܫܪܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܪܗ ܘܫܪܪ ܕܗܘܝ ܐܠܗܘܬܗ ܢܬܠܘܬܐ ܠܒܘܪܟܝܗ ܕܐܦ̈ܝ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܦܠܓ ܒܗܘܢ ܒܫܝܐ ܘܫܠܡܘ ܫܘܐܝܬ ܘܐܘܪܒܗ ܒܗܢ ܬܘܒ ܒܣܕܬܐ[2] ܘܐܘܕܒ ܬܘܒ ܘܓܠܐ ܘܫܠܡܘܗܝ ܦܢܝ ܢܘܟܪܝ.:.

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܥܠܝܗ̇ ܒܒܪܘܟܬܐ ·ܒܝ· ܬܘܒܢܝ
(ܕܫܒܬ)[3] ·ܐܪܝܢ· (ܕܝܘܢܝܐ)[3].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܚܝ ܒܡܒܒܐ ܙܘܥܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܪܘܒܬܐ ܒܗܘܢ ܒܚܦܪ ܗܘܘ ܒܗܘܢܐ ܢܘܚܝܢ ܘܒܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܒܗ̇[4] ܢܚܬ ܐܠܟܣܢܕܪ ܟܠܒܐ ܘܡܘܒܠ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܘܐܫܟܚ ܠܓܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܠܡܘܗ̇ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܒܪܝ. ܘܦܠܓ ܒܪܝ ܡܢ ܡܕܡܝܗܘܢ.:.

Fol. 39 r°. *[ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒ]ܬܠܬܡܫܒܚܬܐ [·ܦ·] ܬܘܒܢܝ
ܕܫܒܬ ·ܐܪܝܢ· ܕܝܘܢܝܐ[5].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܐ.

ܒܗ̇ ܦܠܓ ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܘܠܟ. ܘܓܙܡ ܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܡܕܡܝܗܘܢ ܠܕܝܢܝܗܘܢ. ܘܒܢ ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܒܫܬܘܗܝ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܦܬܓܡ ܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܘܬܗ ܒܒܠ ܫܒܬܐ. ܬܫܒܚܐ ܐܠܦ ܐ̈ܠܦܝܢ ܙܘܓܐ ܘܒܠ ܗ̇ܝ ܕܝܗܒ ܡܡܠܠܐ. ܘܢܗܒ ܦܪܠ ܘܢܘܩܡܝܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܡܡܠܠܐ. ܘܢܚܬ ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܠܒܪ ܘܗܦܟܝ ܠܐܦ̈ܝ ܐܠ[ܗ]ܘܬܗ ܠܡܠ[ܘ]ܟܐ.:.

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ[6] ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܫܒܬܐ ·ܠ· ܚ[ܕ]ܢ
ܕܫܒܬ ·ܐܪܝܣ· ܕܝܘܢ[ܝܐ].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܐ.

ܒܗ̇ ܡܢܬ ܒܡܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܪ ܒܗܘܢ ܐܡܪܐ ܕܦܪܘܣ.

[1] E ܫܪ̈ܝܪܐ eadem manu (male) corr. esse videtur. — [2] Hic vox aliqua deleta est. — [3] Ms. om. — [4] Ms. ܗܒܘ. — [5] Ms. ܝܘܕ. — [6] Ms., spat. def., ܐܡ″.

ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܠܟܐ ܘܦܓܥ ܒܗ ܒܬܓܪܝܬ. ܘܗܦܟܘ ܗܘܘ ܠܒܓܕܕ ܘܕܓܠܐ ܠܬܓܪܝܬ ܘܡܘܨܠ. ܘܗܦܟܘ ܡܠܟܐ ܘܐܡܝܪ ܐܠܐܡܪܐ ܠܡܘܨܠ. ܘܗܦܟܘ ܗܘܘ ܠܒܓܕܕ. ܘܥܒܪ ܡܠܟܐ ܠܢܝܚܡ ⁘

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܟܕ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܘܬܩܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܩܠܝܢܝܩܘܣ ܠܒܓܕܕ. ܒܬܪ ܕܐܘܡܝ ܠܬܘܙܘܢ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܐܢܒܪ ܢܦܩ ܬܘܙܘܢ ܠܐܘܪܥܗ ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ܘܢܫܩ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܫܒܩܗ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܡܫܪܝܬܗ ܐܚܕܗ ܬܘܙܘܢ ܠܡܘܬܩܝ ܘܥܘܪ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܘܫܪܝܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܒܘܐܠܩܣܡ ܒܪܗ ܕܡܟܬܦܝ ܕܗܘ ܐܠܡ[ܣ]ܬܟܦܝ ⁘

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܓ· ܐܒ
(ܕܫܢܬ)[1] ·ܐܪܢܘ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܣܠܩ ܐܒܘܐܠܚܣܝܢ ܒܪ ܒܘܝܗ ܠܒܓܕܕ ܘܥܠ ܠܘܬ ܐܠܡܣܬܟܦܝ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܥܣܪܬܥܣܪ ܒܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ ܘܐܬܩܒܠ ܚܕܬܐܝܬ ܘܐܬܩܪܝ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ. ܘܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܒܬܪܗ ܘܥܠ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ ܥܠ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ ܘܦܓܥܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܒܘܐܠܩܣܡ ܐܠܦܕܠ ܒܪ ܡܩܬܕܪ ܘܐܬܩܪܝ ܐܠܡܛܝܥ ⁘

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢܙ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܥܙ ܐܠܕܘܠܗ ܡܢ ܒܓܕܕ ܠܡܘܨܠ. ܡܢ ܩܕܡ

[1] Ms. om.

ܐܠܗܐܕ܆ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܚܘܗܝ܆ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܗܘܝܘ ܐܒܐ ܐܚܘܗܝ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡܗܘܬܪ.. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܒܠܒܡ ܐܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܟܒ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܟܐ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢܒ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܩܪܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܡܟܐܟܐ ܒܪ ܟܐܟܝ ܕܝܠܘܡܝܐ ܕܡܪܕ ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܒܕ ܗܘ ܒܡܪܕܐ. ܘܒܪܫܗ ܫܠܘܪܬܐ. ܘܐܫܬܕܪ܆ ܒܗ ܠܒܐܪܐ ܘܒܝܕܗ ܠܫܠܘܪܬܐ ܘܡܚܒܪ ܒܪܫܗ ܘܢܦܩ ܒܠܒܒܐ ܐܣܝܪܐ ܕܫܠܘܪܬܐ. ܘܐܙܕܝܚ ܗܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܘܩܐ ܕܒܓܕܕ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܒܦܢܐ ܪܒܐ ܒܒܓܕܕ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܩܪܐ.

ܒܗ ܒܥܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܛܝܝܐ ܕܒܗ ܡܦܝܣ ܠܗ ܕܢܫܕܪ ܠܗ ܡܢܕܝܠܐ ܗܿ܆[2] ܕܫܕܪ ܡܫܝܚܐ ܠܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ܆ ܘܐܝܬ ܒܗ ܨܘܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܐ ܛܝܝܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܦܩܕ ܡܘܬܩܝ ܡܠܟܐ ܠܐܚܝܕܐ ܕܐܘܪܗܝ܆ ܕܢܬܠ ܡܢܕܝܠܐ[3] ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܬܪܬܒܫܒܐ ·ܠ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢܕ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].
ܬܐܒܬ ܒܪ ܩܪܐ.

ܒܗ ܩܛܠ ܡܘܬܩܝ ܡܠܟܐ ܘܒܢܝܗ ܘܢܫ̈ܘܗܝ܆ ܘܐܘܪܚܗ ܘܒܢ̈ܘܗܝ܆ ܠܦܠܘܬܐ ܕܡܘܨܠ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܡܢ ܬܘܙܘܢ܆ ܒܪ ܬܘܙܘܢ ܡܕܝܢ ܒܐܘܣܛ. ܘܢܦܩ ܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ

[1] Ms. om. — [2] Ms. ܗܝ. — [3] Sic ms.

ܘܡܫܘܒܚܕ ܒܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܐܢܛܝܘܟܝ.[2] ܒܡܛܠ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܩܛ̈ܝܠܐ ܒܫܢܝ ܗܘܘ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܒܩܘܠܝ ܘܡܫܒܚ ܥܠܝܟ ܒܫܘܒܚܐ ·ܒܚ· ܬܫܪܝܢ
ܩܕܡ ܕܥܢܝܬ ·ܐܪ̈ܝ· ܕܦܢܩܝܬܐ.
ܬܐܒܬ ܒܪ ܚܢܢ.

ܒܗ ܚܠܡ ܐܠܗܐ,[3] ܡܠܟܐ ܘܒܓܒܗܘܢ ܠܒܣܪܒܘ ܒܗܘܢ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܐܡܝܢܐ ܕܒܗܢ. ܘܗܘ, ܡܠܟܐ ܒܬܓܪܬ ܘܣܠܡ ܒܓܒܗܘܢ. ܘܒܝܬ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܘܦܓܪܘ ܒܫܕܐ ܒܒܘܣܠ ܡܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܘܦܩܝܢ ܒܪܘܡܐܬ ܘܢܕܦ ܒܓܒܗܘܢ ܒܬܪܗ ܒܕܡܐ ܠܡܝܬܝܢ. ܘܐܬܠ ܢܐܪ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐܕܡܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܒܓܒܗܘܢ ܗܦܟܘ ܠܓܒܪܐ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܒܩܘܠܝ ܘܬܘܪ̈ܬܐ ܥܠܝܟ ܒܒܪܘܒܬܐ ·ܢܝ· ܬܫܪܝܢ
ܩܕܡ ܕܥܢܝܬ[4] ·ܐܪܝܐ· ܕܦܢܩܝܬܐ.[5]
ܬܐܒܬ ܒܪ ܚܢܢ.

ܒܗ ܐܬܐ ܢܘܚ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐܦܘܛ ܕܢܫܘܠܝܗ ܒܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܒܝܬ ܢܐܪ, ܘܒܓܒܗܘܢ ܕܢܘܪܒܘ ܒܕܡܗ. ܘܕܝܠ ܒܢܡܘ ܘܐܫܘܠ ܠܐܗܘܝ ܘܒܢ ܬܒܢ ܐܫܘܠ ܠܐܦܘܗ ܘܦܬܝܚܗ ܘܫܒܠܗ[6] ܒܢ ܘܫܒܓܢܪ.. ܘܒܗ ܒܝܬ ܒܬ, ܒܦܫܘܛܐ ܕܒܬܒܐ ܕܒܠܝܠܘܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܬܒܘܪ ܒܪܒܢ ܀

ܥܢܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܒܩܘܠܝ ܘܬܫܥ ܥܠܝܟ ܒܬܠܬܡܫܒܥܐ ·ܘ· ܬܫܪܝܢ
ܩܕܡ ܕܥܢܝܬ[7] ·ܐܪܝܒ· (ܕܦܢܩܝܬܐ).[8]
ܬܐܒܬ ܒܪ ܚܢܢ.

ܒܗ ܒܝܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܕܝܠܗ ܐܦܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܝܒܫܬܐ ܒܡܘܫܪ. ܘܢܫܩ ܦܘܡܐ ܠܗ ܒܠܠܝܐ ܕܒܪܘܒܬܐ ܝܡܫܬܒܘܪ ܒܪܟܝܒ ܡܕܡܝܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܒܝܬ

[1] Ms. ″ܡܛܪܘ (ita abbr.). — [2] Ms. cum puncto duplice (finali). — [3] Ms. ܐܠܗܐܕ,. — [4] Ms. ܥܢܝܬ. — [5] Puncta plur. desunt. — [6] Ms. ܠܗ″. — [7] Ms. ″ܕܕܫ. — [8] Ms. om.

ܕܢܚ ܘܦܠܛܗ. ܘܗܘܐ ܒܐܬܪܗ ܫܘܠܛܢܐ ܒܪ ܢܨܝܪ ܘܒܗ
ܐܬܦܠܓ ܢܡܘܣܐ ܒܒܝܬ ܡܕܒܪܢ.. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ
ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ
ܘܬܫܥܐ ܒܐܒ ܀

B فيها اعزِل ابو علىّ محمّد بن مقلة من الوزارة وصار مكانه عبد الرحمن
بن عيسى واعزل وصار مكانه ابو جعفر الكرخىّ ثلثة شهور ونصف وصار
بعده سليمن بن حسن وفيها قتل ياقوت فى عسكر مُكرم وفيها اسيم
يوحنّا فطرك اليعاقبة فى يوم الاحد تاسع والعشرين آب ۞ [1]

* Fol. 38 v°. *ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܫܒܬܐ ·ܝܛ· ܬܫܪܝܢ
ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܡܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ [2].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ ܢܦܩ ܪܐܕܝ, ܘܒܪ ܪܐܝܩ ܥܡܗ ܠܐܡܝܪ ܡܫܠܛ ܒܓܟܡ, ܕܒܝܪ ܩܘܡܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܪܝܐ. ܘܫܠܡܗ ܠܗ ܕܡܫܕܪ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܚܒܪܗ ܠܡܪܒ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܦܠܓܝ ܟܗܢܐ ܠܒܝܬ ܪܐܙܝ. ܘܐܬܠܐ ܒܒܪ ܗܕܐ ܡܬܦܪܒ ܐܡܝܪ ܕܡܦܪܐ. ܘܦܢܐ ܕܒܒܪ ܗܕܐ. ܘܦܠܓܝ ܒܒܠ ܫܢܬܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܕܒܝܬ ܩܘܪܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܘܒܪ ܗܦܟ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܒܝܬ, ܒܫܘܘܕܝܗ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܪܝܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝܢ
ܐܚܪܝ [3] ܕܫܢܬ ·ܐܪܡܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ — ܝܗܒ ܙܒ̈ܢܐ [2] ܕܬܘܠܩ̈ܐ [2].

ܒܗ ܐܬܬܚܕ ܐܒܘܥܠܝ ܒܪ ܡܘܩܠܗ. ܘܐܬܦܣܩܬ ܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ. ܘܒܬܪ ܢܩܘܪܬܐ ܦܣܩܘ ܠܫܢܗ. ܘܐܬܚܒܫ ܘܡܝܬ ܒܚܒܘܫܬܐ ܐܘܠܝܢܐ ܕܒܝܬ.. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܒܡܢܐܝܠ ܡܛܠܝܢܐ ܒܝܘܡ ܒܪܘܒܬܐ ܥܬܬܒܣܪ ܒܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ. ܘܐܦܛܘܡܒܠܘ ܒܫܢܝܢ ܐܚܪܢ ܬܪܝܢ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܗܘܐ ܕܒܡܘܓܠ

[1] Hinc ad ann. 395 textus arab. deest. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܐܚܪ.

ܘܐܬܦܠܓܝ ܥܡܡ ܪܫܐ ܕܒܪܗ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬ ܘܒܝ ܐܬܦܠܓܠ ܡܠܟܘܬ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܒ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܪܥܗ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܘܩܘ ܦܐܟܝܗ ܘܝܘܢܝܗ[2] ܘܡܠܟ ܥܠ ܪܗܘܡܝ̈ܐ ܡܠܟܐ ܘܐܚܕܘܗܝ، ܘܫܪܝܘܗܝ، ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܫܬܐ ܠܨܦܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܣܡܝܘܗܝ، ܒܝܬ ܐܡܝܪܐ. ܘܐܩܝܡܘ ܐܒܘܐܠܩܐܣܡ ܡܘܣܬܟܦܝ ܒܪ ܡܘܩܬܦܝ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܘܐܡܠܟܘܗܝ، ܘܐܬܩܪܝ، ܐܠܡܘܣܬܟܦܝ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܐ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܪܥܘ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ.

ܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܡܪܙܘܒܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܫܐ ܫܠܝܛܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܦܘܪܣܐ ܒܝܕ ܪܒܝܒ ܡܕܡܝܢܐ. ܘܦܠܛܘܗܝ، ܦܠܝ̈ܓܘܗܝ، ܒܝܕ ܠܒܐ. ܘܒܝܕ ܚܝܪ̈ܝܢ ܗܘ̇ܐ ܡܘܪܫܐ ܘܚܝܠܬ ܡܦܠܓܐ ܣܦܢܝܐܐ.. ܘܒܗ̇ ܥܒܕ ܐܒܘܐܠܥܠܐ ܒܪ ܚܡܕܐܢ ܠܓܐܕ، ܡܠܟܐ ܕܦܠܢܡ ܠܡܘܨܠ. ܠܘܬ ܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܒܪ ܐܚܘܗܝ، ܘܫܩܠ ܠܐܬܪܐ ܡܢܗ. ܘܦܠܡ ܐܒܘܐܠܥܠܐ ܘܩܛܠܗ ܢܐܨܪ ܐܠܕܘܠܗ ܀

ܫ[ܢ]ܬ ܬܠܬܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܠ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ (ܕܫܢܬ)[1] ·ܐܪܥܙ· [ܕ]ܝܘܢܝܐ[3].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ — ܢܩܠ ܟܬ̈ܒܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐܬܝ، ܐܒܘܐܠܥܠܐ ܡܘܨܠܝܐ ܒܪ ܡܘܩܬܦܝ ܡܢ ܡܘܨܠ ܘܢܦܩܬܐ ܘܐܬܐ ܒܕܘܒܪܗ ܠܒܝܬ ܐܠܚܣܝܢ ܒܪ ܚܡܕܐ ܘܐܬܬܪܝ، ܘܐܬܐ ܒܕܘܒܪܗ ܐܒܘܐܠܚܣܢ ܒܪܚܡܐ ܬܠܬܐ

[1] Ms. om. — [2] Ms. ܢܝ″. — [3] Puncta plur. desunt.

ܠܦܓܪܐ ܡܢ ܚܛܗܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܢܘܚܬܐ ܡܫܠܡܗ ܠܐܒܘܐܠܗܟ.. ܘܒܗ ܐܫܬܪܝ، ܟܠܝ ܒܪ ܚܘܫܐ ܡܢ ܘܝܪܘܬܐ ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܠܘܗܝ، ܐܒܘܐܠܗܘܬܦ ܐܠܦܪܠ ܒܪ ܠܠܦܪ ܀

ܫܘܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܬܥܣܪܐ [ܥܠܝܟ] ܒܫܒܬܐ ·ܕܢ· ܫܒܥܬ ܕܫܘܬ ·ܐܪܟ· ܕܘܢܝܐ.

ܢܦܠ ܘܚܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܢܝܐ.

ܒܗ ܐܫܬܪܝ، ܒܡܘܬܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܡܒܬ ܠܐܒܘܡܚܝܦܪ ܐܠܗܐܗܪ ܒܐܠܗ ܒܪ ܡܘܒܬܕܝܢ ܒܡܘܢܟܐ ܕܢܟܐܘܦ. ܘܒܬܪ ܬܪܝܢ ܢܘܚܝܢ ܐܬܬܘܣܦ ܢܟܐܘܦ ܘܐܒܘܐܠܗܝܟܐ. ܘܗܦܟ ܡܘܬܪ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܝ، ܐܒܘܐܠܡܚܝܦܪ ܒܪ ܡܘܒܬܕܝܢ ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܫܒܐ ܫܒܬܒܘܪ ܒܡܘܚܪܡ ܀

ܫܘܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ [ܥܠܝܟ] ܒܪܘܒܬܐ ·ܝܓ· ܒܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܘܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܘܢܝܐ[1].

ܬܐܒܬ ܒܪ ܗܢܐ.

ܒܗ ܐܬܬܦܠ ܡܘܬܪ ܡܠܟܐ ܦܠܠܗ ܒܪܗ ܕܐܠܒܡ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܫܒܐ ܒܫܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܫܘܐܠ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܠܡܐܡܘܢ ܐܚܘܗ، ܘܗܘܘ ܐܒܘܡܚܝܦܪ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܡܘܒܬܕܝܢ ܀

ܫܘܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܝܟ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܐ· ܒܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܘܬ ·ܐܪܒܥ· (ܕܘܢܝܐ)[2].

[ܬܐܒܬ ܒ]ܪ ܗܢܐ.

ܒܗ ܐܚܕ ܐܠܡܐܡܘܢ ܠܒܢܘܣ[3] ܘܠܝܠܒܡ ܘܠܒܠܝ ܒܢܝܗ ܕܐܠܒܡ ܘܣܓܝ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܘܒܬܪ ܢܘܚܬܐ ܥܠ ܠܐܝܒܐ ܕܚܒܫ ܒܢܝܗ ܕܐܠܒܡ ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܩܡ ܪܝܫܗ ܘܢܬܬܘܒܠ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܒܕ ܚܙܐ ܐܠܒܡ ܠܪܝܫܐ ܕܒܪܗ ܐܬܪܗܒ ܘܒܟܐ ܘܡܢ ܐܬܦܩܡ ܪܝܫܗ ܕܐܠܒܡ

[1] Ms. ܘܢܐ″. — [2] Ms. om. — [3] Ms. ″ܐܠܒܢ.

ܒܪ ܢܒܝ̈ܐ ܕܐ[ܝ]ܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܠܐܟ ܘܥܒܠ ܡܪܟܒܬܐ ܡܢ ܫܡ̈ܝܐ ܕܗܘܐ ܘܦܐܪܐ ܒܚܘܝܬܐ ܕܐܠܦ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܢܘ̈ܪܐ ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܐܫ̈ܬܐ ܒܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܕܢܘ̈ܪܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܠܗܒ ܒܪ ܦܘܪܐܬ ܡܢ ܘܢܘܪܘܬܐ. ܘܐܬܬܗܝܒܬ ܠܐܒܘܐܠܗܘܢ ܒܒܕܠܗ ܀

*[ܫܒ]ܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܒܥܣܪ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܟܦ· ܐܡܪ * Fol. 38 r°.
ܕܫܒܬ[1] ·ܐܪܟܐ· ܕܢܘ̈ܚܐ[2].
ܒܘܚܡܐ ܒܪ ܢܫܐ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܪ، ܐܒܘܐܠܗܘܢ ܒܒܕܠܗ ܒܪ ܒܘܚܡܐ ܡܢ ܘܢܘܪܘܬܐ. ܘܐܬܬܗܝܒܬ ܢܠܦܘܗܝ، ܐܒܘܐܠܠܒܐܘܣ ܐܚܒܪ ܒܪ ܒܢܝܒ. ܘܢܦܠ ܒܐܕ̈ܪܘܗܝ، ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܕܐܬܠܒܘ ܐܠܦ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܢܘ̈ܪܐ ܀

ܫܒܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ (ܥܠܝܗ̇)[3] ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܢܚ· ܐܡܪ
ܕܫܒܬ ·ܐܪܝܐ· ܕܢܘ̈ܚܐ[2].
ܒܘܚܡܐ ܒܪ ܢܫܐ — ܠܘܩܒܠܐ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܪ، ܐܒܘܐܠܠܒܒܘܣ[4] ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܘܢܘܪܘܬܐ ܘܐܬܬܗܝܒ ܗ̇ܘ ܘܒܪܗ ܘܐܬܬܗܝܒܬ ܢܠܦܘܗܝ، ܒܠܝܠ ܒܪ ܚܘܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢܒܥ ܒܐܬܪܐ ܕܦܘܪܢܐ ܘܐܫܬܕܪ ܒܬܪܗ ܦܠܐܟܗ ܦܠܘܚܐ ܕܢܝܬܘܗܝ، ܘܒܕ ܐܬܐ ܦܒܘ ܢܠܦܘܗܝ، ܒܒܕܐܠܗ ܒܪ ܒܘܚܡܐ ܒܠܘܕܐܢܝ.. ܘܒܗ̇ ܗ̇ܘܐ[5] ܠܠܒܐ ܡܫܢܐ ܘܦܠܪܬ ܕܦܠܬ ܘܗܠܒܘ ܒܫ̈ܢܐ ܘܒܢܘܪܐ ܀

ܫܒܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ (ܥܠܝܗ̇)[3] ܒܚܡܫܒܫܒܐ [·ܢܚ·] ܐ[ܡ]ܪ
ܕܫܒܬ ·ܐܪܝܢ· (ܕܢܘ̈ܚܐ)[3].
ܒܘܚܡܐ ܒܪ ܢܫܐ.
ܒܗ̇ ܢܦܩ ܒܪ ܐܒܘܐܠܦܐܠ ܡܢ ܘܐܫܦܠ ܠܐܩ̈ܘ ܒܠܦܗ ܕܢܘܪܒ ܒܡ ܡܪܟܒܬܐ ܘܦܠܒܘ ܒܫ̈ܪܟܐ ܘܒܢܐ ܡܪܟܒܬܐ[6] ܘܐܣܪܗ ܠܒܪ ܐܒܘܐܠܦܐܠ ܘܡܫܠ

[1] Ms. ܫܒܬ. — [2] Ms. ܢܘ̈″. — [3] Ms. om. — [4] Ex ܐܒܠܠܒܘܣ″ corr. — [5] Ms. ܗܘ̈ܐ. — [6] Ms. bis.

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܘܫܒܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ. ܘܢܗܘ̈ܕܢܐ ܕܝܢ[1] ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܒܕܘ ܪܥܝܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢܗܘܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܘܗ̇ܘܝܢ[1] ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܢܫܒܫܒܬܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܐ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܗ̈ܢܝܐ[2].

ܡܦ[ܘ]ܕܝܘܬܐ ܕܐܠ[ܗ]ܐ — ܫܒܘܩ ܢܘܫܒܬܐ.

ܒܗ̇ ܐܘܕܝ ܐܠܗܐ ܐܦܣܘܦܐ ܕܦܢܪܘ ܫܒܘܪ ܒܢܦܫܬܗ ܡܕܡ ܐܒܪܗܡ ܡܬܘܠܡܐ ܘܒܬܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܒܗ̇ ܕܡܬܪܒܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܠܐ ܐܒܠ ܡܢܝܢ ܡܢ ܠܡܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪܢܝ ܘܡܢܝܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܒܝܘܡܢܐ ܕܦܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܬܠܝܬܐ ܡܫܚܐ ܒܒܝܬ ܢܘܪ̈ܝܢ ܘܐܒܕܘ ܒܢ̈ܫܐ ܦܓܥܐܐ[3] ܘܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ[4] ·ܐܪܒܥ· ܕܗ̈ܢܝܐ[5].

ܡܘܫܒܕ ܒܪ ܚܣܐ — ܢܒܠ ܠܒܢܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ[6] ܕܢܝ̈ܩܘܒܢܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܢܡܟܝ ܘܢܪܘܬܐ ܠܟܠܗ ܒܪ ܡܘܫܒܕ ܒܪ ܦܘܪܐܬ ܘܡܦܪܫܗ ܠܟܠܗ ܒܪ ܚܣܐ ܐܒܘܢ ܕܐܢܬܘܗ̇ ܪ̈ܗܡܐ ܕܡܪܡܦܝܐ ܘܐܬܬܒܒ ܡܢܗ ܒܣܦܐ ܣܦܝܐܐ ܘܡܢ ܐܬܦܪܕ ܠܐܬܪܐ ܕܡܢ.. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܒܣܘܠܝܣܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕ[ܢ]ܝܩܘ̈ܒܢܐ ܒܢܘܡܐ ܕܡܫܒܬܒܣܝܪ ܒܐܬܒ ܘܢܝܐ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܢܕܒܣܪ̈ܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܣܡ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܠ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥܗ· ܕܗ̈ܢ[ܝ]ܐ.

ܡܘ[ܫ]ܒܕ ܒܪ ܚܣܐ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܐܒܘܗܘܢ ܡܪܩܦܝܐ ܥܠ ܫܦܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܬܘܪܐ ܐܠܗܘܒܢܪ ܘܡܦܠ ܠܗܫܦܝܐܐ ܘܐܬܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܒܝܬܘ[7] ܠܟܦܢܐ ܘܐܬܠܟܝܢ ܐܒܘܐܠܗܝܫܐ

[1] Punctum deest. — [2] Ms. ܐܪܘ″. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms. ܫܢܬ. — [5] Ms. ܕܗ̈ܢ. — [6] Ms. ܒܪ″. — [7] Ms. ܡܒܝܬ.

ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܠܘܬ ܒܬ̈ܪܐܝܘܗܝ. ܘܦܪܝܫܬ ܘܕܠܘܬ ܒܬ̈ܪܝܐ ܕܡܫܝܫܐ ܘܢܣܒܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ܆ ܘܐܬܬܥܝܒܬ ܕܠܐ ܒܐܝܢ ܗܘܘ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥ ܥܠܝܬ ܒܬܠܬܡܫܒܥܐ ·ܒܙ· ܝܘܢܝܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܗܓܪ̈ܝܐ.[1]

ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܐ.

ܒܗ ܐܬܬܐ ܠܘܬ ܒܡܘܬܒܪ ܒܫܢܬܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܢܫ ܥܠܡ̈ܝܐ ܘܒܥܡܗ ܗܘܒܐ ܘܒܥܡܗܘܢ ܒܗܘ̈ܢܝܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܒܬܪ ܢܘܗ̈ܪܐ ܐܬܬܒܠܠܘ ܡܕܡ ܒܡܘܬܒܪ ܒܬܪ ܕܐܬܓ̈ܠܝܬܝܢ ܕܬ̈ܪܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܐܬܓܒܗܘ ܦ̈ܠܫܐ ܘܡܫܡܫ[ܢ̈ܐ]ܐ ܘܢܦܩܘ ܦ̈ܠܓܐ ܘܐܪ̈ܘܬܐ ܗܪ̈ܝܢ ܗܪ̈ܝܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܥܠܡܝܐ ܗܘ ܘܠܗܘܒܐ ܕܒܥܡܗ ܒܗܘ̈ܝܢ ܒܗܘ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ ܪ̈ܘܚܐ[1] ܘܠܦܪ̈ܫܐ ܠܒܠܫܐ ܐܝܟ ܠܒܗܘܗ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥ ܥܠܝܬ ܒܝܘܣܛܝܢܝܢܐ ·ܝܙ· ܝܘܢܝܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܗܓܪ̈ܝܐ.[2]

ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܐ — ܫܡܥܘܢ ܝܘܚܢܢܐ.

ܒܗ ܒܫܢܬ[3] ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܥܩܘܒܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܕܝܢܬ ܐܘܪ̈ܗܝ.. ܘܒܗ[4] ܗܘܐ ܟܠܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܩܛܪ ܦܪܬ ܘܕܒܠܬ ܘܗ̇ܠܟܘ ܒܫ̈ܝܢܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܝܠܐ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪ ܥܠܝܬ ܒܝܘܣܛܝܢܝܢܐ ·ܠ· ܝܘܢܝܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܠ· ܕܗܓܪ̈ܝܐ.

ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܐ.

ܒܗ ܢܦܩ ܕܡܘܣ ܐܘܣܛܘܣܐ ܠܡܝ̈ܢܝܢ ܠܡܩܘܪܒܘ ܒܝܬ ܡܫ̈ܪܝܬܐ[5]܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥ ܥܠܝܬ ܒܡܫܒܥܬܐ ·ܝܒ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܠܒ· ܕܗܓܪ̈ܝܐ.[6]

ܒܗ ܢܦܠ ܦܘܠܓܐ ܒܝܢܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܡܡܠܟܘܬܐ ܠܢܗܪ̈ܘܬܐ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܝܘ″. — [3] Seriore manu substitutum est : ܐܬܦܠܓܠܘ ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܡܘܬܒܪ ܡܠܟܐ. — [4] Ms. ܘܒܗ. — [5] Puncta plur. desunt. — [6] Nomen fontis non datur.

ܐܝܟܢ ܒܪ ܐܣܛܒܢ ܫܠܝܚܐ ܕܒܘܪܣܡܐ ܘܬܠܡܝܕܗ ܚܕ ܡܢ ܫ̈ܒܥܝܢ ܒܝܘ̈ܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܗ ܒܒܝܬ ܒܡܬܒܫܒܘܬ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ [1] ܕܐܢܛܝܟܝ :·:

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܚܠܝܦ[2] ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܒ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[3].

ܐܒܘܠܦܪ ܐܠܡܛܪܢ.

ܗܘ ܐܡܪܒܘ ܠܦ̈ܫܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܒܘ ܠܦ̈ܫܐ ܘܫܡܠܗ ܡܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܦܠܦ̈ܝܣܘ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܫܒܝܬܐ. ܘܒܗ ܒܒܫ ܢܐܝܘ ܦܪܝܣܐ ܠܡܫܒܫܝܐ ܕܡܡܒܘܥܐ. ܘܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܫܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢ ܘܡܢ ܡ̈ܬܢܝܗܘܢ.. ܘܒܗ ܢܦܩܘ ܡܢ̈ܫܝܐ ܒܠ ܬܚܘܬܐ ܘܒܗ ܘܫܒܠܗ ܒܠ ܕܗܘܐ ܠܗܘܐ ܒܡܡܗܘܢ. ܘܫܒܠܗ ܡܐܬ̈ܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܬܫܥ ܢܐܬ̈ܬܐ ܩܦܪ ܡܢ ܐܬ̈ܗܘܬܐ :·:

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬ ܚܠܝܦ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܥ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[4].

ܡܘܫܟܪ ܒܪ ܝܚܐ.

ܗܘ ܐܬܠܒܝ ܚܘܫܡ ܒܪ ܝܡܒܪ ܕܡܒܝܪ ܗܘܐ ܒܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܡܗ ܡܘܚܣ ܘܐܒܠܗ ܠܡܟܪܒ ܒܪ ܝܠܝܒ ܒܠ ܡܟܠܐ ܘܐܬܒܪܝ ܒܫܘܚܘ ܕܡܒܝܚܬܐ ܒܒܝܚܐ :·:

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥ (ܚܠܝܦ)[5] ܒܒܪܘܒܬܐ ·ܗ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܒܝ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[6].

ܡܘܫܟܪ ܒܪ ܝܚܐ.

ܗܘ ܐܫܬܪܝ، ܒܠܝ ܒܪ ܒܝܫܐ ܡܢ ܘܝܪܬܐ ܘܦܗܘܐ ܝܠܦܗܘ، ܒܠܝ ܒܪ ܡܘܫܟܪ ܒܪ ܦܘܪܐܬ ܬܝܫܘܬ.. ܒܗ[7] ܒܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܝܡ̈ܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܫܝܚܐ ܒܒܗܡܢܪܐ ܕܪ̈ܟܢ ܠܒܪܘܝܐ ܠܡܣܒܐ ܕܝܡܫܘܢ ܐ̈ܪܙܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܝܘܪܐ

[1] Ms., spat. def., ܘܫ″. — [2] Ms. ܕܫܢܬ. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms. ܝܘ″. — [5] Ms. om. — [6] Puncta plur. desunt. — [7] Haec notitia in Cod. Berol. continetur, ubi A. S. 1256 adscribitur.

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܟܓ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܟܒ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].
ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ.
ܗܘ̇ ܫܕ̇ܪ ܡܢ ܐܒܘܐܠܩܐܣܡ ܐܝܘܫܐ ܠܡܘܩܬܕܪ ܐܪܟܒܡܐܐ ܣܘܣܘ̈ܬܐ ܘܬ[ܠܬ]ܝܢ[2] ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢ̈ܪܐ. ܘܦ̈ܝܠܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܫܬ̈ܝܢܐ[3] ܘܦܝܠܐ ܚܕ ܐܘܪܟܗ ܫܬܝܢ ܐܡܝܢ ܘܦܬܝܗ ܫܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ. ܘܐܬܚܒܫ ܒܒܝܬ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܚܕ ܥܠܝ ܒܪ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܦܘܪܐܬ ܘܙܝܪܐ. ܘܐܫܬܩܠ ܡܢܗ ܐܠܦ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢ̈ܪܐ ܘܡܠܠܬܗ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܐܠܦ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢ̈ܪܐ ܗܘܝܐ ܗܘ[ܬ]. ܘܗܘ̣ܐ ܘܙܝܪܐ ܚܠܦܘܗܝ ܐܒܘ ܥܠܝ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܥܒܝܕܐܠܗ.:.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܐ· ܐܒ
(ܕܫܢܬ)[1] ·ܐܪܟܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[4].
ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ — ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.
ܗܘ̇[5] ܝܠܕܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܩܪܩܝܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܗ̇ܕܡܝ̈ܗ̇ ܘܡܦܪܫܬܐ[6].. ܘܒܗ̇ ܦܪܘ ܩ̈ܠܒܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܘܕܐܒ̈ܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܒܥ̈ܢܐ ܘܒܩܪܐ. ܘܟܠ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ.:.

*ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܝ· ܐܒ Fol. 37 v°.
ܕܫܢܬ ·ܐܪܟܕ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ — ܐܒܘܓܥܦܪ — ܘܟܠ ܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ[7].
ܗܘ̇ ܐܫܬܪܝ, ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܥܒܝܕܐܠܗ[8] ܡܢ ܘܙܝܪܘܬܐ. ܘܗܘ̣ܐ ܚܠܦܘܗܝ, ܥܠܝ ܒܪ ܥܝܣܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܓܠܒ ܚܘܣܝܢ ܒܪ ܚܡܕܢ ܐܠܚܠܝܒ ܗܘ̇ ܕܡܬܓܒܒ ܗܘܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܘܢܦܩ ܒܡܪܕܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܦܓܠ

[1] Ms. om. — [2] Baethgen ܘܬܠܬܝܢ, sed rell. litt. 3ae cum ܠ magis quadrant. — [3] Ms. ܫܒܝܢܐ. — [4] Ms. ܕܝܘ. — [5] Prima notitia in Cod. Berol. continetur, ubi A. S. 1222 adscribitur. — [6] Sic ambo mss.; perperam legit Baethgen in Cod. Lond. ''ܗܦܟ. — [7] Ms., spat. def., ܘܛܪ̈''. — [8] Ms. ''ܥܒܕܐ; sed vide ann. 299 et Tab., III, 2287.

ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܬܫܥܝ[ܢ] ܘܫܬ ܥܠܝܗ̇ ܒܒܪܘܒܬܐ ܠ. ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ܐܪܒܥ·[1] (ܕܝܘܩܢܐ)[2].
ܐܣܛܠܦܪ ܐܠܦܒܝܪ.

ܟܕ ܢܦܠ ܐܠܝܠܐ ܒܡܙܠܬܐ ܫܠܡܐ ܒܗܘܢ ܫܒܬܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܡܙܠܐ ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ܡܢܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܒܥܣܪܝܢ ܕܝܘܩܢܐ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܙܦܪܐ ܘܒܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ ܘܗܘܢ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥ ܙܒܢܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܗܒܝܠܐ ܡܬܘܡ ܒܒܠܒܕ .:.

[ܫܠܡܬ] ܡܐܡܪܐ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܠܬܫܒܬܐ ·ܝܓ· ܐܝܠܘܠ (ܕܫܢܬ)[2] ·ܐܪܝܢ·[3] (ܕܝܘܩܢܐ)[2].
ܐܣܛܠܦܪ ܐܠܦܒܝܪ — ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܕܦܠܛܝܪܐ.

ܟܕ ܡܟܪܪ ܠܝܠܐ ܒܪ ܚܠܝ ܒܪ ܠܝܠܐ ܐܠܝܦܐܪ ܥܠ ܡܟܪܪ ܘܡܩܠܬ ܠܦܪܣ. ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܡܕܝܢ ܣܘܪܣܐ ܘܐܣܪܒܘ ܥܡ ܫܪܕܐ ܘܒܢܝܗܘܢ ܡܕܝܢ ܠܠܝܠܐ ܘܠܒܒܗ ܘܣܛܠ ܩܦܠܐܐ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܒܝܕ ܕܝܘܣܝܘܣ ܦܠܛܝܪܐ ܕܝܘܩܢܐ ܒܗܘܢ ܠܬܠܬܫܒܬܐ ܠܡܝܠܬܒܗܝܪ ܒܝܘܡ[4] .:.

ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬ[ܡܢܐ] ܥܠܝܗ̇ ܒܝܕܝܫܒܬܐ ·ܝܕ· ܐܝܠܘܠ
(ܕܫܢܬ)[2] ·ܐܪܒܐ· (ܕܝܘܩܢܐ)[2].
ܡܘܣܟܪ ܒܪ ܣܝܢܐ — ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܕܦܠܛܝ[ܪ]ܐ[5] ܕܝܘܩܢܐ[5].

ܟܕ ܡܢܝܬ ܙܐܦܘ ܒܡܘܪܒܝܐ ܘܐܣܘܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܢܢ ܡܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܠܡܐܣܘܢ ܦܠܝܢܗ ܒܣܦܐ ܩܦܠܐܐ ܘܒܪ ܡܢܝܬ ܙܐܦܘ ܦܠܢ ܡܐܣܘܢ ܦܠܝܢܗ ܠܒܪ ܦܘܪܐܬ ܘܝܪܐ ܡܟܐܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܘܡܫܒܒܡܐܐ ܬ̈ܐܡܐ ܕܝܫܐ. [ܘ]ܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܘ[ܢ]ܦܢ ܦܠܛܝܪܐ ܕܝܘܩܢ[ܝ]ܐ ܒܗܘܢ ܫܒܬܐ [ܒܣܦܪ] ܘ[ܢ]ܦܪ ܒܝܘܡ[4] .:.

[1] Ms. ·ܐܪܝܢ·; arab. وء... عسرة. — [2] Ms. om. — [3] Ms. ·ܐܪܒܐ·; arab. ut in textu. — [4] Minio scr. — [5] Puncta plur. desunt.

ܘܙܟܪܘܝܗ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܕܘܠܚܓܗ
ܘܗܘܐ ܩܪܒܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܝܘܡܐ ܟܠܗ. ܘܙܟܐ ܘܙܟܪܘܝܗ
ܘܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܘܩܠܝ̈ܠܐ ܐܫܬܦܠܛܘ
ܘܐܦܟܐ ܒܩܛܝ̈ܠܐ ܐܬܚܠܛܘ ܀

B فيها قدم زكيرة القرمطّى الى مدينة الكوفة وقتل من اصحابها مقدار عشرين الف [1] رجلا وا[نفذ المـ]كـ[ـتفى] جيوش كثيرة ليحفظون المدينة ولحقهم زكيرة فى يوم الاثنين حادى والعشرين من ذى الحجّة وصار القتال بينهم يوم جميعه وغلب زكيرة وقتل جميع [اصحاب] السلطان وقليل خلّصوا لانّهم اخلطوا بالمقتّلين ✿ [2]

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ [ܒܝܘ· ܬܫܪܝܢ
ܩܕܡ [3] ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܚ· [ܕܝܘ̈ܢܝܐ].
ܐܒܘܡܚܡܕ ܐܠܡܟܬܦܝ.
ܒܗ ܢܦܩ ܙܟܪܘܝܗ ܩܪܡܛܝܐ ܥܠ ܥܣܟܪܬܐ ܕܚ̈ܓܝܐ.
ܘܐܡܪ ܘܙܟܐ ܘܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܥܣܪܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܢܦܫ̈. ܘܒܙܐ ܘܫܩܠ ܠܟܠܡܐ ܕܒܝܕܝܗܘܢ ܘܠܢܫ̈ܐ
ܕܒܗܘܢ. ܘܫܒܩܐ ܠܩܛܝ̈ܠܐ ܥܠ ܫܪܕܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܪ̈ܒܘܐ.
ܘܒܬܪ ܕܡܬܚܕ ܠܗܝܢ ܦܘܪܥܢܐ ܘܐܬܩܛܠ ܒܗ ܙܟܪܘܝܗ
ܘܒܢܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܀

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܒܝ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ [4]
ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܛ· [5] (ܕܝܘ̈ܢܝܐ) [6].
ܕܡܘܬܗ ܕܝܢ ܗܢܐ — ܐܒܘܡܚܡܕ ܐܠܡܟܬܦܝ.
ܒܗ ܒܫܢܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܩܒܪ ܒܗ ܩܕܡ ܕܡܘܬܗ
ܕܐܚܘܗܝ ܐܒܘܐܠܦܕܠ ܓܥܦܪ ܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܬܪܗ.
ܘܐܬܟܠܝ ܐܒܘܐܠܦܕܠ ܘܐܫܬܡܗ ܐܠܡܩܬܕܪ ܒܝܘܡ
ܚܕܒܫܒܐ ܬܠܬܥܣܪ ܒܕܘܠܩܥܕܗ. ܘܐܫܒܚ ܐܠܡܩܬܕܪ
ܒܒܢܬ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܐܝܟ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܝܢ̈ܪܐ ܀

[1] Sic ms. — [2] Hinc ad ann. 324 textus arab. deest. — [3] Ms. ܩܕ; arab. الثان. — [4] Ms. ܩܕ. — [5] Ms. ·ܐܪܝܚ·: arab. ut in textu. — [6] Ms. om.

ܩܪܡܛܝܐ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ ܘܐܬܬܥܠܘ ܠܒܓܕܕ ܒܚܘܪܐ ܘܐܬܦܣܩܝ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ܆ ܘܡܢ ܩܛܠܘܗܘܢ ܀

B فيها ماَت القاسم بن عبيد الله الوزير وصار فى رتبته العبّاس بن الحسن وفيها مات احمد بن يحيى تغلب الطقّ العربّ وفيها اخذ القرمطّ وجماعة من اصحابه وادخلوا الى بغداذ بالاحتقار[1] وقد قطعت ايديهم وارجلهم ومن بعد قتلوا ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܪܝܐ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[2] ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܗ· (ܕܝܘܢܝܐ)[3].

ܕܗܘܝܘ ܒܪ ܫܢܐ — ܐܒܘܡܚܡܕ ܐܠܡܟܬܦܝ — ܫܢܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ.

ܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܠܐܐ ܣܓܝܐܐ ܒܒܓܕܕ ܘܥܠܘ ܡ̈ܝܐ ܕܕܩܠܬ ܠܕܘ̈ܪܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.. ܘܒܗ̇ ܢܦܩ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܪܗܘܡܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܪܥܫ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝ ܡܨܝܨܬܐ ܘܒ̈ܢܝ ܛܪܣܘܣ ܘܐܩܪܒܘ ܥܡܗ ܘܙܟܘ ܐܢܘܢ ܘܩܛܠܘ ܠܐܒܘܐܠܪܓܐܠ ܒܪ ܐܒܘ ܒܟܐܪ ܛܝܝܐ.. ܘܒܗ̇ ܥܢܕ ܝܘܚܢܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܬܡܢܝܐ ܒܪܓܒ ܀

B فيها صار مدّ عظيم ببغداذ ودخل ماء الدجلة الى دور كثيرة وفيها خرج اندرونيقوس الروميّ الى بلاد مرعش واجتمعوا اهل المصّيصة واهل طرسوس وقاتلوه وغلبهم وقتل ابو الرجال ابن ابو بكّار العربّي وفيها توفّى يوحنّا الجاثليق فى يوم الخميس ثامن رجب ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫܪܝܐ ܒܫܒܬܐ [ܒ·] ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܘ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܐܒܘܡܚܡܕ ܐܠܡܟܬܦܝ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܘܥܒܪܗ ܩܪܡܛܝܐ ܠܟܘܦܗ. ܘܩܛܠ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܐܝܟ ܚܡܫܝܢ ܓܒܪܝܢ ܘܫܒܐ ܡܢ ܟܘܟܒܬܐ ܫܒܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܢܛܪܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܓܥ ܒܗܘܢ

[1] Ms. بالاحراق. — [2] Ms. ܐܚܪ. — [3] Ms. om.

ܘܐܫܟܚ ܐܠܡܟܬܦܝ ܕܗܘܝܘ ܐܒܘ ܡܘܚܡܕ ܥܠܝ ܒܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܣܪܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢ̈ܪܐ ܘܡܐ̈ܢܐ ܘܟܐ̈ܦܐ ܛܒ̈ܬܐ ܘܓܡ̈ܠܬܐ ܘܪ̈ܟܫܐ ܘܣܘ̈ܣܘܬܐ ܣܘܓܐܐ ܀

B فيها مات المعتضد فى يوم الاثنين الثالث والعشرين من ربيع الآخر وملك بعده المكتفى ولده وجآء من قلنيقوس الى بغداذ في يوم الاثنين ثامن جمدى الاولي ووجد المكتفى وهو ابو محمّد عليّ فى مخزن الملكة عشرة الف الف دينارا واواني وجواهر وبغال وخيل كثيرة ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܫܪܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܗ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܕ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[1].

ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ — ܐܒܘܒܟܪ ܐܠܨܘܠܝ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܣܩܝܠܘܢ ܒܣܠܝܩܘܣ ܡܫܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܘܬ ܡܘܟܬܦܝ ܥܡ ܐܝܬ ܡܕܡ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܗ̈ܒܐ ܡܝܩ̈ܪܐ. ܘܗܦܟ ܡܢ ܠܘܬ ܡܘܟܬܦܝ ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܐܝܩ̈ܪܐ ܘܕܗ̈ܒܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝ.. ܘܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܘܟܬܦܝ ܠܐܪܥܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܛܠ ܩܪܡܛܝܐ ܡܪܘܕܐ ܀

B فيها قدم سكيلون بَسليقوسَ رسول ملك الروم الي المكتفى ومعه هدايا وتحف ممّنة عالية وعاد من عند المكتفى ومعه تحف وهدايا اكثر ممّا مضا معه وارفع وفيها خرج المكتفى الى ارض الشام لاجل امر القرمطىّ عصا عليه ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܟܕ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܗ· (ܕܝ̈ܘܢܝܐ)[2].

ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ — ܐܒܘܒܟܪ ܐܠܨܘܠܝ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܠܩܣܡ ܒܪ ܥܒܝܕܐܠܠܗ ܘܙܝܪܐ. ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܐܠܥܒܣ ܒܪ ܐܠܚܣܢ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܚܡܕ ܒܪ ܝܚܝܐ ܬܥܠܒ ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܛܒܐ.. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܚܕ

[1] Ms. ܕܝܘ̈ܢ. — [2] Ms. om.

عشر رمضان وفى تلك اليوم اسام ابرهيم تلميذه اسقفا لمكانه وفيها اختاروا اهل مدينة السّن لمكيخا الراهب[1] رئيس دير عمر باعابا لانّه كان قد (؟) نزل فى الاجبا واسامه اسقفا لهم وفيها اسيم ايسرايل[2] اسقفا لداران ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܪܝܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܟܘ· ܒܗ ܡܚܪܡ ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܒ· ܕܝܘܢܝܐ[3].
ܡܘܬܒܗ ܒܪ ܢܣܟܐ — ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܐܠܡܥܬܨܕ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܠܥܒܝܕ ܐܠܗ ܒܪ ܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܘܗܒ ܘܙܝܪܐ. ܘܥܒܕ ܡܥܬܨܕ ܠܩܣܡ ܒܪܗ ܘܙܝܪܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܒܐܕܘܪܒܝܓܢ ܥܕܡܐ ܕܢܣܦܘ ܡܐܢܐ ܠܟܘܦܢܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܘܡܬܟܦܢܝܢ ܗܘܘ ܒ̈ܠܡܛܐ[4] ܘܒܦ̈ܪܣܬܐ ܘܠܐ ܡܕܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܩ̈ܒܪܐ ܕܢܩܒܪܘܢ. ܘܒܗ̇ ܢܦܩܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܟܝܣܘܡ ܘܫܒܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܡܫܬܥܣܪ ܐ̈ܠܦܝܢ ܢܦ̈ܫܢ ܕܛ̈ܝܝܐ.:.

B فيها مات عبيد الله بن سليمن بن وهب الوزير وجعل المعتضد لقسم ولده وزيرا مكانه وفيها كان الموت فى اذربيجان[5] الى ان صارت الاكفان لا تجد وكان يكفنون بالمسوح والملالى (؟) وما يلحقون الناس يدفنون وفيها خرجوا[6] الروم الى ارض كيسوم ونهبوا اكثر من خمسة عشر الف من العرب المسلمين ۞

*Fol. 37 r°. *ܫܢܬ [ܡܐ]ܬܝܢ ܘܬܡ[ܢ]ܝܢ ܘܬܫܥ ܫܪܝܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܒܗ ܡܚܪܡ ܕܫܢܬ ·ܐܪܝܓ· ܕܝܘܢܝܐ[7].
ܡܘܬܒܗ ܒܪ ܢܣܟܐ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܥܬܨܕ ܒܝܘܡ ܬܪ̈ܝܢܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܠܡܟܬܦܝ ܒܪܗ. ܘܐܬܬܐ ܡܢ ܩܠܝܩܘܣ ܠܒܓܕܕ ܒܝܘܡ ܬܪ̈ܝܢܒܫܒܐ ܬܡܢܝܐ ܒܓܡܕܝܐ ܩܕܡܝܬܐ.

[1] Ms. الراسب. — [2] Ms. "انسر. — [3] Ms. ܝܘܢ". — [4] Vox correcta. — [5] Ms. ادردان. — [6] Ms. خرخوا. — [7] Ms. "ܕܝܘ (ita abbr.).

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܐܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ[1] ܝ̈ܚ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ[2] ܕܫܢܬ ܐܪܝ (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[3].

ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܐܠܡܥܬܡܕ — ܩܠܣܣܛܘܐ ܕܐܠܝܐ ܕܐܝܟܢ.

ܒܗ ܦܬܚ ܡܥܬܡܕ ܠܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪ ܕܫܪܐ ܥܠܝܗ ܝܘܡ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܬܪ ܕܐܠܨ ܠܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܗ ܘܐܩܪܒ ܥܡ[4] ܡܚܡܕ ܒܪ ܐܚܡܕ ܒܪ ܫܝܚ ܗܝܕܝܢ. ܘܟܕ ܫܐܠ ܡܚܡܕ ܢܡܘܣܐ ܘܦܬܚ ܬܪܥܐ ܘܥܠ ܡܥܬܡܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܒܐܝܪܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܟܬܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܣܒܪ̈ܬܐ ܠܒܓܕܕ. ܘܡܛܝ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܗ ܒܝܪܚܐ.. ܘܒܗ ܫܢܝ ܝܘܐܢܝܣ ܩܬܘܠܝܩܐ.:.

B فيها فتح الملك المعتضد مدينة امد من بعد ان نزل عليها ايّام كثيرة وضاير[5] ساكنها وحارب لمحمّد بن احمد بن شيخ كثير وحينئذ طلب محّمد ان يحلف له وفتح الباب ودخل المعتضد الى المدينة فى يوم الاحد العشرين من جمدى الاولى وكتب رسُل الباشر الى بغداد ووصلت فى الخامس وعشرين[6] من الشهر وفيها توفّى يوانّيس الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܝ̈ܕ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܪܝ̈ܒ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[7].

ܩܠܣܣܛܘܐ ܕܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟܢ.

ܒܗ ܐܬܬܠܝܕ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܙܒܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܬܠܬܐ ܒܐܝܪ ܒܪ̈ܝܟܐ. ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܠܐܢܛܝܘܟ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܘܬܗ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐܢ̈ܫܐ. ܘܒܗ ܠܟܠܗ ܫ̈ܢܝ ܫܢܝܐ ܡܪܥܝܬܐ ܠܒܥܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܥܒܕܘܪܐ ܕܡܝܬ ܒܗ̈ܢܐ ܕܝܡܬ ܗܘܐ ܒܩܪܝܬܐ ܘܐܦܝܩܘܗ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܣܪܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܪ̈ܢ.:.

B فيها اختير يوحنّا اسقف الزاب واسيم جاثليقا فى يوم الخميس ثالث

[1] Arab. يوم السبت. — [2] Ms., spat. def.. ܐܚܪ. — [3] Ms. om. — [4] E ܥܡ corr. — [5] Ms. وصابر (sic). — [6] Sic ms. — [7] Ms., spat. def., ܕܝܘ.

ܕܚܒܪܗ ܐܘ ܒܐܣܬܐ ܢܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ̇ ܣܘܡܩܝܢ.. ܘܒܗ̇ ܦܣܩܘ ܐܣܛܪ̈ܘܠܘܓܘ ܕܗܘܐ ܛܘܦܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܒܩܠܝܡܐ ܕܒܒܠ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܡܛܪ̈ܐ ܘܡ̈ܠܐܐ ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܫܬܒܩܘ ܦ̈ܣܩܐ ܒܗ̇ܝ ܕܒܨܝܪܘ ܒܗ̇ ܡܛܪ̈ܐ :·:

B في يوم الخميس سابع وعشرين من ربيع الاوّل من هذه السنة كانت الظلمة في مصر من التسع ساعات والى المغيب وحمرة كبيرة فى السماء مثل ان الانسان الّى انظر الى وجة صاحبه او الى حائط رأه كحمر وفيها حكمت النجوم انّه يكون طوفان فى العالم والاكثر فى اقليم بابل من كثرة الامطار ومدود الانهار وبطل حكمها لانّ المطر كان فى تلك السنة فليل ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܚܠܝܦ ܒܥܪ̈ܒܝܐ ·ܚܕ· ܒܗ̇ ܐܝܪ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܪܛ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܓܪܝܪ — ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗ̇ ܫܕܪ ܡܘܥܬܨܕ ܠܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܦܬܚ ܒܪ ܚܐܩܢ ܠܘܬ ܗܪܘܢ ܒܪ ܚܡܐܪܘܝܗ ܫܠܝܛܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܦܣܩ ܥܠܘܗܝ ܕܢܫܩܠ ܠܗ[2] ܟܠ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ.. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܝܙܝܕ ܩܪܡܛܝܐ ܛܝܝܐ ܕܡܬܝܕܥ ܐܠܡܒܪܕ. ܘܒܗ̇ ܢܫܒܬ[3] ܪܘܚܐ ܐܘܟܡܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܟܘܦܗ ܒܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܒܪܝܚ ܩܕܡܝܐ. ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ ܙܢܝܐ ܒܒܪ̈ܩܐ ܘܒܪ̈ܥܡܐ ܘܢܚܬܝܢ ܒܐ̈ܟܦܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܐܘܟ̈ܡܬܐ :·:

B فيها انفذ المعتضد لعبد الله بن فتح بن خاقان الى هرون بن خمارويه والى مصر وقطع عليه ان يحمل فى كلّ سنة اربع مائة وخمسين الف دينارا وفيها مات محمّد بن يزيد القرمطىّ العربىّ المعروف بالمبرّد وفيها هبّت ريح سَوداء فى ارض الكوفة فى ليلة الاحد العشرين من ربيع الاوّل وجآء مطر عظيم بالبرق ورعد ونزل حجارة سود وبيض ۞

[1] Ms.. spat. def., ܐܝܪ. — [2] Ms. ܒܟܡܗ. — [3] Ms. ܢܫܒܬ.

B فيها تزوّج المعتضد بابنة خمارويه بن احمد بن طولون وفيها قتل خمارويه قتله واحد من غلمانه الخواصّ وهو نائم فى فراشه فى ليلة اليوم الثالث من ذى الحجّة ووصل خبر قتلته الي المعتضد فى يوم الثامن عشر من الشهر ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ·ܐܪܢ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܐܟܘ ܠܒܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗ̇ ܗܠܟ ܡܘܥܬܕܕ ܠܦܫܛܐ ܕܡܘܨܠ ܡܛܠ ܗܪܘܢ ܚܪܘܪܝܐ. ܘܫܕܪ ܥܠܘܗܝ ܠܚܘܣܝܢ ܒܪ ܚܡܕܢ. ܘܫܩܠ ܚܘܣܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܓܒܐ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܒܬܪ ܗܪܘܢ ܘܪܕܦܗ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܥܕܡܐ ܕܐܚܕܗ ܒܗ ܚܝ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܡܘܥܬܕܕ. ܘܢܚܬ ܡܘܥܬܕܕ ܠܒܓܕܕ. ܘܦܩܕ ܕܢܪܟܒܘܢ ܦܝܠܐ ܘܢܬܬܣܝܡ ܗܪܘܢ ܠܥܠ ܡܢܗ ܟܕ ܐܝܬ ܒܪܫܗ ܒܪܢܘܣܐ ܀

B فيها اصعد المعتضد الى ارض الموصل لاجل الشُراة الّتى[1] عَصوا عليه وانفذ الى الشاري حسين بن حمدان واخذ حسين رجال مقاتلين اختارهم ومضى يطلب هرون واضطهده من موضع الى موضع الي ان لزمه حيّ واحضره الى المعتضد ونزل المعتضد الي بغداذ وامر ان يُرحّل فيل ويرَكب هرون فوقه وفى راسه برنس ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ [·ܝ·] ܫܒܛ
[ܕܫܢܬ] ·ܐܪܢܒ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܐܟܘ ܠܒܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗܘܢ ܢܫܡܫܡܐ ܒܗܘܢ ܘܫܒܒܐ ܒܢܝܢ ܪܒܒ ܡܛܪܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܗܘܬ ܢܫܒܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ ܒܨܦܪܐ ܠܪܡܫܐ ܘܣܘܡܩܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܥܪܦܠܐ

[1] Ms. التى.

هبّت ريح عظيمة وبعد ثُلث الليل صارت زلزلة عظيمة ووقعت بيوت تَلك المدينة وقيل انّه خرج من تحت الماء مائة وخمسين [1] جسم انسان وفيها اسيم يوانّيس [2] الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܒ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܐܒܘܠܦܪܓ ܐܠܛܒܪܝ ـــ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗ ܒܪ ܐܚܡܕ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܚܡܕ ܒܪ ܡܘܚܡܕ ܐܠܛܐܝ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܦܬܐ ܘܐܬܩܒܪ ܒܗ [3].. ܘܒܗ ܦܣ ܡܒ̈ܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܪ̈ܝ ܘܕܛܒܪܣܬܢ.. ܘܒܗ ܢܦܩ ܡܥܬܡܕ ܡܠܟܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܫܝܒܢ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܘܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܙ ܩܢܝܢܗܘܢ ܘܒ̈ܬܝܗܘܢ. ܘܣܠܩ ܠܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬ [ܦܘܗܕܪܐ ܘܫܩܠ ܠܚܨܢܐ ܕܚܡܕܢ ܒܪ ܚܡܕܘܢ ܕܥܠ] ܓܢܒ ܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܐܦܢܝܡܪܢ ܀

B فيها مات احمد بن محمّد الطائيّ فى مدينة الكوفة ودفن بها وفيها انقطعت ينابيع المياة فى الرىّ وطبرستان وفيها خرج المعتضد الى بنى شيبان وغلبهم وقتل منهم كثيرونهب معاشهم وبيوتهم وصعد الى ناحية باهُذرا واخذ حصن حمدان بن حمدون الّذى على جانب عُمر ربّن افنيمرن ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܐܒܘܠܦܪܓ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗ ܢܦܩ ܡܥܬܡܕ ܒܥ̈ܩܒܐ ܒܪܬܗ ܕܚܡܐܪܘܝܗ ܒܪ ܐܚܡܕ ܒܪ ܛܘܠܘܢ [4]. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܚܡܐܪܘܝܗ ܩܛܠܗ ܚܕ ܡܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܬܫܘܝܬܗ ܒܗ ܗܘ ܕܡܢܝ ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܕܘܠܚܓܗ. ܘܡܠܟ ܛܒܥܐ ܕܡܩܛܠܗ ܠܗܢ ܡܥܬܡܕ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܡܢܝܬܗ ܒܗ ܒܬܪܥܐ ܀

[1] Sic ms. — [2] Ms. يونانس. — [3] Ms. ܒܗ. — [4] ܛ ex ܐ corr.

ܡܘܫܚܬܗ ܕܝܢ ܫܢܐ — ܐܡܘܪܛܦܪ ܐܠܛܢܪ — ܫܘܒܠ ܕ̈ܪܝܐ ܕܩ̈ܬܘܠܝܩܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܡܥܬܡܕ ܡܠܟܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܠܡܥܬܡܕ ܗܘܝܘ ܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܐܚܡܕ ܒܪ ܡܘܦܩ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܒܪܓܒ. ܘܥܒܕ ܘܙܝܪܗ. ܠܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܣܘܠܝܡܢ ܘܥܠ ܫܪܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܕܪ ܛܠܝܗ. ܘܒܗ ܚܛܦ ܐܚܡܕ ܒܪ ܥܝܣܐ ܒܪ ܫܝܟ ܠܡܪܕܝܢ ܡܢ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܟܘܢܕܓ. ܘܒܗ ܥܢܕ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܢܪܣܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ .:.

B فيها مات المعتمد الملك وملك بعده المعتضد وهو ابو العبّاس احمد بن الموفّق فيها فى يوم الاثنين العشرين من رجب وجعل وزيره عبد الله بن سليمن وصاحب الشُرطة بدر غلامه وفيها اخذ احمد بن عيسى الحصن الراى(؟) المعروف بماردين من محمّد بن اسحق بن كنداوج وفيها توفّى يوحنّا بن نرسى الجاثليق فى يوم عيد الميلاد ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܥܠܝܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܒܝܓ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪܕ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ [1].

ܐܡܘܪܛܦܪ ܐܠܛܢܪ — ܫܘܒܠ ܕ̈ܪܝܐ ܕܩ̈ܬܘܠܝܩܐ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ. ܘܐܬܬ ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܕܒܝܠ. ܕܒܬܪ ܕܨܦܪܐ ܕܗܘܪܐ ܚܫܘܟ. ܘܗܘ ܚܫܟܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܒܫܥܐ ܕܬܫܥ ܥܕܡ ܕܐܣܬܡܟܐ ܢܫܒܬ ܪܘܚܐ ܟܝܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܬܠܬܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘ̣ܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ. ܘܢܦܠܘ ܒ̈ܬܘܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܚܬ ܗܦܘܟܝܐ ܗܘ[2] ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܢ̈ܦܫܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܬܩܝܡ ܝܘܐܢܝܣ ܩܬܘܠܝܩܐ .:.

B فيها انكسف القمر فى ليلة اليوم الرابع عشر من شوّال ووصل مكاتبة من .... [3] ولمّا اصبحوا بقى الظلام على الارض وفى تسع ساعات من النهار

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܘܗ. — [3] Spat. vac. in ms.

ܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܘܒܢܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܚܒܝ̈ܫܘܗܝ ܕܐܒܘܐܠܨܩܪ. ܘܐܣܝܪܘ ܒܗܝ ܚܕ̈ܕܐ ܒܬܪܥܐ ܕܫܡܣ. ܘܐܬܛܠܠܘ ܡܢ ܚܒ̈ܝܫܘܗܝ ܕܗܘܝܘ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܫܒܥܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗܘܢ ܐܒܘܐܠܨܩܪ ܘܫܝܢ ܐܢܘܢ ܀

B فيها وقع شقاق فى بغداذ بين وصيف الخاد[م لا]بن ابو السا[ج] وَبين اصحاب ابن ابو الصقر وتقاتلوا بعضهم مع بعض فى با[ا]ب الشام وَقُتل من اصحاب وصيف اربعة ومن الخما .... سبعة وخرج اليهم ابو الصقر واصلح بينهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܠܥܪ̈ܒ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܝܗ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܪܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].

ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܐܠܡܥܬܡܕ.

ܒܪܗ ܕܐܬܒܪܗ ܐܒܘ ܐܚܡܕ ܐܠܡܘܦܩ ܒܪܗ ܕܡܬܘܟܠ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܪܥܢܐ ܘܦܫ ܒܫܡ ܒܐܒܘܗܝ ܐܬܩܢ ܠܗ ܒܪܡܐ ܕܡܠܟܢ ܠܗ ܒܫܡܗ ܠܒܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܢ ܠܗ. ܐܫܬܘܩ ܐܒܘܗܝ، ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܒܝܫܐ ܘܡܠܟ ܗܘܝܬ ܥܠ ܪܫܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ. ܕܡܐܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܢܦ̈ܫܢ ܐܟܠܢ ܕܐܟܠܝܢ ܠܚܡܝ ܘܢܣܒܝܢ ܐܦܣܢܝܬܝ، ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܒܝܫ ܡܢܝ ܘܡܢ ܒܬܪ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܀

B فيها مرض ابو احمد الموفّق ابن المعتمد من مرض النقرس ولمّا قوى مرضه عمل له مَحَفّة يحمله فيها عشرين رجلا وقال لحامليه ليت كنت كواحد منكم مُعَافا واحم[ـل] على راسى وقال ايضا مائة الف نفس ياكلون خُبزى وياخذون راتبى ونائلى ومَا فيهم اسَوأ حال عنّى ومن بعد قليل مات ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܠܥܪ̈ܒ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܟ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܪܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[2].

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܝܘ̈ܢܐ.

ܐܠܗܐ، ܘܐܡܪܘ ܒܗ ܫܘܕܐ ܘܒܥܐ ܐܠܗܐ، ܘܫܒ ܦܐܪܗ. ܘܫܕܪ ܐܠܗܐ، ܠܥܘܠܬ ܕܢܒܪ ܠܓܒܐ ܡܒܪܢܐ ܘܐܕܪܒܗ، ܢܣܝܘܗ، ܕܦܐܪܗ ܘܠܒܒܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܢܦܫܗ ܒܡܫܘܚܐ ܘܐܫܬܘܒ ܀

B فيها خرج انسان عَبدىّ يُسمّا فارس ومضى الى نواح سَامرّا ودخل الى الكرخ ونهب واخذ وصعد الى مدينة الحديثة وصعد بعده انسان يَدعا الطائىّ وحارب بعضهم لبعض وغَلب الطائىّ وخاب فارس ونزل الطائىّ الى الدجلة ليعبر الى الجانب الغربىّ ولحقوه اصحاب فارس واخذوا [سما]ريّته ورما نفسه بسِباحة وخلّص ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܘ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܪ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗ ܐܡܪ، ܕܬܠܐ ܕܒܢܝ ܫܩܝܩ ܘܢܦܩ ܒܡܨܥܬܗ ܫܒܥܐ ܩܒܪܝܢ ܘܒܗܘܢ ܫܒܥܐ ܦܓܪܝܢ ܕ[ܢ]ܛܝܪܝܢ ܗ̈ܕܡܝܗܘܢ ܐܦ ܣܥܪܗܘܢ ܘܬ̈ܟܣܝܐ ܕܐܬܟܪܟܘ ܒܗܘܢ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܛܝܪ ܗܘܐ ܣܥܪܐ ܕܬܡ̈ܒܘܗܝ، ܘܥܝܢܐ ܗܘܐ ܕܚܝܝܢ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ.. ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܒܚܨܘܬܐ ܒܒܘܫܪܗ ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܩܒܪ̈ܐ ܫܒܥܬܗܘܢ ܟܦܘܪܐ ܪܒܐ ܕܐܦܐ ܕܕܡܐ ܠܡܫܟܢܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ[ܝ]ܗܘܢ ܟܬܝܒܬܐ ܕܠܐ ܐܬ[ܩ]ܪ[ܝ]ܬ ܀

B فيها اتشقّ تلّ بنى شقيق وخرج فى وسطه سبع قبور وفيهم سبعة اجسا[م] محفوظة الاعضاء والشعر وثياب الاكفان وواحد منهم كان [شعر] اجف[ا]ن عينه سالم وكان عينيه كحلاوين وفى تندؤته ضربة وا... قبور سبعة اجرنة(؟) وكان عليهم خطّ مكتوب لم ينقرى ۞

*(ܫܢܬ)[1] ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܫܒܬܐ ·ܒܘ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܐܪܐ· ܕܝܘܢܝܐ[2]. * Fol. 36 v°.

ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܠܛܒܪܝ.

ܒܗ ܗܘܐ ܚܪܒܐ ܒܒܓܕܕ ܒܝܬ ܘܪܝܕ ܡܫܪܫܐ ܕܒܪ

[1] Ms. om. — [2] Puncta plur. desunt.

ܘܙܟܐ ܒܪ ܐܒܘܐܠܣܐܓ ܘܚܣܪ ܒܪ ܟܘܢܕܓ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܝܘܡ ܬܠܬܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܓܘܡܕܐ ܩܕܡܝܬܐ.. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܒܣܝܠܝܘܣ ܡܠ[ܟ]ܐ ܕܪ[ܗܘܡ]ܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪܗ ܀

B فيها صارت المحاربة بين محمّد بن ابو الساج وبين اسحق بن كنـدوج فى مدينة قلنيقوس وغلب ابو الساج وخاب بن[1] كنـدوج وهـذا كـان فى يوم الثلثاء حادى والعشرين جمدى الاولي وفيها قتل باسيليوس ملك الروم وملك بعده لاون ولده ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܥܠܝܗ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܒ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܩܨܚ· ܕܝܘܢܝܐ.[2]
ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܐܠܡ[ܥ]ܬܡܕ — ܗ[ܘ] ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܥܬܡܕܐ ܕܡܫܬܡܗܐ.[3]
ܗܘ ܢܦܩ ܐܒܘ ܐܚܡܕ ܠܟܪܡܢ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܥܡܪ ܒܪ ܠܝܬ. ܘܒܗ ܥܠܘ ܛܝ̈ܝܐ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܫܒܘ ܘܢܣܒܘ ܒܙܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܝܪܚ ܪܡܕܢ ܕܗܕܐ ܫܢܬܐ.. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܬ[ܐ]ܕ[ܘܪ]ܘܣ [ܦ]ܛܪ[ܝܪ]ܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܒܝܘ[ܡ] [ܬ]ܪܝܢܒܫܒܐ ܚܡܫܐ ܒܫ[ܒ]ܛ[4] ܀

B فيها خرج ابو احمد الى[5] كرمان لمحاربة عُمر[1] بن ليث وفيها دخلوا العرب الى بلاد الروم واخذوا غنيمة كبيرة وعادوا غانمين وهـذا كان فى شهر رمضان من هـذه السنة وفيها اسيم تاذروس فطرك اليعاقبة فى[6] يوم [الاثن]ين [خا]مس شباط ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܥܠܝܗ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܩܨܛ· ܕܝܘܢܝܐ.[3]
ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܐܠܡܥܬܡܕ.
ܒܗ ܢܦܩ ܐܚܡܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܐܪܣ ܘܐܙܠ ܠܬܪ̈ܥܝ ܫܘܡܪܐ ܘܒܫܡܗ. ܘܟܠ ܠܒܪܝܐ ܘܒܙ ܘܫܒܩ ܘܩܛܠ ܠܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܛܠ ܒܬܪܗ ܐܚܕ ܕܡܬܩܪܝܐ

[1] Sic ms. — [2] Ms. ܒܕ. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Minio scr. — [5] Ms. الب. — [6] Ms. bis.

B فيها جعل ابو ايّوب لهرون[1] بن ابرهيم الهاشميّ محتسب وامر اهل بغداد ان يتعاملوا بالغلوس[1] النحاس وتعاملوا بها ايّام قلايل غصب وحينئذ تركوا معاملتها . وفيها اختير يوحنّا بن نرسي اسقف الانبار واسيم جاثليقا فى يوم الاحد حادى وعشرين جمدى الآخرة ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܛܝ̈ܝ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܝܚ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܩܨܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[2].
ܡܘܣܒܪ ܒܪ ܚܝܐ — ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܛܒܪܝ.
ܒܗ ܫܓܫܘ ܒܢ̈ܝ ܒܓܕܕ ܘܐܪܒܥܘ ܥܠ ܟܪ̈ܝܣܛܝܢܐ ܡܛܠ ܪܟܒܐ ܕܣܘ̈ܣܘܬܐ ܘܐܙܠܘ ܠܕܝܪܐ ܕܟܠܝܠܝܫܘܥ ܘܒܙܘ ܟܠ ܕܒܗ. ܘܫܩܠܘ ܡ̈ܐܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܘܣܬܪܘܗ ܘܙܒܢܘ ܩܝ̈ܣܘܗ ܘܟܠܗ ܡܐܢܐ ܕܒܢܝܢܗ. ܘܗܘܬ ܗܕܐ ܐܝܟ ܪܫܡܐ ܕܐܒܘܓܥܦܪ ܐܛܒܪܝ، ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.. ܘܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܢܦܠ ܒܗ ܕܪ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ[3] ܘܡܣܓܕ̈ܐ ܪܒܐ. ܘܡܝܬ ܒܗ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܐܠܦ ܢܦ̈ܫܢ ܀

B فيها افتتنوا اهل بغداد وضجّوا على النصارى لاجل ركوبهم الخيل ومضوا الى دير كليلايشوع ونهبوا جميع ما كان فيه واخذوا آلات الذهب والفضّة الّذى كان فيه ونقضوه واباعوا خشبه وجميع آلاة[1] بناءه وكان هذا من اختبار ابو جعفر الطبريّ فى سنة مائتى احدى وسبعين[4] وفيها كان زلزلة بمصر وقع فيها دور كثيرة ومساجد والجامع الكبير ومات فى يوم واحد الف نفس ۞

[ܫܢܬ] ܡܐܬܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܠܛܝ̈ܝ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܙ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܩܨܙ· ܕܝܘ̈[ܢ]ܝܐ.
ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܛ[ܒ]ܪܝ — ܐܗܪܘܢ ܒܪ.ܝ....ܕܐ.
ܒܗ ܗܘܐ ܡܪܥܐ ܒܫܬ ܡܘܣܒܪ ܒܪ ܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܘܡܝܬ ܐܣܡܥܝܠ ܒܪ ܒܘܠܒܠ. ܒܥܠܕܒܒܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.

[1] Sic ms. — [2] Ms. تو". — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Pro hac voce linea tantum in ms. stat.

B فيها عصا لؤلؤ مملوك بن[1] طولون على مولاه وخرج الى حلب لمقاتلة ابن طولون وخرج بن[1] طولون من مصر ومعه جيش كثير نحو من مائة الف لمقاتلة لؤلؤ من بعد ما اباع اولاده واخذ نساءه وسراريه وجآء لؤلؤ الى الملك ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܚܠܝܦ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܘ· ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ·ܐܩܦܓ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܘܫܚܕ ܒܪ ܚܢܟܐ — ܢܦܠ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܬܘ̈ܬܠܡܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܒܪ ܛܘܠܘܢ ܫܠܝܛܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܒܘܡܐܪܘܢ ܒܪܗ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܒܪ ܩܘܬܝܒܗ ܡܟܬܒܢܐ ܛܝܒܐ ܘܒܗ ܡܝܬ ܐܠܚܣܢ ܒܪ ܙܝܕ ܥܠܘܝܐ ܫܠܝܛܐ ܕܛܒܪܣܬܢ. ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܡܘܚܡܕ ܐܚܘܗܝ. ܘܒܗ[2] ܢܚ ܐܢܘܫ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܠܬܐ ܒܕܘܠܚܓܗ :·:

B فيها مات بن[1] طولون والى مصر وصار مكانه ولده ....[3] وفيها مات ابن قتيبة الكاتب[4] العربّ وفيها مات الحسن بن زيد العلوىّ والى طبرستان وصار مكانه محمد اخوه وفيها مات انوش الجاثليق فى يوم الاثنين ثالث ذو الحجّة ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܚܠܝܦ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܒܟ· ܚܙܝܪܢ (ܕܫܢܬ)[5] ·ܐܩܦܕ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[5].
ܡܘܫܚܕ ܒܪ ܚܢܟܐ — ܢܦܠ ܐܪ̈ܒܥܐ[6] ܕܬܘ̈ܬܠܡܐ[6].
ܒܗ ܐܬܚܒܪ ܐܒܘ ܐܚܡܕ ܡܘܦܩ ܥܡ ܐܒܢܘܗܝ ܡܥܬܕܐ ܡܘܬܡܕ. ܘܦܩܕ ܠܒܢ̈ܝ ܒܓܕܕ ܕܢܬܚܫܚܘܢ ܒܦ̈ܠܚܐ ܕܚܫܚܐ ܘܐܬܚܫܚܘ ܒܗܘܢ ܢܦ̈ܩܬܐ ܒܪܘ̈ܚܐ ܒܡܛܪܬܐ ܘܒܝ ܫܦܩܘ ܐܚܝ.. ܘܒܗ ܐܬܚܠܨܘ ܢܘܚܝܢ ܒܪ ܢܘܚ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܝܪܘܫܒܘܪ ܘܐܬܬܣܝܡ ܩܛܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܠܣܘܝܪ ܘܚܕ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ :·:

[1] Sic ms. — [2] Ms. ܘܒܗ. — [3] Spat. vac. in ms. relictum. — [4] Ms. الكاب. — [5] Ms. om. — [6] Puncta plur. desunt.

*ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܚܠܦܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܝ. ܐܝܠܘܠ * Fol. 36 r°.
ܕܫܢܬ ܐܘܓܘܣܛܘܣ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܘܒܠ ܝܪ̈ܚܐ[2] ܕܦܪ̈ܣܝܐ[2] ܘܡܩ̈ܕܘܢܝܐ[2].

ܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܐܓܢܛܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܚܡܫܐ ܒܚܙܝܪܢ. ܘܚܝܐ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܥܣܪܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܣܡ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܫܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[3] .:.

B فيها اسيم اغناطيوسَ فطرك اليعَاقبة فى يوم الخميس خامس [حـزيـران] وعاش فى الفطركة اربعة سنين وعشرة شهور واسام ستّة وعش[ري]ن اسقفا ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܬܝܢ ܘܫܬ ܚܠܦܬ ܒ[ܚ]ܕܒܫܒܐ. ܒܝ. ܐܒ
ܕܫܢܬ ܐܩܘ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܘܒܝܕ ܐܠܗ ܒܪ ܐܚܡܕ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܣܐܘܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܚܡܝܕ ܚܪܘܪܝܐ ܒܝܪܚ ܪܡܙܢ. ܘܐܩܝܡܘ ܟܘܪ̈ܕܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܝܥܩܘܒܝܐ ܥܡ ܘܪܣܚܝܐ ܚܠܦܘܗܝ ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܬܓܠܒ. ܘܐܬܩܛܠ ܘܐܢܫܐ ܕܐܟܘܬܗ ܐܬܦܠܓܘ .:.

B فيها مات مساور بن عبد الحميد الشارىّ فى شهر رمضان واقاموا الاكراد الّذين يدعون ايعاقبة[4] مع السوارحاديين[5] عوضه رجلا من بنو تغلب وقتل والّذين كانوا معه تفرّقوا ۞

ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܚܠܦܬ ܒܫܒܬܐ. ܒܟܐ. ܬܡܘܙ
ܕܫܢܬ ܐܩܦܛ. ܕ[ܝ]ܘ̈ܢܝܐ[6].
ܒܝܘܡܐ ܒܪ ܚܕܐ.

ܒܗ̇ ܒܪܬ ܠܘܠܘ ܛܠܝܬܐ ܕܒܪ ܛܘܠܘܢ ܥܠ ܡܪܗ̇. ܘܢܦܩ ܠܩܠ ܠܡܨܪܝܢ ܥܡܗ ܕܒܪ ܛܘܠܘܢ. ܘܢܦܩ ܒܪ ܛܘܠܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܒܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܚܝܠܐ ܠܡܨܪܝܢ ܥܡ ܠܘܠܘ. ܒܬܪ ܕܥܡ ܠܒܢܘܗܝ، ܘܩܒܠ ܢܦܫܗ ܘܕܘܒܪܗ. ܘܐܬܐ ܠܘܠܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ .:.

[1] Ms. ܐ̈ܝܢ″. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Minio scr. — [4] Sic ms. — [5] Sic, sine punctis. — [6] Ms. ܝܘ″.

B فيها نزل ثلج ببغداذ ذرا[عين] و[فيـ]ـها [دخل] هـ[ـرون] بن [مهدى بلاد] الروم ووصل الى غدير الـ[ـقسطنـ]ـطـ[ـينيّة] ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܐܒ ܕܫܢܬ ·ܐܨܓ· ܕܝܘܢܝܐ. ܘܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ ܢܦܩ ܡܘܣܐ ܒܪ ܡܗܕܝ ܠܐܬܪܐ ܕܓܘܪܓܢ :·.

B [فيـ]ـها خرج موسى بن مهدى الى بلاد جراجان ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܗ· ܐܒ ܕܫܢܬ ·ܐܨܕ· ܕܝܘܢܝܐ[1]. ܘܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܝܬ ܥܝܣܐ ܒܪ ܡܘܣܐ ܒܟܘܦܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܪܒܐ ܒܥܠܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܒܕܘܠܩܥܕܗ. ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܥܦܪܐ ܣܘܡܩܐ :·.

B فيها كان موت كثير ومات عيسى بن موسى فى [مدينة الكوفة] وصار ظلمة عظيمة على العالم فى ثانى والـ[ـعشرين ذ]ى القعدة وكان ينزل على الناس تراب احمر ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܟܒ· ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ·ܐܨܗ· ܕܝܘܢܝܐ. ܘܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܕܚܓܓܐ ܥܠܝ ܒܪ ܡܗܕܝ :·.

B فيها كان رئيس الحجّاج علىّ بن مهدى ۞ [2]

. . . .

. . . .

. . . .

[1] Ms. ܝܘ̈ܢܝܐ. — [2] 4 folia deperdita sunt.

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܪܝܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ܝܚ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ܐܦܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܐܡܪܗܝܐ — ܢܘܟܠ [ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܩܠܢܐ].

ܒܗ̇ ܥܠ ܗܪܘܢ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܠܘܝܗ ܒܙܒܢ ܡܦܩܬܗ ܕܡܗܕܝ ܐܒܘܗܝ. ܘܢܦܩ ܗܪܘܢ ܒܙܟܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ.. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܫܒܛ :·:

B فيها دخل هرون بلاد الروم و. . .ه عند خروجه وابوه المهدى وعاد هرون غا[لـ]ـبا من بلاد الروم ومضى الى بيت المقدّس وفيها اسيم طيماثِوسَ الجاثليق فى يوم الاحد سابع وعشرين شـ[ـعـ]ـبان ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܪܝܐ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܘ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܨ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܘܐܡܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܗܕܝ ܕܢܐܙܠ ܠܚܓܐ. ܘܒܬܪ ܕܪܕܐ [ܒܡܕܒ]ܪ[ܝܬܐ] ܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܫܡܥ ܕܠܝܬ ܡ̈ܝܐ ܕܢܫܬܘܢ ܚ̈ܓܝܐ ܘܗܦܟ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܕ ܐܠܟܒܝܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܚܡܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ :·:

B فيها خرج المهدى ليمضى الى الحجّ ومن بعد ما مضى فى البـرّيّـة ا[ربعة] ايّام سمع ان ليس ماء يشربون الحجّاج وعاد وفيـ[ـها دخل] عـ[ـبـ]ـد الـ[ـكبير بن] عـ[ـبد] الحميد بلاد الروم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ[2] ܘܚܡܫ ܫܪܝܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܗ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܨܐ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܡ[ܚܘܒ]ܐ ܒܪ ܚܢܐ — ܒ[ܠܘ]ܐܡܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܢܦܠ ܬܠܓܐ ܒܒܓܕܕ ܬܠܬܝܢ ܐܨ̈ܒܥܢ: ܘܒܗ̇ ܥܠ ܗܪܘܢ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܛܝܐ ܥܕܡܐ ܠܟܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ :·:

[1] Puncta plur. desunt. — [2] In ''ܘܚܡܫ corr.

ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܠܐ· ܬܫܪܝ ܩܕܡ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܦܙ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[2].
ܘܟܠ ܝܘ̈ܡܐ ܕܫܬܩܠܝܡܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܓܒܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܫܘܡ ܘܐܬܬܣܝܡ ܩܬܠܝܩܘܣܐ. ܘܒܗ̇ ܢܦܩ ܝܘܚܢܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[3] ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ ܘܗܦܟ ܠܟܘܪܣܝܗ ܀

B فيها اختير حننيشوع اسقف لاشم واسيم جا[ثلـ]يقا وفيها خرج يوحنّا مطران نصيبين من الحبس وعاد الى [كرسيّه] ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܝܛ· ܬܫܪܝ ܩܕܡ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܦܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[4].
ܒܐܪܕܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܙܠ ܐܠܡܗܕܝ ܠܚܓܐ ܀

B فيها مضى المهدى الى الحجّ ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ[5] ·ܛ· ܬܫܪܝ ܩܕܡ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܦܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[6].
ܒܐܪܕܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܗܘܐ ܪܫܐ ܕܚܓܓܐ ܡܘܣܐ ܒܪ ܡܗܕܝ ܀

B فيها كان رئيس الحجّاج موسى بن مهدى ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܟܚ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܦܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[6].
ܒܐܪܕܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܚܣܢ[7] ܒܪ ܩܚܛܒܗ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܢܦܩ ܙܟܘܬܐ ܀

B فيها دخل حسن ابن قحطبة بلاد الروم وخرج [غالبا] ۞

[1] Ms., spat. def., ܩܕ. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܡܝܛܪܦܘ" (ita abbr.). — [4] Ms. ܘܢܐ". — [5] Ms., spat. def., ܒܫ". — [6] Ms. ܝ̈ܢܐ". — [7] Ms. ܚܣ.

B فيها كان رييس الحجّاج عبّاس بن محمّد بن عليّ ۞

*ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܚܠܝܛ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒܐ· ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ[1] ܕܫܢܬ ·ܐܥܗ·[2] ܕܝܘܢܝܐ[3]. ܒܐܪܡܘܢܝܐ. *Fol. 35 v°

ܒܗ ܫܢܐ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܠܫܘܩܐ ܕܒܓܕܕ ܠܟܪܟܐ. ܘܒܢܐ ܐܢܘܢ ܒܬܘܩܦܬܐ ܕܒܪ ܡܢܗ ܀

B فيها نقل الملك المنصور اسواق بغداذ بخرخ وبنـ[ـاهـا] عـلى ... مـن مخزنه ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܠܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝ· ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ[4] ܕܫܢܬ ·ܐܥܘ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܚܫܚܘܒ ܒܪ ܫܪܘܫܘܢ[5] — ܡܗܘܚܒ ܒܪ ܚܫܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪܗ.. ܘܒܗ ܐܬܟܪܗ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܒܝܪܚ ܕܐܠܚܓܗ. ܘܐܡܪ ܐܬܝܠܕܬ ܒܕܐܠܚܓܗ ܘܐܬܓܙܪܬ ܒܕܐܠܚܓܗ ܘܐܡܠܟܬ ܒܕܐܠܚܓܗ. ܘܣܒܪ ܐܢܐ ܕܒܗ ܡܐܬ ܐܢܐ. ܘܡܝܬ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܫܬܬܐ ܒܗ ܒܝܪܚܐ. ܘܡܛܐ ܛܒܐ ܠܘܬ ܡܚܡܕ ܒܪܗ ܕܗܘ ܐܠܡܗܕܝ, ܒܬܪܬܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܘܐܡܠܟ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܣܪܐ ·ܝܕ· ܒܕܐܠܚܓܗ ܀

B فيها مات قسطنطين ملك الروم وملك بعده لاون ولده وفيها [مرض] الملك ال[منـ]صور فى شهر ذى ال[حـ]جّة وقال ولدت فى ذى الحجّة واختتنت فى ذى الحجّة وملكت فى ذى الحجّة واظنّ انّى فيها اموت ومات [يوم] الجمعة سادس ذى الحجّة ووصل الخبر الى [محـ]مّد ولده وهو المهدى فى ثانى عشرة (ايّام)[6] وملك فى ا........ة[7] ۞

[1] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [2] Ex ·ܐܥܗ· corr. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [5] Sic ms. — [6] Ms. om. — [7] Ei quod in textu syr. stat spatium non suppetit.

المجوسَ وقتلوا منهم نحو من عشرين الف رجل وسبوا كثير منهم وقبضوا على مقدّم جيشهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܪܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܦܒ· [1] ܕܝܘ̈ܢܝܐ [2].

ܚܠܝܦܘܬܗ ܐܦܣܩܘܦܐ [3] ܕܣܪܝܐ.

ܒܗ ܐܬܐ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܐܠܨ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܡܬܒ̈ܥܢܘܬܐ ܡܪ̈ܝܪܬܐ. ܘܥܡܠܘ ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ܒܩܘܩܐ. ܘܢܦܠ ܒܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܣܘܪܝܐ ܘܐܬܘܪ ܘܒܒܠ ܡܘܬܢܐ ܘܐܘܒܕ ܠܣܓܝ̈ܐܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܒܬܪ ܦܣܩ ܣܒܪܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ :·:

B فيها قدم الملك المنصور الى بين النهرين وظيّق [4] على الناس بطلبات مرّة وظيّق [4] على الناسَ ووقع فى بين النهرين وبلد الشام والموصل وبابل موت كثير واهلك جماعة من الناسَ ومن بعد انقطاع الرجا كان الخلاص ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܓ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܦܓ· [5] ܕܝܘ̈ܢܝܐ [6].

ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܫܪܝܘ ܒܢܝ̈ ܟܘܦܐ ܕܢܒܢܘܢ ܫܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܕܢܚܦܪܘܢ ܠܗ ܚܪܝܨܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܚܣܢ ܒܪ ܩܚܛܒܗ ܠܐܬܪܐ ܕܐܪܡܢܝܐ :·:

B فيها ابتدوا بنو الكوفة يعمرون سور مدينتهم ويحفروا لها خندق وفيها دخل حسن بن قحطبه الى بلاد ارمينية ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܒ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ·ܐܦܕ· [7] ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܗܘܐ ܪܫܐ ܕܬܓܪܐ ܒܟܘܗ ܒܪ ܡܗܕܝ ܒܪ ܡܠܟܐ :·:

[1] Ex ·ܐܦܓ· corr. — [2] Ms., spat. def., ܝܗ̈. — [3] Ms., spat. def., ܦܣ̈. — [4] Sic ms. — [5] Ex ·ܐܦܕ· corr. — [6] Ms. ܝܘܢ. — [7] Ex ·ܐܦܗ· corr.

جوار روميّات حسان وثلث [1] الف دينارا فاخذ الدينار واعاد الجوار وقال للملك انّى انا مع هاؤلائي ببيت لا اقيم لانّنا نصارى وما امرنا ان يكون لنا غير زوجة واحدة ولى زوجة ببلدى ولمّا سمع الملك احبّه وشكره ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ܝܘ̇ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ[2] ܕܫܢܬ ܐܠܦ܁ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[3].

ܘܐܪ̈ܡܝܐ — ܕܝܙܕܓܪܕ ܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ ܣܠܩ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܠܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܦܟ.. ܘܒܗ ܡܪܕܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡ̈ܓܘܫܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܫܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܡܗܕܝ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܚܝܠܐ. ܘܙܟܘ ܐܢܘܢ ܡ̈ܓܘܫܐ ܘܗܦܟܘ ܟܕ ܡܚܒܠܝܢ[4] ⁘

B فيها صعد المنصور الى مدينة السنّ وعاد وفيها عصوا ا[نا]س من المجوس فى بلاد فارس على ملك العرب وانفذ اليهم المهدى ابن الملك جيش ثلثين الف وغلبوا للمجوس [1] وعادوا وقد اتلفوهم (؟) ۞

[ܫܢ]ܬ ܡܐܐ [ܫܒܥܝܢ ܘ]ܬܠܬ [ܥܠܬ ܒܚ]ܡܫܒܫܒܐ ܕ̇ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ܁[5] ܕܝܘ̈ܢܝܐ.

ܘܐܪ̈ܡܝܐ — ܕܝܙܕܓܪܕ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ[6].

ܒܗ ܢܦܩ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܫܕܪ ܡܗܕܝ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܥܠ ܡ̈ܓܘܫܐ ܗܢܘܢ ܕܡܪܕܘ ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܘܙܟܘ ܐܢܘܢ ܠܡ̈ܓܘܫܐ. ܘܩܛ[ܠܘ] ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܚܡܫܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܘܫܒܘ ܡܢܗܘܢ ܣܘܓܐܐ܆ ܒܗ ܪܫ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ[4] ⁘

B فيها خرج المنصور الى مدينة بيت المقدّس وفيها انفذ المهدى ولده جيش عظيم الى المجوس الّذى عصوا عليه فى ارض فارسَ وغلب

[1] Sic ms. — [2] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [3] Ms. ܝܘܢܝܐ. — [4] Minio scr. — [5] Ex ܐܠܦ corr. — [6] Puncta plur. desunt.

ܘܒܗ ܐܫܬܡܠܝ ܒܢܝܢܐ ܕܫܘܪܐ ܕܒܓܕܕ ܘܟܠܗ[1]
ܒܢܝܢܗ ܀

B فيها صعد المنصور ووصل الى مدينة الحديثة وفيها كمّل عمارة سور بغداذ وجميع ... [2] بناءها ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܠܛܝܝܐ ܒܚܡܫܣܪܐ ܒܫܒܛ ·ܗ· ܫܒܬܐ ܕܫܢܬ ·ܐܥܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[3].
ܒܘܫܡܐ ܕܝܢ ܚܝܐ — ܒܐܘܪܚܐ — ܬ[ܫ]ܥܝܬܐ ܕܡܦܪܫܘ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܒܘ ܚܢܝܦܐ ܐܠܢܥܡܢ ܒܪ ܬܐܒܬ.. ܘܒܗ ܩܛܠ ܠܚܙܡ ܒܪ ܚܘܙܝܡܐ ܐܫܬܐܢܣ ܒܐܬܪܐ ܕܚܘܪܣܢ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܕܗܘܘ ܥܡܗ.. ܘܒܗ ܥܢܕ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܀

B فيها مات ابو حنيفة النعمان بن ثابت وفيها قتل خازم ابن خزيمة اشناسَ في بلاد خراسان مع سبعين الف كانوا معه وفيها توفّي قوفريانوس مطران نصيبين ۞[4]

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ ܠܛܝܝܐ ܒܬܠܬܥܣܪܐ ·ܒܗ· ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ[5] (ܕܫܢܬ)[6] ·ܐܥܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܐܘܠܘܣܦܛܝܐ ܕܦܛܪܘ.

ܒܗ ܫܕܪ ܐܒܘܓܥܦܪ ܡܠܟܐ ܠܓܘܪܓܝܣ ܐܣܝܐ ܒܝܘܡ ܒܐܕܐ ܕܝܠܕܐ. ܬܠܬ ܐܡ̈ܗܬܐ ܪܘܡܝ̈ܬܐ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܬܠܬܐ ܐܠܦܝ̈ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܩܒܠ ܠܕܝܢܪ̈ܐ ܘܐܗܦܟ ܠܐܡ̈ܗܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ. ܕܐܢܫܐ ܒܗܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܥܬܐ ܠܐ ܚܒܪ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܚܝܢ ܒܢ̈ܝ ܟܪܣܛܝܢܐ ܠܐ ܦܣܝܩܐ ܠܢ ܗܘܐ ܣܒܪ ܡܢ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܒܚܝܠܦܬ ܘܫܒܚ ܡܠܟܐ ܘܩܠܣܗ ܘܐܢܚܒܗ ܀

B فيها انفذ الملك ابو جعفر لجيورجيس الطبيب في يوم عيد الميلاد ثلاث

[1] Ms. ܗܠ". — [2] Spat. vac. longum in ms. relictum. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] In marg. : في وفاة ابو حنيفة بن الثابت النعمان. — [5] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [6] Ms. om.

B فيها كمّل المنصور عمارة مدينة السلم وسكن بها هو وخدمه وفيها مات يوحنّا الّذى صار فطرك اليعاقبة بغير قانون صحيح ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܥܪܘܒܬܐ . ܝܘ . ܐܕܪ
ܕܫܢܬ . ܐܩܗ . ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܘܐܪܗܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܘ ܛܘܪ̈ܟܝܐ ܠܬܦܠܝܣ ܘܙܟܘ ܠܛܝܝ̈ܐ ܕܒܗ̇ ܘܩܛܠܘ ܠܚܪܒ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܀

B فيها جاوا الاتراك الى تغليس وغلبوا العرب الّذين كانوا بها وقتلوا لحرب ابن عبد اللهَ وسبوا سبى كثيرا ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ . ܟܙ . ܫܒܛ
ܕܫܢܬ . ܐܩܘ . ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܘܣܚܢ ܒܪ ܝܘܚܢܐ — ܐܣܛܘܣܛܝܩܐ ܕܦܬܘܢ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܓܥܦܪ ܒܪ ܡܚܡܕ ܐܠܨܐܕܩ. ܘܒܗ̇ ܐܬܟܪܗ ܐܒܘܓܥܦܪ ܘܐܬܚܒܠ ܐܣܛܘܡܟܗ. ܘܫܕܪ ܒܬܪ ܓܘܪܓܝܣ ܪܝܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܕܒܝܠܦܛ[1] ܘܐܝܬܝܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܓܘܪܓܝܣ ܩܒܠܗ ܡܠܟܐ ܚܕܝܐܝܬ ܘܝܩܪܗ ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ ܒܨܝܪ̈ܐ ܐܬܐܣܝ ܡܠܟܐ ܘܐܬܚܝܠ ܘܦܩܕ ܕܢܬܩܒ̈ܠܢ ܫܐܠܬܗ ܕܓܘܪܓܝܣ ܒܟܠܡܕܡ ܀

فيها مات جعفر بن محّمد الصادق وفيها مرض ابو جعفر وانفسد مزاجه وانفذ احضر جيورجيس رئيس الاطباء من حيث كانوا ولمّا حضر جيورجيس لقيه الملك مسرورا واكرمه وفى ايّام قاليل شُفي وقوى وامر ان جَميع ما يسال فيه جيورجيس مقبولا[2] ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܕܒܫܒܐ . ܝܗ . ܫܒܛ
ܕܫܢܬ . ܐܩܙ . ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܘܐܪܗܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܦܠܓ ܐܠܡܗܕܝ: ܘܡܛܠܐ ܠܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.

[1] Ms. ܕܒܝܠܦܛ. — [2] Sic ms.

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܪܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܐ· ܢܝܣܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܩܥܒ· ܕܝܘܢܝܐ[1].
ܒܐܪܡܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܡܗܕܝ ܡܢ ܚܘܪܣܢ ܘܢܦܩ ܐܒܘܓܥܦܪ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܪܝ ܡܚܡܕ ܒܪ ܚܐܠܕ ܡܢ ܐܡܝܪܘܬܐ ܕܝܬܪܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܠܛ ܚܠܦܘܗܝ ܪܒܐܚ ܒܪ ܥܘܬܡܢ:·

B فيها قدم المهدى من خراسان وخرج ابو جعفر التقاه وفيها اعزل محمّد بن خالد من الامراة[2] على مدينة يثرب وصار عوضه رباح ابن عثمن ۞

* Fol. 35 r°. *ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܐ· ܢܝܣܢ[ ]
ܕܫܢܬ ·ܐܩܥܓ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܡܢܝܐ.

ܒܗ̇ ܫܪܝ ܐܠܡܢܨܘܪ ܒܒܢܝܢܐ ܕܒܓܕܐܕ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܗ̇ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ.. ܘܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܚܣܢ ܘܩܛܠܗ ܥܝܣܐ ܒܪ ܡܘܣܐ. ܘܢܦܩ ܐܒܪܗܝܡ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܚܣܢ ܒܒܨܪܐ ܘܩܛܠܗ ܬܘܒ ܥܝܣܐ ܒܪ ܡܘܣܐ:·

B فيها ابتدى المنصور في عمارة بغداذ وسمّاها مدينة السلم وفيها خرج محمّد بن عبد الله ابن حسن وقتله عيسى بن موسى وخرج ابرهيم ابن عبد الله بن حسن فى البصرة وقتله ايضا عيسى بن موسىَ ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܟܐ· ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܩܥܕ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܡܢܝܐ — ܕܝܘܣܩܘܣ ܦܛܪ[ܝ]ܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.

ܒܗ̇ ܫܟܠܠ ܐܠܡܢܨܘܪ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ. ܘܫܪܐ ܒܗ̇ ܗܘ ܘܚܝܠܘܬܗ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܢܘܚܢ ܗ̇ܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܠܐ ܢܡܘܣܐܝܬ[3]:·

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms. — [3] Minio scr.

ܘܗܦܟ ܠܩܠܢܝܩܘܣ.. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܟܠܠ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܘܩܕܒܢܝܐ ܕܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܒܢܝܗ̇ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܦܩ ܥܠܘܗܝ ܚܡܫܝܢ ܘܫܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܩܕܫܗ̇ ܒܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܀

B فيها مضا المنصور . . .[1] الى بيت القدّس وصلّى فيه وعاد الى قلانيقوس وفيها كمّل بنيان مذبح وقنكى الهيكل الكبير لبيعة نصيبين بنا[ه] قوفريانوس الم[ط]ران واخرج عليه ستّة وخمسين الف دينار انفقه وقدّسه فى العن[صرة ۞]

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܛܝ̈ܝܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܗ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܥ· ܕܝܘܢܝܐ[2].

ܒܐܘܪܗܝ — ܕܝܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ.

ܒܗ̇ ܡܪܕܘ ܒܢܝ ܛܒܪܣܬܢ ܘܐܙܠ ܪܘܚ ܒܪ ܚܐܬܡ ܘܚܙܡ ܒܪ ܚܙܝܡܗ ܘܦܬܚܘܗ̇.

ܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܠܓܘܪܓܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ܣܡܘ ܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܠܢܝܩܘܣ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܠ ܦܠܓܘܬܐ ܒܝܢܬܗܘܢ[3] ܀

B فيها عصوا اهل طبرستان ومضا روح بن حاتم وخازم بن خزيمة وفتحها وفيها اسيم جيورج فطرك اليعاقبة واناس من اساقفتهم اساموا لهم فطرك آخر وهو يوحنّا اسقف قلانيقوس ولهذا وقع الشقاق بينهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܠܛܝ̈ܝܐ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܟܒ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܐܥܐ· ܕܝܘܢܝܐ[4].

ܒܐܘܪܗܝ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܡܗܕܝ ܡܢ ܚܘܪܣܢ ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܐܒܘܓܥܦܪ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܚܗ ܀

B فيها قدم المهدى من خراسان وخرج ابوه ابو جعفر الملك التقاه ۞

[1] Spat. vac. in ms. relictum. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Minio scr. — [4] Ms. ܕܝܘ.

ܒܐܘܪܚ ܡܢ ܕܘܡܣܛܣ. ܘܡܢܗ ܟܠ ܦܪܠ ܡܢ ܙܠܝܚ ܠܡܕܝܢܬ
ܩ̈ܘܣܛܢܐ. ܘܟܠ ܒܢܘܗܝ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܠܪܘܡܝ̈ܐ [7]ܘܡܢܗ
ܡܝܬ ܝܘܐܢܝܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ[1] ܀

B فيها قتل . . . [2] ابن حرملة الحروريّ قتله خازم ابن خزيمة وفيها دخل فضل بن صلّاح بلاد الروم ودخل عبّاسَ ابن محمّد خراسان وفيها مات يوآنّيس فطرك اليعاقبة ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܠܡܠܟܘܬ ܒܥܪܒܝܐ ·ܗܙ· ܣܢܝܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܦܩ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[3].
ܘܐܪܡܝܐ.

ܒܗ ܐܬܚܕܬ ܘܐܬܪܘܚ ܡܣܓܕܐ ܕܟܥܒܬܐ. ܘܗ̤ܘܐ ܪܫܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܥܒܣ ܒܪ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܥܠܝ ܀

B فيها جدّد واوسع في مسجد الكعبة وصار رئيس الحُجّاج فى تلك السنة عبّاس بن محّمد بن عليّ ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܡܠܟܘܬ ܒܐܪܒܥܒܥܐ ·ܒܗ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܦܨ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܐܪܡܝܐ — ܕܝܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܐ.

ܒܗ ܐܙܠ ܐܠܡܢܨܘܪ ܠܚܓܐ.
[7]ܘܡܢܗ ܢܦܩ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܩܠܝܩܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܟܒܫܗ̇ ܘܫܒܝܐ ܟܠ ܕܒܗ̇ ܘܒܙܗ̇ ܘܗܦܟ ܒܙܟܘܬܐ[1] ܀

B فيها مضا المنصور الى الحجّ. وفيها خرج قسطنطين ملك الروم الى قلنقىلا[4] مدينة الارمن وكبسها وجميع اهلها ونهبها وعاد غالبا ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܠܡܠܟܘܬ ܒܢܝܗܫܡܝܐ ·ܢܚ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܦܨܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[5].
ܡܘܚܡܕ ܡܢ ܫܢܐ — ܢܘܟܠ ܕܝܢܐ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[6].

ܒܗ ܐܙܠ ܐܠܡܢܨܘܪ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܨܠܝ ܒܗ

[1] Minio scr. — [2] Spat. vac. in ms. relictum. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Sic ms. — [5] Ms., spat. def., ܕܝܘ̈ܢ. — [6] Ms., spat. def., ܒܗ".

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܥܠܝܬ ܒܫܒܬܐ ·ܐ· ܬܡܘܙ
ܕܫܢܬ ·ܐܣܗ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܡܘܚܪܡ ܒܪ ܚܕܐ.

ܒܗ ܐܙܠ ܐܒܘܓܥܦܪ ܠܚܓܐ ܘܡܝܬ ܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܬܪܬܥܣܪ ܒܕܘܠܚܓܗ. ܘܡܛܐ ܩܠܐ ܠܘܬ ܐܒܘܓܥܦܪ ܐܚܘܗܝ. ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܗ ܒܝܪܚܐ. ܘܐܡܠܟ ܘܐܬܩܪܝ ܐܠܡܢܨܘܪ ܀܀

B فيها مضا ابو جعفر الى الحجّ ومات الملك ابو العبّاس فى يوم السبت ثانى عشر ذو الحجّة[1] ووصل الخبر الى ابو جعفر اجوه فى يوم السبت سادس وعشرين الشهر وملك[2] وسمّى المنصور ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܟܐ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܣܘ· ܕܝܘܢܝܐ[3].
ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܫܪܐ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܠܝ ܥܠ ܚܪܢ ܘܟܒܫܗ. ܘܒܗ ܩܛܠ ܐܒܘܓܥܦܪ ܠܐܒܘܡܘܣܠܡ. ܘܢܦܩ ܚܝܠܐ ܕܒܢܝ ܫܐܒܘܪ ܠܡܬܒܥ ܒܕܡܗ ܕܐܒܘܡܘܣܠܡ. ܘܟܢܫ ܚܡܫܝܢ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ܘܐܬܩܪܒ ܥܡܗ ܓܗܘܪ ܒܪ ܡܪܐܪ ܘܩܛܠܗ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܡܠܒܕ ܒܪ ܚܪܡܠܗ ܫܝܒܢܝܐ ܚܪܘܪܝܐ ܀܀

B فيها نزل عبد الله بن علىّ (على)[4] حرّان وفتحها وفيها قتل ابو جعفر لابو مُسَلم وخرج جيش بنو سابور فطلبوا ثأر ابى مُسَلم وجمع خمسين الف رجلا وقاتلوا جهور ابن مرّار وفيها خرج ...[5] ابن حرملة الشيبنىّ الحرورىّ ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܣܙ· ܕܝܘܢܝܐ[3].
ܒܐܘܪܗܝܐ — ܕܝܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܡܠܒܕ ܒܪ ܚܪܡܠܗ ܚܪܘܪܝܐ. ܩܛܠܗ

[1] ل non scr. est. — [2] Ms. وملف. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms. om. — [5] Spat. vac. in ms. relictum.

ܘܐܫܠܛ ܠܕܕܗ ܣܘܠܝܡܢ ܥܠ ܒܨܪܐ ܘܥܡܘܪܗ ܕܥܠ ܕܓܠܬ ܘܒܚܪܝܢ ܘܐܠܥܡܐܢ.. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܕܐܘܕ ܒܪ ܥܠܝ. ܘܒܗ̇[1] ܢܦܩ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܫܪܐ ܥܠ ܡܠܛܝܢܐ ܘܐܠܨܗ̇ ܒܗ̇܆ ܕܐܬܬܚܕ ܗܘܬ ܒܐܝܕܝ ܛܝܝ̈ܐ. ܘܦܬܚܗ̇ ܀

B فيها اقطع الملك ابو العبّاس لابو ج[ع]فر اخوه على ولاية بين النهرين والموصل واذربيجان وارمينية واقطع لعمّه سليمن على البصرة وولايتها التى على ال[نه]رين وعمان والبحرين وفيها مات داود بن علىّ وفيها خرج ق[س]طنطين ملك الروم ونزل على ملطيّة وظايقها[2] وفتحها لانّها ك[انت] فى يدى ال[ع]رب ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܝܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܠ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܣܒ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.[3]
ܒܡܘܚܪܡ ܒܪ ܚܢܐ — ܒܐܘܪܗܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܢܝ ܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܡܠܟܐ ܡܢ ܟܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܒܪ. ܘܫܪܝ ܒܒܢܝܢܗ̇ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܒܕܘܠܚܓܗ. ܘܒܢܐ ܡܢܪ̈ܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܘܦܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܟܐܒ ܀

B فيها انتقل ابو العبّاس من مدينة الكوفة الى الا[نبا]ر وابتدا ببنا[ئه]ا فى يوم الاحد خامس عشر ذو الحجّة وبنى علام من طريق الكوفة[4] والى مكّة ليهدى بها السالكين فيها ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܝܬ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܝܕ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܣܓ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܗܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܗܘܐ ܪܫܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܥܠܝ ܀

B فيها صار رئيس الحجّاج سليمن بن علي ۞

[1] Ms. ܘܦܩ. — [2] Sic ms. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Hic sequitur ܕ.

ܡܘܠܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܢܦܠ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗ̇. ܘܠܐ ܦܝܫܬ ܒܗ̇ ܐܢܫ ܘܠܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܦܠܐ ܛܪܘܦܠܐ. ܘܒܗ̇ ܢܦܠܬ ܩܪܝܬܐ ܕܫܡܘܡܝܢܐ ܒܡܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܘܐܒܕܘ ܒܗ̇[1] ܒܥܕܐ ܥܠܡܐܐ[2] :.:

B فيها كان زلزلة ووقع مواضع كثيرة ونغيت قرية واخدة عند جبل تابور من موضعه[3] اربعة اميال ببيوتها ومواشيها بحيث ان لم يزول منها قلاعة واحدة ولا مات فيها انسان ولا دابّة ولا ديك وفيها وقعت بيعة اليعاقبة فى مدينة مبّوج في يوم الاحد وقت الرازين واهلك[3] جماعة كثيرة ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (ܚܠܬ)[4] ܒܐܪܒܥܒܥܝܢܐ[5] ·ܩ· ܐܒ ܕܫܢܬ ·ܐܗ· ܕܥܪܒܝܐ.
ܒܐܝܪܐ.
ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܡܘܚܕ ܒܪ ܟܐܠܕ ܠܟܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ[6] ܠܒܢ̈ܝ ܥܒܣ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܐܒܘܐܠܥܒܣ ܘܐܚܘ̈ܗܝ ܘܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ ܠܟܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܐܒܘܐܠܥܒܣ ܘܐܫܬܡܗ ܐܠܣܦܐܚ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܚܡܫܐ ܒܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ ܒܚܡܫܐ ܒܗ :.:

B فيها اخذ محّد بن خالد مدينة الكوفة لبنو العبّاس وفيها دخل ابو العبّاس واخوته واهل بيته الى مدينة الكوفة وفيها ملك ابو العبّاس وسّمى السفّاح فى يوم الجمعة خامس شهر ربيع[7] الاوّل ۞

*ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܚܠܝܬ ܒܐܪܒܥܒܥܝܢܐ ·ܠܓ· ܐܒ ܕܫܢܬ ·ܐܩܘ· [ܕܛ]ܝܝ̈ܐ[8]. ‹ * Fol. 34 v°.
ܡܘܚܕ ܒܪ ܚܢܐ ܐܠܝܘܠܢ — ܒܐܝܪܐ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܠܛ ܐܒܘܐܠܥܒܣ ܫܠܝܛܐ ܠܐܒܘ ܓܥܦܪ ܐܚܘܗܝ ܥܠ ܟܠܗ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܡܘܨܠ ܘܐܕܪܒܝܓܢ ܘܐܪܡܝܢܐ.

[1] Ms. ܒܗ. — [2] ܐܐ serius addita. — [3] Sic ms. — [4] Ms. om. — [5] Ms. ܐܒ″. — [6] In ms. sequitur punctum. — [7] Pro بيع linea curvata tantum in ms. stat. — [8] Puncta plur desunt.

ܚܪܘܪܝܐ ܒܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܩܛܠܗ. ܘܒܗ ܐܫܬܠܛ ܠܥܘܡܪ ܒܪ ܗܘܒܝܪܗ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܀

B فيها تغاتل مروان ابن محمّد وضحّاك ابن قيس الحروريّ بين النهرين وقتله وفيها ولّي لعمر ابن هبيرة على ولاية بلاد ارميّة ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܟܒ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܢܚ· (ܕܝܘ̈ܢܝܐ)[1].
ܘܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ ܡܪܕܘ ܒܢ̈ܝ ܚܡܨ ܥܠ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ܘܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܫܪܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܦܬܚܗ ܘܚܪܒܗ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܐܒܘܡܣܠܡ ܒܐܬܪܐ ܕܡܪܘ ܟܕ ܡܟܪܙ ܠܟܠܢܫ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܒܐܣ ܀

B فيها عصوا اهل حمص على مروان ابن محمّد ونزل على مدينتهم اربعة شهور اثنين عشرين[2] يوما وفتحها وحربها وفيها خرج ابو مُسلم فى ارض مَرو يدعى الناس ظاهرا لملك بنو العبّاس ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܪܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܐ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܢܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[3].
ܘܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ ܥܠ ܐܒܘܡܣܠܡ ܠܡܪܘ. ܘܒܗ ܩܛܠ ܐܒܘܡܣܠܡ ܐܒܘܕܐܘܕ ܘܥܘܬܡܢ ܒܢ̈ܝ ܟܪܡܢܝܐ ܀

B فيها دخل ابو مسلم الى مرو وفيها قتل ابو مسلم ابو داود وعثمن اولاد[4] ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܫܪܝܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܠ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ·ܐܣ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܐܪ̈ܡܝܐ - ܕܢܐܝܠ ܢܡܘܒܝܐ.

ܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܩܫܝܐ ܘܢܦܠܘ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ. ܘܐܫܬܩܠܬ ܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܓܒ ܛܘܪ ܬܒܘܪ ܡܢ ܕܘܟܬܗ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡ̈ܝܠܐ ܒܒܬܝ̈ܗ ܘܒܩܢܝ̈ܢܗ ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕ

[1] Ms. om. — [2] Pro شرين linea tantum in ms. stat. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Nihil amplius scr. est.

ܐܚܪܬܐ ܘܚܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܝܘܡܝܢ ܘܡܝܬ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܘܠܝܕ
ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܬܪܥܣܪ ܒܕܘܠܚܓܗ.:.

B فيها قتل وليد ابن يزيد وملك بعده يزيد ولَده فى يوم الخميس خامس وعشرين جمدى الآخرة وعاش فى الملكة مائة اثنين وستّين ايّاما ومات وملك بعده ابرهيم ابن وليد فى يوم الجمعة ثانى عشر ذو الحجة[1] ✿

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܐ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܟ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܐܢܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܗܐܪܡܢܝܐ — ܕܫܐܠ ܢܣܛܘܪܝܐ.

ܒܗ ܥܠ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܫܪܝܗ ܠܐܒܪܗܡ ܒܪ ܘܠܝܕ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܠܟ ܗܘ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܨܦܪ. ܘܡܪܕܘ ܥܠܘܗܝ ܒܢܝ[2] ܚܡܨ ܘܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܘܦܬܚܗ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ.. ܘܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܟܘܟܒܐ ܒܠܠܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܘܪܒ ܗܘܐ ܘܡܫܟܢܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܘܩܘܝ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܘܡܢ ܐܬܟܣܝ.:.

B فيها دخل مروان ابن محّمد دمشق واعزل ابرهيم ابن وليد من الملك وملك هو فى يوم الاثنين سادس عشرين صفر وعصوا عليه اهل حمص ومضا اليهم وفتح مدينتهم وفيها شُهيد[3] الكوكب فى الليلة الاولة[3] من كانون الاخير وكبير وله مسوخ من جميع الكواكب وبقى ثمنية ايّام ومن بَعد اختفى ✿

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܪܝܐ ܒܫܒܬܐ ·ܒ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[4]
ܕܫܢܬ ·ܐܢܙ· ܕܝܘܢܝܐ[2].
ܒܗܐܪܡܢܝܐ.

ܒܗ ܐܬܥܪܩ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ܡܢ ܕܥܐܝ ܒܪ ܥܠܝ

[1] ﻝ non scr. est. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Sic ms. — [4] Ms. ܒܕ.

ܒܡܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ. ܘܒܗ ܐܬܓܒܝ ܐܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܫܟܪ ܘܐܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܀

B فيها دخل سليمن ابن هشام بلاد الروم وعاد غالبا وفيها مات لوان[1] ملك الروم وملك بعده قسطنطين ولده وفيها اسيم واختير ابّا اسقفا[1] واسط واسيم[2] جاثليقا وفيها اسيم قوفريانوس مطران نصيبين ✿

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[3] ܕܫܢܬ ·ܐܢܕ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܒܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ ܥܠ ܫܘܠܡܢ ܒܪ ܗܫܐܡ[4] ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܦܓܥ ܒܒܪܗ ܕܠܐܘܢ ܀

B فيها دخل سليمن ابن هشام بلاد الروم ولقى لابن لاون ✿

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܕ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܐܢܗ· ܕܝܘܢܝܐ[5].

ܘܒܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܗܫܐܡ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܘܠܝܕ ܒܪ ܝܙܝܕ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܫܬܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝ ܀

B فيها مات هشام ابن عبد الملك وملك بعده وليد ابن يزيد فى يوم الاربعاء سادس شهر ربيع[6] الآخر ✿

ܫܢܬ ܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܟܗ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[7] ܕܫܢܬ ·ܐܢܘ· ܕܝܘܢܝܐ[5].

ܘܒܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܘܠܝܕ ܒܪ ܝܙܝܕ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܝܙܝܕ ܒܪܗ. ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܠܓܘܡܕܐ

[1] Sic ms. — [2] Ms. bis. — [3] Ms., spat. def., ܐܚܪܝ. — [4] In ms. sequitur punctum. — [5] Puncta plur. desunt. — [6] Pro بيع linea curvata tantum in ms. stat. — [7] Ms. ″ܩܕ (ita abbr.).

* ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܡܝܢܝܬܐ· ܝܚ· ܟܢܘܢ ܩܕܡ * Fol. 34 r°.
ܕܫܢܬ ܩܟܒ· ܕܛ̈ܝܝܐ[1].
ܘܐܪܡܢܝܐ.
ܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܙܝܕ ܒܪ ܥܠܝ ܩܛܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪ ܥܡܪ ܒܟܘܦܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ .:.

B فيها قتل زيد ابن علىّ قتله يوسف ابن عُمر في مدينة الكوفة وفيها مات مُسلمة[2] ابن عبد الملك۞

ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܫܝܥܝܬܐ· ܝ· ܟܢܘܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ܩܟܓ· ܕܛܝ̈ܝܐ.
ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܪܒܐ ― ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܥܪܬܐ ܢܫܘܒܝܐ[3].
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܦܬܝܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܬܪܥܝܘ ܕܢܪܡܘܢ ܦܣܐ ܘܐܫܠܡܘܗ̇ ܠܫܘܒܪܝܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܕܡܝܦܪܩܛ ܘܗܘ ܐܚܫܒ ܘܟܬܒ ܒܬܠܬܐ ܦܬ̈ܩܐ ܫܡܐ ܕܝܘܐܢܝܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܪܢ ܘܣܡ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܘܟܕ ܨܠܝܘ ܐܡܪ ܐܬܢܣܝܘܣ ܕܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ ܢܦܩܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܗܕܐ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ ܢܦܩ ܫܡܗ ܕܝܘܐܢܝܣ[4] .:.

B فيها توفّى فثيون الجاثليق وفيها مات اثاناسيوسَ فطرك اليعاقبة واجمعوا الاساقفة واشتوروا[2] ان يطرحوا قرعة واودعوا الامر لاثاناسيوسَ الفارقىّ وهو عمل بكيدة[2] وكتب فى ثلاث رقاع اسم يوانّيس اسقف حرّان ووضعه على المذبح ولمّا صلّوا قال اثاناسيوس ثلاث مرار يخرجون ولمّا صار هذا ثلاث مرار اسامه ليوانّيسَ۞

ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܗ̇ ܒܥܣܪܬܐ· ܟܗ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[5]
ܕܫܢܬ ܩܟܕ· ܕܛܝܝܐ[6].
ܘܐܪܡܢܝܐ ― ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܪܒܐ.
ܒܗ̇ ܥܠ ܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܢܦܩ

[1] Ms., spat. def., ܕܛ̈ܝ. — [2] Sic ms. — [3] Ms. ܢܫ″. — [4] Minio scr. — [5] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [6] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܫܥܣܪܐ ܠܛܝܝܐ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܀ ܝ܂ ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ܂ܐܡܗ܂ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

B فيها دخل معاوية ابن هشام بلاد الروم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܠܛܝܝܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ܂ܠ܂ ܒܝܘܢ ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ܂ܐܡܘ܂ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

B فيها دخل معاوية ابن هشام بلاد الروم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܠܛܝܝܐ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܂ܟ܂ ܒܝܘܢ ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ܂ܐܡܙ܂ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

B فيها دخل معاوية ابن هشام بلاد الروم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܛܝܝܐ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ܂ܝܚ܂ ܒܝܘܢ ܐܝܪ[2]
ܕܫܢܬ ܂ܐܡܚ܂ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܗܫܐܡ. ܘܒܗ ܥܠ ܡܪܘܢ
ܠܐܪܥܐ ܕܬܘܪ̈ܟܝܐ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܀

B فيها توفّي معاوية ابن هشام وفيها دخل مروان الى ارض الترك وغلبهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܠܛܝܝܐ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܂ܝܚ܂ ܒܝܘܢ ܦܕܦ[3]
ܕܫܢܬ ܂ܐܡܛ܂ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܐܬܡܢܝ ܝܘܣܦ ܒܪ ܥܘܡܪ ܫܠܝܛܐ ܕܒܝܬ
ܐܪ̈ܡܝܐ ܀

B فيها جُعل يوسف ابن عُمر والي على ارنية[4] ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms., spat. def., ܐܝܪ. — [3] Ms. ܦܕ'' (ita abbr.). — [4] Vel اربية : stat punctum et supra et infra.

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܝܗ. ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ܐ̇ܡܒ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܟܬܫ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܥܡ ܚܩܐܢ ܡܠܟܐ ܕܛܘܪ̈ܟܝܐ ܘܩܛܠܗ ܠܚܩܐܢ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܠܛ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ܥܠ ܐܪܡܝܢܝܐ ܘܐܕܪܒܝܓܢ ܀

B فيها قاتل مسلمة بن عبد الملك لكاقن ملك التُرك وقتل كاقن وفيها ملك مروان بن محمّد ارمينية واذربيجان ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܣܪܐ ܫܪܝܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܟ. ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ܐ̇ܡܓ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܡܥܐܘܝܗ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܘܢܦܩܬ ܥܡ ܩܕ̈ܡܝܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܛܝ̈ܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܩܘ ܡܢ ܛܝ̈ܝܐ ܢܦܩܘ ܥܠܝܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܘܒܕܘ ܐܢܘܢ ܀

B فيها دخل معاوية ابن هشام بلاد الروم ونهب غنيمة وخرجت مع الاوّلين الخارجين من العرب والّذين بقييوا[2] من العرب خرجوا عليهم الروم واهلكوهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫܬܥܣܪܐ ܫܪܝܬ ܒܫܒܬܐ ܒܐ. ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ܐ̇ܡܕ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܒܘܟܝܪ ܒܪ ܡܗܐܢ ܠܐܬܪܐ ܕܚܘܪܣܐܢ ܕܢܩܪܐ ܠܐܢܫܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝ[1] ܥܒܐܣ ܘܫܡܥܗ ܐܒܘ ܥܘܢ ܥܟܝܐ ܀

B فيها دخل بكير ابن ماهان الى بلاد خراسان ليدعو الناس الى ملكة بنى العبّاس واطاعه ابو عون العكّوىّ ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms.

B فيها دخل مسلمة بن عبد الملك الى اذربيجان وارمينية ودخل الى ولاية الترك وحاربهم وغلبهم وفيها استناح داؤود اسقف السنّ رجل قدّيس يعمل الآيات توفّى فى يوم [السبت] الرابع من الصوم ثالث عشر اذار ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܘ· ܢܝܣܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܠܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܐܪܘܡܝܐ.
ܒܗ̇ ܥܠ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܐܕܪܒܝܓܢ ܘܐܪܡܢܝܐ ܘܠܐܬܪܐ ܕܛܘܪ̈ܟܝܐ ܘܐܬܟܬܫ ܥܡܗܘܢ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܀

B فيها دخل مسلمة بن عبد الملك ثانيا بلاد الاتراك وحاربهم وغلبهم ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܬܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܗ· ܢܝܣܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܡܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܐܪܘܡܝܐ — ܢܦܠ ܪ̈ܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܒܗ̇ ܫܪܝ ܕܢܬܚܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢ̈ܝ[1] ܥܒܐܣ ܒܐܬܪܐ ܕܚܘܪܣܢ ܘܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܟܬܝܪ. ܘܒܗ̇ ܥܢܕ ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܀

B فيها ابتدا سلطنة بنى العبّاس فى بلاد خراسان وشريفهم سليمن ابن كثير وفيها توفّى صليبزخا الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒܗ· ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܡܐ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ[1].
ܒܐܪܘܡܝܐ.
ܒܗ̇ ܩܛܠܘ ܛܘܪ̈ܟܝܐ ܠܓܪܐܚ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ. ܘܫܒܘ ܐܢܘܢ ܠܛܝ̈ܝܐ ܘܒܙܘ ܐܢܘܢ ܒܡܪܓܐ ܕܐܪܒܝܠ. ܘܥܠ ܣܥܝܕ ܒܪ ܥܡܪ. ܘܐܙܟܝ ܘܦܨܝ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪ̈ܟܝܐ ܘܐܦܩܗ̇ ܠܫܒܝܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ ܀

B فيها قتلوا الاتراك لجرّاح ابن عبد اللهَ وسبوا العرب ونهبوهم فى مرج اربل[2] ودخل سعيد بن عُمر وغلب الاتراك وخلّص ما كانوا نهبوا من العرب منهم ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms.

ܕܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܐ. ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܒܐܠܦ ܒܪ ܒܒܪܐܠܗ.
ܒܗ ܫܢܝ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܗ ܐܬܢܣܝܘܣ ܬܠܡܝܕܗ [1] .:.

B فيها اعزل عُمر ابن هبيره من الامراة [2] ..... [3] فصار مكانه خالد بن عبد الله وفيها توفّى اليا فطرك اليعاقبة واسيم بعده اثاناسيس تلميذه ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܥܠܝܬ ܒܫܒܬܐ ·ܝܘ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܠܙ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܦܬܚ ܡܫܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܩܣܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܟܐܒܐ ܕܫܪܦܘܛܐ ܒܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܐܘܒܕ ܣܘܓܐܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܕܒܥܝܪܐ .:.

B فيها فتح مسلمة ابن عبد الملك مدينة قيسَاريّة وفيها كان وجع المعَا [2] فى بلاد الشام واهلك جماعة من الناس والدوابّ ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܥܠܝܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ [4] ·ܝܚ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܠܚ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܗܫܐܡ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .:.

B فيها دخل معاوية بن هشام بلاد الروم ۞

*ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܫܥ ܥܠܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܐ· ܢܝܣܢ ܫܢܬ ·ܐܠܛ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ [5]. * Fol. 33 v°.
ܒܐܘܪܗܝܐ — ܠܘܩܒܠܐ.
ܒܗ [6] ܥܠ ܡܫܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܐܕܪܒܝܓܢ ܘܠܐܪܡܢܝܐ ܘܥܠ ܠܐܬܪܐ ܕܛܘܪ̈ܟܝܐ ܘܐܘܒܕ ܒܗܘܢ ܘܫܒܐ ܐܢܘܢ. ܘܒܗ ܐܬܬܢܝܚ ܕܘܝܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܝܕ. ܠܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܫܪ ܫܘܠܐ. ܚܒܫ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܝܘܡܐ ܬܠܬܒܫܒܐ ܒܐܕܪ .:.

[1] Minio scr. — [2] Sic ms. — [3] Spatium vacuum in ms. — [4] Ms. add. ܕܫܒܬ. — [5] Puncta plur. desunt. — [6] Ms. ܒܗ.

ܒܪ ܡܗܠܒ. ܘܐܬܩܛܠ ܝܙܝܕ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܥܡܪ ܒܪ ܗܒܝܪܗ ܐܡܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܢܝܐ ܀

B فيها حارب مسلمة بن عبد الملك ليزيد بن المهلّب وقتل نزبد[1] وفيها صَار عُمر بن هبيرة امير ارمينية[1] ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܐ· ܬܡܘܙ
ܕܫܢܬ ·ܐܠܗ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܘܐܪܡܝܐ.

ܒܗ ܥܠ ܥܒܣ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܙܕܟܝܘ ܛܝ̈ܝܐ ܀

B فيها دخل عبّاس بن وليد بلاد الروم وغلبوا المسلمين ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܐ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܠܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܡܝܐ.

ܒܗ ܥܠ ܓܪܐܚ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܛܘܪ̈ܟܝܐ ܘܟܒܫܗ ܠܡܕܝܢܬ ܫܒܐ ܀

B فيها دخل جرّاح ابن عبد الله بلاد الترك وفتح مدينة شبا ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܠܙ· ܕܝܘܢܝܐ[2].
ܘܐܪܡܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܝܙܝܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܗܫܐܡ ܐܚܘܗܝ. ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܫܥܒܢ ܀

B فيها توفّى يزيد ابن عبد الملك وملك بعده هشام اخوه فى يوم الاربعاء رابع وعشرين شعبان ۞

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܟܛ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܠܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܐܪܡܝܐ — ܫܢܬ ܙܒܢܐ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ[3].

ܒܗ ܐܫܬܪܝ، ܠܡܚܪܒ ܥܡܪ ܒܪ ܗܒܝܪܗ ܥܡ ܐܪܡܢܝܘܬܐ

[1] Sic ms. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܡܫ".

ܒܪܘܟܬܐ ܦܠܓܗ ܕܓܘܡܕܐ ܐܚܪܢܬܐ ܘܢܦܠܘ ܒ̈ܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ ܐܡܝܢܐ ܫ̈ܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܀

فيها مات سليمن بن عبد الملك وملك بعده عُمر بن عبد العزيز فى يوم الثلثاء ثامن صفر وفيها كان زلزلة فى ارض نصيبين وبين النهرين فى يوم الجمعة النصيف[1] جمدى الآخرة ووقع بيوت كثيرة وصار خوف شامل مدّة ستّة شهور ۞ B

ܫܢܬ ܡܐܐ ܫܪܝܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ[2] ܬ̇ܠ· ܐܒ
ܕܫܢܬ ܐܠܦ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܒܐ.
ܒܗ ܐܬܥܒܕ ܝܙܝܕ ܒܪ ܥܩܝܠ ܐܡܝܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܀

فيها جُعل يزيد بن عقيل امير بين النهرين ۞ B

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܕܐ ܫܪܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ܒ̇ܟ· ܬܫܪܝܢ
ܕܫܢܬ ܐܠ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܒܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܥܘܡܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܥܙܝܙ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܝܙܝܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ. ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܪܓܒ. ܘܒܗ ܦܩܕ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܢܥܡܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܐܝܬ ܒܫܘܠܛܢܗ[3] ܀

فيها مات عُمر بن عبد العزيز وملك بعده يزيد بن عبد الملك فى يوم الجمعة خامس والعشرين[4] من رجب وفيها امر لاون ملك الروم ان يسلموا اليهود فى ولايته ۞ B

ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܫܪܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܝ̇ܒ· ܬܫܪܝܢ
ܕܫܢܬ ܐܠܐ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܒܐ.
ܒܗ ܩܛܠܗ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܝܙܝܕ

[1] Sic ms. — [2] Ms. ܐܒ″. — [3] Minio scr. — [4] Ms. والعين, ceteris litteris omissis.

B فيها توفّى الوليد بن عبد الملك وملك بعده سليمن اخوه فى يوم الواحد رابع عشر جمدى[1] الآخرة وفيها جُعل يزيد بن المهلّب امير على ولاية ارمينية[2] ۞

* Fol. 33 r°. *ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܗ̇. ܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐ̇ܟܘ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ.

ܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܟܒܫ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܬܠܬܐ ܚܣܢ̈ܐ ܀

B فيها دخل مسلمة بن عبد الملك بلاد الروم وفتح مدينتين وثلاث حصون ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܟ̇ܒ. ܐܒ ܕܫܢܬ ܐ̇ܟܙ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ.

ܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܢܚܬ ܥܠ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܐܣܬܝ ܬܡܢ. ܘܙܪܥܘ ܛܝ̈ܝܐ ܚܛ̈ܬܐ ܘܚܨܕܘ ܘܐܟܠܘ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܙܪܥܘ. ܘܒܗ̇ ܢܦܩܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܡܐ ܘܫܒܘ ܘܒܙܘ ܠܠܕܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܩܕܘܗ̇ ܘܗܦܟܘ ܀

B فيها دخل مسلمة بن عبد الملك بلاد الروم ونزل على قسطنطينيّة واشتى هُناك وزرعوا المسلمين غلّة وحصدوها واكلوا ما زرعوا وفيها خرجوا الروم فى البحر وسبوا ونهبوا مدينة اللاذقيّة واحرقوها وعادوا ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ܝ̇ܒ. ܐܒ ܕܫܢܬ ܐ̇ܟܚ. ܕܝܘܢܝܐ[3].

ܒܐܪ̈ܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܘܡܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܥܙܝܙ ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ ܬܫ̈ܥܐ ܒܨܦܪ. ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܝܘܡ

[1] Pro مدى linea tantum in ms. stat. — [2] Sic ms. — [3] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܥܠܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܐ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܟܕ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܐܪ̈ܗܘܢܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܣ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܦܬܚܗ̇ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܓܘܝܬܐ. ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܢܦܠܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܗ̇ ܦܬܚ ܡܚܡܕ ܒܪ ܩܣܡ ܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘ ܀

B فيها دخل العبّاس بن وليد بلاد الروم وفتح انطاكية الداخلانيّة[2] وفيها صار زلزلة اربعين يوما ووقعت انطاكية وفيها فتح محمّد بن قاسم بلاد الهند ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܒܚ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܟܗ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[3].
ܒܐܪ̈ܗܘܢܐ — ܘܡܚܘܝܢ ܒܦܪܘܦܠܝܛܐ[4].

ܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܣ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܐܪܡܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܘܣܛ. ܘܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܨܠܝܒܐܙܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܀

B فيها دخل العبّاس بن الوليد وسلامة بن عبد الملك الى بلد ارمينية وفيها مات الحجّاج بن يوسف بمدينة واسط وفيها اسيم سليبزخا الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܘ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܐܟܘ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ[3].
ܒܐܪ̈ܗܘܢܐ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܘܠܝܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܣܠܝܡܢ ܐܚܘܗܝ، ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܒܢܝ ܚܕ ܡܢ ܥܡܘܕܐ ܕܗܝܟܠ ܐܣܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܀

[1] Ms. ܩܕ (ita abbr.). — [2] Sic ms. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms. ܦܪ″.

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܫܒܬܐ ܀ ܓ̇ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܟܚ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܒܐܪ̈ܗܝܐ — ܠܘܩܒܠܐ.

ܒܗ̇ ܦܬܚ ܩܘܬܝܒܗ ܒܪ ܡܘܣܠܡ ܠܛܒܪܣܬܢ ܘܒܘܟܐܪܐ ܘܣܡܪܩܢܕ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܥܘܬܡܢ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܙܟܘܬܐ. ܘܒܗ̇ ܝܠܕܬ ܐܢܬܬܐ ܒܩܠܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܓܘܪܝܐ ܕܟܠܒܐ. ܘܒܬܪ ܠܘ̈ܚܡܐ ܘܕܘ̈ܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܘܕܝܬ ܕܟܠܒܐ ܫܘܬܦܬ ܒܥܠܗ̇[2] ܀

B فيها فتح قُتيبه بن مُسلم طبرستان وبخارا وسمرقند وفيها دخل عثمن بن وليد بلاد الروم وعاد غالبا وفيها ولدت امراة جرو كلب ومن بعد الخوف والعقوبة والتهديد الكثير اعترفت بانّها وطئها كلب ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ[3] ·ܒ̇· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[4]
ܕܫܢܬ ·ܐܟܛ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܒܐܪ̈ܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܣ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܚܡܕ ܒܪ ܝܘܣܦ ܫܠܝܛܐ ܕܝܡܢ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܐܝܘܒ ܒܪ ܝܚܝܐ ܒܪ ܐܒܘܐܠܥܐܨ ܀

B فيها دخل عبّاس ابن وليد بلاد الروم وفيها توفّى محمّد بن يوسف والى اليمّن[5] وصار بعده ايّوب ابن يحيى بن ابو العاص ابن حكم ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܚܝ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[6]
ܕܫܢܬ ·ܐܠ· ܕܝܘܢܝܐ[7].
ܘܒܐܪ̈ܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܘܠܝܕ ܒܪ ܗܫܐܡ ܒܪ ܥܩܒܐ ܠܒܝܬ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܛܐ ܥܕܡܐ ܠܡܪܓܐ ܕܬܪܒܐ ܀

B فيها دخل وليد بن هشام بن عقبة بلاد الروم ووصل الى مرج الشحم ۞

[1] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [2] Ms. ܒܥܠܗ. — [3] Ms. ܒܫ". — [4] Ms. ܩܕ (ita abbr.), ex ܐܚܪܝ corr. — [5] Sic ms. — [6] Ms. ܩܕ (ita abbr.). — [7] Puncta plur. desunt.

ܥܠ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܐܪܡܢܝܐ ܘܢܦܩ ܒܙܟܘܬܐ :·:

B فيها عمر الوليد جامع دمشق وفيها دخل مُحمّد بن مروان ارمينية وخرج غالبا ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ܐ. ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ܐܝܛ. ܕܝܘܢܝܐ.

ܚܠܦܐ ܕܝܘܡ ܙܒܢܐ — ܝܘܡ ܙܒܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܡܣܠܡܐ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܘܥܒܣ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܢܦܩܘ ܒܙܟܘܬܐ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܩܘܬܝܒܐ ܒܪ ܡܣܠܡ ܠܐܬܪܐ ܕܒܘܟܐܪܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܠܛ ܘܠܝܕ ܠܡܘܣܐ ܒܪ ܢܨܝܪ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܘܒܗ̇ ܫܢܝ ܝܘܠܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܐ ܘܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ[1] :·:

B فيها دخل مسلمة بن عبد الملك وعبّاس ابن وليد الى بلاد الروم وعادوا غالبين وفيها دخل قُتيبة ابن مسلم بلاد بخارا وفيها ولّا وليد موسى بن نُصير على بلاد افريقيّة وفيها توفّى يوليانى فطرك اليعاقبة ويعقوب الرهاوىّ ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܝܚ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[2] ܕܫܢܬ ܐܟ. ܕܝܘܢܝܐ.

ܝܘܡ ܙܒܢܐ ܕܦܢ̈ܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܠܛ ܘܠܝܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܩܘܪܗ ܥܠ ܡܨܪܝܢ. ܘܒܗ̇ ܫܒܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܚܠܕ ܒܪ ܟܝܣܢ ܐܡܝܪܐ ܕܝܡܐ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܕܐܠܥܙܝܙ ܒܪ ܘܠܝܕ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ :·:

B فيها ولّا وليد بن عبد الملك لقرّه على مصر وفيها نهبوا الروم خالد بن كيشان[3] امير البحر وفيها دخل عبد العزيز ابن وليد بلاد الروم ۞

[1] Minio scr. — [2] Ms., spat. def., ܐܚ. — [3] Sic ms.

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܥܪܘܒܬܐ ·ܒ· ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ[1]
ܕܫܢܬ ·ܐܝܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܙܡܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܘܠܝܕ ܐܚܘܗܝ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܐܪܒܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ. ܘܒܗ ܥܠ ܡܣܠܡܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܟܒܫ ܬܪ̈ܝܢ ܩܣܛܠ̈ܐ ܘܫܒܐ ܘܒܙ ܘܢܦܩ ܒܙܟܘܬܐ ܀

B فيها توفّى عبد الملك ابن مروان وملك بعده وليد اخوه فى يوم الخميس رابع عشر شوّال وفيها دخل مسلمة ابن عبد الملك بلاد الروم وفتح قلعتين ونهب وسبا وعاد غالبا ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܟܒ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ[2]
ܕܫܢܬ ·ܐܝܙ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܢܚܠ ܙܒܢܐ ܕܦܬܝܐ.

ܒܗ ܐܫܠܛ ܘܠܝܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܥܘܡܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܥܙܝܙ ܥܠ ܝܬܪܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܩܘܬܝܒܗ ܒܪ ܡܘܣܠܡ ܠܐܬܪܐ ܕܒܘܟܐܪܗ ܘܟܒܫ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܒܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܘܫܕܪ ܐܢܝܢ ܠܘܬ ܚܓܓ ܘܬܡܗܪ ܒܗܝܢ ܀

B فيها ولّا وليد ابن عبد الملك عُمر ابن عبد العزيز على مدينة يثرب وفيها دخل قُتيبة ابن مسلم بلاد بخارا وفتح مدينة واحدة كبيرة ووجد فى بيت الاصنام الّذى كان فيها جوهرتين كبيرتين وانفذهم الى الحجاج ابن يوسف واعجب منهم ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܪܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܒ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ[2]
ܕܫܢܬ ·ܐܝܚ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܙܡܝܐ.

ܒܗ ܒܢܐ ܘܠܝܕ ܡܣܓܕܐ ܕܕܪܡܣܘܩ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ

[1] Ms., spat. def., ܐܚܪ. — [2] Ms., spat. def., ܩܕ.

ܠܐ ܟܠ. ܘܒܗ ܐܬܐ ܒܪ ܐܫܥܬ ܠܒܨܪܐ. ܘܡܢ ܒܨܪܐ ܐܫܬܠܛ ܠܟܘܦܐ ܘܠܚܝܪܬܐ ܐܙܕܟܝ ܀

B فيها عمر الحجّاج ابن يوسف مدينة واسط وجلس فيها وفيها دخل عبد الملك بن مروان بلاد الروم وقوم قالوا انّه ارسل ولده عبد الله وهو ما دخل وفيها وصل بن[1] اشعث البصرة ومن بصرة دخل الكوفة وفى الاخير غلب ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܟܕ· ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ·ܐܝܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܐܪ̈ܡܝܐ — ܝܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܕܫܒܬܐ.

ܒܗ ܚܕܬ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܡܘܦܣܘܣܛܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܚܣܢ ܒܪ ܢܥܡܢ ܠܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܩܝ ܘܢܦܩܬ ܡܠܟܬܐ ܕܒܪܒܪ̈ܝܐ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡܗ. ܘܐܬܩܛܠܬ ܗܝ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܥܡܗ ܀

B فيها جدّد عبد الملك[1] بن مروان مدينة ....[2] فيها دخل حسّان ابن النعمان بلاد افريقيّة وخرجت ملكة الروم لمحاربته وقتلت وجماعة من اصحابها ۞

*ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ ܕܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[3] * Fol. 32 v°.
ܕܫܢܬ ·ܐܝܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܝܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܕܫܒܬܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܥܒܕܐܠܥܙܝܙ ܒܪ ܡܪܘܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܕܝܢ ܐܡܝܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܩܝܡ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܠܥܒܕܐܠܗ ܒܪܗ ܀

B فيها توفّى عبد العزيز ابن مروان وكان امير مصر واقام عبد الملك مكانه عوضا عنه عبد الله ولده ۞

[1] Sic ms. — [2] Spatium vacuum in ms. — [3] Ms., spat. def., ܐܚܪ.

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘ[ܚܕ]ܐ ܥܠܝܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܒܗ· ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ·ܐܨܐ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܚܡܕ ܒܪ ܚܢܦܝܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܫܬܝܢ
ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܀

B فيها توفّى محمّد بن حنفيّة[1] وهو ابن خمس وستّين[2] سنة ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܝܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܗ· ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ·ܐܨܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܢܝܩܘܕܡܘܣ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[3] — ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܢܢ.. ܘܒܗ̇ ܫܕܪ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܠܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܡܚܡܕ ܒܪ ܐܫܥܬ ܥܠܝܐ ܠܣܓܣܛܢ. ܘܡܪܕ ܒܪ ܐܫܥܬ ܥܠ ܚܓܓ ܘܗܦܟ ܡܢ ܣܓܣܛܢ. ܘܫܕܪ ܚܓܓ ܠܘܬܗ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܫܟܚ ܗܘ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܐܬܩܛܠ ܬܡܢܝܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܕܚܓܓ ܘܗܦܟ ܒܚܘܣܪܢܐ ܀

B فيها توفّى حنانيشوع الجاثليق ودفن فى دير مار يونان . . وفيها انفذ الحجّاج ابن يوسف عبد الله بن محمّد بن اشعث حامى لسجستان وعصا ابن اشعث على الحجّاج وعاد من سجستان وانفذ الحجّاج جيوش كثيرة اليه ودخل هو من بعدهم وقتل ثمنية الف من جيوش الحجّاج وعاد مغلوب ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܬ ܒܫܒܬܐ ·ܓ· ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ·ܐܨܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܐܪܒܥܐ — ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܒܗ̇ ܒܢܐ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܠܘܐܣܛ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܐ ܒܗ̇. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ܠܐܬܪܐ ܕܗܘܪ̈ܡܝܐ. ܘܐܚܕ ܕܐܡܝܢ ܕܫܒܪ ܒܢܘܗ̇ ܥܒܕܐܠܗ ܘܗܘ

[1] Ms. ܚܢܝܦܐ. — [2] Pro ستّين linea tantum in ms. stat. — [3] Ms. ܦܛܪ″.

ܕܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܙܟܘܬܐ. ܘܦܓܥܘ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪ̈ܒܪܝܐ ܘܙܟܬܗ ܘܠܟܠ ܕܥܡܗ. ܘܥܪܩ ܚܣܢ ܡܢܗܘܢ ܘܟܠ ܕܥܡܗ ܐܒܕܘ ܘܐܬܩܛܠܘ ܀

B فيها دخل حسّان ابن نعمان .....[1] بامر عبد الملك ابن مروان بلاد الروم وعاد غالبا وصادفه ملوك .....[1] وغلبوه ولجماعته وهرب حسّان منهم واصحابه هلكوا وقتلوا ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܐܙ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܕܛܝܝܐ.
ܒܗ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ ܟܐܒܐ ܕܫܪܒܘܛܐ ܘܡܝܬ ܣܓܝ. ܘܐܒܕ ܒܗ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܘܒܕ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܗ ܐܫܠܛ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܠܡܗܠܒ ܒܪ ܐܒܘܨܦܪܗ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܟܘܪܣܢ ܀

B فيها كان فى ولاية الشام مرض طاعون عظيم وهلك به جماعة كثيرة واهلك ملك الروم جماعة من اهل انطاكية وفيها ولّا الحجّاج ابن يوسف المهلّب ابن ابى صفرة ولاية خراسان ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܫܪܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܚ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܐܚ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܗܘܐ ܡܠܐܐ ܪܒܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܟܐ. ܘܛܒܥ ܠܣܘܣܘܬܗܘܢ ܕܚܓܓܐ ܘܐܛܒܥ ܓ̈ܡܠܝܗܘܢ ܘܟܠ ܕܩܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܩܪܝ ܕܘܟܬܐ ܗܝ[2] ܐܠܓܚܦܗ. ܘܒܗ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܟܐܒܐ ܕܫܪܒܘܛܐ ܘܐܘܒܕ ܠܣܓܝܐܐ ܀

B فيها كان مدّ عظيم في طريق مكّه واهلك اكثر الحجّاج وطاف رحلهم وجميع قناياتهم وسّميت تلك البقعة الجحفة وفى تلك السنة كان مرض الطاعون واهلك جماعة ۞

[1] Spatium vacuum in ms. — [2] Ms. ܗܘ.

ܙܘ̈ܙܐ ܘܕܝܢܪ̈ܐ ܒܟܬܝܒܬܐ ܥܪܒܝܬܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܝܘܚܢܢ ܕܦܫܝܐ ܗܘ ܕܢܣܒܗ ܠܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܒܩܛܝܪܐ. ܘܦܩܕ ܚܓܓ ܕܠܐ ܢܩܘܡ ܪܝܫܐ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܦܫܬ ܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܠܐ ܪܝܫܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܚܓܓ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܬܡܢܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܀

B فيها امر عبد الملك بن مروان بضرب الدراهم والدنانير على اسماء العرب وفيها مات[1] يوحنّا من سنيا الّذى اخذ الجثلقة غصبا وامر الحجّاج الّا يقوم رئس للنصارى وبقيت البيعة بلا رئيس الى ان مات الحجّاج مدود ثمنية عشر سنة ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܀ ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܂ܐܦܚ܂ ܕܝܘܢܝܐ.
ܢܦܠ ܪܝܫܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܒܗ ܫܕܪ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܘܠܝܕ ܐܚܘܗܝ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܫܕܪ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܣܦܝܢ ܒܪ ܓܐܒܪ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܫܒܝܒ ܚܪܘܪܝܐ ܘܐܙܕܟܝ ܫܒܝܒ. ܘܢܦܠ ܒܢܗܪܐ ܘܛܒܥ ܘܡܝܬ. ܘܒܗ ܐܬܬܫܝܡ ܬܡܝܫܘܥ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘܡܝܢ ܘܡܝܬ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܬܪܗ ܣܒܪܝܫܘܥ[2] ܀

B فيها ارسل عبد الملك بن مروان الوليد اخوه الى ولاية الروم وفيها ارسل الحجّاج بن يوسف سفيان بن جابر لمقاتلة شبيب الحَرُوّرى[3] وَغُلّب شبيب ووقع[4] في النهر وغاص ومات وفيها اسيم تميشوع مِطران نصيبين وعاش في الرئاسة تسعة واربعين يوما ومِات واسيم بعده سبريشوع ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ܂ܠ܂ ܐܕܪ ܕܫܢܬ ܂ܐܦܛ܂ ܕܝܘܢܝܐ.
ܢܦܠ ܪܝܫܐ ܕܦܛܝܪܐ.
ܒܗ ܒܠ ܚܣܝܐ ܒܪ ܢܘܚܡ ܫܦܝܪܐ ܒܦܘܪܣܢܗ

[1] Ms. ما. — [2] Minio scr. — [3] Ita cum tašdīd supra و scripta est vox. — [4] Ms. وقع.

وفيها دخل محمّد بن مروان لسوسطيّة مدينة الروم وغَلب وخرج فرحانا ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܐܝܪ (ܕܫܢܬ)[1] ·ܐܟܕ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܝܐ — ܢܡܘܚܕܝܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[2].
ܒܗ̇ ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܓܘܡܕܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܚܡܫܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܝܡ ܘܐܬܚܙܝܘ ܟܘܟܒܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܕܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܠܐܟܣܘܪܝܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܚܠܦܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܛܠܘܡܝܐ ܘܒܥܘܠܐ ܝܘܚܢܢ ܕܓܪܒܐ .:.

B فيها انكسفت (الشمس)[1] فى تسعه وعشرين من جمدى الاولى وخمسة ايّام من تشرين الاوّل وشهيدت [3] الكواكب وفيها اخلع حنانيشوع الجاثليق واسيم عوضه جاثليق غصبا وتعدّى يوحنّا الباغض ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܒ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܐܟܗ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܝܐ — ܢܡܘܣ ܐܠܗܪܝܐ.
ܒܗ̇ ܐܬܥܒܕ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܫܠܝܛܐ ܥܠ ܒܝܬ ܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܩܪܒܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܥܡ ܛܝܝ̈ܐ. ܘܐܙܕܟܝܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ.. ⌈ܒܗ̇ ܗܘ̣ܬ ܐܩܠܝܦܣܝܣ ܟܠܝܢܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܚܡܫܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܝܡ. ܒܫܬܐ ܕܫܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ[4] .:.

B فيها جعل الحجّاج بن يوسف واليا على بلاد الارمن [3] وفيها كان حرب بين الروم والمُسلمين وَغُلبوا الروم وفيها انكسفت الشمس انكسافا كلّىّ فى يوم الاحد خَامس تشرين الاوّل خمَس ساعات من النهار ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܒܐ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܐܟܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܡܝܐ — ܢܡܘܚܕܝܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[5].
ܒܗ̇ ܦܣܩ ܠܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܕܢܬܚܠܦܘܢ

[1] Ms. om. — [2] Ms. ܦܪ̈. — [3] Sic ms. — [4] Minio scr. — [5] Ms. ܦܘ̈.

ܘܐܬܒܕܪܘ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܐܬܩܛܠ ܡܨܥܒ ܘܐܫܬܩܠ ܪܝܫܗ ܘܐܬܝܬܝ ܠܘܬ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܀

E فيها مضى عبد الملك بن مرون ليقاتل مصعب بن الزبير وانفذ على مقدّمته محمّد اخاه وانفذ مصعب على مقدّمته ابرهيم بن الاشتر والتقى محمّد وابرهيم بالقرب من دير الجاثليق وقتل ابرهيم بن الاشتر وتبدّد اصحابه وقُتل مصعب واُخذ راسه وحُمل الى عبد الملك ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܕ· ܒܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܐܒ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.[1]
ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܡܠܟ̈ܐ.

ܒܗ̇ ܫܢܐ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܫܕܪ ܚܓܓ ܒܪ ܝܘܣܦ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܒܪ ܙܘܒܝܪ. ܘܐܙܠ ܚܓܓ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܟܐ. ܘܒܗ̇ ܐܫܠܛ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܐܡܝܐ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܟܐܠܕ ܒܪ ܐܣܝܕ ܒܪ ܐܒܘ ܐܠܥܐܨ ܒܪ ܥܒܕ ܫܡܫ ܥܠ ܟܘܪܣܢ ܘܣܓܣܬܢ ܀

E فيها انفذ عبد الملك بن مرون الحجّاج بن يوسف ليقاتل بن[2] الزبير فمضى الحجّاج الى مكّة ۞ وفيها ولّا عبد الملك بن مرون اُميّة بن عبد الله بن خلد بن اُسَيد بن ابى العاص بن عبد شمس على خراسان وسجستان ۞

*Fol. 32 r°. *ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܟܛ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܐܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܒܐܪܥܡܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܫܒܬܥܣܪ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܒܗ̇ ܥܠ ܡܠܘܟܐ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܡܫܠܛܢܘܬܐ ܡܫܠܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܒܠܗ ܘܡܠܟ ܒܫܝܢܘܬܐ ܀

B فيها قتل عبد الله بن الزبير فى يوم الاثنين سابع عشر جمادى الآخرة

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms.

E فيها مات عبد الله بن العبّاس وفيها كان جوع عظيم هلك فيه خلق عظيم من الناس ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܘ· ܒܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ·ܨܨܛ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܒܠ ܙܒܢܐ ܕܦܠ̈ܛܝܐ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܪܝܫܥܝܢܐ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܡܘܨܥܒ ܒܪ ܙܘܒܝܪ. ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܫܝܢܐ ܒܝܢܬ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܘܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܢܬܠ ܠܗ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܐܠܦܐ ܕܝܢܪ̈ܐ ܀

E فيها خرج عبد الملك الى راس عين ليقاتل مصعب بن الزبير وفيها وقع الصلح بين عبد الملك وملك الروم على ان يحمل عبد الملك الى ملك الروم فى كلّ اسبوع الف دينار ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܗ· ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦܐ ܚܕ ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܒܠ ܙܒܢܐ ܕܦܠ̈ܛܝܐ.

ܒܗ̇ ܩܛܠ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܥܡܪ ܒܪ ܣܥܝܕ ܒܪ ܥܐܨ ܒܕܪܡܣܘܩ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܝܕܗ ܗܘܐ ܐܚܝܕܗ̇ ܕܕܪܡܣܘܩ ܘܡܪܕ ܒܠܘܗܝ ܀

E فيها قتل عبد الملك بن مروان عمرو بن سعيد بن العاص بمدينة دمشق لانّه كان ولّاه عمالة دمشق فعصى عليه ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܕ· ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ·ܐܐ· ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܒܠ ܙܒܢܐ ܕܦܠ̈ܛܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܟܚ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܡܘܨܥܒ ܒܪ ܙܘܒܝܪ. ܘܫܕܪ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܘܩܗ ܠܡܘܚܡܕ ܐܚܘܗܝ. ܘܫܕܪ ܡܘܨܥܒ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܘܩܗ ܐܒܪܗܝܡ ܒܪ ܐܫܬܪ. ܘܐܬܩܛܠ ܡܘܨܥܒ ܒܩܪܒܬܐ ܕܗܘܬ ܒܕܝܪܐ ܕܓܐܬܠܝܩ ܘܐܬܩܛܠ ܐܒܪܗܝܡ ܒܪ ܐܫܬܪ

E فيها مال جميع اهل الشام وفلسطين الى مروان بن الحكم واقاموا له الدعوة يوم الثلثاء السادس من المحرّم ومات يوم الاحد السابع والعشرين من شهر رمضان وولى بعده عبد الملك ابنه وفيها خرج ملك الروم الى المصّيصة ووقع الصلح بينه وبين عبد الملك بن مروان فى اليوم السابع من تمّوز ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ܝܘ ܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐ̱ܨܘ ܕܝܘܢܝܐ.
ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ — ܫܡܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܐܫܠܛ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܡܛܝܥ ܥܠ ܟܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܦܣܘܡܝܪܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ[1] :.

E فيها ولّا عبد الله بن الزبير عبد الله بن المطيع على مدينة الكوفة وفيها
B ملك فسوميروس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ܟܗ ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐ̱ܨܙ ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܒܐܪܡܝܐ — ܫܘܡܠܝ ܒܡܬܦܠܓܘܬܐ[2] ܕܒܪ̈ܝܐ.
ܒܗ ܐܬܐ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܐܢ ܠܪܝܫܥܝܢܐ ܘܟܒܫܗ ܘܐܫܬܠܛ ܒܗ ܘܐܬܐ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܗܦܟ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ :.

E فيها وافا عبد الملك بن مروان الى راس عين وفتحها ودخل عنها الى نصيبين ثمّ عاد الى دمشق ۞ وفيها اسيم مار حنانيشوع الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܝܗ ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐ̱ܨܚ ܕܝܘܢܝܐ.
ܝܘܒܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܒܣ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܘܡܘܬܐ ܒܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ :.

[1] Minio scr. — [2] Ms. ܦܘ".

ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ. ܘܐܙܠ ܡܣܠܡ ܠܐܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܩܪܒ ܥܡ ܥܡܘܪ̈ܝܗ̇ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܘܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܫܪܒܗ̇ ܘܒܙܗ̇ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܀

E فيها انفذ يزيد بن معاوية مُسلم بن عقبة ليقاتل عبد الله بن الزبير ومضى مسلم الى المدينة وقاتل اهلها وظفر بهم وقتل منهم جماعة واطلق فيها السيف وانتهب[1] ثلثة ايّام ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܕܒܫܒܐ ܠ. ܐܒ ܕܫܢܬ ܢ̈ܙܓ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܬܘܩܕܬ ܟܥܒܬܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܨܦܪ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܝܙܝܕ ܒܪ ܡܥܐܘܝܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܕܪܡܣܘܩ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪܗ. ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܝܬ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ ܀

E فيها احرقت الكعبة فى سلخ صفر وفيها مات يزيد بن معاوية ودفن بدمشق وولى بعده معاوية[2] ابنه يوم الثلثاء الرابع عشر من شهر ربيع الاوّل ومات بعد شهرين وعشرين يوما وولى بعده عبد الله بن الزبير۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܝܚ. ܐܒ ܕܫܢܬ ܢ̈ܙܗ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܦܠܓܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܣܘܪܝܐ ܘܦܠܣܛܝܢܐ ܒܬܪ ܡܪܘܢ ܒܪ ܚܟܡ ܘܐܡܠܟܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ ܫܬܐ ܒܡܘܚܪܡ ܘܡܝܬ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܒܫܪܝ ܘܫܒܥܐ ܒܝܪܚ ܪܡܕܢ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪܗ. ܘܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܘܦܣܘܣܛܝܐ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܥܒܕܐܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܫܠܡܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܫܒܥܐ ܫܢ̈ܝܢ ܀

[1] Ms. والنهب. — [2] Ms. "معاو.

ܪܘܡܝܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܥܪ̈ܒܝܐ. ܘܥܪܩ ܚܘܣܝܢ ܒܪ ܥܠܝ ܠܡܟܟܐ ܀

E فيها مات معاوية بن ابى سفيان بمدينة دمشق وولى بعده يزيد ابنه يوم الجمعة الخامس عشر من رجب وهرب الحسين بن علىّ الى مكّة ۞

* Fol. 31 v°. *ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܥܠܝܗ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܐ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܨ̈ܨ· ܕܝܘܢܝ̈ܐ.
ܚܘܐܪܙܡܝܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܚܘܣܝܢ ܒܪ ܥܠܝ. ܩܛܠܗ ܥܡܪ ܒܪ ܣܥܕ ܒܪ ܐܒܘܘܩܐܨ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܟܟܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܐ ܒܡܚܘܪܡ ܀

E فيها قُتل الحسين بن علىّ قتله عمرو بن سعد بن ابى وقّاص [فـ]ى طريق مكّة في اليوم العاشر من المحرّم ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܝܗ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܚ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܨ̈ܨ· ܕܝܘܢܝ̈ܐ.
ܘܡܟܠ ܙܒܢܐ ܕܠܬܢܝܐ.

ܒܗ ܫܪܐ ܝܙܝܕ ܒܪ ܡܥܐܘܝܗ ܘܠܝܕ ܒܪ ܥܘܬܒܗ ܡܢ ܐܡܝܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܠܛ ܥܠܝܗ ܥܘܬܡܢ ܒܪ ܡܚܡܕ. ܘܡܪܕܘ ܒܢܝ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܪܘܒܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܚܡܕ. ܘܐܦܩܘ ܒܢܝ[1] ܐܡܘܝܗ ܡܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

E فيها عزل يزيد بن معاوية الوليد بن عتبة عن امارة المدينة وولّا عليهـ عثمن بن محمّد فشغب اهل المدينة على محمّد واخرج بنى اميّة من المدينة ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܗ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܐ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܨ̈ܨ· ܕܝܘܢܝ̈ܐ.
ܘܡܟܠ ܙܒܢܐ ܕܠܬܢ[ܝ]ܐ.

ܒܗ ܫܕܪ ܝܙܝܕ ܒܪ ܡܥܐܘܝܗ ܡܣܠܡ ܒܪ ܥܩܒܗ

[1] Puncta plur. desunt.

E فيها اشتا ملك بن عبد الله فى بلد الروم ۞ وفيها رُاى كوكب ذوابىّ مهول صباحىّ وابتدى من اليوم الثامن والعشرين من آب وبقى الى اليوم السادس والعشرين من تشرين الاوّل ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܒܟ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ܐܨܦܛ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪܡܠܝܐ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܝܘ ܝܙܝܕ ܒܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .:.

E فيها اشتنا يزيد فى بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܠܝܗ̇ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ܠ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ܐܨܨ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪܡܠܝܐ.
ܒܗ̇ ܡܝܬܬ ܥܝܫܐ ܒܪܬ ܐܒܘܒܟܪ ܐܢܬܬܗ ܕܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ. ܘܒܗ̇ ܐܫܬܝܘ ܥܡܪ ܒܪ ܡܪܘܗ ܒܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .:.

E فيها ماتت عائشة بنت ابى بكر زوجة محمّد بن عبد الله وفيها اشتنا عمرو بن مرّة فى بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܝܗ̇ ܒܫܒܬܐ ܒܟ. ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ܐܨܨ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪܡܠܝܐ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܝܘ ܓܢܐܕܗ ܒܪ ܐܒܘܐܡܝܐ ܒܐܪܘܕܘܣ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .:.

E فيها اشتنا جنادة بن ابى اميّة برودوس من بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܝܒ. ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[1]
ܕܫܢܬ ܐܨܨܐ. ܕܝܘܢܝܐ.[2]
ܘܐܪܡܠܝܐ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘܣܦܝܢ ܒܕܪܡܣܘܩ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܝܙܝܕ ܒܪܗ. ܒܝܘܡ

[1] Ms. ܩܕ″ (ita abbr.). — [2] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܬܠܬܝܬܐ ·ܢܓ· ܒܝܘܡ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܙܦܕ· ܕܝܘܢܝܐ.[1]
ܒܐܝܪܗܕܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܝ ܣܦܝܢ ܒܪ ܥܘܦ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܚܓܪ ܒܪ ܥܕܝ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܙܝܐܕ ܒܪ ܐܒܘܗܝ ·:·

E فيها اشتا سفيان بن عوف فى بلد الروم وفيها قُتل حجر بن عدىّ وفيها مات زياد بن ابيّة ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܡܪܒܥܝܬܐ ·ܢܕ· ܒܝܘܡ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܙܦܗ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܗܕܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܝ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܡܣܥܘܕ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܓܪܝܪ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ·:·

E فيها اشتا عبد الرحمان بن مسعود فى بلد الروم وفيها مات جرير بن عبد الله ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܝܗ̇ ܠܐܪܒܥܝܬܐ ·ܢܗ· ܒܝܘܡ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܙܦܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܗܕܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܝ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܩܝܣ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ·:·

E فيها اشتا عبد الله بن قيس فى بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܬ ܥܠܝܗ̇ ܒܫܒܥܝܬܐ ·ܢܘ· ܒܗ̇ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ·ܙܦܙ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܝܪܗܕܝܐ — [ܢܦ]ܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܫܬܝ ܡܐܠܟ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܦܠܐ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܨܦܪܐ ܘܐܬܡ̈ܬܚܐ ܒܐܪܥ. ܘܗܘܝ ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܨܦܪܐ ܘܫܪܝܬ ܒܬܫܪܝ ܩܕܡ ·:·

[1] Puncta plur. desunt.

*ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܛܝ̈ܝܐ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܒܫܒܛ * Fol. 31 r°.
ܕܫܢܬ ·ܢܨܦ· ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܐܫܬܝ ܦܕܐܠܗ ܒܪ ܥܒܝܕ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها اشتا فضالة بن عبيد فى بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܟܛ· ܒܝܘܡ ܐܝܪ[1]
ܕܫܢܬ ·ܢܨܦܐ· ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܐܙܠ ܚܨܝܢ ܒܪ ܢܡܝܪ ܠܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܚܣܢ ܒܪ ܥܠܝ ܀

E فيها لقى الحصين بن نمير جيش الروم جميعه وهو فى ثلثة الف رجل من العرب وهزم الروم ۞ وفيها توفّى الحسن بن علىّ ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܒܚܕܒܫܒܬܐ ·ܝܚ· ܒܝܘܡ ܐܝܪ[2]
ܕܫܢܬ ·ܢܨܦܒ· ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܐܫܬܝ ܒܫܪ ܒܪ ܐܪܛܐܗ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܝܙܝܕ ܒܪ ܡܥܘܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܛܐ ܥܕܡܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀

E فيها اشتا بشر بن ارطاة فى بلد الروم ۞ وفيها دخل يزيد بن معاوية الى بلد الروم وبلغ الى القسطنطينيّة ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܒܝܘܡ ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܢܨܦܓ· ܕܝܘܢ̈ܝܐ.
ܘܐܪ̈ܗܘܡܝܐ — ܝܘܒܠ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܦܠܚܐ.
ܒܗ ܐܫܬܝ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܐܒܘ ܡܘܣܐ ܐܠܐܫܥܪܝ ܀

E فيها اشتا محمّد بن عبد الرحمان فى بلد الروم ۞ وفيها مات ابو موسى الاشعرىّ ۞

[1] Ms. ܐܚܪ. — [2] Ms., spat. def., ܐܚ.

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܐܫܬܝ ܣܘܝܕ ܒܪ ܟܠܬܘܡ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܙܝܕ ܒܪ ܬܐܒܬ. ܘܒܗ ܐܫܬܠܛ ܪܒܝܥ ܒܪ ܙܝܐܕ ܥܠ ܟܘܪܣܢ ܐܬܪܐ ܀

E فيها فتح عبد الرحمان بن السمرة مدينة كابل وفيها اشتنا سويد بن كلثوم فى بلد الروم وفيها مات زيد بن ثابت وفيها ولى الربيع بن زياد بلد خراسان ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܠܥܪܒܝܐ ·ܝܚ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܝܪܚܝ· ܕܛܝܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܐܫܬܝ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܚܐܠܕ ܒܪ ܘܠܝܕ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها اشتنا عبد الرحمان بن خلد بن الوليد فى بلد الروم ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܠܐܪܒܥܡܐܐ ·ܝܒ ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܝܪܚܝ· ܕܛܝܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ ــ ܫܘܒܐ ܗܕܐ ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܐܫܬܝ ܡܐܠܟ ܒܪ ܗܘܒܝܪܗ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܥܙܠ ܡܥܐܘܝܐ ܠܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܥܡܪܘ ܡܢ ܐܡܝܪܘܬܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܫܠܛ ܚܠܦܘܗܝ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܚܕܝܓ ܀

E فيها اشتنا ملك بن هبيرة فى بلد الروم وفيها عزل معاوية عبد الله بن عمرو بن عاص عن امارة مصر وولّا بدله معاوية بن خديج ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܥܠܬ ܒܫܒܥܣܪܐ ܒܢܝܣܢ· ܫܒܬ
ܕܫܢܬ ·ܝܪܚܝ· ܕ̈ܛܝܝܐ.
ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܐܫܬܝ ܒܪ ܡܟܪܙ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها اشتنا ابن مكرّر فى بلد الروم ۞

ܚܒܝܒ ܒܪ ܡܣܠܡܗ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܡܝܢܝܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘ ܠܝܠܐ ܚܪܘܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܟܘܦܗ ܀

E فيها صالح معاوية الروم وفيها مات حبيب بن مسلمة وهو اذ ذاك بارمينية الرابعة وفيها قُتل ابو ليلى الخارجيّ بنواحى الكوفة ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫܪܝܐ ܒܫܒܬܐ ·ܝܗ· ܢܝܣܢ
ܕܫܢܬ ·ܨܥܕ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܕܪ̈ܘܡܝܐ — ܫܢܬ ܬܫܥܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ.

ܒܗ ܐܫܬܝ ܒܫܪ ܒܪ ܐܪܛܐܗ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܥܡܪ ܒܪ ܥܐܨ ܒܝܘܡܐ ܕܥܐܕܐ ܕܦܛܪ, ܨܘܡܐ ܕܡ̈ܫܠܡܢܐ. ܘܩܡ ܚܠܦܘܗܝ ܒܐܡܝܪܘܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܡܪ ܀

E فيها اشتا بشر بن ارطاة فى بلد الر[و]م وفيها مات عمرو بن العاص فى يوم عيد فطر المسلمين [وولى] اما[ر]ة مصر بعده عبد الله بن عمرو ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܪܝܐ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܗ· ܢܝܣܢ
ܕܫܢܬ ·ܨܥܗ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܕܪ̈ܘܡܝܐ — ܫܢܬ ܬܫܥܐ ܕܩܘܣܛܢܐ.

ܒܗ ܐܫܬܝ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܚܠܕ ܒܐܬܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܐܫܠܛ ܡܥܐܘܝܗ ܠܙܝܐܕ ܒܪ ܐܒܘܗܝ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܀

E فيها اشتا عبد الرحمان بن خلد فى بلد الروم وفيها ولّا معاوية زياد بن ابيّة[1] بلاد العراق ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܪܝܐ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܟܗ· ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ·ܨܥܘ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܘܕܪ̈ܘܡܝܐ — ܫܢܬ ܬܫܥܐ ܕܩܘܣܛܢܐ.[2]

ܒܗ ܦܬܚ ܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܣܡܪܗ ܠܟܐܒܘܠ

[1] Ita cum tašdīd scripta est vox; vide notam ad versionem.
[2] Ms., spat. def., ܕܩ̈ܘ.

ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܒܢܝܣܢ ܗܘܐ ܓܠܝܕܐ ܣܓܝܐܐ ܘܝܒܫܘ ܙܪ̈ܥܐ ܘܟܪ̈ܡܐ ܘܐܝ̈ܠܢܐ. ܘܒܚܙܝܪܢ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܘܢܦܠ ܣܘܓܐܗ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܕܘܟ̈ܝܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ :·:

E فيها دخل قوسطوس ملك الروم الى بلاد الصقالبة وقاتل ملكهم وهزمه وخرج وهو منصورا وفيها قتل قوسطوس تادوروس اخاه لانّه اتّصل به انّه قد عوّل على اخذ الملك منه ۞ وفى شهر نيسان كان جليد عظيم وجفّت الزروع والكروم والشجر ۞ وفى حزيران كانت زلزلة ووقع اكثر فلسطين ومواضع كثيرة ۞

ܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܥܠܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܐܝܪ ܕܫܢܬ ·ܬܥܒ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܕܡܐ.
ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܐܠܒ ܡܩܛܠܗ ܕܥܒܕܐܠܪܚܡܢ ܒܪ ܡܠܓܡ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܚܣܢ ܒܪܗ. ܒܝܘܡ ܬܠܬܫܒܐ ܬܫܥܬܥܣܪ ܒܪܡܕܢ :·:

E فيها قُتل علىّ بن ابى طالب قتله عبد الرحمان بن ملجم وولى بعده الحسن ابنه يوم الثلثاء التاسع عشر من شهر رمضان ۞

ܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܝܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܘ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܬܥܓ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܫܘܡܠܝ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܛܝܝܐ.
ܒܗ ܐܫܠܡܗ ܚܣܢ ܒܪ ܥܠܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘܣܦܝܢ. ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ :·:

E فيها سَلّم الحسن بن علىّ الخلافة الى معاوية بن ابى سفيان يوم الاحد الحادى والعشرين من شهر ربيع الاوّل ۞

ܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܝܬ ܒܬܠܬܫܒܐ ·ܟܗ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܬܥܕ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܕܡܐ — ܫܘܡܠܝ ܫܢܝܐ ܕܛܝܝܐ.
ܒܗ ܥܒܕ ܡܥܐܘܝܐ ܫܝܢܐ ܥܡ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܟܢܫ

ܘܡܥܐܘܝܗ ܒܪ ܐܒܘ ܣܦܝܐܢ ܒܨܦܝܢ ܕܥܠ ܦܪܬ ܢܗܪܐ.
ܘܐܬܩܛܠ ܡܢ ܓܒ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܪܝܬܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܗܦܟ ܥܠܝ ܠܟܘܦܗ ܘܡܥܐܘܝܗ ܠܦܠܣܛܝܢܐ .܀

E فيها كانت الوقعة بين علىّ بن ابى طالب ومعاوية بن ابى سفيان بصفّين على نهر الفرات وقُتل من الفريقين[1] خلق عظيم وعاد علىّ الى الكوفة ومعاوية الى فلسطين ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܛܣܛ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.

ܒܗ̇ ܫܕܪ ܡܥܐܘܝܗ ܠܥܡܪ ܒܪ ܥܐܨ ܠܡܨܪܝܢ. ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ. ܘܐܙܠ ܘܩܪܒ ܩܪܒܐ ܥܡ ܡܚܡܕ ܒܪ ܐܒܘܒܟܪ ܚܒܪܗ ܕܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܐܠܒ. ܘܥܪܩ ܡܚܡܕ ܘܐܬܛܫܝ ܘܐܫܬܟܚ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܛܫܝ ܘܐܬܩܛܠ ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܫܠܕܗ ܒܓܘܐ ܕܚܡܪܐ ܘܐܬܬܘܩܕ ܒܢܘܪܐ .܀

E فيها انفذ معاوية عمرو بن العاص الى مصر ومعه اربعة الف رجل ومضى وقاتل محمّد بن ابى بكر صاحب علىّ بن ابى طالب وهرب محمّد واستتر فطُلب واخذ من حيث كان استتر وقُتل وجُعلت جثّته فى جوف حمار واحرق بالنار ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܕܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܟܘ· ܐܝܪ
ܕܫܢܬ ·ܛܥ· ܕܝܘܢܝܐ.[2]
ܘܫܘܒܚܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ[3] ܕܒܪܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܩܘܣܛܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܣܩ̈ܠܝܐ ܘܥܒܕ ܩܪܒܐ ܥܡ ܡܠܟܗܘܢ ܘܟܒܫܗ ܘܢܦܩ ܒܙܟܘܬܐ. ܘܒܗ̇ ܩܛܠܗ ܩܘܣܛܘܣ ܡܠܟܐ ܠܬܐܕܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܫܡܫ ܕܪ̈ܓܐ ܕܫܡܫܢܘܬܗ

[1] Haec vox, quam coni. Baethgen, in ms. manifesto stat. Ḍamma quod supra litteram 3am apparere adfirmat B. non discerno. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܒܪ″.

E غلامين حدثين من سبى الروم وكان يحبّهما ويثق اليهما وكان بطرابلس من الروم المحبسَين خلق عظيم فاخرجهم هذان الغلامان واحرقوا المراكب وركبوا بعضها وهربوا الى القسطنطينيّة ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܬ ܒܚܡܫܐ¹ ܫܒܬܐ ܐ· ܝܒ· ܬܡܘܙ
ܕܫܢܬ ·ܨܣܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܒܥܐ.
ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܥܬܡܢ ܒܪ ܥܦܐܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܐܠܒ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܬܡܢܬܥܣܪ ܒܕܘܠܚܓܗ ܀

E فيها قُتل عثمن بن عفّان وولى بعده علىّ بن ابى طالب يوم الجمعة الثامن عشر من ذى الحجّة ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܠ· ܚܙܝܪܢ
ܕܫܢܬ ·ܨܣܙ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܢܘܚܗ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ² ܕܒܨܪܐ.
ܒܗ ܐܬܟܢܫܘ ܛܝܝܐ ܠܘܬ ܥܐܝܫܐ ܡܛܠ ܩܛܠܗ ܕܥܬܡܢ. ܘܐܬܬ ܗܝ ܘܛܠܚܗ ܘܙܘܒܝܪ ܠܒܨܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܚܐܘܗܝ ܠܐܡܝܪܐ ܕܒܨܪܐ ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܥܠܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܥܠܝ ܐܬܐ ܠܒܨܪܐ ܘܩܛܠ ܠܛܠܚܗ ܘܠܙܘܒܝܪ ܘܠܒܟܗ ܠܥܐܝܫܐ. ܘܫܕܪ ܫܠܝܛܢܐ ܠܟܘܪܣܢ ܘܠܐܕܘܪܒܝܓܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

E فيها اجتمع العرب الى عائشة بسبب قتلة عثمن ووافت هى وطلحة والزبير الى مدينة البصرة واوقعوا بالوالى الّذى كان انفذه علىّ الى هناك ولمّا اتّصل ذلك بعلىّ وافا البصرة وقتل طلحة والزبير وقبض على عائشة وانفذ الولاة الى خراسان واذربيجان وبلاد كثيرة ۞

*ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܥܠܬ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܚܙܝܪܢ * Fol. 30 v°.
ܕܫܢܬ ·ܨܣܚ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܒܥܐ.
ܒܗ ܗܘܐ ܩܪܒܐ ܒܝܬ ܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܐܠܒ

[1] Alia manu additum. — [2] Ms. ܘܦ″.

ܘܐܪ̈ܘܡܝܐ — ܢܘܡܕܝܢ ܕܛܪܦܘܠܝܛܐ[1].
ܒܗ ܦܬܚ ܐܚܢܦ ܒܪ ܩܝܣ ܗܪܝܘ ܘܡܪܘ ܘܪܘܕ. ܘܦܬܚ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܚܐܙܡ ܣܪܚܣ[2].. ܘܒܗ ܫܢܝ ܪܒܢ ܩܡܝܫܘܥ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܗܘ ܕܒܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ .:.

E فيها فتح احنف بن قيس هراة ومرو وروذ وفتح عبد الله بن خازم سرخس وفيها توفّى ربّن قاميشوع تلميذ مار يعقوب الّذى ابتنا عمر باعابى ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܪܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܒ· ܐܒ ܕܫܢܬ ·ܢܙܗܕ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪ̈ܘܡܝܐ.
ܒܗ ܦܬܚ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘܣܦܝܢ ܠܐܢܩܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܠܐܪܥܐ ܠܡܪܓܐ ܕܬܪܒܐ .:.

E فيها فتح معاوية بن ابى سفيان مدينة انقرة من بلد الروم وفيها دخل معاوية الى مرج الشحم ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܪܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܒܒ· ܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ·ܢܙܗܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܢܘܡܕܝܢ ܕܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܡܨܪܝܐ.
ܒܗ ܥܒܕ ܡܥܐܘܝܗ ܐ̈ܠܦܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܒܛܪܝܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ. ܘܥܒܕ ܚܝܠܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܢܬܒܘܢ ܒܗܝܢ ܘܢܥܠܘܢ ܥܡܗ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܒܝܢܝܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܕܐܡܬܟܪܝܘ ܡܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܒܥܠ ܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܛܪܝܦܘܠܝܣ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܣܝ̈ܪܐ ܕܡܚܒܫܝܢ ܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ. ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܐܘܩܕܘ ܠܐ̈ܠܦܐ ܘܢܦܩܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[3] .:.

E فيها اعدّ معاوية مراكب كثيرة بمدينة طرابلسَ على الساحل واعدّ جيوش كثيرة للجلوس فيها والدخول معه الى بلد الروم وكان فى جملته

[1] Ms. ܘܦ". — [2] Punctum sequitur in ms. — [3] Ms. "ܠܛܛܠ".

E فيها فتحت فارس على يدى هشام بن عامر وفيها دخل معاوية الى قبرس وقطع اهلها على نفوسهم بان يحملوا اليه جزية فى كلّ سنة سبعة الف ومائتين دينار ومثلها الى الروم ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ. ܝܗ. ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ܬܣܗ. ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.
ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܛܠܘܗܝ ܠܐܒܘܡܘܣܐ ܡܢ ܐܡܝܪܘܬܐ ܕܒܨܪܐ. ܘܐܫܠܛ ܚܠܦܘܗܝ ܠܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܐܡܪ. ܘܒܗ̇ ܦܬܚܗ̇ ܠܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܐܡܪ ܠܓܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܀

E فيها عزل عثمن ابا موسى عن امارة البصرة وولّا بدله عبد الله بن عامر وفيها فتح عبد الله بن عامر مدينة الجور ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ. ܝܒ. ܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܬܣܘ. ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܘܪܚܐ.
ܒܗ̇ ܦܬܚ ܣܥܝܕ ܒܪ ܥܐܨ ܐܬܪܐ ܕܛܒܪܣܬܢ. ܘܒܗ̇ ܦܬܚ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܐܡܪ ܣܘܓܐܗ ܕܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܀

E فيها فتح سعيد بن العاص بلد طبرستان وفيها فتح عبد الله بن عامر اكثر بلد فارس ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܒܗ. ܐܒ
ܕܫܢܬ ܬܣܙ. ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.
ܒܗ̇ ܥܠ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܣܥܕ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܒܘܣܦܝܢ ܒܪ ܚܪܒ. ܘܒܗ̇ ܦܬܚ ܚܒܝܒ ܒܪ ܡܣܠܡܗ ܐܪܡܢܝܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܀

E فيها دخل عبد الله بن سعد الى بلد الروم وفيها مات ابو سفيان بن حرب وفيها فتح حبيب بن مسلمة ارمينية الرابعة ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ. ܝܒ. ܐܒ
ܕܫܢܬ ܬܣܚ. ܕܝܘܢܝܐ.

E فيها ولد يزيد بن معاوية وفيها عزل عثمن عمرو بن العاص عن امارة مصر والاسكندريّة وولّا بدله عبد الله بن سعد وفيها كتب عثمن الى معاوية لينفذ حبيب بن مسلمة الى ارمينية ومضا وعاد غانما منصورا ✿

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܫܬ ܫܪܝܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܨܢܚ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܗܝ ܫܢܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ.

ܒܗ ܦܬܚ ܥܘܬܡܢ ܒܪ ܐܒܘܐܠܥܐܨ ܫܒܘܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܐ ܡܥܐܘܝܐ ܠܘܬ ܥܘܬܡܢ. ܘܒܗ ܐܪܘܚ ܥܘܬܡܢ ܠܡܣܓܕܐ ܪܒܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܐܠܚܪܐܡ.:.

E فيها فتح عثمن بن ابى العاص مدينة سابور وفيها قدم معاوية الى عثمن وفيها وسّع عثمن المسجد الكبير المعروف بالحرام ✿

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܫܪܝܬ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ·ܘ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܨܢܛ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܗܝ ܫܢܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ.

ܒܗ ܥܠ ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܣܥܕ ܠܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܘܦܣܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪܐ. ܘܗܦܟ ܘܐܬܐ ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ ܠܘܬ ܥܘܬܡܢ ܒܣܒܪܬܐ.:.

E فيها دخل عبد الله بن سعد الى بلد افريقيّة وقطع اهل البلد على نفوسهم ان يحملون اليه الفى دينار وعاد ووافا عبد الله بن الزبير الى عثمن بالبشارة ✿

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܪܝܬ ܒܬܪܬܝܢܒܫܒܐ ·ܒܗ· ܐܝܠܘܠ
ܕܫܢܬ ·ܨܢܛ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܗܝ ܫܢܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ.

ܒܗ ܐܬܦܬܚܬ ܦܪܘܣ ܥܠ ܐܝܕ̈ܝ ܡܥܐܘܝܐ ܐܡܝܪܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܡܥܐܘܝܐ ܠܩܘܦܪܘܣ. ܘܦܣܩܘ ܒܢ̈ܝܗ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܡܕܐܬܐ ܫܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪܐ ܘܗܦܟ ܠܕܪܡܣܘܩ.:.

ܘܐܝܬܝܗ̇ — ܡܫܒܚܐ ܒܦܪܘܛܠܝܛܐ[1] ܕܡܪܝܐ.
ܒܗ ܦܬܚ ܐܒܘܡܘܣܐ ܐܠܐܫܥܪܝ، ܘܥܘܬܡܢ ܒܪ ܐܒܘܐܠܥܐܨ ܠܐܣܛܟܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܦܬܚܬ ܗܡܕܐܢ ܘܐܨܦܗܢ ܘܪܝ. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ. ܩܛܠܗ ܐܒܘܠܘܠܘܗ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܘܬܡܢ ܒܪ ܥܦܐܢ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܬܡܢܝܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܕܘܠܚܓܗ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܓܕܠܝܐ ܀

E فيها فتح ابو موسى الاشعرىّ وعثمن بن العاص[2] مدينة اصطخر وفيها فُتحت همذان واصبهان والرىّ وفيها قتل عمر بن الخطّاب قتله ابو لولوة وولى بعده عثمن بن عفّان يوم الجمعة الثامن والعشرين من ذى الحجّة ۞ وفيها توفّى ايشوعيهب الجاثليق الجدالىّ ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܕܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝ· ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ·ܛܢܗ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܐ.
ܒܗ ܦܬܚ ܡܓܝܪܗ ܒܪ ܫܥܒܗ ܗܡܕܐܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܓܡܕܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܦܬܚ ܪܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܘܠܚܓܗ ܀

E فيها فتح المغيرة بن شعبة مدينة همذان فى جمدى الاولى وفتح مدينة الرى فى ذى الحجّة ۞

* Fol. 30 r°. *ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܒܚ· ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ[3] ܕܫܢܬ ·ܛܢܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܝܬܝܗ̇ — ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܐ.
ܒܗ ܐܬܬܠܒ ܢܫܪ ܒܪ ܡܠܟܐܘܣ. ܘܒܗ ܒܢܐ ܥܘܬܡܢ ܠܡܦܪ ܒܪ ܥܠܝܡ ܐܡܝܪܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܘܣܦ ܥܠܝܗ̇، ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܣܥܕ. ܘܒܗ ܥܛܦ ܥܘܬܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܫܪ ܠܡܥܒܕ ܒܪ ܡܣܠܡܢ ܠܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܘܟܒܫ ܒܡܘܬܐ ܀

[1] Ms. ܦܘ″. — [2] Sic ms. — [3] Ms., spat. def., ܩܕ.

ܒܐܘܪܗܝܐ — ܝܫܘܥܕܢܚ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܒܨܪܐ.

ܒܗ ܦܬܚ ܥܡܪܘ ܒܪ ܥܐܨ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܨܪܝܢ. ܘܒܗ ܐܦܩ ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܢܓܪܢ. ܘܐܫܪܝ ܐܢܘܢ ܒܟܘܦܗ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܗܪܩܠܝܣ (ܒܪ ܗܪܩܠܝܣ)[2] ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ .:.

E فيها فتح عمرو بن العاص الاسكندريّة ومصر وفيها اخرج عمر بن الخطّاب اليهود من نجران ونقلهم الى الكوفة وفيها مات هرقليس بن هرقليس ملك الروم وملك بعده قوسطنطينوس ابنه ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܀ ܒܝܘ ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ܛܢܓ. ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܥܪܩ ܝܙܕܓܪܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܡܪܘ. ܘܒܗ ܦܬܚ ܥܡܪܘ ܒܪ ܥܐܨ ܠܒܪܩܗ ܡܕܝܢܬܐ .:.

E فيها هرب يزدجرد ملك الفرس الى مرو وفيها فتح عمرو بن العاص مدينة برقة ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ܠ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܛܢܕ. ܕܝܘܢܝܐ.

ܒܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܦܬܚ ܐܒܘܡܘܣܐ ܐܠܐܫܥܪܝ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘܙܝܐ. ܘܒܗ ܐܬܦܬܚܬ ܐܕܘܪܒܝܓܢ ܥܠ ܐܝܕܝ ܡܓܝܪܗ ܒܪ ܫܥܒܗ .:.

E فيها فتح ابو موسى الاشعرىّ بلاد الاهواز وفيها فُتحت اذربيجان على يد المغيرة بن شعبة ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܬ[3] ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܟܛ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ[4] ܕܫܢܬ ܛܢܗ. ܕܝܘܢܝܐ.

[1] Ms. ܦܘ''. — [2] Ms. om.: ex arab. supplevi. — [3] Ms. ܥܠ cum ܘ seq. deleto. — [4] Ms., spatio deficiente, ܐܚ.

ܡܣܓܕܐ ܒܕܘܟܬ ܗܝܟܠܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ ܘܥܒܕܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪ
ܐܒܘܣܦܝܢ ܫܠܝܛܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܦܟ ܠܝܬܪܒ :·:

٨ فيها خرج عمر بن الخطّاب من المدينة ووافا الى بيت المقدّس ودخلها وملكها وابتنى مسجدا فى موضع هيكل سليمن الملك واقام ببيت المقدّس عشرة ايّام وجعل الوالى هُناك معاوية بن ابى سفيان وعاد الى المدينة ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܬܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܬܠܬܥܣܪܐ ·ܝܓ· ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ·ܨܢ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܒܥܬܐ — ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܒܥܬܐ.

ܒܗ̇ ܫܢܬ ܥܝܐܨ[1] ܒܪ ܓܢܡ ܩܠܝܢܝܩܘܣ ܘܐܡܕ ܘܬܠܐ
ܕܡܘܙܠܬ. ܘܒܗ̇ ܫܢܬ ܥܡܝܪ ܒܪ ܣܥܕ ܪܫܥܝܢܐ.
ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܚܠܝܨܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܣܘܪܝܐ[2] :·:

١ فيها فتح عياض بن غنم[3] الرقّة وامد وتلّ موزن وفيها فتح عمير بن سعد راس عين وفيها كان موتان عظيم فى سائر بلاد الشام ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ·ܐ· ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ·ܨܢܐ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܒܥܬܐ.

ܒܗ̇ ܫܢܬ ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘܣܦܝܢ ܩܣܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛܠ ܐܝܟ ܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܢܦ̈ܫܢ. ܘܒܗ̇
ܫܢܬ ܥܝܐܨ[1] ܒܪ ܓܢܡ ܢܨܝܒܝܢ ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܩܪܕܘ.
ܘܒܗ̇ ܫܢܬ ܗܪܩܠܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ :·:

٨ فيها فتح معاوية بن ابى سفيان مدينة قيساريّة وقتل من اهلها نحو من مائة الف انسان وفيها فتح عياض بن غنم[3] نصيبين وطور عبدين وقردى وفيها مات هرقليس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܥܠܬ ܒܚܡܫܬܥܣܪܐ ·ܝܐ· ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ
ܕܫܢܬ ·ܨܢܒ· ܕܝܘܢܝܐ.

[1] ܢ erasum est. — [2] Minio scr. — [3] E غانم corr.

ܐ̈ܠܦܝܢ. ܘܐܬܙܟܝܘ. ܘܥܪܩ ܗܪܩܠܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܥܠ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀

A فيها كانت الوقعة بين المسلمين والروم فى الموضع المعروف باليرموك وكان الروم مائتى الف وانهزموا وهرب هرقليس ملك الروم من انطاكية ودخل الى القسطنطينيّة ۞

ܫܢܬ ܫܬܬܥܣܪܐ ܕܛܝܝ̈ܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ܒ݂. ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ܐ̱ܨܡܚ. ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܐܪܘܪܡܝܐ.

ܒܗ ܦܬܚ ܣܥܕ ܒܪ ܐܒܘ ܘܩܐܨ ܩܕܫ ܘܩܛܠܗ ܠܪܘܣܬܡ ܦܪܣܝܐ ܒܝܪܚ ܓܡܕܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܦܬܚ ܠܡܕܝܢ ܘܩܛܝܣܦܘܢ ܒܓܡܕܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܘܒܗ ܥܠ ܡܝܣܪܗ[1] ܐܡܝܪܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܛܝܝ̈ܐ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܚܝܠܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܛܝܝ̈ܐ. ܘܒܗ ܦܬܚ ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܗ ܐܬܦܬܚܬ ܣܪܘܓ ܘܐܘܪܗܝ. ܘܒܗ ܐܫܬܬܐܣܬ[2] ܟܘܦܗ ܘܒܨܪܐ ܀

A فيها فتح سعد بن ابى وقّاص القادسيّة وقتل رستم الفارسىّ فى جمادى الاولى وفتح المدائن فى جمادى الآخرة ۞ وفيها دخل ميسرة الامير و[معه] جيوش العرب الى بلد الروم وهو اوّل جيش دخل من المسلمين بلد الروم وفيها فتح عمر بن الخطّاب بيت المقدّس وفيها فتحت سروج والرها وفيها اختطّت الكوفة والبصرة ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܬܥܣܪܐ ܕܛܝܝ̈ܐ ܒܥܪܘܒܬܐ[3] ܒܟ݂. ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ
ܕܫܢܬ ܐ̱ܨܡܛ. ܕܝܘܢܝܐ.
ܝܫܘܥܕܢܚ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[4] ܕܒܨܪܐ.

ܒܗ ܢܦܩ ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܡܢ ܝܬܪܒ[5] ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܠ ܠܗ ܘܐܬܡܠܟ ܒܗ. ܘܒܢܐ

[1] Ms. ܪܣܗ″; ex arab. correxi. — [2] Ms. ″ܐܫܬܐ. — [3] Sequitur rasura. — [4] Ms. ܦܘ″. — [5] Ms. ܝܬܐܪܒ.

*Fol. 29 v°. *ܫܢܬ ܬܠܬܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܙ· ܐܕܪ
ܕܫܢܬ ·ܛܡܗ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܗܛܐ.

ܒܗ ܥܒܕܘ ܩܪܒܐ ܛܝܝܐ ܥܡ ܪܗܘܡܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܐܬܒܙܥܘ ܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܩܛܠܘ ܡܢܗܘܢ ܣ̈ܓܝܐܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܐܒܘܒܟܪ ܐܠܨܕܝܩ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܡܪ ܒܪ ܐܠܚܛܐܒ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܡܢܝܐ ܒܓܘܡܕܝ ܐܚܪܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܥܒܝܕ ܒܪ ܡܣܥܘܕ ܬܩܦܝܐ:.

١ فيها كانت الوقعة بين العرب والروم فى بلد فلسطين وان[ه]زم الروم وقتل جماعة منهم ۞ وفيها توفّى ابو بكر الصدّيق وولى بعده عمر بن الخطّاب يوم الاثنين الثامن من جمادى الآخرة ۞ وفيها قتل ابو عبيد بن مسعود الثقفىّ ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܫܒܬܐ ·ܟܗ· ܫܒܛ ܕܫܢܬ ·ܛܡܘ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܗܛܐ.

ܒܗ ܦܬܚܘ ܛܝܝܐ ܠܕܪܡܣܘܩ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܕܐܠܨܘܗ ܫܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܥܠܘ ܠܗ ܒܝܪܚ ܪܓܒ. ܘܒܗ ܫܕܪ ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܠܛܝ̈ܝܐ ܕܒܟܠ ܐܬܪ ܕܢܨܘܡܘܢ ܝܪܚܐ ܪܡܙܢ. ܘܒܝܪܚ ܕܐܠܩܥܕܗ ܦܬܚܘ ܛܝ̈ܝܐ ܠܚܡܨ ܘܠܒܥܠܒܟ:.

٨ فيها فتح العرب مدينة دمشق بعد حصارها ستّة اشهر ودخلوها فى رجب ۞ وفيها كاتب عمر بن الخطّاب المسلمين فى كلّ بلد بان يصوموا شهر رمضان ۞ وفى ذى القعدة فتح المسلمون حمص وباعلبك ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ·ܝܕ· ܫܒܛ
ܕܫܢܬ ·ܛܡܙ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܗܛܐ.

ܒܗ ܥܒܕܘ ܛܝܝܐ ܩܪܒܐ ܥܡ ܪܗܘܡܝܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܝܪܡܘܟ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ ܙܟܘܬܢܐ ܠܛܝܝܐ

ܫܢܬ ܥܣܪ ܥܠܬ ܒܬܠܬܒܫܒܐ ·ܛ· ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ·ܬܡܒ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ — ܫܢܝܢ ܕܩܢܘܢܐ ܕܛܝܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ[1]. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠܬ ܐܙܪܡܝܕܘܟܬ ܡܠܟܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܗܘܪܡܙܕ ܙܥܘܪܬܐ ܒܢܝܫܐ ܘܫܩܠܘܗ̄ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ :·:

E فيها توفّى اثاناسيوس فطرك اليعاقبة[1]. وفيها قتلت ازرميدوخت ملكة الفرس وملك بعدها هرمزد عدّة يسيرة وخلعه الفرس عن الملك ۞

ܫܢܬ ܚܕܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ·ܒܚ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܬܡܓ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܡܘܣܐ ܐܠܟܘܐܪܙܡܝ.

ܒܗ ܡܝܬ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܠܗ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܫܘܠܡܗ ܕܨܦܪ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܐܒܘܒܟܪ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܥܘܬܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܨܕܝܩ. ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܫܗܪܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬܬ ܦܐܛܡܗ ܒܪܬ ܡܘܚܡܕ :·:

B فيها مات محمّد بن عبد الله بكرة يوم الاثنين آخر صفر وملك بعده فى ذلك اليوم ابو بكر عبد الله بن عثمن المعروف بالصدّيق وفيها ملك يزدجرد بن شهريار ملك الفرس وفيها ماتت فاطمة ابنة محمّد ۞

ܫܢܬ ܬܪܬܥܣܪܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܝܚ· ܐܕܪ ܕܫܢܬ ·ܬܡܕ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܘܚܡܕ ܟܘܐܪܙܡܝܐ.

ܒܗ ܦܬܚ ܚܐܠܕ ܒܪ ܘܠܝܕ ܐܬܪܐ ܕܝܡܐܡܗ. ܘܒܗ ܐܬܩܪܒܘ ܛܝ̈ܝܐ ܥܡ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ :·:

B فيها فتح خالد بن الوليد صقع اليمامة وفيها وقع الحرب بين الروم والمسلمين فى ارض الشام ۞

[1] Minio scr.

ܒܬܪܗ ܫܐܪܘܝ ܒܪܗ. ܘܒܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܗ ܦܩܕ ܕܢܬܓܒܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܓܕܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ ܘܢܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ.:.

A فيها قتل كسَرى ملك الفرسَ وملك بعده شيرويه ابنه وفى اوّل ملكه امر بان يختار ايشوعيهب الجدالىّ اسقف بلد ويسَام جاثليقا ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܐ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܠ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܨܡ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܫܕܪ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܙܝܕ ܒܪ ܚܐܪܬܗ. ܘܥܡܗ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܬܪܐ ܕܫܐܡ. ܘܦܓܥ ܒܗܘܢ ܗܪܩܠܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ ܡܐܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܠܛܝ̈ܝܐ. ܘܩܛܠܗ ܠܙܝܕ ܒܪ ܚܐܪܬܗ ܘܗܦܟܘ ܛܝ̈ܝܐ ܒܟܪܝܘܬܐ.:.

A فيها انفذ محمّد بن عبد الله زيد بن حارثة ومعه جيش كثير الى بلد الشام ولقيه هرقليسَ ملك الروم ومعه مائتى الف رجل وظفر بالعرب وقتل زيد بن خارثة وعاد المسلمين حازنين ۞

ܫܢܬ ܬܫܥ ܥܠܬ ܒܬܪܬܒܫܒܐ ·ܝܛ· ܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ·ܨܡܐ· ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܪܘܒܐ ܡܪܗ̇ ܕܐܝܠܐ ܠܘܬ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ. ܘܦܣܩ ܠܗ ܡܕܐܬܐ. ܘܐܬܘ ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܒ̈ܢܝ ܐܕܪܚ. ܘܦܣܩܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܡܐܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ[1] ܘܠܝܘܚܢܢ ܬܪܝܢ ܦܪܘ[ܣ]ܛܓ[ܡ]ܐ ܒܟܠ ܕܒܥܘ ܡܢܗ.:.

A فيها قدم نحبة بن روبة صاحب ايلة على محمّد بن عبد الله وحمل له الخراج وقدم ايضا عليه اهل اذرخ وقطعوا على نفوسهم ان يحملون اليه مائة الف دينار وكتب لهم ولنجبة منشورين بجميع ما التمسوا منه ۞

[1] In ms. sequitur punctum.

ܡܢ ܒܝܬ ܡܥܡܪܗܘܢ ܒܡ̈ܘܒܠܐ ܕܓܡ̈ܠܝܗܘܢ ܘܕܐܫܬܪܐ ܢܫܩܠܘܢܗܝ. ܘܐܦܩܐ ܠܗܘܢ. ܘܫܩܠ ܟܠܡܕܡ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܪ̈ܟܫܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ. ܘܥܢܐ ܘܩܢܝܢܐ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ.:.

A فيها حارب محمّد بن عبد الله بنى نصير وهزمهم وسالوه ان يطلق لهم الانتقال بلدهم[1] باحمال جمالهم وياخذ الباقى وفعل واخذ جميع ما خلّفوه من الخيول والدوابّ والغنم والمال وكان فى شهر ربيع الاوّل ۞

ܫܢܬ ܚܡܫ ܕܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ .ܒ. ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ .ܬܠܚ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܒܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܓܪܝܐ.
ܒܗ ܐܫܬܘܕܝܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܒܢܝ̈ ܩܘܪܝܫ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܡܘܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ. ܘܢܦܩ ܡܘܚܡܕ ܘܐܩܪܒ ܥܡܗܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܠܚܢܕܩ. ܘܬܒܪ ܐܢܘܢ. ܘܩܛܠ ܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܐܠܒ ܠܥܡܪ ܒܪ ܥܒܕܘܕ.:.

A فيها تعصّب اليهود مع بنى قريش على محاربة محمّد بن عبد الله وخرج محمّد وحاربهم فى الموضع المعروف بالخندق وهزمهم وقتل علىّ بن ابى طالب عمرو بن العدور ۞

ܫܢܬ ܫܬ ܕܠܬ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ .ܟܛ. ܐܝܪ: ܕܫܢܬ .ܬܠܛ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܫܒܬܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܫܘܒܐ.
ܒܗ ܫܒܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܥܠܘ ܬܘܒ ܐܦ ܠܪܘܕܘܣ ܓܙܪܬܐ ܘܫܒܐܘܗ.:.

A فيها سَبى الفرسَ مدينة الرها ودخلوا ايضا الى خزيرة رودوسَ وسبوها ۞

ܫܢܬ ܫܒܥ ܕܠܬ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ[2] .ܝܐ. ܐܕܪ ܕܫܢܬ .ܬܠܛ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܫܘܒܗܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[3] ܘܚܪܢܐ.
ܒܗ ܐܬܡܛܠ ܒܣܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܡܠܟ

[1] Sic ms. — [2] Ms., spatio deficiente, ܫܒ″. — [3] Ms. ܡܛܪܦ″ (ita abbr.).

ܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܥܠܬ ܒܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ·ܗ· ܬܫܪܝ ܕܫܢܬ ·ܬܠܓ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.

ܒܗ ܢܦܩ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܠܡܩܪܒ ܩܪܒܐ ܥܡ ܒ̈ܢܝ ܩܘܪܝܫ. ܘܐܬܦܓܥܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܕܪ. ܘܗܘܐ ܩܪܒܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܬܡܢܬܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܡܛܢ. ܘܙܟܐ ܡܚܡܕ. ܘܫܒܐ ܘܩܛܠ ܠܟܢܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܗ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܡܗ ܕܡܚܡܕ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܥܣܪ ܓܒܪܝܢ.

A فيها خرج محمّد بن عبد الله لمحاربة بنى قريش والتقوا فى موضع يعرف ببدر وكانت الحرب بينهم يوم الجمعة الثامن عشر من شهر رمضان وغلب محمّد وسبى وقتل خلقا عظيما وكان جميع اصحابه ثلثمائة واثنا عشر رجالا ۞

ܫܢܬ ܬܠܬ ܥܠܬ ܒܚܕܒܫܒܐ ·ܟܘ· ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ·ܬܠܕ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܘܬܫܥܣܪ ܕܗܪܩܠܝܘܣ[1] ܕܡܠܟܐ.

ܒܗ ܐܬܟܢܫܘ ܝܥܩܘܒ̈ܝܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܐ. ܘܣܡܘ ܠܡܪܘܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[2] ܩܕܡܝܐ ܠܬܓܪܝܬ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܢܐܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܫܥܒܕܘ ܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܥܣܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܫܬܡܠܝܘ ܬܪܥܣܪ ܒܬܪ ܒܢܝܢܐ ܕܒܓܕܕ ܘܕܓܙܪܬܐ.

A فيها اجتمع اليعاقبة فى بلد الفرس الى دير متّى فى بلد نينوى واسَاموا مروثا اوّل مطارنة تكريت بمولفيّة اثاناسيس الفطرك وجعلوا تحت يده عشرة اساقفة ثمّ تمّموها اثنا عشر اسقفا بعد بنى بغداذ والجزيرة ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥ ܥܠܬ ܒܚܡܫܒܫܒܐ ·ܝܕ· ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ·ܬܠܗ· ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܘܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.

ܒܗ ܟܒܫ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܩܪܒܐ ܥܡ ܒ̈ܢܝ ܢܨܪ ܘܙܟܐ ܐܢܘܢ ܘܐܦܣܩܘܗܝ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܫܩܘܢ

[1] Ms. "ܕܗܪܩܠ (ita abbr.). — [2] Ms. ܡܝܛ".

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.
ܒܠܬ̈ܐ ܕܗܘܠܐ ܕܘܟܐ.

ܒܗ̇ ܫܪܝܬ ܫܘܪܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܛ[ܝ̈]ܝܐ ܥ̈ܪ[ܒ]ܝܐ ܡ[ܫ]ܠܡܢ[ܐ] ܘܡܢܗ̇ ܡܫܪܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܘܗܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ ܠܥܠܠܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܡܢܗ̇ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܐܬܦܓܥ ܡܢ [ܫ]ܒ̈ܥܬܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܘܒܐܝܢܐ ܝܪܚܐ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܒܟܡܐ ܒܗ ܘܒܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܡܘܢ ܡܕܡ ܕܐܬܓܫܡ ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܐܬܓܫܡ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܣܘܪܝܝܬܐ [ܕ]ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܠܐ ܡܕܢܝܐ ܕܒܐܝܢܐ ܝܪܚܐ ܐܬܓܫܡ. ܪܫ̇ܡܬ ܐܢܐ ܠܗ ܒܦܢ̈ܩܣܗܘܢ :·:

A فيها ابتدى ملك العرب ومنها يبتدى تاريخهم وانا ابيّن مدخل كلّ سنة منه فى اىّ يوم اتّفق من الايّام السبعة وفى اىّ شهر من شهور السريانيّين وفى كم منه وفى اىّ سنة من تاريخ ذى القرنين وما جرى فيها من الحوادث وان كان قد جرى فى تلك السنة السريانيّة لذى القرنين[1]

*ܫܢܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܥܠܬ ܒܫܘܪܝܬܐ ·ܢܘ· ܬܫܡܐܘ ܕܫܢܬ ·ܐ̈ܠܦ· ܕܝܘܢܝܐ. ‎*Fol. 29 r°.
ܢܘܦܠ ܢܒ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܛܝ̈ܝܐ.

ܒܗ̇ ܥܠ ܡܚܡܕ ܒܪ ܥܒܕܐܠܗ ܢܒܝܐ ܕܡܫܠ̈ܡܢܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ[2] ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܬܪܒ. ܘܐܡܠܟ ܒܗ̇. ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܡܝܢܝܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܐܬܝܠܕ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ ܙܘܒܝܪ ܒܝܪܚ ܫܘܐܠ :·:

A فيها هاجر محمّد بن عبد الله نبىّ المسلمين واوّل ملوكهم الى مدينة يثرب وملكها يوم الاثنين الثامن من شهر ربيع الاوّل وفيها وُلد عبد الله بن الزبير فى شوّال ۞

[1] Nihil amplius scr. est. — [2] Puncta plur. desunt. Sequitur punctum.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫܥܣܪܐ.
ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܫܬܬܥܣܪ ܒܬܡܘܙ :.

A فيها انكسف القمر ليلة الخميس السادس عشر من تموز ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ.
ܐܘܠܝܣܛܘܣ ܕܒܨܪܐ.

ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ܕܟܣܪܘ· ܥܢܕ ܣܒܪܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܪܚ ܐܒ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ :.

A فى سنة خمس عشرة لكسرى توفّى سبريشوع الجاثليق بمدينة نصيبين فى آب يوم الاحد ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ.
ܐܘܠܝܣܛܘܣ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܐ.

ܒܫܢܬ ܫܬܬܥܣܪܐ[1] ܕܟܣܪܘ ܐܬܬܣܝܡ ܓܪܝܓܘܪ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܚܠܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ[2] :.

A فى سنة ستّ عشرة لكسرى اسيم جريغور الجاثليق بمدينة حلوان فى يوم السَبت الشعانين ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ[3].

ܒܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܕܟܣܪܘ ܥܢܕ ܓܪܝܓܘܪ ܩܬܘܠܝܩܐ :.

A فى سنة تسع عشرة لكسرى توفّى جريغور الجاثليق ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ.
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܦܘܩܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܗܪܩܠܝܣ :.

A فيها قتل فوقا ملك الروم وملك بعده هرقليس ۞ [4]

[1] Ms. ܫܬ″. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] ܘܚܕܐ hic erasum est. Nomen fontis non datur. — [4] Sub ann. 925 in col. sinistra sunt circiter 11 litterae pessime formatae.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢ — ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܐܠܦܐ ܘܬܪܝܢ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܣܒܪܝܫܘܥ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܫܘܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܐܬܬܣܝܡ ܓܪܝܓܘܪ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܀

A فيها اسيم سبريشوع اسقف لاشوم جاثليق فى اليوم[1] الخميس الفسح وفى تلك الايّام اسَيم جريغور مطران نصيبين ۞

*ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ. — * Fol. 28 v°.

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܐܠܦܐ ܘܬܪܝܢ.

ܒܗ ܗܘܐ ܟܐܒܐ ܕܫܪܘܛܐ ܘܡܘܬܢܐ ܒܥܡܡܐ. ܘܦܫܘ ܒܬܐ ܣܓܝܐܐ[2] ܕܠܐ ܥܡܘܪܐ ܘܚܩܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܨܕܢ ܀

A فيها كان وجع الطاعون والموت الجارف وبقى بيوت كثيرة بلا ساكن واراضى كثيرة مزروعة لم تحصد ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܐܠܦܐ ܘܬܪܝܢ.

ܒܗ ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܥܣܪܐ ܒܐܕܪ ܒܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܟܘܟܒܐ ܘܗܘܬ ܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܀

A فيها انكسفت الشمس يوم الجمعة العاشر من اذار فى انتصف النهار وظهرت الكواكب وكانت ريح عظيمة ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣܪܐ.

ܡܫܬܡܠܬ ܫܢܝܐ ܕܐܘܠܘܡ ܐܪܒܥܝܐ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܡܘܪܝܩܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܦܘܩܐ ܀

A فيها قتل موريقوس ملك الروم ومرته واولاده فى اليوم الثالث والعشرين من تشرين الثانى وملك بعده فوقا ۞

[1] Sic ms. — [2] Puncta plur. desunt.

* Fol. 28 r°.

*ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ.
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܫܘܬܦ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܩܣܪ ܥܡܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܛܒܪܝܘܣ ܩܣܪ ܒܫܒܥܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܀

A فيها اشرك يوسطينيوس قيصر معه فى الملك طيباريوس قيصر وذلك فى اليوم السابع من كانون الاوّل ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ[1] ܘܡܘܒܠ [ܕ]ܫܢ̈ܝܐ[2] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ[3].

ܒܗ ܡܝܬ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܝܡ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܛܒܪܝܘܣ. ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܟܣܪܐ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

A فيها مات يوسطينيوس ملك الروم فى اليوم الرابع من تشرين الاوّل وملك بعده طيباريوسَ ۞ وفيها ملك هرمزد بن كسَرى ملك الفرسَ ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܛܒܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܘܪܝܩܝܘܣ ܀

A فيها مات طيباريوس ملك الروم وملك بعده موريقوسَ ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ.
ܡܘܒܠ[4] ܫܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܟܣܪܐ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܒܗ ܡܝܬ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܐ ܀

A فيها ملك كسَرى بن هرمزد ملك الفرسَ وفيها توفّى فطرا فطرك اليعاقبة ۞

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫ.
ܐܠܘܣܛܛܐ ܕܡܕܒܚܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܪܙܢܝܐ ܀

A فيها توفّى ايشوعيهب الجاثليق الارزنىّ ۞

[1] Ms., spatio deficiente, ܐܘܪ. — [2] Ms., spat. def., [ܕ]ܫܢ. — [3] Ms., spat. def., ܦܪ̈″. — [4] Ms. ܡܘ̈ܒܠ.

ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟܢ ܡܬܩ̈ܪܬܐ ܘܦܫܪܝܢ ܐܝܟܢ ܬ̈ܬܠܓܐ ܘܡܫܪܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.

ܐܘܠܘܡܦܛܐ ܕܗܘܝܘ ܢܣܘܒܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܚܙܝ̣ ܫܒܛܐ ܕܢܘܪܐ ܪܒܐ ܘܕܫܠܠܐ [ܒܦܠܓܘܬܐ][1] ܕܫ̈ܪܒܐ ܒܕܒܘܬ ܪܘܡܝܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܡ̈ܘܕܬܐ [ܗܕܐ ܬܒܪ] ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܟܠܝ ܒܬܪܗ ܠܘ[ܩܝܢܝܘܣ][2] ܀]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.

ܐܘܠܘܡܦܛܐ ܕܗܘܝܘ ܢܣܘܒܝܐ.

ܒܗ̇ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܐ[ܬܚܪܒ ܒܬܫܪܝܢ][3] ܩܕܝܡ. ܘܦܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܒܝܬܗ [ܐ. ܘܢܦܠܬ][3] ܒܗ ܐܠܐ ܫܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܐ [ܒܗ ܐܬܠܥܐ ܀]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.

ܡܬܬܟܬܒܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܕܫܢ̈ܝܢ ܢܣܘܒܝܐ.

ܒܗ̇ ܒܪ ܢܣܘܒ ܪܝܫ............ ܕܐܣܝܐ ܡܠܟܐ ܘܬܪ̈ܝܢ [ܐ............. ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܬܪ̈ܝܢ .... [4] ܀]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܚܕܐ.

ܐܘܠܘܡܦܛܐ ܕܗܘܝܘ ܢܣܘܒܝܐ.

ܒܗ̇ [5] ܢܦܠ ܦܘܠܚܐ ܘܡܪܥܐ ܒܝܬ ܒܪ̈ܘܣܛܝܢܐ[6] ܒܚܫܒܢܝܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܡܢܝܐ. ܒܗܢܘܢ ܚܒܝܒܘ ܠܚܒܫܒܐ ܕܘܡܝܬܐ ܒܢܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܢܝܗܘܢ. ܘܒܗܢܘܢ ܒܢܘܡܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܒܢܝܗܘܢ ܀[7]

[1] E Chron. Michaelis Syri, p. 331, suppl. — [2] Ita nomen infra scr. est. — [3] Ex op. cit., p. 332, suppl. — [4] Quantum hic scr. sit incertum. — [5] Haec notitia in Cod. Berol. continetur. In Cod. Brit. voces ܢܦܠ (sic) ܒܗ̇, ܕܦܪܝܫܐ et ܒܢܘܡܐ tantum manent. — [6] Ms. ܒܝܬ ܒܪ̈ܘܣܛ; ad orthographiam Cod. Brit. correxi. — [7] Sub anno 882 nec notitia nec fons datur; sub 883 et 884 fons non datur, sed an notitia ibi steterit incertum; sub 885 nihil nisi anni numerus superest.

* Fol. 27 v°.

*ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. [1]

ܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܢܗܪܐ ܕܒ[ܐܠ] ܒܗ̇. ܘܦܘܠܓܐܗ̇ [2] ܐܬܒܕܪ ܘܐܫܬܘܠ. ܘܡܘܪ̈ܝ[ܐ] ܦܠܐ̈ܬܐ ܐܬܦܪܣܡ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ.

ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܝܘܣܦ ܩܬܘܠܝܩܐ.

ܒܗ̇ ܫܢܬ ܡܝܬ، ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. [3] ܘܐܬܬܣܝܡ ܝܘܣܦ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܬܪܗ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.

ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܝܘܣܦ ܩܬܘܠܝܩܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܟܢܫܘ ܡܝܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܠܘܬ ܝܘܣ[ܦ] ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܢܬܪܨܘܢ ܩ̈ܢܘܢܐ ܕܒܥܕܬܐ ܘܐܬܟܬܒܘ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ.

ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܝܘܣܦ ܩܬܘܠܝܩܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܟܢܫ̈ܘ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܝܘܣܦ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܐܬܪ[ܝܬ] ܒܡܠ̈ܟܐ ܕܗܘܘ ܒܥܕܬܐ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܗܘܝܢ ܢܗܘܒܢܐ.

ܒܗ̇ [4] ܢܦܩ ܐܢܫ ܢܗܘܒܢܐ ܡܘܪܝܢܐ [5] ܡܢ ܐܦܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܠܠ ܗܘܐ ܒܒܥܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܐܟܒܪ ܬܘܕܝܬ[ܐ] ܦܪܘܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܘܪܒܐ [6] ܗܘܝܐ ܐܦ ܕܒ̈ܢܝ[ܐ ܀]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒ[ܥܐ.]

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܗܘܝܢ ܢܗܘܒܢܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܐܚܕ، ܒܐܟܪܐ ܒܬܪ ܕܦܠܓܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܬܒܥܐ ܥܡ ܒܫܢܝܐ ܕܢܒܚܝܢ ܐܝܟ ܟ̈ܠܒܐ. ܘܦܫܝܢ ܐܝܟ

[1] Nomen fontis non datur. — [2] Rasura post ܐ. — [3] Hic voces ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܒܬܪ deletae sunt. — [4] Ms. ܒܗ. — [5] In ms. stat punctum post vocem. — [6] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ.

٨ فيها مات يوحنّا بن افتونيا ملفان اليعاقبة ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.

١ فيها صعد كسري ملك الفرس الى بلاد الروم وفتح قنّسرين وحلب واهل انطاكية بحيلة وهرب الروم من بين يديه ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.

٨ فيها عصا انسان رومي بمدينة دارا وانفذ اليه يوسطنيانوس جيوش وما خالفهم اهل البلد وقتلوه ولذلك صار اااالحس الى ا[هل ...... ۞[1]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.

٨ [فيـ]ـها صعد كسري الى بلد الروم ثانية وسبى سبيا عظيما . . . . رثه وقلعها واخرب بلد قرقيسيا والخابور ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.

١ [فيها كانـ]ـت زلزلة بمدينة قورنثوس ووقع اكثر سورها ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.

٨ [فيها صعد كسرى مـ]ـلك الفرس الى بلد الروم ونزل على الرها [....... ... وما فـ]ـتحها بل اخذ من اهلها مالا وبلغه .... ۞[2]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ.

٨ [فيها ....] ا . . ر من امر الفسح والصوم وخاصّة .... ۞[2]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.

٨ [فيها ....] كثيرة وفعل طعام با . . ۞[3]

[1] Puncta supplere non valeo. — [2] Quantum hic scr. sit incertum. — [3] An quidquam secutum sit incertum. In pag. seq. textus arab. ob lacerationem deperditus est.

* Fol. 27 r°.

*ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ.

A فيها كان مدّ عظيم بمدينة الرها من النهر المعروف بالديصان وكان ليلا والناس ينام وغرق فيها نحو من ثلثين الف نفس ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ.

A فيها كانت زلزلة عظيمة وانخسفت انطاكية وكشف المندفنين تحت الوقع فبلغ عددهم خمسين الف نفس ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ.

A فيها مات يوسطينوس ملك الروم فى اليوم الثانى من تمّوز وملك بعده يوسطنيانوسَ بن اخته ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.

A فيها انقطع قطع عظيم من جبل فوق مدينة قلوديّة ووقع فى الفرات وعمل فساد عظيم مقابلة ارمينية عند وقوف الماء وعوده الى خلف ولمّا انحرف جرى السدّ اكثر ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.

A? فيها مات قواد ملك الفرسَ وولى بعده كسرى ابنه ۞ [1]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.

A فيها ابتدت الشمس بالنهار يظلم والقمر بالليل من اليوم الرابع والعشرين من اذاز الى اليوم الرابع العشرين [2] من حزيران من السنة الّتى بعده ۞ وفيها مات سرجس الراسعينىّ الطبيب ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.

A فيها كان مدّ عظيم بمدينة طرسوس من نهر فى وسطها وغرقت . . . ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.

A فيها مات ساورى فطرك اليعاقبة فى اليوم الثامن من شباط ۞

[1] Haec notitia sub ann. seq. alia manu iterata est. — [2] Sic ms.

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܣܐܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܛܘ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܬܥܣܪ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ .:.

E فيها اسيم ساورا فطرك اليعاقبة فى اليوم السادس عشر من تشرين الثانى ۞[1]

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ.

ܡܠܟܘܬ ܝ̈ܘܢܝܐ ܕܝܘܣܛܝܢ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ[2] ܡܝܬ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ [ܒ]ܬ[ܫܥܐ] ܒܬܡܘܙ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܝܘܣܛܝܢܘܣ .:.

E [فيها ما]ت انسطاس ملك الروم فى اليوم التاسع من تمّوز [وملك بع]د[ه] يوسطينوس ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ.

ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܢܡܘܣܝܐ.

ܒܗ ܣܠܩ ܡܘܢܕܪ ܡܠܟܐ ܕܛܝ̈ܝܐ [ܠܐ]ܬ[ܪ]ܐ ܕܪ̈ܗܘܡ[ܝ]ܐ ܘܫܒܐ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܠܝܡ[ܝ]ܛܘ .:.

E فيها ا[صعد ا]لمنذر ملك] العرب الى بلد الروم و[سبى جميـ]ـع بـ[ـلد لي[ميـ]ـطون ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.[3]

ܒܗ ܡܝܬ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦ[ܢ]ܐ ܕܝܥܩܘ̈ܒܝܛܘ. [ܗ]ܘܐ [ܕܝ]ܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܬܪ]ܬܝܢ ܫܢܝܢ[4] ܘܦ[ܠ]ܓܐ .:.

E [فيها] مات يعقوب ملفان اليعاقبة وكانت مدّته فى الاسقفة سنتين ونصف ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.

ܒ[ܗܕ]ܐ ܫܢܬܐ ܡܝܬ ܝܥܩܘܒ ܣܪܘܓܝܐ .:.

E فيها م[ا]ت يعقوب السروجّى ۞[5]

[1] Sub ann. seq. scr. est : درع روع. — [2] Ms. ܒܗ. — [3] Huius et seq. notitiarum fontes non dantur. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] In loco textus arab. annalis 835 stant 12 circiter litterae pessime formatae. Sub col. scr. est : ...... ܒܫܢܬ. In pag. seq. textus syr. ob lacerationem deperiit : numeros annorum restitui.

ܘܒܪܡ ܗܘܐ ܘܐܡܠܟ ܘܕܐܡܘܣ ܠܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.. ܘܒܗ̇
ܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝ ܡܬܘܠܬܐ ܀[1]

*ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܪܬܝ[ܣ]ܪ.

ܒܗ̇ ܦܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘܣܗ ܘܐܚܕ ܠܙܡܐܣܦ ܐܚܘܗܝ،
ܘܩܛܠܗ ܘܐܡܠܟ ܀

E فيها عاد قواد من هربه وقبض على زماساف اخيه وقتله وولى الملك ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ.

ܒܗ̇ ܗܘ̣ܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܘܩܡܨܐ ܣܓܝܐܐ ܘܚܒܠ ܠܟܠܗ̇
ܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها كان [2] مجاعة عظيمة وجراد كثير وافسد الروم جميعها ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣܪ.

ܒܗ̇ ܣܠܩ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܪܟܗ̇ ܥܠܝܗ̇ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܦܬܚܗ̇. ܘܩܛܠ
ܡܢ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܬܡܢܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܀

E فيها اصعد قواد ملك الفرس الى مدينة امد وحاصر عل[يـها] سبـعـة
وتسعين يوما وفتحها وقتل من اهلها ثمنين الف نفس ۞

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܥܣܪ.

ܒܗ̇ ܒܢܐ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܕܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܀

E فيها ابتنى انسطاس ملك الروم مدينة دارا ۞

[1] Sub dextra col. scr. est : ܒܗ̇ ܒܢܐ ܒܪܘܡܐ ܡܣܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܪܒܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܫܡܗ ܗܘܫܥ [ܘ]ܒܗ̇ ܦܠܛܘ ܗܘܫܥ ܡܘܪ̈ܐ ܠܐܘܣܛܠ̈ܐ ܕܒܢܬ ܒܬܘܠ̈ܬܐ; et sub sinistra col. : [ܣܘܢ]ܗܕܘܣ . ܐ . ܝ . ܪ . ܫܢܬ . ܐ . . ܠ . . . ܘ . . ܣ . . . Super dextram col. pag. seq. scr. est : ܒܗ̇ ܐܬܒܢܝܬ ܘܣܝܡܘܗܝ [ܕܒܒܝ] ܡܬܘܠ[ܣ]ܐ ܘܫܪܪܬ ܠܣܝܡܘܗܝ ܕܒܝܠܦܛ. — [2] Sic ms.

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ.

ܐܢܣܛܐܣܝܘܣ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ[1] ܪܒܐ.

ܒܗ̇ ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܒܫܥܬܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܐܬܩܛܠ ܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ[2] ܀

B فيها بطلت الشمس فى يوم [السبت الرا]بع عشر من كانون الآخر فى [ستّ سا]عات من النهار وظهر النجم[3] ال[.ف]ى [تـ]لك ايّام فيـروز ملك الفرس[4] ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ.

ܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܒܠܫ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ [ܘ]ܬܫܥܝܢ [ܘ]ܫܒܥ.[5]

ܒܗ̇ ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܫܬܥܣܪ ܒܐܝܪ ܒܫܥܬܐ ܕܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܟܘܟ̈ܒܐ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ.

ܫ̈ܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܩܘܒܕ ܒܪ ܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡ[ܐ]ܐ ܘܬܪܬܝܢ.

ܡܟܬܒܢܘܬ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܙܝܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܢܣܛܐܣܝܘܣ ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫ.[6]

ܒܗ̇[7] ܡܪܕ ܙܡܐܣܦ ܒܪ ܦܝܪܘܙ ܥܠ ܩܘܒܕ ܐܚܘܗܝ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Circiter 12 litterae deletae sunt. — [3] Lectio dubia. Cetera vix sana sunt. — [4] Hinc ad ann. 812 textus arab. deest. — [5] Nomen fontis non datur. — [6] Ab hoc anno ad ann. 823 fontes non dantur. — [7] Ms. ܒܗ.

ܕܡܪܩܝܛܝܢܘܣ ܒܝܘܡ ܐܚܪܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܀

E فيها مات مرقينوس ملك الروم فى اليوم الخامس عشر من كانون الثانى وملك بعده لاون ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܫܥ.
ܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܀

E فيها ملك فيروز ملك الفرس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ.
ܢܒܘܥ ܐܪܗܝܐ.[1]

ܒܗ ܒܢܐ ܗܝܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܣܡ ܒܫܡܗ ܢܘܢܐ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܐܣܛܘܢܝܛܐ ܕܢܘܚܝ[2] ܢܒܘܥܐ.

ܒܗ ܢܚ ܩܕܝܫܐ ܫܡܥܘܢ ܕܐܣܛܘܢܝܛܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܬܪܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܀

E فيها توفّى القدّيس شمعون الصومعىّ فى يوم الاربعاء الثانى من ايلول ۞ [3]

* Fol. 26 r°.

*[ܫܢ]ܬ ܫܒ[ܥܡ]ܐܐ ܘܬܡܢܝ[ܢ] ܘܚܡܫ.
ܡܬܬܒܗܬ ܘܒܢܝܐ[4] ܕܢܒܘܥ ܐܪܗܝܐ.

ܒܗ ܡܝܬ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܛ ܒܝܘܡ ܐܚܪܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪ ܒܪܬܗ ܒܪܝ ܕܡ ܫܢܬܐ ܘܡܝܬ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܙܝܢܘܢ ܀ [5]

[1] Nomen fontis et ipsa notitia seriore manu scr. sunt, nec nomen fontis minio, ut solet, scr. est. Textus arab. deest. — [2] Ms. ܕܢܘܚܡ, quod ex alio quodam nomine corr. esse videtur. — [3] In loco textus syr. ann. 774-778 scr. est : في ثلثة ايّام من تشرين الاوّل حلث (sic) زلزلة عظيمة وخرّبت خلاط وارجيش وقلعت الجوز وظياع كـ[ـلّـ]ـها] فى سنة الف وخـ[ـمـ]ـسمـ[ـا]ئة و[سبـ]ـع [وثـ]ـمـ[ـا]نين يونانيّة. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Textus arab. deest.

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ.
ܘܫܢܝܐ¹ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ¹..
ܒܗ ܐܡܠܟ ܝܙܕܓܪܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.:.²

D فيها ملك يزدجرد ملك الفرس ۝

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ.³
ܒܗ ܩܡ ܕ[ܝܘܣܩܘܪܘܣ ܦܛܪܝ]ܪܟܐ ܕ[ܝܥܩܘܒܝ]ܐ
ܒ[ܐܠܟܣܢ]ܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.:.

[فيها قام ديوسقو]روس فطرك اليعاقبة فى مدينة اسكندريّة [4] ۝

*ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. * Fol. 25 v°.
ܡܫܬܠܡܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܘܢܝܘܢ⁵ ܐܪܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܚܕܥܣܪ ܒܬܡܘܙ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܪܩܝܢܘܣ.:.

B فيها مات تاداسيس ملك الروم فى اليوم الحادى عشر من تمّوز وملك بعده مرقينوس ۝

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܫܢܬܐ ܕܡܪܩܝܢܘܣ.
ܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܘܐܚܪܡܬ ܠܟܠ
ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܒܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܘܗܘܘ
ܗܘܘ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܫܬܡܐܐ.:.

E فيها اجتمعت سونهادوس خلقيدونيّة وحرمت [كلّ] من لا يقول فى المسيح جوهرين اقنوم واحد وكان الاساقفة المجتمعين ستّمائة ۝ [6]

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.
ܡܫܬܠܡܬ ܫܢ̈ܝܐ¹ ܕܝܘܢܝܘܢ⁷ ܐܪܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܐ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Alia manu scr. — [3] Nomen fontis non datur. — [4] Sic ms. — [5] Ms. ″ܕܝܘܢ (ita abbr.). — [6] Ad ann. 644 in marg. scr. est : ܣܘܢܗܕܘܣ, et ad ann. 667 : ܐܬܬܟܢܫܬ ܒܪ (sic) ܐܦܣܘܣ ܕܢܝܩܝܐ. — [7] Ms. ܕܝܘܢ.

ܕܒܗ̇ ܩܘܪܠܘܣ ܠܢܣܛܘܪܝܣ ܘܐܚܪܡ ܩܘܪܠܘܣ ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ، ܠܢܣܛܘܪܝܣ. ܘܢܣܛܘܪܝܣ ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ، ܠܩܘܪܠܘܣ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܐܘܠܘܡܦܝܣ ܕܬܠܬܡܐܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܒܒܣܝܣܘܗ ܦܠܛܝܪܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪܝܢ ܘܣܓܝܐܐ ܒܫܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܐܘܠܘܡܦܝܣ ܕܬܠܬܡܐܐ.

ܒܗ̇ ܒܫܢܬ ܒܒܣܝܣܘܗ ܦܠܛܝܪܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܝܘܡ ܫܒܥܫܒܥܐ ܬܪܝܢܝܢ ܒܫܢܝܢ ܕܒܝܘܡ ܒܐܝܪܐ ܕܫܒܬܐ ܘܦܩܕ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܟܠܗܐ ܕܢܬܬܣܝܡ ܦܪܘܩܠܘܣ[1] ܒܗ̇ ܒܝܘܡ ܕܢܬܩܒܪ ܒܒܣܝܣܘܗ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘ[ܐ]ܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܡܘܬܢܐ ܕܗ̈ܢܝܐ ܕܢܣܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

ܒܗ̇ ܫܢܝ ܪܒܘܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܗܝܒܐ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ [ܘ]ܐܪܒܥܝܢ [ܘܬܡ]ܢܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܣ ܕܝܘܚܢ ܢܣܘܒܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܬܢܝܚܘ ܫܒܥܐ ܛ̈ܠܝܐ ܕܡܢ ܐܦܣܘܣ ܒܡܥܪܬܐ ܒܬܪ ܕܫܒܩܘ[2] ܒܡܥܪܬܐ ܕܟܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ[3] ܀

D فيها قاموا السبعة الصبيان[4] من مدينة افسوس بعد هجعتهم بالمغار مائة وثمنية[5] وثمنين سنة ۞

[1] Hic voces ܒܒܣܝܣܘܗ ܟܠܗ̇ deletae sunt. — [2] Ms. ܕܫ". — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Sic ms. — [5] Ms. وثمبية.

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܪ̈ܫܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ[1] ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܒܗ[2] ܐܡܠܟ ܘܪܗܪܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

E فيها ملك ورهاران ملك الفرس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.
ܥܠܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ.
ܒܗ ܐܣܬܗܕ ܡܪܝ ܝܥܩܘ[ܒ] ܡܦܣܩܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܠܦܛ ܡܕܝܢܬܐ ܀

E فيها استشهد مار يعقوب المفسقا من مدينة جند ياسابور[3] ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܫܠܡܢܘܬ ܪ̈ܫܐ[1] ܕܗܢܘܢ ܐܪܗܘܛܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܐܢܘܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ ܒܐܒ ܀

E فيها مات انوريس ملك الروم فى اليوم الخامس عشر من آب[4] ۞

*[ܫ]ܢܬ [ܫܒ]ܥܡܐܐ [ܘܬ]ܠܬܝܢ [ܘ]ܚܡܫܐ. * Fol. 25 r°.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ.
ܒܗ ܓܒܐ ܐܛܝܩܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܬܫܪܝ ܩܕܝܡ ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܘܫܒܥܐ ܒܫܒܛ ܐܬܬܣܝܡ ܚܠܦܘܗܝ ܣܝܣܝܢܝܘܣ ܀

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ.
ܒܗ ܡܝܬ ܣܝܣܝܢܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܫܒܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܗ ܢܣܛܘܪܝܣ ܒܫܒܬܐ ܒܢܝܣܢ ܀

ܫܢܬ [ܫܒܥ]ܡܐܐ [ܘ]ܐ[ܪ]ܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ.
ܒܗ ܐܬܚܪܡ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܐܦܣܘܣ ܡܛܠ ܚܪܝܢܐ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܗܒ. — [3] Sic ms. — [4] Hinc ad ann. 748 textus arab. deest.

E فيها توفّى يوانّيس فم الذهب وهو منفى فى اليوم الرابع عشر من ايلول ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܣܪܐ.[1]
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܘܣܪܛܝܣ.

ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܐܪܩܕܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܪܫܗ ܕܢܝܣܢ. ܘܗܘܐ ܐܢܘܪܝܣ ܐܚܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܡܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܥܪ̈ܒܐ. ܘܬܐܕܣܝܣ ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܒܡܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ.:.

E فيها مات ارقاديس ملك الروم فى اوّل نيسان وحصل انوريس اخوه الملك فى بلاد الغرب وتاداسيس ابنه الملك فى بلاد الشرق ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ.
[ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܐܬܝܢ.][2]

ܒܗ̇ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܕܡܪܝ ܡܪܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܝܦܪܩܝܛ. ܘܫܪܪܘ ܠܩܢܘ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܚܕܬܘ ܐܢܘܢ ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ ܪܫܗ ܕܫܒܛ.:.

E فيها اجتمعت سونهادوس مار اسحق الجاثليق ومار مروثا اسقف ميّفارقين وثبّتوا القوانين البيعيّة وجدّدوها فى يوم الثلثاء اوّل شباط ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܡܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ[3] ܕܡܢܝܢܢ ܒܐܒܪܗܡ.

ܒܗ̇ ܩܡ ܪܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܥܩܘܒܝܛܐ ܒܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ.:.

E فيها ولى ربولا اسقف اليعاقبة اسقفة مدينة الرها ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܫܢܬܐ ܕܗܘܦܛܝܣ.

ܒܗ̇ ܡܝܬ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܩܘܪܝܠܘܣ ܒܪ ܐܚܘܗܝ.:.

E فيها مات تاوفيلوس فطرك الاسكندريّة وولى بعده قورلوس بن اخيه ۞

[1] Ms. ܘܫܒܥ (sic); arab. وتسع عشرة. — [2] Ita supplendum videtur; cf. ann. 561, 695. — [3] Puncta plur. desunt.

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܫܒܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

E فيها قتل جاينوس الخارجىّ البربرىّ بمدينة ترقى وفيها ملك يزدجرد بن سابور ملك الفرس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܣܘܪܦܘܣ.

ܒܗ ܐܬܝܠܕ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܪ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܒܢܝܣܢ ܀

E فيها ولد تاداسيس بن ارقاديس الملك فى اليوم العشرين من نيسان۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܣܘܪܦܘܣ.

ܒܗ ܐܬܬܪܝܣ ܝܘܐܢܢܝܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ ܒܓܠܘܬܐ. ܘܐܫܬܕܝ ܠܩܘܩܘܣܐ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܐܪܣܩܝܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܢܩܛܪܝܘܣ ܀

E فيها قثرس يوانيس فم الذهب جورا ونفى وقام بعده ارساقيس اخ نقطاريس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ[1].
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܣܘܪܦܘܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܪܣܩܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܥܣܪ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܒܬܪ ܐܪܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܒܕܘܟܬܗ ܐܛܝܩܘܣ ܀

E فيها مات ارساقيس فطرك القسطنطينيّة فى اليوم الحادى عشر من تشرين الثانى وبعد اربعة اشهر اسيم الى موضعه اطّيقوس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܥܣܪܐ[2].
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܣܘܪܦܘܣ.

ܒܗ ܒܢܐ ܘܐܟܣܢܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ ܒܪ ܚܝ ܒܐܒܣܘܪܐ[3] ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܬܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ ܀

[1] Ms. ''ܘܬܡܢܥܣܪ, anno 717 omisso; arab. وسبع عشرة. — [2] Ms. ܘܬܫܥܣܪܐ; arab. وثمان عشرة. — [3] Ms. ܒܐܒܘܣܘܪܐ.

ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܚܪ̈ܝ. ܘܐܡܠܟ ܐܪܩܕܝܣ ܒܪܗ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ. ܘܐܢܘܪܝܘܣ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܥܪܒܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܝܘܣ.

ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ [ܐ]ܬܬܬܝ ܦܓܪܗ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܠܝܣ ܘܐܬܬܩܒܪ . . . . . ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬ ܒܪܘܡܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܙܒܢܬ ܢܩܛܪܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ[ܦ]ܠܝܣ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܐܝܠܘܠ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܐܬܬܣܝܡ ܢܐܣܘܣ ܦܘܡܐ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܠܝܣ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܫܒܛ ܀

B .... ا .... بسرق او.. ال.........

... ܩ[1]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܢܦܠ ܐܘܛܪܦܝܘܣ ܗܘܦܛܘܣ ܢܒܩܘܣܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠ ܕܡܬܠܦܘܣ ܒܥܕܬܐ ܢܫܬܘܙܒ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܡܢܗ̇ ܠܩܦܪܘܣ[2]. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܫܒܩ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܘܛܪܦܝܘܣ ܘܒܢܝ ܠܒܝܬܐ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܢܫܗ ܀

Fol. 24 v°. *ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܝܘܣ — ܫܪܝܐ[2] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܡܛܠ ܠܐܝܣܘ ܛܪܘܢܐ ܒܪܒܢܐ ܒܬܪܘܐ

[1] Lectiones dubiae, quas cum textu syr. conciliare non valeo. — [2] Puncta plur. desunt.

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ.

ܘܒܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ[1] ܕܦ̈ܪܨܘܦܐ[1].

ܡܢ ܐܡܠܟܝܢ ܡܘܪܒܝܢ ܕܗܘ̇ ܘܪܡܪ̈ܝܢ[2] ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܨܘܦܐ ܀

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ [ܘܬ]ܪܬܝܢ.

ܐܘܠܘܣܦܝܐ ܕܣܘܣܪܝܦܘܣ.

ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܠܟܐ ܠܟ̈ܬܒܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܐܚܝܬ ܗܘܘ ܒܪܗܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܥ ܡܢ ܠܘܩܝܦܝܢܘܣ ܡ̇ܠܟܐ ܀

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ ܘܬܠܬ.

ܐܘܠܘܣܦܝܐ ܕܣܘܣܪܝܦܘܣ:

ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܠܟܐ ܘܒܢܝܗ ܒܝܬ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܠܣܘܣܪܝܦܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܣܘܦܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܀

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ ܘܐܪܒܥ.

ܐܘܠܘܣܦܝܐ ܕܣܘܣܪܝܦܘܣ.

ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܠܟܐ ܠܒܪܗ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܡܠܟܐ ܒܣܘܦܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܒܒܝܬ ܐܚܪܝ. ܘܒܬܪܗ ܪ.[3] ܐܪܕܝܘܣ ܐܚܘܗܝ، ܒܣܘܦܪܝܦܘܣ ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܘܪܝܩܘ ܥܡ ܐܘܠܘܣܦܝ ܦܪܘ[ܢܐ ܀]

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ ܘܚܡܫ.

ܐܘܠܘܣܦܝܐ ܕܣܘܣܪܝܦܘܣ.

ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕ[ܐܪ]ܣ[ܦ]ܘ ܥܡ ܐܘܠܘܣܦܝ ܦܪܘܢܐ. ܘܒܪ ܒܪܐ ܦܪܘܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܪܘܦܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܘܢܦܠ ܡܪܕ ܬ̈ܠܬܐ[ܗܝ] ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘ̈ܦܟܐ ܒܡܕܝܢܬ ܦܘܩܘ ܪܘܡܐ ܥܠ ܟܕܒ[ܐ] ܬ̈ܠܬܐ[ܗܝ] ܀

ܫܠܡܬ ܫܒܘܥܐ ܘܫܬ.

ܐܘܠܘܣܦܝܐ ܕܣܘܣܪܝܦܘܣ.

ܡܢ ܕܡܝܬ ܐܬܦܫܛܘ ܡܠܟܐ ܒܣܘܦܐ ܕܫ[ܒ]ܩܬܡܠܟܘ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Litteris maioribus scr. — [3] Aliter legere non valeo; requiritur ܠ tantum. Fortasse ܐܪ bis scr. est.

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥ[ܝ]ܢ ܘܐܪܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܪܬܝܢ.

ܒܗ ܒܝܛ ܒܟܢܘܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܠܒܪܗ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܬܒܣܪ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܘܒܗ ܐܬܩܛܠ ܓܪܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ:·

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܪܬܝ[ܢ]
ܫܢܝܐ[1] ܕܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܫܒܘܪ.

ܒܗ ܐܬܝܠܕ ܐܘܢܪܝܘܣ ܒܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܐܝܠܘܠ. ܘܒܗ ܥܢܕ ܐܓܠܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘ. ܘܒܗ ܐܬܡܠܟ ܫܒܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܬܘܕܒܪܐ ܡܬܘܠܬܐ:·

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܪܬܝܢ.

ܒܗ ܥܢܕ ܛܝܡܬܐܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܬܐܘܦܝܠܘܣ:·

B فيها مات طيمتاوس فطرك اسكندرية[2] وقام بعده تاوفلوس ۞

ܫܢܬ ܫ[ܬܡ]ܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܪܬܝܢ.

ܒܗ ܥܢܕ ܕܐܡܦܝܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܢܩܛܪܝܘܣ:·[3]

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܪܬܝܢ.

ܒܗ ܐܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ ܦܪܘܣܐ ܘܦܠܓܗ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܐܒ. ܘܒ[ܗ] ܢܦܠܬ ܗܘ ܕܦܠܓܗ ܠܩܪܦܝܣܘܣ ܒܪܐ ܢܦܩܗ ܒܢܝܗܪܐ [ܘ]ܐܬܦܬܚ:·

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms. — [3] Sub ann. 698 scr. est : ܩܘܝܐ ܕܫܢܐ (sic) ܕܢܩܘܕܒ ܐܘܪܗܝܐ; sed notitia nulla in ms. stat.

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢܘ.

ܒܗ̇ ܢܦܩ ܘܠܝܣ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܙܠ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܠܚ ܪܘܦܝܐ ܡܢ ܐܬ̈ܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܒܥܬ ܐܘܠܐܝܘܣ ܐܪܝܢܐ ܘܡܢ ܒܕܘܟܬܗ ܕܘܪܬܐܘܣ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢܘ.

ܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܘܠܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܕ ܓܘܬܝܐ ܒܡܪܟܐ ܕܒܢ ܒܪ̈ܒܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܐܒ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢܘ.

ܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܬܥܣܪ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ܀

B فيها ملك تاودسيس الكبير ستّة عشر من [كا]نون الآخر۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢܘ — ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ.

ܒܗ̇ ܐܬܟܢܫ ܟܢܘܫܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐܚܝܘ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܒܗ ܩܠܝܠ ܕܒܬܪ ܠܗܕܐ ܐܫܬܐܠ ܘܫܦܪ ܠܟܘܪܣܝܗ. ܘܒܗ̇[1] ܐܡܠܟ ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܫܒܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܐܬܝܢܘ.

ܒܗ̇ ܐܬܒܢܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܒܟܐܐ ܘܫܡܥܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܐܬܪܟܢ ܠܪܫܢܝܐ ܕܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܒܕܒܐ ܗܘܐ ܕܒܪܬܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܩܒܠܘ ܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܩܦܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ܀

1 Ms. ܗܒܘ.

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ܐܪܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܩܡܘ ܐܪܝܢܐ ܒܬܪܗ ܠܕܡܘܦܝܠܘܣ ܘܐܪܬܕܘܟܣܐ ܩܡܘ ܠܐܘܓܪܝܘܣ :·:

E فيها مات اودكسيس الاريوسيّ اسقف القسطنطينيّة واسام الاريوسيّين بعده دمفيلوس والارثادوكسيّين اوغريس ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܒܗ [ܫܢܝ][1] ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪ ܕܣ[ܒܠ. .]ܘܠܨܐ[2] ܘܕܒܪ ܠܥܕܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܘ[ܩ]ܡ [ܒ]ܬ[ܪ]ܗ [ܩ]ܕ[ܝ]ܫ[ܐ] ܦܛܪܘܣ :·:

E فيها توفّى اثاناسيس اسقف الاسكندريّة بعد ان قاسا شد[ا]يد عظيمة ودبّر البيعة ستّ واربعين سنة وقام بعده القدّيس فطروس ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܘܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ.

ܒܗ ܫܢܝ ܡܪ[ܝ ܐ]ܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܚܙܝܪܢ :·:

E فيها توفّى القدّيس مار افريم العالم السريانيّ فى اليوم التاسع من حزيران ۞[3]

* Fol. 24 r°.

*[ܫܢ]ܬ [ܫܬܡܐ]ܐ [ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ.]
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܘܠܢܛܝܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܒܪ ܕܡܠܟ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܕܒܗܬܐ ܐܡܠܟܘ ܒܢܘܗܝ ܘܐܬܬܪܒܘ ܒܢܝܗܘܢ, ܘܢܦܩ ܕܒܗܘ ܘܡܠܟ ܒܫܒܬܐ ܬܠܬܝܢ ܒܐܠܦܝܢ ܐܚܪ̈ܝ :·:

[1] Supra lineam insertum : nunc legi non potest. — [2] ܐܘܠܨܢܐ vix legi potest; Socr. : *μετὰ πολλοὺς ἀγῶνας*. — [3] In pag. seq. textus arab. deest exc. ann. 690. 696. 709.

ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܘܢܦܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܝܡܐ ܥܒܪ ܬܚܘܡܗ ܘܝܒܝܫܐ ܗܘܐ ܝܡܐ ܘܝܡܐ ܝܒܝܫܐ ܀

E فيها ملك وليس ملك الروم وفيها كانت زلزلة عظيمة اخربت مدن كثيرة وفيها زال البحر عن حدّه حتى صارت الارض اليابسة بحر والبحر ارض تسلك ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܘܣ.

ܒܗ ܡܪܕ ܦܪܘܩܘܦܝܣ ܛܪܘܢܐ ܥܠ ܘܠܝܣ ܡܠܟܐ ܘܐܚܕܗ ܡܠܟܐ. ܘܐܣܪܗ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܬܪ̈ܝܢ ܐܝ̈ܠܢܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܟܠܚܕܐ ܪܓܠܗ ܒܚܕ ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܦܠܓ ܛܪܘܢܐ ܀

E فيها عصى فروقوفيس الخارجّ على وليس الملك فاخذه الملك وشدّ رجليه الى شجرتين متقاربة كلّ رجل فى شجرة وانقسم بنصفين ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܘܣ.

ܒܗ [1] ܢܚܬ ܒܪܕܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܟܐ̈ܦܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܬܡܘܙ. ܘܒܗ̇ ܥܒܕ ܘܠܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܠܒܪܗ ܓܪܛܝܢܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܀

E فيها وقع البرد بالقسطنطينيّة مثل الحجارة العظيمة فى اليوم الثانى من تمّوز وفيها جعل ولنطينوس الملك جرطيانوس ابنه ملكا ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪܛܘܣ.

ܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܒܒܝܬܘܢܝܐ. ܘܐܬܗܦܟܬ ܢܝܩܐܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܥܣܪ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܀

E فيها كانت زلزلة عظيمة ببيثونيا وانخسفت نيقيّة فى اليوم الحادى عشر من تشرين الاوّل ۞

[1] Supra lineam alia fortasse manu additum.

ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܐܘܕܟܣܝܣ ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܪ̈ܝܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܀

E فيها قثرس ماقيدونيس فطرك القسطنطينيّة وولى موضعه اودكسيوس
وكانا معا اريوسيّين ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܬܫ̈ܡܫܬܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.
ܒܗ ܫܢܝ ܘܠܓܫ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡ
ܒܬܪܗ ܐܒܪܗܡ ܀

E فيها توفّى ولغش مطران نصيبين واسيم بعده ابرهيم ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪ̈ܦܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܝܘܠܝܢܘܣ ܀

E فيها مات قوسطنطيس ملك الروم فى اليوم الثالث من تشرين الثانى وملك
بعده يوليانوس ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪ̈ܦܣ.
ܒܗ ܢܚܬ[1] ܝܘܠܝܢܘܣ ܠܐܬܪܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܘܐܬܩܛܠ
ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܬܡܘܙ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܝܘܒܝܢܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܫܢܝ ܀

E فيها انحدر يوليانوس الى بلد الفرس وقُتل فى اليوم السادس والعشرين
من تمّوز وملك بعده يبينيانوس المؤمن سبعة اشهر وتوفّى ۞

ܫ[ܢ]ܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܣܘܣܪ̈ܦܣ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܘܠܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘ̣ܐ

[1] Ante ܢ ܐ deletum est.

ܛܪܘܢܐ. ܘܒܬܪ ܕܡܓܢܛܝܣ ܐܬܪܕܦܘܗܝ ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܚܝܒ ܩܛܠ ܠܐܡܗ ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܟܢ ܠܢܦܫܗ.܀

E فيها [جـ]ـرّد قوسطنطيس عسكر الى مغناطيس الخارجيّ وهرب مغناطيس ولحقوه ولمّا راى انه قد خايب قتل امّه واخيه ثمّ نفسه ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܣܘܪܛܘܣ.

ܒܗ [1] ܡܪܕ ܓܠܠܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܥܠ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܚܝܠܘܬܐ (ܘܐܬܪܕܦܘܗܝ)[2] ܘܩܛܠܘܗܝ ܒܦܠܐܘܢ ܓܙܪܬܐ.܀

E فيها عصا جلّوس اخ يوليانوس على قوسطنطيس وجرّد اليه الملك عسكر وقصدوه وقتلوه بجزيرة فلايون ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܣܘܪܛܘܣ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܣܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܘܒܗ (ܗܘܬ)[2] ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܘܢܦܠܬ ܢܝܩܘܡܕܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܐܒ.܀

E فيها اسيم داماسوس فطرك رومية وفيها كانت زلزلة عظيمة ووقعت نيقاموديّة فى اليوم الثامن والعشرين من آب ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܣܘܪܛܘܣ.

ܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܣܠܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.܀

E فيها اجتمعت سونهادوس بمدينة سلوقيّة ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܡܣܘܪܛܘܣ.

ܒܗ ܐܬܡܢܝ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ

[1] Ms. ܗܒ. — [2] Ms. om.; ex arab. supplevi.

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܐܬܝܢ.
ܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܢܝܩܝܐ ܕܒܝܬܘܢܝܐ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܬܠܬܡܐܐ ܬܡܢܐ ܥܣܪ ::

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ.
ܡܘܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܚܘܫܒ ܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܒܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ ::

B? فيها[بنى] قسطنطين م[دينة] امد۞

* Fol. 23 v°.

*ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܐܬܝܢ.
ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܩܘܣܛܘܣ ܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܘܗܘܬ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ::

E فيها قُتل قوسطوس بن قوسطنطينوس الملك وحصلت المملكة باسرها لقوسطنطيس۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܐܬܝܢ.
ܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܣܝܪܡܝܘܢ ܘܐܬܚܪܡ
ܠܦܘܛܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ
ܦܫܝܛܐ ܡܫܝܚܐ ::

E فيها اجتمعت سونهادوس بسيميريون وقترست فوطينا الاسقف الّذى كان يعتقد فى المسيح انه انسان سادج۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.
ܡܘܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܚܘܫܒ ܐܘܪܗܝܐ.
ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܨܠܝܒܐ ܒܡܕܢܚܐ ܒܫܡܝܐ ܒܚܡܫܐ
ܒܐܝܪ ::

E فيها راى الصليب فى المشرق فى السماء فى اليوم الخامس من ايّار۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܡܐܬܝܢ.
ܒܗ ܫܕܪ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܢܟܠܬܐ ܥܠ ܡܓܢܢܛܝܘܣ

ܕܒܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܕܪ. ܘܐܬܟܠܠ ܒܬܪܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܀

ܫܢܬ ܐܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ.

ܬܫ̈ܥܝܬܐ[1] ܕܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܢܨܝܒܝܢ.

ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܗ ܘܠܘܬ ܕܒܚܕܪ ܗܘܐ ܝܚܝܕܐܝܬ ܒܛܘܪܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀

ܫܢܬ ܐܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܗܘ ܐܬܡܠܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀

ܫܢܬ ܐܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܗܘ ܐܬܒܢܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܒܝܙܢܛ[ܝ]ܐ [ܡ]ܕܝܢܬܐ ܘܫܪܪܬ ܬܘܕܝܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܐܬܚܪܡ ܐܪܝܘܣ. ܐܦܝܣܩܘ[ܦܐ] ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܗ ܗܘܝܢ ܗܘܘ[2] ܬܫܥܝܢ ܀

ܫܢܬ ܐܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܗܘ ܦܩܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܢܬܒܢܐ ܦܘܠܐ ܦܛܪ[ܝܪܟܐ] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[3] ܡܛܠ ܕܫܠܡ ܗܘܐ ܬܠܡ[ܝ]ܕܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܐܪܝܘܣ ܀

ܫܢܬ ܐܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ.[4]

ܗܘ ܐܬܬܢܝܚ ܘܐ[ܠܟܣ] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܢܝܚܐ[5] ܀

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Supra lineam, alia fortasse manu, additum. — [3] Ms. ܦܘܠܝܣ″. — [4] Nomen fontis non datur, et notitia alia cursiva manu scr. est. — [5] Sic ms.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S COLLEGE
LIBRARY

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܬ.
ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ.
ܒܗ ܥܒܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ
ܡܠܟܐ ܥܠ ܦܢܝܬܐ ܕܡܥܪܒܐ ܀

E فيها جعل قوسطنطينوس الملك قوسطنطينوس ابنه ملكا على ناحية المغرب ۞

* Fol. 23 r°.

*ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ.
ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ.
ܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܢܝܩܝܐ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܪܡܘ ܠܐܪܝܘܣ
ܪܫܝܥܐ. ܘܒܗ ܥܒܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[2]
ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܀

B? فيها اجتمع السنهدوس[3] ثلث مائة وثمنية عشر اسقفا بمدينة نيقيّة واحرموا اريوس الاثم وفيها جعل قسطنطين لقسطنطين ابنه ملكا على المشرق ۞[4]

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܡܪܩܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܪܘܡܝܐ ܀[5]

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ.
ܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܢܦܠܝܢ ܕܒ̈ܝܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ. ܘܒܗ ܥܒܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܠܩܘܣܛܣ ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ̈ܐ ܒܢܝܩܘܡܕܝܐ

[1] Ms. ''ܢܝܩ. — [2] E ܩܘܣܛܣ'' corr. — [3] Sic ms. — [4] Hinc ad ann. 660 textus arab. deest. — [5] Sub anno 644 scr. est : ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ (sic) ܘܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܣܘܩܪܛܘܣ, sed nulla notitia data est. Sunt fortasse fontes anni 646 (Delaporte).

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ.
ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܢܨܝܒܝܢ.

ܒܗ ܫܢܝ ܒܒܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܐܬܓܒܝ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܒܥܒܪܐ ܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܥܡ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ.:.

E فيها توفّى ببو اسقف نصيبين واختير مار يعقوب كان يسكن الجبل مع مار اوجين واسيم اسقف فى بيعة نصيبين ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ.
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܫܒܘܪ ܒܪ ܗܘܪܡܙܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ.:.[2]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ.
ܐܘܠܘܣܛܝܩܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܒܫܢܬ ܫܒܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܬܥܡܕ ܘܗܘܐ ܒܪ ܟܪܣܛܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܒܢܝܢ ܒܬܝ ܥܕܬܐ ܘܢܬܝܩܪܘܢ ܟܪܣܛܝܢܐ. ܘܒܗ [3] ܙܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܡܟܣܢܛܝܘܣ ܛܪܘܢܐ.:.

E فى سنة سبع لملك قوسطنطينوس تعمّد وصار نصرانيّا وامر ببنئ البيع واكرام النصارى وفيها ظفر قوسطنطينوس بمخسنطيس الخارجىّ ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[4] ܕܢܨܝܒܝܢ.

ܒܗ ܫܪܝ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܘܫܡܠܝܗ ܠܫܘܠܡܐ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ.:.

E فيها ابتدى مار يعقوب اسقف نصيبين ببنى الهيكل الكبير واكمله لتمام سبع سنين ۞

[1] Ms. ܦܘ″. — [2] Textus arab. deest. — [3] Ms. ܗܒ. — [4] Ms. ܦܪ″.

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥ.

ܐܟܘܣܝܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܒܗ ܐܬܚܒܒ ܐܪܟܣܘܪܐ ܕܦܪܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܒܐܕܪ. ܘܣܘܫܒܢܐ ܕܒܗ ܡܬܐܫܝܢ ܒܬܪܝ[1] ܗܘܐ ܘܟܢܫܐ ܡܕܡ ܕܝܠܗܝܢ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܀

*Fol. 22 v°.

*ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪ.

ܢܩܠ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.

ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܒܒܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܪܓܐ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܐܬܟܬܒ ܫܡܗ ܒܕܝܘܦܛܟܝܢ ܒܬܪ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܀

E فيها اسيم ببو الاسقف الاوّل [ب]نصيبين ومن اجل [انـ]ـه لم تكن له منزلة المطرنة رتب اسمه فى الديوفطاخين بعد اسم مار يعقوب ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣܪ.

ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܣܩܘܒܘܣ ܘܒ̈ܢܝܐ[1] ܕܡܠܟܐ[1] ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܒܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܕܕܘܩܠܛܝܢܘܣ ܐܥܝܪ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܘܦܩܕ ܕܢܬܗܦܟܢ ܥܕ̈ܬܐ ܘܐܣܗܕ ܦܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.. ܘܒܗ[2] ܐܡܠܟ ܗܘܪܡܝܙܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

E فى سنة تسع عشرة لدوقلطيانوس اثار الادبة[3] على النصارى وامر بقلع البيع واستشهد فطروس فطرك الاسكندريّة وفيها ملك هرمزد ملك الفرس ۞

ܫܢ[ܬ ܫܬܡܐ]ܐ ܘܚܡܫܬܥܣܪ.

ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܠ̈ܟܐ] ܕ[ܐ]ܬܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك قوسطنطينوس ملك الروم ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Haec serius eadem manu inserta esse videntur. — [3] Sic ms.

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܦܠܟܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܀

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܢܘܦܠܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܀

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ: ܣܘܝܪܝܢܘܣ ܓܒܠܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܥܡܐ ܕܐܢܫܐ: ܟܠܒܘܬܐ ܘܐܬܩܛܠ ܒܐܦܪܝܩܐ ܀

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܕܒܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܡܐܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ.
ܕܒܢܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ[1] ܕܬܐܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܕܘܠܢܛܝܢܝܢܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥ.
ܘܟܠ ܕܒܢܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ[1] ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܘ[ܪܗ]ܪܢ ܫܒܘܪ[ܗ ܒܡܠܟܐ ܕܦܪ̈]ܣܝܐ ܐܪܒܥܐ [ܝܪ̈ܚܝܢ] ܘܡܝܬ ܘܐܡܠܟ [ܒ]ܬ[ܪܗ ܝܙܕܓܪܕ ܀]

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܐ.
ܐܢܝܢܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ ܐܬܒܢܝ: ܐܪܟܣܛܪܝܐ ܕܦܘܓܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܫ[ܪ]ܝܢ ܘܣܒܥܐ ܒܐܕܪ. ܘܫܡܫܬܐ ܕܒܗ ܒܬܫܥܝܢ ܒܢܘ ܗܘ[ܐ] ܘܒܠܐ ܒܝܘܡ ܕܫܬܐ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܫ[ܪ]ܝܢ ܘܐܪܒ[ܥ]ܐ ܒܐܕܪ ܀

[1] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ [ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝ]ܢ.
ܘܫܢܝܐ[1] ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܘܢ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܩܠܘܕܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E [فيها ملك قلوديوس ملك ا]لروم ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ.
ܘܫܢܝܐ[1] ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܘܪܠܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E [فيها ملك اوريلين]وس ملك الروم ۞

ܫܢܬ [ܫ]ܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝ[ܢ] ܘܬܠܬ.
ܘܟܠ ܫܢܝܐ[1] ܕܥܠܡܐ ܕܦ[ܪ̈ܣ]ܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ ܫܒܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

E فيها ملك هرمزد بن سابور ملك الفرس ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬ[ܐ.]
ܘܟ[ܠ] ܫܢܝܐ [ܕܥܠܡܐ] ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܘܪܗܪܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

E فيها ملك ورهران ملك الفرس ۞ [2]

* Fol. 22 r°.

*ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ.
ܘܫܢܝܐ[1] ܕܥܠ[ܡ]ܐ [ܕܐܬ]ܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܦܪܘܒܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܘܟܠ ܫܢܝܐ[1] ܕܥܠܡܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܘܪܗܪܢ ܒܪ ܘܪܗܪܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Hinc ad ann. 612 textus arab. deest; sed contra ann. 590-597 eadem manu qua notitia anni 575 scr. est : اسكندريّة ٥٦٥. فيها خرج نوطوس من البيعة وابدع متهب(sic) النوطونيّين الّذين يعتقدون اذ(sic) ليس توبة بعد المعموديّة اسكندر ٥٦٤. فيها ملك والريانوس ملك الروم وفيها كان الوجع فى مصر والاسكندريّة.

ܫܢܬ [ܫܬܡܐܐ ܘܫ]ܒܥܝܢ.
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܚܪܒ ܫܒܘܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ[1] ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܩܝܠܝܩܝܐ ܘܕܩܦܕܘܩܝܐ .:.

E فيها اخلى سابور ملك الفرس بلاد سوريا وقيليقيا وقاڤاذوقيا ۞

ܫܢܬ [ܫܬ]ܡܐܐ ܘܫܒܥܝ[ܢ] ܘ[ܚܡ]ܫ.

فيها انعزل فولى الشمشاطىّ اسقف انطاكية لانه كان يعترف ان المسيح انسان مطلق. وقام من بعده دومانوس ۞[2]

ܫܢܬ [ܫ]ܬܡ[ܐܐ ܘ]ܫܒ[ܥܝܢ ܘܫܬ.]
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܐܬܚܪܡ ܦܘܠܐ ܫܡܝܫܛܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܗ̇ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܫܚܝܡܐ ܡܪܢ. ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܗ ܕܘܡܢܘܣ .:.

E فيها قترس فولى الشمشاطىّ اسقف انطاكية لانه كان يعتقد ان المسيح انسان مُطلق وقام فى موضعه دومننوس ۞

ܫܢܬ [ܫܬܡ]ܐܐ ܘ[ܫܒܥܝܢ] ܘܬ[ܡܢܐ.]
ܩܢ[ܘ]ܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܡܟܣܝܡܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ .:.

E فيها ولى مخسيموس اسقفة الاسكندريّة وديونوس[يوس] اسقفة رومية ۞

ܫܢܬ ܫܬܡܐ[ܐ] ܘܫ[ܒ]ܥܝܢ ܘܬܫܥ.]
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ[3].
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܗܘܡܝܢܐܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܗ̇ ܐܬܝܕܥ ܡܐܢܝ ܡܛܥܝܢܐ .:.

E فيها ولى هوميناوس ا[سقفة بيت] المقدّس وفيها اظهر مانى ال[دجّا]ل ۞

[1] Ms. ܠܐܢܛܘܟܝܐ. — [2] Alia manu scr. Vide p. 95, n. 2. Nomen fontis et textus syr. desunt. — [3] Ms. ″ܕܘܣ.

* Fol. 21 v°.

*ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ.
ܫܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ ܘܦܠܣܣܩܘܦܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܢ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܕܩܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܗ̇ ܡܝܬ
ܐܘܓ[ܢ]ܝܣ ܐܠܟܣ[ܢܕܪ]ܝܐ ܀

E فيها ملك داقيوس ملك الروم وفيها مات اوجا[نيـ]س[2]
الا[سكندرى] ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܫܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܓܐܠܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها مات[2] جالوس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ.
ܫܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ[3] ܘܩܘܢܝܐ[4] ܕܥ̈ܕܬܐ ܕܐܘܣܩܘܦܘܣ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܘܠܪܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܗ ܗܘܐ
ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܪܒܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

E فيها ملك ولارينوس ملك الروم وفيها كان الوجع العظيم بمصر
والاسكندريّة ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ.
ܩܘܢܝܐ ܕܥ̈ܕܬܐ ܕܐܘܣܩܘܦܘܣ.

ܒܗ[5] ܢܦܩ ܢܘܛܘܣ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܐܩܝܡ ܬܘܕܝܬܐ
ܕܢܘܛܝܢܐ. ܗܢܘܢ[6] ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ ܬܝܒܘܬܐ ܒܬܪ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܀

E فيها خرج نوطوس من البيعة وابتدع مذهب النوطينين[2] الّذين
يعتقدون ان ليس توبة بعد المعموديّة ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Sic ms. — [3] Ms. ܕܬܘܢ. — [4] Ms. (spatii causa) ܩܘ″. — [5] Ms. ܒܗ. — [6] Ms. ܗܢ″.

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܫܘܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܢܦܩ ܐܘܪܓܢܝܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܙܠ ܠܦܠܣܛܝܢܐ.

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ.
ܘܫܢܝܐ¹ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܡܟܣܡܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.:.

ܫܢܬ ܚ[ܡ]ܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܫܘܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܩܒܠ ܦܘܠܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.:.

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܘܫܢܝܐ¹ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܓܘܪܕܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.:.

B فيها ملك جاردينوس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ.
ܬܫܥܝܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܫܚܠܦܐ ܘܫܘܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܐܬܓܠܝ ܡܐܢܝ ܪܫܝܥܐ. ܘܒܗ ܩܒܠ ܐܢܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܚܕ ܝܪܚܐ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܦܐܒܝܢܘܣ.:.²

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ.
ܘܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦ̈ܪ[ܣ]ܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ.:.

B (?) فيها [م]لك سابور بن اردشير ملك الفرس ۞

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫ.
ܘܫܢܝܐ¹ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.:.

B ف[يها مل]ك فيليفّوس ملك الروم ۞

¹ Puncta plur. desunt. — ² Textus arab. deest.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ.
ܫܒܥܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܒܓܪ ܫܦܝܪܐ ܡܠܟܐ ܕܐܘ[ܪܗ]ܝ ܀

E فيها ملك ابجر الحسن على الرها ✿

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܐܬ[ܒܢܝܬ ܢܝܩܦܘ][ܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ . . . ܡ̈ܢ ܗ̇ܝ ܕܡ[ܬܩܪܝܐ
ܗܘ]ܬ ܡܢ [ܩܕܝܡ ܒܥܡ]ܐܘ[ܣ ܀]

E فيها ابتنيت مدينة نيقافوليس المعروفة كانت[1] قديما بعماوس ✿

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.
ܬܡܢܝܐ[2] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܪ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܐܡܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك الاسكندر بن مامى ملك الروم ✿[3]

* Fol. 21 r°.

*ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܐܘܪܒܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܀

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ.
[ܠ]ܘܩܒܠ ܬܫܥܐ ܕܡ̈ܠܟܐ[2] ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܦܒܟ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܙܒܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ ܡܝܬ ܗܪܩܠܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

[1] Sic ms. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Hinc ad ann. 549 textus arab. deest, sed in loco ann. 538-548 scr. est arabice historia quaedam de Iesu et Maria cum 2 versibus.

* ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ. * Fol. 20 v°.

ܣܘܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ:

ܒܗ ܗܘܬ ܒܥܬܐ ܠܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܡܛܠ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܕܦܨܚܐ ܀

E فيها وقعت المشاجرة بين الاساقفة فى معنى اربعسرا الفصح ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.

ܘܫܢܝܐ[1] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܢ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܩܪܩܠܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك انطونيانوس قرقلوس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ.

ܣܘܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.

ܒܗ ܩܡ ܐܣܩܠܦܝܕܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

E فيها ولى اسقليفيدوس اسقفة انطاكية ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ.

ܣܘܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.

ܒܗ ܩܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀

E فيها ولى الكسندروس اسقفة بيت المقدّس ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ.

ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܢ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܡܪܩܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك مرقيا[نـ]وس ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܬ.

ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܢ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E [فيـ]ها ملك انطونينوس ملك الروم ۞

[1] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬ.
ܗܘܠܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ.

* Fol. 20 r°. *ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܒܓܪ ܒܪ ܡܥܢܘ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀

B فيها ملك الابجر[1] بن معنو ملك الرها ۞[2]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܒܬܪܐ ܕܡ̈ܠܟܐ[3] ܕܬܐܘܢ ܘܠܘܩܝܣܦܘܪܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܡܥܢܘ ܒܪܗ ܒܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܫܢܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܪܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܝܘܠܝܢܘܣ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܕܪܝܢܘܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܝܘܣܛܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

ܫܢܬ ܚ[ܡܫ]ܡܐܐ ܘܬܠܬ.
ܐܓ̈ܪܬܐ ܕܐܢܛܘܢ ܐ[ܘܪܗܝ.]

ܒܗ ܐܡܠܟ ܦܪ[ܬܝܢܩܘܣ] ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܬܐ ܫ̈ܢܝܢ ܘܐܬܩܛܠ ܀

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥ.
ܒܬܪܐ[3] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ.

ܒܗ[4] ܐܡܠܟ ܣܐܘܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕ[ܪ̈]ܗ[ܘܡܝܐ ܀]

ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ.

ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܐܢܛܘܢ ܐܒܘܗܝ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘܣ.]

[1] Sic ms. — [2] Hinc ad ann. 512 textus arab. deest. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Ms. ܗܒ.

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܦܢܩܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ ܚܪܒ ܘܠܓܫ ܡܠܟܐ ܕܓܪܬܘܝܐ[1] ܠܟܘ[ܪ̈ܝ]ܐ [ܕ]ܪ̈ܗܘ[ܡܝܐ ܀]

E فيها [2] ولغاش ملك الغرتويّين وهم الارمن قرئ الر[و]م ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܦܢܩܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ ܐܘܩܕ ܦܪܓܪܝܢܘܣ ܦ[ܝܠܣܘ]ܦܐ ܢܘܪܐ [ܒܟ]ܢܫܐ ܘܐܘܩܕ ܢܦܫܗ ܀

E فيها اشعل فرغارينوس الفيلسوف نار في وسط جمع كنش واحرق نفسه ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܦܢܩܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܘܦܘܠܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ.

ܒܗ ܩܒܠ ܐܓܪܝܦܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܡܥܢܘ ܒܪ ܡܥܢܘ ܡ[ܠܟ]ܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀

E فيها ولى اغريفينوس اسقفة الاسكندريّة ۞ [3]

ܫܢܬ [ܐܪܒ]ܥܡܐܐ [ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ.]
ܦܢܩܐ [ܕܝ̈ܘܢ]ܝܐ [ܕܐܘܣܒܝ]ܘܣ.

ܒܗ ܩܒ[ܠ] ܣܘܛܝܪ ܐܦܝܣ[ܩ]ܘܦܘܬܐ [ܕܪܗܘ]ܡܝܐ ܘܬܐ[ܘ]ܦ[ܝܠ]ܘܣ ܐܦܝܣ[ܩܘ]ܦܘ[ܬ]ܐ [ܕ]ܐܢܛ[ܝ]ܘܟܝܐ ܀]

E [فـ]يها [ولى] سوطير اسقـ[ـفة] ر[وميـ]ـة وتاوفيلوس اسقفة [انـ]ـطاكية ۞

ܫܢܬ ܐ[ܪ]ܒ[ܥ]ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ] ܘ[ܫܒܥ.
ܦ[ܢ]ܩܐ ܕ[ܝ̈ܘܢ]ܝܐ [ܕܐ]ܘ[ܣܒ]ܝܘܣ.

ܒܗ ܐܚܕ ܒܪ ܕܝܨܢ ܗܪܣܝܣ ܀

E [فـ]يها ابتدع [ابـ]ـن [ديصـ]ـان مذ[هب] ۞

[1] In "ܠܒ̈ܪ perperam correctum. — [2] Verbum deest, spatio vacuo in ms. relicto. — [3] Altera notitia arabice non datur.

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ [ܘ]ܫܬܝܢ.
ܫܢܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܗ̇ ܒܫܢܐ ܦܠܒܝܐܢܘܣ [ܢܛ]ܘܪܬܐ ܕܡܫܒܥܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܫܬܡܗ ܕܡܢܝܢ ܠܗ[ܘ]ܢܝܢܗܘܢ ܕܫܒܘܥܬܐ ܦܬܚܘܬ[ܐ ܒܝܘܡ] ܥܪܘܒܬܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܬܐ ܒܐܝܠܘܠ ܒܬܪ ܡܦܩܗ ܕܫ[ܡ]ܫܐ ܒ[ܫܥܐ] ܫ[ܬ]ܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܫܢܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ.
ܒܗ̇ ܒܫܢܐ ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܢܛܘܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܫܬܡܗ ܠܫܒܥܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗܘܢܝܢܗܘܢ ܕܫܒܘܥܬܐ ܬܪܬܝܢܝܬܐ ܒܝܘܡ ܬܪ[ܝܢܒܫܒܐ] ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܕܪ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܫܥܐ ܫܒܥܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܢܦܩ ܡܪܩܝܘܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܐܟܒ ܗܪܣܝܣ ܀

B فـ[ـيـ]ـها [خرج مرقيون من البيعة و...]ك عر.... ✿

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܦܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܀ [1]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܐܪܘܣ ܐܦ[ܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܢ]ܛ[ܝܘܟܝܐ] ܘܡܪܩܘ[ܣ] ܐܦܝܣܩܘ[ܦܘܬܐ ܕܐ]ܠܟܣܢܕ[ܪ]ܝܐ ܀

B [فيهـ]ـا قبل [اروس اسقفة انطاكية ومرقوس] اسقفة الاس[كندرية] ✿

* Fol. 19 v°.

*ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܫܢܝ̈ܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬܐܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܡܪܩܘܣ ܐܘܪܠܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك مرقوس اوريليوس ملك الروم ✿

[1] Textus arab. deest.

ܘܐܫܟܚ ܠܫܡܫܐ ܕܡܟܝܢ ܠܡܘܕܥܬܐ ܕܫܘܫܛܬܐ ܡܬܝܬܘܬܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܗ܁ ܐܬܠܘܠ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܠܬܐ ܕܡܣܛܘܦܘܣ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܫܒܥܐ ܒܐܝܪ ܀

B فيها انكسف القمر فى ليلة الاربعاء سابع ايّر۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.[1]

ܒܗ ܐܬܝܠܕ ܒܪܕܝܨܢ ܗܪܛܝܩܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܥܣܪ ܒܬܡܘܙ ܀

B فيها ولد بر ديصن النصرانّى فى احد عشر يوما من تمّوز۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ.
ܡܠܬܐ ܕܡܣܛܘܦܘܣ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܀

B فيها انكسف القمر فى ليلة الاربعاء حادى عشرين تشرين الاوّل ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܡܠܬܐ ܕܡܣܛܘܦܘܣ.

ܒܗ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܫܬܬܐ ܒܐܝܪ ܀

B فيها انكسف القمر فى ليلة الاثنين سادس ايّار۞[2]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘ[ܬ]ܡܢܐ.
ܙܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܘܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕ[ܐܘ]ܣܒܝܣ.

ܒܗ ܐܡܠܟ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.. ܘ[ܒܗ] ܡܛܠ ܡܪܘܬܗ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܗܘܝܘ ܐܦܣܩܦܐ ܡܪܩܘܣ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܀

[1] Nomen fontis non datur. — [2] Hinc ad ann. 454 textus arab. deest.

ܒ........ ܡܢ ܐܬܪ[ܐ] ܕܫܒܐ ܘܒܢ[ܝܢܘ] ܒܗ̇.
ܘܐܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ . . .] ܪ. . .ܕܝ ܒܪ [ܢܨ]ܪ ܒܪ
[ܟ]ܗ[ܦ] ܀

E [فيها . . . .]وه ابتناه[ا] العرب كانوا يسكنون . . . ى
الد. . .ر[.. من بـ]لد سبا وسكنوها واقاموا لهم ملك . . . ا . . بن .د[ى
بن نصر بـ[ـن كهف ۞

* Fol. 19 r°.

*ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ.
[ܬܠ]ܬܐ [ܕܡܫ]ܝܚܝܘܬܐ.
ܒܗ̇ ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܫܬܐ
ܒܢܝܣܢ ܀

B فيها انكسفت الشمس فى ليلة الخميس سادس نيسـ[ـان] ۞ [1]

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ [ܘ]ܬܠܬ[ܝܢ ܘܫ]ܒܥ.
ܫܘܠܡܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ.
ܒܗ̇ ܐܫܬܠܡ ܡܥܢܘ ܒܪ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀

ܫܢܬ [ܐܪܒܥ]ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܐܩܠܐ ܘܬܦܠܝܢ ܣܩܦܠܝܘܣ ܘܡܦܫܩܢܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ.
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܛܠܣܦܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܒܬܪ
ܩܣܘܣܛܘܣ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܒܠ ܗܪܘܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐ[ܘ]ܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܚܒܫ ܦܠܠܡܐܘܣ ܢܛܘܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

[1] Hinc ad ann. 444 textus arab. deest.

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܫܥ[ܒܕ] ܐܕܪܝܢܘܣ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܡܪܕܘ [ܥܠ]
ܪ̈ܗܘܡ[ܝ]ܐ ܀

E [فيها ....] ادريانوس اليهـ[ـو]د [الّـ]ذى كانوا عصوا [على] الروم ۞

ܫܢܬ [ܐܪܒ]ܥܡܐܐ [ܘܬܠܬܝܢ.]
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕ[ܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܫܒ[ܩ] ܐܕܪܝܢܘܣ ܚܘ̈ܒܐ ܘܐܘܩ[ܕ ܒ̈ܝ]ܛ[ܝ]ܡܣܐ[1]
.... ܚܡܫ ܫܩ̈ܠܐ ܀

E فيهـ[ـا صـ]ـفح ادريانوس [الديون واحر]ق الديوان و..خمس........ ۞

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.]
ܒܗ [ܩܒܠ ܟܣܘܣܛܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܀]

E [فيها ولى اسقفة رومية] كسوسـ[ـطـ]ـو[س] ۞

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܩܒܠ ܝܘܣܛܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ[ܝܐ
ܘܩܡ [ܚܕ]ܥܣ[ܪܐ][1] ܫ̈ܢ[ܝܢ ܀]

E [فيها ولى اسقفة الاسكند]ر[يّة] يوسطوس [وقام احدى عشرة سنة] ۞

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐ......ܣ]
ܒܗ [ܩܒܠ ܐܢܩܣ[2] ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠ[ܡ ܀

E [فيها ولى اسـ[ـقفـ]ـة بيـ[ـت] المقـ[ـدّ]س [انقس] ۞

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ.
[......................
ܒܗ ܐܬܐ ܗ[.............. ܒܢ]ܗ ܠܡܕ[ܝ]ܢܬܐ ܒܒܬܪ،

[1] E Chron. Min., p. 122, suppl. — [2] Ex Eus. suppl.

ܘܐܬܟܬܫ[ܘ ܝܗܘ]ܕ̈ܝܐ ܥܡ[1] ܝܘܢܝܐ. [ܘܙܟܘ] ܐ[ܢܘ]ܢ ܝܘܢ[ܝ]ܐ ܀

E فيها قاتل اليهود بمصر والاسكندريّة اليونانيّين وغلبهم اليو[نانيّين] ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܥܒܕܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗ[ܪ̈ܘ]ܬܐ ܐܣ[ܛܣ]ܝܣ.
ܘܦܩܕ ܩܣܪ ܠܠܘܣܝܐ ܕܢܕܟܐ ܐܢܘܢ ܡܢ [ܗܘܦܪܟܝܐ][2]
ܘܩܛܠ ܡܢܗܘܢ [ܪ̈]ܒܘܬܐ ܣ[ܓ̈]ܝܐܬܐ ܀

E فيها خرج [اليهود] بالج[زيرة] فتنة وامر قصر لوسيا بان [ي]نكف[هم عن
.....]غر فقتل منهم ربوات عدّة ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܬ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܩܒܠ ܙܟܝ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐ[ܘ]ܪܫܠܡ ܒܬܪ
ܝܘܣܛܘܣ ܀]

E فيها [ولى ز]كى اسقفة بيت المقدّس [بع]د يوس[ط]وس ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ̇ ܐܬܡܪܕܘ ܝܗ̈ܘ]ܕܝܐ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܓ[ܙܪ]ܬ ܩܘ[ܦ]ܪ[ܘܣ]
ܒܢ̈ܝܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝ [ܣܠܐܡܝܢ]ܐ[2] ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܛܠܘ
ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܀

E فيها ق[ا]تل ا[ليهود] الّذ[ي]ن كانوا [يس]كنون جزيرة ق[ب]رس ا[هـ]ل
مدينة [س[الا]مينا] و[قتلوا عدّة من اليونا[نيي]ن ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܙܒܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ.
ܒܗ̇ ܐܡܠܟ ܐܕܪܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

E فيها ملك ادريان[و]س م[ل]ك الروم ۞

[1] Ms. ܘܥܡ cum puncto praecedente. Videtur scriba ܘܙܟܘ scripsisse et postea corrigere voluisse. — [2] E Chron. Min., p. 122, suppl.

*]ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ. *Fol. 18 v°

ܡܠܘܟܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܕܐܪܩ]ܕܝܘܣ.

ܒܗ ܗ[ܘ]ܐ [ܙܘܥ]ܐ ܘܐܬܗ̈ܦܟܝ ܬܠܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܣܝ[ܐ]. ⁘

E فيها [كا]نت زلزلة وانخسفت ثل[ث] مدن فى [بلد اسيا] ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪܐ.

ܐܪܩܕܝܘܣ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.

ܒܗ ܒܫܢܬ ܫܒܥ ܕܛܪܝܢܘܣ ܢܚ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ⁘

E [فيها فى سنة سبع لطرينوس تو]فّى يوحنّا الحبر ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ.

ܡܠܘܟܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܕܐܘܢܘܪܝܘܣ.

ܒܗ ܩܒܠ ܦܪܝܡܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ⁘

E فيها ولى فريموس اسقفة الاسكندريّة ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ.

ܡܠܘܟܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܕܐܘܢܘܪܝܘܣ.

ܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܘܐܬܗܦܟܝ[1] ܬܠܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܓܠܛܝܐ. ܘܒܗ ܐܣܗܕ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕ]ܐܢܛ[ܝܘ]ܟܝܐ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܗܪܘܢ ⁘

E فيها كا[نت ز]لزلة وانخسفت ثلث مدن فى بلد جالاطيا وفيها استشهد ا[يغ]ناطيس اسقف ا[نطا]كية وقام بعده هرون ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ.

ܡܠܘܟܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܕܐܘܢܘܪܝܘܣ.

ܒܗ ܩܒܠ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦ[ܘܬ]ܐ ܕܪܗ[ܘܡ]ܐ ⁘

فيها ولى الكسندروس اسقفة رومية ۞

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ.

ܡܠܘܟܐ ܕܬ̈ܢܝܢܐ ܕܐܘܢܘܪܝܘܣ.

ܒܗ ܐܦܪܝܩܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܒܩܘܪܝܢ ܗܘܘ [ܒܩܘܪܝܢ]

[1] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ.
ܣܘ]ܓ[ܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.]
ܒܗ ܐ[ܪܣܛܘܣ] [ܦܘܣܩ ܫܠܝܚܐ ܠܦܛܪܘܣ][1] ܒܪܘܡܐ ⁘

ܫܢܬ [ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬ.]
ܣܘ[ܓܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.[2]]
ܒܗ ܩܡ ܐ[ܢܠܛܝܘܣ] ܐ[ܦܣܩܘܦܐ] ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܩܡ
[ܒܬܪܗ ܩܠܝܡ]ܝܣ [ܗ]ܘ ܕܡܕܒܪ ܠܗ ܦܠܛܘܣ ⁘

ܫܢܬ ܐ[ܪ]ܒ[ܥܡ]ܐܐ ܘܫܒܥ.
ܣܘ[ܓ]ܐ ܕܫ̈[ܢܝܐ] ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒ[ܗ ܦܛܪ ܐܘܕܝܘܣ] ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܐܝܓܢܛܝܘܣ][1]
ܕܗܘܐ [ܐܪܟܐܘܣ ܕܕܘ]ܢ[1] ܕ[..... ܒܝܬ ܦܠܚ][3] [ܕܡ̈ܠܟܐ][3] ⁘

ܫܢܬ [ܐܪܒ[ܥ]ܡܐܐ] ܘܬ[ܡܢ]ܐ.
[ܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ.]
ܒܗ ܐܡܠܟ [ܛܪܝܢܘܣ] ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗ[ܘܡ]ܝܐ ⁘

ܫܢܬ [ܐܪܒ[ܥ]ܡܐܐ] ܘܬܫܥ.
ܫ̈[ܢܝܐ] [ܕ]ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܛܠ[ܡ]ܐܘܣ.
ܒܗ ܐܡܠܟ ܛܪܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡ[ܝ]ܐ ⁘

ܫܢܬ [ܐܪ]ܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪ.
ܣܘܓܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ[4] ܩܒܠ ܩܪ[ܕ]ܘܢ [ܐ]ܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠ[ܟܣ]ܢܕܪܝܐ
ܘܐܪܣܛܘܣ ܐܦ[ܣ]ܩܘܦܘܬܐ ܕܪ[ܗܘ]ܡܐ[5] ⁘

B [فيها ولى اسقفة الاسكندريّة قردون واسق[ف]ة] رومية [ارسطوس] ۞

[1] E Chron. Min., p. 119, suppl. — [2] Ab Eus. antea posita est haec notitia. — [3] Ex Eus. suppl. — [4] Ms. ܒܗ. — [5] Infra in marg. scr. est ....ܬ ..ܘ....ܣ.... ܒܗ.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ.

ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕ[ܝܫ]ܐ ܕܐܦܝܦܢ[ܝܘ]ܣ.

ܒܗ [1] ܩܒܠ ܐܢܘ[ܩ]ܢ[ܛ]ܝܘܣ ܐܦ[ܣ]ܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܕܒܪ ܬܪܬܥܣ[ܪ]ܐ ܫ̈[ܢܝܢ] ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ [ܘ]ܬܠܬ.

[ܒ̈ܢܝ]ܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܬ[ܐܘܕܘܣܝܘܣ] — ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ[2].

ܒܗ [1] ܐܡܠܟܘ [ܐܪ]ܩ[ܕܝܘ]ܣ ܡܠܟܐ ܕܪܗ̈ܘܡܝܐ[3]. ܘܦܩܕ ܕ[ܠܐ] ܐܢܫ ܢܣܒ ܡܗ[ܝ]ܡܢܐ[4] ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.

ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ [ܢܦܩ][5] ܕܘ[ܡܛܝܢܘܣ] ܠܒ[ܪ̈]ܒܪܝܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܩܛܠ ܬܘܒ ܦܓ[ܪ̈ܐ ܀]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ.

ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܒܠܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ [ܕܐܠ]ܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪ ܐܢ[ܛܝܢ]ܘܣ ܀

ܫܢܬ [ܬ]ܠܬܡ[ܐܐ] ܘܬܫ[ܥܝܢ] ܘܫ[ܬ]ܐ.

ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܢܕܪܝܣ.

ܒܗ ܢܦܩ ܕܘܡܛܝܢܘܣ ܠܓ[ܠ]ܝܬܗ ܦ[ܪ]ܣ[ܘ]ܩܐ ܘܩܠܕܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܪܗܘܡܝܐ ܘܦܪܕ ܐܢܘܢ ܀

ܫܢܬ ܐ[ܪܒܥܡ]ܐܐ.

ܡܘܬ[ܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ] ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒ[ܗ] ܦܩܕ ܕܘܡܛܝܢܘܣ ܕܠܐ ܬܬ[ܝܗ]ܒ ܫܘܒܩܐ [ܠܡܪ]ܕ [ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ][5] ܠܚܪܒ ܀

ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘ[ܚܕ]ܐ.

[ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.

ܒܗ] ܐ[ܬܚܕ] ܕܘ[ܡܛܝܢ]ܘܣ ܕܪܗܘܡܝܐ ܥܠ ܩ[ܘ]ܣܛܢܛܝܢܐ ܀

[1] Ms. ܗܒ. — [2] Ms. ̈ܣܘܕ. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] E Chron. Min., p. 118, suppl. — [5] E Chron. Min., p. 119, suppl.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐ[ܐ ܘ]ܬܡܢܝܢ [ܘ]ܫܒ[ܥ.]
ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕ[ܐܘܣܒ]ܝܘܣ.
ܒܗ̇ . . . .]ܐ . . . . [1] ⁘ [2]

ܫܢܬ [ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ.]
. . . .
ܒܗ̇] . . . .[ܬ . . . ܗܘܢ . . .
. . . . ⁘
فيها] . . . .[رماد و . . . . . .
. . .ع . لا . . . . .اى و . . . . و . . . .ة [3]

[Fol. 18 r°.] *ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܫܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘ[ܢ]ܝܐ [4] ܕܐ[ܘܣ]ܒ[ܝܘ]ܣ.
ܒܗ̇ [ܗܘܐ] ܙܘܥܐ ܒܩܘܦܪܘܣ ܓܙܪܬܐ ܘܢܦ̈ܠܝ ܒܗ ܬ[ܠܬ] ܡܕ̈ܝ[ܢ]ܢ [5] ⁘

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐ]ܐ ܘܬܫ[ܥܝ]ܢ ܘܬ[ܠܬ]ܐ.
[ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕ]ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܒܪܩܝܥܐ ܕܡܬܕܡܝܐ ܐܝ[ܟ ܥܡܘܕܐ] [6] ܕ[ܐ]ܫܬܘܚܘ ܕܡܬܠܝܢ ܒܫܡܝܐ ܢܗܝܪ ܡܢ ܥܡܘܕܐ ܐܠܦܝܢ ܕܦ̈ܩܡ ⁘

ܫܢܬ [ܬ]ܠܬ[ܡܐ]ܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ — ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܘ]ܣܒ[ܝܘܣ.]
ܒܗ̇ ܐܟܠܝܢ ܠܛܝܛܘܣ [ܡܠܟܐ] ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ [7]. ܘܒܗ̇ ܐܬܦܬܚ ܒܒܝܬ[ܘ] ܠܛܘܪܐ [ܕܟܝ]ܢ ܪ[ܫܗ ܘܢܦ̈ܩ] [8] ܢܘܪܐ ܘܐܘܩܕ ܡܕ̈ܝܢܬܐ [7] ܦܢܝ̈ܩܝܐ ⁘

[1] Quantum hic scriptum sit incertum. — [2] Textus arab. deest. — [3] Hinc ad ann. 410 textus arab. deest. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Ex Eus. suppl. — [6] Facilius, sed contra grammaticam, legas ܐܝܟ. — [7] Puncta plur. desunt. — [8] E Chron. Min., p. 118, suppl.

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܣܘܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒܝܣ.
ܒܗ ܩܒܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬ[ܪ] ܡ[ܪ]ܩܘܣ ܡܣܒܪܢܐ ∴ ܐܢܝܢܘܣ. ܘܚ[ܝ]ܐ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ [ܥܣܪܝܢ] ܘܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ∴

B [فيها ولى اسقفة الاسكندريّة بعد مرقوس البـ]شير انيـنـو[س] وعـاش [بالاسقفة اثنتين وعشرين سنـ]ـة ✿

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ.
ܣܘܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܒ[ܝܣ] ܘܣܟܐ ܕ[ܫ̈ܢ]ܝܐ ܕܐܘܪܗܝ.
ܒܗ ¹ ܗܘܐ [ܗ]ܓܡܘܢܐ ܒܝܗܘܕ ܦܠܘܪ[ܘ]ܣ ܚܠܦ ܐܠܒܝܢܘܣ ∴ ܘܒܗ ܐܡܠܟ ܡܥ[ܢ]ܘ ܒܪ ܐܒܓܪ [ܒܬ]ܪ ܐܒܘܗܝ ܒܐܘܪܗܝ] ܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ∴

B [فيها كان الوالى بيهود فلوروس بعد البينوس و]فيهـ[ـا ملك مـعـنـو بـن ابغر بعد ابوه بالرها سنتين ✿]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.
ܘܣܟ[ܐ] ܕܫ̈ܢ[ܝܐ] ܕܐܘܪܗܝ.
ܒܗ . . . ܗܘ̈ܐ ܒ. . . . . .ܐ [. . ܘܐܡܠܟ ܒܬ[ܪ]ܗ [ܡܥܢܘ ܒܪ ܐ. . . . . [2] ∴

B [فيها . . . . وملك بعده م]عنو بن . . . . ✿ [2]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ.
ܫ̈ܢܝܐ[3] ܕܬ[ܠܬܐ] ܕܩܠܘܕܝܘ[ܣ] - ܡ[ܠ]ܟܘܬܐ ܕܫ̈ܢ[ܝܐ] ܕܐܘܣܒ[ܝܣ.]
[ܒܗ ܐܡܠܟ] ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܗ . . . .[ܐ ∴

[فيها ملك اسفسينوس ملك الروم وفيها . . . . ول]ى اسقفة . . . . ✿ [2]

[1] Ms. ܗܒ. — [2] Quantum hic scriptum sit incertum. — [3] Puncta plur. desunt.

ܫܢܬ ܬܠ[ܬ]ܡ[ܐ]ܐ [ܘ]ܫ[ܬ]ܝܢ ܘܬܫܥ.
ܣܘܟܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܒܗ̇ ܗܘ̣ܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܒܪܘܡܝܐ ܘܐܩܠܝܦܣܝܣ ܕܫܡܫ[ܐ] ܀

B فيها كانت زلزلة عظيمة برومية و[كسـ]ـوف] ا[لشـ]ـمس ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ.
ܣܘܟܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܒܗ̇ ܩܛܠ ܢܐܪܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܓܪܝܦܝܢܐ ܐܡܗ ܘܠܥܡܬܗ.. ܘܒܗ̇ ܩܡ ܗܓܡܘܢܐ ܒܝܗܘܕ ܚܠܦ ܦܗܣܛܘܣ ܐܠܒܝܢܘܣ ܀

B فيها [قتل نارون ملك الروم اغريفينا امّه وعمّته وفـ]ـيـهـا حـصـل الـوالى بـ[ـيهود] ال[ب]ينوس [بعد فهسطوس] ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܣܘܟܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܒܗ̇ ܪ̈ܓܡܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝܥܩܘܒ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܚܘ[ܗܝ] ܕܡܪܢ. ܘܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܬܪܗ ܫܡܥ[ܘܢ] ܕܡܬ[ܩܪܐ] ܗܘܐ ܣܝܡܘܢ ܀

B فيها ر[جم اليهود يعقوب الّذى كان يسمّى اخو سيّد]نا وولى الاسقـ[ـفـ]ـة بعد[ه شمعون الّذى كان يسمّى سيمون] ۞

[ܫܢ]ܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.
ܒܗ̇ [1] [ܡܝܬ] ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܘܩܒܠ ܠܟܘܪ[ܣ]ܝ[ܗ] [ܐܢ[ܝܢ]ܘܣ] ܀

B [فيها توفّى مرقوس البشير وولى اسقفته انـ]ـينو[س] ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܣܘܟܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܣܝܐ. ܘܢܦܠ[ܝ] ܬܠܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܀

B [فيها كانت زلزلة عظيـ]ـمـ[ـة فى [بلد اسيا ووقعـ]ـت ثلث مد[ن ۞]

[1] Haec notitia alia cursiva manu scr. est, et nomen fontis abest.

ܫ]ܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.

. . . .

ܒܗ̇ ܩ]ܛܠ ܐܓ[ܪܦܘܤ ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ [ܕܡܪܢ] ܘܫܕܫ ܠܐܫܡ[ܛ]ܘܗܝ ܒܟܐܦܐ .:·

ܫܢܬ [ܬܠܬ]ܡܐܐ [ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ.
ܘܗܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܛܘܤ.]

ܒܗ̇ ܗܘܬ ܛܠ[ܘܡܘܬܐ] ܒܝ[ܪ]ܘܫܠܡ ܘܐܫܬܟܚ[ܘ] ܒܡܢܝ[ܢܐ] ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܪ̈ܒܘ[ܢ ܘܐ]ܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ .:·

ܫܢܬ [ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.
ܘܗܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܛܘܤ.]

ܒܗ̇ ܗܘܬ ܐܣܦܣܝ[ܢܘܤ] ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܬܕܝܫܘ ܒܝܫܬܐ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܩܛܠܘ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܬܠܬ[ܐ ܐܠܦ]ܝܢ ܬܠܬܝܢ .:·

[ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ.
ܘܗܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܛܘܤ.]

ܒܗ̇ [1] [ܫܕܪ] [2] ܩܠܘܕܝܘܤ [ܡܠܟܐ ܕܪ]ܗܘܡܝܐ ܠܝܗܘܕ [ܠܦܝܠܟܤ]. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܢܛܘܢܝܘܤ [ܦܝܠܟܤ] .:·

*ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ. * Fol. 17 v°.
ܫܢܝܐ [3] ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܩܠܘܕܝܘܤ.

ܒܗ̇ [1] ܐܡܠܟ ܢܪܘܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .:·

B فيه[ا ملك نارون] ملك الروم ۞

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ.
ܘܗܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܢܪܘܢܘܤ.

ܒܗ̇ ܡܢܥ ܦܗܣܛܘܤ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ ܚܠܦ ܦܝܠܟܤ .:·

B فيـ[ـها ولى فهسطوس ......] بلد [ا]ليهود بعد فيلكس ۞

[1] Ms. ܗܒ. — [2] Prima littera ܡ potius quam ܫ esse videtur. — [3] Puncta pluralis desunt.

ܫܢܬ ܬܠܬ]ܡܐܐ ܘܫ[ܒܥܝܢ] ܘܫܬܐ.
[ܩ]ܕܡ[ܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܢ[ܕܪܘ]ܢܝܩܘܣ.]
ܒܗ̇ ܦܩܕ ܓܐܝܘܣ ܩܣܪ ܠܦܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܕܢܩܛܘܠ
ܢܦܫܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ [ܘܒܟܢ]ܫܐ ܗܢܘܢܐ[1] ܀

[ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܬܪ[ܬ]ܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܠ]ܘܕܝܘܣ.
ܒ[ܗ̇ ܐܡܠܟ [ܩ]ܠܘܕܝܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

[ܫܢܬ] ܬ[ܠܬܡ]ܐܐ ܘܫܒܥ[ܝܢ ܘܬܠ]ܬ.
[ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.]
ܒܗ̇ ܣܡ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܫܬܐܣܬܐ ܕܥܕܬܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܙܠ ܠܪܗܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܬܡ[ܢ]
ܐܦܝܣ[ܩܘܦܐ ܥܣܪܝܢ ܘ]ܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܀]

B [فيها سام فطروس السليح اساس بيعة انطاكية] ومضى الى رومية [وكان
ثمّ اسقف خمس وعشرين سنة] ۞ [2]

[ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐ......[3].]
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܪܩܘܣ ܡܣܒܪܢܐ ܐܦ[ܝܣܩܘܦܐ]
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

[ܫܢܬ ܬ[ܠܬ]ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.]
ܒܗ̇ ܗܘܐ ܐܘܕܝܘܣ ܐ[ܦ]ܝܣ[ܩܘ]ܦ[ܐ] ܩ[ܕ]ܡܝ[ܐ]
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܀

ܫܢ[ܬ] [ܬܠܬܡܐܐ] ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ.
ܫܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.
ܒܗ̇ ܡܝܬ ܐܓܪ[ܝ]ܦܘܣ [ܡܠ]ܟ[ܐ] ܕ[ܝܗܘ]ܕܝܐ ܘܦܠܓ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܗ[ܘ]ܕ ܒܝܢ ܬ[ܪ]ܝܢ ܐܓܪ[ܝܦ]ܘܣ [ܒܪܗ ܀]

[1] Vox dubia : litterae ܚܕ valde indistinctae. — [2] Hinc ad ann. 366 textus arab. deest. — [3] Cum Eus. non dicat Marcum episc. fuisse, dubium est utrum ei an Andronico adscr. sit notitia.

ܫܢܬ [ܬܠ]ܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.

[ܡ]ܢ[ܝܢ]ܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ.

ܒܗ ܡܝܬ ܐܒܓܪ ܚܘܪܐ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܦܫܐ ܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܕܐܬܕܚܩ ܗܘܐ ܘܐܡܠܟ ܒܕܘܟܬܗ[1] ܀

ܫܢ[ܬ] [ܬܠ]ܬܡܐܐ [ܘ]ܐܪ[ܒ]ܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ [ܕܐܘ]ܣ[ܛܘܣ].

ܒܗ [ܣ]ܡ ܦ[ܝ]ܠ[ܛ]ܘܣ ܨ[ܠܡ]ܐ ܕܩܣܪ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘ̣ܐ ܙܘܥܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܒܝܗܘ̈ܕܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܠܬܡ[ܐ]ܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ.

ܡܢ[ܝ]ܢܐ [ܕ]ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣ[ܛܘܣ].

ܒܗ ܫܩܠ ܦܝܠܛܘܣ ܓܠܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܀

[ܫܢܬ] ܬܠܬ[ܡ]ܐ[ܐ] ܘܐܪܒܥ[ܝܢ] [ܘܫܬ.]

ܡ[ܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܛܘܣ.]

ܒܗ ܐܙܠ[2] ܐܓܪܦܘܣ ܒܪ ܗܪܘܕܣ ܡ[ܠ]ܟܐ ܠܪܗܘܡܝܐ] ܕܢܣ[ܛ]ܛ[ܢ]ܠ ܠܗܪܘܕ[ܝ]ܣ ܛܛܪܪܟܐ. ܘܦܩܕ ܓ[ܐ]ܝ[ܘ]ܣ ܕ[ܢܬ]ܐܣܪ ܘܢܬ[ܓ]ܪ ܒ[ܓܠ]ܘܬܐ ܀

[ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ] ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ.]

ܙܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ [ܕ]ܦܠ[ܛ]ܪܣܐ.]

ܒܗ ܐܬܠܝܢ ܠܐܚܘܣ [ܡܠܟ]ܐ ܕܪܗܘ̈ܡܝܐ ܀

ܫܢܬ [ܬܠܬܡܐܐ] ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.

ܡܢ[ܝ]ܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ] ܕܐܘܣܛܘܣ.

ܒܗ ܫ[ܪ]ܐ ܠ[ܐ]ܓܪܦܘܣ [ܡܫܕ]ܪ ܠ[ܐ]ܓܪܦܘܣ ܡܢ ܐܘܪ[ܫ]ܠܡ ܘܡܠܟ[ܗ] ܡܠܟܐ ܥܠ [ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܀]

ܫܢܬ [ܬܠܬܡܐܐ] ܘܚܡ[ܫ]ܝܢ.

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ [ܕ]ܐܢ[ܕ]ܪܘ[ܢܡܘܣ].

ܒܗ ܩܛܠ [ܦܝܠ]ܛܘܣ ܢܦܫܗ ܒܐܬܪ [ܢܫ̈ܝܐ] ܩܣܛܢܝܐܐ ܕܐܬܘ̣ ܥܠܘܗܝ ܀

[1] Ms. ܗ̇ܬ″. — [2] Ms., ut videtur, ܐܠ.

الزمان يقطعهم عن حرس العا[لم] والمبالغة فيه وامّا فى القدس ومخافة الله الّتى هى رأس الحكمة فعلى قدر الزمان هم افضل اهل زمانهم وتعلم ذلك من انّه ليس يعدم احد فيقوم فى موضعه نظيره الّا بالنادر وفى كلّ كم الله يشدّهم ورئيسنا الكبير الفطرك ويبثّ الامن والسلا[مـ]ـة فى كلّ اقطار الارض بصلواتهم ويوفّق لهم ولكلّ المخلوقين ما فيه الخيرة و[يفـ]ـعل لنا ولكلّ ا[لـ]ـخطايين[1] آخرة خيرة بصلوات القدّيسين

* Fol. 17 r°.

*ܫܢܬ ܬܠ[ܬ]ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ.

ܛܘܒܠܐ [ܕ]ܬ̈ܠ[ܡܝܕܐ] ܕܐܘܪܗܝ.

ܡܢ ܐܡܬܠܝܣ ܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ ܒܐܘܪܗܝ، ܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.

[ܘ]ܕܢܚܡܝܗ ܕܗܘ ܐܒܓܪ ܚܘܪܐ ܘܐܡܬܠܝܣ ܫܢܬ ܚ̈ܡܫ ܀[2]

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠ[ܬܝܢ ܘܬܫܥ.]

ܡܝܬܐ [ܕܚ̈ܫܐ] ܕ[ܐ]ܘܣܒܝܘܣ.

ܡܢ ܥܕܪ ܛܒܪܝܘܣ [ܫܕܪ] ܠܦܝܠܛܘܣ ܠܐܘܪܫܠܡ ܀[2]

ܫܢܬ ܬܠܬ[ܡܐܐ ܘܐܪ]ܒܥܝܢ.

ܐܘ[ܟܝܠܘ]ܢ ܡܕܝܢܐ ܕܠܘܩܐ.

ܒܗܕܐ ܫܢ[ܬ]ܐ ܕܐܝܬܝܗ ܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ܕܛܒܪܝܘܣ ܐܬ[ܥܡ]ܕ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀

B فى هذا السنة وهى خامسة عشر لطيباريوس تعمّد سيّدنا المسيح

ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ [ܘܐܪ]ܒܥܝܢ [ܘܬܪܬܝܢ.]

. . . .

ܡܢ ܚܫ ܡܫܝܚܐ ܘܡܝܬ ܘܩܡ ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܀

B فيها تالّم المسيح ومات وقام وصعد الى السماء[3]

[1] Sic ms. — [2] Textus arab. deest. — [3] Hinc ad annum 353 textus arab. deest.

جمدى الاولى سنة ثلث واربعمائة للعرب ومذ اسيم والى هذه السنة الّتى الّف فيها هذا الكتاب وهى سنة الف وثلثمائة وثلثين لذى القرنين هوذا يدبّر بيعة المسيح بغاية ما يكون من السكون والتواضع الله يطيل بقاه ويديم السلامة فى ايّامه وان اع[طا] الله الحيوة قليل اشرح مناقبه ومناقب الاباء الّذين من قبله واخبار الملوك والسلاطين والمطا[رنـ]ـة والاساقفة والعلماء والرهيبان [1] والكتاب والمؤمنين الّذين منذ ايّام مار ابرهام الجاثليق والى زماننا هذا فى كتاب الاقلاسسطيقى الّذى اجعل ابتداه تاليا لما صنفه اليا اس[قف] الانبار ان شاء الله ✿

وامّا المطران بجنديسابور فى هذا الزمان فهو عنوايال [1] كان قديما اسقف الاهواز ✿ وبالبصرة ابراهيم كان قديما اسقف شاهقرت ✿ وبالموصل اليا كان قديما اسقف الانبار واسم مطرانا على دمشق ولمّا هاج موج الجور على النصارى فى الغرب هرب وانحدر الى مدينة السلم واختاره اهل الموصل ونقل اليهم ✿

وبباجرمى شمعون كان قديما اسقف بادرايا ثمّ نقل الى كسكر ✿ وبحلوان مارى الفارسى كان قديما اسقف الدينور ✿ وبفارس يوحنّا كان قديما اسقف مصر ✿ وبمرو عبديشوع كان اسقف اصبهان ✿ وبسمرقند ابراهم كان راهب بعمر مار جبريال دكرسا [2] ✿

وبدمشق اليا كان قديما اسقف ميّافرقين لجميع هاولى [1] الاباء وكلّ الاساقفة الّذين تحت ايديهم قد يسوسون رعاياهم كما ينبغى وحسب الطاقة وعلى موجب الوقت وامّا كراسيهم والاديرة والاعمار الّتى فى بلادهم فمختلّة جدّا ✿ وامّا الاساقفة الموصوفين بالعلم فى هذا الزمان فهم اليا اسقف الطيرهان رجلا ذكيّا ماهرا فى علم البيعة والمنطق ويوحنّا الّذى كان اسقفا على حرّان ونقل الى عكبرا فانّه على ما يقال وحسب ما عرفناه من رسائله ذكيّا جيّد القريحة عالما وامّا باقى الاساقفة فان صعوبة

[1] Sic ms. — [2] Sic ms. Hae 8 voces in rasura, litt. minoribus scr.

ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܦܝܣ ܀ ܘܒܣܡܪܝܢ[1]. ܐܒܪܗܡ[2] ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܒܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܠܒܪܢܐܝܠ ܕܒܪܫܐ ܀ ܘܒܪܒܣܘܡ ܐܠܝܐ[2] ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܫܦܘܪܓ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܥܡ ܟܠ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܬܚܝܬ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܀ ܘܡܐܢܬ ܘܐܝܟ ܚܠܠܐ ܘܠܦܘܬ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܥܒܪܝܢ ܠܡ̈ܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܒܪܡ ܒܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܘܥܕ̈ܬܐ ܘܕܝ̈ܪܬܐ ܘܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ ܫܦܝܪ ܡܕܒܠܝܢ. ܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܬܚܝܗܘܢ ܀ ܗܠܝܢ. ܐܠܝܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܪܣܘܢ. ܠܒܪܐ ܚܪܝܦ ܘܩܒܠܐ ܘܡܗܝܪ ܒܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܒܥܒ̈ܕܐ ܕܡܠܠܘܬܐ. ܘܢܘܚܡ[2] ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܪܢ. ܘܐܫܬܝܢ ܠܐܚܕܒܝܪܐ. ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܘܠܦܘܬ ܕܢܠܦ ܡܢ ܐܟܣܢܝܬܗ ܚܪܝܦܝܢ ܘܫܟܡܗ ܘܢܗܪ ܡܕܒܪܗ ܘܡܠܠܦ ܀ ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܡܕܘܟܐ ܠܗܘܢ ܒܣܘܣܬܗ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܕܘܪܫܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܪܫ ܚܒܝܒܬܐ ܠܦܘܬ ܙܒܢܐ ܘܒܢܝ ܙܒܢܐ ܗܘܘ ܢܬܒܝܢ. ܘܢܝܢܐ ܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܒܢܘ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܘܡܐܡܪ ܒܕܘܒܬܗ ܒܪ ܦܢܝܗ. ܐܠܐ ܕܠܠܐܝܬ ܘܚܕܐ ܠܒܢܝܐ. ܡܪܢܐ ܢܣܝܡ ܐܢܘܢ ܘܠܪܫܗܘܢ ܪܒܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ. ܘܢܪܘܒ ܫܢܐ ܘܡܠܒܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܣܘ̈ܦܝܗ ܕܐܪܒܐ ܒܟܪܘܬܗܘܢ. ܘܢܦܪܘܣ ܓܐܕܝܗܘܢ ܘܢܪܒ ܟܠܗܘܢ ܒܒܢܝܫܐ ܗ̇ܘ[3] ܕܒܒܪܐ ܠܚܝ ܚܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܒܒܪ ܠܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܫ̈ܦܝܐ ܚܪܬܐ ܛܒܬܐ ܒܟܪܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܡܝܢ ܀

يوحنّا

اسيم يوحنّا اسقف للحيرة جاثليقا يوم الاربعاء التاسع عشر من تشرين الثانى سنة الف وثلثمائة واربع لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثانى من

[1] Ms. ܕܒܣܡܪܝܢ". — [2] In rasura. — [3] Ms. ܗܘ.

ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܬܪܝܢܐ ܒܠܘܡܕܐ ܘܡܕܡܢܬܐ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܒܗ ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܘܡܕܡܢܐ ܠܫܢܝܬܐ ܗܕܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܥܒܝܕܬ ܡܒܥܬܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܘܬܝܗ̇ ܫܢܝܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܗܘܐ ܡܕܒܪ ܠܗ̇ ܠܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܗ̇ ܢܒܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܢܘܗܪ ܫܡܗ̇، ܘܢܦܘܫ ܥܡܐ ܒܢܘ̈ܗܪܗ. ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܡܠܝܟܪ ܫܟܐ: ܢܒܥ ܐܦܐ ܢܩ̈ܫܘܗܝ. ܘܢܩܫܝܐ ܕܐܡܗ̈ܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡܗ، ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܪ̈ܫܝܐ ܘܩܠܝܪ̈ܝܩܐ ܘܡܛ[ܪ]ܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܣ̈ܩܘܦܐ ܘܡ̈ܠܦܢܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘ[ܕ]ܗܝܡ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܡܢ ܢܨܝܒ ܡܪܝ، ܐܒܪܗܡ ܡܬܠܝܡܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܢܝܐ ܗܢܐ ܟ̇ܢܘܫܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒ[ܗ̇] ܡܥܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ [ܕ]ܥܠܡ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܦܪܘܫܒܘܪ ܐܦ ܥܠܡ ܡܢ ܀

⌝ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ¹ *ܐܢܬܘܗܝ، ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܠܡ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܟܠܬ ܗܘܪܐ܀ ܘܒܦܪܬ ܕܡܝܫܢ: ܐܒܪܗܡ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܫܗܪܙܘܪ܀ ܘܒܐܬܘܪ: ܐܠܝܐ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܦܪܘܫܒܘܪ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܡܪܘܡܗ. ܘܒܗ ܐܬܬܒܝܪ ܒܢܝܢܐ ܕܪܘ̈ܦܝܐ ܒܠ ܒܪܗܡܝܐ ܕܡܢܕܪܝܢܐ ܒܝܕ ܘܢܝܫ ܠܡܕܝܢܬ ܫܠܝܡܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܥܢܝ ܠܐܬܘܪ܀ ܘܒܡܝܢܬ ܒܪܡܢ: ܫܡܥܘܢ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܒܝܬ ܕܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܐܬܥܢܝ ܠܒܝܬܒܪ܀ ܘܒܝܠܘܢ: ⌜ܡܪܐܝ، ܦܪܘܢܐ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܕܘܪܐ܀ ܘܒܦܪܣ: ܢܘܚ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܡܪܝܢ܀ ܘܒܡܪܘ: ܒܒܪܝܫܘܥ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ،

* Fol. 16 r°.

¹ In rasura.

ذى الحجّة سنة ثلثمائة وستّ وسبعين للعرب وعاش فى الجثلقة ثلث عشرة سنة وثمنية عشر يوما وتوفّى فى ليلة السبت الثامن والعشرين من كانون الاوّل سنة الف وثلثمائة واثنتى عشرة وكان ذلك اليوم الثامن والعشرين من المحرّم سنة ثلثمائة واحدى وتسعين للعرب ☆

ܝܘܐܢܝܣ.

ܐܬܬܣܝܡ ܝܘܐܢܝܣ ܕܬܪܝܢ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܫܬܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܒܕܘܠܚܓܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܘܬܐ ܥܣܪ ܫܢܝܢ[1] ܘܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܬܠܬܥܣܪ[2] ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܡܝܬ ⌉ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ[3] ܬܡܝܢܝܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ, ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܚܕܥܣܪ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܪ̈ܒܝܐ.:.

يوانّيس الثاني

اسم يوانّيس الثانى يوم الاحد السادس والعشرين من تشرين الاول سنة الف وثلثمائة وثلث عشرة لذى القرنين وكان ذلك اليوم الخامس من ذى الحجّة سنة ثلثمائة واحدى وتسعين للعرب وعاش فى الجثلقة عشر سنين وشهرين وثلثة[4] عشر يوما وتوفّى بوم الثلثاء الثامن[5] من كانون الثانى سنة الف وثلثمائة وثلث وثلثين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الحادى عشر من جمدى الآخرة سنة اثنتين واربعمائة للعرب ☆

[ܝܘܚܢܢ.]

ܐܬܬܣܝܡ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܝܪܬܐ ܡܬܘܠܝܡܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܬܫܬܥܣܪ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ,

[1] Puncta plur. desunt. — [2] ܬܠ in rasura. — [3] In rasura. — [4] ثلـ in rasura. — [5] In rasura.

ܐܪܟܕܝܩܢܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܝ̈ܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܡܚܘܪܡ. ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ ܀

عبد[د] يشوع

اسيم عبد يشوع يوم الاربعاء الثان[1] والعشرين من نيسان سنة الف ومائتى واربع لذى القرنين وكان ذلك اليوم الاربع والعشرين من شهر ربيع الاوّل سنة ثلثمائة واثنتين وخمسين للعرب وعاش فى الجثلقة ثلث وعشرين سنة واحد واربعين يوما وتوفّى يوم الاربعاء الثانى من حزيران سنة الف ومائتين وسبع وتسعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الحادى والعشرين من المحرّم سنة ثلثمائة وستّ وسبعين للعرب ۞

ܡܐܪܝ.

ܐܬܬܣܝܡ ܡܐܪܝ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܬܐ ܕܒܨܘܡܐ ܒܥܣܪܐ ܒܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܕܘܠܚܓܗ. ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܛܝܝ̈ܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܝܢܘܬܐ ܬܠܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܬܡܢܬܥܣܪ[2] ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܬܫܪܝ[3] ܩܕܡ[4] ܕܫܢܬ ܐܠܦ[5] ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܡܚܘܪܡ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ ܀

ماری

اسيم ماری يوم الاحد السادس من الصوم وهو العاشر من نيسان سنة الف ومائتين وثمان وتسعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثامن من

[1] Sic ms. — [2] ܬܡܢܬܥܣܪ in rasura. — [3] ܒܬܫܪܝ in rasura. — [4] Ms. ܩܕܡ. — [5] In rasura, voce ܬܠܬܡܐܐ prius scripta et erasa.

ومائتين] وتسع واربعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم [السادس] عشر من شهر ربيع الآخر سنة ثلثمائة وستّ [وع]شرين للعرب وعاش فى الجثلقة اثنتين وعشر[ين سنة و]اربعة واربعين يوما وتوفّى يوم السبت السابع من نيسان سنة الف ومائتين واحدى وسب[ع]ين لذى القرنين وكان ذلك اليوم السابع من صفر سنة ثل[ث]مائة وتسع واربعين للعرب ۞

ܝܣܪܝܠ.

ܐܬܬܣܝܡ ܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܬܠܬܝܢ ܒܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܚܕܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܕܥܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܡܐܐ ܘܥܣܪܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܥܢܕ ܒܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܫܒܥܬܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ ܘܬܠܬܐ ܒܫܥܒܢ ܕܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܀

[اسـ]ـر[ا]ئـ[ـيل]

اسيم اسرائيل يوم الخميس لثلثين[1] من ايّار سنة الف ومائتين واثنتين وسبعين لذى ال[قر]نين وكان ذلك ا[ليو]م الاحدى عشر من شهر ربيع الآ[خر] سنة ثلثما[ئة] وخمسين للعرب وعاش فى الجثلقة مائة وعشرة ايّام وتوفّى ليلة الثلاثاء ال[سابع] عشر من ايلول والثالث من [شـ]ـعـ[ـبـ]ان من هذه السـ[ـنة۞]

ܥܒܕ [ܝܫܘ]ܥ.

ܐܬܬܣܝܡ ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܫܒܛ ܘܬܪܝܢ ܒܗ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ *ܘܐܪܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܥܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ[2] ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܝܘܡ

* Fol. 15 v°.

[1] Sic ms. — [2] ܚܕ in rasura.

ܕܚܕܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܕܥܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܝܘܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܫܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܚܡܫܬܥܣܪ[1] ܝܘܡ̈ܝܢ. ܘܕܡܟ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܒܫܥܒܢ. ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ ܕܛܝ̈ܝܐ .:.

ابرهيم اسقف المرج

اسيم ابرهيم اسقف المرج جاثليقا يوم الجمعة العاشر من كانون الثانى سنة الف ومائتين وسبع عشرة لذى القرنين وكان ذلك اليوم الحادى عشر من شهر ربيع الاوّل سنة مائتين وثلث وتسع[ي]ن للعرب وعاش فى الجثلقة احدى وثلثين سنة وستّة اشهر وخمسة عشر [يوما] وتوفّى يوم الاحد الخامسَ والعشرين من حز[ي]ران سنة الف ومائتين وثمان واربعين [لذى القرني]ن وكان ذلك اليوم الثالث عشر من شعبان سنة ثلثمائة وخمس وعشرين للعرب ۞

ܥܡܢܘܐܝܠ.

ܐܬܬܣܝܡ ܥܡܢܘܐܝܠ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܫܒܛ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܫܬܬܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܝܘܬܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܪ̈ܚ[ܝܢ]. ܘܕܡܟ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܫܒܥܐ ܒܢܝܣܢ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܒܪܒܝܥ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܛܝ̈ܝܐ .:.

عمانو[ا]يل

اسيم عمانو[ا]يل [يوم ا]لجـ[ـمعة] الثالث والعشرين من شباط سنة [الف

[1] In rasura, alia, ut videtur, manu.

ربـ[يـ]ـع الآخـ[ـر] سنة مائتين وثمنين للعرب وعاش فى الجثلقة ست سـنـيـن وشهرا واحدا وخمسة وعشرين يوما وتوفّى يوم الاحد التاسع من ايـلـول سنة الف ومائتين وعشر لذى القرنين وكان ذلك سلخ شعبان سـنـة مائتين وستّ وثمنين للعرب ۞

ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܐ[ܒܓܪ̈ܐ].

ܐܬܬܣܝܡ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܐܒܓܪ̈ܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܫܒܐ ܚܕܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܚܕܥܣܪ̈ܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܬܥܣܪ ܒܝܪܚ ܪܡܒܢ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܛܝܝ̈ܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܝܘܡ ܚܡܫܫܒܐ ܫܬܬܥܣܪ ܒܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܬܥܣ̈ܪܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܪܓܒ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܛܝܝ̈ܐ ܀

يوحنّا بن الاعرج

اسيم يوحنّا بن الاعرج يوم الخميس الحادى عشر من ايلول سـنـة الـف ومائتين واحدى عشرة لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثالث عشر من شهر رمضان سنة مائتين وسبع وثمنين للعرب وعاش فى الجـثـلـقـة اربع سنين وثمنية اشهر وخمسة ايّام وتوفّى يوم الخميس السادس عشر من ايّار سنة الف ومائتين وستّ عشرة لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثامن من رجب سنة مائتين واثنتين وتسعين للعرب ۞

ܐܒܪܗܡ (ܐܦܝܣܩܘܦܐ)[1] ܕܡܪܓܐ.

ܐܬܬܣܝܡ ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܠܥܣܪܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ

[1] Ms. om.; ex arab. suppl.

ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪ[1] ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܝܘܡ ܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܪܬܗ ܕܪܡܕܢ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥ ܘܫܒܥܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ[2] .:.

[يوحنّا بن نرسى]

اسم يوحنّا بن نرسى [يو]م [الا]حد الثالث عشر من كانون الاوّل سنة الف و[مائ]ة وستّ وتسعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الحادى والعشرين من جمدى الآخرة سنة مائ[تـ]ين واحدى وسبعين للعرب وعاش فى الرئاسة ثمان سنين واثنا[3] ع[شـ]ر يوما وتوفّى يوم العيد الميلاد سنة الف ومائتين واربع لذى القرنين وكان ذلك سلخ رمضان سنة مائتين وتسع وسبعين للعرب ۞

ܝ[ܘ]ܐ[ܢܝܣ.]

ܐܬܬܣܝܡ ܝܘܐ[ܢܝܣ] ܩܕ[ܡ]ܝܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܒܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ.[4] *ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܫܬ ܫܢܝܢ ܘܚܕ ܝܪܚܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܕܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܪܬܗ ܕܫܒܥܢ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܕܛܝ̈ܝܐ .:.

* Fol. 15 r°.

يوانّيس الاوّ[ل]

اسم يوانّيس [الا]وّل يوم الاحد الخامس عشر من تمّوز سنة الف و[مـ]ائتين واربع لذى القرنين وكان ذلك اليوم الخامس والعشرين من شهر

[1] In rasura alia manu additum. Sequitur vox erasa. — [2] Ms. ܐܪ̈ܒܐ. — [3] اثنا in rasura. — [4] In rasura.

سرجيس

اسيم سرجيس يوم الاحد الحادى والعشرين من [تمّوز] سنة الف ومائة واحدى وسبعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثامن والعشرين من شهر ربيع الآخر سنة مائتين وستّ واربعين للعرب وعاش فى الرئاسة اثنتى عشرة سنة وشهرين ويوما واحدا وتوفّى يوم الاحد الحادى والعشرين من ايلول سنة الف ومائة وثلث وثمنين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثالث عشر من ذى القعدة سنة مائتى وثمان وخمسين للعرب وبقيت البيعة بلا جاثليق اربع س[ن]ين وثلثة اشهر واثنين وعشرين يوما ۞

ܐܢܘ[ܫ.]

ܐܬܬܣܝܡ ܐܢܘܫ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܬܠܬܥܣܪ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܘܬܐ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܬܫܥܣܪ ܝܘܡܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܪܝܫܗ ܕܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܕܘܠܚܓܗ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ [ܘ]ܫܒܥܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ ܀

[انوش]

اسيم انوش يوم الاحد الثالث عشر من كانون الثانى سنة الف ومائة وثمان وثمنين لذى القرنين وكان [ذ]لك اليوم الثالث والعشرين من شهر [ر]بيع الآخر سنة مائتين وثلث وستّين للعرب وعاش فى الرئاسة سبع سنين واربعة اشهر وتسعة عشر يوما وتوفّى يوم الاثنين اوّل حزيران سنة الف ومائة وخمس وتسعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثالث من ذى الح[جّ]ة س[ن]ة مائتين وسبعين للعرب ۞

ܢܘ[ܚ ܒܪ] [ܢ]ܪܣܝ.

ܢܘܚ ܒܪ ܢܪܣܝ ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܬܠܬܥܣܪ

ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܒܨܦܪ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝ̈ܪܚܝܢ. ܘܐܪܒܥܬܥܣܪ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܟܒ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܫܬܐ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ، ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܪܓܒ. ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܛܝ̈ܝܐ ܀

ثاذاسَيسَ [1]

اسيم ثاذاسيس يوم الاحد الثالث والعشرين [2] من تمّوز سنة الـ[ـف] ومائة واربع وستّين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثالث عشر من صفر سنة مائتين وتسع وثلثين للعرب وعاش فى الرئاسة خمس سنين وثلثة اشهر وخمسة ايّام وتوفّى يوم الاحد السادس من تشرين الثانى سنة الف ومائة وسبعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الخامس والعشرين [3] من رجب سنة مائتين واربع واربعين للعرب ۞

ܣܪܓܝܣ.

ܐܬܬܣܝܡ ܣܪܓܝܣ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܝܪܚ ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝ̈ܪܚܝܢ. ܘܫܢܐ ܝܘܡܐ. ܘܫܟܒ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣ̈ܪܝܢ ܘܚܕ ܒܐܝܠܘܠ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܒܕܘܠ[ܩ]ܥܕܗ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܦܫܛ ܥܕܬܐ ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝ̈ܪܚܝܢ. ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝ̈ܘܡܝܢ ܀

[1] Sic punctuatum. — [2] In marg. addita. — [3] وا e من corr.

اربع سنين وثلثة اشهر واربعة ايّام [و]توفّى يوم [الاربـ]ـعاء العاشر من تشـ[ـر]ين الآخر سنة الف ومائة [وسبع] واربعين لذى القرنين وكان ذ[لك] ا[ليوم] الخامس ع[شر] من ذى القعدة سنة مائـ[ـتيـ]ـن [واربـ]ـع [وعشرين للعرب ۞]

ܐܒܪܗܡ.

ܐܬܬܣܝܡ ܐܒܪܗܡ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ. ܫܬܬܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ ܕܫܢܬ *ܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܛܝܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܠܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܘܚܕ ܝܪܚܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܬܫܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܠܡܗ ܕܝܪܚ ܪܒܝܥ (ܐܚܪܝܐ)[1] ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܕܛܝܝܐ.:

* Fol. 14 v°.

[ابرهيم]

اسيـ[ـم] ابرهـ[ـيـ]ـم [يوم الاحد السادس] عشر من ايلول سـ[ـنـة] الف وما[ئـ]ـة وثما[ن] واربعين لذ[ى القرنين و]كا[ن ذ]لك [اليوم الاثنى] عشر من [شوّال سنة مائـ]ـتين واثنتين وعشـ[ـر]ين للعرب وعا[ش فى الـ]ـرئـاسة [ثـ]ـلث عشرة سنة وشهرا واحدا وثلثة وعشرين يوما وتوفّى يوم الاحد التاسع من تشرين الآ[خـ]ـر سنة الف ومائة واثنين وستّين لذى القرنين وكان ذلك [يوم] سلخ شهر ربيع الآخر سنة مائتين وست وثلـثـ[ـيـ]ـن للعرب ۞

ܬܐܕܘܣܝܘܣ.

ܐܬܬܣܝܡ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܬܡܘܙ[2] ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ.

[1] Ms. om.; ex arab. suppl. — [2] In rasura alia, ut videtur, manu additum.

ܪ[ܒ]ܥ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ. ܘ[ܗܘ]ܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܥܣܪ[ܬ]ܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܝܘܡ ܒܥܪܘܒܬܐ ܬܠܬܐ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐ[ܪ]ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܡܫܬܐܠܡܢ ܒܡܘܚܪܡ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ.:.

[جـ]ـيورجيس

اسـ[ـم] جيـ[ـور]جـ[ـيـ]ـس يوم الاحد السادس عشر من حزيران سنة الـف ومائة و[ثمـ]ـان وثلثين لذى القـ[ـر]نـ[ـين وكان [ذلك اليوم الـ]ـسا[بع عـ]ـشر من شهر ربيع الاوّل سنة ما[ئتيـ]ـن [و]اثنتى عشرة [لـلـعـر]ب وعـاش فى الرئاسة ثلث سـ[ـنين وثمانـ]ـية ا]شهـ[ـر و]سبعة عشر يوما وتوفّى فـى يـوم [الجمعة] الثالـ[ـث] من [اذ]ار سنة الف ومائة واثنتى واربعين لـذى القرنين وكان ذلـ[ـك] اليوم الخامس عشر من لـ[ـلمحرّم] سنة مائتين وستّ عشرة للعرب ۞

ܣܒܪܝܫ[ܘ]ܥ.

ܐܬܬܣܝܡ ܣܒܪܝܫܘܥ ܒܝܘܡ [ܚ]ܕܒܫܒܐ ܫܬܐ ܒܐܒ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܪ̈[ܚ]ܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܢܕ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܚܡܫܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܡܫܬܐܠܡܢ ܒܕܘܠܩܥܕܗ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܕܐܪ̈ܒܝܐ.:.

[سبـ]ـريـ[ـشـ]ـوع

اسيم سبريشوع يوم الاحد السادس من آب سنة الف ومائة واثنـ[ـتـ]ـين و[ا]ربعين لذى القرنين [و]كا[ن] ذلك الـ[ـيوم الثالث] والعـ[ـشر]ين من جـ[ـمـ]ـادى الآخرة سنة مائتين وستّ [عـ]ـشرة لـ[ـلـ]ـعـ[ـر]ب وعاش فى الرئاسة]

وثلث وستّين للعرب وعاش فى الجثلقة اثنتين واربعين سنة سريانيّة وثمنية اشهر ويومين وتوفّى يوم الجمعة التاسع من كانون الثانى سنة الف ومائة واربع وثلثين لذى القرنين وكان ذلك اليوم الثالث [و]العشرين من شعبان سنة سبع ومائتين للعرب ۞

ܝܫܘܥܒܪܢܘܢ.

ܐܬܬܣܝܡ ܝܫܘܥܒܪܢܘܢ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܚܡܫܐ ܒܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ[1]. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܨܦܪ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܡܬܠܝܛܢܘܬܐ ܐܪ̈ܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܪܫܗ ܕܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܪܫܗ ܕܡܚܘܪܡ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܪܬ[ܥܣ]ܪܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܀

ايشوعبرنون

اسيم ايشوعبرنون يوم الاحد الخامس من تمّوز سنة الف ومائة واربع وثلثين لذى القرنين وكان ذلك [اليو]م الثانى والعشرين من صفر سنة ثمان ومائتين للعرب وعاش فى الجثلقة ثلث سنين وثمانية اشهر وستّة وعشرين يوما وتوفّى يوم الاثنين اوّل نيسان من سنة [الف] وم[ائة] وثلثين لذى القرنين وكان ذلك يوم [مس]تهلّ المحرّم سنة مائتين واثنى عشرة للعرب ۞

ܓܝܘܪܓܝܣ.

ܐܬܬܣܝܡ ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܫܬܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬ[ܫܥ]ܐ ܕ[ܝܘܢ]ܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܥܣܪ ܒܪܡܫܐ

[1] Puncta plur. desunt.

يعقوب

بعد ان قُتُرس سوربن اختير يعقوب مطران جنديسابور واسيم يوم الاحد السادس من سابوع[1] السليحين من سنة الف وثلث وستّين لذى القرنين وعاش فى الجثلقة ⌐خمس شهور وتسع عشرة[2] سنة ۞[3]

ܚܢܢܝܫܘܥ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܀

حننيشوع

هذا اسيم فى سنة الف وسبع وثمنين لذى القرنين وهى سنة مائة وتسع وخمسين للعرب وعاش فى الجثلقة اربع سنين ۞

ܛܝܡܬܐܘܣ.

ܐܬܬܣܝܡ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܫܒܝܥܝܐ ܒܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܠܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܫܥܒܢ ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܘܬܡܢܝܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܒܬܪ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܬܫܥܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܫܒܥܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ[4] ܘܫܒܥ ܕܛܝ̈ܝܐ ܀

طيماتاوس

اسيم طيماتاوس يوم الاحد السابع من ايّار سنة الف واحدى وتسعين لذى القرنين وكان ذلك اليوم السابع والعشرين من شعبان سنة مائة

[1] Sic ms. — [2] Seriore, ut videtur, manu in rasura incerta. — [3] Sequitur eadem manu qua insertio لج..ادود..نغ... —
[4] E ܡܐܐ corr.

[ܘܦ]ܪܢܣܗ̇، ܠܣܘܪܝܢ ܡܝܛܪ[ܘܦ]ܘܠܝܛܐ ܒܚ[ܠ]ܘܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܥ̈ܐ[ܕ]ܐ ܕܫܢܬ ܐܠ[ܦ ܘ]ܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܒܬܪ ܡܦ̈ܩܬܐ ܕܥܐܕܐ ܐܬܟ[ܢ]ܫܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܙܠܘ ܠܟܘܦܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܘܬ ܐܒ[ܘ]ܐܠܥܒܐܣ [ܚܠ]ܝܦܐ ܛ̈ܝܝܐ ܘܐܘ[ܕ]ܥ[ܘ]ܗ̇، ܫܪ̈ܒܗ[ܘ]ܢ. ܘܡܚܕ[ܐ] ܫܪܝܗ، ܠܐܒܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ. ܘܐܦܣ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܨܒܝܢܗܘܢ ܒܚܦ[ܝ]ܛܘ. ܘܣܡܘ[ܗ]ܝ، ܒܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ ܕܗܕܐ ܫܢܬܐ ܀

[ا]بّا

هذا ا[سيا]م فى سنة الف وا[ثنتيا]ن وخمسين لذى القرنين وهى سنة ما[ئة و]ثلث وعشرين للعرب [وعا]ش فى الرئاسة عشر [سنيا]ن وشهرا واحدا و[تا]وفّى فى السنة الثا[نية] من خلافة ابو العبّاس اوّل ملكا بنى هاشم وبعد وفاته تعوّز سورين مطران حلوان بابان الوالى ليكون جاثليق فاخذ ابان الاباء بالعنف وساموا سورين جاثليقا فى يوم الخميس الفصح سنة الف وثلث وستّين لذى القرنين [وبـ]ـعد ايّام العيد اجتمع الاباء ومضوا الى مدينة الكوفة الى ابى العبّاس الخليفة وشرحوا له قصّتهم وامر فى الحال [وعـ]ـزل ابان من ولايته واطلق الاباء ان يبلغون [مرا]حهم فى سورين فقثرسوه فى يوم الاحـ[ـد] التالى السلّاق من [هذا] السنة ۞

* Fol. 14 r°.

*ܝܥܩܘܒ.

ܒܬܪ ܕܐܬܬܢܝܚ ܣܘܪܝܢ ܐܬܓܒܝ ܝܥܩܘܒ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܓܝܠܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܡܕܒܚܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ[2] ܕܓ̈ܠܝܐ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ[3] ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܒܝܕܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܘܫܒܥ ܝܪ̈ܚܝܢ[4] ܀

[1] Ms. ܡܝܛܪܦܘܠ″ (ita spatii gratia abbreviatum). — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Vox deleta. — [4] E غنم corr.; tres voces praeced. in rasura.

[عـ]ـشرين سنة الى ان مات الحجّاج فامّا حننيشوع الجاثليق بانه [كـ]ـا[ن] ابعد من كرسيه صار الى دير مار يونان بناحـ[ـيـ]ـة مـ[ـد]يـنـة الموصل وعاش بعد ابعاده سبع [سنـ]ـين وتوفّى فى سنة اثنتين وثمـ[ـانـ]ـين للهجرة ۞

ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܛܝܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܫܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪܐ ܕܛܝܝܐ܀

صليبا زخا

[هذا] اسيم فى سـ[ـنـ]ـة [خـ]ـمس وتسعين للعرب وعاش فى [الرئـ]ـاسة سبع عشرة سنة وتوفّى فى [سـ]ـنة مائـ[ـة] واحدى [عشرة] للعرب ۞

ܦܬܝܘܢ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܨܠܝܒܐ ܙܟܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܫܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܛܝܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܫܘܥܕܢܚ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ܀

فثيون

هذا ا[سيم] بعد وفـ[ـا]ة صليبا زخا وعاش فى الرئاسة سبع عشـ[ـر]ة سنـ[ـة] وتو[فـ]ـى فى سنة مائة واثنتين وعشرين لل[عـ]ـرب وقال يشوعد[نـ]ـح فى سنة مائة وثلث وعشرين ۞

ܐܒܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܕܛܝܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܐ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܐܠܥܒܐܣ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܢܝ ܗܐܫܡ. ܘܒܬܪ ܫܘ[ܢ]ܝܗ ܐܬܦܠܓܘ ܣܘܪܝܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܫܠܝܚ ܒܐܒܘܢ ܫܠ[ܝ]ܛܐ [ܕ]ܢܗܘܐ ܡܬܠܝܡܐ. ܘܒܬܪ ܐܒܘܢ ܠܐܬܩܗܬܐ ܒܩܘܛܢܪܐ

يوحنّا بن مرتا

هذا اسيم فى [السنة الثانية] من خلافة يز[يد] بن معوية وعاش فى الجثلقة سنتين وتوفّى فى سنة ستّ و[ستّين] للعرب ۞

ܚܢܢܝܫܘܥ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܛܝܝ̈ܐ. ܘܒܬܪ ܕܕܒܪܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܫܒܥ ܫܢܝܢ܆ ܐܙܠ ܝܘܚܢܢ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܠܘܬ ܥܒܕܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ. ܘܐܬܒܥ ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܚܠܦ ܚܢܢܝܫܘܥ. ܘܦܩܕ ܥܒܕܠܡܠܟ ܕܢܬܕܚܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܘܢܬܬܣܝܡ ܝܘܚܢܢ. ܘܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܩܛܝܪܐ. ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܛܝܝ̈ܐ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܥܣܪܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܡܝܬ. ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܦܩܕ ܚܓܓ ܐܡܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܠܐ ܢܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܦܫ ܟܘܪܣܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܒܣܠܝܩ ܕܠܐ ܪܫܐ ܒܫܢܝܢ ܥܣܪ. ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܚܓܓ. ܚܢܢܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܐ ܕܐܬܬܕܚܝ ܗ̣ܘ ܡܢ ܩܬܘܠܝܩܘܬܐ܆ ܐܙܠ ܠܕܝܪܐ ܕܝܘܢܢ ܗܘ ܕܥܠ ܓܢܒ ܡܘܨܠ[1] ܡܕܝܢܬܐ. ܘܚܝܐ ܒܬܪ ܐܬܕܚܝܘܬܗ ܫܢܝܢ ܥܣܪ[2]. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܛܝܝ̈ܐ.:.

حننيشوع

هذا اسيم فى سنة سبع وستّين للهجرة وبعد ان دبّر البيعة سبع سنين مضى [يـ]ـوحنّا مطران نصيبين الى عبد الملك بن مرون والتمس منه ان يكون جاثليق بعد حـ[ـنن]ـيشوع وامر ع[ـبد] الملك ان يزال حننيشوع ويولّى يوحنّا وصار يوحنّا جاثليق قهرا فى سنة اربع وسبعين للهجرة وعاش فى الرئاسة سنة واحدة وعشرة اشهر ومات وبعد موته امر الحجّاج امير العراق الّا يسـ[ـام] جاثليقا وبقى كرسى الفطركة بالمدائن [بـ]ـلا رئيس

[1] Ms. ܡܘܨܠ. — [2] Puncta plur. desunt.

ܡܪܐ[ܡܗ.][1]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬܐ ܕܒܬ[ܪܗ] ܕܢܚ ܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܚܝܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܕ[ܢ]ܚ ܒܫܢܬ [ܥܣܪ]ܝܢ ܘܫܒܥ ܕܛܝܝܐ ܀

مرامه]

هذا اسيم فى السنة الّتى توفّى فيها يشوعيهب وعاش بالرئاسة ثلث سنين وتوفّى فى سنة سب]ع وعشرين [للعرب ۞

*ܝܫܘܥܝܗܒ ܚܕܝܒܝܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܐܪܒ[ܥ] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܘܬܡܢ ܒܪ ܥܦܐܢ. ܘܚܝܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܬܫܥ ܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ. ܘܕܢܚ ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܝ ܒܪ ܐܒܘܛܠܒ ܀ * Fol. 13 v°.

ايشوعيهب الحزتى

هذا اسيم فى سنة اربع [ل]لخلافة عثمن بن عفّان وعاش فى الجثلقة تسع سن[ين] وثلثة اشهر وتوفّى فى سنة ثلث من خل[ا]فة [علـ]ـىّ بـن ابى طللب[2] ۞

ܓܝܘܪܓܝܣ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪ ܒܥܘܬܗ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܘܚܝܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ[3] ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܀

جورجيس

هذا اسيم بعد وفاة يشوعيهب وعاش فى الجثلقة عشرين سنة ۞

ܝܘܚܢܢ ܒܪ [ܡܪ]ܬܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܙܝܕ ܒܪ ܡܥܐܘܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ[4] ܘܕܢܚ ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܬ ܕܛܝܝܐ ܀

[1] Cf. Marī, p. 22. — [2] Sic ms. — [3] Hic sequitur punctum in ms. — [4] Puncta plur. desunt.

[سبريشوع

هذا اسيم فى سنة ستّ لكسرى بن هر]مزد وعاش فى الـ[ـرئـاسـ]ـة [ثمـان سنيـ]ن وتوفّى [فى السنة] الخامسة عشر من [ملك كسرى بن هرمزد] ۞

[ܣܒܪܝܫܘܥ.][1]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫ[ܢܬܐ ܕܫܬ ܕܟܣ ܒܪ ܗܘܪ]ܡܝܙܕ. [ܘܚܝ]ܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܐܪܒܥ [ܫܢܝܢ. ܘܫܢܝ ܒ]ܫܢ[ܬ] ܕܟܣܪܘ. ܘܒܬܪ [ܟܘܪܗܢܗ] ܦ[ܫܬ ܟܘ]ܪܣܝܐ ܕܠܐ [ܢܛ]ܘܪ ܪܫܐ ܠܟܪܣܛ[ܝܢ]ܐ]. ܘܦܫܬ ܥܕܬܐ ܕܠܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܫܒܥܣܪܐ [ܫܢܝܢ] ܥܕܡܐ [ܠܩ]ܛܠܗ [ܕܟܣܪܘ ܀]

[جريغور]

هذا اسيم فى السنة الّتى توفّى فيها سبريشوع وعاش فـ[ـى]الجـثـلـقـة اربع سـ[ـنين] وتوفّى فى [سنة عشـ]ـرين لكسرى [وبـ]ـعـ[ـد] وفاته [ا]مـ[ـر] كـ[ـسـرى الّا يقام رييس] للنصارى [وبـ]ـقـ[ـيـ]ـت البيعة بلا جا[ثـ]ـليق [سبـ]ـع عـ[ـشرة سنة الى قتل كـ]ـسرى ۞

[ܓܪܝܓܘܪ.]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ[ܬ] ܒܫܢܬ] ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ [ܘܬ]ܫܥ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܫܢܬ ܫܒܥ ܕܛܝܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܫܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ ܕܛ[ܝ]ܝܐ ܀

[يشوعيهب]

ه[ذا] اسيم [فى سنة تسع مائة وتسع وثلثين لذى الـقـرنـيـن وهى سـنـة سبـ]ـع للـ[ـهجرة وعاش بالجثلقة سبـ]ـع عـ[ـشرة سـ]ـنة وتـو[فّى فى سـنـة خـمـس وعشرين للعرب ۞]

[1] Cf. Can. sub ann. 917.

والى التعدّى على الاباء فاجتمع المطارنة والاساقفة وقترسوه فى شهر شباط من سنة ستّ وثلثين لكسرى ودبّر البيعة على ما ينبغى ثلث سنين وبالجهل اثنتى عشرة سنة وعاش بعد ان قترس نحو من ثلث سنين ولم يسام فيها جاثليق ۞

[ܚܙ]ܩܝܐܝܠ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ [ܒ]ܫܢܬܐ ܕܚܒܪ ܒܗ ܝܘܣܦ. ܕܐܝܬܘ[ܗ]ܝ ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬ[ܫ]ܥ ܕ[ܟ]ܣܪ[ܘ] ܒܪ ܩܘܕ. [ܘ]ܒܬܪ ܕܕܒܪ ܠܥܕܬܐ ܬܫܥ ܫܢܝܢ ܐܬܥ[ܘ]ܪ. [ܘܚ]ܝܐ [ܒܬܪ] ܗ[ܕܐ] ܬܪܬܝܢ [ܫܢܝܢ] ܐ[ܚܪ]ܢܝܢ [ܘ]ܡܝܬ [ܒܫ]ܢܬ ܬܠܬ ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܟܣܪܘ.:.

حزقيا[يل]

هذا اسيم فى السنة الّتى توفّى فيها يوسف وهى سنة [تسع وثل]ثين لكسرى بن قواذ و[ب]عد ان دبّر البيعة [تسع] [سنين تع]مّى وعاش بعد ذلك سنتين اخرتين وتوفّى [فى سن]ة ثل[ث] لهرمزد بن كسرى ۞

[ܝܫܘܥܝܗܒ] ܐܪ[ܙܢܝܐ][1].

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ [ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܒ]ܪ ܟܣܪܘ. ܘܚܝܐ ܒ[ܪܝܫ]ܘܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܚܡܫ ܕܟܣܪܘ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ.:.

[ايشوعي]هب [الارزنى]

هذا اسيم فى سنة] ا[ر]بع [لهر]مزد بن كسرى وعاش فى ال[ر]ياسة اربع عشر[ة سنة وتو]فّى فى [سنة خمس لكسرى بن ه]رمزد ۞

ܣܒܪܝܫܘܥ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܫܬ ܕܟܣܪܘ ܒܪ ܗ[ܘ]ܪܡܝܙܕ. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܡܢܝܐ [ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܚܡܫܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܟܣܪܘ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ.:.]

[1] Cf. Can. sub ann. 906.

ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܚܝܐ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܥܢܕ
ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫ̈ܥܢܐ :.

فولوس

هذا اسيم فى سنة ستّ لكسرى بن قواذ ملك الفرس وهى سنة ثمان مائة وسبع واربعين لذى القرنين وعاش فى الجثلقة شهرين وتوفّى فى يوم الاحد الشعانين ۞

ܐ[ܒ]ܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܗ̇ [ܒܫܢ]ܬܐ ܕܥܢܕ ܒܗ̇ ܦܘܠܘܣ.
ܘܚܝܐ [ܒ]ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ ܘܥܢܕ
ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ :.

ابّا

هذا اسيم فى السنة الّتى توفّى فيها فولوس وعاش فى الجثلقة خمس عشرة سنين وتوفّى فى سنة ثمان مائة وثلث وستّين لذى القرنين ۞

[ܝܘ]ܣܦ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܕ[ܥ]ܢܕ ܒܗ̇ ܐܒܐ.
ܘܕܒܪܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܘܠܗ̇. ܟܕ ܡܫܬܒܚ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܘܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܡܢ ܐܪܓܓܠܗ
ܠܡܣܒ ܫܘ̈ܚܕܐ[1]. ܘܠܡܫܬܒܠܢܘ ܒܟܠ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܐܬܒܙܙܘ ܒܡܛܪ̈ܦܘܠܝ[ܛ]ܐ ܘܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝ[ܫ]ܘܗܝ
ܒܬܪ ܫܢܬ [ܕܥܢܕ ܬܠܬܝܢ] ܘܫܬ ܕܒܗܘܢ. ܕܒܪܗ̇ ܕܝܢ
ܠܥܕܬܐ ܐܝܟ ܕܘܠܗ̇ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܫܒܩܐܝܬ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܫܢ̈ܝܢ. [ܘܢ]ܦܩܐ ܒܬܪ ܕܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܬܠܬ [ܫܢ̈ܝ]ܢ ܘܠܐ
ܐܬܬܣܝܡ [ܒܗ]ܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ :.

يوسف

هذا اسيم فى السنة الّتى توفّى فيها ابّا ودبّر البيعة ثلث سنين كما واجب وهو مشكورا من سائر الاساقفة والمؤمنين ثمّ مال الى اخذ البراطيل

[1] Puncta plur. desunt.

ܫܝܠܐ.

ܗ[ܢܐ] ܐܬܬ[ܣܝ]ܡ [ܒܫܢ]ܬ ܫܬܬܥ[ܣ]ܪ[ܐ] ܕܩܘܐܕ ܡܠܟܐ [ܕܦܪ̈]ܣܝܐ]. ܘܐܝܬ ܗܘ[ܐ ܠ]ܗ] ܐܢܬܬܐ ܘܒܪܬܐ.[1] ܘܐܢܬܬܗ ܡܟܠܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܢ [ܥܒ̈ܕ]ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܘܚܝܐ ܒܡ[ܬܠ]ܬ[ܝܘ]ܬܐ ܬܡܢܥܣܪܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܫܢܝ ܒܫܢܬ ܬ[ܠ]ܬܝܢ ܘܐ[ܪ]ܒܥ ܕܩܘܐܕ. ܘ]ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܗܘܬ ܦܠ[ܓܘܬܐ] ܒܝܬ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ [ܡܛܠ] ܡ[ܬܠ]ܬܝܘܬܐ. [ܘ]ܡܢܗܘܢ [ܓܒܘ] ܠܢܪܣܐ ܣܦܪ[ܐ ܚ]ܬܢܗ ܕܫܝܠܐ [ܘܥܒܕ]ܘ[ܗ]ܝ [ܩܬ]ܘܠܝܩܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܒܘ ܠܐܠܝܫܥ ܩܫܝܫܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ[. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ [ܣ]ܐܡ ܗܘܐ ܠ[ܟܠ] ܡܕܝܢ[ܬܐ ܐܦܝܣܩ]ܘܦܐ. ܘܗܘܬ *ܡ[ܫ]ܬܚܠܦܢ ܗܘܐ ܒܟܠ ܟܘܪܣܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܘܒܟܠ ܥܕܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܕܒ̈ܚܐ. ܘܟܢܫܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܬܪܬܥܣ[ܪ]ܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܢܪܣܐ [ܘܐܫܬܪܝ ܐܠ]ܝܫܥ .:.

* Fol. 13 r°.

[شـ]ـيلا

هـ[ـذا] اسيم فى سنة ستّ عشرة لقواذ ملك الفرس وكان له امراة وبنت وكانت امراته تمنعه من الفعال الجميلة وعاش فى الجثلقة [ثما]ن ع[شرة] سنة وتوفّى فى سنة اربع وثلثين لقواذ و[بـ]ـعد وفاته وقع الخلف من[2] النصارى فى معنى الجثلقة فبعض[هم] اختاروا نرسا الكاتب صهر شيلا وجعلوه جاثليقا وبعضهم اختاروا اليشع القسّ وجعلوه جاثليقا وكلّ واحد منـ[ـهم] كان يسا[م] لكلّ مد[ينة] اسقفا من د... و. ه....... .... حصل فى كلّ كرسى اسقفين وفى كلّ بيعة مذبحـ[ين] وبقى هذا الخلف فى البيعة اثنتى عشرة سنين ومات نرسى وخُلع اليشع ۞

ܦܘܠܘܣ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܫܬ ܕܟܘܣܪܘ ܒܪ ܩܘܐܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈[ܣ]ܝܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ

[1] ܬ ex ܐ corr. — [2] Sic ms.

ܕܕ[ܝ]ܫܘܥ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡܝ ܘܪܗܪܢ ܒܪ ܝܙܕܓܪܕ. ܘܚܝܐ ܒܡܬܘܠܡܣܘܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܒܝܘܡܬܗ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܢܣܛܘܪܝܘܣ.

داديشوع

هذا اسيم فى ايّام ورهاران بن نزدجرد وعاش فى الجثلقة خمس وثلثين سنة وفى ايّامه كان الشقاق بين قورلوس ونسطوريس ۞

ܒܒܘܝ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡܝ ܡܪܩ[ܝ]ܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܫܬ ܕܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܬܬܠܝ ܒܣܪܗ ܒܨܒܥܐ ܘܡܝܬ.

بابويه

هذا اُسيم فى ايّام مرقينوس ملك الروم وفى سنة ستّ و[عشرين] لفيروز م[لك] الفرس صلّب معلّقا بخنصره و[تو]فّى ۞

ܐܩܩ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܫܢܝ ܒܝܘܡܝ ܩܘܐܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

[ا]قاق

هذا اُسيم فى سنة سبع مائة وخمس وتسعين لذى القرنين وتوفّى فى ايّام قواذ ملك الفرس ۞

ܒܒܝ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡܝ ܙܡܐܣܦ ܒܪ ܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܘܒܢܝ̈ܐ. ܘܚܝܐ [ܒܡܬܘ]ܠܡܣܘܬܐ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܀

بابى

هذا اسيم فى ايّام زماسف بن فيروز ملك الفرس وكان له امراة واولاد وعاش فى الجثلقة خمس سنين ۞

ܐܚܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܬܪܬܥܣܪܐ ܕܝܙܕܓܪܕ ܒܪ [ܘܪܗܪ]ܢ[1]. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ ܕܝܙܕܓܪܕ.:.

اخى

هذا اسيم فى سنة اثنتى عشرة ليزدجرد بن ورهار[ان] وعاش فى الرئاسة اربع سنين وخمسة اشهر وتوفّى فى سنة سبع عشرة ليزدجرد ۞

ܝܗܒܐܠܗܐ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ ܕܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܘܪܗܪܢ[2]. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܚܡܫ ܫܢܝܢ[3]. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܙܕܓܪܕ. ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܥܢܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܦܪܣ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܒܬܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܪܓܙ ܥܠܘܗܝ ܝܙܕܓܪܕ ܡܠܟܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܗܦܘܟ ܠܐܬܪܗ. ܘܗܦܟ ܡܥܢܐ ܠܦܪܣ. ܘܐܣܪܗ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܩܪܝܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܠܐ ܒܚܝܘܗܝ ܘܠܐ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܝܬ ܝܙܕܓܪܕ ܡܠܟܐ ܘܐܡܠܟ ܘܪܗܪܢ ܒܪܗ. ܘܐܙܠ ܦܪܘܟܒܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܬܓܘܣ ܒܡܗܪܫܒܘܪ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܩܛܝܪܐ. ܘܡܢ ܐܬܟܢܫܘ ܐܒ̈ܗܬܐ ܘܫܪܝܘܗܝ.

[يبـ]ـلّاها

هذا اسيم فى سنة سبع عشرة ليزدجرد بن ورهاران وعاش فى الرئاسة خمس سنين وتوفّى فى سنة احدى وعشرين ل[يـ]ـزدجرد وبعد وفاته اسيم معنا مطران فارس جاثليقا وبعد ايّام سخط عليه يزدجرد الملك وامر بعوده الى بلده وعاد معنا الى فارس وحرم الّا يسمّيه احد جاثليقا لا فى حياته ولا بعد موته وبعد ايّام مات يزدجرد الملك وولى ورهاران ابنه ومضى فروخ[ا]بخت الاسقف وتعوّز بميهرسابور صاحب الجيش واسيم جاثليقا قهرا ثمّ اجتمع الاباء فقشروه ۞

[1] Vox erasa. — [2] In rasura. — [3] Puncta plur. desunt.

الّا يقام رئيس للنصارى وبقيت بيعة المسيح بلا جاثليق سبع وثلثين سنة لسابور حتى ملك ورهاران ابنه ۞]

[ܬܘܡܪ]ܨܐ

ܗܢܐ ܐܬܬ[ܣܝ]ܡ ܒܫܢܬܐ ܩ[ܕ]ܡܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ [ܕܘ]ܪ[ܗܪ]ܢ ܒܪ ܫܒܘܪ. ܘܚ[ܝ]ܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܬܡܢܐ ܫܢܝ̈ܢ[1] ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ [ܬܡܢܝܐ] ܕ[ܘ]ܪܗ[ܪ]ܢ ܀

[تومرصا]

ه[ذا اسيم فى السنة الاولى من ملك ورهارا]ن بن سابور [وعاش فى الرئاسة ث]مان سنين وتوفّى فى سنة [ثم]ان لورها[ر]ان ۞

[ܩܝܘ]ܡܐ

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ ܫܢܝ ܬܘܡܪܨܐ. [ܘܟܕ] ܒܛܠ ܪ̈ܕܘܦܝܐ ܡܢ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܐܫܬܐܠ ܘܐܦܝܣ *ܕܢܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܚܠܦ ܡܢܗ ܡܛܠ ܣܝܒܘܬܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܝܐ ܒܬܪ ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܗ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܀ * Fol. 12 v°.

[قيو]ما

[هذا اسيم فى السّنة] التى تو[فّى فيه]ا تومرصا [ولمّا بطل الجور من النصارى استع]فى [وطلب] ان يسام جاثليق غيره بسبب شيخوخته [و]كا[ن] مدّته فى الجثلقة اربع سنين وعاش بعد استعفائه ثلث سنين ۞

ܐܝܣܚܩ.

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܘܪܗܪܢ[2]. ܘܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܚܕܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܬܪܬܥܣܪܐ ܕܝܙܕܓܪܕ ܀

ايسحق

هذا اسيم فى السنة الاولى من ملك يز[دجرد] بن ورهاران وعاش فى الرئاسة احدى [عشرة سنة] وتوفّى فى سنة اثنتى عشرة ليزدجرد ۞

[1] Puncta plur. desunt. — [2] In rasura.

ܫܡܥܘܢ [ܒܪ ܨܒܥܐ.]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܬܪ ܦܦܐ. ܚܢܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬ
ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܕܫܒܘܪ ܒܪ ܗܘ[ܪ]ܡ[ܙܕ ܀]

[شمعون بن[1] صبا]عى

[هذ]ا ا[سيلم [جا]ثليق بعد فافا وتوفّى] فى سنة احدى وثلثين [لسابور
بن هورمزد ۞]

[ܫ]ܗܕ[ܘܣܬ.][2]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝ[ܡ ܒ]ܬܪܗ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܬܪ ܡܩܛܠܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ [ܘܒܬ]ܪ ܬܪܬܝ[ܢ] ܫ[ܢ]ܝܢ [ܐܬܓ]ܫ[ܒ] ܒܗ
[ܫܒ]ܘܪ [ܘܩ]ܛܠܗ ܀

[شهدوست

هذا اسيم .... بعد قتل شمعون بثلاث ا]شه[ر وبعد [سنتين .....
سابور فق]تله ۞

[ܒܪ ܒܥܫܡܝܢ.][3]

ܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܪ ܚܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܪ
ܨܒܥܐ ܘܒܬܪ... ܗ[4] ܕ[ܫܗ]ܕܘܣܬ ܐܬܬܣܝܡ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܩܛܠܢܘܬܐ. ܘ[ܒ]ܬܪ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܬܓܫ ܒܗ
ܫ[ܒ]ܘܪ [ܘܩ]ܛܠܗ. ܘܦܩܕ ܫܒܘܪ ܕܠܐ ܢܩ[ܘ]ܡ ܪܝܫܐ
[ܠܟܪܝܣܛܝܢ]ܐ. ܘܦܫܬ ܒܠ[ܕ]ܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܠܐ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܬܠܬܝܢ [ܘܫ]ܒܥ ܫܢܝܢ ܕܫܒܘܪ ܒܕܝܪܐ
ܕܐܡܠܟ ܘܗܘܪܡ ܒܪܗ ܀

[ابن بعشمين]

هذا كا[ن ابن اخت شمعون بن صبا]عى [وب]عد امر..سهدوست [اسيم .
فطرك ....] وب[عد سبع] سن[ين .... سابور فقتله وامر سابور

[1] Comparato nomine اخو ابوه (p. 45, l. 6), بن potius quam بر scripsi; similiter sub catholico ܒܪ ܒܥܫܡܝܢ. — [2] Cf. Marī, ed. Gismondi, p. 19. — [3] Cf. *op. cit.*, p. 20. — [4] ܡܬܠܗ vix legi potest, nec cum arab. quadrat.

وقسيسا واسقفا [...... فى] يوم واحد [و... ي]شوعدنح مطران [البصر]ة ان فى ايّامه] ملك [اردشير بن فا]باك الملك الاوّل [من الفرس ۞]

ܐܚܐ ܕܐܒܘܗܝ.

ܗܢܐ ܐ[ܚܘ]ܗܝ، ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡܝ ܡ̈[ܠ]ܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀]

اخو ا[بوه]

ه[ذا] ا[لجاثليق الاوّل اسيم فى] ايّام ملوك الفرس ۞

ܫܚܠܘܦܐ.

ܗܢܐ ܐܬ[ܬ]ܣܝܡ ܒܫܢ[ܬ] ܐܪܒܥ ܕܫ[ܒܘ]ܪ [ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ [ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܕ]ܐ[ܝܬܝܗ̇] ܫܢܬ [ܚܡ]ܫ[ܡ]ܐ[ܐ [ܘܫܒܥܝܢ] ܘܫܒܥ ܕ[ܝܘ̈ܢ]ܝܐ ܀

[شا]حلوفا

[هذا اسيم] فى س[نة] اربع لسب[ور ب]ن اردشير [ملك الفرس وهى سنة خمسما]ئة وسبع وخمسين لذى القرنين ۞

[ܦܦܐ]

ܒܫܢܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܩܬܘܠܝ[ܩ]ܐ [ܕ]ܐ[ܬ]ܬ[ܣ]ܝܡ ܦ[ܦ]ܐ] ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܫܢܬ [....... ܕܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪ]ܕ[ܫܝܪ.] ܘܒ[ܬ]ܪ] ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܕܫ[ܒܘ]ܪ ܒܪ [ܗܘܪܡܙܕ. ܒܠܚܘܕ] ܕܝܢ [ܫ̈ܢ]ܝܐ [ܕ]ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܐ....... ܐ .... ܫܢܝܢ. ܘܡܘܬ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܫ[ܬ]ܘܕܥܐ [ܕܒܪ]ܐ ܐܬܪ̈ ܕܟܠܗ[ܝܢ] ܫ[ܢ̈]ܝܐ [ܕܚܝܐ] [ܦܦ]ܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܐܬ[ܬ]ܚܝܗܝ [ܫ]ܬܝܢ [ܘ]ܫܒܥ [ܫܢܝܢ ܀]

[فا]فا

.... طيماثاوس] الجاثليق ان فافا الفطرك اسيم [فى سنة ... لسابور بن] اردشير وانّه توفّى فى سنة [عشرين لسا]بور بن ه[ور]م[زد] فتكان سنى جثلقته .... سنة فامّا يشوعدنح [مطران البصرة قال ان جمي]ع ما عاش فافا فى الر[ئاسة سبع وستّين] سنة ۞

*ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕ. .ܒ. . ܘܐܚܪܢܝܬܐ . . . . ܐ. ܕ. . . . . . . ܐ: * Fol. 12 r°.

. . . . . ܦ. ܀

فطا[ركة. . . . .] الآخر. . . . . .ح . . . ۞

[ܐܒܪܝܣ.]

ܐܒ[ܪ]ܝܣ ܗܢܐ [ܥܒܪܝܐ ܗܘ]ܐ [ܒܓܢܣ]ܗ . ܘܒܝ[ܘ]ܡ̈ܝ ܫܡܥ[ܘ]ܢ ܒܪ [ܩܠܝ]ܘ[ܦܐ ܐ]ܦ[ܝ]ܣܩܘ[ܦ]ܐ ܕܐܘ[ܪ]ܫܠ[ܡ] ܐܫܬܕܪ [ܠܡܕܢܚܐ ܀]

ابريس

ابريس هذا كان اصله عبرانيّا وفى ايّام شمعون بن قليوفا اسقف اورشليم ا. . . الى المشرق ۞

ܐܒ[ܪ]ܗܡ.

ܗ[ܢܐ ܐ]ܢ[ܫ]ܐ [ܩܕ]ܝܫ[ܐ ܗܘ]ܐ ܠܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܥܢܝ ܒܨܠܘܬܐ ܠ[ܒܪܝܐ] ܕܡܠܟܐ ܕܗ.ܐ. . ܒ.ܗ ܡܢ ܕܝܘܐ ܒ. . .ܗܘܐ. . . ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܚܠܬܐ ܐܬܩܒܪܘ [ܒܦ̈ܘܪܫܢܐ]. [ܘܒܝܬ] ܡܢܗ ܥܡܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܀

ابرهام

هذا كان [ر]جلا قدّيسا واشـ[ـتـ]ـغل بصـ[ـلا]ة ابن ملك . . . . .الـ. .ين عـر. . . . كان دعـ. . . . لنفـا . . . . الـ[ـنصا]رى وتـوفّى قـبـل . . . . .ى مـلـك الفرس ۞

[ܝܥܩܘܒ

ܡܢ ܚܘܡܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܦܝܣ[ܩܘ]ܦܐ ܕܚܝܪܬܐ. ܕܗܢܐ [ܝܥܩܘܒ. . . . .] ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܫܝܫܐ [ܘܐܦܝܣ]ܩ[ܘܦܐ ܐܒܝܕ]ܐ ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܚܘܝܐ [ܢܫܘܟܕܚ] [ܡܛ̈ܪ]ܘ[ܦ]ܠܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ[ܢ̈]ܬܗ [ܐܡܠܟ]ܝ ܐܪ[ܕܫܝ]ܪ ܒܪ ܦܐܒ ܡܠܟܐ [ܘܐ]ܬܕܡܚܐ [ܕܦ̈ܪ]ܣܝܐ ܀

يعقوب

[. . . .حننيشوع] اسقف الحيرة ان هذا يعقوب [. . . . .]شمّاسا

ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ ܢܪܣܝ.. ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܦܓ·
ܫܒܘܪ ܒܪ ܗܘܪܡܙܕ.. ·ܥ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܨܓ·
ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܫܒܘܪ.. ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܣܓ·
ܫܒܘܪ ܒܪ ܫܒܘܪ.. [·ܗ·] ܫ̈ܢܝܢ ·ܩ[ܣ]ܙ·
ܘܪܗܪܢ[1] ˹ܕܗܘ ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ[2]˺ ܫܒܘܪ.. ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܥܒ·
ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܫܒܘܪ.. ·ܟܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܦܓ·
ܘܪܗܪܢ[1] ܒܪ ܝܙܕܓܪܕ.. ·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܕ·]
ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܘܪܗܪܢ[1].. ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܪܟܓ·[3]
ܦܝܪܘܙ ܒܪ ܝܙܕܓܪܕ.. ·ܟܘ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܡ]ܐ·
ܒܠܫ ܒܪ ܝܙܕܓܪܕ.. ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܣ]ܙ·
ܩܘܕ ܒܪ ܦܝܪܘܙ.. [·ܡܐ·][4] ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܥ]ܐ·
ܓܐܡܣܦ ܒܪ ܦܝܪܘܙ.. [·ܒ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܝ]ܒ·
ܩܘܕ ܒܪ ܦܝܪܘܙ ܬܢܝܢ[ܘ]ܬ.. [·ܠ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܫ]ܡܕ·[4]
ܟܣܪܘ ܒܪ ܩܘܕ.. ·ܡܚ· [ܫ̈ܢ]ܝܢ ·[ܫܨ]ܒ·
ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ ܟ[ܣܪ]ܘ.. [·ܝܒ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܨ]ܒ·
ܟ[ܘ]ܣܪܘ ܒܪ ܗܘܪܡܙܕ.. ·[ܠ]ܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·[ܬ]ܐ·[1]
ܫܝܪܘܝ [ܘܩܒ]ܕ ܒܪ ܟ[ܘܣܪ]ܘ.. ·ܐ· ܫ[ܢ]ܬܐ ·[ܬ]ܒ·
ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܫܝ[ܪܘ]ܝ.. ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܬܕ·]
ܫܗܪܝܪ[5] ܕܗܘ [ܫ]ܗܪܘܪܝ ܘܒܘܪܐܢ ܒܪܬ ܟܣܪܘ.
ܘܦܝܪܘܙ ܘܐܙܪܡ[ܝ]ܕܘܟܬ ܒܪܬ ܟܣܪܘ ܘܟܣܪܘ ܒܪ
ܟܣܪܘ.. ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܬܘ·]
ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܫܗܪ[ܝ]ܪ.. ·ܟ[ܒ]· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܡܘ·
ܗܘܝ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܝ ܦܪ̈[ܣ]ܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ
ܘܬܡܢܝܢܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܒܛܠܬ ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ [ܒܫܢ]ܬ
ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣ[ܢܕܪ]ܘܣ [.:.]

(Hic nonnulla folia desiderantur.)

[1] Arab. ورهاران. — [2] Voces serius insertae; arab. بن tantum. — [3] In textu arab. haec linea in marg. addita est. — [4] Ex arab. suppl. — [5] Ms. ܫܗܪܝܪ; arab. شاهرير.

ܐܢܬܬܗ ܕܬܐܘܦܝܠܐ ܘܡܝܟܐܝܠ ܒܪܗ · ܒܗ · ܫ̈ܢ[ܝܢ ·ܨ̈—·][1]
ܒܣܝܠܝܘܣ _[1] ܫ̈ܢܝܢ [·ܨ̈—·][1]
ܠܐܘܢ ܒܪ ܒܣܝܠܝܘܣ _[1] ܫ̈ܢܝܢ [·ܨ̈—·][1]
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܚܘܗܝ ·ܐ· ܫܢ[ܬܐ ·ܨ̈—·][1]
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪ ܠܐܘܢ ܘܪܘܡܢܘܣ[2] ܚܡܘܗܝ _[1] ܫ̈ܢܝܢ ·ܨ̈[ܦܛ]·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܒܢܘ̈ ܪܘܡܢܘܣ ·ܗ· ܝ̈ܪܚܝܢ[3] ·ܨ̈[ܦܚ]·
*ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ·ܝܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐ̱ܓ· * Fol. 11 v°.
ܪܘܡܢܘܣ ܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐ̱ܙ·
ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܒܪ ܠܐܘܢ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐ̱ܝܓ·
ܝܘܐܢܝܣ ܒܪ ܫܡܫܩܝܩ[4] ·ܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐ̱ܝܚ·
ܒܣܝܠܝܘܣ ܒܪ ܪܘܡܢܘܣ ܒܕܡܐ ܠܪܫ[5] ܫܢܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ·ܢܗ· ܫ̈ܢܝܢ ܀

ܫܪܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ܒ̈ܢܝ ܣܐܣܢ.
ܘܫ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܘܢܫܐ ܫܪܝܪܐ[6].

ܫܘܠܡܗ ܫܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒ̈ܢܝ ܣܐܣܢ ܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܫܪܒܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ.

ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܦܒܓ[7].. ·ܝܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܝܗ·
ܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ.. ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܗ·
ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ ܫܒܘܪ.. ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܙ·
ܘܪܗܪܢ[8].. ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܢ·[9]
ܘܪܗܪܢ[8] ܒܪ ܘܪܗܪܢ[8] ܚܒܪ ܘܪܗܪܢ[8] ܣܓܢܫܗ.. ·ܝܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܣܙ·
ܢܪܣܝ ܟܪܡܢܫܗ[10].. ·ܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܥܘ·

[1] Ambo textus evanuerunt. — [2] Ms. ܚܡܘܗܝ″; arab. om. nomen. [3] Ms. ܝܪ̈ܚܝܢ. — [4] Arab. [الشمشقيق]. — [5] Supra lineam insertum; textus arab. legi non potest. — [6] Arab. على حساب يعقوب الرهاى. — [7] Arab. فباد. — [8] Arab. ورهاران. — [9] In ambobus textibus haec linea serius eadem manu inserta est. — [10] Arab. كرمنشاه.

ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ[1]	·ܠܚ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܢܟܐ·
ܝܘܣܛܝܢܘܣ[2]	·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܟܗ·
ܛܒܪܝܘܣ	·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܟܛ·
ܡܘܪܝܩܝܘܣ	·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܟܟܛ·
ܦܘܩܐ	·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܢܚ·
ܗܪܩܠܝܘܣ ܘܒܢܘ̈ܗܝ	·ܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܦܛ·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	·ܟܝ· ܫ̈ܢܝܢ	·[ܟ̇ܟ]ܘ·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܛܒܪܝܘܣ ܘܗܪܩܠܝܘܣ ܐܚ̈ܘܗܝ	·ܛ· ܫ̈ܢܝܢ	·[ܟ̇ܛ]ܟܗ·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܠܚܘܕܘܗܝ	·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܟ̇ܠܒ·
ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ	·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܟ̇ܟܒ·
ܠܐܘܢܛܝܘܣ	·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܟ̇ܟܗ·
ܦܣܘܡܪܝܘܣ	·ܗ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܟ̇ܢ·
ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܬܢܝܢܘܬ	·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ	·[ܟ̇ܢ]ܘ·
ܦܝܠܝܦܝܩܘܣ	[·ܓ·][3] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܟ̇ܢܛ·]
ܐܢܣܛܣܝܘܣ	[·ܓ·][4] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܟ̇ܣܒ·]
ܬܐܕܘܣܝܣ[5]	[·ܒ·][4] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܟ̇ܣܗ·]
ܠܐܘܢ	[·ܟܘ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܟ̇ܨ·][4]
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	[·ܠܓ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇ܟܓ·][4]
ܠܐܘܢ	[·ܘ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇ܟܛ·][4]
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	[·ܝܐ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇ܟܘ·][4]
ܐܝܪܝܢܐ ܐܡܗ	[·ܓ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇ܢ·][4]
[ܢ]ܝܩܦܘܪܘܣ	[·ܚ·] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇ܚ·][4]
ܣܛܘܪܩܝܣ	[·ܗ· ܝܪ̈ܚ]ܝܢ[4]	·[ܦ̇ܢ]ܛ·
ܡܝܟܐܝܠ	·ܒ· [ܫ̈ܢ]ܝܢ	·ܦ̇ܣܐ·
ܠܐܘܢ	·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦ̇ܣܚ·
ܡܝܟܐܝܠ	—[6] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇—·][6]
ܬܐܘܦܝܠܐ	·ܝܒ·[7] ܫ̈ܢܝܢ	[·ܦ̇—·][6]

[1] Arab. يوسطيانيانوس. — [2] In ܝܘܣ″ corr.; arab. يوسطينيوس; cf. Can. ann. 886, 890. — [3] Ex arab. suppl. — [4] Ex arab. suppl. — [5] Ms. ܬܐܕܘܣܝܣ; arab. تادوسى. — [6] Ambo textus evanuerunt. — [7] Sic syr.; textus arab. legi non potest.

ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ	·ܙ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܣܕ·
ܡܩܪܝܢܘܣ	·ܐ· ܫܢܬܐ	·ܪܣܗ·
ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ	·ܓ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܣܚ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܡܐܝ	·ܝܓ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܦܐ·
ܡܟܣܡܝܢܘܣ[1]	·ܓ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܦܕ·
ܓܘܪܕܝܢܘܣ	·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܨ·
ܦܝܠܝܦܘܣ	·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܪܨܘ·
ܕܩܝܘܣ	·ܐ· ܫܢܬܐ	·ܪܨܙ·
ܓܠܘܣ	·ܓ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫ·
ܘܠܪܝܢܘܣ ܘܓܠܝܢܘܣ	·ܝܕ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܝܕ·
ܩܠܘܕܝܘܣ	·ܒ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܝܘ·
ܐܘܪܠܝܢܘܣ	·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܟܒ·
ܛܩܝܛܘܣ	·ܘ· ܝܪ̈ܚܝܢ	·ܫܟܓ·
ܦܪܘܒܘܣ	·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܟܛ·
*ܩܐܪܘܣ ܘܬܪܝܢ ܒܢܘܗܝ	·ܒ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܠܐ·
ܕܘܩܠܝܛܝܢܘܣ[2]	·ܟܐ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܢܒ·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܪܒܐ	·ܠܒ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܫܦܕ·
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[3] ܒܪܗ	·ܟܕ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܚ·
ܝܘܠܝܢܘܣ ܪܫܝܥܐ	·ܒ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܝ·
ܝܘܒܝܢܝܢܘܣ ܡܗܝܡܢܐ	·ܐ· ܫܢܬܐ	·ܬܝܐ·
ܘܠܝܣ ܚܒܠܐ	·ܝܕ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܟܗ·
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ	·ܝܙ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܡܒ·
ܐܪܩܕܝܘܣ ܒܪܗ	·ܝܓ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܢܗ·
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܙܥܘܪܐ	·ܡܒ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܨܙ·
ܡܪܩܝܢܘܣ	·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܩܓ·
ܠܐܘܢ	·ܝܚ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܩܟܐ·
ܙܢܘܢ	·ܝܙ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܩܠܚ·
ܐܢܣܛܣܝܘܣ	·ܟܐ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܩܢܛ·
ܝܘܣܛܝܢܘܣ	·ܛ· ܫܢ̈ܝܢ	·ܬܩܣܚ·

*Fol. 11 r°.

[1] Arab. مخسميانوس. — [2] Ms. "ܩܠܝܛܝܢܝܢ"; arab. ذوقليطينوس. — [3] Arab. قوسطنطينوس.

ܐܓܘܣܛܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܣܪܐ[1] ܕܐܓܘܣܛܘܣ ܐܬܢܣܒܬ ܡܢ ܩܠܐܘܦܛܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ ܘܫܠܛܗ̇ ܐܓܘܣܛܘܣ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܀

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܡܢ ܝܘܠܝܘܣ ܩܣܪ ܘܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܗܢܐ: ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܘܕܬܐܘܢ ܘܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ ܘܕܟ̈ܬܒܐ ܫܪ̈ܝܪܐ.

ܫܘܠܛ ܫܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܫ̈ܡܗܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܐܡܠܟܘ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.

ܓܐܝܘܣ ܝܘܠܝܘܣ	·ܗ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܗ·
ܐܓܘܣܛܘܣ	·ܢܘ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܣܐ·
ܛܒܪܝܘܣ	·ܟܒ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܓ·
ܓܐܝܘܣ	·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܦܙ·
ܩܠܘܕܝܘܣ	·ܝܕ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܐ·
ܢܐܪܘܢ	·ܝܕ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܝܗ·
ܐܣܦܣܝܢܘܣ	·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܟܗ·
ܛܛܘܣ	·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܟܚ·
ܕܘܡܛܝܢܘܣ[2]	·ܝܗ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܡܓ·
ܢܐܪܘܣ	·ܐ· ܫܢܬܐ[3]	·ܩܡܕ·
ܛܪܝܢܘܣ	·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܣܓ·
ܐܕܪܝܢܘܣ	·ܟܐ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܦܕ·
ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ[4]	·ܟܓ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܙ·
ܡܪܩܘܣ ܐܘܪܠܝܘܣ	·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܟܘ·
ܩܘܡܘܕܘܣ	·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܠܛ·
ܦܪܛܝܢܟܣ	·ܘ· ܝܪ̈ܚܝܢ	·ܪܠܛ·
ܣܐܘܪܘܣ	·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܢ[ܙ]·

[1] ܐܪ̈ܒ in rasura. — [2] Arab. دومطييانوس. — [3] Ms. ܫܢ̈ܬܐ (sic). — [4] Arab. انطنوماوس.

ܐܚܫܝܪܫ ·ܟܐ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܦܓ·
ܐܪܛܚܫܫܬ ܩܕܡܝܐ ·ܡܐ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܫܟܕ·
ܕܪܝܘܫ ܕܬܠܬܐ ·ܝܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܫܡܓ·
ܐܪܛܚܫܫܬ ܕܬܪ̈ܝܢ ·ܡܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܫܦܛ·
ܐܘܟܘܣ ·ܟܐ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܝ·
ܦܪܘܢ ·ܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܝܒ·
ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܐܪܫܡ ·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܝܚ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܟܕ·

ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܡܠܟܘ ܥܠ ܡܨܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ.

ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ·ܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܙ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܗܘ ܩܣܢܕܪܘܣ
ܒܕܡܐ ܕܐܫܬܠܛ ܡܨܪܝܢ ܒܢܘܗ ·ܝܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܝܛ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܪܢܒܐ ܡܢ ܒܗ ܐܡܠܟ ܒܡܨܪܝܢ ·ܟ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܠܛ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ·ܠܚ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܥ[ܙ]·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܩܕܡܝܐ ·ܟܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܩܓ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܦܛܘܪ ·ܝܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܩܟ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܣ[1] ·ܟܕ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܩܡܕ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ ·ܠܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܩܥܛ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܕܬܪ̈ܝܢ ·ܟܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܚ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܝܪ ·ܠܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܡܕ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ·ܟܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܥܓ·
*ܩܠܐܘܦܛܪܐ ·ܟܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܨܗ· * Fol. 10 v°.

ܘܒܫܢܬ ܫܒܥ[2] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܕܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ[2] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܡܠܟܝܢ ܓܐܝܘܣ ܝܘܠܝܘܣ ܒܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܬܪ ܕܐܡܠܟܝܢ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܩܛܠ ܘܐܡܠܟܝܢ ܒܬܪܗ

[1] Ms. ܦܝܦܢܣ"; ex arab. corr. — [2] In rasura.

ܘ[ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ] [1] ܕܦ[ܝ]ܠ[ܝܦ]ܘܣ [ܕܐܝܬ]ܝ[ܗ]ܝ ܫܢܬ ܡܟܐ]ܐ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ [1] ܕ[ܡܠܟܘܬܐ [2] ܕܐܠܟܣܢܕܪ]ܘܣ ܀

*Fol. 10 r°.

ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܘܕܡܕܝܢ܀ ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ܀

ܢܒܘܢܕܢܨܪ ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܢܒܘܢܐܨܪܘܣ	·ܝܕ· ܫܢܝܢ	·ܝܕ·
ܢܕܝܘܬ	·ܒ· ܫܢܝܢ	·ܝܘ·
ܟܢܙܝܪܘܣ [3]	·ܗ· ܫܢܝܢ	·ܟܐ·
ܐܝܠܘܠܝܘ	·ܗ· ܫܢܝܢ	·ܟܘ·
ܡܪܕܘܩܢܦܕ [4]	·ܝܒ· ܫܢܝܢ	·ܠܚ·
ܐܪܩܝܢܘ	·ܗ· ܫܢܝܢ	·ܡܓ·
ܐܦܣܠܝܛܘܣ ܩܕܡܝܐ	·ܒ· ܫܢܝܢ	·ܡܗ·
ܒܝܠ	·ܓ· ܫܢܝܢ	·ܡܚ·
ܐܘܦܪܐܢܕܝܘ	·ܘ· ܫܢܝܢ	·ܢܕ·
ܐܪܝܣܒܝܠ	·ܐ· ܫܢܬܐ [5]	·ܢܗ·
ܡܝܣܝܠܡܘܪܕܩܘܣ	·ܕ· ܫܢܝܢ	·ܢܛ·
ܐܦܣܠܝܛܘܣ ܕܬܪܝܢ	·ܚ· ܫܢܝܢ	·ܣܙ·
ܐܪܕܝܢܘ	·ܝܓ· ܫܢܝܢ	·ܦ·
ܣܣܕܘܟܝܢ	·ܟ· ܫܢܝܢ	·ܩ·
ܩܝܠܕܘ	·ܟܒ· ܫܢܝܢ	·ܩܟܒ·
ܢܒܘܢܕܢܨܪ ܗܘ ܢܒܘܦܠܐܣܪ	·ܟܐ· ܫܢܝܢ	·ܩܡܓ·
ܢܒܘܢܕܢܨܪ ܒܪܗ ܘܗܘܝܘ ܕܐܘܣܕ ܠܐܘܪܫܠܡ	·ܡܓ· ܫܢܝܢ	·ܩܦܘ·
ܢܪܓܠܐܠܣܦܝ	·ܒ· ܫܢܝܢ	·ܩܦܚ·
ܒܠܛܫܨܪ	·ܕ· ܫܢܝܢ	·ܩܨܒ·
ܕܪܝܘܫ ܡܕܝܐ	·ܝܙ· ܫܢܝܢ	·ܪܛ·
ܟܘܪܫ ܦܪܣܝܐ	·ܛ· ܫܢܝܢ	·ܪܝܚ·
ܩܡܒܘܣܘܣ	·ܚ· ܫܢܝܢ	·ܪܟܘ·
ܕܪܝܘܫ ܕܬܪܝܢ	·ܠܘ· ܫܢܝܢ	·ܪܣܒ·

[1] Ex arab. suppl. — [2] Ms. [ܕ]ܡܠܟܘܬܐ. — [3] Arab. كيرنافود. — [4] Arab. مردوقنباد. — [5] Ms. ܫܢܝܢ; arab. سنة.

ܐܪܟܠܐܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ. ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܛ·
ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܪܟܠܐܘܣ. ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܝܓ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ. ·ܐ· ܫܢܬܐ[1] ·ܬܝܕ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܠܘܪܝܛܘܣ. ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܝܙ·
ܦܐܪܕܝܩܐܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ. ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܟܓ·
ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ. ·ܟܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܡܙ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ. ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܢܛ·

ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܡܠܟܘ ܥܠ ܡܩ̈ܕܘܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ.

ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܝ·
ܩ̇ܣܢܕܪܘܣ ܕܡܢ ܫܢܬ ܫܬ ܕܝܠܗ ܒܡܫܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ [ܕܩ̈ܪܢܬ]ܐ[2] ·ܝܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܟܘ·
ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܩܣܢܕܪܘܣ ܘܬܪܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܟܛ·
ܕܡܛܪܝܘܣ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܠܗ·
ܦܘܪܘܣ ·ܐ· ܫܢܬܐ[3] ·ܠܘ·
ܠܘܣܝܡܟܘܣ ·ܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܐ·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܩܪܐ[ܘܢ]ܣ ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܓ·
ܡܐܠܐܓܪܘܣ ·ܒ· [ܝܪ̈ܚܝܢ] ·ܡܓ·
ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܒܪ ܠ[ܘܣܝ]ܡܐ[ܟܘ]ܣ ·ܡܗ· ܝܘ̈ܡܝܢ ·ܡܓ·
ܣܘܣܬܢܝܣ ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܗ·
ܘܦܫܘ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕ[ܠܐ ܡܠܟܐ][4] ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡܙ·
ܐܢܛܝܓ[ܘ]ܢ[ܘ]ܣ ܓܘ[ܢܐ]ܛ[ܐ]ܣ ·ܠܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܦܐ·
ܕܡܛܪܝܘܣ [·ܝ·] ܫ̈ܢܝܢ ·ܨܐ·
ܐܢܛܝܓܘܢܘܣ ܦܘ[ܣ]ܩܘܣ[5] ·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܝ·
ܦܝܠܝܦܘܣ [·ܡܒ· ܫ̈ܢܝܢ] ·ܩܢܒ·
ܦܐܪ[ܣܘܣ] ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܣܐ·
[ܘܡܛܠ ܕܫܠܡܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܒܦܪܣܘܣ ܡܟܐ

[1] Ms. ܫ̈ܢܝܢ; arab. سنة. — [2] Arab. القرنين [ذى]. — [3] Ms. ܫ̈ܢܝܢ; arab. سنة. — [4] Arab. بلا ملك. — [5] Ex arab. suppl.

ܣܩܐܪܘܣ ܒܪ ܡܐܦܐܠܝܢ. ·ܟܘ· ܫ̈ܢ[ܝܢ] ·ܪܥܘ·[1]
ܐܠܝܐܛܛܘܣ ܒܪ ܣܩܐܪܘܣ. ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܘ·
ܩܪܘܣܘܣ ܒܪ ܐܠܝܐܛܛܘܣ. ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܚ·
ܬܐܪܓܠܘܣ ܒܪ ܩܪܘܣܘܣ. ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܝܚ·
ܐܪܝܐܢܘܣ ܒܪ ܐܢܛܝܦܛܪܐܛܝܢܘܣ. ·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܠܐ·

ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܠܟ ܩܐܪܢܘܣ ܘܗܠܝܢ ܕܡ[ܬܟܬܒܝܢ] ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܘܒܟܬܒܐ ܕܐܢܕܪܘ[ܢܝܩܘܣ].

*Fol. 9 v°. *ܩܐܪܢܘܣ. ·ܟܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܟܚ·
ܩܘܢܘܣ ܒܪ ܩܐܪܢܘܣ. ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡ·
ܛܘܪܝܡܐܘܣ ܒܪ ܩܐܪܢܘܣ. ·ܠܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܥܚ·
ܦܐܪܕܝܩܐܣ ܒܪ ܩܐܪܢܘܣ. ·ܢܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܟܛ·
ܐܪܓܐܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܝܩܐܣ. ·ܠܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܣܙ·
ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐܪܓܐܘܣ. ·ܠܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܪܗ·
ܐܝܪܘܦܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ. ·ܟܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܪܠܐ·
ܐܠܩܛܐܣ ܒܪ ܐܝܪܘܦܘܣ. ·ܟܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܪܣ·
ܐܡܘܢܛܐܣ ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ·ܢ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܝ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܣ. ·ܡܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܢܕ·
ܦܪܕܝܩܐܣ ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ·ܟܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܥܙ·
ܐܪܟܐܠܐܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܝܩܐܣ. ·ܟܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܐ·
ܐܘܪܣܛܝܣ ܒܪ ܦܐܪܕܝܩܐܣ. ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܕ·
ܐܪܟܠܐܘܣ[2] ܒܪ ܐܘܪܣܛܝܣ. ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܚ·
ܐܡܘܢܛܐܣ ܒܪ ܐܪܟܠܐܘܣ. ·ܐ· ܫܢܬܐ[3] ·ܬܛ·
ܐܐܪܘܦܘܣ ܒܪ ܦܐܘܣܐܢܝܐܣ. ·ܢ· ܝܪ̈ܚܝܢ[4] ·ܬܛ·
ܦܐܘܣܐܢܝܐܣ ܒܪ ܐܐܪܘܦܘܣ. ·ܐ· ܫܢܬܐ[3] ·ܬܝ·
ܐܡܘܢܛܐܣ ܒܪ ܐܪܝܕܐܘܣ. ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܝܘ·

[1] Sic ambo textus; I. E. ·ܪܥܛ·. — [2] ܠܐ ab ܐܠ corr. in ms.; arab. ارخالاوس. — [3] Ms. ܫ̈ܢܝܢ; arab. سنة. — [4] Ms. ܫ̈ܢܝܢ; arab. شهور.

ܗܢܐ ܗܘܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܚܝܕܘ ܒܐܘܪ̈ܫܠܡ ܕܫ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟ̈ܐ ܘܫܠ̈ܝܛܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܡܩܒ̈ܠܢܐ ܘܪ̈ܕܝܦܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܟܡ ܒܗ̈ܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܗ̈ܟܝܠ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀

ܟܪܘܢܝܩܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܡܩ̈ܕܘܢܝܐ.

ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ: ܐܦܝܐܪܟܐ ܕܒܬ[ܡܘܪܐ ܗܘ]ܬ. ܘܒܬܪ ܒܫܢܬܐ ܕܒܢܝ ܗܪܩܠܝܣ ܠܦܛܘܠܡܝ[ܘ]ܣ ܐܬܦܪܫ ܒܚܘܡܗܘܢ ܕܡܩܕܘܢ ܒܪ ܙܘܣ ܘܐܙܠ ܠܐܦܝܐܪܟܐ ܘܐܡܠܟ ܒܗ ܘܩܪܗ ܒܫܡܗ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܢܐ ܡܩܕܘܢ ܘܕܒܬܪܗ ܠܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕ̈ܪܝܐ ܘܕ[ܝܘܢܝ] ܐܘܪܗ[ܝ]ܐ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘ[ܗ]ܠܝܢ ܫܡ̈[ܗ]ܐ ܕܡ̈ܠܟ[ܝ]ܗܘܢ ܘܫ̈[ܢܝ]ܐ ܕܐܡܠܟܘ ܒܠ[ܚܘܕ] ܕܚܝܘܗܝ.

ܡܩܕܘܢ ܒܪ ܙ[ܘ]ܣ.	·ܠܒ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܠܒ·
ܐܪܓܘܣ ܘܦܠܘ[ܡ]ܐܣ ܒܢܘܗܝ.	·ܟ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܢܒ·
ܦܪܦܐ[ܣ] ܒܪ ܦܠܘܡܐܣ.	·ܟܕ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܥܘ·
ܡܩܕܘܢ ܒܪ ܦܐܪܘܣܘܣ.	·ܝܗ·[1]	ܫ̈ܢܝܢ	·ܨ[ܐ]·[2]
ܐܬܪܘܣ ܒܪ ܦܪܦܐܣ.	·ܟܚ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܝܛ·
ܐܪܣܒܠܘܣ [ܒܪ] ܐܬ[ܪܘ]ܣ.	·ܡܐ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܩܣ·
ܦܠܣܛܐܪܟܘܣ ܒܪ ܐܘܣܘܣ.	·ܠܗ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܗ·
ܦܘܢܐܘܣ ܒܪ ܦܠܣܛܐܪ[ܟܘܣ.]	·ܢܒ·[3]	ܫ̈[ܢܝܢ]	·ܪܢܙ·
ܕܘܩܠܘܣ ܒܪ ܦܘܢܐܘܣ.	·ܗ·	ܫ̈[ܢܝܢ]	·ܪܣܒ·
ܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܠܐܘܩܐܛܘܣ.	·ܝ·	ܫ̈[ܢܝܢ]	·ܪܥܒ·
ܡܐܦܐܠܝܣ ܒܪ ܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.	·ܝܒ·	ܫ̈ܢܝܢ	·ܪܦܕ·

[1] Sic ambo textus; Iac. Edess. ·ܗ·. — [2] Ex arab. et I. E. suppl. — [3] Sic ambo textus; I. E. ·ܢܓ·.

ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒ[ܝ]ܘ[ܣ] ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘ[ܗ]ܠܝܢ ܫܢ̈[ܝܐ] ܕܡ̈ܠ[ܟ]ܘܬܗܘܢ ܝ: ܘܫ̈ܢܝܐ
ܕܐܡܠܟܘ ܒܠܚܘܕ ܒܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘ[ܫܒ]ܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ
ܘܕܐܢܕ[ܪ]ܘܢܝܩܘܣ ܀
ܐ[ܝ]ܬܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܬܡܠ[ܟܘ] ܐ[ܝ]ܟ
ܪ]ܒܝܥܝܐ ܕܐܘ[ܠܘܡܦܝ]ܕܐ ܝ. ܫܢܝܢ ܘܐ[ܝ]ܟ ܪܒܝܥܝܐ
ܕ]ܐܢܕ[ܪ]ܘܢ[ܝ]ܩܘܣ ܝ. ܫܢܝܢ.

ܐܣܩܢܝܘܣ ܒܪ ܐ[ܝܢܝ]ܐܣ. ·ܠܚ· ܫܢܝܢ.
ܣ[ܝ]ܠܘܐܝܘܣ ܒܪ ܐܝ[ܢ]ܝܐܣ. ·ܟܛ· ܫܢܝܢ.
ܐܝܢܝܐܣ ܒܪ ܣܝܠܘܐܝ[ܘ]ܣ. ·ܠܐ· ܫܢܝܢ.
ܘܐ[ܦ]ܝܢ ܪܒܝܥܐ ܕܐܬ[ܩܪ]ܝ ܢܝܩܘܣ. ·ܠܕ· ܫܢܝܢ.
[ܠ][ܛ][ܝ]ܢܘܣ. ·ܢ· ܫܢܝܢ.
ܐܠܒ[ܐ]ܣ. ·ܠܛ· ܫܢܝܢ.
ܐܛܝ[ܣ] ܕܗܘ ܐܓܘܦܛ[ܘܣ]. ·ܟܘ· ܫܢܝܢ.
[ܐܢܩܘܣܘܣ][1]. ·ܟܚ· ܫܢܝܢ.
ܩܪܦܛ[ܘܣ][1]. ·ܝܓ· ܫܢܝܢ.
*ܛܝܒܪܝܢܘܣ. ·ܚ· ܫܢܝܢ. *Fol. 9 r°.
ܐܓܪܝܦܘܣ. ·ܡܐ· ܫܢܝܢ.
ܐܪܡܘܠܘܣ ܗܘ ܕܒܢܐ ܒܒܪܘܡܐ. ·ܝܛ· ܫܢܝܢ.
ܐܘܢܛܝܢܘܣ. ·ܠܙ· ܫܢܝܢ.
ܦܪܘܩܘܣ. ·ܟܓ· ܫܢܝܢ.
ܐܡܘܠܝܘܣ. ·ܡܕ· ܫܢܝܢ.
ܪܘܡܘܠܘܣ ܗܘ ܕܒܢܐ ܪܗܘܡܐ ܒܪܝܫܝܬܐ. ·ܠܚ· ܫܢܝܢ.
ܦܘܡܦܝܠܝܘܣ ܗܘ ܕܣܡ ܫ̈ܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܘܕܝܪܚܐ. ·ܡܐ· ܫܢܝܢ.
ܛܘܠܘܣܘܣ ܗܘ ܕܗܘ̈ܝ ܛܝܠܝܘܣ. ·ܠܒ· ܫܢܝܢ.
ܐܢܩܘܣ ܡܪܩܘܣ. ·ܟܓ· ܫܢܝܢ.
ܛܪܩܘܢܝܘܣ. ·ܠܙ· ܫܢܝܢ.
ܣܪܘܐܝܘܣ. ·ܠܕ· ܫܢܝܢ.
ܛܪܩܘܢܝܘܣ. ·ܠܗ· ܫܢܝܢ.

[1] Ex arab. suppl.

ܐܘܟܣܘܢܛܣ. ·ܝܒ· ·ܝܒ· ܐܦܪܐܣ. ·ܐ· ·ܐ·
ܬܘܡܛܘܣ. ·ܝܚ· ·ܝܚ· ܡܠܝܬܘܣ. ·ܠ· ·ܠ·
ܩܘܕܪܘܣ.[1] ·ܟܐ· ·ܟܐ· ܡܟܐܕܘ̱ܢ. ·ܒ· ·ܒ·
ܐܣܩܛܘܣ. ·ܠܗ· ·ܠܗ· ܐܪܒܦܘܣ. ·ܝܛ· ·ܝܛ·
ܬܪܣܝܦܘܣ. ·ܡܐ· ·ܡܐ· ܦܪܒܣ. ·ܠܐ· ·ܠܐ·
ܡܛܘܠܘܣ. ·ܠ· ·ܠ· ܕܘܟܝܛܘܣ. ·ܟܚ· ·ܟܚ·
ܦܪܘܠܘܣ. ·ܝܛ· ·ܝܛ· ܐܪܝܦܘ̱. ·ܒ· ·ܒ·
ܬܣܦܝܘܣ. ·ܟܘ· ·ܟܘ· ܐܛܟܣܛܘܪ. ·ܒ· ·ܒ·
ܐܣܟܘܠܘܣ. ·ܟܛ· ·ܟܛ· ܐܠܩܐܡܘ̱ܢ. ·ܟ· ·ܟ·

ܘܗܢܘܢ ܗܘܬ ܫܠܡܘܬܐ ܠܐܬܘܢܝܐ ܕܢܩܝܡܘ̱ܢ ܒܟܠ ܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܚܕ ܪܫܢܐ. ܘܐܩܝܡܘ ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ..

ܟܪܘܦܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܣܡܝܕܝܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܡܠܝܩܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܦܘܡܝܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܠܟܡܐܘܢܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܦܣܝܕܪܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܪܘܟܣܣ[2] ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܘܫܠܡܝ̈ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐ̈ܬܢܝܐ[3]. ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܘܪ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܀

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡ̣ܢܗܘ̱ܢ ܗ̈ܘܡܢܝܐ.

ܗ̈ܘܡܢܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܫܢܬ ܠܦܝܠܘܣ ܡܠܟܐ ܡܕܡܝܐ ܕܐܡܟܠܝܢ ܒܠܝܫܘ̱ܢ: ܘܡܢܦܠ ܕܠܝܠ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܐ: ܐܬܟܠܝܢ ܒܬܪܗ ܐܠ[ܦ]ܐ[ܣ] ܒܒܠܒܐ ܕܒܢܬܗ. ܘܡܢ ܟܘܪ، ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܝܠܝܢ ܘܡܕܡܝܐ ܠܟܘܪ، ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ.

[1] Arab. قورذوس. — [2] Ms. ܐܘܪܘܒܣ"; ex arab. et Eus. corr. — [3] Vox alia manu addita; in textu arab. stat.

ܕܐܢܘܣ ·ܢ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܠܘܓܘܣ ܕܗܘ̇ ܠܘܓܐܘܣ ·ܡܐ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܟܐܘܣ ·ܟܛ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܦܪܘܛܘܣ ·ܝܐ· ܫ̈ܢ[ܝ]ܢ.
ܦܠܦܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐ[ܢܕܪܘܢܝܩܘܣ] ܠ[ܚܕ]ܕ [ܒܬܪ][1] ܠܗ ·ܒܛ· ܫ̈ܢ[ܝܢ].
ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ·ܠܐ· ܫ̈[ܢܝܢ].
ܘܫܠܡܘ̈ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܩܐܕܘܢܣ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘ[ܫ]ܒܢܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘ[ܫܒ]ܢܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ [ܚܡܫܡ]ܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ :·

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܚ[ܪ]ܢ̈ܝܐ.

ܡܢ ܒܬܪ, ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܐ ܘܡܕܝ̈ܐ ܠܦ[ܪ̈ܣ]ܝܐ, ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ [ܚܘ]ܫܒܢܐ ܕܐ[ܘ]ܣܛܝܢܘܣ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪ[ܒ]ܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈[ܢܝ]ܢ. ܘܐܝܟ [ܚܘ]ܫܒܢܐ ܕܐܢܕܪܘ[ܢܝ]ܩܘܣ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ [ܘ]ܐ[ܪ]ܒܥܝܢ [ܘ]ܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫܡܗ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠ[ܟ]ܝܗܘܢ: ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܐܡܠܟܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܛܝܢܘܣ ܘܕܐܢܕܪܘܢ[ܝܩ]ܘܣ..

Fol. 8 v°.

*[ܫܡܗ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ][2]	ܐܘܣܛܝܢܘܣ	ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ	[ܫܡܗ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ][2]	ܐܘܣܛܝܢܘܣ	ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ
ܡܩܪܦܘܣ.	·ܢ·	·ܢ·	ܩܪܐܢܘܣ.	·ܛ·	·ܛ·
ܐܟܦܣܛܠܐܘܢ.	·ܝ·	·ܣ·	ܐܪܟܬܘܫܘܣ.	·ܢ·	·ܢ·
ܦܐܪܬܢ[3] ܡܕܡܝܐ.	·ܟ·	·ܟ·	ܐܪܐܟܬܘܣ.	·ܢ·	·ܢ·
ܡܩܪܦܘܣ.	·ܟ·	·ܟ·	ܦܕܘܢ[3] ܬܪܝܢܐ.	·ܟܗ·	·ܟܗ·
ܐܓܘܣ.	·ܟܝ·	·ܟܝ·	ܬܘܣܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·
ܡܟܐܣܛܘܣ.	·ܟܛ·	·ܟܛ·	ܕܟܦܘܢ.	·ܠܚ·	·ܠܚ·

[1] Supplevit Delaporte. Textus arabicus usque ad finem huius sectionis legi non potest. — [2] Minio scr. — [3] Arab. فناديوس.

ܡܐܪܐܬܘܣ ·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܟܘܪܘܣ ·ܢܗ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܩܘܪܐܟܘܣ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܦܘܦܘܣ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ.
*[ܠ]ܐܘܡܐܕܘܢ ·ܡ· [ܫ̈ܢܝܢ] ܀ ܣܝܩܝܘܢ ·ܡܗ· ܫ̈ܢܝܢ. * Fol. 8 r°.
ܦܘܠܘܒܘܣ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܝܢܐܟܘܣ ·ܡܒ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܦܐܣܛܘܣ ·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܐܕܪܐܣܛܘܣ[1] ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܦܘܠܘܦܝܕܘܣ ·ܠܐ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܦܐܠܐܣܓܘܣ ·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܙܘܟܣܝܦܘܣ ·ܠܐ· ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܘܫܠܡܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܣܝܩܘܐܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܪܝܩܢܘܣ. ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀

ܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܡܬܕܒܝܢ ܒܐܪ̈ܓܝܐ.

ܡܢ ܫܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܩܕ̈ܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܓܘܣ: ܘܒܢܝܢܐ ܠܫܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫ̈ܡܗܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܝܢܐܟܘܣ ܐܒܘܗ̇ ܕܐܝܘܣ ܐܠܗܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ·ܢ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܦܘܪܘܢܘܣ ܕܒܝܘܡܬܗ ܗܘܐ ܙܘܣ ܐܠܗܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ·ܣ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܦܝܣ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܪܓܘܣ ܒܪ ܙܘܣ ·ܥ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܩܪܝܣܘܣ ·ܢܕ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܦܘܪܒܘܣ ·ܠܗ· [ܫ̈ܢܝܢ].
ܛܪܝܘܦܘܣ ܕܗܘ ܛܪܝܦܘܣ ·ܡܘ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܩܪܘܛܐܦܘܣ ·ܟܐ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܣܬܢܠܘܣ ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ.

[1] Ms. ″ܐܪܕܐܣ; ex arab. et Eus. corr.

ܩܐܪܕܘܩܐܣ.	·ܝܓ·	·ܝܓ·	·ܠ·	·ܝܓ·
ܕܕܐܝܘܩܣ.	·ܢܕ·	·ܢܕ·	·ܢܕ·	
ܦܪܐܐܘܪܛܝܣ.	·ܟܕ·	·ܟܕ·	·ܟܕ·	
ܩܘܐܟܣܐܪܝܣ.	·ܠܒ·	·ܠܒ·	·ܠܒ·	
ܐܣܛܘܐܓܝܣ.	·ܠܚ·	·ܠܚ·	·ܠܚ·	

ܠܗܢܐ ܡܛܠܗ ܟܘܪܫ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܫܢܝܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕ̈ܝܐ ܠܘܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܘ̈ܝ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܘ ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܝܘܣܦܘܣ ܘܕܐܦܪܝܩܢܘܣ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ܀

ܟܢܘܫܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ
ܕܡܬܝܕܥ[ܝܢ] ܒܡܫܡܘ̈ܐܘܢܐ.

ܡܢ ܟܘܪܫ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܪܝܘ ܕܢܡ̈ܢܘܢ ܗܘܘ ܒܗܠܝܢ ܐܬܪ̈ܐ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܡܘ̈ܐܘܢܐ: ܘܒܕܒܟܐ ܠܟܘܪܫ ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܆ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ܆ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܪܝܩܢܘܣ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ܆ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܐܡܠܟܘ ܚܠܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.. ܡ̈ܠܟܐ ܡܕܢܚܝܐ ܐܟܐܠܘܣ ܐܡܠܟ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ·ܝܒ·[1] ܫ̈ܢܝܢ ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܪܝܩܢܘܣ ·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ.

ܐܪܘܦܘܣ	·ܟܗ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܛܐܠܒܝܢ	·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܦܘܣ	·ܒܗ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܬܐܠܒܣܝܢ	·ܢܒ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܠܟܕܪܘܣ	·ܠܕ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܬܘܪܝܡܐܟܘܣ	·ܟܗ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܠܐܘܣܦܘܣ	·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܟܐܣܐܦܘܣ	·ܟܐ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܪܐܦܘܣ	·ܟܘ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܦܠܝܡܐܘܣ	·ܟܛ· ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܪܘ[ܬ]ܦܘܠܝܣ	·ܣܛ· ܫ̈ܢܝܢ ⁘	ܟܐܪܬܐܘܣ	·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ.

[1] Ms. ·ܝܓ· ; ex arab. et Eus. corr.

ܠܐܘܣܬܐܢܝܣ. ·ܡ[ܗ]·¹ ·ܡܗ· [·ܡܗ·]¹
ܦܐܪܝܛܝܐܕܝܣ. ·ܠ· ·ܠ· ·ܠ·
ܐܘܦܪܐܛܐܘܣ. [·ܟ·] ·ܟܐ· [·ܟ·]¹
ܐܘܦܪܐܛܢܝܣ². [·ܢ·] ·ܢ· ·ܢ·
ܐܩܪܙܦܣ³ ܕܗܘ ܐܘܪܐܓܠܐܝܘܣ. ·ܡܒ· ·ܡܒ· ·ܡܒ·
ܬܘܢܘܣ ܩܘܢܩܘܠܐܪܘܣ ⌉ܕܗܘ ܣܪܕܢܦܠܘܣ⁴. ·ܟ· ·ܟ· ·ܟ·

ܘܗܢܘܢ ܐܬܠܬܐ ܟܠܗܘܢ، ܐܪܟܢܣ⁵ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܒܕܘܗܝ. ܘܥܒܕ ܒܢܐ ܣܪܕܢܦܠܘܣ ܕܐܘܕܥ ܐܘܩܕ ܢܦܫܗ ܒܢܘܪܐ ܘܐܒܕ. ܘܫܠܡܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܘܬ ܡ̈ܕܝܐ. ܗܘ̈ܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ *ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܝܢܘܣ ܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀

* Fol. 7 v°.

ܚܘܫܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܡ̈ܕܝܐ.

ܡܢ ܫܘܪܝ، ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܒܩܝܣ ܡܕܝܐ ܥܠ ܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܪܝ، ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܘܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ . ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܝܢܘܣ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫ̈ܡܗܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܘܚܘܫܒܐ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܘܕܐܢܝܢܘܣ ܘܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.

⌉ܫ̈ܡܗܐ ܕܡ̈ܠܟܐ⁶

	ܐܘܣܒܝܘܣ.	ܐܢܝܢܘܣ.	ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.
ܐܪܒܩܝܣ.	·ܟܚ·	·ܟܚ·	·ܟܚ·
ܣܘܣܐܪܡܘܣ.	·ܠ·	·ܒ·	·ܠ·
ܡܐܕܝܕܘܣ.	·ܡ·	·ܠ·	·ܡ·

[1] Ex arab. suppl. — [2] Arab. اوفراطانوس. — [3] Arab. اقرفزاس; Eus. «Acrazapes». — [4] Arab. om. — [5] Ms. ܣܘܣ″; ex arab. et locis seqq. correxi. — [6] Minio scriptum.

ܒܣܐܪܒܣܝܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܐܪܡܐ ܡܝܬܪܝܣ.	·ܠܚ·	·ܠܚ·	·ܠܚ·
ܒܝܠܘܒܘܣ.	·ܠܗ·	·ܠܗ·	·ܠܗ·
ܒܐܠܐܘܣ.	·ܢܒ·	·ܢܒ·	·ܢܒ·
ܐܠܛܠܘܣ ܕܗܘ ܐܠܛܐܕܐܣ.	·ܠܒ·	·ܠܒ·	·ܠܒ·
ܡܐܡܘܬܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܡܟܠܐܘܣ[1] ܕܗܘ ܡܐܟܠܐܘܣ.	·ܠ·	·ܟܚ·	·ܠ·
ܣܐܦܘܪܘܣ.	·ܟ·	·ܟܒ·	·ܟ·
ܡܐܡܘܬܘܣ ܕܗܘ ܡܡܘܠܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܣܦܘܪܐܘܣ ܕܗܘ ܣܦܐܪܐܬܐܘܣ.	·ܡ·	·ܡܒ·	·ܡ·
ܐܣܩܐܛܐܕܝܣ.	·ܡ·	·ܠܚ·	·ܡ·
ܐܡܘܢܛܝܣ.	·ܡܗ·	·ܡܗ·	·ܡܗ·
ܒܝܠܘܒܘܣ.	·ܒܗ·	·ܒܗ·	·ܒܗ·
ܒܠܦܘܪܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܠܡܦܪܝܣ ܕܗܘ ܠܡܦܪܝܕܝܣ.	·ܠܒ·	·ܠܒ·	·ܠܒ·
ܣܘܣܪܘܣ ܕܗܘ ܣܘܣܐܪܝܘܣ.	·ܟ·	·ܟ·	·ܟ·
ܠܡܦܪܝܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܦܢܐܣ ܕܗܘ ܦܐܢܝܐܣ.	·ܡܗ·	·ܡܗ·	·ܡܗ·
ܣܘܣܐܪܡܘܣ.	·ܝܛ·	·ܟܒ·	·ܡ·
ܡܝܬܪܐܘܣ.	·ܟܘ·	·ܟܘ·	·ܡܘ·
ܛܘܛܐܢܘܣ[2] ܕܗܘ ܛܘܛܐܡܘܣ.	·ܠܐ·	·ܠܒ·	·ܠܐ·
ܛܘܛܝܘܣ ܕܗܘ ܛܘܛܐܘܣ.	·ܡ·	·ܡ·	·ܡ·
ܐܪܒܝܠܘܣ ܗܢܐ ܐܚܘܣ ܠܚܘܕ ܒܬܪ ܠܗ.		·ܡܒ·	
ܚܐܠܐܘܣ ܘܗܢܐ ܐܚܘܣ ܠܚܘܕ ܚܡܫ ܠܗ.		·ܡܗ·	
ܐܢܐܘܣ ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܚܘܣ ܠܚܘܕ ܒܬܪ ܠܗ.		·ܠܚ·	
ܒܐܒܝܘܣ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܚܘܣ ܠܚܘܕ ܚܡܫ ܠܗ.		·ܠ·	
ܬܝܢܐܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܕܐܪܩܘܠܘܣ.	·ܡ·	·ܡ·	·ܡ·
ܐܘܦܠܘܣ ܕܗܘ ܐܘܦܐܩܡܝܣ[3].	·ܠܚ·	·ܠܚ·	·ܠܚ·

[1] Arab. ماغالاوس; Eus. «Machaleus». — [2] Arab. طوطاوس. — [3] Arab. اوفاقيس.

ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ·[ܟ]ܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܢܓܪܐ·
ܩܠܐܘܦܛܪܐ ·ܟܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܢܓܪܚ·
ܘܗܕܝܢ ܐܬܡܦܠܓ ܩܠܐܘܦܛܪܐ ܘܫܠܡܬܗ̇ ܐܓܘܣܛܘܣ ܡ̇ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܦܫܬ ܡܨܪܝܢ ܬܚܝܬ ܫܘܥܒܕ[ܐ] ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܕܝܢ ܫܠܡܗ̇ ܦܛܪ̈ܐ ܒܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕ[ܡ]ܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܬܘܬܗ̇ ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘ[ܫܒܥ]ܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ .:.

[ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ.]

ܡܢ ܫܘܪܝ، ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܒܒܠܝܐ ܠܫܘܪܝ، ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܝܢܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܠܦ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܘܕܐܢܝܢܘܣ ܘܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.

*ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܟܐ.[1]	ܐܘܣܒܝܘܣ.	ܐܢܝܢܘܣ.[2]	ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.
ܒܠܘܣ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ.	·ܣܒ·	·ܢܗ·	·ܣܒ·
ܢܝܢܘܣ ܗܘ ܕܒܢܐ ܢܝܢܘܐ.	·ܢܒ·	·ܢܒ·	·ܢܒ·
ܫܡܝܪܡ ܐܢܬܬܗ ܕܢܝܢܘܣ.	·ܡܒ·	·ܡܒ·	·ܡܒ·
ܢܝܢܘܣ ܕܗܘ ܙܡܝܣ.	·ܠܚ·	·ܠܚ·	·ܠܛ·
ܐܪܝܘܣ.	·ܠ·	·ܠ·	·ܠ·
ܐܪܠܝܘܣ.	·ܡ·	·ܡ·	·ܡ·

* Fol. 7 r°.

[1] Minio scriptum. — [2] Aniani nomen et numeri atramento scr. sunt, cetera minio : ita etiam in seq. catalogo.

ܦܪ̈ܣܝܐ܇ ܒܗܕܐ ܠܐܝܬ ܣܟܝܟܘܣ̈ܐ ܕܕܪܝܘܫ ܠܝܘܬܗ
ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܪ[ܫܝܡ]ܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ ܘܫܒܥ.[1]

ܗܕܐ ܪܫܝܡܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܩܝܡܬ ·ܣܗ· ܫ̈ܢܝܢ. ·نرب·

ܪܫܝܡܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ ܘܬܡܢܝܐ.

ܐܒܐܪܛܘܣ ܡܐܪܛܘܣ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·نرح·

ܪܫܝܡܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ ܘܬܫܥ.

ܢܦܪܛܘܣ [·ܘ·] ܫ̈ܢܝܢ ·فد·
ܐܟܘܪܘܣ ·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ف[ط]و·
ܦܣܡܘܬܝܣ ·ܐ· ܫܢܬܐ[2] ·فيح·
ܢܦܪܛܘܣ ·ܕ· ܝ̈ܪܚܝܢ ·ف[ير]·

ܪܫܝܡܬܐ ܕܬܠ̈ܬܝܢ.

ܢܩܛܢܒܘܣ ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·فله·
ܛܐܘܣ ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·فلز·
ܢܩܛܢܒܘܣ ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·فنه·
ܘܗܕܝܢ ܐܫܬܠܛܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܡܨܪܝܢ ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·فس[ز]·
ܘܡܢ ܐܟܠܝܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܦܪܣܝܐ ܕܬܠܬܐ ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·فعط·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܪܢܒܐ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·خرط·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·خ[طو]·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܣ ܡܕܒܪܢܐ ·ܟܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·خفا·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܦܛܘܪ ·[ܝܙ]·[3] ܫ̈ܢܝܢ ·خي[ح]·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ·ܟܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·فكب·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·فنز·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܣ ܕܬܪܝܢ ·ܟܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·فوو·
ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܝܪ ·ܠܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·زكب·

[1] Ms. ܘܬܡܢܝܐ; ar. السابعة. — [2] E ܫ̈ܢܝܢ corr. — [3] Ex ar. sup.

ܪܫܘܡܬܐ ܕ[ܥܣܪܝܢ ܘܬ]ܠܬ.

[ܦ]ܛ[ܘܒܣ]ܛܝܣ[1] ܗ̣ܘ ܕܦܐܛܘܒܣܛܝܣ [·ܟܗ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܗ·][1].
ܐܘܣܪܬܘܢ ܕܐܬܩܪܝ ܗܪܩܠܝܣ ·ܛ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܝܕ·].
ܦܣܡܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܟܕ·].

ܪܫ[ܘ]ܡܬܐ ܕ[ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ].

ܒܘܟܘܪܘܣ[2] [·ܡܕ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܣܚ·][3].
ܗܢܐ [ܣܡ] ܢܡ̈ܘܣܐ ܠܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܒܝܘ̈ܡܬܗ ܡܠܠܬ ܐܡܪܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܕܬܫܥ̈ܬܗ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܣܒܟܘܢ [ܟܘ]ܫܝܐ ܘܐ[ܣ]ܪܗ ܘܐܘܩܕܗ ܟܕ [ܚܝܐ][3].

ܪܫܘܡܬܐ ܕ[ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ].

ܣܒܟܘܢ ܟܘܫܝܐ [·ܝܒ· ܫ̈]ܢܝܢ [·ܪܦ·][3]
ܣܒܝܟܘܣ [·ܝܒ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܪܨܒ·][3].
ܛܪܟܘܣ [·ܟ·] ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܝܒ·][3].

ܪܫܘܡܬܐ [ܕܥܣܪܝܢ] ܘܫܬ.

ܐܡܪܝܣ [·ܝܒ·][4] ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܟܕ·].
ܣܛܦܢܬܝܣ [·ܙ·] ܫ̈ܢܝܢ ·[ܫ]ܠ·[3].
ܢܟܦܣܘܣ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܠܙ·].
ܢܟܐܘ ·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܫܡܗ·].
ܦܣܡܛܝ[ܟ]ܘܣ ·ܡ[ܕ]·[4] ܫ̈ܢܝܢ ·ܫ[ܦ]ܛ·.
ܢܟܐܘ ܬܢ[ܝܐܘܣ][3] ܕܗ̣ܘ [ܦܪܥܘ][3] ܚܓܝܪܐ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܨܗ·.
ܦܣܡܘܬܝܣ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬ[ܐ]·.
ܘܐܦܪܝܣ ·ܟܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬ[ܟܘ]·.
ܐܡܘܣܝܣ ·ܡܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܣ[ܚ]·.

*ܠܗܢܐ ܩܛܠܗ ܩܡܒܘܣܘܣ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܒܫܢܬ ܫܬ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܫܬܥܒܕܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܓܘ̈ܦܛܝܐ ܠܘܬ Fol. 6 v°.

[1] Ex arab. et Euseb. suppl. — [2] Arab. بوقوقروس. — [3] Ex arab. suppl. — [4] Ex Eus. suppl.

ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܡܩܘܕ̈ܢܝܐ.]

*Fol. 6 r°. ܡ̈ܠܟܐ] *ܕܒܬ[ܪ]ܟܘܪܫ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ.

ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ.[1]

ܡ̈ܠܟܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܕܐܘܣܒܝܣ ܒܐܠܦܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܕܐ[ܦ]ܪ[ܝܩ]ܢܘܣ ܒܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ.

ܪ[ܫܝܡܘ]ܬܐ ܕܡܕܝ̈ܐ.

ܗܕܐ ܪܫܝܡܘܬܐ ܦܘܫܬ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܒܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ. ܘܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦܪܝܩܢܘܣ: ܒܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ.

ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܡܕܝ̈ܐ ܘܦܪܣܐ.

ܘܡܢ ܟܘܪܫ ܗܕܐ ܪܫܝܡܘܬܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܠܟܘܪܫ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܣ ܘܕܐܦܪܝܩܢܘܣ ܡܬܚܫܒܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܗܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܘܫܡ̈ܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܘ ܒܗܘܢ.

ܩܘܪܘܣ ܕܗܘ ܟܘܪܘܫ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܠ·.
ܦܡܒܘܣܘܣ ܕܗܘ ܩܡܒܘܣܘܣ ·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܠܚ·.
ܡܓܘܫܐ ·ܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܠܚ·.
ܐܪܛܒܢܘܣ ܕܗܘ ܐܪܛܚܫܫܬܐ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܦ·.
ܐܣ[ܒ]ܘܪܘܣ[2] ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܦܘ·.
ܦܣܢܒܘܣ ·ܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܨܗ·.
ܦܣܢܘܣ[3] ܕܗܘ ܦܣܡܢܛܘܣ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܠ·.

ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܒ[ܣ]ܪܝܢ [ܘܬ]ܪܬܝܢ.

[ܣ]ܣܢܘܟܣܝܣ[4] ܘܐܣܛܘܪܘܢ [·ܠܗ·][5] ܫ̈ܢܝܢ [·ܩܣܗ·][2]
ܛܠܘܬܘܢ ·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܩܦܛ·.

[1] Voces minio scriptae; ita etiam unaquaeque ܪܫܝܡܘܬܐ cum suo numero. — [2] Ex arab. suppl. — [3] Arab. فسانوس. — [4] Arab. سَسَنوخسيس. — [5] Sic arab.; requiritur ·ܠܗ·, et ita Eus.

ܠܒܐܪܝܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ   ܦܠܝܟܣ[1] ·ܓ· ܫܢܝܢ
ܕܡܣܘܣ [·ܝ]ܚ·[2] ܫ̈ܢܝܢ   ܣܝܪܩܝܘܣ ·ܝܗ· ܫ̈ܢܝܢ
ܐܢܣܛܣܝܘܣ ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ   ܐܢܘܩܢܛ[ܝܘܣ] ·ܝܘ· ܫ̈ܢܝܢ
ܙܘܣܝܡܘܣ ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ   ܒܘܢܦܛܝܘܣ ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ
ܩܠܣܛܝܢܘܣ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ   ܒܝ̈ܘܡܘܗܝ ܗܢܐ[3] ܩܠܣܛܝܢܘܣ
ܗ݁ܘܬ ܣܢܗܕܘܣ ܕܥܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ [ܘܕܪ]ܫܗ[3].
ܟܣܣܛܘܣ ·ܛ· ܫ̈ܢܝܢ[4]   ܠܐܘܢ [·ܟܐ·][2] ܫ̈ܢܝܢ
ܒܝ̈ܘܡܬܗ ܕܗܢܐ ܠܐܘܢ ܐܬܟܢܫܬ [ܣܘܢܗܕܘܣ]
ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ[2] ⁘

ܫܡ̈ܗܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܗ݁ܘܘ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܘܥܕܡܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܕ[ܒ]ܐܠܟ[ܣ]ܢܕܪܝܐ.

ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ·ܟܒ· ܫ̈ܢܝܢ ܐܢܝܢܘܣ ·ܟܒ· ܫ̈ܢܝܢ
ܐܒܝܠܝܘܣ ·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ   ܩܐܪܕܘܢ ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ
ܦܪܝܡܘܣ ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ   ܝܘܣܛܘܣ ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ
ܐܘܡܐܢܝܣ ·ܝܓ· ܫ̈ܢܝܢ   ܡܪܩܝܢܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ
ܩܠܐܕܝܘܢ ·ܝܕ· ܫ̈ܢܝܢ   ܐܓܪܝܦܝܢܘܣ ·ܝܒ· ܫ̈ܢܝܢ
ܝܘܠܝܢܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ   ܕܡܛܪܝܘܣ ·ܡܓ· ܫ̈ܢܝܢ
ܗܪܩܠܝܣ ·ܝܘ· ܫ̈ܢܝܢ   ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ·ܝܙ· ܫ̈ܢܝܢ
ܡܟܣܝܡܘܣ ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ   ܬܐܘܢܘܣ ·ܝܛ· ܫ̈ܢܝܢ
ܦܛܪܘܣ ·ܝܐ· ܫ̈ܢܝܢ   ܐܟܝܠܐܘܣ ·ܐ· ܫܢܬܐ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ·ܝܗ· ܫ̈ܢܝܢ   ܐܬܢܐܣܝܘܣ ·ܡܘ· ܫ̈ܢܝܢ
ܦܛܪܘܣ ·ܒ· ܫ̈ܢܝܢ   ܛܝܡܬܐܘܣ ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ
ܬܐܘܦܝܠܘܣ ·ܟܚ· ܫ̈ܢܝܢ   ܩܘܪܝܠܘܣ ·ܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ
ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ   ܒܝ̈ܘܡܬܗ ܕܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܗܢܐ
ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ[3] ⁘

(*Hic nonnulla folia desiderantur.*)

[1] Arab. فيلخيس. — [2] Ex arab. suppl. — [3] Minio scr. — [4] Puncta plur. desunt.

ܫܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܐ ܠܡܪܢ. ܘܡܡܪܢ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܕܢܝܐܝܠ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܐܘܠܐ ܠܫܠܝܚ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܪ [ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ]

(*Saltem unum folium desideratur*[1].)

*Fol. 5 v°.

ܫܡ̈ܗܐ ܕܦܛܪ̈ܝܟܐ ܕܗܘܘ ܒܒܘܪܣܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܢ ܝܘܢܢ ܕܗ̈ܠܝܢܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ.

ܫܪܝܘ ܒܐܦܐ ܒܬܪ ܕܒܢܐ ܒܫܢܬܐ ܒܐܝܣܛܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܠܪܗܘܡܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܒܗ̇ ܬܘܒ ܒܫܢܬܐ.

ܘܗܘܘ ܫ̈ܢܝܬܗ ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܓܠܠ: ܒܢ. ܫ̈ܢܝܢ

ܠܝܘܣ ܝܒ. ܫ̈ܢܝܢ	ܩܠܝܦܘܣ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ
ܩܠܕܝܘܣ ܝܓ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܘܐܪܣܛܘܣ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘ. ܫ̈ܢܝܢ	ܒܣܘܣܛܘܣ ܘ. ܫ̈ܢܝܢ
ܛܠܣܦܪܘܣ ܝܐ. ܫ̈ܢܝܢ	ܗܘܠܝܢܘܣ ܕ. ܫ̈ܢܝܢ
ܦܘܣ ܝܗ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܢܣܛܘܣ ܝܐ. ܫ̈ܢܝܢ
ܣܘܛܝܪ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܠܬܪܝܘܣ ܝܗ. ܫ̈ܢܝܢ
ܒܢܛܘܪ ܘ. ܫ̈ܢܝܢ	ܝܐܦܘܪܝܢܘܣ ܝܢ. ܫ̈ܢܝܢ
ܩܐܠܣܛܘܣ ܗ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܘܪܒܐܝܢܘܣ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ
ܦܝܛܝܢܘܣ ܗ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܝܛܐܪܘܣ ܝܕ[2] ܝܪܚܐ
ܦܐܒܐܝܢܘܣ ܝܓ. ܫ̈ܢܝܢ	ܩܪܘܠܝܢܘܣ ܒ. ܫ̈ܢܝܢ
ܠܩܝܢܘܣ ܝ. ܝ̈ܪܚܝܢ[3]	ܐܣܛܦܢܘܣ ܒ. ܫ̈ܢܝܢ
ܒܣܣܛܘܣ ܝܐ. ܫ̈ܢܝܢ	ܕܢܣܣܘܣ ܛ. ܫ̈ܢܝܢ
ܦܠܝܩܣ ܗ. ܫ̈ܢܝܢ	ܐܘܛܘܟܝܢܘܣ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ
ܠܐܝܘܣ ܝܒ. ܫ̈ܢܝܢ	ܡܐܪܘܠܝܢܘܣ ܘ. ܝ̈ܪܚܝܢ
ܡܠܛܝܕܘܣ ܝ. ܫ̈ܢܝܢ	ܡܠܐܩܣܝܡܝܢܘܣ ܝܝ. ܫ̈ܢܝܢ
ܡܪܩܘܣ ܒ. ܫ̈ܢܝܢ	ܢܠܝܘܣ ܝܗ. ܫ̈ܢܝܢ

[1] Fol. 5 r° vacat. — [2] Minio scr. quasi numerale. — [3] Ar. سنين.

ܢܫܪܐ ܒܪ ܐܪܒܥ ܐܬܪܗ ܠܐ. ܓܕܝ ܗ̇ ܦܕ.
ܢܗܘܐܚ ܒܪ ܢܫܪܐ ܐܬܪܗ ܟ. ܕܠܝ ܗ̇ ܦܕ.
ܢܣܝܒ ܒܪ ܢܫܪܐ ܐܬܪܗ ܝܒ. ܓܕܝ ܗ̇ ܦܦܒ.
ܢܒܠܐ ܒܪ ܢܣܝܒ ܐܬܪܗ ܟ. ܕܠܝ ܗ̇ ܦܦܒ.
ܟܒܫܐ ܕܒܗ ܕܢܒܠܐ ܐܬܪܗ ܝܐ. ܓܕܝ ܗ̇ ܦܝܛ.
ܘܦܫܘ ܢܗܘܪܐ ܒܟܠܗܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܫܘ ܟܒ. ܓܕܝ ܗ̇ ܝܘܦܛ.
ܘܒܬܪ ܦܘܢܐ ܐܬܪܗ ܕܪܘܫ ܠܓ. ܓܕܝ ܗ̇ ܢܛܠ.
ܒܣܪܒܣܘ ܐܬܪܗ ܟ. ܥܩܪ ܗ̇ ܢ.
ܐܪܦܒܣܘ ܐܬܪܗ ܘ. ܕܠܝ ܗ̇ ܢ.
ܐܪܦܣܛܬ ܐܬܪܗ ܝܟܐ. ܓܕܝ ܗ̇ ܢܢ.
ܐܪܦܣܛܬ ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܗ ܟ. ܕܠܝ ܗ̇ ܢܢ.
ܣܦܪܝܢܘܣ ܕܒܠܠܝܢ ܢܗܝܪܬܐ ܒܗ ܢܘܗܪܬܐ ܕܐܪܦܣܛܬ
ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܗ ܒܫܢܝܐ ܕܐܪܦܣܛܬ ܡܕܝܢܬܐ ܝ. ܕܠܝ ܗ̇ ܢܢ.
ܕܪܘܫ ܢܬܘܣ ܐܬܪܗ ܝܛ. ܓܕܝ ܗ̇ ܒܢ.
ܐܪܦܣܛܬ ܐܬܪܗ ܝܩ. ܓܕܝ ܗ̇ ܡܢ.[1]
ܐܪܦܣܛܬ ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܗ ܒܝ. ܓܕܝ ܗ̇ ܡܒܕ.
ܐܪܫܡ ܒܪ ܐܘܒܘܣ ܐܬܪܗ ܕ. ܓܕܝ ܗ̇ ܡܒܢ.
ܕܪܘܫ ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܗ ܘ. ܓܕܝ ܗ̇ [ܡ]ܢܕ.[2]
ܐܠܒܣܢܕܪܘܣ ܦܘܪܐ ܕܡܝܐ ܐܬܪܗ ܘ. ܓܕܝ ܗ̇ ܣܣ.
ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܕܐܠܒܣܢܕܪܘܣ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܫܘܪ ܒܢܝܢܐ
ܕ[ܪܫܝ]ܡ[3] ܥܠ ܫܡܗ ܝܒ. ܓܕܝ ܗ̇ ܡܒܒ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܡܗܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܫܘܪ ܒܢܝܢܐ
ܕܐܠܒܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܢܣܝܒܢܐ ܗܢܐ ܢܣܝܒܐ ܐܚ̈ܠܦܝܢ
ܘܟܠܐ ܘܫܒܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܓܕܝ. ܘܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܓܠܝܢ
ܠܢܐ ܡܢ ܟܠܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܢܦܫܐ ܕܠܐ ܫܪܪ ܒܪܓܠ
ܫܠܠܬܐ ܕܢܣܝܢ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܒܗ ܒܒܢܝܢܐ
ܦܓܠܐܐ ܕܠܐ ܪܫܝܡܝܢ ܒܢܝܢ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܢܗ̈ܝܪܐ
ܕܒܬܘܩܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܣܦܪܢܐ
ܕܠܗ ܒܪ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܡܬ ܓܕܝ ܐܘܠܐ ܠܣܘܦ ܘܣܘܦ ܒܪ

[1] Ms. ܢܣܗ.. — [2] Ms. ܢܒܩ[ܡ]ܗ; arab. ·هقند·. — [3] Arab. المسنود.

ܝܐܝܪ ܓܠܥܕܝܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܟܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܠܛ·
ܦܠܣܛܝܢܐ ܘܒ̈ܢܝ ܥܡܘܢ ܫܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ·ܝܚ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܢܙ·
ܝܦܬܚ ܓܠܥܕܝܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܣܓ·
ܐܒܨܢ ܕܡܢ ܒܝܬܠܚܡ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܥ·
ܐܝܠܘܢ ܕܡܢ ܙܒܘܠܘܢ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܝ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܦ·
ܥܒܕܘܢ ܐܦܪܬܘܢܝܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܚ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܪܦܚ·
ܦܠܣܛܝܢܐ ܫܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܫܟܚ·
ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܟ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܫܡܚ·
ܕܠܐ ܕܝܢܐ ܦܫܘ ܒ̈ܢܝ ܝܫܪܝܠ ·ܝ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܫܢܚ·
ܥܠܝ ܟܗܢܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܫ[ܨܚ·]
ܫܡܘܐܝܠ ܟܗܢܐ ܘܢܒܝܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܟ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܝܚ·
ܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܢܚ·
*[ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ] ܘܡܠܟܐ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܨܚ·
[ܫܠܝ]ܡܘ[ܢ] ܒ[ܪ] ܕܘܝܕ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܦܚ·
ܪ[ܚ]ܒܥܡ ܒܪ ܫܠܝܡܘܢ ܐܡܠܟ ·ܝܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܗ·
ܐ[ܒܝ]ܐ ܒܪ [ܪܚܒ]ܥܡ ܐܡܠܟ ·ܓ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܚ·
ܐܣܐ ܒܪ ܐܒܝܐ ܐܡܠܟ ·ܡܐ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܨܛ·
ܝܗܘܫܦܛ ܒܪ ܐܣܐ ܐܡܠܟ ·ܟܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܟܕ·
ܝܘܪܡ ܒܪ ܝܗܘܫܦܛ ܐܡܠܟ ·ܚ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܦܒ·
ܐܚܙܝܐ ܒܪ ܝܘܪܡ ܐܡܠܟ ·ܐ· ܫܢܬܐ[1] ·ܗ· ܢܦܓ·
ܥܬܠ[ܝ]ܐ ܐܡܗ ܕܐܚܙܝܐ ܐܡܠܟܬ ·ܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܢܨ·
ܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܠ·
ܐܡܘܨܝܐ ܒܪ ܝܘܐܫ ܐܡܠܟ ·ܟܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܠܛ·
ܥܘܙܝܐ ܒܪ ܐܡܘܨܝܐ ܐܡܠܟ ·ܢܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܦܐ·
ܝܘܬܡ ܒܪ ܥܘܙܝܐ ܐܡܠܟ ·ܝܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܨܙ·
ܐܚܙ ܒܪ ܝܘܬܡ ܐܡܠܟ ·ܝܘ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܩܓ·
ܚܙܩܝܐ ܒܪ ܐܚܙ ܐܡܠܟ ·ܟܛ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܬܩܠܒ·
ܡܢܫܐ ܒܪ ܚܙܩܝܐ ܐܡܠܟ ·ܢܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܦܦܙ·
ܐܡܘܢ ܒܪ ܡܢܫܐ ܐܡܠܟ ·ܝܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ· ܦܨܛ·

*Fol. 4 v°.

[1] Ms. ܫܢ̈ܝܢ; arab. سنة.

[ܫܝ]ܡ ܐܘܠܕ ܠܐܪ[ܦܟ]ܫ[ܪ] ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܒ· ܫܢܝܢ ·ܒ ܪܡܕ·
ܐܪܦܟܫܪ ܐܘܠܕ ܠ[ܩܝܢ]ܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠܗ· ܫܢܝܢ ·ܒ ܫܥܛ·
ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠܛ· ܫܢܝܢ ·ܒ [ܬ]ܦܛ·
ܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠ· ܫܢܝܢ ·ܒ ܬܬܡܛ·
ܥܒܪ ܐܘܠܕ ܠܦܠܓ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠܕ· ܫܢܝܢ ·ܒ [ܬܬܥܘ·][1]
ܦܠܓ ܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠ· ܫܢܝܢ ·ܒ [ܬܬܩܘ·]
ܐܪܥܘ ܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠܒ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܝܚ·
ܣܪܘܓ ܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܠ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܩܢܚ·
ܢܚܘܪ ܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥܛ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܪܠܙ·
ܬܪܚ ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܫܛܙ·
ܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܠܙ·
ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܣ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܨܙ·
ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ ܠܠܘܝ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܦܛ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܢܦܘ·
ܠܘܝ ܐܘܠܕ ܠܩܗܬ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܡܘ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܦܠܒ·
ܩܗܬ ܐܘܠܕ ܠܥܡܪܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܣ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܨܦܒ·
ܥܡܪܡ ܐܘܠܕ ܠܡܘܫܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܡܒ·
ܘܐܦܩ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝ[ܐ]ܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܟܕ ܗܘ ܒܪ ·ܦ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܦܪܒ·
ܘܡܢ ܕܒܪ ܐܝܬܝ ܡܘܫܐ ܒܡܕܒܪܐ ·ܡ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܦܦܒ·
ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܘܫܐ ·ܟܘ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܚ·
ܘܫܥܒܕ ܐܢܘܢ ܟܘܫܢ ܪܫܥܬܐ ·ܚ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܚܝ·
ܘܗܘ ܐܢܘܢ ܒܥܬܢܐܝܠ ܒܪ ܩܢܙ ·ܡ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܚܝ·
ܘܫܥܒܕ ܐܢܘܢ ܥܓܠܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ·ܝܚ· ܫܢܝܢ ·ܓ ܬܟܘ·
ܐܗܘܕ ܒܪ ܓܐܪܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܦ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܢܗ·
ܢܟܝ ܡܠܟܐ ܕܟܢܥܢ ܫܥܒܕ ܐܢܘܢ ·ܟ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܥܗ·
ܕܒܘܪܐ ܘܒܪܩ ܕܢܘ ܐܢܘܢ ·ܡ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܩܝܗ·
ܘܫܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܡܕܝܢܝܐ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܙ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܩܟܒ·
ܓܕܥܘܢ ܒܪ ܝܘܐܫ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܡ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܩܣܒ·
ܐܒܝܡܠܟ ܒܪ ܓܕܥܘܢ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܓ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܩܣܗ·
ܬܘܠܥ ܒܪ ܦܘܐܐ ܕܢ ܐܢܘܢ ·ܟܓ· ܫܢܝܢ ·ܕ ܩܦܚ·

[1] Arab. ·بدصو·.

ܢܚܘܪ ܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥܛ· ܫܢ̈ܝܢ ܓ ܩܝܕ· ܬܪܚ ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥ· ܫܢ̈ܝܢ ܓ ܩܦܕ· ܐܒܪܗܡ ܐܫܬܘܝ ܠܡܡܠܠܘܬܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܥܗ· ܫܢ̈ܝܢ ܓ ܪܢܛ· ܘܡܢ ܡܡܠܠܘܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ·ܬܠ· ܫܢ̈ܝܢ ܓ ܡ̇ܦܛ· ܘܡܢ ܡܦܩܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ·ܬܦ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܕ ܩܣܛ· ܘܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ·ܬܡ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܕ ܡ̇ܛ· ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩܢܐ ·ܟ̇ܥܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܗ ܩܦܐ·

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩܢܐ ܐܝܟ ܝܘܣܒܝܣ ܗܢܐ: ܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܠܡ ܠܚܕ ܡܢ ܡܠ̈ܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܢܒܝܘܬܐ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܙܒܢ ܕܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܕܡܢ ܡܨ[ܪ]ܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܕܐ ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܠܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܀

ܫܢ̈ܝܐ ܕܒܢܝܬ ܐܕܡ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܘܪܣܛ[ܘ]ܣ ܒܡܠܬ ܝܘ̈ܢܝܐ

ܐܕܡ ܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܪܠ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܪܠ·
ܫܝܬ ܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܪܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܠܗ·
ܐܢܘܫ ܐܘܠܕ ܠܩ[ܝ]ܢܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܨ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܪܟܗ·
*ܩܝܢܢ [ܐܘܠܕ ܠܡ]ܗܠܠ[ܐ]ܝܠ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩ[ܥ]· ܫܢ̈ܝܢ ·ܬܫܨܗ· * Fol. 4 r°.
ܡܗܠܠ[ܐܝܠ] ܐ[ܘ]ܠܕ ܠܝܪܕ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܣܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܨ̇ܣ·
ܝܪܕ ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܣܒ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܐܩܟܒ·
[ܚܢ]ܘܟ ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܣܗ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܐܪܦܙ·
ܡܬܘܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܣܙ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܐܬܠܕ·[1]
ܠܡܟ ܐ[ܘ]ܠܕ ܠܢܘܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܩܦܚ· ܫܢ̈ܝܢ ·ܐܡ̇ܡܒ·
ܢܘܚ ܐܘܠܕ ܠܫܝܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ·ܟ̇· ܫܢ̈ܝܢ ·ܒܩܡܒ·

[1] Sic ambo textus; requiritur ·ܐܬܢܕ·.

ܘܡܢ ܠܡܠܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܫܐ، ܘܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ܓ ܬܫܥ. ܗ̈ܠܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܫܐ، ܘܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ ܬܠܬܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܢܐ ܒܚܘܫܒܢܐ ܠܐ ܫܠܡ ܠܘܬ ܡܢ ܟ̈ܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܪܡ ܩܪܝܒ ܠܚܘܫܒܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܡܘܕܥܐ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܫܟܚ ܡܢ ܢܘܚܐ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܝܘܚܢܐ ܕܠܘܬ ܡܘܕܥܐ ܠܐ ܫܪܝܪ. ܐܝܟ ܕܢܘܕܥ ܒܥܘܕ ܐܚܪܝܢ ܀

ܫܪܒܐ ܕܒܢܝܬ ܐܕܡ ܐܝܟ ܪܒܢܐ ܕܐܢܝܢܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܐܕܡ ܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܪܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܪܠ·
ܫܝܬ ܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܪܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܠܗ·
ܐܢܘܫ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ. ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܨ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܡ̇ܟܗ·
ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܥ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܢ̇ܨܗ·
ܡܗܠܠܐܝܠ ܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܣܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܥ̇ܣ·
ܝܪܕ ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܣܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܩܟܒ·
ܚܢܘܟ ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܣܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܪܦܙ·
ܡܬܘܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܣܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܬܢܕ·[1]
ܠܡܟ ܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܦܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܬܪܡܒ·
ܢܘܚ ܐܘܠܕ ܠܫܡ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܟ̇· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܩܡܒ·
ܫܡ ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܪܡܕ·
ܐܪܦܟܫܕ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܥܛ·
ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܟ̇ܛ·
ܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܡ̇ܠܛ·
ܥܒܪ ܐܘܠܕ ܠܦܠܓ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܢ̇ܥܓ·
ܦܠܓ ܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܥ̇ܓ·
ܐܪܥܘ ܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ ܠܗ·
ܣܪܘܓ ܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ·ܩܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ ܩܣܗ·

[1] Ms. ·ܐܬܢܙ·; ex arab. correxi.

ܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܐ ܫܢܬܐ. ܡܕܝܢ ܠܐ ܐܪܒܥܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܢ. ܕܠܗ̇ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܫܘܬ .:.

ܫ̈ܢܝܐ ܕ[ܒ]ܢܝܬ ܐ[ܕܡ] ܐܒܘ̈ܗܝ ܕܒܢܝܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܫܢܝܟܐ ܦܪ[ܣܝܐ.]

ܐܕܡ ܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܪܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܪܠ.
ܫܝܬ ܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ [.ܪܗ.] ܫ̈[ܢܝܢ] .ܬܠܗ.
ܐܢܘܫ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܨ. ܫ̈ܢܝܢ .ܬܪܟܗ.
ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܥ. ܫ̈ܢܝܢ .ܬܫܨܗ.
ܡܗܠܠܐܝܠ ܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܣܗ. ܫ̈ܢܝܢ .ܬܬܣ.
ܝܪܕ ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܣܒ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܩܟܒ.
ܚܢܘܟ ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܣܗ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܪܦܙ.
ܡܬܘܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܣܙ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܢܕ.
ܠܡܟ ܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܦܚ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܪܡܒ.
ܢܘܚ ܐܘܠܕ ܠܫܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܬܩ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܬܩܡܒ.
ܫܡ ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܒ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܦܫܚ.
ܐܪܦܟܫܕ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠܗ. [ܫ̈ܢܝܢ] .ܐܦܫܓ.
ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ[،] ܒܪ .ܩܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܨܓ.
ܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܬܩܓ.
ܥܒܪ ܐܘܠܕ ܠܦܠܓ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠܕ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܬܩܙ.
ܦܠܓ ܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܬܩܕ.
ܐܪܥܘ ܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠܒ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܦܠܓ.
ܣܪܘܓ ܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܦܣܓ.
ܢܚܘܪ ܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܥܛ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܬܦ[ܠܒ].
ܬܪܚ ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܥ. ܫ̈ܢܝܢ .ܐܪܒܥܒ.
ܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩ. ܫ̈ܢܝܢ .ܒܪܥܒ.
ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܣ. ܫ̈ܢܝܢ .ܒܪܠܒ.
ܘܢܚܬ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ .ܩܠ. ܫ̈ܢܝܢ .ܒܪܣܒ.
ܘܗܘܘ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܒܡܨܪܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܦܪܥܘ .ܪܠܗ. ܫ̈ܢܝܢ .ܒܬܠܓ.
*[ܘ]ܡܢ [ܡ]ܦܩܬܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ .ܬܦ. ܫ̈ܢܝܢ .ܒܬܬܩܓ. *Fol. 3 v°.
ܘܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ .ܬܡܗ. ܫ̈ܢܝܢ .ܓܫܡܗ.

[ܕܕܟܪ ܒ[ܦܣܘܪ ܘܡܬܡܠܟ]ܢܐ ܫܢܝ̈ܢ[1] . . . ܪ . . . . . ܡ . . . . . .
ܢܒܝܐ . . . . . ܘ . . . . ܡ . . . . ܐ

(*Hic saltem unum folium desideratur.*)

*ܐܪܛܚܫܫܬ]¹ ܐ[ܘܟܘܣ]¹ ܐܡܠܟ ·ܟܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܕܦܣ· *Fol. 3 r°.
ܐܪܣܝܣ ܒܪ ܐܘܟܘܣ ܐܡܠܟ ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܕܦܨܕ·
ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܐܪܫܟ ܐܡܠܟ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܕܦܟ·
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܝܘܢܝܐ ܕܒܢܐ ܐܡܠܟ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܕܦܟܘ·
ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܫܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܦܠܣܘܣ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܗܘ ܕܡܢ ܫܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܗ ܒܫܢܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܬܘܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ·ܢܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܕܦܦܢ·
ܗܦܝܢ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܫܘܫܒܢܐ ܗܢܐ܂ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܢܐ ܡܢܝܢܐ ܢܣܝܒ ܡܢ ܒܪܘܣܘܣ ܕܐܘܣܒܝܘܣ. ܘܠܐ ܫܠܡ ܠܘܬ ܡܢ ܡ̈ܫܝܚܐ[2] ܕܩܕܡܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܫܩܠ ܡܢܝ ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܛܪܣܘܣ ܒܬܫܒܬܐ ܕܒܪܘܣܘܣ ܕܒܗ ܫܪܐ ܘܡܟܬܒ ܠܒܪܘܣܘܣ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܘܫܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܩܕܡ ܠܐ ܫܪܝܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ ܡܫܘܚܝܢ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܫܘܫܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ. ܘܡܕܝܢܐ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܫܘܫܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܩܕܡ. ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܩ ܒܪ ܐܪܦܟܫܪ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܫܝܬܐ ܕܠܘܬ ܬ̈ܢܝܐ ܘܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܕܝܚܐ: ܠܐ ܒܡܕܡ ܘܠܐ ܐܟܠ ܫ̈ܢܘܗܝ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܒܫܘܫܒܢܐ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܩܕܡ ܕܠܗ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ. ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܕܐ. ܒܗܝ ܕ[ܡܢ]ܬ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܫܬ ܢܣܒ ܠܡܪܝܡ. ܘܫܬ [ܢܣܒ ܠܡ]ܪܝܡ ܒܪ ܐܬܝܗܘܢ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐ[ܝܬܘ]ܗܝ ܗܘܐ

[1] Ex arab. supplevi. — [2] Puncta plur. desunt.

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܗܢܐ ܕܢܘܣܒ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܪܒܐ ܘܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ ܕܠܘܬ ܝܗܘ̈ܕܝܐ: ܘܐܝܟ ܕܡܘܕܥ ܒܟܬܒܐ ܕܣܝܡܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ· ܬܠܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ [ܘܬܫ]ܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܣܦܪ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ[ܢܘܢ ܘܕ]ܫܡܘܐܝܠ ܘܕܫܐܘܠ ܕܠܐ ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܒܡܢܝܢܘܬܗܘܢ. ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܟܢܘܫ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܣܦܪ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܘܕܫܡܘܐܝܠ ܘܕܫܐܘܠ. ܘܒܥܠܬܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܗܠܝܢ ܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܬܪ ܕܬܪܚ ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ[1]. ܘܒܚܘܫܒܢܐ ܕܠܘܬ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܦ ܠܡܘܫܐ ܕܒܛܘܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘ [ܒ]ܡܠܐ ܫ̈ܢܝ ܕܒܪ ܢܘ[ܚ]ܐ ܒܢܝܢܐ· ܟܕ ܢܘܚܐ ܕܗܘܐ ܡܛܠ [ܡܢ] ܚܡܫ[2] ܫ̈ܢܝܢ· ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܡܪ ܒܟܠܒ ܒܪ ܝܦ[ܘ]ܢܐ: ܫ̈ܢܝ ܕܡܗܝܡ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ· ܒܗ ܐܝܬ[ܘܗ]ܝ ܒܪ ܐ[ܪ]ܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ [ܡ̈ܠܟ]ܐ ܗܠܝܢ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܒܪ ܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܢܒܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܨܪ ܡܢ ܚܡܫܝܢ ܫ̈ܢܝܢ· ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܣܐ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ [ܒܗ] ܐܝܬ ܠܗ ܡܛܠ ܡܢ ܥܣܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܕܐ ܢܒܝܐ ܡ[ܛܠ ܗ̇]ܝ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ. ܕܠܐ ܒܟܠ ܐܢܫ ܡܢ [ܒ]ܢ̈ܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܐܝܠ ܐܢ[ܫ] ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܣܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܥܠ [ܠ]ܐܪܥܐ [ܕ]ܡ[ܘ]ܠ[ܟ]ܢܐ· ܣܦܪ ܡܢ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܘܡܠܟ ܒܪ ܢܦܠܐ. ܘܗܦܟ ܒܡܕܒܪܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܡܫ̈ܬܥܝܢ ܡ̈ܕܝܢ ܫ̈ܢ[ܝ]ܐ ܕܡܕܒܪ [ܗܘܐ] ܒܡܨܪ ܡܢ ܫܒܥ[ܝ]ܢ ܫ[ܢ̈ܝ]ܢ.] ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ[3] ܡ[ܢ ...]ܐ ܕܝܘ.... ܐ ܐܡܪܝܢ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܚܡܫܝܢ; arab. خمس. — [3] Hinc ad finem fol. ambo textus paene deleti sunt. Prope finem textus arab. legitur : وجماعة من العلماء اليونانيّين وال.....س.

ܘܐܫܬܘܠ ܬܘܒ ܠܐ ܗܘ، ܒܬܪܐ ܕܒܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܡܠܟ.
ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܪܒܐ ܐܡܠܟ ·ܩ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒ̗ܬܦܓ·
ܫܡܝܪܡ ܒܪܒܟܐ ܕܐܙܝ، ܒܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ·ܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒ̗ܬܦܘ·
ܘܐܡܠܟ ܒܬܪ ܕܐܙܝ، ܒܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ·ܠܘ· ܫܢܝܢ ·ܓ̗ܒܒ·
ܙܡܒܪܣ ܒܪ ܫܡܝܪܡ ܐܡܠܟ ·ܠܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܡ·
[ܐܪ]ܝܐ ܒܪ ܙܡܒܪܣ ܐܡܠܟ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܥܚ·
ܐ[ܪܠ]ܝܐ [ܒ]ܪ ܐܪܝܐ ܐܡܠܟ ·ܡܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܩܝܚ·
ܟܣܪܟܣ ܒܪ ܐܪܠܝܐ ܐܡܠܟ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܩܢܛ·
*[ܐܪ]ܡ ܒܪ ܟܣܪܟܣ ܐܡܠ[ܟ] ·ܠ· [ܫ̈ܢܝ]ܢ ·ܓ̗ܩܨܚ·
ܒܠܘܟܐ ܒܪ ܐܪܡ ܐܡܠܟ ·ܐ· ܫܢܬܐ[1] ·ܓ̗ܩܨܛ·
ܒܬܪܗ ܐܚܘܗ ܕܒܠܘܟܐ ܐܡܠܟܘ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܪܟܛ·
ܐܠܛܐܕ ܒܪ ܒܠܘܟܐ ܐܡܠܟ ·ܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܪܢܚ·
ܡܡܘܬܐ ܒܪ ܐܠܛܐܕ ܐܡܠܟ ·ܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܪܦܛ·
ܡܢܟܠܐ ܒܪ ܡܡܘܬܐ ܐܡܠܟ ·ܠ· ܫܢܝܢ ·ܓ̗ܫܝܛ·
ܐܣܦܪܘܣ ܒܪ ܡܢܟܠܐ ܐܡܠܟ ·ܟ· ܫܢܝܢ ·ܓ̗ܫܠܛ·
ܡܡܝܠܘܣ ܒܪ ܐܣܦܪܘܣ ܐܡܠܟ ·ܠ· ܫܢܝܢ ·ܓ̗ܫܣܛ·
ܣܦܪܬܘܣ ܒܪ ܡܡܝܠܘܣ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܫܨܛ·
ܐܣܟܛܕܝܣ ܒܪ ܣܦܪܬܘܣ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܫܨܛ·
ܐܡܘܢܛܐ ܒܪ ܐܣܟܛܕܝܣ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܠܛ·
ܒܠܘܟܐ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐ ܐܡܠܟ ·ܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܥܕ·
ܒܠܛܘܪܣ ܒܪ ܒܠܘܟܐ ܐܡܠܟ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܥܕ·[2]
ܠܡܦܪܝܕܣ ܒܪ ܒܠܛܘܪܣ ܐܡܠܟ ·ܠܒ· ܫܢܝܢ ·ܓ̗ܬܦܘ·
ܣܘܣܪܣ ܒܪ ܠܡܦܪܝܕܣ ܐܡܠܟ ·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܨܘ·
ܫܪܝܐ ܕܒܬܪܐ ܕܝܘܣܦ ܕܟܘܪܗ ܕܐܬܐ ܠܡܨܪܝܢ ܕܒܬܠ ·ܟܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܨܙ·
ܘܫܢܐ ܕܡܘܫܐ ܡܠܟܐ ܕܒܬܠ ܠܡܨܪܝܢ ܒܬܪ ·ܟܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܬܨܛ·
ܘܡܢ ܡܘܬܗ ܕܝܘܣܦ: ܘܥܒܕܘܬܐ ܠܝܫܪܐ، ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܗ ܫܚܝܡܬܐ
·ܩܐ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܓ̗ܦܩܢ·
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܒܕܘܬܐ ܠܝܫܪܐ، ܡܫܝܚܐ

[1] Ms. ܫ̈[ܢܝ]ܢ. — [2] E ܓ̗ܬܦܕ corr.

ܦܠܓ ܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܢܦ·
ܐܪܥܘ ܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܠܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܦܝܛ·
ܣܪܘܓ ܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܦܡܛ·
ܢܚܘܪ ܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܟܛ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܦܥܚ·
ܬܪܚ ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܥ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܐܨܡܚ·
ܐܒܪܗܡ ܐܫܬܢܝ ܠܡܘܠܕܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ·ܥܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܟܓ·
ܘܡܢ ܡܘܠܕܢܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ·ܬܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܬܢܓ·
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܦܩܬܐ ܕܒܪ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܬܨܓ·
ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܠܐ ܝܗܒ (ܫܢܬܐ)[1] ܒܟܬܒܐ ܫܢܝܐ ܕܒܪ..
ܟܘܫܡ ܚܦܠܐ ܫܥܒܕ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܢܐ·
ܥܬܢܐܝܠ ܒܪ ܩܢܙ ܕܒܪ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܢܡܐ·
ܥܓܠܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܫܥܒܕ ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܢܢܛ·
ܐܗܘܕ ܒܪ ܓܐܪܐ ܕܒܪ ·ܦ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܠܛ·
ܝܒܝܢ ܡܠܟܐ ܕܚܨܝܢ ܫܥܒܕ ·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܢܛ·
ܕܒܘܪܐ ܘܒܪܩ ܕܒܪܘ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܒܫ]ܨ[ܛ·]
ܡܕܝܢܝܐ ܫܥܒܕܘ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܘ·
ܓܕܥܘܢ ܒܪ ܝܘܐܫ ܕܒܪ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܡ[ܘ·]
ܐܒܝܡܠܟ ܒܪ ܓܕܥܘܢ ܕܒܪ ·ܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒ[ܫܡ]ܛ·
ܬܘܠܥ ܒܪ ܦܘܐܐ ܕܒܪ ·ܟܓ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܥܒ·
ܝܐܝܪ ܓܠܥܕܝܐ ܕܒܪ ·ܟܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܫܨܕ·
ܦܠܫܬܝܐ ܘܒܢܝ ܥܡܘܢ ܫܥܒܕܘ ·ܝܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܝܒ·
ܝܦܬܚ ܓܠܥܕܝܐ ܕܒܪ ·ܘ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܝܚ·
ܐܒܨܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܒܪ ·ܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܟܗ·
ܐܝܠܘܢ ܕܡܢ ܙܒܘܠܘܢ ܕܒܪ ·ܝ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܠܗ·
ܥܒܕܘܢ ܐܦܪܬܘܝܐ ܕܒܪ ·ܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܡܓ·
ܦܠܫܬܝܐ ܫܥܒܕܘ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܦܦܓ·
ܫܡܫܘܢ ܓܒܪܐ ܕܒܪ ·ܟ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܨܓ·
ܥܠܝ ܟܗܢܐ ܕܒܪ ܠܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ·ܡ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܒܨܡܓ·
ܫܡܘܐܝܠ ܠܐ ܝܗܒ ܫܢܬܐ ܒܟܬܒܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝ..

[1] Ms. om.; ex arab. suppl.

ܕܡܢ ܡܢ[ܪ]ܝ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܕܒܗ̇ ܗ̣ܘ ܫܪܝ܆ ܒܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܪܒܥܡܐܐ [ܘܐܪܒܥܝܢ][1] ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܗ̈ܘܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܡܕܒܪܢܐ [ܠܫܘ]ܪ، ܒܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ [ܐ]ܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܢ ܚܘ̈ܪܒܐ [ܣ]ܕ̈ܪܕܪܐ [ܕܛܘܦ]ܢܐ ܕܒ̈ܪܢܫܐ ܕܠܘܬ ܫܢܝܐ ܒܠܘܬ ܕܐܡܪܘܢ ܒܪ [ܡܫܝܚ]ܐ ܐܡܠܟܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܢܝܐ [ܕܛܘܦ]ܢܐ ܡ̈ܠܟܐ: ܗܘܕܝܢ ܠܘܬ ܫܢܝܐ ܘ[ܡ]ܗܕ̈ܝܐ ܘܦܪ[ܣ]ܝ̈ܐ. [ܘܕܛܘܦ]ܢܐ ܕܒ[ܪ]ܢܫܝܢ ܕܠܘܬ ܡܗܕ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܒܠܘܬ: [ܕܐܡܪ]ܘܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܐܡܠܟܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀

[ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܢ]ܬ ܐ[ܕܡ ܐܝܟ ܕ]ܡܘܕܥ [.......

.... ܢ̈ܘ]ܗܪܐ .....][2]

ܐܕ[ܡ] ܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ [·ܪܠ· ܫ̈ܢܝܢ. ·ܛܠ·

*ܫܝܬ ܐ[ܘ]ܠ[ܕ ܠܐܢܘ]ܫ ܟܕ [ܗ̣ܘ] ܒܪ ·ܪܗ· ܫ̈ܢܝܢ] ·ܛܝܒ· * Fol. 2 r°.

ܐܢܘܫ] ܐܘ[ܠܕ ܠܩܝܢܢ] ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܨ· ܫ̈ܢܝܢ [·ܛܗ·]

ܩܝܢܢ ܐܘܠܕ ܠܡܗ[ܠܠܐܝܠ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܥ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܛܝ·

[ܡܗܠ]ܠܐܝܠ ܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܣܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܨܗ·

[ܝܪܕ] ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܣܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܛܣܒ·

[ܚܢܘܟ] ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܣܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܣܗ·

[ܡܬ]ܘܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܣܙ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܛܣܛ·

ܠܡܟ ܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܦܚ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܫܢܓ·

[ܢܘ]ܚ ܐܘܠܕ ܠܫܝܡ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܪ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܛܢ·

ܫ[ܝ]ܡ ܐܘܠܕ ܠ[ܐ]ܪܦܟܫܪ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܒ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܩܢܢ·

ܐܪܦܟܫ[ܪ] ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܩܠܗ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܩܠܚ·

ܫܠܚ ܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܠ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܩܠܓ·

[ܥܒ]ܪ ܐܘܠܕ ܠܦܠܓ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪ ·ܠܕ· ܫ̈ܢܝܢ ·ܬܩܢܗ·

[1] Ex arab. suppl. — [2] Ambo textus paene deleti sunt.

ܕܝ[ܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܗܠܝܢ] ܕܠ[ܐ] ܚ[ܫ]ܒܘ، ܒܡܢ[ܝ]ܢܐ ܠ[ܒܪܢܫܘ]ܬ[ܗܘܢ]. ܫܒܘܩܐܝܬ ܛܘ[ܒ ܢܒܥܐ] ܠ[ܐ] ܚܘܝ، ܒܟܬܒܐ [ܕܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܐ] ܕ̱ ܠܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ. ܒܪܡ ܡܫܬܟܚܐ [ܕܝܢ ܒܣܦ]ܪܐ ܫ̈ܢܝܢ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܦܪܟܣܝܣ [ܕܫܠܝ̈ܚܐ] ܕܐ[ܡ̇]ܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ [ܫ̈ܢܝܢ ܝܗ̣ܒ] ܐܠܗܐ ܕܝ̈ܢܐ ܠܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ. ܘܗܢܘܢ [ܐܡܠܟܘ] [ܫܐܘܠ] ܒܪ ܩܝܫ. ܘܟܕ ܫܠܡܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܕܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܝ[ܘܣ]ܦܐ ܕܠܘܬ ܢܒ̈ܝܐ: ܗܘ̈ܝܢ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܥܠܝ: ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܢ ܥܠܝ ܕ̱ ܫܡܘ[ܐ]ܝܠ. ܘܡܢ ܐܡܠܟ ܫܐܘܠ. ܡܫܬܟܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ: ܕܕ̱ ܫܡܘܐܝܠ ܒܫܢܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܡ̇ܪ ܦܘܠܘܣ. ܘܗܘ ܛܘܒ ܠܡܕܪܕ: ܕܒܟܬܒܐ ܠܐ ܚܘܝ، ܒܟܬܒܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܡܠܟ ܫܐܘܠ. ܒܪܡ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܡܠܟ ܐܪܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܘܐܝܠ ܕܠܘܬ ܢܒ̈ܝܐ ܘܢܗܘܪܐ ܕܒܬܪ ܕܐܡܠܟ ܫܐ[ܘ]ܠ: ܐܡܠܟ ܗ[ܘ] ܠܗ̇ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܒܢ̈ܝܢ: ܝܘ[ܢ]ܬܢ ܘܝܫܘܝ، ܘܡ[ܠܟܝܫܘܥ]. ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܫܐܘܠ ܐܡܠܟ ܐܫܒܘܫܬ [ܒܪܗ ܕ]ܡ[ܠܟ]ܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ [ܫ̈ܢܝܢ. ܡ[ܫ]ܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ: ܕܐܬܬܠܝ ܐܫܒܘܫܬ ܒܬܪ ܕܐܡܠܟ ܫܐܘܠ ܐܒܘܗܝ، ܘܕܐܡܠܟ ܫܐܘܠ ܐܪܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܡܘܬܗ ܐܡܠܟ [ܐܫܒ]ܘܫܬ ܒܪܗ ܗ̇ܘ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܟܬܒܢܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܒܟܬܒܐ ܕܪ̈ܘܫܡܐ: ܘܐܝܟ ܕ[ܐܡ̇ܪ] ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ [ܫ̈ܢܝܐ] ܕܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܥܕܡܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ: ܚܡܫܡܐܐ ܘܫ[ܒܥܝܢ] ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܣܟܐ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܕܠܐ ܐܘܪܒ ܒܬܠܬܐ ܒܡܢܝܢܗܘܢ. ܒܪܡ ܢܕܒܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܘܒܨܝܪ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܝܢ ܠܬܚܬ. ܒܟܬܒܐ ܕܝܢ ܕܡܟܪ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܬ[ܪ] ܕܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ

ܪ[ܚܒܥܡ] ܒܪ ܫܠܝܡܘܢ ܐܡܠܟ ·ܝܙ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܡܘ·
ܐܒܝܐ ܒܪ ܪܚܒܥܡ ܐܡܠܟ ·ܓ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܡܛ·
ܐܣܐ ܒܪ ܐܒܝܐ ܐܡܠܟ ·ܡܐ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܢ·
ܝܗܘܫܦ[ܛ] ܒܪ ܐܣܐ ܐܡܠܟ ·ܟܗ· ܫܢܝܢ. ·ܕܫܗ·
[ܝܗܘܪܡ] ܒܪ ܝܗܘܫܦܛ ܐܡܠܟ [·ܚ·] ܫܢܝܢ. [·ܕܩܓ·]
ܐܚܙܝܐ ܒܪ ܝܘܪܡ ܐܡܠܟ ·ܐ· ܫܢܬܐ[1]. [·ܕܩ]ܟܕ·]
ܥܬܠܝܐ ܐܡܗ ܕܐܚܙܝܐ ܐܡܠܟܬ ·ܘ· ܫܢܝܢ. [·ܕܩܠܐ·]
ܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ ܐܡܠܟ ·ܡ· ܫܢܝܢ. [·ܕܩܥܐ·]
ܐܡܘܨܝܐ ܒܪ ܝܘܐ[ܫ] ܐܡܠܟ ·ܟܛ· ܫܢܝܢ. ·ܕܪ·
ܥܘܙܝܐ ܒܪ ܐܡܘܨܝܐ ܐܡܠܟ ·ܢܒ· ܫܢܝܢ. ·ܕܪܢܒ·
ܝܘܬܡ ܒܪ ܥܘܙܝܐ ܐܡܠܟ ·ܝܘ· ܫܢܝܢ. [·ܕܪ]ܣܚ·]
ܐܚܙ [ܒܪ] ܝܘܬܡ ܐܡܠܟ ·ܝܘ· [ܫܢ]ܝܢ. [·ܕܪ]ܦܕ·]
ܚܙܩܝܐ[2] ܒܪ ܐܚܙ ܐܡܠܟ ·ܟܛ· ܫܢܝܢ. ·ܕ[ܫܝ]ܓ·
ܡܢܫܐ ܒܪ ܚܙܩܝܐ ܐܡܠܟ ·ܢܗ· ܫܢܝܢ. ·ܕ[ܫܣ]ܚ·
ܐܡܘܢ ܒܪ ܡܢܫܐ ܐܡܠܟ ·ܒ· ܫܢܝܢ. ·ܕܫܥ·
ܝܘܫܝܐ ܒܪ ܐܡܘܢ ܐܡܠܟ ·ܠܐ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܐ·
ܝܗܘܐܚܙ ܒܪ ܝܘ[ܫ]ܝܐ ܐܡܠܟ ·ܓ· ܝܪ̈ܚܝܢ. ·ܕ[ܬ]ܐ·
ܝܘܝܩܝܡ ܒܪ ܝܘܫܝܐ ܐܡܠܟ ·ܝܐ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܝܒ·
[ܝܘ]ܝܟܝܢ [ܒܪ] ܝܘܝܩܝܡ ܐܡܠܟ ·ܓ· ܝܪ̈ܚܝܢ. ·ܕܬܝܓ·
ܨܕܩܝܐ ܕ[ܒܘܟܢ]ܗ ܗܘܬ ܫܒܝܬܐ ܕܒܒܠ ·ܝܐ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܟܓ·
ܘܫܢܝܐ ܢܒܘ[ܟܕ]ܢܨܪ ܒܬܪ ܫܠܡܬܐ ·ܟܘ· ܫܢܝܢ. ·ܕܬܨ·
ܘܡܢ ܡܘܬܗ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܥܕܡܐ ܠܟܘܪܫ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܐ ܕܦܠܠܓܡܐܘܣ ܡܢܝܢܐ ·ܪ· ܫܢܝܢ. ·ܗܡܩ·

ܗܘ̈ܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܟܘܪܫ ܡ̈ܠܟܐ
[ܕܐܠܟܣܢܕܪܘ]ܣ[3] [ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܐ ܗܦܐ [ܕܢܣܒܢ] ܡܢ * Fol. 1
ܐܘܪܝܬܐ ܘܣܦܪ ܕ̈ܝܢܐ ܘܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ ܕܠܘܬ ܢܒ̈ܝܐ
ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܬܘܟܐ ܕܣܘܢ̈ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦ[ܠ]ܠ[ܓ]ܡܐܘܣ
[ܡܢܝܢ]ܐ [ܡܫܟܚܢܐ] ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܫܬ[ܝܢ] ܡܢ [ܫ̈ܢܝ]ܐ

[1] Ms. ܫܢܝ̈ܢ. — [2] Ms. ܚܙܝܩܐ. — [3] Hic ambo textus paene deleti sunt; e fol. 2 v° restitui.

Brit. Mus. Add. 7197, fol. 1 r°.

[. . . . .] .ܒ̣ܬܠܒ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܘ[ܫܐ]¹ [ܕܒܪ ܝܫܘܥ]¹ .ܟܙ. [ܫ̈ܢܝܢ.] [.ܒ̣ܬܢܛ.]
ܩܫܝܫܐ ܒܬܪܗ ܠܐ [ܝܕܥ]ܝܢ ܟܡ[ܐ]¹ ܕܫ̈ܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܒܪܘ¹.
ܟܘܫܢ ܪܫ]ܥܬܐ ܫܥܒܕ ܠܒܢܝ [ܐܝܣܪܝܠ .ܚ.] ܫ̈ܢܝܢ. .ܒ̣[ܬ]ܣܙ.
ܥܬܢܐܝܠ ܒܪ [ܩܢܙ] ܕܒܪ [.ܡ. ܫ̈]ܢܝܢ. .ܒ̣[ܛ]ܙ.
ܥܓܠܘܢ ܡ[ܠ]ܟܐ ܕܡܘܐܒ ܫܥܒܕ .ܝܚ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܒ̣ܛܟܗ.
[ܐܗܘܕ] ܒܪ ܓܐܪܐ [ܕܒ]ܪ .ܦ. ܫ̈ܢܝܢ. .[ܕ]ܗ.
[ܝܒܝܢ] ܡܠܟܐ ܕܟܢܥܢ [ܫܥܒ]ܕ .ܟ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕ[ܟ]ܗ.
ܕܒܘܪܐ ܘܒܪܩ ܕܒܪܘ .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܣܗ.
ܡܕܝܢܝܐ ܫܥܒܕܘ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ .ܙ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܥܒ.
ܓܕܥܘܢ ܒܪ ܝܘܐܫ ܕܒܪ .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܩܝܒ.
ܐܒܝܡܠ[ܟ] ܒܪ ܓܕܥܘܢ ܕܒܪ .ܓ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܩ[ܝ]ܗ.
ܬܘܠܥ ܒܪ ܦܘܐܐ ܕܒܪ .ܟܓ. ܫ̈ܢܝܢ. .[ܕܩ]ܠܚ.
ܝܐܝܪ ܓܠܥܕܝܐ ܕܒܪ .ܟܒ. ܫ̈ܢܝܢ. [.ܕܩܣ.]
ܦܠܫܬܝܐ ܘܒܢܝ ܥܡܘܢ ܫܥܒܕܘ .[ܝܚ]. ܫ̈ܢܝܢ. [.ܕܩܥܚ.]
ܢܦܬܚ ܓܠܥܕܝܐ ܕܒܪ .ܘ. ܫ̈ܢܝܢ. [.ܕ[ܩ]ܦܕ.]
ܐܒܨܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܒܪ .ܙ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܩܨܐ.
ܐܠܘܢ ܕܡܢ ܙܒܘܠܘܢ ܕܒܪ .ܝ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܪܐ.
ܥܒܕܘܢ ܐ[ܦܪ]ܬ[ܝ]ܐ. ܕܒܪ .ܚ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܪܛ.
ܦܠܫܬܝܐ ܫܥܒܕܘ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܪܡܛ.
ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ ܕܒܪ ܐܢܘܢ .ܟ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܪܣܛ.
ܥܠ[ܝ] ܟܗܢܐ ܕܒܪ .ܟ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܪܦܛ.
ܫܡܘܐܝܠ ܟܗܢܐ ܘܢܒܝܐ ܕܒܪ .ܟ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܫܛ.
[ܫ]ܐܘܠ ܡܠܟܐ ܒܪ ܩܝܫ ܐܡܠܟ .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܫܡܛ.
ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܝܫܝ ܐܡܠܟ .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܫܦܛ.
ܫܠܝܡܘܢ ܒܪܕܘܝܕ² ܕܡܠܟ ܩܕܡ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ .ܕ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܫܨܓ.
ܘܒܢܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܕܒܢܐ ܒܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ³ .ܠܘ. ܫ̈ܢܝܢ. .ܕܬܟܛ.

¹ E fol. 2 r° suppl. — ² Hic et similibus casibus, deficiente spatio, tenuiores litteras adhibemus, ut singulos versus prout sunt in codice disponamus. — ³ Ms. ″ܕܗܝܟ (ita abbr.).

Quot autem iam antea perierint in priore parte, omnino incertum est.»

Codicis descriptionem legas etiam apud Rosen et Forshall, *Catal. Codd. MSS. Orient.*, I, p. 86-90, et W. Wright, *Catalogue of the Syriac MSS.*, p. 1206, 1207.

Excerpta quattuor e canone, A. C. 1539 scripta, in codice Berolinensi Sach. 108, fol. 144 (Sachau, *Verz. d. syr. Hdschr.*, p. 359, 360), reperiuntur, ex quo codice, cum in Oriente adhuc esset, in codicem quemdam Seertensem transcripta sunt, cuius apographum ab A. Scher, episc. Seert, factum, cum cod. Berol. perhumaniter comparandum curavit v. cl. Ed. Sachau. Notitiam quintam in nostra editione ad finem canonis datam, quae quamvis Elia serior ei adscripta est, viro cl. Fr. Cöln, qui codicem mutuum acceperat, debemus.

In textu arabico edendo, viro rev. A. Scher qui historiae catholicorum ultimam paginam e phototypia transcripsit, et viro cl. F. H. Amedroz, qui cum magno labore magnaque humanitate locos difficiles perscrutatus est et correcturas perlegit, maximas gratias habemus.

E. W. B.

indicans finem fasciculi VII apposita est folio 39° (v°), quod valde mirum est. Ita enim dispositi sunt numeri in his foliis :

ܗ	1	ܟܐ	17 v°	[ܘ]	1	[ܠܐ]	27	[ܙ]	.	[ܡܐ]	*deest*
	2	ܟܒ	18 v°		2	ܠܒ	28 v°		.	[ܡܒ]	*deest*
	3	ܟܓ	19 v°		3	ܠܓ	29 v°		.	[ܡܓ]	*deest*
	4	ܟܕ	20 v°		4	ܠܕ	30 v°		.	ܡܕ	36 v°
	5	ܟܗ	21 v°		5	ܠܗ	31 v°		.	ܡܗ	37 v°
	5		22		5		32		.		38
	4		23		4		33	ܙ	.		39
	3		24		3		34				
	2		25		2		35				
ܗ	1		26	[ܘ]	1		*deest*				

Et inspecto libri textu, confirmatur in hac parte quattuor tantum folia desiderari.

E duplici nota folio 17° apposita, videtur, in mente viri qui signa apposuit, hoc folium fuisse 21um totius codicis, et folia anteriora, viginti numero, in quattuor fasciculos distributa esse. Qua autem ratione? Prorsus ignoro. Paucae enim supersunt notae numerationis, et signa non sunt apposita in aversa (ut fit inde a fol. 17°) sed in recta pagina. Quibus foliis appositi sint numeri indicat schema sequens. Nota folium nostrum 5um alio, et revera aptiori, loco repositum fuisse; quod autem ad ceterorum dispositionem attinet, ut meram coniecturam habeas. Viginti igitur folia, quae tempore conglutinatoris exstabant, nostris ita respondisse coniicio :

1 = 1	*6* = 7	*11*	[ܐ]	*deest*	*16*	ܘ	14
2 = 2	*7* = 8	*12*	ܒ	5	*17*	ܙ	15
3 = 3	*8* = 9	*13*	[ܓ]	*deest*	*18*	[ܚ]	16
4 = 4	*9* = 10	*14*	ܕ	12	*19*	[ܛ]	*deest*
5 = 6	*10* = 11	*15*	ܗ	13	*20*	[ܝ]	*deest*

Codex ergo videtur, eo tempore quo numeri appositi sunt, constitisse foliis 147 : parte posteriore a f° 50 v° incipiente; nunc vero constat foliis 106 : ab illo igitur tempore perierunt novem folia in parte priore, et triginta duo in posteriore.

natore additas esse, verisimile est. Attamen non ubique congruunt numeri singulorum foliorum cum numeris fasciculorum; probabilius videtur conglutinatorem codicem iam imperfectum prae manibus habuisse et numeros apposuisse nulla deperditorum foliorum ratione habita. Quomodo autem disponantur numeri in parte posteriore codicis clare monstrabit subiectum schema :

ܚ	1	ܟܗ *deest*	ܝ	1	ܠܗ *deest*	ܝܒ	1	ܡܗ 59	ܝܕ	1	ܢܗ 75	ܝܘ	1	ܣܗ 93
	2	ܟܘ f.40		2	ܠܘ 43		2	ܡܘ 60		2	ܢܘ 76		2	ܣܘ 94
	3	ܟܚ 41		3	ܠܙ 44		3	ܡܙ 61		3	ܢܙ 77		3	ܣܙ *deest*
	4	ܟܛ 42		4	ܠܚ 45		4	ܡܚ *deest*		4	ܢܚ 78		4	ܣܚ 95
	5	?		5	ܠܛ 46		5	ܡܛ 62		5	ܢܛ 79		5	ܣܛ 96
	5	?		5	47		5	63		5	80		5	97
	4	*deest*		4	48		4	64		4	81		4	*deest*
	3	*deest*		3	49		3	65		3	82		3	98
	2	*deest*		2	50		2	66		2	83		2	99
ܚ	1	*deest*	ܝ	1	51	ܝܒ	1	67	ܝܕ	1	84	ܝܘ	1	100
ܛ	1	ܠ *deest*	ܝܐ	1	ܡ 52	ܝܓ	1	ܢ *deest*	ܝܗ	1	ܣ *deest*	ܝܙ	1	ܥ 101
	2	ܠܐ *deest*		2	ܡܐ *deest*		2	ܢܐ 68		2	ܣܐ 85		2	ܥܐ 102
	3	ܠܒ *deest*		3	ܡܒ *deest*		3	ܢܒ 69		3	ܣܒ 86		3	ܥܒ *deest*
	4	ܠܓ *deest*		4	ܡܓ 53		4	ܢܓ 70		4	ܣܓ 87		4	ܥܓ *deest*
	5	ܠܕ *deest*		5	ܡܕ 54		5	ܢܕ 71		5	ܣܕ *deest*		5	ܥܕ *deest*
	5	*deest*		5	55		5	72		5	88		5	103(?)
	4	*deest*		4	56		4	73		4	89		4	104
	3	*deest*		3	57		3	74		3	90		3	105
	2	*deest*		2	*deest*		2	*deest*		2	91		2	106
ܛ	1	*deest*	ܝܐ	1	58	ܝܓ	1	*deest*	ܝܗ	1	92	ܝܙ	1	*deest*

Inde igitur a folio 40° ad finem codicis perierunt folia XXXI, probabilius XXXIII, si coniicio omnes fasciculos ab origine fuisse quiniones.

Sed magna difficultas est in priori parte, nec eam solvere valeo. Ex inscripto numero, fasciculus V incipit cum fol. 17°, et explicit cum folio 26° : fuit igitur quinio; e numeris foliorum constat fasciculum VI fuisse quoque quinionem; at vero, nota ܝ

ad finem fol. 31 notitiae ab E, ceterae ab A et B exaratae sunt, et usque ad A. H. 293 nulla notitia deest, sed inde ad finem tres tantum notitiae extant. Numeri annorum universi ab E scripti sunt. Textus E a textu syriaco non pendet sed eo, haud raro, melior est; textus B nonnisi mala versio textus syriaci est; de A, cui multo minor pars attribuenda est, ex ipso textu quidquam affirmare non audeam, sed, si textus E solus Eliae vel eius librario recte adscriptus est, textum A meram versionem fuisse liquet. Manus E pulcra ac perspicua, manus A multo peior, manus B pessima est, sed A et B aetate posteriores fuisse haud affirmandum. Quare E integrum canonem non perfecerit ignoro; sed quin codex archetypus sit, et textus syriacus et partes arabici quas E adscribimus a librariis ipsius Eliae exaratae sint, dubitare vix possum.

In historia catholicorum et canone textum arabicum, numeris annorum exceptis, integrum edidi, in reliquo opere variationes tantum. In textu syriaco numeros annorum ubi nulla notitia extat, et Olympiades quae ab A. S. 337 (Ol. CCI) usque ad Hegiram ab auctore quarto quoque anno commemoratae sunt, spatii causa omisi. Olympiadum tamen indiculus in praefatione ad nostram versionem latinam traditur. Neque Olympiades neque fontes in textu arabico dantur.

Ut schema canonis lectori perspicuum sit, duas paginas, alteram ante alteram post Hegiram in phototypia edo.

In textu arabico puncta diacritica, quae a scribis saepius omissa sunt, ubique restitui, puncta vocalia nonnisi ubi in codice (male interdum) stant dedi.

De praesenti statu codicis haec adnotavit Chabot : «Constat nunc codex foliis 106. Sed si quis coniicere velit quot folia perierint, rem definire non adeo facile est.

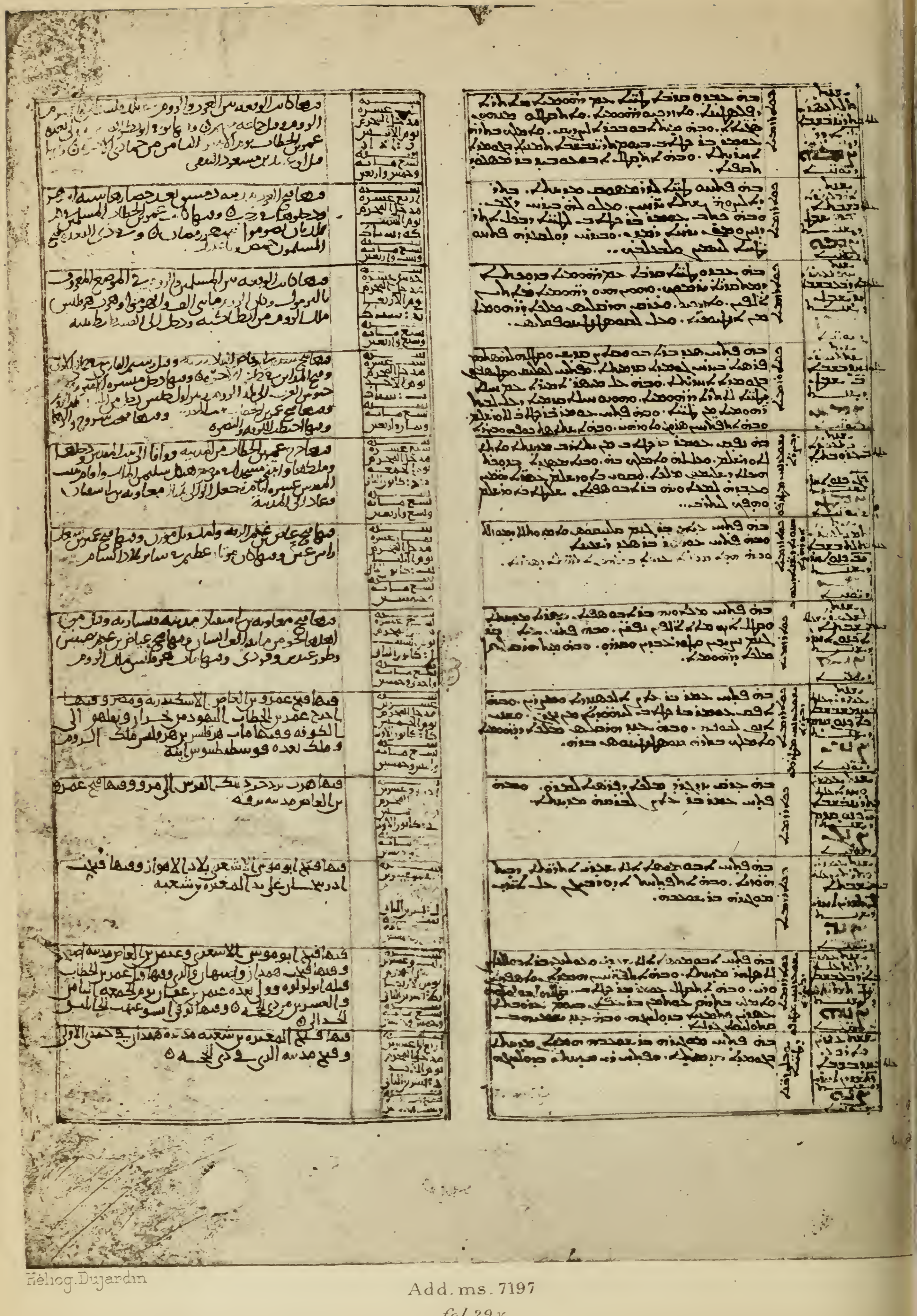
Codicis enim folia membranacea duplici serie syriacorum numerorum signata sunt : singuli fasciculi numerum habent appositum unum eundemque, pro more, primae et ultimae paginae; praeterea, quinque priora folia cuiuslibet fasciculi, aversa pagina, numeris ab initio ad finem codicis continuis notata sunt. Has autem notas, non prima manu scriptas, a quodam congluti-

PRAEFATIO.

Chronographia Eliae Nisibeni, A. S. 1330, i. e. A. C. 1019 conscripta, in unico codice Brit. Mus. Add. 7,197 conservatur, et in duas partes divisa est, quarum prior ad instar chronici Eusebiani catalogos patriarcharum, regum, etc., quibus historia brevis catholicorum Nestorianorum subiuncta est, et canonem annorum initio mutilum ad auctoris tempus pertinentem, posterior commentaria quaedam de temporum ratione continet. Pars ulterior canonis a Baethgen edita est[1]; excerpta partis prioris a Lamy[2], excerpta minora reliqui operis ab aliis vulgata sunt[3]; totum opus a Delaporte gallice nuper versum est[4]; textus integer nunc primum in lucem prodit.

Codex syriace et arabice columnis parallelis scriptus est. Textus syriacus una manu auctori aequali, textus arabicus variis manibus exaratus est, quas Baethgen litteris A, B, C et E (eam ipsi Eliae adscribit) distinguit. Inter A et C discernere non valeo, ideoque ambas A appellavi; notitias autem ann. 748 et 751 alii cuidam scribae D attribuo. Omnia quae extra canonem stant ab E exarata sunt : unde in solo canone his litteris usus sum. Textus arabicus canonis usque ad Hegiram in paginis aversis ab E scriptus est et notitias praebet universas, in paginis rectis excerpta tantum ceteris manibus data sunt, reliquae notitiae desunt : post Hegiram notitia A. H. 10 et cunctae ab A. H. 20

[1] *Fragmente syrischer und arabischer Historiker*, Leipzig, 1884 (*Abhandl. für die Kunde des Morgenlandes*, VIII. Band; n° 3). — [2] *Élie de Nisibe; sa Chronologie*, Bruxelles, 1888 (*Bull. de l'Acad. royale de Belgique*, t. XV, p. 547); et in adnotationibus ad *Chronicon ecclesiasticum Bar Hebraei*, Lovanii, 1872. — [3] Vide notitiam bibliographicam in nostra praefatione ad latinam versionem. — [4] *Chronographie de Mar Élie Bar Šinaya, métrop. de Nisibe*, Paris, 1910 (*Bibl. de l'École des Hautes Études, Sciences historiques et philol.*, fasc. 181).



Héliog. Dujardin

Add. ms. 7197

fol. 29 v.

فيها قرجابوس الخارج التريس بمدينة ... في ملك برد ... ملك الفرس	[illegible]
فيها ولد تاداسس ... فلاس الملك ... اليوم ...	[illegible]
	[illegible]
	سبع مائة وا... عشرين
فيها قس ... بواس فم الذهب خورا ... وبعده ارسافس ... نقطارس	سنة سبع مائة وخمس عشرة
	سنة سبع ...
فيها مات ارساقس بطريك القسطنطينية في اليوم الحادي عشر من تشرين الثاني وبعد اربعة اشهر ... موضعه اطيقوس	سنة سبع ...
فيها ... يوحنا فم الذهب وهو منفي في اليوم الرابع عشر من ايلول	سنة ...
فيها مات اركاديس ملك الروم في اول نيسان وجلس ابنه تاوداسيس الصغير ... الملك في بلاد الغرب وتاوداسيس ... الملك ... بلاد الشرق	سنة سبع مائة وست عشرة
	سنة سبع مائة وعشرين
فيها اجتمع سونهادوس مار اسحق الجاثليق ومار ماروثا اسقف ميافارقين ... القوانين السبعة ... اليوم ...	سنة ...
	[illegible]
فيها ولي ربولا اسقف الرها اسقفية مدينة الرها	[illegible]
فيها مات تاوفيلوس بطريك الاسكندرية وولي بعده قورلوس مراحيه	سنة سبع مائة واربع وعشرين
	سنة سبع مائة وخمس وعشرين
	سنة سبع مائة وست وعشرين
	سنة سبع مائة وسبع وعشرين
	سنة سبع مائة وثمان وعشرين
	سنة ...
	سبع مائة وثلثين
	سنة سبع مائة واحد وثلثين
فيها ملك ورهران ملك الفرس	سنة ... مائة واثنين وثلثين
فيها استشهد مار يعقوب المقطع من مدينة جند يسابور	سبع مائة وثلث وثلثين
	... مائة واربع وثلثين
فيها مات انوريس ملك الروم في اليوم الخامس من آب	سنة سبع مائة وخمس وثلثين

[illegible]

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

SEP - 9 194[illegible]

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS VII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARS PRIOR

EDIDIT E. W. BROOKS

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCX

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS VII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

I

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

II

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI, H. HYVERNAT.

SCRIPTORES SYRI

VERSIO

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARS POSTERIOR

INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT

ROMAE
EXCUDEBAT KAROLUS DE LUIGI

PARISIIS
CAROLUS POUSSIELGUE BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE: OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCX.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

SEP - 9 1942

Ope divinae virtutis scribimus partem posteriorem chronographiae compositae a peccatore Elia, metropolita Nisibis. p. 5.

In parte priore huius descriptionis, o frater noster dilecte, — dirigat te Dominus noster ut ei placeas in cogitationibus, verbis et operibus tuis, — exposui omnia quae existimo sufficientia tibi et tui similibus quoad notitiam temporum Patrum et Regum rerumque notabilium in mundo gestarum. Hac autem parte posteriore dispono computationem annorum et festorum; et primum quidem expono mensuras annorum gentium, earumque mensium; deinde pono computationem annorum Aegyptiorum, Syrorum, Arabum et Persarum, et annorum solarium et lunarium; his vero subiungo computationem festorum gentium. Et deprecor Dominum ut me perducat ad finem bonum sua gratia. Amen.

DE MENSURIS ANNORUM GENTIUM.

Tempus anni apud Graecos, Romanos, Syros et Alexandri-
nos est 365 dierum et sex horarum, quae sunt pars quarta
diei. Et ostendit Iacobus Edessenus hanc anni mensuram ab
Alexandrinis inventam esse tempore Ptolemaei Philadelphi,
regis Aegypti, qui regnare coepit anno 28° Alexandri. Et an-
tequam nota esset haec mensura, et postquam innotuerat annis
multis, mensibus lunaribus utebantur Syri; intercalabant qui-
p. 6. dem post duos tresve annos unum mensem, ut *intercalant
Iudaei, ita ut aequinoctium vernale semper incideret in men-
sem nīsān. Id evidens est ex eo quod ostendit Ptolemaeus sa-
piens, in cap. vii° libri xi° operis Megistes: anno 82° Chal-
daeorum, seu Alexandri, diem 5^{am} nīsān mensis Chaldaeorum,
seu Syrorum, incidisse in diem 14^{am} tybi anni 519^{i} Nebukad-
nesaris; atqui dies 14^{a} tybi illius anni incidit in initium mensis
adār anni 83^{i} Alexandri, ut probat computus Syrorum in hoc
tempore. Et quoniam initium *mensis* adār anni Syrorum in-
cidit illo anno in diem 5^{am} ragab mensis Arabum, evidens est
Syros illo tempore mensibus lunaribus usos esse. Et quia dies 14^{a}
tybi anni 519^{i} Nebukadnesaris, quae est initium mensis adār
anni 83^{i} Alexandri, tunc incidit ín annum 82um, ut ostendit
Ptolemaeus, apparet Syros, tunc temporis anni initium non in
tešrīn priore fecisse, ut hoc tempore faciunt, sed post aequi-
noctium vernale.

Et demonstrat Ptolemaeus in alio scripto, Graecos quoque
antiquitus mensibus lunaribus usos esse et annis solaribus;
dum intercalabant in unumquemque secundum aut tertium an-
num unum mensem, ita ut initium anni eorum incideret in
certum tempus spatii anni naturalis. Et hoc quoque apparet
ex eo quod docet ipse Ptolemaeus capite iii° libri vii^{i} Megi-
stes: diem 5^{am} ṭybi anni 454^{i} Nebukadnesaris in diem 15^{am}
p. 7. 'Ελαφηβολιῶνος *mensis noni Atheniensium incidisse. Atqui dies 5^{a}
ṭybi illius anni erat dies 9^{a} mensis adār anni 18^{i} Alexandri
et 13^{a} ragab mensis Arabum, et 15^{a} mensis lunaris aequabilis,
ut probat computatio synodiorum et pleniluniorum quam in-
stituit libro vi° Megistes. Et ostendit etiam (c. vi, l. vii)
anno 466° Nebukadnesaris incidisse diem 7^{am} thōth *mensis* il-
lius anni in diem 25^{am} Πυανεψιῶνος mensis septimi Athenien-

sium; atqui dies 7^{a} thōth illius anni incidit in diem 8^{am} tešrīn posterioris anni 30^{i} Alexandri, et 23^{am} ragab mensis Arabum, et 25^{am} mensis lunaris aequabilis, ut probat computatio lunae. Apparet autem ex his et ceteris quae eodem capite consignata sunt, Graecos mensibus lunaribus aequabilibus usos esse, antequam cognovissent hanc mensuram annuam 365 dierum et quartae *diei* partis, et adhuc anno 30° Alexandri apud eos ignotam fuisse hanc computationem, ut etiam Syri anno 83° Alexandri ea nondum utebantur.

Post autem temporis spatium qualecumque ea usi sunt Graeci, Romani et Syri, mensura 365 dierum et quartae *diei* partis. Fecerunt quidem quinque anni menses, qui sunt tešrīn I, et kānūn I, et iyār, et tammūz, et āb, singulos 31 diei; et fecerunt septem reliquos menses, qui sunt tešrīn II, kanūn II, šĕbaṭ, adār, nīsan, ḥĕzīrān et īlūl, singulos 30 dierum; et hoc quidem, ut ostendit Georgius Iacobita, episcopus Maʿadenorum, in quadam ex *suis epistulis. Et post temporis spatium qualecumque, p. 8. detractae sunt a šĕbaṭ dies duae, et additae sunt una ad kānūn II et altera ad adār. Causam huius rei exponit Georgius, cum aliis, fuisse quod unus e regibus Romanorum, propter magnam laetitiam et victoriam quam reportaverat quodam anno die 29^{a} *mensis* šĕbaṭ, hanc diem initium mensis institui iusserit, initium scilicet mensis adār; et duas dies detractas e mense šĕbaṭ addi alteram ad adār et alteram ad kānūn II. Et ab illo tempore inventus est šĕbaṭ 28 dierum, et quattuor menses, qui sunt tĕšrīn II, et nīsān, et ḥĕzīrān, et īlūl, singuli 30 dierum, et septem menses reliqui singuli 31 diei. Hic autem est eorum ordo: duo menses quibus magis quam omnibus anni mensibus praevalet calor et siccitas, et qui incidunt inter solstitium aestivum et aequinoctium autumnale, id est tammūz et āb, habent singuli 31 diem, quia solis cursus in aestate tardior est quam in autumno; et duo menses his ambobus finitimi, id est ḥĕzīrān et īlūl, habent singuli 30 dies: et duo menses his ambobus finitimi, id est īyār et tešrīn I, habent singuli 31 diem; et duo menses his ambobus contigui, id est nīsān et tešrīn II, habent singuli 30 dies; et duo menses his ambobus finitimi, id est adār et kānūn I, singuli 31 diem; et duorum mensium reliquorum, qui sunt kānūn II et šĕbaṭ, alter, nempe kānūn II, *31 diem, alter, id est šĕbaṭ, 28 dies continet, propter causam p. 9.

quam diximus. Sunt autem quidam e doctoribus qui putant propter computationem Ieiunii šĕbaṭ 28 dierum factum esse et duos dies ab eo demptas utrique kānūn additas esse. Quod verum non est; nam notum est ex antiquis de medicina et de agricultura scriptis, mensem šĕbaṭ 28 dierum fuisse antequam ordinaretur computatio Ieiunii.

Alexandrini autem faciebant olim anni spatium 365 dierum, ut Aegyptii et Persae, et ab anno 5° regni Augusti in Aegyptios, qui est annus 287us Alexandri, coeperunt in quartum quemque annum unam diem intercalare, ut Syri, Graeci et Romani. Et quoniam incidit initium thōth mensis primi eorum anni, et anni Aegyptiorum, eo anno in diem 29^am āb, invenitur illud semper in hanc diem incidere; et quoniam menses eorum antehac erant singuli 30 dierum, eos reliquerunt ita ut fuerant, sine additione aut subtractione, et quinque dies excurrentes posuerunt in fine anni, et quarto quoque anno fecerunt eas sex propter diem intercalarem.

Tempus autem annuum apud Aegyptios antiquos et Persas et Armenos est 365 dierum, et ostendit Ptolemaeus sapiens Aegyptios tempus sui anni ita constituisse ut circumagerentur singula eorum festa per omnia anni naturalis tempora.

(Lacuna in codice) [1].

[*Adnotatio editoris in duas sequentes tabulas.* — Sunt autem canones exhibentes summam dierum in annis arabicis. Eorum usus talis est: Quando volumus scire quot sunt dies in definito numero annorum arabicorum dividimus annos istos per triginta, et quod superest, minus quam triginta, quaerimus in canone annorum simplicium; deinde detrahimus illos annos simplices e summa annorum arabicorum, et quod superest quaerimus in canone annorum collectorum; numerum autem dierum ibi inventum addimus supra numerum in altero canone inventum, et sic habemus summam dierum cum partibus excedentibus. Ratio autem cur anni simplices sunt xxx, haec est: cum partes excedentes in anno sint quinta et sexta pars diei, post triginta annos illae partes perfectum et aequabilem numerum dierum efformant, scilicet undecim dies].

[1] Lacuna satis ampla; desunt fortasse folia xv. Vide praefationem ad textum syriacum.

Anni collecti	Dies	Anni collecti	Dies	Anni collecti	Dies	Anni collecti	Dies
30	10.631	660	233.882	1290	457.133	1920	680.384
60	21.262	690	244.513	1320	467.764	1950	691.015
90	31.893	720	255.144	1350	478.395	1980	701.646
120	42.524	750	265.775	1380	489.026	2010	712.277
150	53.155	780	276 406	1410	499.657	2040	722.908
180	63.786	810	287.037	1440	510.288	2070	733.539
210	74.417	840	297.668	1470	520.919	2100	744.170
240	85.048	870	308 299	1500	531.550	2130	754.801
270	95.679	900	318.930	1530	542 181	2160	765.432
300	106.310	930	329.561	1560	552.812	2190	776.063
330	116.941	960	340 192	1590	563.443	2220	786.694
360	127.572	990	350.823	1620	574.074	2250	797.325
390	138 203	1020	361.454	1650	584.705	2280	807.956
420	148.834	1050	372.085	1680	595.336	2310	818.587
450	159.465	1080	382.716	1710	605.967	2340	829.218
480	170.096	1110	393.347	1740	616.598	2370	839.849
510	180.727	1140	403.978	1770	627.229	2400	850.480
540	191.358	1170	414.309	1800	637.860	2430	861 111
570	201.989	1200	425.240	1830	648.491	2460	871.742
600	212.620	1230	435.871	1860	659.122	2490	882 373
630	223.251	1260	446 502	1890	669.753	2520	893.004

Anni simplices	Dies	Partes diei		Anni simplices	Dies	Partes diei	
1	354	$\frac{1}{5} + \frac{1}{6}$	[$= \frac{11}{30}$	16	5.669	$\frac{2}{3} + \frac{1}{5}$	[$= \frac{26}{30}$
2	708	$\frac{2}{3} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{2}{3}\right)$	[$= \frac{22}{30}$	17	6.024	$\frac{1}{5} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{1}{3}\right)$	[$= \frac{7}{30}$
3	1.063	$\frac{1}{10}$	[$= \frac{3}{30}$	18	6.378	$\frac{1}{2} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{18}{30}$
4	1.417	$\frac{2}{5} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{2}{3}\right)$	[$= \frac{14}{30}$	19	6.732	$\frac{2}{3} + \frac{1}{5} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{29}{30}$
5	1.771	$\frac{1}{2} + \frac{1}{3}$	[$= \frac{25}{30}$	20	7.087	$\frac{1}{3}$	[$= \frac{10}{30}$
6	2.126	$\frac{1}{5}$	[$= \frac{6}{30}$	21	7.441	$\frac{1}{2} + \frac{1}{5}$	[$= \frac{21}{30}$
7	2.480	$\frac{1}{2} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{2}{3}\right)$	[$= \frac{17}{30}$	22	7.796	$\frac{1}{10} \times \frac{2}{3}$	[$= \frac{2}{30}$
8	2.834	$\frac{1}{2} + \frac{1}{3} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{28}{30}$	23	8.150	$\frac{1}{3} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{13}{30}$
9	3.189	$\frac{1}{5} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{9}{30}$	24	8.504	$\frac{4}{5}$	[$= \frac{24}{30}$
10	3.543	$\frac{2}{3}$	[$= \frac{20}{30}$	25	8.859	$\frac{1}{6}$	[$= \frac{5}{30}$
11	3.898	$\frac{1}{10} \times \frac{1}{3}$	[$= \frac{1}{30}$	26	9.213	$\frac{1}{3} + \frac{1}{5}$	[$= \frac{16}{30}$
12	4.252	$\frac{2}{5}$	[$= \frac{12}{30}$	27	9.567	$\frac{1}{2} + \frac{1}{3} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{2}{3}\right)$	[$= \frac{27}{30}$
13	4.606	$\frac{2}{3} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{23}{30}$	28	9.922	$\frac{1}{6} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{8}{30}$
14	4.961	$\frac{1}{10} + \left(\frac{1}{10} \times \frac{1}{3}\right)$	[$= \frac{4}{30}$	29	10.276	$\frac{1}{3} + \frac{1}{5} + \frac{1}{10}$	[$= \frac{19}{30}$
15	5.315	$\frac{1}{2}$	[$= \frac{15}{30}$	30	10.631	0	

p. 12. *De constructione canonis expediti [1] exhibentis initium [2] annorum et mensium Syrorum per dies hebdomadae.

Cum viderunt primi qui disposuerunt computationem initii annorum syrorum, annum syrum constare diebus 365 et quarta *diei* parte, et viderunt colligi ex illa quarta excedente unam diem post quattuor annos, ordinarunt cyclum quattuor annorum e quo discerent qui annus sit aequabilis et qui intercalaris; fecerunt quidem tres annos huius cycli aequabiles quorum unusquisque diebus 365 constaret, et unum annum intercalarem qui 366 diebus constaret.

Et quia in tempus quo inceperunt uti hac mensura annua, id est 365 diebus cum quarta parte, incidit annus tertius cycli quattuor annorum in aera Alexandri, intercalaris, accidit ut annus tertius uniuscuiusque cycli sit intercalaris, ceteri vero aequabiles. Cum autem viderunt dies horum quattuor annorum, quae sunt dies 1.461, non dividi in hebdomadas perfectas et aequabiles, multiplicarunt eos per septem, et obtinuerunt cyclum XXVIII annorum, qui constat diebus 10.227, quae si dividantur in hebdomadas, inveniuntur hebdomadae aequabiles.

Et quia quique tertius annus in cyclo quattuor annorum Alexandri est intercalaris, inveniuntur septem anni intercalares in cyclo XXVIII annorum, ceteri vero aequabiles. Inter-
p. 13 calares sunt tertius, septimus, *undecimus, quintus decimus, undevicesimus, vicesimus tertius et vicesimus septimus; ceteri autem sunt aequabiles.

Et cum voluerunt ordinatores supputationis scire initium annorum et mensium Syrorum per dies hebdomadae ope canonis expediti, disposuerunt columnam XXVIII annorum et lineas quae procedunt e regione uniuscuiusque anni contra singulos menses; et apposuerunt e regione anni primi et mensis primi, scilicet tešrīn I, signum II: quia annus primus aerae Alexandri, secundum Syros, incepit feria secunda. Et quia annus primus erat aequabilis, supra eius initium addiderunt unum et invenerunt initium anni secundi, scilicet feriam ter-

[1] πρόχειρος. — [2] Ad litt.: « ingressum »: et sic postea.

tiam; et quia annus secundus erat pariter aequabilis, addiderunt supra eius initium unum, et invenerunt initium anni tertii, scilicet feriam quartam; et quia annus tertius erat intercalaris, addiderunt supra eius initium duo, et invenerunt initium anni quarti, nempe feriam sextam. Et hoc modo addiderunt supra initium cuiuscumque anni aequabilis unum et supra initium cuiuscumque anni intercalaris duo, et invenerunt initium anni sequentis. Et ratio ob quam addiderunt supra initium anni aequabilis unum, et supra initium anni intercalaris duo, haec est: cum dies anni aequabilis, quae sunt 365, dividimus per hebdomadas, superest una, et cum dividimus dies anni intercalaris, quae sunt 366, per hebdomadas, remanent duae.

Et postquam posuerunt contra quemque annum eius initium, cum voluerunt apponere contra quemque mensem eius initium, addiderunt initium tešrīn prioris supra numerum *dierum huius p. 14 mensis, et summam collectam diviserunt per hebdomadas et eis occurrit initium mensis tešrīn posterioris; et addiderunt initium tešrīn posterioris supra numerum dierum huius mensis et diviserunt summam per hebdomadas, et occurrit eis initium *mensis* kānūn prioris; et ita fecerunt pro singulis anni mensibus.

Cum igitur scire volumus qua die incipiat annus aut quidam mensis Syrorum, dividimus annos Alexandri per XXVIII; quod autem remanet quaerimus in columna XXVIII annorum et procedimus in linea huius anni contra mensem quem volumus, et invenimus eius initium.

Si autem illud scire volumus secundum aeram Nebukadnesaris, debemus addere supra annos Nebukadnesaris XII annos, et facere in summam inventam quod facimus in annos Alexandri.

p. 15.

Canon initii annorum et mensium Syrorum per dies hebdomadae.

Columna annorum XXVIII	tešrīn I	tešrīn II	kānūn I	kānūn II	šĕbāṭ	adār	nīsān	īyār	ḥezīrān	tammūz	āb	īlūl
1	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I
2	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II
3	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV
4	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V
5	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI
6	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII
7	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II
8	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III
9	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV
10	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V
11	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII
12	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I
13	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II
14	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III
15	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V
16	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI
17	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII
18	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I
19	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III
20	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV
21	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V
22	VII	II	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI
23	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I
24	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II
25	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III
26	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV
27	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI
28	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII

*De constructione canonum expeditorum ad inveniendum initium annorum et mensium Aegyptiorum et Persarum per dies hebdomadae. p. 16.

Cum autem tempus anni apud Aegyptios et Persas non includat partes excedentes diei, ut accidit in tempore anni Syrorum, et tempore anni Arabum, inde fit ut initium annorum et mensium Aegyptiorum et Persarum volvatur in cyclo septem annorum, secundum numerum dierum hebdomadae. Et quia dies anni apud eos sunt 365, et cum dividuntur per hebdomadas superest una dies, inde fit ut initium cuiuscumque anni sit dies proxime sequens diem qua incipiebat annus superior Idcirco canon indicans initium annorum et mensium Aegyptiorum ordinandus est septem lineis secundum numerum septem annorum; et similiter canon indicans initium annorum et mensium Persarum.

Et posuerunt ordinatores canonis indicantis initium annorum et mensium Aegyptiorum contra annum primum et mensem primum signum IV, quia annus primus aerae Nebukadnesaris incepit feria quarta; et addiderunt quidem supra initium anni primi unum, et invenerunt initium anni sequentis, propter rationem quam ostendimus. Et eo modo addiderunt supra initium cuiuscumque anni unum, et invenerunt initium anni sequentis. Et postquam posuerunt contra unumquemque annum initium eius, cum voluerunt apponere contra unumquemque mensem eius initium, addiderunt initium mensis primi supra numerum dierum eiusdem mensis et diviserunt summam inventam per hebdomadas, et superfuit eis initium mensis secundi. Et ita fecerunt pro singulis anni mensibus.

Cum autem annus primus aerae Iazdegerdis inceperit feria tertia, apposuerunt contra *annum primum et mensem primum p. 17 in canone indicante initium annorum et mensium Persarum signum III, et posuerunt contra singulos annos et singulos menses signum indicans eorum initium, secundum methodum *adhibitam* in canone annorum et mensium Aegyptiorum.

Itaque, cum scire volumus qua die incipiat annus Aegyptiorum aut unus ex eorum mensibus, dividimus annos Nebukadnesaris

per septem; quod autem superest quaerimus in columna septem annorum in canone indicante initium annorum et mensium Aegyptiorum; et procedimus in linea huius anni contra mensem quem quaerimus, et invenimus eius initium. Et si volumus scire qua die incipiat annus Persarum, aut unus ex eorum mensibus, dividimus annos Iazdegerdis per septem, et quod superest quaerimus in columna septem annorum in canone indicante initium annorum et mensium Persarum, et procedimus in linea huius anni contra mensem quem quaerimus, et invenimus eius initium.

Canon ostendens initium annorum et mensium Aegyptiorum per dies hebdomadae.

Columna VII annorum	thōth	phaōphī	athyr	choiac	tybī	mechīr	phamenōth	pharmūthī	pachōn	paynī	epīphī	mesōrī
1	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI	I	III	V
2	V	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI
3	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII
4	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI	I
5	I	III	V	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII	II
6	II	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI	I	III
7	III	V	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV

p. 18. Canon ostendens initium annorum et mensium Persarum per dies hebdomadae.

Columna VII annorum	farwardīnmāh	ardībahištmāh	khurdādhmāh	tīrmāh	murdādhmāh	šahrīrmāh	mihrmāh	ābānmāh	ādhārmāh	daimāh	bahmanmāh	isfandārmāh
1	III	V	VII	II	IV	VI	I	III	III	V	VII	II
2	IV	VI	I	III	V	VII	II	IV	IV	VI	I	III
3	V	VII	II	IV	VI	I	III	V	V	VII	II	IV
4	VI	I	III	V	VII	II	IV	VI	VI	I	III	V
5	VII	II	IV	VI	I	III	V	VII	VII	II	IV	VI
6	I	III	V	VII	II	IV	VI	I	I	III	V	VII
7	II	IV	VI	I	III	V	VII	II	II	IV	VI	I

De constructione canonis indicantis initium annorum Arabum.

Cum viderunt antiqui, qui ordinarunt computationem initii annorum Arabum, annum Arabum constare 354 diebus cum quinta et sexta parte diei, et cum viderunt ex his partibus excedentibus, scilicet quinta et sexta diei, post triginta annos, undecim dies constare, disposuerunt cyclum xxx annorum e quo discernerent qui sint anni aequabiles, et qui sint intercalares. Et fecerunt xix annos huius cycli aequabiles, qui constant singuli 354 diebus, et xi intercalares, qui constant singuli 355 diebus.

Cum autem initium anni primi aerae eorum inciderit postquam elapsae erant ab illa die, * quae incipit ab occasu solis, p. 19.
partes undeviginti ex sexaginta partibus diei, secundum eorum computationem, inde factum est ut omnis annus in quo partes excedentes et partes illae undeviginti diei, quae elapsae erant ante initium anni primi, simul collectae diem integram efformant sit annus intercalaris, ceteri vero aequabiles. Et ideo omnis annus cuius finis occurrit ab occasu solis ad completionem horarum octo cum horae partibus quintis quattuor (48′), seu quinta et sèxta parte diei, est intercalaris; omnis autem annus cuius finis accidit a praedicto termino ad occasum solis aequabilis est. Itaque inveniuntur annus secundus, quintus, octavus, undecimus, decimus tertius, decimus sextus, undevicesimus, vicesimus primus, vicesimus quartus, vicesimus septimus et trigesimus esse intercalares; ceteri vero aequabiles.

Cum autem viderunt dies horum triginta annorum, quae sunt 10.631 dies, non dividi in hebdomadas perfectas et aequabiles, multiplicarunt eas per septem, et obtigit eis cyclus annorum ccx, cuius dies sunt 74.417, quae cum dividuntur per hebdomadas dant hebdomadas perfectas.

Et cum voluerunt ordinatores computationis scire initium annorum et mensium Arabum, ope canonis expediti, disposuerunt canonem ccx annorum; et apposuerunt sub numero cuiusque anni signum eius initii. Cum autem annus primus inceperit feria sexta, posuerunt sub eius numero signum vi, quod significat * feriam sextam; et quia annus primus erat p. 20.

aequabilis, supra eius initium addiderunt quattuor, et occurrit eis initium anni secundi, id est feria tertia; et quia annus secundus erat intercalaris, supra eius initium addiderunt quinque, et occurrit eis initium anni tertii, id est dominica. Et eo modo supra initium cuiusque anni aequabilis addiderunt quattuor, et supra initium cuiusque anni intercalaris quinque, et eis obtigit initium anni sequentis. Ratio autem propter quam addiderunt quattuor supra initium anni aequabilis, et quinque supra initium anni intercalaris, haec est: quando dividimus dies anni aequabilis, quae sunt 354 dies, per hebdomadas, remanent quattuor; quando vero dividimus dies anni intercalaris, quae sunt 355, per hebdomadas, remanent quinque.

Quando igitur scire volumus ex hoc canone qua die incipiat annus Arabum, dividimus annos aerae eorum per ccx, et quod superest quaerimus in canone, et invenimus sub numero illo qui nobis superfuit, initium huius anni. Si autem volumus scire initium alicuius mensis, addimus signum huius mensis supra initium anni, et detrahimus e summa septem, si sint: quod autem superest est *signum diei* qua incipit mensis ille.

[*Canonem damus pagina sequenti*].

p. 22. *Cum autem scire volumus signum alicuius mensis, sumimus dies mensium perfectorum a principio anni usque ad mensem cuius signum scire volumus; illas *dies* dividimus per hebdomadas, et quod superest est signum mensis de quo quaerimus. Et hac ratione disposuimus canonem signorum mensium Arabum.

Menses Arabum	muḥarrām	ṣafar	rabī' I	rabī' II	ǧumāda I	ǧumāda II	raǧab	ša'bān	ramaḍān	šawwāl	dhū 'l-qa'da	dhū 'l-ḥiǧǧa
Signa mensium	0	II	III	V	VI	I	II	IV	V	VII	I	III

p. 21.

Anni	Dies hebdomadae	Anni	Dies hebdomadae	Anni	Dies hebdomadae	Anni	Dies hebdomadae	Anni	Dies hebdomadae	Anni	Dies hebdomadae
1	VI	36	V	71	III	106	II	141	I	176	VII
2	III	37	II	72	I	107	VII	142	VI	177	IV
3	I	38	VI	73	V	108	IV	143	III	178	II
4	V	39	IV	74	III	109	I	144	VII	179	VI
5	II	40	I	75	VII	110	VI	145	V	180	III
6	VII	41	V	76	IV	111	III	146	II	181	I
7	IV	42	III	77	II	112	I	147	VI	182	V
8	I	43	VII	78	VI	113	V	148	IV	183	III
9	VI	44	V	79	III	114	II	149	I	184	VII
10	III	45	II	80	I	115	VII	150	V	185	IV
11	VII	46	VI	81	V	116	IV	151	III	186	II
12	V	47	IV	82	III	117	I	152	VII	187	VI
13	II	48	I	83	VII	118	VI	153	V	188	III
14	VII	49	V	84	IV	119	III	154	II	189	I
15	IV	50	III	85	II	120	VII	155	VI	190	V
16	I	51	VII	86	VI	121	V	156	IV	191	II
17	VI	52	V	87	III	122	II	157	I	192	VII
18	III	53	II	88	I	123	VII	158	V	193	IV
19	VII	54	VI	89	V	124	IV	159	III	194	II
20	V	55	IV	90	II	125	I	160	VII	195	VI
21	II	56	I	91	VII	126	VI	161	IV	196	III
22	VII	57	V	92	IV	127	III	162	II	197	I
23	IV	58	III	93	II	128	VII	163	VI	198	V
24	I	59	VII	94	VI	129	V	164	IV	199	II
25	VI	60	IV	95	III	130	II	165	I	200	VII
26	III	61	II	96	I	131	VI	166	V	201	IV
27	VII	62	VI	97	V	132	IV	167	III	202	II
28	V	63	IV	98	II	133	I	168	VII	203	VI
29	II	64	I	99	VII	134	VI	169	IV	204	III
30	VI	65	V	100	IV	135	III	170	II	205	I
31	IV	66	III	101	I	136	VII	171	VI	206	V
32	I	67	VII	102	VI	137	V	172	IV	207	II
33	VI	68	IV	103	III	138	II	173	I	208	VII
34	III	69	II	104	I	139	VI	174	V	209	IV
35	VII	70	VI	105	V	140	IV	175	III	210	I

De constructione canonis indicantis initium annorum Aegyptiorum per dies mensium Syrorum.

Cum annus aegyptius brevior sit anno syro quartam *partem* diei, anni aegyptii 1461 inveniuntur *esse idem ac* 1460 anni syri. Cum autem annus primus Nebukadnesaris inceperit die vicesima sexta *mensis* šĕbaṭ, posuimus sub anno primo huius canonis diem vicesimam sextam *mensis* šĕbaṭ; et quia hic annus erat aequabilis, incepit annus aegyptius subsequens eadem die, et quia annus secundus erat pariter aequabilis incepit annus tertius Aegyptiorum eadem quoque die; et quia annus tertius erat intercalaris, incepit annus quartus Aegyptiorum die vicesima quinta *mensis* šĕbaṭ; et sic, quivis annus aegyptius qui incipit post diem quam intercalant Syri, habet initium in mensibus Syrorum una die ante diem qua incipiebat superior annus aegyptius, et eadem die incipiunt quoque tres anni subsequentes, excepto anno qui incipit die vicesima nona *mensis* šebaṭ, quod non accidit duobus annis proxime sequentibus. Et secundum hanc methodum disposuimus hunc canonem.

Quando autem scire volumus quo mense syriaco et quota die in eo incipiat annus Aegyptiorum, dividimus annos Nebukadnesaris per quinquaginta, et quod superest minus quam quinquaginta, quaerimus in linea annorum simplicium; deinde detrahimus illos annos simplices e summa annorum Nebukadnesaris, et quod superest sumimus inter annos collectos, et procedimus in ista linea annorum collectorum donec perveniamus contra numerum qui nobis remansit ex annis simplicibus: quod autem nobis occurrit contra istos duos numeros indicat initium anni aegyptii. Et si sint anni Nebukadnesaris plus quam 1461, detrahere debemus ex eis annos 1461, et sic facere in eos qui supersunt ut supra exposuimus.

[*Canonem e regione appositum habes*].

Anni collecti		50	100	150	200	250	300	350	400	450
Anni simplices	šĕbaṭ	šĕbaṭ	šĕbaṭ	kanūn II	kanūn II	kanūn I	kanūn I	kanūn I	tešrīn II	tešrīn II
1	26	14	1	20	7	26	13	1	18	6
2	26	13	1	19	7	25	13	tešrin II 30	18	5
3	26	13	1	19	7	25	13	30	18	5
4	25	13	kanun II 31	19	6	25	12	30	17	5
5	25	13	31	19	6	25	12	30	17	5
6	25	12	31	18	6	24	12	29	17	4
7	25	12	31	18	6	24	12	29	17	4
8	24	12	30	18	5	24	11	29	16	4
9	24	12	30	18	5	24	11	29	16	4
10	24	11	30	17	5	23	11	28	16	3
11	24	11	30	17	5	23	11	28	16	3
12	23	11	29	17	4	23	10	28	15	3
13	23	11	29	17	4	23	10	28	15	3
14	23	10	29	16	4	22	10	27	15	2
15	23	10	29	16	4	22	10	27	15	2
16	22	10	28	16	3	22	9	27	14	2
17	22	10	28	16	3	22	9	27	14	2
18	22	9	28	15	3	21	9	26	14	1
19	22	9	28	15	3	21	9	26	14	1
20	21	9	27	15	2	21	8	26	13	1
21	21	9	27	15	2	21	8	26	13	1
22	21	8	27	14	2	20	8	25	13	tešrin I 31
23	21	8	27	14	2	20	8	25	13	31
24	20	8	26	14	1	20	7	25	12	31
25	20	8	26	14	1	20	7	25	12	31
26	20	7	26	13	1	19	7	24	12	30
27	20	7	26	13	1	19	7	24	12	30
28	19	7	25	13	kanun I 31	19	6	24	11	30
29	19	7	25	13	31	19	6	24	11	30
30	19	6	25	12	31	18	6	23	11	29
31	19	6	25	12	31	18	6	23	11	29
32	18	6	24	12	30	18	5	23	10	29
33	18	6	24	12	30	18	5	23	10	29
34	18	5	24	11	30	17	5	22	10	28
35	18	5	24	11	30	17	5	22	10	28
36	17	5	23	11	29	17	4	22	9	28
37	17	5	23	11	29	17	4	22	9	28
38	17	4	23	10	29	16	4	21	9	27
39	17	4	23	10	29	16	4	21	9	27
40	16	4	22	10	28	16	3	21	8	27
41	16	4	22	10	28	16	3	21	8	27
42	16	3	22	9	28	15	3	20	8	26
43	16	3	22	9	28	15	3	20	8	26
44	15	3	21	9	27	15	2	20	7	26
45	15	3	21	9	27	15	2	20	7	26
46	15	2	21	8	27	14	2	19	7	25
47	15	2	21	8	27	14	2	19	7	25
48	14	2	20	8	26	14	1	19	6	25
49	14	2	20	8	26	14	1	19	6	25
50	14	1	20	7	26	13	1	18	6	24

Anni collecti	500	550	600	650	700	750	800	850	900	950
Anni simplices	tešrīn I	tešrīn I	īlūl	īlūl	īlūl	āb	āb	tammūz	tammūz	tammūz
1	24	12	29	17	4	23	10	29	16	4
2	24	11	29	16	4	22	10	28	16	3
3	24	11	29	16	4	22	10	28	16	3
4	23	11	28	16	3	22	9	28	15	3
5	23	11	28	16	3	22	9	28	15	3
6	23	10	28	15	3	21	9	27	15	2
7	23	10	28	15	3	21	9	27	15	2
8	22	10	27	15	2	21	8	27	14	2
9	22	10	27	15	2	21	8	27	14	2
10	22	9	27	14	2	20	8	26	14	1
11	22	9	27	14	2	20	8	26	14	1
12	21	9	26	14	1	20	7	26	13	1
13	21	9	26	14	1	20	7	26	13	1
14	21	8	26	13	1	19	7	25	13	heziran 30
15	21	8	26	13	1	19	7	25	13	30
16	20	8	25	13	ab 31	19	6	25	12	30
17	20	8	25	13	31	19	6	25	12	30
18	20	7	25	12	31	18	6	24	12	29
19	20	7	25	12	31	18	6	24	12	29
20	19	7	24	12	30	18	5	24	11	29
21	19	7	24	12	30	18	5	24	11	29
22	19	6	24	11	30	17	5	23	11	28
23	19	6	24	11	30	17	5	23	11	28
24	18	6	23	11	29	17	4	23	10	28
25	18	6	23	11	29	17	4	23	10	28
26	18	5	23	10	29	16	4	22	10	27
27	18	5	23	10	29	16	4	22	10	27
28	17	5	22	10	28	16	3	22	9	27
29	17	5	22	10	28	16	3	22	9	27
30	17	4	22	9	28	15	3	21	9	26
31	17	4	22	9	28	15	3	21	9	26
32	16	4	21	9	27	15	2	21	8	26
33	16	4	21	9	27	15	2	21	8	26
34	16	3	21	8	27	14	2	20	8	25
35	16	3	21	8	27	14	2	20	8	25
36	15	3	20	8	26	14	1	20	7	25
37	15	3	20	8	26	14	1	20	7	25
38	15	2	20	7	26	13	1	19	7	24
39	15	2	20	7	26	13	1	19	7	24
40	14	2	19	7	25	13	tammuz 31	19	6	24
41	14	2	19	7	25	13	31	19	6	24
42	14	1	19	6	25	12	31	18	6	23
43	14	1	19	6	25	12	31	18	6	23
44	13	1	18	6	24	12	30	18	5	23
45	13	1	18	6	24	12	30	18	5	23
46	13	ilul 30	18	5	24	11	30	17	5	22
47	13	30	18	5	24	11	30	17	5	22
48	12	30	17	5	23	11	29	17	4	22
49	12	30	17	5	23	11	29	17	4	22
50	12	29	17	4	23	10	29	16	4	21

Anni collecti	1000	1050	1100	1150	1200	1250	1300	1350	1400	1450
Anni simplices	ḥĕzīrān	ḥĕzīrān	īyār	īyār	īyār	nīsān	nīsān	adār	adār	adār
1	21	9	27	15	2	20	7	26	13	1
2	21	8	27	14	2	19	7	25	13	sebat 29
3	21	8	27	14	2	19	7	25	13	28
4	20	8	26	14	1	19	6	25	12	28
5	20	8	26	14	1	19	6	25	12	28
6	20	7	26	13	1	18	6	24	12	28
7	20	7	26	13	1	18	6	24	12	27
8	19	7	25	13	nisan 30	18	5	24	11	27
9	19	7	25	13	30	18	5	24	11	27
10	19	6	25	12	30	17	5	23	11	27
11	19	6	25	12	30	17	5	23	11	26
12	18	6	24	12	29	17	4	23	10	
13	18	6	24	12	29	17	4	23	10	
14	18	5	24	11	29	16	4	22	10	
15	18	5	24	11	29	16	4	22	10	
16	17	5	23	11	28	16	3	22	9	
17	17	5	23	11	28	16	3	22	9	
18	17	4	23	10	28	15	3	21	9	
19	17	4	23	10	28	15	3	21	9	
20	16	4	22	10	27	15	2	21	8	
21	16	4	22	10	27	15	2	21	8	
22	16	3	22	9	27	14	2	20	8	
23	16	3	22	9	27	14	2	20	8	
24	15	3	21	9	26	14	1	20	7	
25	15	3	21	9	26	14	1	20	7	
26	15	2	21	8	26	13	1	19	7	
27	15	2	21	8	26	13	1	19	7	
28	14	2	20	8	25	13	adar 31	19	6	
29	14	2	20	8	25	13	31	19	6	
30	14	1	20	7	25	12	31	18	6	
31	14	1	20	7	25	12	31	18	6	
32	13	1	19	7	24	12	30	18	5	
33	13	1	19	7	24	12	30	18	5	
34	13	iyar 31	19	6	24	11	30	17	5	
35	13	31	19	6	24	11	30	17	5	
36	12	31	18	6	23	11	29	17	4	
37	12	31	18	6	23	11	29	17	4	
38	12	30	18	5	23	10	29	16	4	
39	12	30	18	5	23	10	29	16	4	
40	11	30	17	5	22	10	28	16	3	
41	11	30	17	5	22	10	28	16	3	
42	11	29	17	4	22	9	28	15	3	
43	11	29	17	4	22	9	28	15	3	
44	10	29	16	4	21	9	27	15	2	
45	10	29	16	4	21	9	27	15	2	
46	10	28	16	3	21	8	27	14	2	
47	10	28	16	3	21	8	27	14	2	
48	9	28	15	3	20	8	26	14	1	
49	9	28	15	3	20	8	26	14	1	
50	9	27	15	2	20	7	26	13	1	

p. 23. *De constructione canonis cuius ope notum fit quantum sit in anno arabico ex annis Nebukadnesaris aut ex annis Iazdegerdis [1].

Quia enim elapsae erant ex anno arabico, ante initium aerae Nebukadnesaris, dies 209 cum una hora et quinta horae parte, posuimus sub anno primo inter annos simplices huius canonis dies 209, horam unam et duodecim sexagesimas horae, quae sunt quinta pars horae. Cum autem annus aegyptiacus longior sit anno arabico decem dies, quindecim horas et quintam horae partem, addidimus id excurrens supra fundamentum anni primi, et invenimus fundámentum anni secundi, et ita fecimus usque ad completionem centum annorum simplicium. Quotiescumque in aliquo anno summa collecta inventa est superare annum arabicum, subtraximus e summa annum, id est 354 dies, octo horas, et quintas partes horae quattuor (48′); et quod superfuit posuimus sub hoc anno. Et ratio cur fecimus annos simplices centum annos ea est: lapsus centum annorum Aegyptiorum longior est annis arabicis perfectis horas 5, dimidiam et decimam horae partem; et idcirco assignavimus singulis centenis annis, in linea annorum collectorum 5 horas et 36 sexagesimas horae partes, quae sunt dimidia et decima pars horae.

Et cum scire volumus ope huius canonis quantum sit in anno arabico ex aera Nebukadnesaris, quaerimus annos Nebukadnesaris in columnis annorum simplicium et collectorum et
p. 24. sumimus dies, horas et *horae* partes *quae nobis occurrunt in utraque linea, easque simul iungimus; et super eas addimus dies quae sunt in anno aegyptiaco, et si summa collecta maior est anno arabico, subtrahimus ab illa annum, id est 354 dies, 8 horas et quintas horae partes quattuor; et si quod superest habet partes excurrentes, ex his partibus facimus diem. Et quotquot sunt (dies ita collectae) damus ex eis unicuique mensi numerum dierum eius incipientes a *mense* muḥarrām, et ubi deficit numerus ita est in anno arabico.

Si autem id scire volumus in aera Iazdegerdis, supra aeram Iazdegerdis addimus 1.379 annos et 90 dies, et in summam inventam facimus sicut supra ostendimus.

[1] Ita ad litt.; sensus est: Cuinam diei anni arabici congruat dies quaedam anni Nebukadnesaris vel Iazdegerdis.

Anni collecti	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni collecti	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni collecti	Dies	Horae	Sexagesimae horae
100	0	5	36	**1.100**	2	13	36	**2.100**	4	21	36
200	0	11	12	**1.200**	2	19	12	**2.200**	5	3	12
300	0	16	48	**1.300**	3	0	48	**2.300**	5	8	48
400	0	22	24	**1.400**	3	6	24	**2.400**	5	14	24
500	1	4	0	**1.500**	3	12	0	**2.500**	5	20	0
600	1	9	36	**1.600**	3	17	36	**2.600**	6	1	36
700	1	15	12	**1.700**	3	23	12	**2.700**	6	7	12
800	1	20	48	**1.800**	4	4	48	**2.800**	6	12	48
900	2	2	24	**1.900**	4	10	24	**2.900**	6	18	24
1.000	2	8	0	**2.000**	4	16	0	**3.000**	7	0	0

p. 25.

Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae
1	209	1	12	**35**	216	5	12	**69**	223	9	12
2	219	16	24	**36**	226	20	24	**70**	234	0	24
3	230	7	36	**37**	237	11	36	**71**	244	15	36
4	240	22	48	**38**	248	2	48	**72**	255	6	48
5	251	14	0	**39**	258	18	0	**73**	265	22	0
6	262	5	12	**40**	269	9	12	**74**	276[1]	13	12
7	272	20	24	**41**	280	0	24	**75**	287	4	24
8	283	11	36	**42**	290	15	36	**76**	297	19	36
9	294	2	48	**43**	301	6	48	**77**	308	10	48
10	304	18	0	**44**	311	22	0	**78**	319	2	0
11	315	9	12	**45**	322	13	12	**79**	329	17	12
12	326	0	24	**46**	333	4	24	**80**	340	8	24
13	336	15	36	**47**	343	19	36	**81**	350	23	36
14	347	6	48	**48**	0	2	0	**82**	7	6	0
15	3	13	12	**49**	10	17	12	**83**	17	21	12
16	14	4	24	**50**	21	8	24	**84**	28	12	24
17	24	19	36	**51**	31	23	36	**85**	39	3	36
18	35	10	48	**52**	42	14	48	**86**	49	18	48
19	46	2	0	**53**	53	6	0	**87**	60	10	0
20	56	17	12	**54**	63	21	12	**88**	71	1	12
21	67	8	24	**55**	74	12	24	**89**	81	16	24
22	77	23	36	**56**	85	3	36	**90**	92	7	36
23	88	14	48	**57**	95	18	48	**91**	102	22	48
24	99	6	0	**58**	106	10	0	**92**	113	14	0
25	109	21	12	**59**	117	1	12	**93**	124	5	12
26	120	12	24	**60**	127	16	24	**94**	134	20	24
27	131	3	36	**61**	138	7	36	**95**	145	11	36
28	141	18	48	**62**	148	22	48	**96**	156	2	48
29	152	10	0	**63**	159	14	0	**97**	166	18	0
30	163	1	12	**64**	170	5	12	**98**	177	9	12
31	173	16	24	**65**	180	20	24	**99**	188	0	24
32	184	7	36	**66**	191	11	36	**100**	198	15	36
33	194	22	48	**67**	202	2	48				
34	205	14	0	**68**	212	18	0				

[1] Ms. (syr. et ar.) 270.

p. 26. *De constructione canonis cuius ope notum fit quantum sit in anno arabico ex annis Alexandri[1].

Quia ex anno arabico elapsae erant ante initium aerae Alexandri dies 199 et decem horae, sub anno primo, inter annos simplices, in canone indicante quantum sit in anno arabico ex annis Alexandri, posuimus 199 dies et decem horas. Et quia annus primus aerae Alexandri erat annus aequabilis, cum annus syrus aequabilis longior sit anno arabico decem dies, quindecim horas et quintam horae partem, addidimus id excedens supra fundamentum anni primi, et invenimus fundamentum anni secundi: et quia annus secundus Alexandri erat quoque aequabilis, addidimus idem excedens supra eius fundamentum et invenimus fundamentum anni tertii; et quia annus tertius Alexandri erat intercalaris, cum annus syrus intercalaris longior sit anno arabico 11 dies, 15 horas et quintam horae partem, addidimus id excedens supra fundamentum anni tertii et invenimus fundamentum anni quarti; et sic fecimus usque ad completionem 228 annorum simplicium. Et quotiescumque in aliquo anno invenimus summam collectam *dierum* superare annum arabicum, subtraximus ab illa summa annum, id est 354 dies, octo horas et quintas horae partes quattuor, et posuimus quod superfuit sub illo anno. Ratio autem cur fecimus annos simplices 228 haec est: 228 anni
p. 27. *syri longiores sunt annis arabicis perfectis viginti horas; et ideo apposuimus ad annum quemque 228um in columna annorum collectorum, horas viginti.

Quando autem volumus scire quantum sit in anno arabico ex annis Alexandri, dividimus annos Alexandri per 228, et quod superest, minus quam 228, quaerimus in columna annorum simplicium, et sumimus dies, horas partesque contra hunc numerum appositas easque retinemus. Dein subtrahimus hos annos simplices ex annis Alexandri, et quaerimus quod superest in linea annorum collectorum, et sumimus dies, horas partesque contra hunc numerum appositas, et iungimus eas

[1] Vide p. 16, n.

illis quas retinuimus; dein supra has omnes addimus dies quae sunt in anno syriaco; si summa collecta superat annum arabicum subtrahimus ab illa annum, et cum in eo quod superest sunt partes excurrentes, ex his facimus diem quam iungimus summae dierum. Dies autem collectas assignamus singulis mensibus, unicuique numerum suum, incipientes a muḥarrām, et ubi deficit numerus, ita est in anno arabico.

Anni collecti	Dies	Horae	Anni collecti	Dies	Horae	Anni collecti	Dies	Horae	Anni collecti	Dies	Horae
228	0	20	**1.368**	5	0	**2.508**	9	4	**3.648**	13	8
456	1	16	**1.596**	5	20	**2.736**	10	0	**3.876**	14	4
684	2	12	**1.824**	6	16	**2.964**	10	20	**4.104**	15	0
912	3	8	**2.052**	7	12	**3.192**	11	16	**4.332**	15	20
1.140	4	4	**2.280**	8	8	**3.420**	12	12	**4.560**	16	16

p. 28.

Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae
1	199	10	0	**27**	127	12	24	**53**	56	14	48
2	210	1	12	**28**	139	3	36	**54**	67	6	0
3	220	16	24	**29**	149	18	48	**55**	77	21	12
4	232	7	36	**30**	160	10	0	**56**	89	12	24
5	242	22	48	**31**	171	1	12	**57**	100	3	36
6	253	14	0	**32**	182	16	24	**58**	110	18	48
7	264	5	12	**33**	193	7	36	**59**	121	10	0
8	275	20	24	**34**	203	22	48	**60**	133	1	12
9	286	11	36	**35**	214	14	0	**61**	143	16	24
10	297	2	48	**36**	226	5	12	**62**	154	7	36
11	308	18	0	**37**	236	20	24	**63**	164	22	48
12	319	9	12	**38**	247	11	36	**64**	176	14	0
13	330	0	24	**39**	258	2	48	**65**	187	5	12
14	340	15	36	**40**	269	18	0	**66**	197	20	24
15	351	6	48	**41**	280	9	12	**67**	208	11	36
16	8	13	12	**42**	291	0	24	**68**	220	2	48
17	19	4	24	**43**	301	15	36	**69**	230	18	0
18	29	19	36	**44**	313	6	48	**70**	241	9	12
19	40	10	48	**45**	323	22	0	**71**	252	0	24
20	52	2	0	**46**	334	13	12	**72**	263	15	36
21	62	17	12	**47**	345	4	24	**73**	274	6	48
22	73	8	24	**48**	2	10	48	**74**	284	22	0
23	83	23	36	**49**	13	2	0	**75**	295	13	12
24	95	14	48	**50**	23	17	12	**76**	307	4	24
25	106	6	0	**51**	34	8	24	**77**	317	19	36
26	116	21	12	**52**	45	23	36	**78**	328	10	48

Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae
79	339	2	0	**129**	175	0	24	**179**	9	22	48
80	350	17	12	**130**	185	15	36	**180**	21	14	0
81	6	23	36	**131**	196	6	48	**181**	32	5	12
82	17	14	48	**132**	207	22	0	**182**	42	20	24
83	28	6	0	**133**	218	13	12	**183**	53	11	36
84	39	21	12	**134**	229	4	24	**184**	65	2	48
85	50	12	24	**135**	239	19	36	**185**	75	18	0
86	61	3	36	**136**	251	10	48	**186**	86	9	12
87	71	18	48	**137**	262	2	0	**187**	97	0	24
88	83	10	0	**138**	272	17	12	**188**	108	15	36
89	94	1	12	**139**	283	8	24	**189**	119	6	48
90	104	16	24	**140**	294	23	36	**190**	129	22	0
91	115	7	36	**141**	305	14	48	**191**	140	13	12
92	126	22	48	**142**	316	6	0	**192**	152	4	24
93	137	14	0	**143**	326	21	12	**193**	162	19	36
94	148	5	12	**144**	338	12	24	**194**	173	10	48
95	158	20	24	**145**	349	3	36	**195**	184	2	0
96	170	11	36	**146**	5	10	0	**196**	195	17	12
97	181	2	48	**147**	16	1	12	**197**	206	8	24
98	191	18	0	**148**	27	16	24	**198**	216	23	36
99	202	9	12	**149**	38	7	36	**199**	227	14	48
100	214	0	24	**150**	48	22	48	**200**	239	6	0
101	224	15	36	**151**	59	14	0	**201**	249	21	12
102	235	6	48	**152**	71	5	12	**202**	260	12	24
103	245	22	0	**153**	81	20	24	**203**	271	3	36
104	257	13	12	**154**	92	11	36	**204**	282	18	48
105	268	4	24	**155**	103	2	48	**205**	293	10	0
106	278	19	36	**156**	114	18	0	**206**	304	1	12
107	289	10	48	**157**	125	9	12	**207**	314	16	24
108	301	2	0	**158**	136	0	24	**208**	326	7	36
109	311	17	12	**159**	146	15	36	**209**	336	22	48
110	322	8	24	**160**	158	6	48	**210**	347	14	0
111	332	23	36	**161**	168	22	0	**211**	3	20	24
112	344	14	48	**162**	179	13	12	**212**	15	11	36
113	0	21	12	**163**	190	4	24	**213**	26	2	48
114	11	12	24	**164**	201	19	36	**214**	36	18	0
115	22	3	36	**165**	212	10	48	**215**	47	9	12
116	33	18	48	**166**	223	2	0	**216**	59	0	24
117	44	10	0	**167**	233	17	12	**217**	69	15	36
118	55	1	12	**168**	245	8	24	**218**	80	6	48
119	65	16	24	**169**	255	23	36	**219**	90	22	0
120	77	7	36	**170**	266	14	48	**220**	102	13	12
121	87	22	48	**171**	277	6	0	**221**	113	4	24
122	98	14	0	**172**	288	21	12	**222**	123	19	26
123	109	5	12	**173**	299	12	24	**223**	134	10	48
124	120	20	24	**174**	310	3	36	**224**	145	2	0
125	131	11	36	**175**	320	18	48	**225**	156	17	12
126	142	2	48	**176**	332	10	0	**226**	167	8	24
127	152	18	0	**177**	343	1	12	**227**	177	23	36
128	164	9	12	**178**	353	16	24	**228**	189	14	48

p. 29.

*Canon indicans initium mensis adār, per dies hebdomadae et per dies anni aegyptiaci, arabici et persici. p. 30.

Cum voluimus instituere canonem cuius ope sciremus qua die hebdomadae incipiat adār in quovis anno, et quota die anni aegyptiaci, aut arabici, aut persici, et quo anno *aerae* Nebukadnesaris aut Arabum aut Iazdegerdis, initium sumpsimus a *mense* adār qui incidit in annum primum Nebukadnesaris, et posuimus in columna prima huius canonis numerum annorum, in columna secunda initium *mensis* adār per dies hebdomadae, in columna tertia dies quae sunt in anno aegyptiaco, in columna quarta numerum annorum aegyptiacorum *aerae* Nebukadnesaris, in columna quinta dies quae sunt in mense arabico, in columna sexta nomen huius mensis apud Arabes, in columna septima indicationem annorum aequabilium et intercalarium apud Arabes. Et inde ab initio aerae Arabum, posuimus in columna septima numerum annorum huius aerae; et ab initio aerae Iazdegerdis posuimus in columna octava dies quae sunt in anno persico atque in columna nona numerum annorum Iazdegerdis. Et haec omnia posuimus prout declararunt canones superius instituti.

Quando autem novimus ex his initium *mensis* adār, si volumus scire de quavis die anni quota sit in anno aegyptiaco aut arabico aut persico, sumimus dies ab initio adār usque ad diem in qua sumus, et his addimus dies quae elapsae erant ex eo anno quem intendimus, quot elapsae sunt ab eo antequam adār inciperet, et quotquot fiunt detrahimus ab eis annum, si sint plures quam in anno, et quantum superest *ita est in p. 31.
illo anno.

Scire oportet non occurrere tres annos arabicos simplices [1] unum post alterum neque duos intercalares unum post alterum, sed aut duos simplices et unum intercalarem, aut unum simplicem et unum intercalarem.

Cum autem ignoramus quantitatem annorum [2] Nebukadnesaris et annorum Alexandri, et annorum Arabum, et annorum

[1] Id est communes seu aequabiles. — [2] I. e. annum aerae.

Iazdegerdis, sed scimus qua die hebdomadae incipiat adār et quota die anni aegyptiaci aut persici, si volumus scire inde quantitatem annorum huiusmodi aerarum, videamus qua die hebdomadae incipiat adār et quota die in anno aegyptiaco aut persico, et quaeramus in canone isto annum quocum congruit tale initium *mensis* adār, et annus qui occurrit nobis ille est in quo sumus secundum aeram Nebukadnesaris aut Alexandri aut Arabum aut Iazdegerdis.

[*Adnotatio editoris in sequentem canonem.*

Hunc canonem hic damus integrum, quem cum syriace (pag. 32-40) partim tantum edidimus, paginas codicis notare opportunum visum est. Praeterea, in primis tabulis (hic pag. 23-36), in columna sexta nomina mensium Arabum compendiose scripsimus hunc in modum:

mh	= muḥarrām	gm I	= gumāda I	rm	= ramaḍān
sf	= ṣafar	gm II	= gumāda II	sw	= šawwāl
rb I	= rabī' I	rg	= ragab	dq	= dhū 'l-qa'da
rb II	= rabī' II	sb	= ša'bān	dh	= dhū 'l-higga

In columna autem septima (usque ad p. 36) adnotatio annorum aequabilium seu communium (= c) et intercalarium (= i) non semel perturbata est; ubique codicis notationem expressimus, sed signum (*) apposuimus ubi revera anni intercalares notandi erant; immo, inde a pag. 37, annos intercalares Arabum eodem signo designavimus, quamvis in codice deficiat haec designatio. Nota tamen nos signa apposuisse prout ea supputavit Elias, id est ad annos 2, 5, 8, 11, 13, 16, 19, 21, 24, 27, 30 cycli XXX annorum; non autem secundum usum communem ad annos 2, 5, 7, 10, 13, 16 (15), 18, 21, 24, 26, 29. Discriminis rationem vide apud SACHAU, *Chronology of ancient Nations*, p. 416].

. 51 r.

Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
1	VII	4	1	7	sb	*i	51	VII	17	51	19	sf	c
2	I	4	2	17	sb	c	52	I	17	52	1	rb I	c
3	III	5	3	29	sb	*i	53	II	17	53	12	rb I	*i
4	IV	5	4	10	rm	c	54	III	17	54	22	rb I	c
5	V	5	5	21	rm	c	55	V	18	55	4	rb II	c
6	VI	5	6	2	sw	*i	56	VI	18	56	15	rb II	*i
7	I	6	7	13	sw	c	57	VII	18	57	25	rb II	c
8	II	6	8	24	sw	c	58	I	18	58	7	gm I	c
9	III	6	9	6	dq	*i	59	III	19	59	19	gm I	*i
10	IV	6	10	16	dq	c	60	IV	19	60	29	gm I	c
11	VI	7	11	28	dq	c	61	V	19	61	10	gm II	*i
12	VII	7	12	9	dh	*i	62	VI	19	62	21	gm II	c
13	I	7	13	19	dh	c	63	I	20	63	4[1]	rg	c
14	II	7	14	30	dh	*i	64	II	20	64	14[2]	rg	*i
15	IV	8	15	12	mh	c	65	III	20	65	24	rg	c
16	V	8	16	23	mh	*i	66	IV	20	66	5	sb	c
17	VI	8	17	3	sf	c	67	VI	21	67	17	sb	*i
18	VII	8	18	14	sf	c	68	VII	21	68	27	sb	c
19	II	9	19	26	sf	*i	69	I	21	69	9	rm	c
20	III	9	20	7	rb I	c	70	II	21	70	20	rm	*i
21	IV	9	21	18	rb I	*i	71	IV	22	71	1	sw	c
22	V	9	22	28	rb I	c	72	V	22	72	12	sw	*i
23	VII	10	23	10	rb II	c	73	VI	22	73	22	sw	c
24	I	10	24	21	rb II	*i	74	VII	22	74	4	dq	c
25	II	10	25	2	gm I	c	75	II	23	75	16[3]	dq	*i
26	III	10	26	13	gm I	c	76	III	23	76	26	dq	c
27	V	11	27	25	gm I	*i	77	IV	23	77	7	dh	c
28	VI	11	28	5	gm II	c	78	V	23	78	18	dh	*i
29	VII	11	29	16	gm II	c	79	VII	24	79	29	dh	c
30	I	11	30	27	gm II	*i	80	I	24	80	10	mh	c
31	III	12	31	9	rg	c	81	II	24	81	21	mh	c
32	IV	12	32	20	rg	*i	82	III	24	82	2	sf	*i
33	V	12	33	30	rg	c	83	V	25	83	13	sf	c
34	VI	12	34	11	sb	c	84	VI	25	84	24	sf	c
35	I	13	35	23	sb	*i	85	VII	25	85	6	rb I	*i
36	II	13	36	4	rm	c	86	I	25	86	16	rb I	c
37	III	13	37	15	rm	c	87	III	26	87	28	rb I	c
38	IV	13	38	26	rm	*i	88	IV	26	88	9	rb II	*i
39	VI	14	39	7	sw	c	89	V	26	89	19	rb II	c
40	VII	14	40	18	sw	c	90	VI	26	90	1	gm I	*i
41	I	14	41	29	sw	*i	91	I	27	91	12	gm I	c
42	II	14	42	10	dq	c	92	II	27	92	23	gm I	c
43	IV	15	43	22	dq	*i	93	III	27	93	4	gm II	*i
44	V	15	44	2	dh	c	94	IV	27	94	14	gm II	c
45	VI	15	45	13	dh	c	95	VI	28	95	26	gm II	c
46	VII	15	46	24	dh	*i	96	VII	28	96	8	rg	*i
47	II	16	47	6	mh	c	97	I	28	97	18	rg	c
48	III	16	48	17	mh	*i	98	II	28	98	29	rg	c
49	IV	16	49	27	mh	c	99	IV	29	99	11	sb	*i
50	V	16	50	8	sf	*i	100	V	29	100	21	sb	c

f. 51 v.

[1] Ms.: 3. — [2] Ms.: 13. — [3] Ms.: 14.

Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
101	VI	29	101	3	rm	*i	151	VI	42	151	16[2]	rb I	*i
102	VII	29	102	13	rm	c	152	VII	42	152	26	rb I	c
103	II	30	103	25	rm	c	153	I	42	153	7	rb II	c
104	III	30	104	6	sw	*i	154	II	42	154	18	rb II	*i
105	IV	30	105	16	sw	c	155	IV	43	155	29	rb II	c
106	V	30	106	27	sw	c	156	V	43	156	11	gm I	c
107	VII	31	107	10	dq	*i	157	VI	43	157	22	gm I	*i
108	I	31	108	20	dq	c	158	VII	43	158	2	gm II	c
109	II	31	109	1	dh	*i	159	II	44	159	14	gm II	*i
110	III	31	110	11	dh	c	160	III	44	160	24	gm II	c
111	V	32	111	23	dh	c	161	IV	44	161	6	rg	c
112	VI	32	112	4	mh	c	162	V	44	162	17	rg	*i
113	VII	32	113	15[1]	mh	c	163	VII	45	163	28	rg	c
114	I	32	114	26	mh	*i	164	I	45	164	9	sb	c
115	III	33	115	7	sf	c	165	II	45	165	20	sb	*i
116	IV	33	116	18	sf	c	166	III	45	166	1	rm	c
117	V	33	117	29	sf	*i	167	V	46	167	13	rm	*i
118	VI	33	118	10	rb I	c	168	VI	46	168	23	rm	c
119	I	34	119	22	rb I	*i	169	VII	46	169	4	sw	c
120	II	34	120	2	rb II	c	170	I	46	170	15	sw	*i
f. 52 r. 121	III	34	121	13	rb II	c	171	III	47	171	26	sw	c
122	IV	34	122	24	rb II	*i	172	IV	47	172	8	dq	c
123	VI	35	123	6	gm I	c	173	V	47	173	19	dq	*i
124	VII	35	124	17	gm I	c	174	VI	47	174	29	dq	c
125	I	35	125	28	gm I	*i	175	I	48	175	11	dh	c
126	II	35	126	8	gm II	c	176	II	48	176	22	dh	*i
127	IV	36	127	20	gm II	c	177	III	48	177	3	mh	*i
128	V	36	128	2	rg	*i	178	IV	48	178	13	mh	c
129	VI	36	129	12	rg	c	179	VI	49	179	25	mh	c
130	VII	36	130	23	rg	*i	180	VII	49	180	6	sf	*i
131	II	37	131	4	sb	c	181	I	49	181	16	sf	c f. 52 r.
132	III	37	132	15	sb	c	182	II	49	182	27	sf	c
133	IV	37	133	26	sb	*i	183	IV	50	183	10	rb I	*i
134	V	37	134	7	rm	c	184	V	50	184	20	rb I	c
135	VII	38	135	19	rm	c	185	VI	50	185	1	rb II	c
136	I	38	136	30	rm	*i	186	VII	50	186	12[3]	rb II	*i
137	II	38	137	10	sw	c	187	II	51	187	23	rb II	c
138	III	38	138	21	sw	*i	188	III	51	188	5	gm I	*i
139	V	39	139	3	dq	c	189	IV	51	189	15	gm I	c
140	VI	39	140	14	dq	c	190	V	51	190	26	gm I	c
141	VII	39	141	25	dq	*i	191	VII	52	191	8[4]	gm II	*i
142	I	39	142	5	dh	c	192	I	52	192	18	gm II	c
143	III	40	143	17	dh	c	193	II	52	193	29	gm II	c
144	IV	40	144	28	dh	*i	194	III	52	194	11	rg	*i
145	V	40	145	9	mh	c	195	V	53	195	22	rg	c
146	VI	40	146	20	mh	*i	196	VI	53	196	3	sb	*i
147	I	41	147	1	sf	c	197	VII	53	197	13	sb	c
148	II	41	148	12	sf	*i	198	I	53	198	24	sb	c
149	III	41	149	22	sf	c	199	III	54	199	7	rm	*i
150	IV	41	150	4	rb I	c	200	IV	54	200	17	rm	c

[1] Ms. : 14. — [2] Ms. : 15. — [3] Ms. : 13. — [4] Ms. : 7.

Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
201	V	54	201	28	rm	c	251	V	67	251	11	rb II	c
202	VI	54	202	9	sw	*i	252	VI	67	252	22	rb II	*i
203	I	55	203	20	sw	c	253	VII	67	253	3	gm I	c
204	II	55	204	2	dq	c	254	I	67	254	14	gm I	*i
205	III	55	205	13	dq	*i	255	III	68	255	25	gm I	c
206	IV	55	206	23	dq	c	256	IV	68	256	6	gm II	c
207	VI	56	207	5	dh	*i	257	V	68	257	17	gm II	*i
208	VII	56	208	15	dh	c	258	VI	68	258	27	gm II	c
209	I	56	209	26	dh	c	259	I	69	259	10	rg	c
210	II	56	210	7	mh	c	260	II	69	260	21	rg	*i
211	IV	57	211	19	mh	c	261	III	69	261	1	sb	c
212	V	57	212	30	mh	*i	262	IV	69	262	12	sb	c
213	VI	57	213	10[1]	sf	c	263	VI	70	263	24	sb	*i
214	VII	57	214	21[2]	sf	i	264	VII	70	264	5	rm	c
215	II	58	215	4	rb I	*i	265	I	70	265	16	rm	*i
216	III	58	216	14	rb I	c	266	II	70	266	26	rm	c
217	IV	58	217	25	rb I	*i	267	IV	71	267	8	sw	c
218	V	58	218	5	rb II	c	268	V	71	268	19	sw	*i
219	VII	59	219	17	rb II	c	269	VI	71	269	29	sw	c
220	I	59	220	28	rb II	*i	270	VII	71	270	11	dq	c
221	II	59	221	9	gm I	c	271	II	72	271	23	dq	*i
222	III	59	222	20	gm I	c	272	III	72	272	3	dh	c
223	V	60	223	2	gm II	*i	273	IV	72	273	14	dh	c
224	VI	60	224	12	gm II	c	274	V	72	274	25	dh	*i
225	VII	60	225	23	gm II	*i	275	VII	73	275	7	mh	*i
226	I	60	226	4	rg	c	276	I	73	276	17	mh	c
227	III	61	227	16	rg	c	277	II	73	277	28	mh	c
228	IV	61	228	27	rg	*i	278	III	73	278	9	sf	*i
229	V	61	229	7	sb	c	279	V	74	279	20	sf	c
230	VI	61	230	18	sb	c	280	VI	74	280	2	rb I	c
231	I	62	231	1	rm	*i	281	VII	74	281	13	rb I	*i
232	II	62	232	11	rm	c	282	I	74	282	23	rb I	c
233	III	62	233	22	rm	c	283	III	75	283	5	rb II	*i
234	IV	62	234	3	sw	*i	284	IV	75	284	15	rb II	c
235	VI	63	235	14	sw	c	285	V	75	285	26	rb II	c
236	VII	63	236	25	sw	*i	286	VI	75	286	8	gm I	*i
237	I	63	237	6	dq	c	287	I	76	287	19	gm I	c
238	II	63	238	17	dq	c	288	II	76	288	30	gm I	c
239	IV	64	239	29	dq	*i	289	III	76	289	11	gm II	*i
240	V	64	240	9	dh	c	290	IV	76	290	21	gm II	c
241[3]	VI	64	241	20	dh	c	291	VI	77	291	4	rg	c
242	VII	64	242	1	mh	c	292	VII	77	292	15	rg	*i
243	II	65	243	13	mh	c	293	I	77	293	25	rg	c
244	III	65	244	24	mh	*i	294	II	77	294	6	sb	*i
245	IV	65	245	4	sf	c	295	IV	78	295	17	sb	c
246	V	65	246	15	sf	*i	296	V	78	296	28	sb	c
247	VII	66	247	26	sf	c	297	VI	78	297	10	rm	*i
248	I	66	248	8	rb I	c	298	VII	78	298	20	rm	c
249	II	66	249	19	rb I	*i	299	II	79	299	2	sw	c
250	III	66	250	29	rb I	c	300	III	79	300	13	sw	*i

[1] Ms.: 11. — [2] Ms.: 21. — [3] Perierunt folia duo. Ab anno 241 ad ann. 38 Alexandri numeros restitui.

Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalaras Arabum	Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
301	IV	79	301	23	sw	c	351	IV	92	351	7	gm I	c
302	V	79	302	5	dq	c	352	V	92	352	18	gm I	*i
303	VII	80	303	17	dq	*i	353	VI	92	353	28	gm I	c
304	I	80	304	27	dq	c	354	VII	92	354	9	gm II	c
305	II	80	305	8	dh	*i	355	II	93	355	21	gm II	*i
306	III	80	306	18	dh	c	356	III	93	356	2	rg	c
307	V	81	307	1	mh	*i	357	IV	93	357	13	rg	c
308	VI	81	308	11	mh	c	358	V	93	358	24	rg	*i
309	VII	81	309	22	mh	c	359	VII	94	359	5	sb	c
310	I	81	310	3	sf	*i	360	I	94	360	16	sb	c
311	III	82	311	14	sf	c	361	II	94	361	27	sb	*i
312	IV	82	312	25	sf	*i	362	III	94	362	8	rm	c
313	V	82	313	6	rb I	c	363	V	95	363	20	rm	*i
314	VI	82	314	17	rb I	c	364	VI	95	364	30	rm	c
315	I	83	315	29	rb I	*i	365	VII	95	365	11	sw	c
316	II	83	316	9	rb II	c	366	I	95	366	22	sw	*i
317	III	83	317	20	rb II	c	367	III	96	367	4	dq	c
318	IV	83	318	2	gm I	*i	368	IV	96	368	15	dq	c
319	VI	84	319	13	gm I	c	369	V	96	369	26	dq	*i
320	VII	84	320	24	gm I	c	370	VI	96	370	6	dh	c
321	I	84	321	5	gm II	*i	371	I	97	371	18	dh	*i
322	II	84	322	15	gm II	c	372	II	97	372	28	dh	c
323	IV	85	323	27	gm II	*i	373	III	97	373	10	mh	*i
324	V	85	324	8	rg	c	374	IV	97	374	20	mh	c
325	VI	85	325	19	rg	c	375	VI	98	375	2	sf	c
326	VII	85	326	30	rg	*i	376	VII	98	376	13	sf	*i
327	II	86	327	11	sb	c	377	I	98	377	23	sf	c
328	III	86	328	22	sb	c	378	II	98	378	5	rb I	c
329	IV	86	329	4	rm	*i	379	IV	99	379	17	rb I	*i
330	V	86	330	14	rm	c	380	V	99	380	27	rb I	c
331	VII	87	331	26	rm	c	381	VI	99	381	8	rb II	*i
332	I	87	332	7	sw	*i	382	VII	99	382	18	rb II	c
333	II	87	333	17	sw	c	383	II	100	383	1	gm I	c
334	III	87	334	28	sw	*i	384	III	100	384	12	gm I	*i
335	V	88	335	10	dq	c	385	IV	100	385	22	gm I	c
336	VI	88	336	21	dq	c	386	V	100	386	3	gm II	c
337	VII	88	337	2	dh	*i	387	VII	101	387	15	gm II	*i
338	I	88	338	12	dh	c	388	I	101	388	25	gm II	c
339	III	89	339	24	dh	c	389	II	101	389	7	rg	c
340	IV	89	340	5	mh	c	390	III	101	390	18	rg	*i
341	V	89	341	16	mh	*i	391	V	102	391	29	rg	c
342	VI	89	342	26	mh	c	392	VI	102	392	10	sb	*i
343	I	90	343	8	sf	c	393	VII	102	393	20	sb	c
344	II	90	344	19	sf	*i	394	I	102	394	2	rm	c
345	III	90	345	29	sf	c	395	III	103	395	14	rm	*i
346	IV	90	346	11	rb I	c	396	IV	103	396	24	rm	c
347	VI	91	347	23	rb I	*i	397	V	103	397	5	sw	c
348	VII	91	348	3	rb II	c	398	VI	103	398	16	sw	*i
349	I	91	349	14	rb II	c	399	I	104	399	27	sw	c
350	II	91	350	25	rb II	*i	400	II	104	400	9	dq	*i

Anni syriaci Nebukadnesaris	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabici	Anni aequabiles et intercalares Arabum	
401	III	104	401	19	dq	c	1	VI	113	437	27	dh	c	
402	IV	104	402	30	dq	c	2	VII	113	438	8	mh	c	
403	VI	105	403	12	dh	*i	3	II	114	439	20	mh	*i	
404	VII	105	404	22	dh	c	4	III	114	440	30	mh	c	
405	I	105	405	4	mh	*i	5	IV	114	441	11	sf	c	
406	II	105	406	14	mh	c	6	V	114	442	22	sf	*i	
407	IV	106	407	26	mh	c	7	VII	115	443	4	rb I	c	
408	V	106	408	7	sf	*i	8	I	115	444	15	rb I	c	
409	VI	106	409	17	sf	c	9	II	115	445	26	rb I	*i	
410	VII	106	410	28	sf	*i	10	III	115	446	6	rb II	c	
411	II	107	411	10	rb I	c	11	V	116	447	18	rb II	c	
412	III	107	412	21	rb I	c	12	VI	116	448	29	rb II	*i	
413	IV	107	413	2	rb II	*i	13	VII	116	449	10	gm I	c	
414	V	107	414	12	rb II	c	14	I	116	450	21	gm I	*i	
415	VII	108	415	24	rb II	c	15	III	117	451	2	gm II	c	
416	I	108	416	6	gm I	*i	16	IV	117	452	13	gm II	c	
417	II	108	417	16	gm I	c	17	V	117	453	24	gm II	*i	
418	III	108	418	27	gm I	c	18	VI	117	454	5	rg	c	
419	V	109	419	9	gm II	*i	19	I	118	455	17	rg	c	
420	VI	109	420	19	gm II	c	20	II	118	456	28	rg	*i	
421	VII	109	421	1	rg	*i	21	III	118	457	8	sb	c	
422	I	109	422	11	rg	c	22	IV	118	458	19	sb	*i	
423	III	110	423	23	rg	c	23	VI	119	459	1	rm	c	
424	IV	110	424	4	sb	*i	24	VII	119	460	12	rm	c	
425	V	110	425	14	sb	c	25	I	119	461	23	rm	*i	
426	VI	110	426	25	sb	c	26	II	119	462	3	sw	c	
427	I	111	427	8	rm	*i	27	IV	120	463	15	sw	c	
428	II	111	428	18	rm	c	28	V	120	464	26	sw	*i	
429	III	111	429	29	rm	*i	29	VI	120	465	7	dq	c	
430	IV	111	430	9	sw	c	30	VII	120	466	18	dq	c	
431	VI	112	431	21	sw	c	31	II	121	467	30	dq	*i	
432	VII	112	432	3	dq	*i	32	III	121	468	10	dh	c	
433	I	112	433	13	dq	c	33	IV	121	469	21	dh	*i	
434	II	112	434	24	dq	c	34	V	121	470	2	mh	c	
435	IV	113	435	6	dh	*i	35	VII	122	471	14	mh	*i	
436	V	113	436	16	dh	c	36	I	122	472	24	mh	c	
							37	II	122	473	5	sf	c	
							38	III	122	474	16	sf	*i	
							39	V	123	475	27	sf	c	f. 53 *r.*
							40	VI	123	476	9	rb I	c	
							41	VII	123	477	20	rb I	*i	
							42	I	123	478	30	rb I	c	
							43	III	124	479	12	rb II	*i	
							44	IV	124	480	22	rb II	c	
							45	V	124	481	4	gm I	c	
							46	VI	124	482	15	gm I	*i	
							47	I	125	483	26	gm I	c	
							48	II	125	484	7	gm II	c	
							49	III	125	485	18	gm II	*i	
							50	IV	125	486	28	gm II	c	

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
	51	VI	126	487	11	rg	*i	101	V	138	537	23	mh	*i
	52	VII	126	488	21	rg	c	102	VI	138	538	3	sf	c
	53	I	126	489	2	sb	c	103	I	139	539	15	sf	c
	54	II	126	490	13	sb	*i	104	II	139	540	26	sf	*i
	55	IV	127	491	24	sb	c	105	III	139	541	7	rb I	c
	56	V	127	492	6	rm	c	106	IV	139	542	18	rb I	c
	57	VI	127	493	17	rm	*i	107	VI	140	543	30	rb I	*i
	58	VII	127	494	27	rm	c	108	VII	140	544	10	rb II	c
	59	II	128	495	9	sw	c	109	I	140	545	21	rb II	*i
	60	III	128	496	20	sw	*i	110	II	140	546	2	gm I	c
	61	IV	128	497	1	dq	c	111	IV	141	547	14	gm I	c
	62	V	128	498	12	dq	*i	112	V	141	548	25	gm I	*i
	63	VII	129	499	23	dq	c	113	VI	141	549	5	gm II	c
	64	I	129	500	4	dh	c	114	VII	141	550	16	gm II	c
	65	II	129	501	15	dh	*i	115	II	142	551	28	gm II	*i
	66	III	129	502	25	dh	c	116	III	142	552	9	rg	c
	67	V	130	503	8	mh	*i	117	IV	142	553	20	rg	c
	68	VI	130	504	18	mh	c	118	V	142	554	1	sb	*i
	69	VII	130	505	29	mh	c	119	VII	143	555	12	sb	c
	70	I	130	506	10	sf	*i	120	I	143	556	23	sb	*i
	71	III	131	507	21	sf	c	121	II	143	557	4	rm	c
	72	IV	131	508	3	rb I	*i	122	III	143	558	15	rm	c
	73	V	131	509	13	rb I	c	123	V	144	559	27	rm	*i
	74	VI	131	510	24	rb I	c	124	VI	144	560	7	sw	c
	75	I	132	511	6	rb II	*i	125	VII	144	561	18	sw	c
	76	II	132	512	16	rb II	c	126	I	144	562	29	sw	*i
	77	III	132	513	27	rb II	c	127	III	145	563	11	dq	c
	78	IV	132	514	9	gm I	*i	128	IV	145	564	22	dq	c
	79	VI	133	515	20	gm I	c	129	V	145	565	3	dh	*i
	80	VII	133	516	1	gm II	*i	130	VI	145	566	13	dh	c
	81	I	133	517	11	gm II	c	131	I	146	567	25	dh	*i
	82	II	133	518	22	gm II	c	132	II	146	568	6	mh	c
	83	IV	134	519	5	rg	*i	133	III	146	569	17	mh	*i
	84	V	134	520	15	rg	c	134	IV	146	570	27	mh	c
	85	VI	134	521	26	rg	c	135	VI	147	571	9	sf	c
	86	VII	134	522	7	sb	*i	136	VII	147	572	20	sf	*i
	87	II	135	523	18	sb	c	137	I	147	573	1	rb I	c
	88	III	135	524	29	sb	c	138	II	147	574	12	rb I	*i
	89	IV	135	525	11	rm	*i	139	IV	148	575	23	rb I	c
	90	V	135	526	21	rm	c	140	V	148	576	4	rb II	c
	91	VII	136	527	3	sw	*i	141	VI	148	577	15	rb II	*i
	92	I	136	528	13	sw	c	142	VII	148	578	25	rb II	c
	93	II	136	529	24	sw	c	143	II	149	579	8	gm I	c
	94	III	136	530	6	dq	*i	144	III	149	580	19	gm I	*i
	95	V	137	531	17	dq	c	145	IV	149	581	29	gm I	c
	96	VI	137	532	28	dq	c	146	V	149	582	10	gm II	c
	97	VII	137	533	9	dh	*i	147	VII	150	583	22	gm II	*i
	98	I	137	534	19	dh	c	148	I	150	584	3	rg	c
f. 53 *v.*	99	III	138	535	2	mh	*i	149	II	150	585	14	rg	*i
	100	IV	138	536	12	mh	c	150	III	150	586	24	rg	c

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	
	151	V	151	587	6	sb	c	201	IV	163	637	18	sf	c	
	152	VI	151	588	17	sb	*i	202	V	163	638	29	sf	*i	
	153	VII	151	589	27	sb	c	203	VII	164	639	11	rb I	c	
	154	I	151	590	9	rm	c	204	I	164	640	22	rb I	c	
	155	III	152	591	21	rm	*i	205	II	164	641	3	rb II	*i	
	156	IV	152	592	1	sw	c	206	III	164	642	13	rb II	c	
	157	V	152	593	12	sw	c	207	V	165	643	25	rb II	*i	
	158	VI	152	594	23	sw	*i	208	VI	165	644	6	gm I	c	
54 r.	159	I	153	595	5	dq	c	209	VII	165	645	17	gm I	c	
	160	II	153	596	16	dq	*i	210	I	165	646	28[3]	gm I	*i	
	161	III	153	597	26	dq	c	211	III	166	647	9	gm II	c	
	162	IV	153	598	7	dh	i[1]	212	IV	166	648	20	gm II	c	
	163	VI	154	599	19	dh	*i	213	V	166	649	2	rg	*i	
	164	VII	154	600	29	dh	c	214	VI	166	650	12	rg	c	
	165	I	154	601	11	mh	*i	215	I	167	651	24	rg	c	
	166	II	154	602	21	mh	c	216	II	167	652	5	sb	*i	
	167	IV	155	603	3	sf	*i	217	III	167	653	15	sb	c	
	168	V	155	604	13	sf	c	218	IV	167	654	26	sb	*i	
	169	VI	155	605	24	sf	c	219	VI	168	655	8	rm	c	f. 54 r.
	170	VII	155	606	6	rb I	*i	220	VII	168	656	19	rm	c	
	171	II	156	607	17	rb I	c	221		168	657	30	rm	*i	
	172	III	156	608	28	rb I	c	222	II	168	658	10	sw	c	
	173	IV	156	609	9[2]	rb II	*i	223	IV	169	659	22	sw	c	
	174	V	156	610	19	rb II	c	224	V	169	660	4	dq	*i	
	175	VII	157	611	2	gm I	c	225	VI	169	661	14	dq	c	
	176	I	157	612	13	gm I	*i	226	VII	169	662	25	dq	*i	
	177	II	157	613	23	gm I	c	227	II	170	663	6	dh	c	
	178	III	157	614	4	gm II	*i	228	III	170	664	17	dh	c	
	179	V	158	615	15	gm II	c	229	IV	170	665	28	dh	*i	
	180	VI	158	616	26	gm II	c	230	V	170	666	9	mh	c	
	181	VII	158	617	8	rg	*i	231	VII	171	667	21	mh	*i	
	182	I	158	618	18	rg	c	232	I	171	668	1	sf	c	
	183	III	159	619	30	rg	c	233	II	171	669	12	sf	c	
	184	IV	159	620	11	sb	*i	234	III	171	670	23	sf	*i	
	185	V	159	621	21	sb	c	235	V	172	671	5	rb I	c	
	186	VI	159	622	3	rm	c	236	VI	172	672	16	rb I	*i	
	187	I	160	623	15	rm	*i	237	VII	172	673	26	rb I	c	
	188	II	160	624	25	rm	c	238	I	172	674	7	rb II	c	
	189	III	160	625	6	sw	*i	239	III	173	675	19	rb II	*i	
	190	IV	160	626	16	sw	c	240	IV	173	676	29	rb II	c	
	191	VI	161	627	28	sw	c	241	V	173	677	11	gm I	c	
	192	VII	161	628	10	dq	*i	242	VI	173	678	22	gm I	*i	
	193	I	161	629	20	dq	c	243	I	174	679	3	gm II	c	
	194	II	161	630	1	dh	c	244	II	174	680	14	gm II	c	
	195	IV	162	631	13	dh	*i	245	III	174	681	25	gm II	*i	
	196	V	162	632	23	dh	c	246	IV	174	682	6	rg	c	
	197	VI	162	633	4	mh	c	247	VI	175	683	18	rg	*i	
	198	VII	162	634	15	mh	c	248	VII	175	684	28	rg	c	
	199	II	163	635	27	mh	*i	249	I	175	685	9	sb	c	
	200	III	163	636	7	sf	c	250	II	175	686	20	sb	*i	

Arab. recte. — [2] Ms.: 8. — [3] Ms.: 29.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	
	251	IV	176	687	2	rm	c	301	III	188	737	14	rb I	c	
	252	V	176	688	13	rm	c	302	IV	188	738	25	rb I	c	
	253	VI	176	689	24	rm	*c [1]	303	VI	189	739	7	rb II	*i	
	254	VII	176	690	4	sw	c	304	VII	189	740	17	rb II	c	
	255	II	177	691	16	sw	*i	305	I	189	741	28	rb II	*i	
	256	III	177	692	26	sw	c	306	II	189	742	9	gm I	c	
	257	IV	177	693	8	dq	c	307	IV	190	743	21	gm I	c	
	258	V	177	694	19	dq	*i	308	V	190	744	2	gm I	*i	
	259	VII	178	695	30	dq	c	309	VI	190	745	12	gm II	c	
	260	I	178	696	11	dh	c	310	VII	190	746	23	gm II	c	
	261	II	178	697	22	dh	*i	311	II	191	747	6	rg	*i	
	262	III	178	698	3	mh	c	312	III	191	748	16	rg	c	
	263	V	179	699	15	mh	*i	313	IV	191	749	27	rg	*i	
	264	VI	179	700	25	mh	c	314	V	191	750	7	sb	c	
	265	VII	179	701	6	sf	*i	315	VII	192	751	19	sb	c	
	266	I	179	702	16	sf	c	316	I	192	752	1	rm	*i	
	267	III	180	703	28	sf	i [1]	317	II	192	753	11 [2]	rm	c	
	268	IV	180	704	10	rb I	*c [1]	318	III	192	754	22	rm	c	
	269	V	180	705	20	rb I	c	319	V	193	755	4	sw	*i	
	270	VI	180	706	1	rb II	c	320	VI	193	756	14	sw	c	
	271	I	181	707	13	rb II	*i	321	VII	193	757	25	sw	c	
	272	II	181	708	23	rb II	c	322	I	193	758	7	dq	*i	
	273	III	181	709	5	gm I	c	323	III	194	759	18	dq	c	
	274	IV	181	710	16	gm I	*i	324	IV	194	760	29	dq	*i	
	275	VI	182	711	27	gm I	c	325	V	194	761	9	dh	c	
	276	VII	182	712	8	gm II	*i	326	VI	194	762	20 [3]	dh	c	
	277	I	182	713	18	gm II	c	327	I	195	763	2	mh	c	
	278	II	182	714	29	gm II	c	328	II	195	764	13	mh	c	
f. 55 *r.*	279	IV	183	715	12	rg	*i	329	III	195	765	24	mh	*i	
	280	V	183	716	22	rg	c	330	IV	195	766	4	sf	c	
	281	VI	183	717	3	sb	c	331	VI	196	767	16	sf	c	
	282	VII	183	718	14	sb	*i	332	VII	196	768	27	sf	*i	
	283	II	184	719	25	sb	c	333	I	196	769	8	rb I	c	
	284	III	184	720	7	rm	*i	334	II	196	770	19	rb I	*i	
	285	IV	184	721	17	rm	c	335	IV	197	771	30	rb I	c	
	286	V	184	722	28	rm	c	336	V	197	772	11	rb II	c	
	287	VII	185	723	10	sw	*i	337	VI	197	773	22	rb II	*i	
	288	I	185	724	20	sw	c	338	VII	197	774	3	gm I	c	
	289	II	185	725	2	dq	c	339	II	198	775	15	gm I	c	f. 55 *v.*
	290	III	185	726	13	dq	*i	340	III	198	776	26	gm I	*i	
	291	V	186	727	24	dq	c	341	IV	198	777	6	gm II	c	
	292	VI	186	728	5	dh	c	342	V	198	778	17	gm II	*i	
	293	VII	186	729	16	dh	*i	343	VII	199	779	28	gm II	c	
	294	I	186	730	26	dh	c	344	I	199	780	10	rg	c	
	295	III	187	731	8	mh	c	345	II	199	781	21 [4]	rg	*i	
	296	IV	187	732	19	mh	c	346	III	199	782	1	sb	c	
	297	V	187	733	30	mh	*i	347	V	200	783	13	sb	c	
	298	VI	187	734	10	sf	c	348	VI	200	784	24	sb	*i	
	299	I	188	735	22	sf	c	349	VII	200	785	5	rm	c	
	300	II	188	736	4	rb I	*i	350	I	200	786	16	rm	c	

[1] Ar. recte. — [2] Ms.: 17. — [3] Ms.: 19 — [4] Ms.: 20.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
	351	III	201	787	28	rm	*i	401	II	213	837	9	rb II	c
	352	IV	201	788	8	sw	c	402	III	213	838	20	rb II	c
	353	V	201	789	19	sw	*i	403	V	214	839	3	gm I	*i
	354	VI	201	790	29	sw	c	404	VI	214	840	13	gm I	c
	355	I	202	791	12	dq	c	405	VII	214	841	24	gm I	c
	356	II	202	792	23	dq	*i	406	I	214	842	5	gm II	*i
	357	III	202	793	3	dh	c	407	III	215	843	16	gm II	c
	358	IV	202	794	14	dh	c	408	IV	215	844	27	gm II	i [1]
	359	VI	203	795	26	dh	*i	409	V	215	845	9	rg	*i
	360	VII	203	796	7	mh	c	410	VI	215	846	19	rg	c
	361	I	203	797	18	mh	*i	411	I	216	847	1	sb	*i
	362	II	203	798	28	mh	c	412	II	216	848	11	sb	c
	363	IV	204	799	10	sf	*i	413	III	216	849	22	sb	c
	364	V	204	800	20	sf	c	414	IV	216	850	4	rm	*i
	365	VI	204	801	2	rb I	c	415	VI	217	851	15	rm	c
	366	VII	204	802	13	rb I	*i	416	VII	217	852	26	rm	c
	367	II	205	803	24	rb I	c	417	I	217	853	7	sw	*i
	368	III	205	804	5	rb II	c	418	II	217	854	17	sw	c
	369	IV	205	805	16	rb II	*i	419	IV	218	855	29	sw	c
	370	V	205	806	26	rb II	c	420	V	218	856	11	dq	*i
	371	VII	206	807	9	gm I	*i	421	VI	218	857	21	dq	c
	372	I	206	808	19	gm I	c	422	VII	218	858	2	dh	*i
	373	II	206	809	30	gm I	c	423	II	219	859	13	dh	c
	374	III	206	810	11	gm II	*i	424	III	219	860	24	dh	c
	375	V	207	811	22	gm II	c	425	IV	219	861	5	mh	c
	376	VI	207	812	4	rg	c	426	V	219	862	16	mh	c
	377	VII	207	813	15	rg	*i	427	VII	220	863	28	mh	*i
	378	I	207	814	25	rg	c	428	I	220	864	8	sf	i
	379	III	208	815	7	sb	c	429	II	220	865	19	sf	*i
	380	IV	208	816	18	sb	*i	430	III	220	866	29	sf	c
	381	V	208	817	28	sb	c	431	V	221	867	12	rb I	c
	382	VI	208	818	10	rm	*i	432	VI	221	868	23	rb I	*i
	383	I	209	819	21	rm	c	433	VII	221	869	3	rb II	c
	384	II	209	820	2	sw	c	434	I	221	870	14	rb II	c
	385	III	209	821	13	sw	*i	435	III	222	871	26	rb II	*i
	386	IV	209	822	23	sw	c	436	IV	222	872	7	gm I	c
	387	VI	210	823	6	dq	c	437	V	222	873	18	gm I	c
	388	VII	210	824	17	dq	*i	438	VI	222	874	29	gm I	*i
	389	I	210	825	27	dq	c	439	I	223	875	10	gm II	c
	390	II	210	826	8	dh	c	440	II	223	876	21	gm II	*i
	391	IV	211	827	20	dh	*i	441	III	223	877	2	rg	c
	392	V	211	828	1	mh	*i	442	IV	223	878	13	rg	c
	393	VI	211	829	11	mh	c	443	VI	224	879	25	rg	*i
	394	VII	211	830	22	mh	c	444	VII	224	880	5	sb	c
	395	II	212	831	4	sf	*i	445	I	224	881	16	sb	c
	396	III	212	832	14	sf	c	446	II	224	882	27	sb	*i
	397	IV	212	833	25	sf	c	447	IV	225	883	9	rm	c
	398	V	212	834	7	rb I	*i	448	V	225	884	20	rm	c
56 r.	399	VII	213	835	18	rb I	c	449	VI	225	885	1	sw	*i
	400	I	213	836	29	rb I	*i	450	VII	225	886	11	sw	c

[1] Arab. recte.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	
	451	II	226	887	23	sw	*i	501	I	238	937	6	gm I	*i	
	452	III	226	888	4	dq	c	502	II	238	938	16	gm I	c	
	453	IV	226	889	15	dq	c	503	IV	239	939	28	gm I	c	
	454	V	226	890	26	dq	*i	504	V	239	940	9	gm II	*i	
	455	VII	227	891	7	dh	c	505	VI	239	941	19	gm II	c	
	456	I	227	892	18	dh	c	506	VII	239	942	1	rg	c	
	457	II	227	893	29	dh	*i	507	II	240	943	13	rg	*i	
	458	III	227	894	10	mh	*i	508	III	240	944	23	rg	c	
f. 56 v.	459	V	228	895	21	mh	c	509	IV	240	945	4	sb	*i	
	460	VI	228	896	2	sf	c	510	V	240	946	14	sb	c	
	461	VII	228	897	13	sf	*i	511	VII	241	947	26	sb	c	
	462	I	228	898	23	sf	c	512	I	241	948	8	rm	*i	
	463	III	229	899	6	rb I	c	513	II	241	949	18	rm	c	
	464	IV	229	900	17	rb I	*i	514	III	241	950	29	rm	c	
	465	V	229	901	27	rb I	c	515	V	242	951	11	sw	*i	
	466	VI	229	902	8	rb II	c	516	VI	242	952	21	sw	c	
	467	I	230	903	20	rb II	*i	517	VII	242	953	3	dq	*i	
	468	II	230	904	1	gm I	c	518	I	242	954	13[3]	dq	c	
	469	III	230	905	12	gm I	*i	519	III	243	955	25	dq	c	f. 57 r.
	470	IV	230	906	22	gm I	c	520	IV	243	956	6	dh	*i	
	471	VI	231	907	4	gm II	c	521	V	243	957	16	dh	c	
	472	VII	231	908	15	gm II	*i	522	VI	243	958	27	dh	c	
	473	I	231	909	25	gm II	c	523	I	244	959	9	mh	c	
	474	II	231	910	7	rg	c	524	II	244	960	20	mh	c	
	475	IV	232	911	19	rg	*i	525	III	244	961	1	sf	*i	
	476	V	232	912	29	rg	c	526	IV	244	962	11	sf	c	
	477	VI	232	913	10	sb	c	527	VI	245	963	23	sf	*i	
	478	VII	232	914	21	sb	*i	528	VII	245	964	4	rb I	c	
	479	II	233	915	3	rm	c	529	I	245	965	15	rb I	c	
	480	III	233	916	14	rm	*i	530	II	245	966	26	rb I	*i	
	481	IV	233	917	24	rm	c	531	IV	246	967	7	rb II	c	
	482	V	233	918	5	sw	c	532	V	246	968	18	rb II	c	
	483	VII	234	919	17	sw	*i	533	VI	246	969	29	rb II	*i	
	484	I	234	920	27[1]	sw	c	534	VII	246	970	10	gm I	c	
	485	II	234	921	9	dq	c	535	II	247	971	22	gm I	c	
	486	III	234	922	20	dq	*i	536	III	247	972	3	gm II	*i	
	487	V	235	923	1	dh	c	537	IV	247	973	13	gm II	c	
	488	VI	235	924	12	dh	*i	538	V	247	974	24	gm II	*i	
	489	VII	235	925	22	dh	c	539	VII	248	975	6	rg	c	
	490	I	235	926	4	mh	*i	540	I	248	976	17	rg	c	
	491	III	236	927	15[2]	mh	c	541	II	248	977	28	rg	*i	
	492	IV	236	928	26	mh	c	542	III	248	978	8	sb	c	
	493	V	236	929	7	sf	*i	543	V	249	979	20	sb	c	
	494	VI	236	930	17	sf	c	544	VI	249	980	2	rm	*i	
	495	I	237	931	29	sf	c	545	VII	249	981	12	rm	c	
	496	II	237	932	11	rb I	*i	546	I	249	982	23	rm	*i	
	497	III	237	933	21	rb I	c	547	III	250	983	4	sw	c	
	498	IV	237	934	2	rb II	*i	548	IV	250	984	15	sw	i[4]	
	499	VI	238	935	13	rb II	c	549	V	250	985	26	sw	*i	
	500	VII	238	936	24	rb II	c	550	VI	250	986	7	dq	c	

[1] Ms.: 28. — [2] Ms.: 16. — [3] Ms.: 14. — [4] Arab. recte.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
551	I	251	987	19	dq	c	601	VII	263	1037	1	gm II	i
552	II	251	988	30	dq	*i	602	I	263	1038	12	gm II	*c
553	III	251	989	10	dh	c	603	III	264	1039	23	gm II	i
554	IV	251	990	21	dh	c	604	IV	264	1040	5	rg	*c
555	VI	252	991	3	mh	c	605	V	264	1041	15	rg	c
556	VII	252	992	14	mh	*i	606	VI	264	1042	26	rg	i
557	I	252	993	24	mh	c	607	I	265	1043	8	sb	*c
558	II	252	994	5	sf	c	608	II	265	1044	18	sb	c
559	IV	253	995	17	sf	*i	609	III	265	1045	29	sb	i
560	V	253	996	27	sf	c	610	IV	265	1046	11	rm	*c
561	VI	253	997	9	rb I	i [1]	611	VI	266	1047	22	rm	c
562	VII	253	998	19	rb I	*c	612	VII	266	1048	3	sw	i
563	II	254	999	1	rb II	c	613	I	266	1049	14	sw	*c
564	III	254	1000	12	rb II	i	614	II	266	1050	24	sw	i
565	IV	254	1001	23	rb II	*c	615	IV	267	1051	7	dq	*c
566	V	254	1002	4	gm I	i	616	V	267	1052	17 [2]	dq	c
567	VII	255	1003	16	gm I	*c	617	VI	267	1053	28	dq	i
568	I	255	1004	26	gm I	c	618	VII	267	1054	9	dh	*c
569	II	255	1005	7	gm II	i	619	II	268	1055	20	dh	c
570	III	255	1006	18	gm II	*c	620	III	268	1056	2	mh	*c
571	V	256	1007	29	gm II	c	621	IV	268	1057	12	mh	c
572	VI	256	1008	11	rg	i	622	V	268	1058	23	mh	i
573	VII	256	1009	22	rg	*c	623	VII	269	1059	5	sf	*c
574	I	256	1010	2	sb	i	624	I	269	1060	15	sf	i
575	III	257	1011	14	sb	*c	625	II	269	1061	26	sf	*c
576	IV	257	1012	24	sb	c	626	III	269	1062	7	rb I	c
577	V	257	1013	6	rm	i	627	V	270	1063	19	rb I	i
578	VI	257	1014	17	rm	*c	628	VI	270	1064	30	rb I	*c
f. 57 *v.* 579	I	258	1015	28	rm	c	629	VII	270	1065	10	rb II	c
580	II	258	1016	9	sw	i	630	I	270	1066	21	rb II	i
581	III	258	1017	20	sw	*c	631	III	271	1067	4	gm I	*c
582	IV	258	1018	1	dq	c	632	IV	271	1068	14	gm I	i
583	VI	259	1019	13	dq	i	633	V	271	1069	25	gm I	*c
584	VII	259	1020	24	dq	*c	634	VI	271	1070	5	gm II	c
585	I	259	1021	4	dh	i	635	I	272	1071	17	gm II	i
586	II	259	1022	15	dh	*c	636	II	272	1072	28	gm II	*c
587	IV	260	1023	26	dh	c	637	III	272	1073	9	rg	c
588	V	260	1024	8	mh	*c	638	IV	272	1074	20	rg	i
589	VI	260	1025	18	mh	c	639 [3]	VI	273	1075	2	sb	*i
590	VII	260	1026	29	mh	i	640	VII	273	1076	12	sb	c
591	II	261	1027	11	sf	*c	641	I	273	1077	23	sb	c
592	III	261	1028	21	sf	c	642	II	273	1078	5	rm	*i
593	IV	261	1029	3	rb I	i	643	IV	274	1079	16	rm	c
594	V	261	1030	14	rb I	*c	644	V	274	1080	27	rm	*i
595	VII	262	1031	25	rb I	i	645	VI	274	1081	7	sw	c
596	I	262	1032	6	rb II	*c	646	VII	274	1082	18	sw	c
597	II	262	1033	16	rb II	c	647	II	275	1083	1	dq	*i
598	III	262	1034	27	rb II	i	648	III	275	1084	11	dq	c
599	V	263	1035	10	gm I	*c	649	IV	275	1085	22	dq	c
600	VI	263	1036	20	gm I	c	650	V	275	1086	3	dh	*i

[1] Perturbata series hinc ad ann. 879. — [2] Ms. : 14. — [3] Periit folium ; numeros restitui a 639 ad 758.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
651	VII	276	1087	14	dh	c	701	VI	288	1137	26	gm II	c
652	I	276	1088	25	dh	c	702	VII	288	1138	8	rg	*i
653	II	276	1089	6	mh	c	703	II	289	1139	19	rg	c
654	III	276	1090	17	mh	*i	704	III	289	1140	30	rg	c
655	V	277	1091	28	mh	c	705	IV	289	1141	11	sb	*i
656	VI	277	1092	9	sf	c	706	V	289	1142	21	sb	c
657	VII	277	1093	20	sf	*i	707	VII	290	1143	4	rm	c
658	I	277	1094	1	rb I	c	708	I	290	1144	15	rm	*i
659	III	278	1095	13	rb I	c	709	II	290	1145	25	rm	c
660	IV	278	1096	24	rb I	*i	710	III	290	1146	6	sw	c
661	V	278	1097	4	rb II	c	711	V	291	1147	18	sw	*i
662	VI	278	1098	15	rb II	*i	712	VI	291	1148	28	sw	c
663	I	279	1099	26	rb II	c	713	VII	291	1149	10	dq	*i
664	II	279	1100	8	gm I	c	714	I	291	1150	20	dq	c
665	III	279	1101	19	gm I	*i	715	III	292	1151	2	dh	c
666	IV	279	1102	29	gm I	c	716	IV	292	1152	13	dh	*i
667	VI	280	1103	11	gm II	c	717	V	292	1153	23	dh	c
668	VII	280	1104	22	gm II	*i	718	VI	292	1154	5	mh	*i
669	I	280	1105	3	rg	c	719	I	293	1155	16	mh	c
670	II	280	1106	14	rg	c	720	II	293	1156	27	mh	*i
671	IV	281	1107	26	rg	*i	721	III	293	1157	7	sf	c
672	V	281	1108	6	sb	c	722	IV	293	1158	18	sf	c
673	VI	281	1109	17	sb	*i	723	VI	294	1159	1	rb I	*i
674	VII	281	1110	27	sb	c	724	VII	294	1160	11	rb I	c
675	II	282	1111	10	rm	c	725	I	294	1161	22	rb I	c
676	III	282	1112	21	rm	*i	726	II	294	1162	3	rb II	*i
677	IV	282	1113	1	sw	c	727	IV	295	1163	14	rb II	c
678	V	282	1114	12	sw	c	728	V	295	1164	25	rb II	c
679	VII	283	1115	24	sw	*i	729	VI	295	1165	7	gm I	*i
680	I	283	1116	5	dq	c	730	VII	295	1166	17	gm I	c
681	II	283	1117	16	dq	c	731	II	296	1167	29	gm I	*i
682	III	283	1118	27	dq	*i	732	III	296	1168	9	gm II	c
683	V	284	1119	8	dh	c	733	IV	296	1169	20	gm II	c
684	VI	284	1120	19	dh	*i	734	V	296	1170	2	rg	*i
685	VII	284	1121	29	dh	c	735	VII	297	1171	13	rg	c
686	I	284	1122	11	mh	*i	736	I	297	1172	24	rg	c
687	III	285	1123	22	mh	c	737	II	297	1173	5	sb	*i
688	IV	285	1124	3	sf	c	738	III	297	1174	15	sb	c
689	V	285	1125	14	sf	*i	739	V	298	1175	27	sb	c
690	VI	285	1126	24	sf	c	740	VI	298	1176	9	rm	*i
691	I	286	1127	7	rb I	*i	741	VII	298	1177	19	rm	c
692	II	286	1128	17	rb I	c	742	I	298	1178	30	rm	*i
693	III	286	1129	28	rb I	c	743	III	299	1179	11	sw	c
694	IV	286	1130	9	rb II	*i	744	IV	299	1180	22	sw	c
695	VI	287	1131	20	rb II	c	745	V	299	1181	4	dq	*i
696	VII	287	1132	2	gm I	c	746	VI	299	1182	14	dq	c
697	I	287	1133	13	gm I	*i	747	I	300	1183	26	dq	c
698	II	287	1134	23	gm I	c	748	II	300	1184	7	dh	*i
699	IV	288	1135	5	gm II	c	749	III	300	1185	17	dh	c
700	V	288	1136	16	gm II	*i	750	IV	300	1186	28	dh	*i

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	
	751	VI	301	1187	10	mh	c	801	V	313	1237	22	rg	c	
	752	VII	301	1188	21	mh	*i	802	VI	313	1238	3	sb	i	
	753	I	301	1189	1	sf	c	803	I	314	1239	15	sb	*c	
	754	II	301	1190	12	sf	c	804	II	314	1240	25	sb	c	
	755	IV	302	1191	24	sf	*i	805	III	314	1241	7	rm	i	
	756	V	302	1192	5	rb I	c	806	IV	314	1242	18	rm	*c	
	757	VI	302	1193	16	rb I	c	807	VI	315	1243	29	rm	i	
	758	VII	302	1194	27	rb I	*i	808	VII	315	1244	10	sw	*c	
f. 58 *r.*	759	II	303	1195	8	rb II	i	809	I	315	1245	20	sw	c	
	760	III	303	1196	19	rb II	*c	810	II	315	1246	2	dq	i	
	761	IV	303	1197	29	rb II	c	811	IV	316	1247	14	dq	*c	
	762	V	303	1198	11	gm I	i	812	V	316	1248	24	dq	c	
	763	VII	304	1199	23	gm I	*c	813	VI	316	1249	5	dh	i	
	764	I	304	1200	3	gm II	c	814	VII	316	1250	16	dh	*c	
	765	II	304	1201	14	gm II	i	815	II	317	1251	27	dh	c	
	766	III	304	1202	25	gm II	*c	816	III	317	1252	9	mh	*c	
	767	V	305	1203	7	rg	c	817	IV	317	1253	19	mh	i	
	768	VI	305	1204	18	rg	i	818	V	317	1254	30	mh	*c	
	769	VII	305	1205	29	rg	*c	819	VII	318	1255	11	sf	c	f. 58 *v.*
	770	I	305	1206	9	sb	i	820	I	318	1256	22	sf	i	
	771	III	306	1207	21	sb	*c	821	II	318	1257	4	rb I	*c	
	772	IV	306	1208	2	rm	c	822	III	318	1258	14	rb I	c	
	773	V	306	1209	13	rm	i	823	V	319	1259	26	rb I	i	
	774	VI	306	1210	24	rm	*c	824	VI	319	1260	7	rb II	*c	
	775	I	307	1211	5	sw	c	825	VII	319	1261	17	rb II	c	
	776	II	307	1212	16	sw	i	826	I	319	1262	28	rb II	i	
	777	III	307	1213	27	sw	*c	827	III	320	1263	11	gm I	*c	
	778	IV	307	1214	8	dq	i	828	IV	320	1264	21	gm I	i	
	779	VI	308	1215	20	dq	*c	829	V	320	1265	2	gm II	*c	
	780	VII	308	1216	30	dq	c	830	VI	320	1266	12	gm II	c	
	781	I	308	1217	11	dh	i	831	I	321	1267	24	gm II	i	
	782	II	308	1218	22	dh	*c	832	II	321	1268	6	rg	*c	
	783	IV	309	1219	4	mh	i	833	III	321	1269	16	rg	c	
	784	V	309	1220	15	mh	*c	834	IV	321	1270	27	rg	i	
	785	VI	309	1221	25	mh	c	835	VI	322	1271	9	sb	*c	
	786	VII	309	1222	6	sf	i	836	VII	322	1272	19	sb	i	
	787	II	310	1223	18	sf	*c	837	I	322	1273	1	rm	*c	
	788	III	310	1224	28	sf	i	838	II	322	1274	11	rm	c	
	789	IV	310	1225	10	rb I	*c	839	IV	323	1275	23	rm	I	
	790	V	310	1226	20	rb I	c	840	V	323	1276	4	sw	*c	
	791	VII	311	1227	2	rb II	i	841	VI	323	1277	14	sw	c	
	792	I	311	1228	13	rb II	*c	842	VII	323	1278	25	sw	i	
	793	II	311	1229	23	rb II	c	843	II	324	1279	8	dq	*c	
	794	III	311	1230	5	gm I	i	844	III	324	1280	18	dq	c	
	795	V	312	1231	17	gm I	*c	845	IV	324	1281	29	dq	i	
	796	VI	312	1232	27	gm I	c	846	V	324	1282	10	dh	*c	
	797	VII	312	1233	8	gm II	i	847	VII	325	1283	21	dh	i	
	798	I	312	1234	19	gm II	*c	848	I	325	1284	2	mh	c	
	799	III	313	1235	1	rg	i	849	II	325	1285	13	mh	i	
	800	IV	313	1236	12	rg	*c	850	III	325	1286	24	mh	*c	

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni aequabiles et intercalares Arabum
851	V	326	1287	5	sf	c	901	IV	338	1337	18	sb	*i
852	VI	326	1288	16	sf	i	902	V	338	1338	28	sb	c
853	VII	326	1289	27	sf	*c	903	VII	339	1339	11	rm	i
854	I	326	1290	8	rb I	c	904	I	339	1340	22	rm	*c
855	III	327	1291	20	rb I	i	905	II	339	1341	2	sw	c
856	IV	327	1292	1	rb II	*c	906	III	339	1342	13	sw	*i
857	V	327	1293	11	rb II	i	907	V	340	1343	24	sw	c
858	VI	327	1294	22	rb II	*c	908	VI	340	1344	6	dq	c
859	I	328	1295	4	gm I	c	909	VII	340	1345	17	dq	*i
860	II	328	1296	15	gm I	i	910	I	340	1346	27	dq	c
861	III	328	1297	26	gm I	*c	911	III	341	1347	9	dh	c
862	IV	328	1298	6	gm II	c	912	IV	341	1348	20	dh	*i
863	VI	329	1299	18	gm II	i	913	V	341	1349	1	mh	c
864	VII	329	1300	29	gm II	*c	914	VI	341	1350	12	mh	*i
865	I	329	1301	11	rg	i	915	I	342	1351	23	mh	c
866	II	329	1302	21	rg	*c	916	II	342	1352	4	sf	*i
867	IV	330	1303	2	sb	c	917	III	342	1353	14	sf	c
868	V	330	1304	13	sb	i	918	IV	342	1354	25	sf	c
869	VI	330	1305	24	sb	*c	919	VI	343	1355	8	rb I	*i
870	VII	330	1306	5	rm	c	920	VII	343	1356	18	rb I	c
871	II	331	1307	17	rm	i	921	I	343	1357	29	rb I	c
872	III	331	1308	28	rm	*c	922	II	343	1358	10	rb II	*i
873	IV	331	1309	8	sw	c	923	IV	344	1359	21	rb II	c
874	V	331	1310	19	sw	i	924	V	344	1360	3	gm I	*i
875	VII	332	1311	2	dq	*c	925	VI	344	1361	13	gm I	c
876	I	332	1312	12	dq	i	926	VII	344	1362	24	gm I	c
877	II	332	1313	23	dq	*c	927	II	345	1363	6	gm II	*i
878	III	332	1314	3	dh	c	928	III	345	1364	16	gm II	c
f. 59 *r.* 879	V	333	1315	15	dh	c	929	IV	345	1365	27	gm II	c
880	VI	333	1316	26	dh	*i	930	V	345	1366	9	rg	*i
881	VII	333	1317	7	mh	c	931	VII	346	1367	20	rg	c
882	I	333	1318	18	mh	*i	932	I	346	1368	1	sb	c
883	III	334	1319	29	mh	c	933	II	346	1369	12	sb	*i
884	IV	334	1320	10	sf	c							
885	V	334	1321	21	sf	*i							
886	VI	334	1322	2	rb I	c							
887	I	335	1323	14	rb I	*i							
888	II	335	1324	24	rb I	c							
889	III	335	1325	5	rb II	c							
890	IV	335	1326	16	rb II	*i							
891	VI	336	1327	27	rb II	c							
892	VII	336	1328	9	gm I	c							
893	I	336	1329	20	gm I	*i							
894	II	336	1330	30	gm I	c							
895	IV	337	1331	12	gm II	*i							
896	V	337	1332	22	gm II	c							
897	VI	337	1333	4	rg	c							
898	VII	337	1334	15	rg	*i							
899	II	338	1335	26	rg	c							
900	III	338	1336	7	sb	c							

f. 59 v.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
934	III	346	1370	22	šaʻbān	1		
935	V	347	1371	5	ramaḍān	*2		
936	VI	347	1372	15	ramaḍān	3		
937	VII	347	1373	26	ramaḍān	4		
938	I	347	1374	7	šawwāl	*5		
939	III	348	1375	18	šawwāl	6		
940	IV	348	1376	29	šawwāl	7		
941	V	348	1377	11	dhū 'l-qaʻda	*8		
942	VI	348	1378	21	dhū 'l-qaʻda	9		
943	I	349	1379	3	dhū 'l-ḥigga	10		
944	II	349	1380	14	dhū 'l-ḥigga	*11	259	1
945	III	349	1381	24	dhū 'l-ḥigga	12	259	2
946	IV	349	1382	5	muḥarrām	14	259	3
947	VI	350	1383	17	muḥarrām	15	260	4
948	VII	350	1384	28	muḥarrām	*16	260	5
949	I	350	1385	8	ṣafar	17	260	6
950	II	350	1386	19	ṣafar	18	260	7
951	IV	351	1387	2	rabīʻ I	*19	261	8
952	V	351	1388	12	rabīʻ I	20	261	9
953	VI	351	1389	23	rabīʻ I	*21	261	10
954	VII	351	1390	3	rabīʻ II	22	261	11
955	II	352	1391	15	rabīʻ II	23	262	12
956	III	352	1392	26	rabīʻ II	*24	262	13
957	IV	352	1393	7	gumāda I	25	262	14
958	V	352	1394	18	gumāda I	26	262	15
959	VII	353	1395	30	gumāda I	*27	263	16
960	I	353	1396	10	gumāda II	28	263	17
961	II	353	1397	21	gumāda II	29	263	18
962	III	353	1398	3	ragab	*30	263	19
963	V	354	1399	14	ragab	31	264	20
964	VI	354	1400	25	ragab	*32	264	21
965	VII	354	1401	5	šaʻbān	33	264	22
966	I	354	1402	16	šaʻbān	34	264	23
967	III	355	1403	28	šaʻbān	*35	265	24
968	IV	355	1404	9	ramaḍān	36	265	25
969	V	355	1405	20	ramaḍān	37	265	26
970	VI	355	1406	1	šawwāl	*38	265	27
971	I	356	1407	12	šawwāl	39	266	28
972	II	356	1408	23	šawwāl	40	266	29
973	III	356	1409	5	dhū 'l-qaʻda	*41	266	30
974	IV	356	1410	15	dhū 'l-qaʻda	42	266	31
975	VI	357	1411	27	dhū 'l-qaʻda	*43	267	32
976	VII	357	1412	7	dhū 'l-ḥigga	44	267	33
977	I	357	1413	18	dhū 'l-ḥigga	45	267	34
978	II	357	1414	29	dhū 'l-ḥigga	*46	267	35
979	IV	358	1415	11	muḥarrām	48	268	36
980	V	358	1416	22	muḥarrām	*49	268	37
981	VI	358	1417	2	ṣafar	50	268	38
982	VII	358	1418	13	ṣafar	*51	268	39
983	II	359	1419	24	ṣafar	52	269	40

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
984	III	359	1420	6	rabīʿ I	53	269	41
985	IV	359	1421	17	rabīʿ I	*54	269	42
986	V	359	1422	27	rabīʿ I	55	269	43
987	VII	360	1423	9	rabīʿ II	56	270	44
988	I	360 [1]	1424	20	rabīʿ II	*57	270	45
989	II	360	1425	1	gumāda I	58	270	46
990	III	360	1426	12	gumāda I	59	270	47
991	V	361	1427	24	gumāda I	*60	271	48
992	VI	361	1428	4	gumāda II	61	271	49
f. 60 *r.* 993	VII	361	1429	15	gumāda II	*62	271	50
994	I	361	1430	25 [2]	gumāda II	63	271	51
995	III	362	1431	8	ragab	64	272	52
996	IV	362	1432	19 [3]	ragab	*65	272	53
997	V	362	1433	29	ragab	66	272	54
998	VI	362	1434	10	šaʿbān	67	272	55
999	I	363	1435	22	šaʿbān	*68	273	56
1000	II	363	1436	3	ramaḍān	69	273	57
1001	III	363	1437	14	ramaḍān	70	273	58
1002	IV	363	1438	25	ramaḍān	*71	273	59
1003	VI	364	1439	6	šawwāl	72	274	60
1004	VII	364	1440	17	šawwāl	*73	274	61
1005	I	364	1441	27	šawwāl	74	274	62
1006	II	364	1442	9	dhū 'l-qaʿda	75	274	63
1007	IV	365	1443	19	dhū 'l-qaʿda	*76	275	64
1008	V	365	1444	2	dhū 'l-ḥigga	77	275	65
1009	VI	365	1445	12	dhū 'l-ḥigga	78	275	66
1010	VII	365	1446	23	dhū 'l-ḥigga	*79	275	67
1011	II	1	1448	5	muḥarrām	*81	276	68
1012	III	1	1449	15	muḥarrām	82	276	69
1013	IV	1	1450	26	muḥarrām	83	276	70
1014	V	1	1451	7	ṣafar	*84	276	71
1015	VII	2	1452	18	ṣafar	85	277	72
1016	I	2	1453	29	ṣafar	86	277	73
1017	II	2	1454	11	rabīʿ I	*87	277	74
1018	III	2	1455	21	rabīʿ I	88	277	75
1019	V	3	1456	3	rabīʿ II	89	278	76
1020	VI	3	1457	14	rabīʿ II	*90	278	77
1021	VII	3	1458	24	rabīʿ II	91	278	78
1022	I	3	1459	6	gumāda I	*92	278	79
1023	III	4	1460	17	gumāda I	93	279	80
1024	IV	4	1461	28	gumāda I	94	279	81
1025	V	4	1462	9	gumāda II	*95	279	82
1026	VI	4	1463	19	gumāda II	96	279	83
1027	I	5	1464	2	ragab	97	280	84
1028	II	5	1465	13	ragab	*98	280	85
1029	III	5	1466	23	ragab	99	280	86
1030	IV	5	1467	4	šaʿbān	100	280	87
1031	VI	6	1468	16	šaʿbān	*101	281	88
1032	VII	6	1469	26	šaʿbān	102	281	89
1033	I	6	1470	8	ramaḍān	*103	281	90

[1] Ms.: 361.

[2] Ms.: 26.

[3] Ms.: 18.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1034	II	6	1471	18	ramaḍān	104	281	91
	1035	IV	7	1472	30	ramaḍān	105	282	92
	1036	V	7	1473	11	šawwāl	*106	282	93
	1037	VI	7	1474	21	šawwāl	107	282	94
	1038	VII	7	1475	3	dhū 'l-qa'da	108	282	95
	1039	II	8	1476	15	dhū 'l-qa'da	*109	283	96
	1040	III	8	1477	25[1]	dhū 'l-qa'da	110	283	97
	1041	IV	8	1478	6	dhū 'l-ḥigga	*111	283	98
	1042	V	8	1479	16	dhū 'l-ḥigga	112	283	99
	1043	VII	9	1480	28	dhū 'l-ḥigga	113	284	100
	1044	I	9	1481	9	muḥarrām	115	284	101
	1045	II	9	1482	20[2]	muḥarrām	116	284	102
	1046	III	9	1483	1	ṣafar	*117	284	103
	1047	V	10	1484	12	ṣafar	118	285	104
	1048	VI	10	1485	23	ṣafar	119	285	105
	1049	VII	10	1486	5	rabī' I	*120	285	106
	1050	I	10	1487	15	rabī' I	121	285	107
	1051	III	11	1488	27	rabī' I	*122	286	108
	1052	IV	11	1489	7	rabī' II	123	286	109
	1053	V	11	1490	18	rabī' II	124	286	110
f. 60 v.	1054	VI	11	1491	29	rabī' II	*125	286	111
	1055	I	12	1492	11	gumāda I	126	287	112
	1056	II	12	1493	22	gumāda I	127	287	113
	1057	III	12	1494	3	gumāda I	*128	287	114
	1058	IV	12	1495	13	gumāda II	129	287	115
	1059	VI	13	1496	25	gumāda II	130	288	116
	1060	VII	13	1497	7	ragab	*131	288	117
	1061	I	13	1498	17	ragab	132	288	118
	1062	II	13	1499	28	ragab	*133	288	119
	1063	IV	14	1500	9	ša'bān	134	289	120
	1064	V	14	1501	20	ša'bān	135	289	121
	1065	VI	14	1502	2	ramaḍān	*136	289	122
	1066	VII	14	1503	12	ramaḍān	137	289	123
	1067	II	15	1504	24	ramaḍān	138	290	124
	1068	III	15	1505	5	šawwāl	*139	290	125
	1069	IV	15	1506	15	šawwāl	140	290	126
	1070	V	15	1507	26	šawwāl	*141	290	127
	1071	VII	16	1508	8	dhū 'l-qa'da	142	291	128
	1072	I	16	1509	19	dhū 'l-qa'da	143	291	129
	1073	II	16	1510	30	dhū 'l-qa'da	*144	291	130
	1074	III	16	1511	10	dhū 'l-ḥigga	145	291	131
	1075	V	17	1512	22	dhū 'l-ḥigga	146	292	132
	1076	VI	17	1513	3	muḥarrām	148	292	133
	1077	VII	17	1514	14	muḥarrām	149	292	134
	1078	I	17	1515	25	muḥarrām	*150	292	135
	1079	III	18	1516	6	ṣafar	151	293	136
	1080	IV	18	1517	17	ṣafar	*152	293	137
	1081	V	18	1518	27	ṣafar	153	293	138
	1082	VI	18	1519	9	rabī' I	154	293	139
	1083	I	19	1520	21[3]	rabī' I	*155	294	140

[1] Ar.: 26.

[2] Ms.: 19.

[3] Ms.: 20.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1084	II	19	1521	1	rabīʿ II	156	294	141
	1085	III	19	1522	12	rabīʿ II	157	294	142
	1086	IV	19	1523	23	rabīʿ II	*158	294	143
	1087	VI	20	1524	5	gumāda I	159	295	144
	1088	VII	20	1525	16	gumāda I	160	295	145
	1089	I	20	1526	27	gumāda I	*161	295	146
	1090	II	20	1527	7	gumāda II	162	295	147
	1091	IV	21	1528	19	gumāda II	*163	296	148
	1092	V	21	1529	29	gumāda II	164	296	149
	1093	VI	21	1530	11	ragab	165	296	150
	1094	VII	21	1531	22	ragab	*166	296	151
	1095	II	22	1532	3	šaʿbān	*167	297	152
	1096	III	22	1533	14	šaʿbān	168	297	153
	1097	IV	22	1534	25	šaʿbān	*169	297	154
	1098	V	22	1535	6	ramaḍān	170	297	155
	1099	VII	23	1536	18	ramaḍān	*171	298	156
	1100	I	23	1537	28	ramaḍān	172	298	157
	1101	II	23	1538	9	šawwāl	173	298	158
	1102	III	23	1539	20	šawwāl	*174	298	159
	1103	V	24	1540	2	dhū 'l-qaʿda	175	299	160
	1104	VI	24	1541	13	dhū 'l-qaʿda	176	299	161
	1105	VII	24	1542	24	dhū 'l-qaʿda	*177	299	162
	1106	I	24	1543	4	dhū 'l-ḥigga	178	299	163
	1107	III	25	1544	16	dhū 'l-ḥigga	179	300	164
	1108	IV	25	1545	27	dhū 'l-ḥigga	*180	300	165
	1109	V	25	1546	8	muḥarrām	*182	300	166
	1110	VI	25	1547	18	muḥarrām	183	300	167
	1111	I	26	1548	30	muḥarrām	184	301	168
	1112	II	26	1549	11	ṣafar	*185	301	169
	1113	III	26	1550	21	ṣafar	186	301	170
f. 61 *r.*	1114	IV	26	1551	3	rabīʿ I	187	301	171
	1115	VI	27	1552	15	rabīʿ I	*188	302	172
	1116	VII	27	1553	25	rabīʿ I	189	302	173
	1117	I	27	1554	6	rabīʿ II	190	302	174
	1118	II	27	1555	18	rabīʿ II	*191	302	175
	1119	IV	28	1556	28	rabīʿ II	192	303	176
	1120	V	28	1557	10	gumāda I	*193	303	177
	1121	VI	28	1558	20	gumāda I	194	303	178
	1122	VII	28	1559	1	gumāda II	195	303	179
	1123	II	29	1560	12	gumāda II	*196	304	180
	1124	III	29	1561	22[1]	gumāda II	197	304	181
	1125	IV	29	1562	5	ragab	198	304	182
	1126	V	29	1563	16	ragab	*199	304	183
	1127	VII	30	1564	27	ragab	200	305	184
	1128	I	30	1565	8	šaʿbān	*201	305	185
	1129	II	30	1566	18	šaʿbān	202	305	186
	1130	III	30	1567	29	šaʿbān	203	305	187
	1131	V	31	1568	12	ramaḍān	*204	306	188
	1132	VI	31	1569	22	ramaḍān	205	306	189
	1133	VII	31	1570	3	šawwāl	206	306	190

[1] Ms.: 23.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1134	I	31	1571	14	šawwāl	*207	306	191
1135	III	32	1572	25	šawwāl	208	307	192
1136	IV	32	1573	7	dhū 'l-qa'da	209	307	193
1137	V	32	1574	18	dhū 'l-qa'da	*210	307	194
1138	VI	32	1575	28	dhū 'l-qa'da	211	307	195
1139	I	33	1576	10	dhū 'l-ḥigga	*212	308	196
1140	II	33	1577	20	dhū 'l-ḥigga	213	308	197
1141	III	33	1578	2	muḥarrām	*215	308	198
1142	IV	33	1579	12	muḥarrām	216	308	199
1143	VI	34	1580	24	muḥarrām	217	309	200
1144	VII	34	1581	5	ṣafar	*218	309	201
1145	I	34	1582	15	ṣafar	219	309	202
1146	II	34	1583	26	ṣafar	220	309	203
1147	IV	35	1584	9	rabī' I	*221	310	204
1148	V	35	1585	19	rabī' I	222	310	205
1149	VI	35	1586	30	rabī' I	*223	310	206
1150	VII	35	1587	10	rabī' II	224	310	207
1151	II	36	1588	22	rabī' II	225	311	208
1152	III	36	1589	4	gumāda I	*226	311	209
1153	IV	36	1590	14	gumāda I	227	311	210
1154	V	36	1591	25	gumāda I	228	311	211
1155	VII	37	1592	7	gumāda II	*229	312	212
1156	I	37	1593	17	gumāda II	230	312	213
1157	II	37	1594	28	gumāda II	*231	312	214
1158	III	37	1595	9	ragab	232	312	215
1159	V	38	1596	21	ragab	233	313	216
1160	VI	38	1597	2	ša'bān	*234	313	217
1161	VII	38	1598	12	ša'bān	235	313	218
1162	I	38	1599	23	ša'bān	236	313	219
1163	III	39	1600	6	ramaḍān	*237	314	220
1164	IV	39	1601	16	ramaḍān	238	314	221
1165	V	39	1602	27	ramaḍān	239	314	222
1166	VI	39	1603	8	šawwāl	*240	314	223
1167	I	40	1604	19	šawwāl	241	315	224
1168	II	40	1605	1	dhū 'l-qa'da	*242	315	225
1169	III	40	1606	11	dhū 'l-qa'da	243	315	226
1170	IV	40	1607	22	dhū 'l-qa'da	244	315	227
1171	VI	41	1608	4	dhū 'l-ḥigga	*245	316	228
1172	VII	41	1609	14[1]	dhū 'l-ḥigga	246	316	229
1173	I	41	1610	25	dhū 'l-ḥigga	247	316	230
f. 61 v. 1174	II	41	1611	6	muḥarrām	249	316	231
1175	IV	42	1612	18	muḥarrām	250	317	232
1176	V	42	1613	29	muḥarrām	*251	317	233
1177	VI	42	1614	9	ṣafar	252	317	234
1178	VII	42	1615	20	ṣafar	*253	317	235
1179	II	43	1616	2	rabī' I	254	318	236
1180	III	43	1617	13	rabī' I	255	318	237
1181	IV	43	1618	24	rabī' I	*256	318	238
1182	V	43	1619	4[2]	rabī' II	257	318	239
1183	VII	44	1620	16	rabī' II	258	319	240

[1] Ms. : 15.

[2] Ms. : 5.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnosaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1184	I	44	1621	27	rabī' II	*259	319	241
1185	II	44	1622	8	gumāda I	260	319	242
1186	III	44	1623	19	gumāda I	*261	319	243
1187	V	45	1624	30	gumāda I	262	320	244
1188	VI	45	1625	11	gumāda II	263	320	245
1189	VII	45	1626	22	gumāda II	*264	320	246
1190	I	45	1627	3	ragab	265	320	247
1191	III	46	1628	15	ragab	266	321	248
1192	IV	46	1629	26	ragab	*267	321	249
1193	V	46	1630	6	ša'bān	268	321	250
1194	VI	46	1631	17	ša'bān	269	321	251
1195	I	47	1632	29	ša'bān	*270	322	252
1196	II	47	1633	10	ramaḍān	271	322	253
1197	III	47	1634	21	ramaḍān	*272	322	254
1198	IV	47	1635	1	šawwāl	273	322	255
1199	VI	48	1636	13	šawwāl	274	323	256
1200	VII	48	1637	24	šawwāl	*275	323	257
1201	I	48	1638	5	dhū 'l-qa'da	276	323	258
1202	II	48	1639	16	dhū 'l-qa'da	277	323	259
1203	IV	49	1640	28	dhū 'l-qa'da	*278	324	260
1204	V	49	1641	8	dhū 'l-ḥigga	279	324	261
1205	VI	49	1642	19	dhū 'l-ḥigga	280	324	262
1206	VII	49	1643	30[1]		*281[2]	324	263
1207	II	50	1644	12	muḥarrām	*283[3]	325	264
1208	III	50	1645	22	muḥarrām	284	325	265
1209	IV	50	1646	3	ṣafar	285	325	266
1210	V	50	1647	14	ṣafar	*286	325	267
1211	VII	51	1648	25	ṣafar	287	326	268
1212	I	51	1649	7	rabī' I	288	326	269
1213	II	51	1650	18	rabī' I	*289	326	270
1214	III	51	1651	28	rabī' I	290	326	271
1215	V	52	1652	10[4]	rabī' II	*291	327	272
1216	VI	52	1653	20	rabī' II	292	327	273
1217	VII	52	1654	2	gumāda I	293	327	274
1218	I	52	1655	13	gumāda I	*294	327	275
1219	III	53	1656	24	gumāda I	295	328	276
1220	IV	53	1657	5	gumāda II	296	328	277
1221	V	53	1658	16	gumāda II	*297	328	278
1222	VI	53	1659	26	gumāda II	298	328	279
1223	I	54	1660	9	ragab	299	329	280
1224	II	54	1661	20	ragab	*300	329	281
1225	III	54	1662	30	ragab	301	329	282
1226	IV	54	1663	11	ša'bān	*302	329	283
1227	VI	55	1664	22	ša'bān	303	330	284
1228	VII	55	1665	4	ramaḍān	304	330	285
1229	I	55	1666	15	ramaḍān	*305	330	286
1230	II	55	1667	25	ramaḍān	306	330	287
1231	IV	56	1668	7	šawwāl	307	331	288
1232	V	56	1669	18	šawwāl	*308	331	289
1233	VI	56	1670	28	šawwāl	309	331	290

[1] Deest nomen mensis.
[2] Syr. 282; ar. 281.
[3] Ar. 282-284 pro 283-285.
[4] Ms.: 9.

fol. periit ; restitui numeros a 1231 ad 1353.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1234	VII	56	1671	10	dhū 'l-qaʿda	310	331	291
1235	II	57	1672	22	dhū 'l-qaʿda	*311	332	292
1236	III	57	1673	2	dhū 'l-ḥigga	312	332	293
1237	IV	57	1674	13	dhū 'l-ḥigga	*313	332	294
1238	V	57	1675	23	dhū 'l-ḥigga	314	332	295
1239	VII	58	1676	6	muḥarrām	*316	333	296
1240	I	58	1677	16	muḥarrām	317	333	297
1241	II	58	1678	27	muḥarrām	318	333	298
1242	III	58	1679	8	ṣafar	*319	333	299
1243	V	59	1680	19	ṣafar	320	334	300
1244	VI	59	1681	1	rabīʿ I	*321	334	301
1245	VII	59	1682	11	rabīʿ I	322	334	302
1246	I	59	1683	22	rabīʿ I	323	334	303
1247	III	60	1684	4	rabīʿ II	*324	335	304
1248	IV	60	1685	14	rabīʿ II	325	335	305
1249	V	60	1686	25	rabīʿ II	326	335	306
1250	VI	60	1687	7	gumāda I	*327	335	307
1251	I	61	1688	18	gumāda I	328	336	308
1252	II	61	1689	29	gumāda I	329	336	308
1253	III	61	1690	10	gumāda II	*330	336	310
1254	IV	61	1691	20	gumāda II	331	336	311
1255	VI	62	1692	3	ragab	*332	337	312
1256	VII	62	1693	13	ragab	333	337	313
1257	I	62	1694	24	ragab	334	337	314
1258	II	62	1695	5	šaʿbān	*335	337	315
1259	IV	63	1696	16	šaʿbān	336	338	316
1260	V	63	1697	27	šaʿbān	337	338	317
1261	VI	63	1698	9	ramaḍān	*338	338	318
1262	VII	63	1699	19	ramaḍān	339	338	319
1263	II	64	1700	1	šawwāl	340	339	320
1264	III	64	1701	12	šawwāl	*341	339	321
1265	IV	64	1702	22	šawwāl	342	339	322
1266	V	64	1703	4	dhū 'l-qaʿda	*343	339	323
1267	VII	65	1704	15	dhū 'l-qaʿda	344	340	324
1268	I	65	1705	26	dhū 'l-qaʿda	345	340	325
1269	II	65	1706	7	dhū 'l-ḥigga	*346	340	326
1270	III	65	1707	17	dhū 'l-ḥigga	347	340	327
1271	V	66	1708	29	dhū 'l-ḥigga	348	341	328
1272	VI	66	1709	10	muḥarrām	350	341	329
1273	VII	66	1710	21	muḥarrām	*351	341	330
1274	I	66	1711	1	ṣafar	352	341	331
1275	III	67	1712	13	ṣafar	353	342	332
1276	IV	67	1713	24	ṣafar	*354	342	333
1277	V	67	1714	5	rabīʿ I	355	342	334
1278	VI	67	1715	16	rabīʿ I	356	342	335
1279	I	68	1716	28	rabīʿ I	357	343	336
1280	II	68	1717	8	rabīʿ II	358	343	337
1281	III	68	1718	19	rabīʿ II	359	343	338
1282	IV	68	1719	1	gumāda I	*360	343	339
1283	VI	69	1720	12	gumāda I	361	344	340

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1284	VII	69	1721	23	gumāda I	*362	344	341
1285	I	69	1722	3	gumāda II	363	344	342
1286	II	69	1723	14	gumāda II	364	344	343
1287	IV	70	1724	26	gumāda II	*365	345	344
1288	V	70	1725	7	ragab	366	345	345
1289	VI	70	1726	18	ragab	367	345	346
1290	VII	70	1727	29	ragab	*368	345	347
1291	II	71	1728	10	ša'bān	369	346	348
1292	III	71	1729	21	ša'bān	370	346	349
1293	IV	71	1730	3	ramadān	*371	346	350
1294	V	71	1731	13	ramadān	372	346	351
1295	VII	72	1732	25	ramadān	*373	347	352
1296	I	72	1733	5	šawwāl	374	347	353
1297	II	72	1734	16	šawwāl	375	347	354
1298	III	72	1735	27	šawwāl	*376	347	355
1299	V	73	1736	9	dhū 'l-qa'da	377	348	356
1300	VI	73	1737	20	dhū 'l-qa'da	378	348	357
1301	VII	73	1738	1	dhū 'l-ḥigga	*379	348	358
1302	I	73	1739	11	dhū 'l-ḥigga	380	348	359
1303	III	74	1740	23	dhū 'l-ḥigga	*381	349	360
1304	IV	74	1741	4	muḥarrām	383	349	361
1305	V	74	1742	15	muḥarrām	*384	349	362
1306	VI	74	1743	25	muḥarrām	385	349	363
1307	I	75	1744	7	ṣafar	386	350	364
1308	II	75	1745	18	ṣafar	*387	350	365
1309	III	75	1746	28	ṣafar	388	350	366
1310	IV	75	1747	10	rabī' I	389	350	367
1311	VI	76	1748	22	rabī' I	*390	351	368
1312	VII	76	1749	2	rabī' II	391	351	369
1313	I	76	1750	13	rabī' II	*392	351	370
1314	II	76	1751	23	rabī' II	393	351	371
1315	IV	77	1752	6	gumāda I	394	352	372
1316	V	77	1753	17	gumāda I	*395	352	373
1317	VI	77	1754	27	gumāda I	396	352	374
1318	VII	77	1755	8	gumāda II	397	352	375
1319	II	78	1756	20	gumāda II	*398	353	376
1320	III	78	1757	1	ragab	399	353	377
1321	IV	78	1758	12	ragab	400	353	378
1322	V	78	1759	23	ragab	*401	353	379
1323	VII	79	1760	4	ša'bān	402	354	380
1324	I	79	1761	15	ša'bān	*403	354	381
1325	II	79	1762	25	ša'bān	404	354	382
1326	III	79	1763	7	ramadān	405	354	383
1327	V	80	1764	19	ramadān	*406	355	384
1328	VI	80	1765	29	ramadān	407	355	385
1329	VII	80	1766	10	šawwāl	408	355	386
1330	I	80	1767	21	šawwāl	*409	355	387
1331	III	81	1768	3	dhū 'l-qa'da	410	356	388
1332	IV	81	1769	14	dhū 'l-qa'da	*411	356	389
1333	V	81	1770	24	dhū 'l-qa'da	412	356	390

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1334	VI	81	1771	5	dhū 'l-ḥigga	413	356	391
	1335	I	82	1772	17	dhū 'l-ḥigga	*414	357	392
	1336	II	82	1773	27	dhū 'l-ḥigga	415	357	393
	1337	III	82	1774	9	muḥarrām	*417	357	394
	1338	IV	82	1775	19	muḥarrām	418	357	395
	1339	VI	83	1776	1	ṣafar	419	358	396
	1340	VII	83	1777	12	ṣafar	*420	358	397
	1341	I	83	1778	22	ṣafar	421	358	398
	1342	II	83	1779	3	rabīʿ I	*422	358	399
	1343	IV	84	1780	14	rabīʿ I	423	359	400
	1344	V	84	1781	25	rabīʿ I	424	359	401
	1345	VI	84	1782	6	rabīʿ II	*425	359	402
	1346	VII	84	1783	16	rabīʿ II	426	359	403
	1347	II	85	1784	28	rabīʿ II	427	360	404
	1348	III	85	1785	10	gumāda I	*428	360	405
	1349	IV	85	1786	20	gumāda I	429	360	406
	1350	V	85	1787	2	gumāda II	430	360	407
	1351	VII	86	1788	14	gumāda II	*431	361	408
	1352	I	86	1789	24	gumāda II	432	361	409
	1353	II	86	1790	6	ragab	*433	361	410
f. 62 *r.*	1354	III	86	1791	16	ragab	434	361	411
	1355	V	87	1792	28	ragab	435	362	412
	1356	VI	87	1793	9	šaʿbān	*436	362	413
	1357	VII	87	1794	19	šaʿbān	437	362	414
	1358	I	87	1795	1	ramaḍān	438	362	415
	1359	III	88	1796	13	ramaḍān	*439	363	416
	1360	IV	88	1797	23	ramaḍān	440	363	417
	1361	V	88	1798	4	šawwāl	*441	363	418
	1362	VI	88	1799	14	šawwāl	442	363	419
	1363	I	89	1800	26	šawwāl	443	364	420
	1364	II	89	1801	8	dhū 'l-qaʿda	*444	364	421
	1365	III	89	1802	18	dhū 'l-qaʿda	445	364	422
	1366	IV	89	1803	29	dhū 'l qaʿda	446	364	423
	1367	VI	90	1804	11	dhū 'l-ḥigga	*447	365	424
	1368	VII	90	1805	21	dhū 'l-ḥigga	448	365	425
	1369	I	90	1806	3	muḥarrām	*450	365	426
	1370	II	90	1807	13	muḥarrām	451	365	427
	1371	IV	91	1808	25	muḥarrām	*452	1	429 [1]
	1372	V	91	1809	5	ṣafar	453	1	430
	1373	VI	91	1810	16	ṣafar	454	1	431
	1374	VII	91	1811	27	ṣafar	*455	1	432
	1375	II	92	1812	9	rabīʿ I	456	2	433
	1376	III	92	1813	20	rabīʿ I	457	2	434
	1377	IV	92	1814	1	rabīʿ II	*458	2	435
	1378	V	92	1815	11	rabīʿ II	459	2	436
	1379	VII	93	1816	23	rabīʿ II	460	3	437
	1380	I	93	1817	5	gumāda I	*461	3	438
	1381	II	93	1818	15	gumāda I	462	3	439
	1382	III	93	1819	26	gumāda I	*463	3	440
	1383	V	94	1820	7	gumāda II	464	4	441

[1] Syr. pro 429-471 habet 428-470; ar. recte.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1384	VI	94	1821	18	gumāda II	465	4	442
	1385	VII	94	1822	29	gumāda II	*466	4	443
	1386	I	94	1823	10	ragab	467	4	444
	1387	III	95	1824	22	ragab	468	5	445
	1388	IV	95	1825	3	šaʿbān	*469	5	446
	1389	V	95	1826	13	šaʿbān	470	5	447
	1390	VI	95	1827	24	šaʿbān	*471	5	448
	1391	I	96	1828	6	ramaḍān	472	6	449
	1392	II	96	1829	17	ramaḍān	473	6	450
	1393	III	96	1830	28	ramaḍān	*474	6	451
	1394	IV	96	1831	8	šawwāl	475	6	452
	1395	VI	97	1832	20	šawwāl	476	7	453
	1396	VII	97	1833	2	dhū 'l-qaʿda	*477	7	454
	1397	I	97	1834	12	dhū 'l-qaʿda	478	7	455
	1398	II	97	1835	23	dhū 'l-qaʿda	479	7	456
	1399	IV	98	1836	5	dhū 'l-ḥigga	*480	8	457
	1400	V	98	1837	15	dhū 'l-ḥigga	481	8	458
	1401	VI	98	1838	26	dhū 'l-ḥigga	*482	8	459
	1402	VII	98	1839	7	muḥarrām	484	8	460
	1403	II	99	1840	19	muḥarrām	*485	9	461
	1404	III	99	1841	29	muḥarrām	486	9	462
	1405	IV	99	1842	10	ṣafar	487	9	463
	1406	V	99	1843	21	ṣafar	*488	9	464
	1407	VII	100	1844	3	rabīʿ I	489	10	465
	1408	I	100	1845	14	rabīʿ I	490	10	466
	1409	II	100	1846	25	rabīʿ I	*491	10	467
	1410	III	100	1847	5	rabīʿ II	492	10	468
	1411	V	101	1848	17	rabīʿ II	*493	11	469
	1412	VI	101	1849	27	rabīʿ II	494	11	470
	1413	VII	101	1850	9	gumāda I	495	11	471
f. 62 *v.*	1414	I	101	1851	20	gumāda I	*496	11	472
	1415	III	102	1852	1	gumāda II	497	12	473
	1416	IV	102	1853	12	gumāda II	498	12	474
	1417	V	102	1854	23	gumāda II	*499	12	475
	1418	VI	102	1855	4	ragab	500	12	476
	1419	I	103	1856	16	ragab	*501	13	477
	1420	II	103	1857	26	ragab	502	13	478
	1421	III	103	1858	7	šaʿbān	503	13	479
	1422	IV	103	1859	18	šaʿbān	*504	13	480
	1423	VI	104	1860	29	šaʿbān	505	14	481
	1424	VII	104	1861	11	ramaḍān	506	14	482
	1425	I	104	1862	22	ramaḍān	*507	14	483
	1426	II	104	1863	2	šawwal	508	14	484
	1427	IV	105	1864	14	šawwal	509	15	485
	1428	V	105	1865	25	šawwal	*510	15	486
	1429	VI	105	1866	6	dhū 'l-qaʿda	511	15	487
	1430	VII	105	1867	17	dhū 'l-qaʿda	*512	15	488
	1431	II	106	1868	28	dhū 'l-qaʿda	513	16	489
	1432	III	106	1869	9	dhū 'l-ḥigga	514	16	490
	1433	IV	106	1870	20	dhū 'l-ḥigga	*515	16	491

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1434	V	106	1871	1	muḥarrām	517	16	492
	1435	VII	107	1872	13	muḥarrām	*518	17	493
	1436	I	107	1873	23	muḥarrām	519	17	494
	1437	II	107	1874	4	ṣafar	520	17	495
	1438	III	107	1875	15	ṣafar	*521	17	496
	1439	V	108	1876	26	ṣafar	522	18	497
	1440	VI	108	1877	8	rabīʻ I	*523	18	498
	1441	VII	108	1878	18	rabīʻ I	524	18	499
	1442	I	108	1879	29	rabīʻ I	525	18	500
	1443	III	109	1880	11	rabīʻ II	*526	19	501
	1444	IV	109	1881	21	rabīʻ II	527	19	502
	1445	V	109	1882	3	gumāda I	528	19	503
	1446	VI	109	1883	14	gumāda I	*529	19	504
	1447	I	110	1884	25	gumāda I	530	20	505
	1448	II	110	1885	6	gumāda II	*531	20	506
	1449	III	110	1886	16	gumāda II	532	20	507
	1450	IV	110	1887	27	gumāda II	533	20	508
	1451	VI	111	1888	10	ragab	*534	21	509
	1452	VII	111	1889	20	ragab	535	21	510
	1453	I	111	1890	1	šaʻbān	536	21	511
	1454	II	111	1891	12	šaʻbān	*537	21	512
	1455	IV	112	1892	23	šaʻbān	538	22	513
	1456	V	112	1893	5	ramaḍān	539	22	514
	1457	VI	112	1894	16	ramaḍān	*540	22	515
	1458	VII	112	1895	26	ramaḍān	541	22	516
	1459	II	113	1896	8	šawwāl	*542	23	517
	1460	III	113	1897	18	šawwāl	543	23	518
	1461	IV	113	1898	29[1]	šawwāl	544	23	519
	1462	V	113	1899	11	dhū 'l-qaʻda	*545	23	520
	1463	VII	114	1900	22	dhū 'l-qaʻda	546	24	521
	1464	I	114	1901	3	dhū 'l-ḥigga	547	24	522
	1465	II	114	1902	14	dhū 'l-ḥigga	*548	24	523
	1466	III	114	1903	24	dhū 'l-ḥigga	549	24	524
	1467	V	115	1904	7	muḥarrām	*551	25	525
	1468	VI	115	1905	17	muḥarrām	552	25	526
	1469	VII	115	1906	28	muḥarrām	*553	25	527
	1470	I	115	1907	8	ṣafar	554	25	528
	1471	III	116	1908	20	ṣafar	555	26	529
	1472	IV	116	1909	2	rabīʻ I	*556	26	530
	1473	V	116	1910	12	rabīʻ I	557	26	531
f. 63 *r.*	1474	VI	116	1911	23	rabīʻ I	558	26	532
	1475	I	117	1912	5	rabīʻ II	*559	27	533
	1476	II	117	1913	15	rabīʻ II	560	27	534
	1477	III	117	1914	26	rabīʻ II	*561	27	535
	1478	IV	117	1915	7	gumāda I	562	27	536
	1479	VI	118	1916	19	gumāda I	563	28	537
	1480	VII	118	1917	30	gumāda I	*564	28	538
	1481	I	118	1918	10	gumāda II	565	28	539
	1482	II	118	1919	21	gumāda II	566	28	540
	1483	IV	119	1920	4	ragab	*567	29	541

[1] Ms. : 27

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1484	V	119	1921	14	ragab	568	29	542
1485	VI	119	1922	25	ragab	569	29	543
1486	VII	119	1923	6	ša'bān	*570	29	544
1487	II	120	1924	17	ša'bān	571	30	545
1488	III	120	1925	28	ša'bān	*572	30	546
1489	IV	120	1926	9	ramaḍān	573	30	547
1490	V	120	1927	20	ramaḍān	574	30	548
1491	VII	121	1928	2	šawwāl	*575	31	549
1492	I	121	1929	12	šawwāl	576	31	550
1493	II	121	1930	23	šawwāl	577	31	551
1494	III	121	1931	5	dhū 'l-qa'da	*578	31	552
1495	V	122	1932	16	dhū 'l-qa'da	579	32	553
1496	VI	122	1933	27	dhū 'l-qa'da	580	32	554
1497	VII	122	1934	8	dhū 'l-ḥigga	*581	32	555
1498	I	122	1935	18	dhū 'l-ḥigga	582	32	556
1499	III	123	1936	30	dhū 'l-ḥigga	*583	33	557
1500	IV	123	1937	11	muḥarrām	585	33	558
1501	V	123	1938	22	muḥarrām	*586	33	559
1502	VI	123	1939	2	ṣafar	587	33	560
1503	I	124	1940	14	ṣafar	588	34	561
1504	II	124	1941	25	ṣafar	*589	34	562
1505	III	124	1942	6	rabī' I	590	34	563
1506	IV	124	1943	17	rabī' I	*591	34	564
1507	VI	125	1944	28	rabī' I	592	35	565
1508	VII	125	1945	9	rabī' II	593	35	566
1509	I	125	1946	20	rabī' II	*594	35	567
1510	II	125	1947	1	gumāda I	595	35	568
1511	IV	126	1948	13	gumāda I	596	36	569
1512	V	126	1949	24	gumāda I	*597	36	570
1513	VI	126	1950	4	gumāda II	598	36	571
1514	VII	126	1951	15	gumāda II	599	36	572
1515	II	127	1952	27	gumāda II	*600	37	573
1516	III	127	1953	8	ragab	601	37	574
1517	IV	127	1954	19	ragab	*602	37	575
1518	V	127	1955	29	ragab	603	37	576
1519	VII	128	1956	11	ša'bān	604	38	577
1520	I	128	1957	22	ša'bān	*605	38	578
1521	II	128	1958	3	ramaḍān	606	38	579
1522	III	128	1959	14	ramaḍān	607	38	580
1523	V	129	1960	26	ramaḍān	*608	39	581
1524	VI	129	1961	6	šawwāl	609	39	582
1525	VII	129	1962	17	šawwāl	610	39	583
1526	I	139	1963	28	šawwāl	*611	39	584
1527	III	130	1964	10	dhū 'l-qa'da	612	40	585
1528	IV	130	1965	21	dhū 'l-qa'da	*613	40	586
1529	V	130	1966	1	dhū 'l-ḥigga	614	40	587
1530	VI	130	1967	12	dhū 'l-ḥigga	615	40	588
1531	I	131	1968	24	dhū 'l-ḥigga	*616	41	589
1532	II	131	1969	5	muḥarrām	618	41	590
1533	III	131	1970	16	muḥarrām	*619	41	591

f. 63 *v.*

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1534	IV	131	1971	26	muḥarrām	620	41	592
1535	VI	132	1972	8	ṣafar	*621	42	593
1536	VII	132	1973	18	ṣafar	622	42	594
1537	I	132	1974	29	ṣafar	623	42	595
1538	II	132	1975	11	rabīʿ I	*624	42	596
1539	IV	133	1976	22	rabīʿ I	625	43	597
1540	V	133	1977	3	rabīʿ II	626	43	598
1541	VI	133	1978	13	rabīʿ II	*627	43	599
1542	VII	133	1979	24	rabīʿ II	628	43	600
1543	II	134	1980	7	gumāda I	629	44	601
1544	III	134	1981	18	gumāda I	*630	44	602
1545	IV	134	1982	28	gumāda I	631	44	603
1546	V	134	1983	9	gumāda II	*632	44	604
1547	VII	135	1984	20	gumāda II	633	45	605
1548	I	135	1985	2	ragab	634	45	606
1549	II	135	1986	13	ragab	*635	45	607
1550	III	135	1987	23	ragab	636	45	608
1551	V	136	1988	5	šaʿbān	637	46	609
1552	VI	136	1989	16	šaʿbān	*638	46	610
1553	VII	136	1990	26	šaʿbān	639	46	611
1554	I	136 [1]	1991	8	ramaḍān	640	46	612
1555	III	137 [2]	1992	20	ramaḍān	*641	47	613
1556	IV	137	1993	30	ramaḍān	642	47	614
1557	V	137	1994	11	šawwāl	*643	47	615
1558	VI	137	1995	21	šawwāl	644	47	616
1559	I	138	1996	4	dhū ’l-qaʿda	645	48	617
1560	II	138	1997	15	dhū ’l-qaʿda	*646	48	618
1561	III	138	1998	25	dhū ’l-qaʿda	647	48	619
1562	IV	138	1999	6	dhū ’l-ḥigga	648	48	620
1563	VI	139	2000	18	dhū ’l-ḥigga	*649	49	621
1564	VII	139	2001	28	dhū ’l-ḥigga	650	49	622
1565	I	139	2002	9	muḥarrām	652	49	623
1566	II	139	2003	20	muḥarrām	653	49	624
1567	IV	140	2004	2	ṣafar	*654	50	625
1568	V	140	2005	12	ṣafar	655	50	626
1569	VI	140	2006	23	ṣafar	656	50	627
1570	VII	140	2007	5	rabīʿ I	*657	50	628
1571	II	141	2008	16	rabīʿ I	658	51	629
1572	III	141	2009	27	rabīʿ I	659	51	630
1573	IV	141	2010	8	rabiʿ II	*660	51	631
1574	V	141	2011	18	rabīʿ II	661	51	632
1575	VII	142	2012	1	rabīʿ II	*662	52	633
1576	I	142	2013	11	gumāda I	663	52	634
1577	II	142	2014	22	gumāda I	664	52	635
1578	III	142	2015	4	gumāda II	*665	52	636
1579	V	143	2016	14	gumāda II	666	53	637
1580	VI	143	2017	25	gumāda II	667	53	638
1581	VII	143	2018	7	ragab	*668	53	639
1582	I	143	2019	17	ragab	669	53	640
1583	III	144	2020	29	ragab	670	54	641

[1] Syr.: 137 (semel).
[2] Syr.: 138; et usque ad finem paginae omnes numeri uno aucti sunt. In arab. omnia recta usque ad ann. 1587.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1584	IV	144	2021	10	ša'bān	*671	54	642
	1585	V	144	2022	20	ša'bān	672	54	643
	1586	VI	144	2023	2	ramaḍān	*673	54	644
	1587	I	145	2024	13	ramaḍān	674	55	645
	1588	II	145[1]	2025	24	ramaḍān	675	55	646
	1589	III	145[2]	2026	5	šawwāl	*676	55	647
	1590	IV	145[3]	2027	15	šawwāl	677	55	648
	1591	VI	146[4]	2028	27	šawwāl	678	56	649
	1592	VII	146	2029	9	dhū 'l-qa'da	*679	56	650
	1593	I	146	2030	19	dhū 'l-qa'da	680	56	651
f. 64 r.	1594	II	146	2031	30	dhū 'l-qa'da	*681	56	652
	1595	IV	147	2032	11	dhū 'l-ḥigga	682	57	653
	1596	V	147	2033	22	dhū 'l-ḥigga	683	57	654
	1597	VI	147	2034	3	muḥarrām	685	57	655
	1598	VII	147	2035	14	muḥarrām	686	57	656
	1599	II	148	2036	26	muḥarrām	*687	58	657
	1600	III	148	2037	6	ṣafar	688	58	658
	1601	IV	148	2038	17	ṣafar	689	58	659
	1602	V	148	2039	28	ṣafar	*690	58	660
	1603	VII	149	2040	10	rabī' I	691	59	661
	1604	I	149	2041	21	rabī' I	*692	59	662
	1605	II	149	2042	1	rabī' II	693	59	663
	1606	III	149	2043	12	rabī' II	694	59	664
	1607	V	150	2044	24	rabī' II	*695	60	665
	1608	VI	150	2045	5	gumāda I	696	60	666
	1609	VII	150	2046	16	gumāda I	697	60	667
	1610	I	150	2047	27	gumāda I	*698	60	668
	1611	III	151	2048	8	gumāda II	699	61	669
	1612	IV	151	2049	19	gumāda II	700	61	670
	1613	V	151	2050	1	ragab	*701	61	671
	1614	VI	151	2051	11	ragab	702	61	672
	1615	I	152	2052	23	ragab	*703	62	673
	1616	II	152	2053	3	ša'bān	704	62	674
	1617	III	152	2054	14	ša'bān	705	62	675
	1618	IV	152	2055	25	ša'bān	*706	62	676
	1619	VI	153	2056	7	ramaḍān	707	63	677
	1620	VII	153	2057	18	ramaḍān	708	63	678
	1621	I	153	2058	29	ramaḍān	*709	63	679
	1622	II	153	2059	9	šawwāl	710	63	680
	1623	IV	154	2060	21	šawwāl	*711	64	681
	1624	V	154	2061	2	dhū 'l-qa'da	712	64	682
	1625	VI	154	2062	13	dhū 'l-qa'da	713	64	683
	1626	VII	154	2063	24	dhū 'l-qa'da	*714	64	684
	1627	II	155	2064	5	dhū 'l-ḥigga	715	65	685
	1628	III	155	2065	16	dhū 'l-ḥigga	716	65	686
	1629	IV	155	2066	27	dhū 'l-ḥigga	*717	65	687
	1630	V	155	2067	8	muḥarrām	719	65	688
	1631	VII	156	2068	20	muḥarrām	*720	66[5]	689
	1632	I	156	2069	30	muḥarrām	721	66	690
	1633	II	156	2070	11	ṣafar	*722	66	691

[1] Ar.: 146.
[2] Ar.: 147.
[3] Ar.: 148.
[4] Ar.: 148
[5] Syr.: 65 (quinquies); et reliqui numeri uno recedunt usque ad finem paginae. In arab. omnia recta.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1634	III	156	2071	21	ṣafar	723	66	692
	1635	V	157	2072	4	rabī' I	724	67	693
	1636	VI	157	2073	15	rabī' I	*725	67	694
	1637	VII	157	2074	25	rabī' I	726	67	695
	1638	I	157	2075	6	rabī' II	727 [1]	67	696
	1639	III	158	2076	18	rabī' II	*728	68	697
	1640	IV	158	2077	29	rabī' II	729 [2]	68	698
	1641	V	158	2078	10	gumāda I	730	68	699
	1642	VI	158	2079	21	gumāda I	*731	68	700
	1643	I	159	2080	2	gumāda II	732	69	701
	1644	II	159	2081	13	gumāda II	*733	69	702
	1645	III	159	2082	23	gumāda II	734	69	703
	1646	IV	159	2083	5	ragab	735	69	704
	1647	VI	160	2084	17	ragab	*736	70	705
	1648	VII	160	2085	27	ragab	737	70	706
	1649	I	160	2086	8	ša'bān	738	70	707
	1650	II	160	2087	19	ša'bān	*739	70	708
	1651	IV	161	2088	1	ramaḍān	740	71	709
	1652	V	161	2089	12	ramaḍān	*741	71	710
	1653	VI	161	2090	22	ramaḍān	742 [3]	71 [3]	711
f. 64 *v.*	1654	VII	161	2091	3	šawwāl	743	71	712
	1655	II	162	2092	15	šawwāl	*744	72	713
	1656	III	162	2093	25	šawwāl	745	72	714
	1657	IV	162	2094	7	dhū 'l-qa'da	746	72	715
	1658	V	162	2095	18	dhū 'l-qa'da	*747	72	716
	1659	VII	163	2096	29	dhū 'l-qa'da	748	73	717
	1660	I	163	2097	10	dhū 'l-ḥigga	749	73	718
	1661	II	163	2098	21	dhū 'l-ḥigga	*750	73	719
	1662	III	163	2099	2	muḥarrām	*752	73	720
	1663	V	164	2100	13	muḥarrām	753	74	721
	1664	VI	164	2101	24	muḥarrām	754	74	722
	1665	VII	164	2102	5	ṣafar	*755	74	723
	1666	I	164	2103	15	ṣafar	756	74	724
	1667	III	165	2104	27	ṣafar	757	75	725
	1668	IV	165	2105	9	rabī' I	*758	75	726
	1669	V	165	2106	19	rabī' I	759	75	727
	1670	VI	165	2107	30	rabī' I	760	75	728
	1671	I	166	2108	12	rabī' II	*761	76	729
	1672	II	166	2109	22	rabī' II	762	76	730
	1673	III	166	2110	4	gumāda I	*763	76	731
	1674	IV	166	2111	14	gumāda I	764	76	732
	1675	VI	167	2112	26	gumāda I	765	77	733
	1676	VII	167	2113	7	gumāda II	*766	77	734
	1677	I	167	2114	17	gumāda II	767	77	735
	1678	II	167	2115	28	gumāda II	768	77	736
	1679	IV	168	2116	11	ragab	*769	78	737
	1680	V	168	2117	21	ragab	770	78	738
	1681	VI	168	2118	2	ša'bān	*771	78	739
	1682	VII	168	2119	12	ša'bān	772	78	740
	1683	II	169	2120	24	ša'bān	773	79	741

[1] Syr.: 726-741 pro 727-742.
[2] Ar. om. numeros 729-742.
[3] Syr. om.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Jazdegerdis
1684	III	169	2121	6	ramaḍān	*774	79	742
1685	IV	169	2122	16	ramaḍān	775	79	743
1686	V	169	2123	27	ramaḍān	776	79	744
1687	VII	170	2124	9	šawwāl	*777	80	745
1688	I	170	2125	19	šawwāl	778	80	746
1689	II	170	2126	1	dhū 'l-qa'da	779	80	747
1690	III	170	2127	12	dhū 'l-qa'da	*780	80	748
1691	V	171	2128	23	dhū 'l-qa'da	781	81	749
1692	VI	171	2129	4	dhū 'l-ḥigga	*782	81	750
1693	VII	171	2130	14	dhū 'l-ḥigga	783	81	751
1694	I	171	2131	24	dhū 'l-ḥigga	784	81	752
1695	III	172	2132	7	muḥarrām	786	82	753
1696	IV	172	2133	18	muḥarrām	787	82	754
1697	V	172	2134	29	muḥarrām	*788	82	755
1698	VI	172	2135	9	ṣafar	789	82	756
1699	I	173	2136	21	ṣafar	790	83	757
1700	II	173	2137	3	rabī' I	*791	83	758
1701	III	173	2138	13	rabī' I	792	83	759
1702	IV	173	2139	24	rabī' I	*793	83	760
1703	VI	174	2140	5	rabī' II	794	84	761
1704	VII	174	2141	16	rabī' II	795	84	762
1705	I	174	2142	27	rabī' II	*796	84	763
1706	II	174	2143	8	gumāda I	797	84	764
1707	IV	175	2144	20	gumāda I	798	85	765
1708	V	175	2145	1	gumāda II	*799	85	766
1709	VI	175	2146	11	gumāda II	800	85	767
1710	VII	175	2147	22	gumāda II	*801	85	768
1711	II	176	2148	4	ragab	802	86	769
1712	III	176	2149	15	ragab	803	86	770
1713	IV	176	2150	26[1]	ragab	*804	86	771
f. 65 r. 1714	V	176	2151	6	ša'bān	805	86	772
1715	VII	177	2152	18	ša'bān	806	87	773
1716	I	177	2153	29	ša'bān	*807	87	774
1717	II	177	2154	10	ramaḍān	808	87	775
1718	III	177	2155	21	ramaḍān	809	87	776
1719	V	178	2156	3	šawwāl	*810	88	777
1720	VI	178	2157	13	šawwāl	811	88	778
1721	VII	178	2158	24	šawwāl	*812	88	779
1722	I	178	2159	5	dhū 'l-qa'da	813	88	780
1723	III	179	2160	17	dhū 'l-qa'da	814	89	781
1724	IV	179	2161	28	dhū 'l-qa'da	*815	89	782
1725	V	179	2162	8	dhū 'l-ḥigga	816	89	783
1726	VI	179	2163	19	dhū 'l-ḥigga	817	89	784
1727	I	180	2164	1	muḥarrām	*819	90	785
1728	II	180	2165	11	muḥarrām	820	90	786
1729	III	180	2166	23	muḥarrām	*821	90	787
1730	IV	180	2167	3	ṣafar	822	90	788
1731	VI	181	2168	15	ṣafar	*823	91	789
1732	VII	181	2169	25	ṣafar	824	91	790
1733	I	181	2170	7	rabī' I	825	91	791

[1] Ms. : 25.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1734	II	181	2171	18	rabīʻ I	*826	91	792
	1735	IV	182	2172	29	rabīʻ I	827	92	793
	1736	V	182	2173	10	rabīʻ II	828	92	794
	1737	VI	182	2174	21	rabīʻ II	*829	92	795
	1738	VII	182	2175	2	gumāda I	830	92	796
	1739	II	183	2176	14	gumāda I	*831	93	797
	1740	III	183	2177	24	gumāda I	832	93	798
	1741	IV	183	2178	5	gumāda II	833	93	799
	1742	V	183	2179	16	gumāda II	*834	93	800
	1743	VII	184	2180	27	gumāda II	835	94	801
	1744	I	184	2181	9	ragab	836	94	802
	1745	II	184	2182	20	ragab	*837	94	803
	1746	III	184	2183	1	šaʻbān	838	94	804
	1747	V	185	2184	12	šaʻbān	839	95	805
	1748	VI	185	2185	23	šaʻbān	*840	95	806
	1749	VII	185	2186	4	ramaḍān	841	95	807
	1750	I	185	2187	15	ramaḍān	*842	95	808
	1751	III	186	2188	26	ramaḍān	843	96	809
	1752	IV	186	2189	7	šawwāl	844	96	810
	1753	V	186	2190	18	šawwāl	*845	96	811
	1754	VI	186	2191	28	šawwāl	846	96	812
	1755	I	187	2192	11	dhū 'l-qaʻda	847	97	813
	1756	II	187	2193	22	dhū 'l-qaʻda	*848	97	814
	1757	III	187	2194	2	dhū 'l-ḥigga	849	97	815
	1758	IV	187	2195	13	dhū 'l-ḥigga	850	97	816
	1759	VI	188	2196	25	dhū 'l-ḥigga	*851	98	817
	1760	VII	188	2197	6	muḥarrām	*853	98	818
	1761	I	188	2198	16	muḥarrām	854	98	819
	1762	II	188	2199	27	muḥarrām	855	98	820
	1763	IV	189	2200	9	ṣafar	*856	99	821
	1764	V	189	2201	19	ṣafar	857	99	822
	1765	VI	189	2202	1	rabīʻ I	858	99	823
	1766	VII	189	2203	12	rabīʻ I	*859	99	824
	1767	II	190	2204	23	rabīʻ I	860	100	825
	1768	III	190	2205	4	rabīʻ II	*861	100	826
	1769	IV	190	2206	14	rabīʻ II	862	100	827
	1770	V	190	2207	25	rabīʻ II	863	100	828
	1771	VII	191	2208	8	gumāda I	*864	101	829
	1772	I	191	2209	18	gumāda I	865	101	830
	1773	II	191	2210	29	gumāda I	866	101	831
f. 65 *v.*	1774	III	191	2211	10	gumāda II	*867	101	832
	1775	V	192	2212	21	gumāda II	868	102	833
	1776	VI	192	2213	3	ragab	869	102	834
	1777	VII	192	2214	14	ragab	*870	102	835
	1778	I	192	2215	24	ragab	871	102	836
	1779	III	193	2216	6	šaʻbān	*872	103	837
	1780	IV	193	2217	16	šaʻbān	873	103	838
	1781	V	193	2218	27[1]	šaʻbān	874	103	839
	1782	VI	193	2219	9[2]	ramaḍān	*875	103	840
	1783	I	194	2220	20[2]	ramaḍān	876	104	841

[1] Ms.: 24.

[2] Numerus evanidus.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1784	II	194	2221	1	šawwal	877	104	842
1785	III	194	2222	12	šawwal	*878	104	843
1786	IV	194	2223	22	šawwal	879	104	844
1787	VI	195	2224	5	dhū 'l-qa'da	880	105	845
1788	VII	195	2225	16	dhū 'l-qa'da	*881	105	846
1789	I	195	2226	26	dhū 'l-qa'da	882	105	847
1790	II	195	2227	7	dhū 'l-ḥigga	*883	105	848
1791	IV	196	2228	18	dhū 'l-ḥigga	884	106	849
1792	V	196	2229	29	dhū 'l-ḥigga	885	106	850
1793	VI	196	2230	10	muḥarrām	887	106	851
1794	VII	196	2231	21	muḥarrām	888	106	852
1795	II	197	2232	3	ṣafar	*889	107	853
1796	III	197	2233	13	ṣafar	890	107	854
1797	IV	197	2234	24	ṣafar	*891	107	855
1798	V	197	2235	5	rabī' I	892	107	856
1799	VII	198	2236	17	rabī' I	893	108	857
1800	I	198	2237	28	rabī' I	*894	108	858
1801	II	198	2238	8	rabī' II	895	108	859
1802	III	198	2239	19	rabī' II	896	108	860
1803	V	199	2240	2	gumāda I	*897	109	861
1804	VI	199	2241	12	gumāda I	898	109	862
1805	VII	199	2242	23	gumāda I	899	109	863
1806	I	199	2243	4	gumāda II	*900	109	864
1807	III	200	2244	15	gumāda II	901	110	865
1808	IV	200	2245	26	gumāda II	*902	110	866
1809	V	200	2246	7	ragab	903	110	867
1810	VI	200	2247	18	ragab	904	110	868
1811	I	201	2248	30	ragab	*905	111	869
1812	II	201	2249	10	ša'bān	906	111	870
1813	III	201	2250	21	ša'bān	907	111	871
1814	IV	201	2251	3	ramaḍān	*908	111	872
1815	VI	202	2252	14	ramaḍān	909	112	873
1816	VII	202	2253	25	ramaḍān	910	112	874
1817	I	202	2254	6	šawwāl	*911	112	875
1818	II	202	2255	16	šawwāl	912	112	876
1819	IV	203	2256	28	šawwāl	*913	113	877
1820	V	203	2257	9	dhū 'l-qa'da	914	113	878
1821	VI	203	2258	20	dhū 'l-qa'da	915	113	879
1822	VII	203	2259	1	dhū 'l-ḥigga	*916	113	880
1823	II	204	2260	12	dhū 'l-ḥigga	917	114	881
1824	III	204	2261	23	dhū 'l-ḥigga	918	114	882
1825	IV	204	2262	4	muḥarrām	920	114	883
1826	V	204	2263	15	muḥarrām	*921	114	884
1827	VII	205	2264	26	muḥarrām	922	115	885
1828	I	205	2265	7	ṣafar	923	115	886
1829	II	205	2266	18	ṣafar	*924	115	887
1830	III	205	2267	28	ṣafar	925	115	888
1831	V	206	2268	11	rabī' I	926	116	889
1832	VI	206	2269	22	rabī' I	*927	116	890
1833	VII	206	2270	2	rabī' II	928	116	891

f. 66 *r.*

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1834	I	206	2271	13	rabīʿ II	929	116	892
1835	III	207	2272	25	rabīʿ II	*930	117	893
1836	IV	207	2273	6	gumāda I	931	117	894
1837	V	207	2274	17	gumāda I	*932	117	895
1838	VI	207	2275	27	gumāda I	933	117	896
1839	I	208	2276	9	gumāda II	934	118	897
1840	II	208	2277	20	gumāda II	*935	118	898
1841	III	208	2278	1	ragab	936	118	899
1842	IV	208	2279	12	ragab	937	118	900
1843	VI	209	2280	24	ragab	*938	119	901
1844	VII	209	2281	5	šaʿbān	939	119	902
1845	I	209	2282	15	šaʿbān	940	119	903
1846	II	209	2283	26	šaʿbān	*941	119	904
1847	IV	210	2284	8	ramaḍān	942	120	905
1848	V	210	2285	19	ramaḍān	*943	120	906
1849	VI	210	2286	29	ramaḍān	944	120	907
1850	VII	210	2287	10	šawwāl	945	120	908
1851	II	211	2288	22	šawwāl	*946	121	909
1852	III	211	2289	4	dhū 'l-qaʿda	947	121	910
1853	IV	211	2290	14	dhū 'l-qaʿda	948	121	911
1854	V	211	2291	25	dhū 'l-qaʿda	*949	121	912
1855	VII	212	2292	6	dhū 'l-ḥigga	950	122	913
1856	I	212	2293	17	dhū 'l-ḥigga	*951	122	914
1857	II	212	2294	27	dhū 'l-ḥigga	952	122	915
1858	III	212	2295	9	muḥarrām	*954	122	916
1859	V	213	2296	21	muḥarrām	955	123	917
1860	VI	213	2297	1	ṣafar	956	123	918
1861	VII	213	2298	12	ṣafar	*957	123	919
1862	I	213	2299	22	ṣafar	958	123	920
1863	III	214	2300	5	rabīʿ I	959	124	921
1864	IV	214	2301	16	rabīʿ I	*960	124	922
1865	V	214	2302	26	rabīʿ I	961	124	923
1866	VI	214	2303	7	rabīʿ II	*962	124	924
1867	I	215	2304	18	rabīʿ II	963	125	925
1868	II	215	2305	29	rabīʿ II	964	125	926
1869	III	215	2306	11	gumāda I	*965	125	927
1870	IV	215	2307	21	gumāda I	966	125	928
1871	VI	216	2308	3	gumāda II	967	126	929
1872	VII	216	2309	14	gumāda II	*968	126	930
1873	I	216	2310	24	gumāda II	969	126	931
1874	II	216	2311	6	ragab	970	126	932
1875	IV	217	2312	18	ragab	*971	127	933
1876	V	217	2313	29	ragab	972	127	934
1877	VI	217	2314	9	šaʿbān	*973	127	935
1878	VII	217	2315	19	šaʿbān	974	127	936
1879	II	218	2316	2	ramaḍān	975	128	937
1880	III	218	2317	13	ramaḍān	*976	128	938
1881	IV	218	2318	23	ramaḍān	977	128	939
1882	V	218	2319	4	šawwāl	978	128	940
1883	VII	219	2320	16	šawwāl	*979	129	941

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1884	I	219	2321	26	šawwāl	980	129	942
	1885	II	219	2322	8	dhū 'l-qa'da	*981	129	943
	1886	III	219	2323	19	dhū 'l-qa'da	982	129	944
	1887	V	220	2324	30	dhū 'l-qa'da	983	130	945
	1888	VI	220	2325	11	dhū 'l-ḥigga	*984	130	946
	1889	VII	220	2326	21	dhū 'l-ḥigga	985	130	947
	1890	I	220	2327	3	muḥarrām	*987	130	948
	1891	III	221	2328	14	muḥarrām	988	131	949
	1892	IV	221	2329	25	muḥarrām	989 [1]	131	950
	1893	V	221	2330	6	ṣafar	*990	131	951
f. 66 *v.*	1894	VI	221	2331	16	ṣafar	991	131	952
	1895	I	222	2332	28	ṣafar	*992	132	953
	1896	II	222	2333	9	rabī' I	993	132	954
	1897	III	222	2334	20	rabī' I	994	132	955
	1898	IV	222	2335	1	rabī' II	*995	132	956
	1899	VI	223	2336	12	rabī' II	996	133	957
	1900	VII	223	2337	23	rabī' II	997	133	958
	1901	I	223	2338	5	gumāda I	*998	133	959
	1902	II	223	2339	15	gumāda I	999	133	960
	1903	IV	224	2340	27	gumāda I	1000	134	961
	1904	V	224	2341	8	gumāda II	*1001	134	962
	1905	VI	224	2342	18	gumāda II	1002	134	963
	1906	VII	224	2343	29	gumāda II	*1003	134	964
	1907	II	225	2344	11	ragab	1004	135	965
	1908	III	225	2345	22	ragab	1005	135	966
	1909	IV	225	2346	4	ša'bān	*1006	135	967
	1910	V	225	2347	13	ša'bān	1007	135	968
	1911	VII	226	2348	25	ša'bān	1008	136	969
	1912	I	226	2349	7	ramaḍān	*1009	136	970
	1913	II	226	2350	17	ramaḍān	1010	136	971
	1914	III	226	2351	28	ramaḍān	*1011	136	972
	1915	V	227	2352	9	šawwāl	1012	137	973
	1916	VI	227	2353	20	šawwāl	1013	137	974
	1917	VII	227	2354	2	dhū 'l-qa'da	*1014	137	975
	1918	I	227	2355	12	dhū 'l-qa'da	1015	137	976
	1919	III	228	2356	24	dhū 'l-qa'da	1016	138	977
	1920	IV	228	2357	5	dhū 'l-ḥigga	*1017	138	978
	1921	V	228	2358	15	dhū 'l-ḥigga	1018	138	979
	1922	VI	228	2359	26	dhū 'l-ḥigga	1019	138	980
	1923	I	229	2360	8	muḥarrām	1021 [2]	139	981
	1924	II	229	2361	19	muḥarrām	*1022	139	982
	1925	III	229	2362	29	muḥarrām	1023	139	983
	1926	IV	229	2363	10	ṣafar	1024	139	984
	1927	VI	230	2364	22	ṣafar	*1025	140	985
	1928	VII	230	2365	3	rabī' I	1026	140	986
	1929	I	230	2366	14	rabī' I	1027	140	987
	1930	II	230	2367	24	rabī' I	*1028	140	988
	1931	IV	231	2368	6	rabī' II	1029	141	989
	1932	V	231	2369	17	rabī' II	1030	141	990
	1933	VI	231	2370	28	rabī' II	*1031	141	991

[1] Annus reformationis Gregorianae 16 rm = 4 oct.; 17 rm=15 oct. 1582. Abhinc concordantia inadaequata.

[2] Ms.: 1020.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	1934	VII	231	2371	9	gumāda I	1032	141	992
	1935	II	232	2372	21	gumāda I	*1033	142	993
	1936	III	232	2373	1	gumāda II	1034	142	994
	1937	IV	232	2374	12	gumāda II	1035	142	995
	1938	V	232	2375	23	gumāda II	*1036	142	996
	1939	VII	233	2376	5	ragab	1037	143	997
	1940	I	233	2377	16	ragab	1038	143	998
	1941	II	233	2378	27	ragab	*1039	143	999
	1942	III	233	2379	7	šaʿbān	1040	143	1000
	1943	V	234	2380	19	šaʿbān	*1041	144	1001
	1944	VI	234	2381	29	šaʿbān	1042	144	1002
	1945	VII	234	2382	11	ramaḍān	1043	144	1003
	1946	I	234	2383	22	ramaḍān	*1044	144	1004
	1947	III	235	2384	3	šawwāl	1045	145	1005
	1948	IV	235	2385	14	šawwāl	1046	145	1006
	1949	V	235	2386	25	šawwāl	*1047	145	1007
	1950	VI	235	2387	6	dhū 'l-qaʿda	1048	145	1008
	1951	I	236	2388	18	dhū 'l-qaʿda	1049	146	1009
	1952	II	236	2389	29	dhū 'l-qaʿda	*1050	146	1010
	1953	III	236	2390	9	dhū 'l-ḥigga	1051	146	1011
f. 67 *r.*	1954	IV	236	2391	20	dhū 'l-ḥigga	*1052	146	1012
	1955	VI	237	2392	2	muḥarrām	1054	147	1013
	1956	VII	237	2393	13	muḥarrām	*1055	147	1014
	1957	I	237	2394	23	muḥarrām	1056	147	1015
	1958	II	237	2395	4	ṣafar	1057	147	1016
	1959	IV	238	2396	16	ṣafar	*1058	148	1017
	1960	V	238	2397	26	ṣafar	1059	148	1018
	1961	VI	238	2398	8	rabīʿ I	1060	148	1019
	1962	VII	238	2399	19	rabīʿ I	*1061	148	1020
	1963	II	239	2400	30	rabīʿ I	1062	149	1021
	1964	III	239	2401	11	rabīʿ II	*1063	149	1022
	1965	IV	239	2402	21	rabīʿ II	1064	149	1023
	1966	V	239	2403	3	gumāda I	1065	149	1024
	1967	VII	240	2404	15	gumāda I	*1066	150	1025
	1968	I	240	2405	25	gumāda I	1067	150	1026
	1969	II	240	2406	6	gumāda II	1068	150	1027
	1970	III	240	2407	17	gumāda II	*1069	150	1028
	1971	V	241	2408	28	gumāda II	1070	151	1029
	1972	VI	241	2409	10	ragab	*1071	151	1030
	1973	VII	241	2410	20	ragab	1072	151	1031
	1974	I	241	2411	2	šaʿbān	1073	151	1032
	1975	III	242	2412	13	šaʿbān	*1074	152	1033
	1976	IV	242	2413	23	šaʿbān	1075	152	1034
	1977	V	242	2414	5	ramaḍān	1076	152	1035
	1978	VI	242	2415	16	ramaḍān	*1077	152	1036
	1979	I	243	2416	27	ramaḍān	1078	153	1037
	1980	II	243	2417	8	šawwāl	1079	153	1038
	1981	III	243	2418	19	šawwāl	*1080	153	1039
	1982	IV	243	2419	29	šawwāl	1081	153	1040
	1983	VI	244	2420	12	dhū 'l-qaʿda	*1082	154	1041

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
1984	VII	244	2421	22	dhū 'l-qa'da	1083	154	1042
1985	I	244	2422	3	dhū 'l-ḥigga	1084	154	1043
1986	II	244	2423	14	dhū 'l-ḥigga	*1085	154	1044
1987	IV	245	2424	25	dhū 'l-ḥigga	1086	155	1045
1988	V	245	2425	7	muḥarrām	*1088	155	1046
1989	VI	245	2426	17	muḥarrām	1089	155	1047
1990	VII	245	2427	28	muḥarrām	1090	155	1048
1991	II	246	2428	10	ṣafar	*1091	156	1049
1992	III	246	2429	20	ṣafar	1092	156	1050
1993	IV	246	2430	2	rabī' I	*1093	156	1051
1994	V	246	2431	12	rabī' I	1094	156	1052
1995	VII	247	2432	24	rabī' I	1095	157	1053
1996	I	247	2433	5	rabī' II	*1096	157	1054
1997	II	247	2434	15	rabī' II	1097	157	1055
1998	III	247	2435	26	rabī' II	1098	157	1056
1999	V	248	2436	9	gumāda I	*1099	158	1057
2000	VI	248	2437	19	gumāda I	1100	158	1058
2001	VII	248	2438	30	gumāda I	*1101	158	1059
2002	I	248	2439	10	gumāda II	1102	158	1060
2003	III	249	2440	22	gumāda II	1103	159	1061
2004	IV	249	2441	4	ragab	*1104	159	1062
2005	V	249	2442	14	ragab	1105	159	1063
2006	VI	249	2443	25	ragab	1106	159	1064
2007	I	250	2444	7	ša'bān	*1107	160	1065
2008	II	250	2445	17	ša'bān	1108	160	1066
2009	III	250	2446	28	ša'bān	1109	160	1067
2010	IV	250	2447	10	ramaḍān	*1110	160	1068
2011	VI	251	2448	21	ramaḍān	1111	161	1069
2012	VII	251	2449	2	šawwāl	*1112	161	1070
2013	I	251	2450 [1]	12	šawwāl	1113	161	1071
f. 67 r. 2014	II	251	2451	23	šawwāl	1114	161	1072
2015	IV	252	2452	6	dhū 'l-qa'da	*1115	162	1073
2016	V	252	2453	16	dhū 'l-qa'da	1116	162	1074
2017	VI	252	2454	27	dhū 'l-qa'da	1117	162	1075
2018	VII	252	2455	8	dhū 'l-ḥigga	*1118	162	1076
2019	II	253	2456	19	dhū 'l-ḥigga	1119	163	1077
2020	III	253	2457	1	muḥarrām	*1121	163	1078
2021	IV	253	2458	11	muḥarrām	1122	163	1079
2022	V	253	2459	22	muḥarrām	*1123	163	1080
2023	VII	254	2460	3	ṣafar	1124	164	1081
2024	I	254	2461	14	ṣafar	1125	164	1082
2025	II	254	2462	25	ṣafar	*1126	164	1083
2026	III	254	2463	6	rabī' I	1127	164	1084
2027	V	255	2464	18	rabī' I	1128	165	1085
2028	VI	255	2465	29	rabī' I	*1129	165	1086
2029	VII	255	2466	9	rabī' II	1130	165	1087
2030	I	255	2467	20	rabī' II	*1131	165	1088
2031	III	256	2468	2	gumāda I	1132	166	1089
2032	IV	256	2469	13	gumāda I	1133	166	1090
2033	V	256	2470	24	gumāda I	*1134	166	1091

[1] Sic ar., recte; syr.: 2151.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
2034	VI	256	2471	4	gumāda II	1135	166	1092
2035	I	257	2472	16	gumāda II	1136	167	1093
2036	II	257	2473	27	gumāda II	*1137	167	1094
2037	III	257	2474	8	ragab	1138	167	1095
2038	IV	257	2475	19	ragab	1139	167	1096
2039	VI	258	2476	2	ša'bān	*1140	168	1097
2040	VII	258	2477	11	ša'bān	1141	168	1098
2041	I	258	2478	22	ša'bān	*1142	168	1099
2042	II	258	2479	3	ramaḍān	1143	168	1100
2043	IV	259	2480	15	ramaḍān	1144	169	1101
2044	V	259	2481	26	ramaḍān	*1145	169	1102
2045	VI	259	2482	6	šawwāl	1146	169	1103
2046	VII	259	2483	17	šawwāl	1147	169	1104
2047	II	260	2484	29	šawwal	*1148	170	1105
2048	III	260	2485	10	dhū 'l-qa'da	1149	170	1106
2049	IV	260	2486	21	dhū 'l-qa'da	1150	170	1107
2050	V	260	2487	2	dhū 'l-ḥigga	*1151	170	1108
2051	VII	261	2488	13	dhū 'l-ḥigga	1152	171	1109
2052	I	261	2489	24	dhū 'l-ḥigga	*1153	171	1110
2053	II	261	2490	5	muḥarrām	1155	171	1111
2054	III	261	2491	16	muḥarrām	*1156	171	1112
2055	V	262	2492	27	muḥarrām	1157	172	1113
2056	VI	262	2493	8	ṣafar	1158	172	1114
2057	VII	262	2494	19	ṣafar	*1159	172	1115
2058	I	262	2495	29	ṣafar	1160	172	1116
2059	III	263	2496	12	rabī' I	*1161	173	1117
2060	IV	263	2497	22	rabī' I	1162	173	1118
2061	V	263	2498	3	rabī' II	1163	173	1119
2062	VI	263	2499	14	rabī' II	*1164	173	1120
2063	I	264	2500	25	rabī' II	1165	174	1121
2064	II	264	2501	7	gumāda I	1166	174	1122
2065	III	264	2502	18	gumāda I	*1167	174	1123
2066	IV	264	2503	28	gumāda I	1168	174	1124
2067	VI	265	2504	10	gumāda II	1169	175	1125
2068	VII	265	2505	21	gumāda II	*1170	175	1126
2069	I	265	2506	2	ragab	1171	175	1127
2070	II	265	2507	12	ragab	*1172	175	1128
2071	IV	266	2508	24	ragab	1173	176	1129
2072	V	266	2509	5	ša'bān	1174	176	1130
2073	VI	266	2510	16	ša'bān	*1175	176	1131
2074[1]	VII	266	2511	26	ša'bān	1176	176	1132
2075	II	267	2512	9	ramaḍān	1177	177	1133
2076	III	267	2513	20	ramaḍān	*1178	177	1134
2077	IV	267	2514	30	ramaḍān	1179	177	1135
2078	V	267	2515	11	šawwāl	1180	177	1136
2079	VII	268	2516	23	šawwāl	*1181	178	1137
2080	I	268	2517	4	dhū 'l-qa'da	1182	178	1138
2081	II	268	2518	15	dhū 'l-qa'da	*1183	178	1139
2082	III	268	2519	25	dhū 'l-qa'da	1184	178	1140
2083	V	269	2520	7	dhū 'l-ḥigga	1185	179	1141

[1] Fol. periit; numeros restitui ab anno 2074 ad ann. 2193.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
2084	VI	269	2521	18	dhū 'l-ḥigga	*1186	179	1142
2085	VII	269	2522	28	dhū 'l-ḥigga	1187	179	1143
2086	I	269	2523	10	muḥarrām	*1189	179	1144
2087	III	270	2524	21	muḥarrām	1190	180	1145
2088	IV	270	2525	2	ṣafar	*1191	180	1146
2089	V	270	2526	12	ṣafar	1192	180	1147
2090	VI	270	2527	23	ṣafar	1193	180	1148
2091	I	271	2528	6	rabī' I	*1194	181	1149
2092	II	271	2529	16	rabī' I	1195	181	1150
2093	III	271	2530	27	rabī' I	1196	181	1151
2094	IV	271	2531	8	rabī' II	*1197	181	1152
2095	VI	272	2532	19	rabī' II	1198	182	1153
2096	VII	272	2533	1	gumāda I	1199	182	1154
2097	I	272	2534	12	gumāda I	*1200	182	1155
2098	II	272	2535	22	gumāda I	1201	182	1156
2099	IV	273	2536	4	gumāda II	*1202	183	1157
2100	V	273	2537	14	gumāda II	1203	183	1158
2101	VI	273	2538	25	gumāda II	1204	183	1159
2102	VII	273	2539	7	ragab	*1205	183	1160
2103	II	274	2540	18	ragab	1206	184	1161
2104	III	274	2541	29	ragab	1207	184	1162
2105	IV	274	2542	10	ša'bān	*1208	184	1163
2106	V	274	2543	20	ša'bān	1209	184	1164
2107	VII	275	2544	3	ramaḍān	1210	185	1165
2108	I	275	2545	14	ramaḍān	*1211	185	1166
2109	II	275	2546	24	ramaḍān	1212	185	1167
2110	III	275	2547	5	šawwāl	*1213	185	1168
2111	V	276	2548	16	šawwāl	1214	186	1169
2112	VI	276	2549	27	šawwāl	1215	186	1170
2113	VII	276	2550	9	dhū 'l-qa'da	*1216	186	1171
2114	I	276	2551	19	dhū 'l-qa'da	1217	186	1172
2115	III	277	2552	1	dhū 'l-ḥigga	1218	187	1173
2116	IV	277	2553	12	dhū 'l-ḥigga	*1219	187	1174
2117	V	277	2554	22	dhū 'l-ḥigga	1220	187	1175
2118	VI	277	2555	3	muḥarrām	1222	187	1176
2119	I	278	2556	15	muḥarrām	1223	188	1177
2120	II	278	2557	26	muḥarrām	*1224	188	1178
2121	III	278	2558	6	ṣafar	1225	188	1179
2122	IV	278	2559	17	ṣafar	1226	188	1180
2123	VI	279	2560	29	ṣafar	*1227	189	1181
2124	VII	279	2561	10	rabī' I	1228	189	1182
2125	I	279	2562	21	rabī' I	1229	189	1183
2126	II	279	2563	2	rabī' II	*1230	189	1184
2127	IV	280	2564	13	rabī' II	1231	190	1185
2128	V	280	2565	24	rabī' II	*1232	190	1186
2129	VI	280	2566	5	gumāda I	1233	190	1187
2130	VII	280	2567	16	gumāda I	1234	190	1188
2131	II	281	2568	28	gumāda I	*1235	191	1189
2132	III	281	2569	8	gumāda II	1236	191	1190
2133	IV	281	2570	19	gumāda II	1237	191	1191

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
2134	V	281	2571	1	ragab	*1238	191	1192
2135	VII	282	2572	12	ragab	1239	192	1193
2136	I	282	2573	23	ragab	1240	192	1194
2137	II	282	2574	4	ša'bān	*1241	192	1195
2138	III	282	2575	14	ša'bān	1242	192	1196
2139	V	283	2576	26	ša'bān	*1243	193	1197
2140	VI	283	2577	7	ramaḍān	1244	193	1198
2141	VII	283	2578	18	ramaḍān	1245	193	1199
2142	I	283	2579	29	ramaḍān	*1246	193	1200
2143	III	284	2580	10	šawwāl	1247	194	1201
2144	IV	284	2581	21	šawwāl	1248	194	1202
2145	V	284	2582	3	dhū 'l-qa'da	*1249	194	1203
2146	VI	284	2583	13	dhū 'l-qa'da	1250	194	1204
2147	I	285	2584	25	dhū 'l-qa'da	*1251	195	1205
2148	II	285	2585	5	dhū 'l-ḥigga	1252	195	1206
2149	III	285	2586	16	dhū 'l-ḥigga	1253	195	1207
2150	IV	285	2587	27	dhū 'l-ḥigga	*1254	195	1208
2151	VI	286	2588	9	muḥarrām	1256	196	1209
2152	VII	286	2589	20	muḥarrām	*1257	196	1210
2153	I	286	2590	30	muḥarrām	1258	196	1211
2154	II	286	2591	11	ṣafar	1259	196	1212
2155	IV	287	2592	23	ṣafar	*1260	197	1213
2156	V	287	2593	4	rabī' I	1261	197	1214
2157	VI	287	2594	15	rabī' I	*1262	197	1215
2158	VII	287	2595	25	rabī' I	1263	197	1216
2159	II	288	2596	7	rabī' II	1264	198	1217
2160	III	288	2597	18	rabī' II	*1265	198	1218
2161	IV	288	2598	28	rabī' II	1266	198	1219
2162	V	288	2599	10	gumāda I	1267	198	1220
2163	VII	289	2600	22	gumāda I	*1268	199	1221
2164	I	289	2601	2	gumāda II	1269	199	1222
2165	II	289	2602	13	gumāda II	1270	199	1223
2166	III	289	2603	24	gumāda II	*1271	199	1224
2167	V	290	2604	6	ragab	1272	200	1225
2168	VI	290	2605	17	ragab	*1273	200	1226
2169	VII	290	2606	27	ragab	1274	200	1227
2170	I	290	2607	8	ša'bān	1275	200	1228
2171	III	291	2608	20	ša'bān	*1276	201	1229
2172	IV	291	2609	1	ramaḍān	1277	201	1230
2173	V	291	2610	12	ramaḍān	1278	201	1231
2174	VI	291	2611	23	ramaḍān	*1279	201	1232
2175	I	292	2612	4	šawwāl	1280	202	1233
2176	II	292	2613	15	šawwāl	*1281	202	1234
2177	III	292	2614	25	šawwāl	1282	202	1235
2178	IV	292	2615	7	dhū 'l-qa'da	1283	202	1236
2179	VI	293	2616	19	dhū 'l-qa'da	*1284	203	1237
2180	VII	293	2617	29	dhū 'l-qa'da	1285	203	1238
2181	I	293	2618	10	dhū 'l-ḥigga	1286	203	1239
2182	II	293	2619	21	dhū 'l-ḥigga	*1287	203	1240
2183	IV	294	2620	3	muḥarrām	1289	204	1241

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabic	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	2184	V	294	2621	14	muḥarrām	*1290	204	1242
	2185	VI	294	2622	24	muḥarrām	1291	204	1243
	2186	VII	294	2623	5	ṣafar	*1292	204	1244
	2187	II	295	2624	16	ṣafar	1293	205	1245
	2188	III	295	2625	27	ṣafar	1294	205	1246
	2189	IV	295	2626	9	rabīʿ I	*1295	205	1247
	2190	V	295	2627	19	rabīʿ I	1296	205	1248
	2191	VII	296	2628	1	rabīʿ II	1297	206	1249
	2192	I	296	2629	12	rabīʿ II	*1298	206	1250
	2193	II	296	2630	22	rabīʿ II	1299	206	1251
f. 68 *r*.	2194	III	296	2631	4	gumāda I	1300	206	1252
	2195	V	297	2632	16	gumāda I	*1301	207	1253
	2196	VI	297	2633	26	gumāda I	1302	207	1254
	2197	VII	297	2634	7	gumāda II	*1303	207	1255
	2198	I	297	2635	17	gumāda II	1304	207	1256
	2199	III	298	2636	29	gumāda II	1305	208	1257
	2200	IV	298	2637	11	ragab	*1306	208	1258
	2201	V	298	2638	21	ragab	1307	208	1259
	2202	VI	298	2639	2	šaʿbān	1308	208	1260
	2203	I	299	2640	14	šaʿbān	*1309	209	1261
	2204	II	299	2641	24	šaʿbān	1310	209	1262
	2205	III	299	2642	6	ramaḍān	*1311	209	1263
	2206	IV	299	2643	16	ramaḍān	1312	209	1264
	2207	VI	300	2644	28	ramaḍān	1313	210	1265
	2208	VII	300	2645	9	šawwāl	*1314	210	1266
	2209	I	300	2646	19	šawwāl	1315	210	1267
	2210	II	300	2647	1	dhū 'l-qaʿda	1316	210	1268
	2211	IV	301	2648	13	dhū 'l-qaʿda	*1317	211	1269
	2212	V	301	2649	23	dhū 'l-qaʿda	1318	211	1270
	2213	VI	301	2650	4	dhū 'l-ḥigga	1319	211	1271
	2214	VII	301	2651	15	dhū 'l-ḥigga	*1320	211	1272
	2215	II	302	2652	26	dhū 'l-ḥigga	1321	212	1273
	2216	III	302	2653	7	muḥarrām	1323	212	1274
	2217	IV	302	2654	18	muḥarrām	1324	212	1275
	2218	V	302	2655	29	muḥarrām	*1325	212	1276
	2219	VII	303	2656	10	ṣafar	1326	213	1277
	2220	I	303	2657	21	ṣafar	1327	213	1278
	2221	II	303	2658	3	rabīʿ I	*1328	213	1279
	2222	III	303	2659	13	rabīʿ I	1329	213	1280
	2223	V	304	2660	25	rabīʿ I	1330	214	1281
	2224	VI	304	2661	6	rabīʿ II	*1331	214	1282
	2225	VII	304	2662	16	rabīʿ II	1332	214	1283
	2226	I	304	2663	27	rabīʿ II	*1333	214	1284
	2227	III	305	2664	9	gumāda I	1334	215	1285
	2228	IV	305	2665	21[1]	gumāda I	1335	215	1286
	2229	V	305	2666	1	gumāda II	*1336	215	1287
	2230	VI	305	2667	11	gumāda II	1337	215	1288
	2231	I	306	2668	23	gumāda II	1338	216	1289
	2232	II	306	2669	5	ragab	*1339	216	1290
	2233	III	306	2670	15	ragab	1340	216	1291

[1] Sic arab., recte; syr. 21.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	2234	IV	306	2671	26	ragab	*1341	216	1292
	2235	VI	307	2672	7	šaʿbān	1342	217	1293
	2236	VII	307	2673	18	šaʿbān	1343	217	1294
	2237	I	307	2674	29	šaʿbān	*1344	217	1295
	2238	II	307	2675	10	ramaḍān	1345	217	1296
	2239	IV	308	2676	22	ramaḍān	1346	218	1297
	2240	V	308	2677	3	šawwāl	*1347	218	1298
	2241	VI	308	2678	13	šawwāl	1348	218	1299
	2242	VII	308	2679	24	šawwāl	1349	218	1300
	2243	II	309	2680	7	dhū 'l-qaʿda	*1350	219	1301
	2244	III	309	2681	17	dhū 'l-qaʿda	1351	219	1302
	2245	IV	309	2682	28	dhū 'l-qaʿda	*1352	219	1303
	2246	V	309	2683	8	dhū 'l-ḥigga	1353	219	1304
	2247	VII	310	2684	20	dhū 'l-ḥigga	1354	220	1305
	2248	I	310	2685	1	muḥarrām	1356	220	1306
	2249	II	310	2686	12	muḥarrām	1357	220	1307
	2250	III	310	2687	23	muḥarrām	*1358	220	1308
	2251	V	311	2688	4	ṣafar	1359	221	1309
	2252	VI	311	2689	15	ṣafar	1360	221	1310
	2253	VII	311	2690	26	ṣafar	*1361	221	1311
f. 68 r.	2254	I	311	2691	7	rabīʿ I	1362	221	1312
	2255	III	312	2692	19	rabīʿ I	*1363	222	1313
	2256	IV	312	2693	29	rabīʿ I	1364	222	1314
	2257	V	312	2694	10	rabīʿ II	1365	222	1315
	2258	VI	312	2695	21	rabīʿ II	*1366	222	1316
	2259	I	313	2696	3	gumāda I	1367	223	1317
	2260	II	313	2697	14	gumāda I	1368	223	1318
	2261	III	313	2698	25	gumāda I	*1369	223	1319
	2262	IV	313	2699	5	gumāda II	1370	223	1320
	2263	VI	314	2700	17	gumāda II	*1371	224	1321
	2264	VII	314	2701	27	gumāda II	1372	224	1322
	2265	I	314	2702	9	ragab	1373	224	1323
	2266	II	314	2703	20	ragab	*1374	224	1324
	2267	IV	315	2704	1	šaʿbān	1375	225	1325
	2268	V	315	2705	12	šaʿbān	1376	225	1326
	2269	VI	315	2706	23	šaʿbān	*1377	225	1327
	2270	VII	315	2707	4	ramaḍān	1378	225	1328
	2271	II	316	2708	16	ramaḍān	1379	226	1329
	2272	III	316	2709	27	ramaḍān	*1380	226	1330
	2273	IV	316	2710	7	šawwāl	1382[1]	226	1331
	2274	V	316	2711	18	šawwāl	*1383	226	1332
	2275	VII	317	2712	29	šawwāl	1384	227	1333
	2276	I	317	2713	11	dhū 'l-qaʿda	1385	227	1334
	2277	II	317	2714	22	dhū 'l-qaʿda	*1386	227	1335
	2278	III	317	2715	2	dhū 'l-ḥigga	1387	227	1336
	2279	V	318	2716	14	dhū 'l-ḥigga	1388	228	1337
	2280	VI	318	2717	25	dhū 'l-ḥigga	*1389	228	1338
	2281	VII	318	2718	6	muḥarrām	1391	228	1339
	2282	I	318	2719	16	muḥarrām	*1392	228	1340
	2283	III	319	2720	28	muḥarrām	1393	229	1341

[1] Sic cod. syr., omisso ann. 1381. Arab. primum scripsit 1381 et dein correxit in 1382. Inde, in utroque textu, numeri huius col. uno aucti sunt, usque ad ann. 1506.

	Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
	2284	IV	319	2721	9	ṣafar	*1394	229	1342
	2285	V	319	2722	19	ṣafar	1395	229	1343
	2286	VI	319	2723	1	rabīʿ I	1396	229	1344
	2287	I	320	2724	13	rabīʿ I	*1397	230	1345
	2288	II	320	2725	23	rabīʿ I	1398	230	1346
	2289	III	320	2726	4	rabīʿ II	1399	230	1347
	2290	IV	320	2727	15	rabīʿ II	*1400	230	1348
	2291	VI	321	2728	26	rabīʿ II	1401	231	1349
	2292	VII	321	2729	8	gumāda I	*1402	231	1350
	2293	I	321	2730	18	gumāda I	1403	231	1351
	2294	II	321	2731	29	gumāda I	1404	231	1352
	2295	IV	322	2732	11	gumāda II	*1405	232	1353
	2296	V	322	2733	21	gumāda II	1406	232	1354
	2297	VI	322	2734	3	ragab	1407	232	1355
	2298	VII	322	2735	14	ragab	*1408	232	1356
	2299	II	323	2736	25	ragab	1409	233	1357
	2300	III	323	2737	6	šaʿbān	1410[1]	233	1358
	2301	IV	323	2738	17	šaʿbān	*1411	233	1359
	2302	V	323	2739	27	šaʿbān	1412	233	1360
	2303	VII	324	2740	10	ramaḍān	*1413	234	1361
	2304	I	324	2741	20	ramaḍān	1414	234	1362
	2305	II	324	2742	1	šawwāl	1415	234	1363
	2306	III	324	2743	12	šawwāl	*1416	234	1364
	2307	V	325	2744	23	šawwāl	1417	235	1365
	2308	VI	325	2745	5	dhū 'l-qaʿda	1418	235	1366
	2309	VII	325	2746	16	dhū 'l-qaʿda	*1419	235	1367
	2310	I	325	2747	26	dhū 'l-qaʿda	1420	235	1368
	2311	III	326	2748	8	dhū 'l-ḥigga	1421	236	1369
	2312	IV	326	2749	19	dhū 'l-ḥigga	*1422	236	1370
	2313	V	326	2750	29	dhū 'l-ḥigga	1423	236	1371
f. 69 r.	2314	VI	326	2751	10	muḥarrām	1425	236	1372
	2315	I	327	2752	22	muḥarrām	1426	237	1373
	2316	II	327	2753	3	ṣafar	*1427	237	1374
	2317	III	327	2754	13	ṣafar	1428	237	1375
	2318	IV	327	2755	24	ṣafar	1429	237	1376
	2319	VI	328	2756	7	rabīʿ I	*1430	238	1377
	2320	VII	328	2757	17	rabīʿ I	1431	238	1378
	2321	I	328	2758	28	rabīʿ I	*1432	238	1379
	2322	II	328	2759	8	rabīʿ II	1433	238	1380
	2323	IV	329	2760	20	rabīʿ II	1434	239	1381
	2324	V	329	2761	2	gumāda I	*1435	239	1382
	2325	VI	329	2762	12	gumāda I	1436	239	1383
	2326	VII	329	2763	23	gumāda I	1437	239	1384
	2327	II	330	2764	5	gumāda II	*1438	240	1385
	2328	III	330	2765	15	gumāda II	1439	240	1386
	2329	IV	330	2766	26	gumāda II	1440	240	1387
	2330	V	330	2767	8	ragab	*1441	240	1388
	2331	VII	331	2768	19	ragab	1442	241	1389
	2332	I	331	2769	30	ragab	*1443	241	1390
	2333	II	331	2770	10	šaʿbān	1444	241	1391

[1] Ms., syr. et ar.: 1420

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
2334	III	331	2771	21	šaʿbān	1445	241	1392
2335	V	332	2772	4	ramaḍān	*1446	242	1393
2336	VI	332	2773	14	ramaḍān	1447	242	1394
2337	VII	332	2774	25	ramaḍān	1448	242	1395
2338	I	332	2775	6	šawwāl	*1449	242	1396
2339	III	333	2776	17	šawwāl	1450	243	1397
2340	IV	333	2777	28	šawwāl	1451	243	1398
2341	V	333	2778	10	dhū 'l-qaʿda	*1452	243	1399
2342	VI	333	2779	20	dhū 'l-qaʿda	1453	243	1400
2343	I	334	2780	2	dhū 'l-ḥigga	*1454	244	1401
2344	II	334	2781	12	dhū 'l-ḥigga	1455	244	1402
2345	III	334	2782	23	dhū 'l-ḥigga	1456	244	1403
2346	IV	334	2783	5	muḥarrām	1458	244	1404
2347	VI	335	2784	16	muḥarrām	1459	245	1405
2348	VII	335	2785	27	muḥarrām	*1460	245	1406
2349	I	335	2786	7	ṣafar	1461	245	1407
2350	II	335	2787	18	ṣafar	*1462	245	1408
2351	IV	336	2788	29	ṣafar	1463	246	1409
2352	V	336	2789	11	rabīʿ I	1464	246	1410
2353	VI	336	2790	22	rabīʿ I	*1465	246	1411
2354	VII	336	2791	2	rabīʿ II	1466	246	1412
2355	II	337	2792	14	rabīʿ II	1467	247	1413
2356	III	337	2793	25	rabīʿ II	*1468	247	1414
2357	IV	337	2794	6	gumāda I	1469	247	1415
2358	V	337	2795	17	gumāda I	1470	247	1416
2359	VII	338	2796	29	gumāda I	*1471	248	1417
2360	I	338	2797	9	gumāda II	1472	248	1418
2361	II	338	2798	20	gumāda II	*1473	248	1419
2362	III	338	2799	2	ragab	1474	248	1420
2363	V	339	2800	13	ragab	1475	249	1421
2364	VI	339	2801	23	ragab	*1476	249	1422
2365	VII	339	2802	4	šaʿbān	1477	249	1423
2366	I	339	2803	15	šaʿbān	1478	249	1424
2367	III	340	2804	27	šaʿbān	*1479	250	1425
2368	IV	340	2805	8	ramaḍān	1480	250	1426
2369	V	340	2806	19	ramaḍān	1481	250	1427
2370	VI	340[1]	2807	30	ramaḍān	*1482	250	1428
2371	I	341	2808	11	šawwāl	1483	251	1429
2372	II	341	2809	22	šawwāl	*1484	251	1430
2373	III	341	2810	3	dhū 'l-qaʿda	1485	251	1431
f. 69 v. 2374	IV	341	2811	14	dhū 'l-qaʿda	1486	251	1432
2375	VI	342	2812	24	dhū 'l-qaʿda	*1487	252	1433
2376	VII	342	2813	7	dhū 'l-ḥigga	1488	252	1434
2377	I	342	2814	17	dhū 'l-qaʿda	1489	252	1435
2378	II	342	2815	28	dhū 'l-ḥigga	*1490	252	1436
2379	IV	343	2816	10	muḥarrām	*1492	253	1437
2380	V	343	2817	20	muḥarrām	1493	253	1438
2381	VI	343	2818	1	ṣafar	1494	253	1439
2382	VII	343	2819	12	ṣafar	*1495	253	1440[2]
2383	II	344	2820	23	ṣafar	1496	254	1441

[1] Syr.: 341.

[2] Pro 1440-1458 syr. habet 1438-1456. Numeri recti in arab.

Anni Alexandri	Dies hebdomadae	Dies quae sunt in anno aegyptiaco	Anni aegyptiaci Nebukadnesaris	Dies mensis arabici	Menses Arabum	Anni Hegirae	Dies quae sunt in anno persico	Anni Iazdegerdis
2384	III	344	2821	5	rabīʿ I	1497	254	1442
2385	IV	344	2822	16	rabīʿ I	*1498	254	1443
2386	V	344	2823	26	rabīʿ I	1499	254	1444
2387	VII	345	2824	8	rabīʿ II	1500	255	1445
2388	I	345	2825	19	rabīʿ II	*1501	255	1446
2389	II	345	2826	29	rabīʿ II	1502	255	1447
2390	III	345	2827	11	gumāda I	*1503	255	1448
2391	V	346	2828	22	gumāda I	1504	256	1449
2392	VI	346	2829	3	gumāda II	1505	256	1450
2393	VII	346	2830	14	gumāda II	*1506	256	1451
2394	I	346	2831	24	gumāda II	1508[1]	256	1452
2395	III	347	2832	7	ragab	1509	257	1453
2396	IV	347	2833	18	ragab	*1510	257	1454
2397	V	347	2834	28	ragab	1511	257	1455
2398	VI	347	2835	9	šaʿbān	1512	257	1456
2399	I	348	2836	21	šaʿbān	*1513	258	1457
2400	II	348	2837	2	ramaḍān	1514	258	1458

[1] *Sic* ms., omisso 1507. Inde error fit duorum annorum. V. p. 63, n. 1.

*Quando scimus quota die anni aegyptiaci aut persici incepit *mensis* adār, si volumus scire quota die anni syriaci incipiat annus aegyptiacus aut persicus qui huic anno respondet, quaerimus numerum dierum anni aegyptiaci aut persici a quo incepit adār in sequenti canone, et mensis syriacus qui est contra hunc numerum in linea mensium, et dies quae est in linea dierum, ea sunt quibus incipit annus ille aegyptiacus aut persicus [1]. p. 41.

Dies mensium	adār	nīsān	iyār	ḥĕzīrān	tammūz	āb	īlūl	tešrīn I	tešrīn II	kānūn I	kānūn II	šĕbāṭ
1		335	305	274	244	213	182	152	121	91	60	29
2	365	334	304	273	243	212	181	151	120	90	59	28
3	364	333	303	272	242	211	180	150	119	89	58	27
4	363	332	302	271	241	210	179	149	118	88	57	26
5	362	331	301	270	240	209	178	148	117	87	56	25
6	361	330	300	269	239	208	177	147	116	86	55	24
7	360	329	299	268	238	207	176	146	115	85	54	23
8	359	328	298	267	237	206	175	145	114	84	53	22
9	358	327	297	266	236	205	174	144	113	83	52	21
10	357	326	296	265	235	204	173	143	112	82	51	20
11	356	325	295	264	234	203	172	142	111	81	50	19
12	355	324	294	263	233	202	171	141	110	80	49	18
13	354	323	293	262	232	201	170	140	109	79	48	17
14	353	322	292	261	231	200	169	139	108	78	47	16
15	352	321	291	260	230	199	168	138	107	77	46	15
16	351	320	290	259	229	198	167	137	106	76	45	14
17	350	319	289	258	228	197	166	136	105	75	44	13
18	349	318	288	257	227	196	165	135	104	74	43	12
19	348	317	287	256	226	195	164	134	103	73	42	11
20	347	316	286	255	225	194	163	133	102	72	41	10
21	346	315	285	254	224	193	162	132	101	71	40	9
22	345	314	284	253	223	192	161	131	100	70	39	8
23	344	313	283	252	222	191	160	130	99	69	38	7
24	343	312	282	251	221	190	159	129	98	68	37	6
25	342	311	281	250	220	189	158	128	97	67	36	5
26	341	310	280	249	219	188	157	127	96	66	35	4
27	340	309	279	248	218	187	156	126	95	65	34	3
28	339	308	278	247	217	186	155	125	94	64	33	2
29	338	307	277	246	216	185	154	124	93	63	32	1
30	337	306	276	245	215	184	153	123	92	62	31	
31	336		275		214	183		122		61	30	

[1] Intellige: initium anni aegyptiaci aut persici quod occurrit inter primam diem mensis adār, a qua ordinatur supputatio, et primam diem mensis adar sequentis anni syriaci.

Quando scimus quo mense Arabum et quota die in eo incepit *mensis* adār, si volumus scire quota die anni syriaci incipiat annus arabicus qui respondet huic anno, procedimus in columna mensis arabici in quo incepit adār, donec *perveniamus* contra diem a qua incepit, et dies mensisque quae nobis hic occurrunt ea sunt quibus incipit ille annus arabicus.

Si autem annus arabicus in quo est initium *mensis* adār sit intercalaris, addere debemus diebus quae nobis occurrunt unam diem, et habebimus initium anni arabici [1].

p. 43.

Dies mensis	muḥarrām	ṣafar	rabī' I	rabī' II	gumāda I	gumāda II	ragab	ša'bān	ramaḍān	šawwāl	dhū 'l-qa'da	dhū 'l-ḥigga
1	šebāṭ 18	kanūn II 19	kanūn I 21	tešrīn II 21	tešrīn I 23	īlūl 23	āb 25	tammūz 26	ḥezīrān 27	īyār 28	nīsān 29	adār 30
2	17	18	20	20	22	22	24	25	26	27	28	29
3	16	17	19	19	21	21	23	24	25	26	27	28
4	15	16	18	18	20	20	22	23	24	25	26	27
5	14	15	17	17	19	19	21	22	23	24	25	26
6	13	14	16	16	18	18	20	21	22	23	24	25
7	12	13	15	15	17	17	19	20	21	22	23	24
8	11	12	14	14	16	16	18	19	20	21	22	23
9	10	11	13	13	15	15	17	18	19	20	21	22
10	9	10	12	12	14	14	16	17	18	19	20	21
11	8	9	11	11	13	13	15	16	17	18	19	20
12	7	8	10	10	12	12	14	15	16	17	18	19
13	6	7	9	9	11	11	13	14	15	16	17	18
14	5	6	8	8	10	10	12	13	14	15	16	17
15	4	5	7	7	9	9	11	12	13	14	15	16
16	3	4	6	6	8	8	10	11	12	13	14	15
17	2	3	5	5	7	7	9	10	11	12	13	14
18	1	2	4	4	6	6	8	9	10	11	12	13
19	kanūn II 31	1	3	3	5	5	7	8	9	10	11	12
20	30	kanūn I 31	2	2	4	4	6	7	8	9	10	11
21	29	30	1	1	3	3	5	6	7	8	9	10
22	28	29	tešrīn II 30	tešrīn I 31	2	2	4	5	6	7	8	9
23	27	28	29	30	1	1	3	4	5	6	7	8
24	26	27	28	29	īlūl 30	āb 31	2	3	4	5	6	7
25	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	5	6
26	24	25	26	27	28	29	tammūz 31	1	2	3	4	5
27	23	24	25	26	27	28	30	ḥezīrān 30	1	2	3	4
28	22	23	24	25	26	27	29	29	īyār 31	1	2	3
29	21	22	23	24	25	26	28	28	30	nīsān 30	1	2
30	20	[2]	22		24		27		29		adār 31	1

[1] Intellige: initium anni quod primum occurrit post primam diem mensis adār a qua ordinatur supputatio. — [2] Textus (syr. et arab.) hic primum perperam posuit 21.

*DE MENSURA ANNI SOLARIS. p. 44.

Annus quidem solaris est tempus ex quo sol progreditur ab uno puncto quocumque spherae donec revertatur in idem punctum. Et initium anni naturalis, seu anni creationis, est tempus quo sol stat in signo aequinoctii vernalis. Et ostendit Ptolemaeus sapiens in capite I^{o} libri III^{i} operis Megistes Metonem [1] et Euctemonem [2], sapientes antiquos, existimavisse annum solarem constare plus quam 365 diebus cum quarta diei parte; et Calippum [3], qui vixit post tempus dictorum sapientium, existimasse illum constare 365 diebus cum quarta parte, nec plus nec minus. Et demonstravit eodem capite non esse veram opinionem Metonis et Euctemonis, neque opinionem Calippi; quia observationes quibus usi sunt non erant accuratae; et etiam demonstravit, prout invenit per plures quas fecit observationes, annum solarem esse breviorem quam 365 dies cum quarta parte.

Post autem eius tempus, factae sunt observationes plurimae diversis temporibus locisque diversis; et iis comparatis cum observationibus ab ipso factis, inventa est mensura anni solaris esse 365 dierum et quartae partis, excepta una ex centum decem partibus diei. Et hoc evidens est ex his quae dicam.

Ostendit enim Ptolemaeus, cap. I^{o} libri III^{i} operis Megistes, Metonem et Euctemonem observationes solis fecisse anno 316° Nebukadnesaris, et invenerunt eum pervenisse in punctum solstitii aestivi * tempore auroris diei 21^{ae} mensis p. 45. phamenōth; erat autem dies dominica 27^{a} ḥezīrān, et 9^{a} šaʿbān.

Et ostendit cap. VIII° libri III^{i}, se fecisse observationem solis Alexandriae, anno 17° regni Hadriani; et invenit solem pervenisse ad punctum aequinoctii autumnalis die 7^{a} mensis athyr anni 880^{i} Nebukadnesaris, post meridiem duabus horis; et erat dies feria quarta, 25^{a} īlūl anni 443^{i} Alexandri, et 25^{a} ṣafar.

[1] Cod. MNTON.; videtur auctor e versione arabica nomen deprompsisse, ubi legerit منطون pro ميطون. — [2] Cod. AFTIMON; item ex arabico deficientibus punctis scripto: افطيمون pro اقطيمون. — [3] Cod. et versio arab.: *Philippum*; pariter ex arabico, ubi legerit فليفوس pro قليفوس.

Et demonstrat cap. 1° eiusdem libri, fecisse rursum observationem solis Alexandriae anno 3° regni Antonini, qui est annus 887us Nebukadnesaris; et invenit solem pervenisse in signum aequinoctii autumnalis die 9^{a} athyr, una hora post ortum solis; erat autem feria sexta, 26^{a} īlūl anni 450^{i} Alexandri, et 14^{a} gumāda prioris. — Et fecit rursum observationem tempore verno, et invenit solem pervenisse in signum aequinoctii vernalis die 7^{a} pachōn huius anni, una hora post meridiem; erat autem feria secunda, 22^{a} adār anni 451^{i} Alexandri, et 15^{a} *mensis* dhū 'l-qa'da.

Et anno 17° regni Māmūnis facta est observatio Bagdadi,
p. 46. *iussu et cura eius; et inventus est sol pervenisse in signum aequinoctii autumnalis die dominica, 16^{a} ragab anni 214^{i} Hegirae; et erat dies 25^{a} murdādhmāh anni 198^{i} Iazdegerdis, 19^{a} īlūl anni 1140^{i} Alexandri, 25^{a} pharmūthi anni 1577^{i} Nebukadnesaris, dimidia et quinta et decima parte horae [1] post meridiem. Si autem computatur tempus inter hanc observationem et observationem a Ptolemaeo factam Alexandriae anno 880° Nebukadnesaris, quando incidebat aequinoctium autumnale in diem 7^{am} athyr mensis Aegyptiorum, et 25^{am} īlūl mensis Syrorum, duabus horis post meridiem, invenitur tempus elapsum inter utramque observationem esse 697 annorum aegyptiacorum et 167 dierum et 22 horarum cum quattuor quintis partibus horae [2]. Et existimabat Ptolemaeus sapiens meridiem Bagdadi antecedere meridiem Alexandriae spatio 50 sexagesimarum [3], quae sunt dimidia et tertia pars horae, eo quod tanto spatio perficit sol cursum longitudinis Babylone Alexandriam, dum spatio duodecim horarum diei perficit cursum longitudinis ab oriente ad occidentem: ratio enim dimidiae et tertiae partis horae respectu duodecim horarum, eadem est ac ratio longitudinis inter Bagdadum et Alexandriam respectu
p. 47. *longitudinis inter orientem et occidentem. Et inde notum fit Ptolemaeum existimavisse longitudinem terrae ab oriente ad occidentem esse quaterdeciens tantam et duas quintas, quanta est longitudo inter Bagdadum et Alexandriam [4].

[1] $\frac{1}{2}+\frac{1}{5}+\frac{1}{10}=\frac{8}{10}=48'$. — [2] $\frac{4}{5}=48'$. — [3] *Almagestes*, lib. IV, c. VI. — [4] $(50' \times 14 =)\ 700' + \left(\frac{50 \times 2}{5} =\right) 20' = 720' = 12$ h.

Sapientes autem qui fuerunt tempore Māmūnis existimabant meridíem Bagdadi antecedere meridiem Alexandriae spatio 55 sexagesimarum horae, quae sunt duae partes et quarta horae; quia opinabantur longitudinem terrae ab oriente ad occidentem esse terdeciens tantam et decimam [1] partem quanta est longitudo inter Bagdadum et Alexandriam. Idcirco existimabant necesse ut detrahatur e tempore elapso inter observationem factam Alexandriae et observationem factam Bagdadi spatium temporis quo sol graditur Bagdado Alexandriam, ad cognoscendum tempus adaequatum inter utramque observationem; et est ad mentem Ptolemaei 50′, quae sunt dimidia pars et tertia horae; ad mentem vero sapientium qui fuerunt diebus Māmūnis 55′, quae sunt duae partes et quarta horae. Si autem sumatur mensura media inter has duas mensuras, id est 52 sexagesimae cum dimidia (52′ 30″), quae sunt dimidia pars et quarta et octava horae, et detrahatur e tempore elapso inter utramque observationem, quod est 697 annorum aegyptiacorum, 167 *dierum, 22 horarum cum quattuor partibus quintis horae p. 48. (= 48′), invenitur tempus adaequatum inter utramque observationem esse 697 annorum aegyptiacorum, 167 dierum, et 21 horae cum quattuor partibus quintis et octava horae. Cum autem 697 anni syriaci, qui habent singuli dies 365 cum parte quarta, sint 697 anni aegyptiaci aut persici, et 174 dies cum quarta, inveniuntur 697 anni solares breviores esse 697 annis syriacis 6 dies, 8 horas et 4 sexagesimas cum dimidia parte (= 4′ 30″) quae sunt pars dimidia et quarta decimae partis horae. Inde efficitur centum decem annos solares breviores esse centum decem annis syriacis unam diem; et annum solarem breviorem esse anno syriaco unam ex centum decem partibus diei. Atqui pars cx^a^ diei sunt viginti quattuor ex centum decem partibus horae. Est igitur annus solaris 365 dierum 5 horarum et lxxxvi ex centum decem partibus horae. Hae autem partes lxxxvi, si computentur ea ratione ut hora habeat lx sexagesimas, et sexagesima lx sexagesimas secundas, et sexagesima secunda lx sexagesimas tertias, sunt 46′ 54″ et proxime 32‴. Nam cum multiplicamus lxxxvi partes per

[1] Lege : « undecimam »; $(55' \times 13 =)\ 715' + \left(\frac{55}{11} =\right) 5' = 720' = 12$ h.

p. 49. LX fiunt *5160′, et cum eas partimur per CX annos, competit unicuique anno 46′, et remanent 100′; has autem cum multiplicamus per LX fiunt 6000″, et cum eas partimur per CX annos competit unicuique anno 54″, et remanent 60″; has vero cum multiplicamus per LX fiunt 3600‴, et cum eas partimur per CX annos, competit unicuique anno proxime 32‴. Dicimus igitur annum solarem esse 365 dierum, 5 horarum et LXXXVI ex centum decem partibus horae, quae sunt 46′ 54″ et proxime 32‴.

Et rursum facta est observatio iussu Māmūnis; et inventus est sol pervenisse in signum aequinoctii vernalis feria quarta, 17^{a} muḥarrām anni 215^{i} Hegirae, post meridiem, hora nona cum dimidio sextae partis horae (= 5′); erat autem dies 16^{a} adār anni 1141^{i} Alexandri, 18^{a} *mensis* bahmanmāh anni 198^{i} Iazdegerdis, 18^{a} phaōphī anni 1578^{i} Nebukadnesaris.

Comparata autem hac observatione cum observatione a Ptolemaeo facta anno 887° Nebukadnesaris, invenitur tempus anni
p. 50. solaris esse brevius quam 365 dies cum quarta, unam *ex CX partibus diei, ut declaravit observatio anterior.

Et rursum observatio iussu Māmūnis facta est Damasci, anno 217° Hegirae, et inventum est tempus anni solaris esse brevius quam 365 dies cum quarta, unam ex CX partibus diei, ut supra demonstravimus.

Et facta est observatio Bagdadi, diebus al-Wātiq regis; et inventus est sol pervenisse in signum aequinoctii autumnalis feria quarta, 20^{a} dhū-'l-ḥigga anni 228^{i} Hegirae; erat autem dies 28^{a} murdādhmāh anni 212^{i} Iazdegerdis, 19^{a} īlūl anni 1154^{i} Alexandri, 28^{a} pharmūthī anni 1591^{i} Nebukadnesaris, post meridiem, hora nona cum quinta et sexta parte horae (= 22′). Computato autem tempore elapso inter hanc observationem et observationem a Ptolemaeo factam anno 880° Nebūkadnesaris, in quo aequinoctium autumnale inciderat in horam secundam post meridiem diei 7^{ae} athyr, 25^{a} īlūl, constat tempus inter utramque observationem elapsum esse 711 annorum aegyptiorum, 171 diei, 7 horarum cum quinta et sexta parte horae; cum autem detrahitur ab hoc tempore spatium temporis quo sol progreditur Bagdado Alexandriam, et reliquum distribuitur per revolutiones solares, quae sunt numero 711, invenitur tempus uniuscuiusque revolutionis, seu anni solaris,
p. 51. brevius esse quam 365 *dies cum quarta parte, partem unam

ex cx partibus diei, ut declararunt observationes diebus Māmūnis factae.

Et facta est observatio Callinici, diebus al-Muʿtamid, regis Arabum; et inventus est sol pervenisse ad punctum aequinoctii autumnalis die 18^{a} īlūl anni 1192^{i} Alexandri; erat autem feria secunda, 7^{a} šahrīrmāh anni 250^{i} Iazdegerdis, 19^{a} ṣafar anni 268^{i} Hegirae; 7^{a} pachōn anni 1629^{i} Nebukadnesaris, post meridiem, hora sexta cum quarta parte. Computato autem tempore elapso inter hanc observationem et observationem Alexandriae factam a Ptolemaeo anno 887° Nebukadnesaris, et detracto tempore quo graditur sol Callinico Alexandriam, invenitur tempus inter utramque observationem esse annorum 741 aegyptiacorum, 178 dierum, 10 horarum cum dimidia et decima parte horae. Cum autem distribuitur id tempus per revolutiones solis, quae sunt 741, competunt unicuique revolutioni, id est anno solari, 365 dies cum quarta, excepta parte una ex cx partibus diei, proxime, ut etiam declararunt observationes quas supra commemoravimus.

Et horum exactitudo comprobatur scriptis doctorum. Ex eo quod Eusebius Caesariensis ostendit in libro de Paschate, nempe aequinoctium vernale incidisse, *tempore conversationis p. 52.
Domini nostri Christi in terra, in diem 24^{am} adār. Dicit enim Christum e sepulcro resurrexisse die 24^{a} adār, qua vicit lux tenebras, quae est initium anni naturalis et dies aequinoctii vernalis.

Et demonstrant verba [1] Anatolii, episcopi Laodiceae, qui vixit tempore Galli imperatoris, aequinoctium vernale incidisse. eius tempore, in diem 22^{am} adār. Atqui, a tempore conversationis Domini nostri in terra ad tempus Anatolii sunt plus quam ducenti anni, per quos retrogressum est aequinoctium duabus diebus.

Et probat supputatio chronici Andreae aequinoctium vernale incidisse, eius tempore, in diem 21^{am} adār; atqui, a tempore apparitionis Domini nostri ad tempus quo fecit Andraeas Chronicon suum sunt plus quam trecenti anni; et per eos retrogressum est aequinoctium tribus diebus.

Et ostendunt verba Simeonis Barqaya in libro explicatio-

[1] Recitata apud Eusebium, *Hist. eccl.*, VII, xxxii.

nis Chronici, aequinoctium vernale, eius tempore, incidisse in diem 19^{am} mensis adār. Atqui a tempore Andreae ad tempus Simeonis Barqaya, sunt circiter ducenti anni, per quos retrogressum est aequinoctium duabus diebus.

Et ostendit Iacobus Edessenus in epistula sua de annis mundi, aequinoctium retrogradi per talem annorum lapsum una die. « Et decet ut id corrigatur : annis scilicet intercalaribus in aequabiles mutatis, donec revertatur aequinoctium in diem qua erat primitus; et deinceps ut, quando aequinoctium una die p. 53. retrogressum fuerit, unus *ex annis intercalaribus fiat aequabilis, ita ut semper incidat aequinoctium in certam diem mensis Syrorum. Et invenitur computus rectus cum nulla sit in eo mutatio ».

Cum autem examinamus umbras solis et attente observamus gradus adscensionum et declinationum eius, invenimus aequinoctium vernale incidere praesenti tempore in diem 15^{am} adār; atqui, a tempore adscensionis Christi in caelos ad hoc tempus sunt anni 990, plus minus, per quos retrogressum est aequinoctium novem diebus.

Ex his omnibus dignoscitur annum solarem breviorem esse quam 365 dies cum quarta, partem unam e centumdecem partibus diei.

Scire oportet Dionysium discipulum Pauli apostoli, et Athanasium patriarcham Alexandriae, et Gregorium Theologum, et Gregorium episcopum Nyssae aliosque doctores eximios Graecorum opinari de forma terrae, de motu solis, de inaequalitate temporum noctis et diei, quae praecedunt aut cunctantur secundum diversitatem locorum, sicut opinatur Ptolemaeus. Doctores autem scholae Nisibenae, qui sunt gloriatio nostra et magistri nostri, opinionem contrariam tenent. Et nobis visum est demonstrandum esse annum solarem, secundum opinionem utriusque partis, breviorem esse quam 365 dies cum quarta; ita ut si quae diximus probaverit quis eorum qui nostrae doctrinae consentiunt aut quis eorum qui non consentiunt, eorum exactitudinem assequatur.

Et nunc, demonstrata accurata mensura anni solaris, iam componemus canonem numeri dierum in annis solaribus.

Canon indicans numerum dierum annorum solarium p. 54.
qui habent singuli 365 dies et quartam diei partem,
excepta centumdecima parte diei.

Anni collecti	Dies	Horae	Anni collecti	Dies	Horae	Anni collecti	Dies	Horae
55	20,088	6	**1100**	401,765	0	**2145**	783,441	18
110	40,176	12	**1155**	421,853	6	**2200**	803,530	0
165	60,264	18	**1210**	441,941	12	**2255**	823,618	6
220	80,353	0	**1265**	462,029	18	**2310**	843.706	12
275	100,441	6	**1320**	482,118	0	**2365**	863,794	18
330	120,529	12	**1375**	502,206	6	**2420**	883,883	0
385	140,617	18	**1430**	522,294	12	**2475**	903,971	6
440	160,706	0	**1485**	542,382	18	**2530**	924,059	12
495	180,794	6	**1540**	562,471	0	**2585**	944,147	18
550	200,882.	12	**1595**	582,559	6	**2640**	964,236	0
605	220,970	18	**1650**	602,647	12	**2695**	984,324	6
660	241,059	0	**1705**	622,735	18	**2750**	1,004,412	12
715	261,147	6	**1760**	642,824	0	**2805**	1,024,500	18
770	281,235	12	**1815**	662,912	6	**2860**	1,044,589	0
825	301,323	18	**1870**	683,000	12	**2915**	1,064,677	6
880	321,412	0	**1925**	703,088	18	**2970**	1,084,765	12
935	341,500	6	**1980**	723,177	0	**3025**	1,104,853	18
990	361,588	12	**2035**	743,265	6	**3080**	1,124,942	0
1045	381,676	18	**2090**	763,353	12			

p. 55.

Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Sexagesimae secundae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Sexagesimae secundae	Anni simplices	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Sexagesimae secundae
1	365	5	46	55	**20**	7,304	19	38	11	**39**	14,244	9	29	27
2	730	11	33	49	**21**	7,670	1	25	5	**40**	14,609	15	16	22
3	1,095	17	20	44	**22**	8,035	7	12	0	**41**	14.974	21	3	16
4	1,460	23	7	38	**23**	8,400	12	58	55	**42**	15.340	2	50	11
5	1,826	4	54	33	**24**	8,765	18	45	49	**43**	15,705	8	37	5
6	2,191	10	41	27	**25**	9,131	0	32	44	**44**	16,070	14	24	0
7	2,556	16	28	22	**26**	9,496	6	19	38	**45**	16,435	20	10	55
8	2,921	22	15	16	**27**	9,861	12	6	33	**46**	16,801	1	57	49
9	3,287	4	2	11	**28**	10,226	17	53	27	**47**	17,166	7	44	44
10	3,652	9	49	5	**29**	10.591	23	40	22	**48**	17,531	13	31	38
11	4,017	15	36	0	**30**	10,957	5	27	16	**49**	17,896	19	18	33
12	4,382	21	22	55	**31**	11,322	11	14	11	**50**	18,262	1	5	27
13	4,748	3	9	49	**32**	11,687	17	1	5	**51**	18,627	6	52	22
14	5,113	8	56	44	**33**	12,052	22	48	0	**52**	18,992	12	39	16
15	5,478	14	43	38	**34**	12,418	4	34	55	**53**	19,357	18	26	11
16	5,843	20	30	33	**35**	12,783	10	21	49	**54**	19,723	0	13	5
17	6,209	2	17	27	**36**	13,148	16	8	44	**55**	20,088	6	0	0
18	6,574	8	4	22	**37**	13,513	21	55	38					
19	6,939	13	51	16	**38**	13,879	3	42	33					

p. 56. *Supputatio initii annorum solarium per dies hebdomadae.

Cum novimus mensuram anni solaris et scire voluimus qua hebdomadae die et quo eius momento incipiat annus naturalis in anno primo aerae Nebukadnesaris, sumpsimus annos solares perfectos, ab initio aerae Nebukadnesaris ad annum 1141um Alexandri, qui sunt 1.576 anni; eos simplicavimus et convertimus in dies, et inventae sunt 575.619 dies, 16 horae, decima pars horae et proxime dimidium decimae partis horae: has divisimus per hebdomadas,' et remanserunt duae dies, 16 horae et decima pars horae atque dimidium decimae partis horae. Et dein has subtraximus ex eo quod elapsum erat e diebus hebdomadae tempore aequinoctii vernalis anni 1141^{i} Alexandri, id est quattuor dies, tres horae et dimidium sextae partis horae: siquidem incidit post meridiem feriae quartae, hora nona cum dimidio sextae partis horae[1]: et inventum est tempus aequinoctii vernalis, anno primo aerae Nebukadnesaris fuisse post solis sub primas vesperas feriae secundae occasum, hora decima cum dimidia et tertia et decima parte horae (= 56′). Itaque inventum est fundamentum initii annorum solarium per dies hebdomadae esse unam diem et decem horas cum dimidia et tertia et decima horae parte.

p. 57. Cum autem *ducenti et viginti anni solares[2] sint breviores ducentis et viginti annis syriacis[3] duas dies; et cum 220 anni syriaci sint 80.355 dies, inde deducitur 220 annos solares esse 80.353 dies; quia vero cum partimur has dies per hebdomadas fiunt hebdomadae perfectae, inde sequitur initium annorum solarium per dies hebdomadae volvere in cyclo 220 annorum.

Igitur, cum scire volumus qua die hebdomadae et quo momento huius diei incipiat annus naturalis, dividimus annos solares perfectos Nebukadnesaris per 220; ex his autem qui remanent, pauciores quam 220, sumimus pro 55 annis quinque dies et sex horas, quia cum dividimus dies 55 annorum sola-

[1] Secundum superius dicta, p. 72, l. 9-14. — [2] Cod. (syr. et arab.), pro « solares », habet manifesto lapsu « syriaci ». — [3] Ita cod. in syriaco et quidem recte; sed versio arab. male habet « solares ».

rium per hebdomadas remanent 5 dies et 6 horae. Ex his autem qui remanent, pauciores quam quinquaginta quinque, suminus pro undecim annis[1] [6 dies. 15 horas et dimidiam atque decimam horae partem: quia cum dividimus dies undecim annorum solarium per hebdomadas remanent sex dies et 15 horae, cum dimidia et decima parte horae. Et qui remanent anni. pauciores quam undecim, sumimus pro singulis diem et quinque horas cum duabus partibus tertiis et decima atque fere sexagesima horae: quia cum dividimus tempus anni solaris per hebdomadas remanet dies et 5 horae cum his horae partibus (46′ 55″ proxime). . . . . .][2].

[*Desiderantur folia duo*].

[1] Hic in codice desiderantur folia duo seu paginae quattuor. Quartam quidem paginam tenebat canonis initium, eamque integram restituimus. Tribus autem prioribus paginis, tradebantur ratio constituendi canonis, et methodus adhibenda ut, ope dicti canonis, quis invenire possit qua die hebdomadae, qua hora huius diei, et quota die mensis adār incipiat annus naturalis, in ipso momento aequinoctii vernalis.

Usus autem canonis talis est. Si vis scire tempus aequinocti vernalis secundum annos solares Nebukadnesaris, divide annos istos per 220. Quod remanet detrahe e summa annorum; reliquum sume in columna superiori, et progredere infra hunc numerum donec perveneris contra numerum qui primum tibi remansit: ibi invenies diem mensis adār in quam incidit principium anni naturalis (seu aequinoctium); progredere ad dexteram, et ultimae columnae tradent diem hebdomadae, horam et horae partem in quam incidit.

Si autem id scire vis secundum aeram Alexandri, adde supra annos Alexandri 436, et eodem modo procede. Exempli gratia: sit annus Alexandri 1893: adde 436, fiunt 2329. Divide per 220: remanent 129. Detrahe e 2329: remanent 2200. Quaere 2200 in columna superiore, et descende contra annum 129: invenies numerum 10, id est diem 10^{am} mensis adār; progredere ad dexteram et disce hanc diem fuisse sabbatum, et aequinoctiī tempus fuisse hora 7^{a}. (Horae computantur a primis vesperis).

[2] Haec, saltem quoad sensum, supplere licet initio primi folii deperditi.

fol. periit; paginam restitui.

Columna ccxx annor.	0	220	440	660	880	1100	1320	1540	1760	1980	2200	2420	2640	2860	3080	Dies hebdomadae	Horae	Sexagesimae horae
1	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	II	10	56
2	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	III	16	42
3	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	22	29
4	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	4	16
5	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	10	3
6	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	I	15	50
7	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	21	37
8	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	IV	3	24
9	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	V	9	11
10	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	14	58
11	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	20	45
12	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	II	2	32
13	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	III	8	18
14	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	IV	14	5
15	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	19	52
16	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	1	39
17	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	I	7	26
18	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	II	13	13
19	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	19	0
20	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	V	0	47
21	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	6	34
22	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	12	21
23	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	18	8
24	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	23	54
25	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	IV	5	41
26	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	V	11	28
27	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	17	15
28	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	23	2
29	31	29	27	25	23	21	19	17	15	12	11	9	7	5	3	II	4	49
30	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	III	10	36
31	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	16	23
32	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	22	10
33	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	3	57
34	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	I	9	44
35	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	15	31
36	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	21	18
37	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	V	3	5
38	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	8	52
39	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	14	39
40	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	20	26
41	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	III	2	13
42	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	IV	8	0
43	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	13	47
44	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	19	34
45	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	I	1	20
46	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	II	7	6
47	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	12	53
48	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	18	40
49	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	0	27
50	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	6	14
51	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	12	1
52	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	17	48
53	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	23	35
54	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	V	5	22
55	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	11	9

fol. 75 r. (p. 58-59)

Columna ccxx annor.	0	220	440	660	880	1100	1320	1540	1760	1980	2200	2420	2640	2860	3080	Dies hebdomadae	Horae	Sexagesimae horae
56	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	16	56
57	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	22	42
58	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	III	4	29
59	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	10	16
60	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	16	3
61	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	21	50
62	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	I	3	37
63	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	9	24
64	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	15	11
65	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	20	58
66	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VI	2	45
67	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	8	32
68	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	14	18
69	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	20	5
70	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	IV	1	52
71	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	7	39
72	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	13	26
73	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	19	13
74	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	II	1	0
75	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	6	47
76	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	12	31
77	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	18	21
78	31	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	VII	0	8
79	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	5	54
80	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	11	41
81	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	17	28
82	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	23	15
83	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	5	2
84	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	10	49
85	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	16	36
86	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	22	23
87	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	4	10
88	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	9	57
89	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	15	44
90	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	21	31
91	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	3	18
92	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	9	5
93	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	14	52
94	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	20	39
95	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	2	26
96	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	8	13
97	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	14	0
98	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	19	47
99	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	1	34
100	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	7	20
101	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	13	6
102	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	18	53
103	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	0	40
104	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	6	27
105	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	12	14
106	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	18	1
107	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	23	48
108	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	5	35
190	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	11	22
110	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	17	9

fol. 75 *v.*
(p. 60-61).

Columna ccxx annor.	0	220	440	660	880	1100	1320	1540	1760	1980	2200	2420	2640	2860	3080	Dies hebdomadae	Horae	Sexagesimae horae
111	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	22	56
112	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	4	42
113	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	10	29
114	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	16	16
115	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	22	3
116	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	3	50
117	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	9	37
118	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	15	24
119	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	21	11
120	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	2	58
121	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	8	45
122	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	14	32
123	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	20	18
124	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	2	5
125	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	7	52
126	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	13	39
127	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	19	26
128	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	1	13
129	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	7	0
130	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	12	47
131	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	18	34
132	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	0	21
133	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	6	8
134	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	11	54
135	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	17	41
136	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	23	28
137	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	5	15
138	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	11	2
139	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	16	49
140	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	22	36
141	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	4	23
142	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	10	10
143	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	15	57
144	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	21	44
145	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	3	31
146	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	9	18
147	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	15	5
148	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	20	52
149	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	2	39
150	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	8	26
151	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	14	13
152	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	20	0
153	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	1	47
154	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	7	34
155	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	13	20
156	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	19	6
157	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	0	53
158	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	I	6	40
159	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	12	27
160	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	18	14
161	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	0	1
162	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VI	5	48
163	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	11	35
164	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	17	22
165	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	23	9

fol. 76 *r*. (p. 62-63).

Columna ccxx annor.	0	220	440	660	880	1100	1320	1540	1760	1980	2200	2420	2640	2860	3080	Dies hebdomadae	Horae	Sexagesimae horae
166	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	IV	4	56
167	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	10	42
168	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	16	29
169	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	22	16
170	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	II	4	3
171	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	9	50
172	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	15	37
173	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	21	24
174	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	VII	3	11
175	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	8	58
176	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	14	45
177	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	20	32
178	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	V	2	18
179	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	8	5
180	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	13	52
181	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	19	39
182	30	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	III	1	26
183	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	7	13
184	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	13	0
185	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	18	47
186	30	28	26	24	22	20	18	15	14	12	10	8	6	4	2	I	0	34
187	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	6	21
188	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	12	8
189	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	17	54
190	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	23	41
191	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	5	28
192	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	11	15
193	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	17	2
194	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	22	49
195	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	4	36
196	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	10	23
197	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	16	10
198	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	21	57
199	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	3	44
200	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	9	31
201	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	15	18
202	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	21	5
203	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	2	52
204	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	8	39
205	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	14	26
206	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	20	13
207	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	2	0
208	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	7	47
209	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	13	34
210	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	19	20
211	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	1	6
212	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	6	53
213	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VI	12	40
214	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	VII	18	27
215	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	II	0	14
216	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	III	6	1
217	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	IV	11	48
218	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	V	17	35
219	28	26	24	22	20	18	16	14	12	10	8	6	4	2	29	VI	23	22
220	29	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	I	5	9

p. 64. *DE MENSURA MENSIS LUNARIS ET ANNI LUNARIS.

Mensis lunaris est tempus a coniunctione ad coniunctionem vel a plenilunio ad plenilunium. Et ostendit Ptolemaeus sapiens, cap. II° libri IV^{i} M e g i s t e s, Hipparchum sapientem, qui ante eum vixit, invenisse experientia, 126.007 dies cum una hora esse 4.267 menses lunares aequales. Et cum distribuuntur hae dies per numerum mensium competunt unicuique mensi 29 dies, et remanent 2.264 dies et una hora, quae conversae in horas fiunt universim 54.337 horae. Cum autem hae horae dividuntur per numerum mensium, competunt unicuique mensi 12 horae, et supersunt 3.133 horae; his vero in sexagesimas primas conversis, id est per LX multiplicatis, fiunt 187.980 sexagesimae primae, quae cum dividuntur per numerum mensium, competunt unicuique mensi 44 sexagesimae primae, et supersunt 232. His conversis in sexagesimas secundas fiunt 13.920, et cum dividuntur per numerum mensium competunt unicuique mensi 3 sexagesimae secundae, et supersunt 1.119; quae cum convertuntur in sexagesimas tertias fiunt 67.140, et p. 65. cum *dividuntur per numerum mensium competunt unicuique mensi 15 sexagesimae tertiae, et supersunt 3.135; hae cum convertuntur in sexagesimas quartas fiunt 188.100, et cum distribuuntur per numerum mensium competunt unicuique mensi proxime 44 sexagesimae quartae. Habet igitur mensis lunaris 29 dies, 12 horas, $44' \; 3'' \; 15'''$ et proxime $44''''$. Et cum haec multiplicamus per XII occurrit mensura anni lunaris: 354 dies, 8 horae, $48' \; 39'' \; 8'''$ et $48''''$. Hae autem 8 horae et partes quae cum eis, sunt pars quinta et sexta diei cum ferme una ex 2207 partibus diei [1].

Haec autem cum probavisset Ptolemaeus sapiens, per eclipses lunae quae acciderunt eius tempore, et comparavisset cum eclipsibus anterioribus, eorum exactitudinem assecutus est et ea firmavit. Gamalielem etiam doctorem hebraeum, cuius meminit Paulus apostolus in Actis Apostolorum [2], dicunt antiqui doctores Iudaeorum in libro M i š n a huic opinioni adhaesisse,

[1] $\frac{1}{5} + \frac{1}{6} + \frac{1}{2207}$. — [2] *Act.*, XXII, 3.

eo quod ita loquatur: non potest mensis lunaris brevior esse
quam 29 dies, cum dimidia parte *diei* et duabus tertiis par-
tibus horae atque 73 minutis. Hora autem secundum eius opi-
nionem et opinionem omnium sapientium Hebraeorum constat
1080 *minutis. Habet ergo mensis lunaris, secundum eius opi- p. 66.
nionem, 29 dies, 12 horas, 793 minuta. Haec autem cum mul-
tiplicamus per XII, occurrit mensura anni lunaris scilicet 354
dies, 8 horae et 876 minuta. Ista autem minuta, ea ratione
qua constat hora LX sexagesimis, sunt 48 sexagesimae et duae
partes (48′ 40″). Et haec sententia non aliena est ab opinione
Hipparchi et Ptolemaei. Et demonstratur harum rectitudo ab
eclipsibus lunae quas infra commemorabimus.

Et postquam iam demonstravi mensuram mensis et anni lunaris, nunc instituo canonem numeri dierum mensium lunarium et annorum lunarium.

Canon indicans numerum dierum mensium lunarium.

Menses lunares	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Sexagesimae secundae	Sexagesimae tertiae	Sexagesimae quartae
muḥarrām	29	12	44	3	15	44
ṣafar	59	1	28	6	31	28
rabī' I	88	14	12	9	47	12
rabī' II	118	2	56	13	2	56
gumāda I	147	15	40	16	18	40
gumāda II	177	4	24	19	34	24
ragab	206	17	8	22	50	8
ša'bān	236	5	52	26	5	52
ramaḍān	265	18	36	29	21	36
šawwāl	295	7	20	32	37	20
dhū 'l-qa'da	324	20	4	35	53	4
dhū 'l-ḥigga	354	8	48	39	8	48

Canon indicans numerum dierum annorum lunarium.

Anni simplices	Dies	Horae	Minuta	Secundae	Tertiae	Quartae	Anni simplices	Dies	Horae	Minuta	Secundae	Tertiae	Quartae
1	354	8	48	39	8	48	**31**	10,985	9	8	13	32	48
2	708	17	37	18	17	36	**32**	11,339	17	56	52	41	36
3	1,063	2	25	57	26	24	**33**	11,694	2	45	31	50	24
4	1,417	11	14	36	35	12	**34**	12,048	11	34	10	59	12
5	1,771	20	3	15	44	0	**35**	12,402	20	22	50	8	0
6	2,126	4	51	54	52	48	**36**	12,757	5	11	29	16	48
7	2,480	13	40	34	1	36	**37**	13,111	14	0	8	25	36
8	2,834	22	29	13	10	24	**38**	13.465	22	48	47	34	24
9	3,189	7	17	52	19	12	**39**	13,820	7	37	26	43	12
10	3,543	16	6	31	28	0	**40**	14,174	16	26	5	52	0
11	3,898	0	55	10	36	48	**41**	14,529	1	14	45	0	48
12	4,252	9	43	49	45	36	**42**	14,883	10	3	24	9	36
13	4,606	18	32	28	54	24	**43**	15,237	18	52	3	18	24
14	4,961	3	21	8	3	12	**44**	15,592	3	40	42	27	12
15	5,315	12	9	47	12	0	**45**	15,946	12	29	21	36	0
16	5,669	20	58	26	20	48	**46**	16,300	21	18	0	44	48
17	6,024	5	47	5	29	36	**47**	16,655	6	6	39	53	36
18	6,378	14	35	41	38	24	**48**	17,009	14	55	19	2	24
19	6,732	23	24	23	47	12	**49**	17,363	23	43	58	11	12
20	7,087	8	13	2	56	0	**50**	17,718	8	32	37	20	0
21	7,441	17	1	42	4	48	**51**	18,072	17	21	16	28	48
22	7,796	1	50	21	13	36	**52**	18,427	2	9	55	37	36
23	8,150	10	39	0	22	24	**53**	18,781	10	58	34	46	24
24	8,504	19	27	39	31	12	**54**	19,135	19	47	13	55	12
25	8,859	4	16	18	40	0	**55**	19,490	4	35	53	4	0
26	9,213	13	4	57	48	48	**56**	19.844	13	24	32	12	48
27	9,567	21	53	36	57	36	**57**	20,198	22	13	11	21	36
28	9,922	6	42	16	6	24	**58**	20,553	7	1	50	30	24
29	10,276	15	30	55	15	12	**59**	20,907	15	50	29	39	12
30	10,631	0	19	34	24	0	**60**	21,262	0	39	8	48	0

Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Secundae	Tertiae	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Secundae	Tertiae
60	21,262	0	39	8	48	**1260**	446,502	13	42	4	48
120	42,524	1	18	17	36	**1320**	467,764	14	21	13	36
180	63,786	1	57	26	24	**1380**	489,026	15	0	22	24
240	85,048	2	36	35	12	**1440**	510,288	15	39	31	12
300	106,310	3	15	44	0	**1500**	531,550	16	18	40	0
360	127,572	3	54	52	48	**1560**	552,812	16	57	48	48
420	148,834	4	34	1	36	**1620**	574,074	17	36	57	36
480	170,096	5	13	10	24	**1680**	595,336	18	16	6	24
540	191,358	5	52	19	12	**1740**	616,598	18	55	15	12
600	212,620	6	31	28	0	**1800**	637,860	19	34	24	0
660	233,882	7	10	36	48	**1860**	659,122	20	13	32	48
720	255,144	7	49	45	36	**1920**	680,384	20	52	41	36
780	276,406	8	28	54	24	**1980**	701,646	21	31	50	24
840	297,668	9	8	3	12	**2040**	722,908	22	10	59	12
900	318,930	9	47	12	0	**2100**	744,170	22	50	8	0
960	340,192	10	26	20	48	**2160**	765,432	23	29	16	48
1020	361,454	11	5	29	36	**2220**	786,695	0	8	25	36
1080	382,716	11	44	38	24	**2280**	807,957	0	47	34	24
1140	403,978	12	23	47	12	**2340**	829,219	1	26	43	12
1200	425,240	13	2	56	0	**2400**	850,481	2	5	52	0

p. 70. ## *Supputatio initii mensium syrorum per dies mensium lunarium.

Ostendit Ptolemaeus sapiens, capite II° libri V^{i} operis Megiste, tempore meridiano primae diei *mensis* thōth anni primi Nebukadnesaris, Alexandriae, iam e mense lunari fluxisse 5 dies, 19 horas, 1′ 12″. Quia autem opinabatur Ptolemaeus, ex quo stat sol supra caput incolarum Bagdadi usque dum stet supra caput incolarum Alexandriae, dimidiam partem et tertiam horae (= 50′) *fluere*, inde sequitur, tempore meridiano 1^{ae} diei thōth anni 1^{i} Nebukadnesaris, Bagdadi, ad eius mentem, iam e mense lunari fluxisse 5 dies, 18 horas, 11′ 12″. Quoniam autem initium thōth anni 1^{i} Nebukadnesaris incidit in diem 26^{am} šebaṭ, et erat annus aequabilis, iam sequitur sub primas vesperas 1^{ae} diei adār dicti anni, Bagdadi, ad eius mentem, e mense lunari aequabili fluxisse 8 dies et 11 sexagesimas horae.

Cum autem scire volumus quantum sit *tempus* in mense lunari, sumimus annos lunares completos Nebukadnesaris et eos partimur per LXXVI, et pro septuagenis senis detrahimus 5 horas,
p. 71. 48′ 53″; quia LXXVI anni syriaci longiores sunt mensibus *perfectis lunae 5 horas, 48′ 53″. Reliquos autem, pauciores quam LXXVI, partimur per quattuor, et pro quaternis sumimus 14 dies et sexagesimam horae. Qui supersunt anni, pauciores quam IV, ex omni eorum anno aequabili, sumimus 10 dies, 15 horas, 11′ 20″, et ex anno intercalari 11 dies, 15 h. 11′ 20″. Supra id quod colligitur ex diebus, horis sexagesimisque addimus et fundamentum, id est 8 dies et 11′, et dies elapsas ab initio adār usque ad principium noctis diei de qua id scire volumus. Si autem summa collecta superat annum lunarem, ab ea subtrahimus annum, id est 354 dies, 8 h. 48′, et quod superest, minus quam annus, convertimus in menses lunares qui habeant singuli 29 dies, 12 h. 44′; quantum autem superest, tantum elapsum est e mense lunari sub primas vesperas huius diei.

Cum autem voluimus id exponere ope canonis expediti, fecimus annos simplices LXXVI: quia LXXVI anni syriaci dividuntur in menses lunares perfectos et supersunt 5 horae 48′ 53″. Et posuimus sub anno primo, inter annos simplices, 8 dies et

*11 sexagesimas horae, quia tantum temporis elapsum erat e mense lunari initio mensis adār primi anni Nebukadnesaris. p. 72. Quia autem annus secundus erat aequabilis, addidimus supra fundamentum anni primi 10 dies, 15 h. 11′, et nobis occurrit fundamentum anni secundi Nebukadnesaris; quia vero annus tertius erat intercalaris addidimus supra fundamentum anni secundi 11 dies, 15 h. 11′; detraximus e summa collecta mensem lunarem et nobis superfuit fundamentum anni tertii. Et pariter fecimus pro omnibus annis simplicibus.

Et posuimus sub LXXVI annos in columna annorum collectorum 5 horas 48′ 53″, ob rationem quam exposuimus, et quoties sunt LXXVI anni, toties addidimus illas 5 horas cum suis sexagesimis [1]. In canone autem mensium posuimus sub uno quoque mense excedens dierum mensium syrorum, ab initio adār usque ad finem dicti mensis, supra menses lunae. Et ideo posuimus sub adār 1 diem, 11 horas 16′; quia cum e diebus adār subtrahimus mensem lunarem superest una dies cum 11 h. et 16′. Et posuimus sub nīsān 1 diem, 22 h. et 32′; quia cum detrahimus e diebus ab initio adār ad finem nīsān, quae sunt 61 dies, duos menses lunares, id est 59 dies, 1 h. 28′, superest 1 dies cum 22 h. 32′. *Et ita fecimus in omnes anni menses. p. 73.

Cum autem scire volumus, ope canonis expediti, quantum sit in mense lunari, quaerimus in numero annorum syrorum Nebukadnesaris, annum in quo sumus, in columna annorum simplicium et in columna annorum collectorum et in columna mensium perfectorum, et sumimus dies, horas et sexagesimas quae nobis occurrunt in tribus hisce columnis atque dies elapsas e mense in quo sumus, easque omnes simul coniungimus; si autem fiant maiores mense lunari, detrahimus e summa mensem, id est 29 dies, 12 h. 44′; et quantum superest, tantum est in mense lunari sub primas vesperas huius diei.

Et si volumus scire in quod tempus mensis syriaci incidat coniunctio (novilunium) videamus quo tempore mensis lunaris incipiat mensis syriacus, et subtrahamus quod elapsum est mensis lunaris e mense perfecto lunari, id est e 29 diebus, 12 h. 44′; quantum autem superest, in tantum mensis syriaci incidit coniunctio.

[1] Vide notam p. 89.

Si autem scire volumus tempus plenilunii, videamus quo tempore mensis lunaris incipiat mensis syrus in quem incidit plenilunium cuius tempus scire volumus; et detrahamus partem mensis lunaris elapsam e dimidio mensis lunaris aequalis, id est e 14 diebus, 18 horis et 22′: quantum autem superest, in tantum mensis syriaci incidit plenilunium. Si vero id quod elapsum erat e mense lunari, initio dicti mensis syri, superat p. 74. dimidium mensis lunaris, illud subtrahimus *e mense lunari cum dimidio, id est e 44 diebus, 7 h. 6′; et quantum superest, in tantum dicti mensis incidit plenilunium.

Anni simplices	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae	Anni simplices	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae
1	8	0	11	**27**	25	16	30	**53**	12	20	4
2	18	15	22	**28**	6	18	57	**54**	23	11	16
3	0	17	49	**29**	17	10	8	**55**	5	13	43
4	11	9	1	**30**	28	1	20	**56**	16	4	54
5	22	0	12	**31**	10	3	47	**57**	26	20	6
6	3	2	39	**32**	20	18	58	**58**	7	22	33
7	14	17	51	**33**	1	21	26	**59**	19	13	44
8	25	9	2	**34**	12	12	37	**60**	0	16	12
9	6	11	29	**35**	24	3	48	**61**	11	7	23
10	17	2	41	**36**	5	6	16	**62**	21	22	34
11	28	17	52	**37**	15	21	27	**63**	4	1	2
12	9	20	19	**38**	26	12	38	**64**	14	16	13
13	20	11	31	**39**	8	15	6	**65**	25	7	24
14	1	13	58	**40**	19	6	17	**66**	6	9	52
15	13	5	10	**41**	0	8	44	**67**	18	1	3
16	23	20	21	**42**	10	23	56	**68**	28	16	14
17	4	22	48	**43**	22	15	7	**69**	9	18	42
18	15	14	0	**44**	3	17	34	**70**	20	9	53
19	27	5	11	**45**	14	8	46	**71**	2	12	20
20	8	7	38	**46**	24	23	57	**72**	13	3	32
21	18	22	50	**47**	7	2	24	**73**	23	18	43
22	0	1	17	**48**	17	17	36	**74**	4	21	10
23	11	16	28	**49**	28	8	47	**75**	16	12	22
24	22	7	40	**50**	9	11	14	**76**	27	3	33
25	3	10	7	**51**	21	2	26				
26	14	1	18	**52**	2	4	53				

p. 75.

Anni collecti	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae	Anni collecti	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae	Anni collecti	Dies mensium lunarium	Horae	Sexagesimae horae
76	0	5	48[1]	**988**	3	3	37[2]	**1900**	6	1	24
152	0	11	37	**1064**	3	9	26	**1976**	6	7	13
228	0	17	26	**1140**	3	15	15	**2052**	6	13	2
304	0	23	15	**1216**	3	21	4	**2128**	6	18	50
380	1	5	4	**1292**	4	2	53	**2204**	7	0	39
456	1	10	53	**1368**	4	8	42	**2280**	7	6	28
532	1	16	42	**1444**	4	14	30	**2356**	7	12	16
608	1	22	31	**1520**	4	20	19	**2432**	7	18	5
684	2	4	20	**1596**	5	2	8	**2508**	8[3]	0[4]	54
760	2	10	8	**1672**	5	7	57	**2584**	8	5	43
836	2	15	57	**1748**	5	13	46	**2660**	8	11	32
912	2	21	46	**1824**	5	19	35	**2736**	8	17	[5]

[1] Re quidem vera (cf. p 87, l. 11) fundamentum supputationis est 5 h. 48′ 53″. Non scripsit auctor sexagesimas secundas, sed singulis periodis, praeter nonam, duodevicesimam et vicesimam septimam, addidit 5 h. 49′. — [2] Hic, in errorem lapsus, posuit 37 pro 35, et hinc usque ad ann. 2280 omnes huius columnae numeri duobus aucti sunt, reliqui vero, a 2356 ad 2660, uno tantum. — [3] Numerus 8 in syr. dubius ; in arab. : 7, et quidem recte. — [4] Sic in utroque textu ; pone : 23. — [5] Num. om. in utroque textu ; pone : 20.

Excurrens mensium syrorum supra menses lunares.

Menses syrorum	Dies	Horae	Sexagesimae horae	Menses syrorum	Dies	Horae	Sexagesimae horae
adār	1	11	16	īlūl	7	7	52
nīsān	1	22	32	tešrīn I	8	19	8
īyār	3	9	48	tešrīn II	9	6	24
ḥezīrān	3	21	4	kanūn I	10	17	40
ṭammūz	5	9	20	kanūn II	12	4	56
āb	6	20	36	šebāṭ	0	0	0

p. 76. *De inaequalitate mensium lunarium; et de mensura maximae inaequalitatis inter menses aequales et menses inaequales; et commemoratio eclipsium lunarium quibus cognoscitur exactitudo mensurae mensium lunarium et anni lunaris.

Cum autem vidissent antiqui sapientes inaequalitatem mensium lunarium, et alios esse excedentes, alios deficientes, prout didicerunt per observationes quas fecerunt, et per eclipses, inter quas fluunt menses numero aequales, et cum indagavissent maximam mensuram huius inaequalitatis, invenerunt eam esse minorem 15 horis; quia inaequalitas maxima solis et inaequalitas maxima lunae sunt, secundum opinionem Ptolemaei, 7 partes et duae quintae [1]. Perficit autem luna cursum suum per has partes, et per dodecatemorion, in quo graditur sol dum per has perficit luna cursum suum, spatio 15 horis minore. Et horum exactitudo inde nota fit quod cum attente observamus tempora eclipsium lunae, quae fuerunt anterioribus temporibus et quae occurrunt tempore nostro, invenimus eas incidisse in proximitatem plenilunii aequalis, cuius tempus notum fit per supputationem quam proposuimus. Non enim invenitur inter momentum eclipsis et plenilunium nisi tempus 15 horis minus. Et id notum est ex ipsis eclipsibus.

Ostendit enim Ptolemaeus sapiens, capite vi^{o} libri IV^{i} operis Megiste, lunam defecisse anno 1° regni Mardocenpadi, qui fuit annus 27us Nebukadnesaris, in nocte antecedente diem p. 77. 30^{am} thōth ante mediam noctem, Babylone, duabus horis *cum dimidia; erat autem nox feriae tertiae, 20^{ae} adār, 14^{ae} gumāda posterioris. — Et rursum ostendit eam defecisse anno 2° Mardocenpadi, qui fuit annus 28us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 19^{am} thōth, tempore mediae noctis; erat autem nox sabbati, *diei* 9^{ae} adār, 13^{ae} gumāda posterioris. — Et ostendit eam defecisse eodem anno, nocte antecedente diem 16^{am} phamenōth, elapsis Babylone duabus horis noctis; et erat nox feriae secundae, 2^{ae} īlūl, 13^{ae} dhū 'l-ḥigga.

[1] Intellige: 7°, 24′.

Et ostendit XIII° capite libri V^{i}, lunam defecisse Babylone, anno 5° regni Nabupalasur, qui fuit annus 127us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 28^{am} athyr, hora undecima noctis; et erat nox sabbati, 22^{ae} nīsān, 14^{ae} šaʿbān. — Et rursum ostendit anno 7° regni Cambysis, qui fuit annus 225us Nebukadnesaris, defecisse lunam, Babylone, nocte antecedente diem 18^{am} phamenōth, una hora ante mediam noctem; et erat nox feriae quintae, 17^{ae} tammūz, 14^{ae} šawwāl.

Et ostendit capite IX° libri IV^{i}, lunam defecisse, Babylone, anno vicesimo [1] regni Darii II, qui fuit annus 246us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 29^{am} epīphī, elapsis sex horis noctis cum tertia parte; et erat nox feriae tertiae, 20^{ae} tešrīn *posterioris, et 14^{ae} dhū 'l-qaʿda. — Et rursum ostendit, anno [p. 78.] 31° regni eiusdem Darii, qui fuit annus 257us Nebukadnesaris, lunam defecisse, Babylone, nocte antecedente diem 4^{am} ṭybī, hora sexta noctis; et erat nox feriae quintae, 26^{ae} nīsān, 14^{ae} šaʿbān.

Et ostendit cap. XI° libri IV^{i}, lunam defecisse, Babylone, anno 366° Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 27^{am} thōth, ultima noctis hora; et erat nox feriae tertiae, 23^{ae} kānūn prioris, 13^{ae} šaʿbān. — Et rursum ostendit lunam defecisse eodem anno, nocte antecedente diem 25^{am} phamenōth, sub finem primae horae noctis; et erat nox feriae sextae, 19^{ae} ḥezīrān, 15^{ae} ṣafar.

Et ostendit cap. XI° libri IV^{i}, lunam defecisse, Alexandriae, anno 547° Nebukadnesaris, hora secunda noctis quae antecedit diem 17^{am} mesorī; et erat nox sabbati, 22^{ae} īlūl anni 111^{i} Alexandri, 12^{ae} dhū 'l-ḥigga. — Et rursum ostendit lunam defecisse post sex menses lunares, id est nocte quae antecedit diem 10^{am} mechīr anni 548^{i} Nebukadnesaris, elapsis horis noctis quinque cum tertia; et erat nox feriae tertiae 20^{ae} adār anni 112^{i} Alexandri, et 14^{ae} gumāda posterioris.

Et ostendit cap. V° libri VI^{i}, lunam defecisse, Alexandriae, anno 7° regni Ptolemaei Philometoris, qui fuit annus 574us *Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 28^{am} phamenōth, duabus horis cum dimidia post mediam noctem; et erat nox sabbati [p. 79.] 1^{ae} īyār anni 138^{i} Alexandri, et 14^{ae} gumāda prioris. — Et

[1] Cod. et versio arabica: anno « quarto ».

rursum ostendit lunam defecisse Rhodii, anno 607° Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 3^{am} tybī, hora quinta noctis; et erat nox feriae quartae, 28^{ae} kānūn posterioris anni 171^{i} Alexandri, 13^{ae} ṣafar.

Et ostendit cap. ix^{o} libri IV^{i}, lunam defecisse Alexandriae, anno 9° regni Hadriani, qui fuit annus 872us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 18^{am} pachōn, tribus horis cum tertia et quinta parte (= 32′) ante mediam noctem; et erat nox feriae quintae, 6^{ae} nīsān anni 436^{i} Alexandri, 13^{ae} gumāda posterioris.

Et ostendit cap. vi^{o} libri IV^{i}, lunam defecisse Alexandriae, anno 17° regni Hadriani, qui fuit annus 880us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 21^{am} paynī, una hora ante mediam noctem; et erat nox feriae quartae, 7^{ae} īyār anni 444^{i} Alexandri, 13^{ae} šawwāl. — Et ostendit rursum lunam defecisse Alexandriae, anno 19° regni Hadriani, qui fuit annus 882us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 3^{am} choiac, una hora
p. 80. ante mediam noctem; et erat nox feriae quartae* 21^{ae} tešrīn prioris anni 446^{i} Alexandri, 14^{ae} rabīʿ posterioris. — Et ostendit rursum eam defecisse Alexandriae, anno 20° Hadriani, qui fuit annus 883us Nebukadnesaris, nocte antecedente diem 20^{am} pharmūthī, quarta hora post mediam noctem; et erat nox feriae secundae, 6^{ae} adār anni 447^{i} Alexandri, 14^{ae} mensis ramaḍān.

Et ostendit Thābit bar Sinān bar Thābit bar Qorrah Ḥarranensis, chronographus, lunam defecisse Babylone, anno 359° Hegirae, prima hora noctis quae desinit in feriam tertiam, 15^{am} ragab; et erat dies 24^{a} īyār anni 1281^{i} Alexandri, 2^{a} mechīr anni 1718^{i} Nebukadnesaris.

Et defecit luna, tempore nostro, anno 380° Arabum, media nocte antecedente dominicam palmarum, 14^{am} muḥarrām, 13^{am} nīsān anni 1301^{i} Alexandri, 26^{am} choiac anni 1738^{i} Nebukadnesaris, 26^{am} farwardīnmāh anni 359^{i} Iazdegerdis. — Et eodem anno, defecit luna sub finem noctis antecedentis feriam tertiam, 13^{am} ragab secundum apparentiam lunae, sed 14^{am} secundum computum, 7^{am} tešrīn prioris anni 1302^{i} Alexandri, 23^{am} paynī
p. 81. et 23^{am} mihrmah. — Et defecit *anno 381° Hegirae, hora nona noctis ante feriam quintam, 13^{am} muḥarrām, secundum apparentiam lunae, sed 14^{am} secundum computationem; et erat dies 2^{a} nīsān anni 1302^{i} Alexandri, 15^{a} choiac anni 1739^{i} Nebu-

kadnesaris, 15^{a} farwardīnmāh anni 360^{i} Iazdegerdis. — Et eodem anno defecit, initio noctis dominicae 15^{ae} ragab, 27^{ae} īlūl, 13^{ae} paynī, 13^{ae} mihrmāh. — Et defecit anno 384° Hegirae, hora prima noctis antecedentis diem dominicam, 15^{am} dhū 'l-ḥigga, 20^{am} kānūn posterioris anni 1306^{i} Alexandri, 4^{am} phaōphī anni 1743^{i} Nebukadnesaris, 4^{am} bahmanmāh anni 363^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 385° Hegirae, media nocte antecedente feriam secundam, 13^{am} gumāda posterioris, 15^{am} tammūz anni 1306^{i} Alexandri, ultimam phamenōth anni 1743^{i} Nebukadnesaris, ultimam tīrmāh anni 364^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 388° Hegirae, hora sexta noctis ante feriam secundam, 14^{am} dhū 'l-qaʿda, 7^{am} tešrīn posterioris anni 1310^{i} Alexandri, 26^{am} epīphī anni 1746^{i} Nebukadnesaris, *26^{am} ābānmāh anni p. 82. 367^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 391° Hegirae, tempore ortus sui, in nocte sabbati, 14^{ae} šawwāl, 6^{ae} īlūl anni 1312^{i} Alexandri, 25^{ae} pachōn anni 1749^{i} Nebukadnesaris, 25^{ae} šahrīrmāh anni 370^{i} Iazdegerdis. — Et deficit anno 392° Hegirae, nocte antecedente feriam secundam, 14^{am} rabīʿ posterioris, hora nona noctis; et erat dies 2^{a} adār anni 1313^{i} Alexandri, 17^{a} athyr anni 1750^{i} Nebukadnesaris, 17^{a} isfandārmadhmāh anni 370^{i} Iazdegerdis. — Et defecit rursum eodem anno, hora prima noctis ante feriam quartam, 14^{am} šawwāl, 26^{am} āb, 14^{am} pachōn, 14^{am} šahrīrmāh anni 371^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 395° Hegirae, tempore ortus sui in nocte antecedente feriam secundam, 15^{am} ramaḍan, 25^{am} ḥezīrān anni 1316^{i} Alexandri, 13^{am} phamenōth anni 1753^{i} Nebukadnesaris, 13^{am} tīrmāh anni 374^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 400° Hegirae, hora nona noctis ante feriam sextam, 14^{am} ṣafar, 7^{am} tešrīn prioris anni 1321^{i} Alexandri, 28^{am} paynī *anni p. 83. 1757^{i} Nebukadnesaris, 28^{am} mihrmāh anni 378^{i} Iazdegerdis. — Et defecit eodem anno, hora prima noctis dominicae, 14^{ae} šaʿbān, 2^{ae} nīsān, 20^{ae} choiac anni 1758^{i} Nebukadnesaris, 20^{ae} farwardīnmāh anni 379^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 402° Hegirae, ad occasum solis diei dominicae; adscendit obscurata, in nocte antecedente feriam secundam, 15^{am} ragab, 11^{am} šebaṭ anni 1323^{i} Alexandri, ultimam paōphī anni 1760^{i} Nebukadnesaris, ultimam bahmānmah anni 380^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 403° Hegirae, hora prima noctis feriae tertiae, 13^{ae} mensis muḥarrām, 5^{ae} āb anni 1323^{i} Alexandri, 26^{am} pharmūthī

anni 1760^{i} Nebukadnesaris, 26^{am} murdādhmāh anni 381^{i} Iazdegerdis. — Et defecit eodem anno, hora decima noctis ante feriam sextam 15^{am} ragab, 30^{am} kānūn posterioris anni 1324^{i} Alexandri, 19^{am} paōphi anni 1761^{i} Nebukadnesaris, 19^{am} bahmanmāh anni 381^{i} Iazdegerdis. — Et defecit anno 406° Hegirae, p. 84. hora prima noctis ante *feriam tertiam, 14^{am} gumāda posterioris, 29^{am} tešrīn posterioris anni 1327^{i} Alexandri, 22^{am} mesorī anni 1763^{i} Nebukadnesaris, 17^{am} adharmāh anni 384^{i} Iazdegerdis. — Et defecit eo anno quo factum est hoc opus, qui est annus 409us Hegirae, sub finem feriae secundae, initio noctis feriae tertiae, 15^{ae} dhū'l-qaʿda, 24^{ae} adār anni 1330^{i} Alexandri, 13^{ae} farwardīnmah anni 388^{i} Iazdegerdis, 13^{ae} choiac anni 1767^{i} Nebukâdnesaris.

Omnes autem istae eclipses, et omnes quae ante eas acciderunt aut post eas accident, si earum tempus supputetur secundum methodos antea propositas, invenientur accidere tempore proximo plenilunii aequalis quod ostendit computus; non enim invenitur inter momentum eclipsis et momentum plenilunii tempus nisi minus 15 horis. Et hoc est demonstrativum rectitudinis mensurae mensis lunaris et anni lunaris quam exposuimus. Et manifesta fit falsitas omnium mensurarum quae non congruunt cum hac mensura, e spatio temporis inter eclipses priores et eclipses nostri temporis; siquidem concedunt adesse inter momentum eclipsis et momentum plenilunii plures dies.

*SUPPUTATIO FESTORUM GENTIUM p. 85.

Et primum, supputatio annorum et festorum Iudaeorum.

Cum autem anni Iudaeorum sint solares, et menses eorum lunares, inveniuntur eorum anni alii duodecim mensium et alii tredecim mensium. Annum qui habet XII menses vocant aequabilem, et annum qui habet XIII menses vocant intercalarem.

Tempus mensis apud eos est 29 dierum, 12 horarum et 793 minutorum; et singulae horae habent 1080 minuta [1]. Omnis annus aequabilis habet 354 dies, 8 horas et 876 minuta, et omnis annus intercalaris 383 dies, 21 horam et 589 minuta. Existimant Iudaei qui utuntur hac supputatione initium creationis fuisse tempore aequinoctii autumnalis, et initium tešrīn incidisse anno primo creationis in diem qua creatus est Adam: id est in feriam sextam, incipiente hora tertia diei; atque ab Adamo ad initium aerae Alexandri fluxisse 3448 annos.

Cum autem scire volunt in quam diem, in quam horam, in quod minutum incidat m o l e d [2] tišrī, qui est primus eorum mensium, addunt supra annos Alexandri annos creationis, qui sunt secundum eorum opinionem 3448, et partiuntur universos per XIX; quotiescumque detrahunt XIX annos sumunt 2 dies, 16 horas *et 595 minuta; qui autem remanent pauciores p. 86. quam XIX annis, sumunt pro singulis annis aequabilibus 4 dies, 8 horas et 876 minuta; et pro singulis annis intercalaribus 5 dies, 21 horam et 589 minuta. Ex minutis collectis 1080 constituunt horam unam, quam addunt supra horas; et ex 24 horis constituunt unam diem, quam addunt supra dies; et dein supra dies, horas et minuta collecta addunt 5 dies et 14 horas elapsas a vesperis diei dominicae, initio creationis, ad tišrī; atque dividunt per hebdomadas: quod autem superest est m o l e d tišrī huius anni.

Si autem volunt scire m o l e d *mensis* nīsān, addunt supra m o l e d tišrī, in anno aequabili: 2 dies, 4 horas et 438 minuta; et in anno intercalari: 3 dies, 17 horas et 151 minutum.

[1] Hebraice « ḥalākīm » seu portiones. — [2] *Moled* est proprie « nativitas, γένεσις ». Hic intellige initium mensis, aut anni.

E summa collecta detrahunt hebdomadam, si superat hebdomadam, et in eo quod remanet nascitur nīsān.

Cum autem scire volunt m o l e d alicuius ex ceteris anni mensibus, sumunt pro unoquoque mense perfecto, ab initio anni ad hunc mensem, unam diem, 12 horas et 793 minuta, quibus addunt m o l e d anni, et summam in hebdomadas dividunt: quod autem superest est m o l e d dicti mensis.

Notum fit annum esse intercalarem hac ratione: partiuntur annos perfectos Creationis per xix: si autem ipsis remaneant 2, vel 5, vel 7, vel 10, vel 13, vel 16, vel 18, annus ille inter-
p. 87. calaris est*; si alius ac isti numeri remaneat, annus aequabilis est.

Et quia non ponunt initium tišrī in die dominica, neque in feria quarta, neque in feria sexta, constituerunt sibi canones quattuor, quibus dignoscunt qua die faciendum sit initium tišrī singulis annis, et qui annus sit perfectus [1], qui medius, qui defectivus. In anno perfecto, dant *mensibus* marḥešwān et kislēw singulis xxx dies; in anno medio, dant marḥešwān xxix dies, et kislēw xxx dies; in anno defectivo, dant marḥešwān xxix dies et kislēw etiam xxix dies.

Etiam si recta est mensura mensis lunaris apud Iudaeos, tamen recta non est supputatio festivitatum eorum; propter rationes plurimas quas alio libro peculiari ponemus. Nam demonstrabimus eos fallaces esse eo quod dicunt Adamum creatum fuisse tempore aequinoctii autumnalis, et eo quod dicunt ab Adamo ad initium aerae Alexandri 3448 annos esse. Exponemus quoque quam ob causam partiti sint horam in 1080 minuta; et quare non faciant initium tišrī die dominica, aut feria quarta aut feria sexta; et quare si m o l e d tišrī praecedat aut tardet uno tantum minuto, initium anni praecedit aut tardat duabus diebus; et etiam solutionem uniuscuiusque horum. Et exponemus rursum eorum computationem non rectam esse neque congruam cum opinione antiquorum doctorum, eamque non esse primitivam ut dicunt. Et exponemus etiam quomodo eam hauserint ex antiquis paganis Graecis, et quis primus eam sumpserit et transmisit Iudaeis; et quomodo instituerint olim fundamentum supputationis paschae, et quomodo hoc tempore

[1] Sive « excedens »; utraque vox syriaca arabice زائدة reddita est.

pervertatur et perturbetur, *nec congruat cum opinione eorum p. 88. qui eam instituerunt: quae omnia demonstrant falsitatem eorum opinionum eorumque supputationum.

Nunc vero pono canones quattuor quibus dignoscitur initium anni et mensium [1].

Canon primus. — Si annus habeat mensem intercalarem, et si incidat m o l e d tišrī ante 491 minutum horae nonae diei feriae sextae: initium anni est dies sabbati, et ille annus est defectivus, et initium anni sequentis erit feria quinta. — Et si incidat m o l e d tišrī post praefixum tempus, annus ille est perfectus, et initium anni sequentis erit dies sabbati.

Si neque hic annus, neque annus sequens habeat mensem intercalarem, et si sit m o l e d tišrī ante 408 minuta horae primae noctis feriae sextae, initium huius anni erit dies sabbati, et annus erit defectivus, et initium anni sequentis erit feria tertia. — Et si fuerit m o l e d tišrī post praefixum tempus, initium huius anni erit dies sabbati, et annus est excedens, et initium anni sequentis erit feria quinta.

Canon secundus. — Si annus habeat mensem intercalarem, et sit m o l e d tišrī ante 695 minuta horae undecimae noctis feriae quartae, initium huius anni erit feria quinta; et annus est defectivus [2], et initium anni sequentis erit feria tertia. — Et si sit m o l e d tišrī post praefixum tempus, initium *huius anni p. 89. erit feria quinta, et annus est perfectus, et initium anni sequentis erit feria quinta.

Si non habeat annus mensem intercalarem, et sit m o l e d tišrī ante 204 minuta horae decimae noctis feriae quintae, initium huius anni erit feria quinta, annus est medius, et initium anni sequentis erit feria secunda. — Et si m o l e d tišrī sit post praefixum tempus, initium huius anni erit feria quinta, annus est excedens, et initium anni sequentis erit feria tertia.

Canon tertius. — Si annus habeat mensem intercalarem, et sit m o l e d tišrī ante horam septimam [3] diei, in feria tertia, initium anni erit feria tertia, annus est medius, et initium anni sequentis erit feria secunda.

[1] Expeditiori methodo usus est Albiruni, quam videas in editione Ed. Sachau, *Chronology of Ancient Nations*, trad., p. 150-152. — [2] Sic cod., syr. et arab.; lege « medius ». — [3] Sic cod., syr. et arab.; lege « nonam ».

Et si non habeat annus mensem intercalarem et fuerit moled tišrī ante 204 minuta horae decimae noctis feriae tertiae, initium anni erit feria tertia; annus est medius, et initium anni sequentis erit dies sabbati. — Et si fuerit moled tišrī post praefixum tempus, initium huius anni erit feria quinta: annus est medius, et initium anni sequentis erit feria secunda.

Canon quartus. — Si annus habeat mensem intercalarem
p. 90. et sit moled tišrī ante 491 minutum horae diei nonae, *in dominica, initium huius anni erit feria secunda, annus est deficiens, et initium anni sequentis erit dies sabbati. Si sit moled tišrī post praefixum tempus, initium huius anni erit feria secunda, annus est excedens, et initium anni sequentis erit feria secunda.

Si non fuerit in hoc anno mensis intercalaris sed in anno sequente, et fuerit moled tišrī ante 204 minuta horae decimae noctis feriae sextae, initium huius anni erit dies sabbati, annus est deficiens, et initium anni sequentis erit feria tertia. — Et si fuerit moled tišrī post praefixum tempus, erit initium huius anni dies sabbati, annus est excedens, et initium anni sequentis erit feria quinta.

Si quis annus habeant mensem intercalarem et sit moled tišrī post 585 [1] minuta horae diei quartae, in feria secunda, initium huius anni erit feria tertia, annus est medius, et initium anni sequentis erit feria secunda.

(Deest folium) [2].

[1] Sic cod., syr. et ar.; videtur legendum 589. — [2] Hic deest folium unum. Insuper, fol. 85 r° scriptura vacat; ad tabulam recipiendam, deductis lineis, disposita erat pagina, sed hodie vix apparent vestigia. Coniicere licet in lacuna excidisse inter alia, et rationem constituendi expeditum canonem ad *moled* anni inveniendum, et hunc canonem quem restituimus sequentibus paginis, addita brevi expositione. Cf. Albiruni, *op. cit.*, p. 144-146 (versio).

Canones expediti ad inveniendum moled mensis Tišrī uniuscuiusque anni Iudaeorum.

Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta
532	5	7	460	**3192**	3	20	600	**5852**	2	9	740
1064	3	14	920	**3724**	2	3	1060	**6384**	0	17	120
1596	1	22	300	**4256**	0	11	440	**6916**	6	0	580
2128	0	5	760	**4788**	5	18	900	**7448**	4	7	1040
2660	5	13	140	**5320**	4	2	280	**7980**	2	15	420

Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta
19	2	16	595	**209**	1	14	65	**399**	0	11	615
38	5	9	110	**228**	4	6	660	**418**	3	4	130
57	1	1	705	**247**	6	23	175	**437**	5	20	725
76	3	18	220	**266**	2	15	770	**456**	1	13	240
95	6	10	815	**285**	5	8	285	**475**	4	5	835
114	2	3	330	**304**	1	0	880	**494**	6	22	350
133	4	19	925	**323**	3	17	395	**513**	2	14	945
152	0	12	440	**342**	6	9	990	**532**	5	7	460
171	3	4	1035	**361**	2	2	505				
190	5	21	550	**380**	4	19	20				

Anni simplices	Dies	Horae	Minuta	Anni simplices	Dies	Horae	Minuta	Anni simplices	Dies	Horae	Minuta
1	4	8	876	**8**	4	12	747	**15**	3	3	905
2*	3	6	385	**9**	1	21	543	**16***	2	1	414
3	0	15	181	**10***	0	19	52	**17**	6	10	210
4	4	23	1057	**11**	5	3	928	**18***	5	7	799
5*	3	21	566	**12**	2	12	724	**19**	2	16	595
6	1	6	362	**13***	1	10	233				
7*	0	3	951	**14**	5	19	29				

* Anni intercalares.

[Usus tabularum: Partire annos creationis per DXXXII, et summam quaere in prima tabula; reliquos annos pauciores quam DXXXII, partire per XIX, et summam quaere in tabula secunda; reliquos annos pauciores quam XIX, quaere in tabula tertia. Collige numerum dierum, horarum, minutorum inventum in tribus tabulis eisque adde 5 dies et 14 horas. E summa dierum detrahe septem, si sint plus quam septem, reliquum erit mōlēd mensis tišrī huius anni.

Quid autem addendum sit supra mōlēd tišrī, ut invenias mōlēd uniuscuiusque mensis, docet canon sequens, ad normam methodi supra expositae dispositus; additione facta, detrahe septem dies, si sint plus quam septem][1].

Canon expeditus ad inveniendum moled uniuscuiusque mensis anni Iudaeorum.

Annus aequabilis	Annus intercalaris	Dies	Horae	Minuta	Annus aequabilis	Annus intercalaris	Dies	Horae	Minuta
tišrī	tišrī	0	0	0	īyār	nīsān	3	17	151
marḥešwān	marḥešwān	1	12	793	sīwān	īyār	5	5	944
kislēw	kislēw	3	1	506	tammūz	sīwān	6	18	657
ṭebet	ṭebet	4	14	219	āb	tammūz	1	7	370
šebaṭ	šebaṭ	6	2	1012	ēlūl	āb	2	20	83
adār	adār	0	15	725		ēlūl	4	8	876
nīsān	ādār II	2	4	438					

[1] Ut dixi, haec et sequens canon, in deperdito folio exarata fuisse videntur.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S COLLEGE
LIBRARY

Supputatio initii mensis nīsān Iudaeorum per dies mensium Syrorum.

Cum autem scire voluimus [1] in quem mensem Syrorum et in quotam diem huius mensis incidat m o l e d nīsān Iudaeorum in anno primo Creationis, secundum eorum opinionem et computationem, *sumpsimus annos ab initio mundi ad annum p. 91. elapsum ante annum in quo incipimus hanc chronologiam, id est ad annum 1329um Alexandri, et invenimus esse, secundum eorum opinionem, 4.776 [2] annos perfectos; et supputatio eorum declarat m o l e d nīsān fore, in praedicto anno, hora prima noctis feriae quintae, 20^{ae} adār, post occasum solis 614 minutis horae.

Etenim 4.776 anni a Creatione ad hunc annum sunt 251 cyclus undeviginti annorum cum septem annis. Cum omnis cyclus XIX annorum complectatur 6.939 dies, 16 horas et 595 minuta; et cum omnis annus aequabilis habeat 354 dies, 8 horas et 876 minuta, et omnis annus intercalaris 383 dies, 21 horam 589 minuta, et cum annus primus cycli XIX annorum, et tertius et quartus et sextus sint aequabiles, secundus vero et quintus, et septimus sint intercalares, fiunt dies a m o l e d nīsān anni primi mundi ad m o l e d nīsān anni quem diximus, secundum opinionem et computum Iudaeorum, 1.744.431 dies, 6 horae, 176 *minuta [3]. Quia autem 4.776 anni Syrorum sunt 1.744.434 p. 92. dies, invenitur excurrens, inter annos syros et annos hebraeos, duarum dierum, 17 horarum, 904 minutorum. Cum autem addimus hoc excurrens supra *tempus mensis* adār elapsum ante m o l e d nīsān, anno 1329° Alexandri, id est 19 dies et 614 minuta, colligimus 21 diem, 18 horas, 438 minuta; et dicimus m o l e d nīsān Iudaeorum, anno primo Creationis, incidisse, secundum eorum opinionem et supputationem, in diem dominicam 22^{am} adār, iam elapsis sex diei horis et 438 minutis.

Cum voluimus, pro singulis annis, demonstrare in quotam diem mensium adār vel nīsān Syrorum incidat m o l e d *mensis* nīsān Iudaeorum, constituimus canonem e quo rem discamus. Annos simplices fecimus 76; quia 76 anni syriaci longiores

[1] Lege: زجمم; cod. زضمم. — [2] Scilicet: $4776 = 3448 + 1328$.
[3] $= (6939^d\ 16^h\ 595^m \times 251) + (354^d\ 8^h\ 876^m \times 4) + (383^d\ 21^h\ 589^m \times 3)$.

sunt 76 annis hebraicis 5 horas et 860 minuta. Et quia anno primo Creationis incidit moled nīsān Iudaeorum postquam elapsa erant e mense adār 21 dies, 18 horae et 438 minuta, posuimus sub anno primo in adār 21 d., 18 h. et 438 m. Cum autem annus sequens, id est secundus, esset in Iudaeorum opinione intercalaris, sed aequabilis in supputatione Syrorum, p. 93. et cum habeat annus intercalaris Iudaeorum *383 dies, 21 horam, 589 minuta, tot dies, horas et minuta addidimus supra dies adār elapsas tempore moled nīsān in anno superiore: et facta sunt 405 dies, 15 horae et 1.027 minuta. Postquam autem ex his subtraximus annum syriacum aequabilem, id est 365 dies, quia talis erat annus secundus, remanserunt 40 dies, 15 horae et 1.027 minuta; et postquam assignavimus mensi adār 31 diem, inventus est moled nīsān occurrere cum iam elapsa erant e mense nīsān 9 dies, 15 horae et 1.027 minuta, et ideo posuimus sub anno secundo canonis 9 dies in nīsān, 15 horas et 1.027 minuta. Et cum annus tertius periodi decennovenalis Iudaeorum esset aequabilis, addidimus supra fundamentum anni secundi dies mensis adār, quae sunt 31 dies, et annum lunarem aequabilem, id est 354 dies, 8 horas et 876 minuta; et collegimus 395 dies et 823 minuta horae; et postquam ab his subtraximus annum syriacum intercalarem, id est 366 dies, quia talis erat annus tertius, remanserunt 29 dies et 823 minuta horae. Et idcirco posuimus sub anno tertio canonis 29 dies et 823 minuta horae. Et sic fecimus usque ad p. 94. completionem 76 annorum. Et quia *76 anni hebraici breviores [1] sunt 76 annis syriacis 5 horas, 860 minuta, posuimus sub numero 76 annorum in canone annorum collectorum 5 horas et 860 minuta.

Cum autem scire volumus, ope huius canonis, in quem mensem syriacum, et in quotam diem huius mensis, incidat moled nīsān Iudaeorum, aut alicuius ex ceteris mensibus, secundum opinionem et computationem Iudaeorum, quaerimus numerum annorum Creationis in canone annorum collectorum, et sumimus dies, horas et minuta quae occurrunt nobis eaque retinemus; deinde adimus canonem annorum simplicium et sumimus dies et horas quae nobis occurrunt, et ab istis subtrahimus dies,

[1] Sic ex versione arabica. Vide notam ad textum.

horas et minuta quae sumpsimus in columna annorum collectorum: in eo quod remanet nascitur nīsān Iudaeorum hoc anno.

Si volumus scire qua die nascatur aliquis ex ceteris mensibus Iudaeorum, adimus canonem mensium, et sumimus dies, horas et minuta posita sub mensem cuius initium quaerimus, haec vero addimus supra dies, horas et minuta elapsa e mense syriaco ante m o l e d nīsān; quotquot fiant ex eis tribuimus unicuique mensi syriaco numerum dierum eius; incipimus quidem a mense in quo nascitur nīsān, et ubi deficit numerus, in hunc mensem, diem, horam, minutum incidit m o l e d illius mensis.

p. 95.

Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta	Anni collecti	Dies	Horae	Minuta
76	0	5	860	**2128**	6	18	320	**4180**	13	6	860
152	0	11	640	**2204**	7	0	100	**4256**	13	12	640
228	0	17	420	**2280**	7	5	960	**4332**	13	18	420
304	0	23	200	**2356**	7	11	740	**4408**	14	0	200
380	1	4	1060	**2432**	7	17	520	**4484**	14	5	1060
456	1	10	840	**2508**	7	23	300	**4560**	14	11	840
532	1	16	620	**2584**	8	5	80	**4636**	14	17	620
608	1	22	400	**2660**	8	10	940	**4712**	14	23	400
684	2	4	180	**2736**	8	16	720	**4788**	15	5	180
760	2	9	1040	**2812**	8	22	500	**4864**	15	10	1040
836	2	15	820	**2888**	9	4	280	**4940**	15	16	820
912	2	21	600	**2964**	9	10	60	**5016**	15	22	600
988	3	3	380	**3040**	9	15	920	**5092**	16	4	380
1064	3	9	160	**3116**	9	21	700	**5168**	16	10	160
1140	3	14	1020	**3192**	10	3	480	**5244**	16	15	1020
1216	3	20	800	**3268**	10	9	260	**5320**	16	21	800
1292	4	2	580	**3344**	10	15	40	**5396**	17	3	580
1368	4	8	360	**3420**	10	20	900	**5472**	17	9	360
1444	4	14	140	**3496**	11	2	680	**5548**	17	15	140
1520	4	19	1000	**3572**	11	8	460	**5624**	17	20	1000
1596	5	1	780	**3648**	11	14	240	**5700**	18	2	780
1672	5	7	560	**3724**	11	20	20	**5776**	18	8	560
1748	5	13	340	**3800**	12	1	880	**5852**	18	14	340
1824	5	19	120	**3876**	12	7	660	**5928**	18	20	120
1900	6	0	980	**3952**	12	13	440	**6004**	19	1	980
1976	6	6	760	**4028**	12	19	220	**6080**	19	7	760
2052	6	12	540	**4104**	13	1	0				

p. 96.

Anni simplices	Menses Syrorum in quibus occurrit initium nisan Iudaeorum	Dies in mense Syrorum	Horae	Minuta	Anni simplices	Menses Syrorum in quibus occurrit initium nisan Iudaeorum	Dies in mense Syrorum	Horae	Minuta
1	adār	21	18	438	39	adār	21	3	548
2	nīsān	9	15	1027	40	nīsān	9	1	57
3	adār	29	0	823	41	adār	29	9	933
4	adār	18	9	619	42	adār	18	18	729
5	nīsān	6	7	128	43	nīsān	5	16	238
6	adār	26	15	1004	44	adār	26	11	34
7	nīsan	13	13	513	45	nīsān	13	22	623
8	nīsān	2	22	309	46	nīsān	3	6	419
9	adār	23	7	105	47	adār	22	16	215
10	nīsan	11	4	694	48	nīsān	10	13	804
11	adār	30	13	490	49	adār	30	22	600
12	adār	19	22	286	50	adār	20	7	396
13	nīsān	7	19	875	51	nīsān	6	4	985
14	adār	28	4	671	52	adār	27	13	781
15	adār	16	14	467	53	adār	16	22	577
16	nīsān	4	10	1056	54	nīsān	4	20	86
17	adār	24	19	852	55	adār	24	5	962
18	nīsān	12	17	361	56	nīsān	12	2	471
19	nīsān	1	2	157	57	nīsān	1	11	267
20	adār	21	10	1033	58	adār	21	20	63
21	nīsān	9	8	542	59	nīsān	8	17	652
22	adār	29	17	338	60	adār	29	2	448
23	adār	18	2	134	61	adār	18	11	244
24	nīsān	5	23	723	62	nīsān	6	8	833
25	adār	26	8	519	63	adār	25	17	629
26	nīsān	13	6	28	64	nīsān	13	15	138
27	nīsān	2	14	904	65	nīsān	3	23	1014
28	adār	22	23	700	66	adār	23	8	810
29	nīsān	10	21	209	67	nīsān	10	6	319
30	adār	31	6	5	68	adār	30	15	115
31	adār	19	14	881	69	adār	19	23	991
32	nīsān	7	12	390	70	nīsān	7	21	500
33	adār	27	21	186	71	adār	27	6	296
34	adār	17	5	1062	72	adār	16	15	92
35	nīsān	4	3	571	73	nīsān	4	12	681
36	adār	24	12	367	74	adār	24	21	477
37	nīsān	12	9	956	75	nīsān	11	18	1066
38	nīsān	1	18	752	76	nīsān	1	3	862

p. 97.

Menses	Dies	Horae	Minuta	Menses	Dies	Horae	Minuta
nīsān	29	12	793	marḥeśwān	236	5	944
īyār	59	1	506	kislēw	265	18	657
siwān	88	14	219	ṭēbēt	295	7	370
tammūz	118	2	1012	šebāṭ	324	20	83
āb	147	15	725	adār	354	8	876
ēlūl	177	4	438	adār intercalaris	383	21	589
tiśrī	206	17	151				

De constructione canonis indicantis in quem mensem Arabum incidat nīsān Iudaeorum ceterique menses eorum. singulis annis.

Cum scire voluimus in quem mensem Arabum inciderit nīsān Iudaeorum anno primo Creationis, secundum eorum opinionem et computationem, sumpsimus menses elapsos ab initio mundi usque ad annum elapsum antequam incipiamus hanc chronologiam, id est annum 1329um Alexandri, et invenimus, secundum eorum opinionem 4.776 annos perfectos, qui sunt CCLI cycli decennovenales et septem anni.

Quia autem unusquisque cyclus habet CCXXXV menses, et cum unusquisque annus aequabilis duodecim menses et intercalaris tredecim menses habeat: primus autem annus cycli, tertius, quartus et sextus sint aequabiles, secundus, quintus et septimus *sint* intercalares: menses ab initio nīsān anni primi
p. 98. Creationis ad initium nīsān anni 1329^{i} *Alexandri sunt 59.072 menses [1], quos cum partimur per duodecim, quia annus arabicus duodecim mensibus constat, supersunt nobis 8 menses. Cum autem nīsān Iudaeorum inceperit hoc anno post elapsos ex anno arabico decem menses: siquidem incidit in dhū'l-qaʿda, detraximus octo qui nobis superfuerunt e decem, et remanserunt nobis duo menses; et inde cognovimus m o l e d nīsān anni primi Creationis incidisse post elapsos duos menses ex anno arabico. Diximus igitur nīsān Iudaeorum incidisse anno primo Creationis in mensem tertium Arabum, nempe rabīʿ priorem. Et quia annus secundus habebat mensem intercalarem, incidit nīsān in rabīʿ posteriorem; quia vero annus tertius et annus quartus erant aequabiles, his annis incidit nīsān in eumdem mensem rabīʿ posteriorem, et anno quinto, qui erat intercalaris, in gumāda priorem, et adhuc anno sexto, quia erat aequabilis. Et hac ratione, addidimus pro unoquoque anno intercalari unum mensem, et constituimus canonem 228 annorum hebraicorum, qui sunt 235 anni arabici; et posuimus sub numero

[1] $= (235 \times 251) + (12 \times 4) + (13 \times 3)$.

cuiusque anni nomen mensis arabici in quem incidit nīsān Iudaeorum hoc anno.

Cum autem scire volumus in quem mensem Arabum incidat nīsān quovis anno, addimus supra annos Alexandri annos Creationis, qui sunt secundum opinionem Iudaeorum 3.448, et summam dividimus per 228: quod autem superest quaerimus in hoc canone et invenimus sub numero qui nobis superfuit nomen mensis arabici in quem incidit nīsān eo anno.

Cum autem *scire volumus in quem mensem Arabum incidat[1] p. 99.
[aliquis ex ceteris mensibus Iudaeorum, numeramus tot menses ab illo mense arabico in quem incidit nīsān Iudaeorum, quot sunt in anno iudaico a nīsān usque ad mensem de quo quaerimus.

Si autem id scire volumus ope canonis expediti, quaerimus in prima columna mensem arabicum in quem incidit nīsān Iudaeorum; deinde recte procedimus donec perveniamus contra mensem de quo agitur; mensis arabicus qui hic inscribitur ille est in quem incidit dictus mensis Iudaeorum].

(*Deest folium*).

[1] Lacuna in codice. Periit folium unum in quo exarata erant: 1° pars ultima methodi ad inveniendam concordantiam mensium Iudaeorum cum mensibus arabicis, quam hic, quoad sensum, supplemus; 2° canon hanc concordantiam indicans, quem ex supra dictis sine labore restituimus, et fortasse alter canon quem coniecturaliter priori addidimus; 3° pars initialis dissertationis quae absolvitur f. 88 r°.

Canon ostendens in quem mensem Arabum incidat mensis nisan Iudaeorum.

Cyclus ccxxviii annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum	Cyclus ccxxviii annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum	Cyclus ccxxviii annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum
1	rabīʽ i	39	gumāda i	77	ragab
2	rabīʽ ii	40	gumāda ii	78	šaʽbān
3	rabīʽ ii	41	gumāda ii	79	šaʽbān
4	rabīʽ ii	42	gumāda ii	80	šaʽbān
5	gumāda i	43	ragab	81	ramaḍān
6	gumāda i	44	ragab	82	ramaḍān
7	gumāda ii	45	šaʽbān	83	šawwāl
8	gumāda ii	46	šaʽbān	84	šawwāl
9	gumāda ii	47	šaʽbān	85	šawwāl
10	ragab	48	ramaḍān	86	dhū 'l-qaʽda
11	ragab	49	ramaḍān	87	dhū 'l-qaʽda
12	ragab	50	ramaḍān	88	dhū 'l-qaʽda
13	šaʽbān	51	šawwāl	89	dhū 'l-ḥigga
14	šaʽbān	52	šawwāl	90	dhū 'l-ḥigga
15	šaʽbān	53	šawwāl	91	dhū 'l-ḥigga
16	ramaḍān	54	dhū 'l-qaʽda	92	Muḥarrām
17	ramaḍān	55	dhū 'l-qaʽda	93	muḥarrām
18	šawwāl	56	dhū 'l-ḥigga	94	ṣafar
19	šawwāl	57	dhū 'l-ḥigga	95	ṣafar
20	šawwāl	58	dhū 'l-ḥigga	96	ṣafar
21	dhū 'l-qaʽda	59	Muḥarrām	97	rabīʽ i
22	dhū 'l-qaʽda	60	muḥarrām	98	rabīʽ i
23	dhū 'l-qaʽda	61	muḥarrām	99	rabīʽ i
24	dhū 'l-ḥigga	62	ṣafar	100	rabīʽ ii
25	dhū 'l-ḥigga	63	ṣafar	101	rabīʽ ii
26	Muḥarrām	64	rabīʽ i	102	gumāda i
27	muḥarrām	65	rabīʽ i	103	gumāda i
28	muḥarrām	66	rabīʽ i	104	gumāda i
29	ṣafar	67	rabīʽ ii	105	gumāda ii
30	ṣafar	68	rabīʽ ii	106	gumāda ii
31	ṣafar	69	rabīʽ ii	107	gumāda ii
32	rabīʽ i	70	gumāda i	108	ragab
33	rabīʽ i	71	gumāda i	109	ragab
34	rabīʽ i	72	gumada i	110	ragab
35	rabīʽ ii	73	gumāda ii	111	šaʽbān
36	rabīʽ ii	74	gumāda ii	112	šaʽbān
37	gumāda i	75	ragab	113	ramaḍan
38	gumāda i	76	ragab	114	ramaḍan

Cyclus CCXXVIII annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum	Cyclus CCXXVIII annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum	Cyclus CCXXVIII annorum Iudaeorum	Mensis Arabum in quem incidit nisan Iudaeorum
115	ramaḍan	153	dhū 'l-qa'da	191	muḥarram
116	šawwāl	154	dhū 'l-ḥigga	192	ṣafar
117	šawwāl	155	dhū 'l ḥigga	193	ṣafar
118	šawwāl	156	dhū 'l-ḥigga	194	ṣafar
119	dhū 'l-qa'da	157	Muḥarrām	195	rabī' I
120	dhū 'l-qa'da	158	muḥarrām	196	rabī' I
121	dhū 'l-ḥigga	159	ṣafar	197	rabī' II
122	dhū 'l-ḥigga	160	ṣafar	198	rabī' II
123	dhū 'l-ḥigga	161	ṣafar	199	rabī' II
124	Muḥarrām	162	rabī' I	200	gumāda I
125	muḥarrām	163	rabī' I	201	gumāda I
126	muḥarrām	164	rabī' I	202	gumāda I
127	ṣafar	165	rabī' II	203	gumāda II
128	ṣafar	166	rabī' II	204	gumāda II
129	ṣafar	167	rabī' II	205	gumāda II
130	rabī' I	168	gumāda I	206	ragab
131	rabī' I	169	gumāda I	207	ragab
132	rabī' II	170	gumāda II	208	ša'bān
133	rabī' II	171	gumāda II	209	ša'bān
134	rabī' II	172	gumāda II	210	ša'bān
135	gumāda I	173	ragab	211	ramaḍan
136	gumāda I	174	ragab	212	ramaḍan
137	gumāda I	175	ragab	213	ramaḍan
138	gumāda II	176	ša'ban	214	šawwāl
139	gumāda II	177	ša'ban	215	šawwāl
140	ragab	178	ramaḍan	216	dhū 'l-qa'da
141	ragab	179	ramaḍan	217	dhū 'l-qa'da
142	ragab	180	ramaḍan	218	dhū 'l-qa'da
143	ša'bān	181	šawwāl	219	dhū 'l-ḥigga
144	ša'bān	182	šawwāl	220	dhū 'l-ḥigga
145	ša'bān	183	šawwāl	221	dhū 'l-ḥigga
146	ramaḍan	184	dhū 'l-qa'da	222	Muḥarrām
147	ramaḍan	185	dhū 'l-qa'da	223	muḥarrām
148	ramaḍan	186	dhū 'l-qa'da	224	muḥarrām
149	šawwāl	187	dhū 'l-ḥigga	225	ṣafar
150	šawwāl	188	dhū 'l-ḥigga	226	ṣafar
151	dhū 'l-qa'da	189	Muḥarrām	227	rabī' I
152	dhū 'l-qa'da	190	muḥarrām	228	rabī' I

Canon indicans in quem mensem Arabum incidat unusquisque mensis Iudaeorum per annum [1].

nīsān Iudaeorum	iyār	sīwān	tammūz	āb	ēlūl	tišrī	marḥešwān	kislēw	ṭebet	šebaṭ	adār	adār intercalaris
muḥarram	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh
ṣafar	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf
rabī' I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I
rabī' II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II
gumāda I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I
gumāda II	rg	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II
ragab	sb	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg
ša'bān	rm	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb
ramaḍān	sw	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm
šawwāl	dq	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw
dhū 'l-qa'da	dh	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq
dhū 'l-ḥigga	mh	sf	rb I	rb II	gm I	gm II	rg	sb	rm	sw	dq	dh

[1] Canonem e supradictis restituimus. Nomina mensium Arabum compendiose scripsimus; cfr. supra, p. 22, *adnot.*

(*Deest initium*) [1].

. . . .

..... una dies in anno 19° cycli Orientalium, et in quavis periodo 532 annorum diversitas in festo (Paschatis celebrando) quattuor vicibus, cum prius sit Ieiunium Occidentalium Ieiunio Orientalium unam hebdomadam. (p. 99).

Et diebus Theodosii Maioris, qui regnare coepit anno 690° Alexandri, composuit mar Diodorus, episcopus Tarsi, chronicon quo solvit et irritum fecit chronicon Eusebii Caesariensis. Ostendit in dicto libro erroneum esse chronicon ab Eusebio statutum. Illud opus nondum in linguam syriacam translatum est, attamen commemoratum est in indice librorum Diodori.

Et diebus Iustiniani, qui regnare coepit anno 839° Alexandri, composuit Andronicus chronographus, chronicon quod congruit cum chronico Aniani [*vers. ar.* Eusebii] in supputatione festorum, sed quoad numerum annorum patriarcharum [2] neque cum chronico Aniani, neque cum chronico Eusebii congruit.

Et diebus Kosrau filii Hormizd, regis Persarum, qui regnare coepit anno 902° Alexandri, fecit Simeon Barqaya expositionem chronici quo utuntur Orientales [3] praesenti tempore, et existimatur esse Eusebii.

Et anno 1003° Alexandri composuit Iacobus Edessenus chronicon [4] quod congruit cum chronico Aniani et cum chronico Andronici in supputatione festorum. In eo et in canone annorum quem composuit, demonstrat multis locis erravisse Eusebium in suo chronico.

Omnes isti chronographi et alii quos non commemoramus acceperunt supputationem annorum et Paschatis e doctoribus Iudaeorum. Doctores autem Iudaeorum illam acceperant e doctoribus *antiquorum Graecorum paganorum. Et hoc mani- p. 100.
festum est ex eo quod dicit Ptolemaeus sapiens in aliquo e suis scriptis: Erat olim Graecis supputatio qua dignoscebant

[1] Vide supra, p. 107 n. — [2] *Beīt Adam,* ad litter.: « domus Adami ». — [3] Intellige Nestorianos. — [4] Quae supersunt huius operis edidit E. W. Brooks, *Corp. Script. Christ. Or.* (*Script. Syr.,* Ser. III, t. IV).

tempus suorum festorum diesque suorum sacrificiorum. Et proposuerunt sapientes asseclae Metonis et Euctemonis, qui fuerunt diebus Artaxersis, regis Persarum, atque ita ordinarunt hanc supputationem ut volveretur in cyclo XIX annorum solarium; et statuerunt ut sint XIX anni solares, XIX anni lunares cum septem mensibus. Et idcirco ordinarunt septem annos in quibus essent menses intercalares, et duodecim annos aequabiles. Et dicit Ptolemaeus causam ob quam ordinarunt Graeci hanc supputationem esse ut incidant festa eorum et dies sacrificiorum eorum in menses definitos certaque tempora anni solaris, et in dies certas mensis lunaris. Elapso tempore, constituerunt sibi asseclae Calippi sapientis, supputationem quae circumvolvitur per LXXVI annos. Et haec acciderunt multis annis ante adventum Domini nostri Christi.

Supputationem autem qua utuntur Iudaei presenti tempore, post adscensionem Domini nostri Christi in caelos et destructionem Hierosolymorum disposuerunt eorum doctores. Sed post tempus observarunt doctores sancti Christianorum et viderunt oculo spiritali rectam non esse supputationem quam ordinaverant Iudaei; et sanxerunt monueruntque ne quis utatur eorum supputatione, sed sequendam esse opinionem antiquorum doctorum hebraeorum: Aristobuli, Iosephi et eorum sociorum, qui opinabantur non celebrandum esse Pascha nisi die decimaquarta mensis lunaris qui incidit in mensem primum anni naturalis.

*SUPPUTATIO FESTORUM CHRISTIANORUM. p. 101.

E festis Christianorum alia incidunt in dies fixas et certas mensium Syrorum, et alia progrediuntur aut retrogradiuntur cum retrogressu aut progressu Paschatis:

Quae autem incidunt in certas dies mensium Syrorum sunt: Nativitas, Epiphania, Transfiguratio Domini nostri in monte Thabor, festum Crucis et Commemorationes Sanctorum.

Nativitas incidit in diem 25^{am} *mensis* kānūn I;
Epiphania, in diem 6^{am} *mensis* kānūn II;
Transfiguratio Christi in monte Thabor, in diem 6^{am} āb;
Festum Crucis, in diem 13^{am} *mensis* īlūl;

Commemorationes certae quae incidunt in dies fixas mensium Syrorum, hae sunt:

Commemoratio Mār Sergii incidit in initium tešrīn I;
Commemoratio Phōṭi [1], in dominicam secundam tešrīn I;
Commemoratio Šemūnī, in dominicam tertiam tešrīn I;
Ingressus [2] incidit in dominicam *occurrentem* a die 30^{a} tešrīn I, ad diem 5^{am} tešrīn II;
Adventus [3] incidit in dominicam a die 27^{a} tešrīn II ad diem 3^{am} kānūn I;
Commemoratio Barbarae [4], in diem 4^{am} kānūn I;
Comm. d. m. Mariae, in feriam sextam post Nativitatem;
Comm. Iohannis Baptistae, in fer. sextam post Epiphaniam;
Rogatio Virginum, in feriam secundam post Epiphaniam;
Ingressus Domini nostri in Templum, in diem 2^{am} šebāṭ;
Commemoratio Quadraginta Martyrum, in diem 7^{am} adār;
Commemoratio Mār Georgii, in diem 24^{am} nīsān;
*Commemoratio dominae meae Mariae, in diem 15^{am} īyār; p. 102.
Commemoratio Mār Thomae apostoli, in diem 3^{am} tammūz;
Commemoratio Mār Cyriaci martyris, in diem 15^{am} tammūz;
Commemoratio dominae meae Mariae, in diem 15^{am} āb.

[1] ALBIRUNI, p. 310, l. 16: ذكران قوطا الرهب وهو مار سرجس. « Commemoratio Quṭa monachi, qui est Mar Sergius ». — [2] I. e. dominica qua ex atrio (ubi tempore aestivo officium recitatur) in templum ingrediuntur; vocatur etiam prima (sunt enim quattuor) dominica Dedicationis ecclesiae. — [3] « Sūbārā », proprie « adnunciatio ». — [4] Syr. male « Bart Baraya », quasi « filia Barayae ».

Cum autem scire volumus in quam diem hebdomadae incidat quoddam ex his festis aut quaedam ex his commemorationibus, videmus qua die incipiat mensis in quo occurrit festum aut commemoratio, ope canonis ostendentis initium mensium Syrorum per dies hebdomadae, et addimus numerum huius diei supra numerum dierum ab initio mensis ad *primas* vesperas diei in quam incidit festum aut commemoratio, et summam dividimus per hebdomadas; quod autem remanet est *numerus feriae* in quam incidit illud festum aut illa commemoratio.

Et si volumus scire in quam diem hebdomadae incidat initium alicuius mensis, aut festum vel commemoratio quaedam, addimus signum mensis quem quaerimus, aut festi vel commemorationis, supra fundamentum anni, et e summa detrahimus hebdomadam si superat septem: quod autem remanet, est *numerus feriae* in quam incidit initium dicti mensis, aut festum, aut commemoratio. Et si annus sit intercalaris, addimus signa mensium, festorum commemorationumque, ab initio tešrīn I ad finem šebaṭ, supra fundamentum anni, et ab initio adār ad finem anni, supra ingressum (seu initium) anni.

Et fundamentum anni est dies ante eius ingressum; et idcirco cum volumus scire fundamentum, detrahimus ab ingressu anni unam diem, et occurrit nobis fundamentum.

Et cum volumus scire signum alicuius mensis aut festi aut
p. 103. commemorationis, sumimus *dies ab initio anni usque ad diem primam mensis, aut *ad diem* festi vel commemorationis, easque partimur per hebdomadas, et quod remanet est ipsum signum mensis aut festi aut commemorationis. Et sic invenitur signum

tešrīn prioris: I;
tešrīn posterioris: IV;
kānūn prioris: VI;
kānūn posterioris: II;
šebaṭ: V;
adār: V;
nīsān: I;
īyār: III;
ḥezīrān: VI;
tammūz: I;
āb: IV;
īlūl: VII;

Nativitatis: II;
Epiphaniae: VII;
Transfigurationis Christi in monte Thabor: II;
Crucis: V;
Commemorationis Barbarae: II;
Quadraginta Martyrum: IV;
Mar Georgii: III;
D. m. Mariae die 15ª īyār: III;
Mar Thomae apostoli: III;
Mar Cyriaci: I;
D. m. Mariae die 15ª āb: IV.

Cum enim sumimus dies ab initio tešrīn prioris ad initium tešrīn posterioris, sunt dies xxxii, et cum dividimus eas per hebdomadas remanent iv, quae sunt signum tešrīn posterioris; et cum sumimus *dies ab initio tešrīn prioris ad diem 25^{am} kānūn p. 104.
prioris, in quam incidit Nativitas, quae sunt dies lxxxvi, et dividimus eas per hebdomadas remanent ii, quae sunt signum Nativitatis. Et hac ratione inveniuntur omnia signa mensium, festorum aut commemorationum.

Et ideo factum est signum mensis tešrīn prioris i, quia est prima dies anni. Eorum autem qui dicunt rationem ob quam factum est tešrīn prioris signum i, esse quod, divisis diebus anni, quae sunt 365, per hebdomadas, remanet una, non verax est sermo. Necesse enim foret, ad mentem eorum, si dies anni plures aut pauciores quam 365 essent, ut esset signum tešrīn prioris aliud quam A [1], et reliqua signa ceterorum mensium et festorum *essent* alia ac sunt; et fundamentum anni necesse esset aliud quam dies ante ingressum anni. Et necesse esset, secundum hanc opinionem, ut sit signum primi mensis anni lunaris iv; nam cum partimur dies anni lunaris, quae sunt 354, per hebdomadas excedunt quattuor; at signum mensis primi anni arabici non est iv, sed est, ad mentem eorum qui addunt signa supra fundamentum anni, i, et ad mentem eorum qui addunt signa supra ingressum, vii: quod idem est [2].

*Quod non deceat ut celebretur Pascha nisi die decima- p. 105.
quarta in mense lunari, seu die plenilunii quod occurrit in primo mense anni naturalis, seu mense florum; et quod initium primi mensis anni naturalis sit dies aequinoctii vernalis.

Pascha enim est festum quod praecepit Deus celebrari die decimaquarta mensis lunaris seu die plenilunii quod occurrit in mense primo anni naturalis, id est mense florum. Et initium huius primi mensis anni naturalis est dies aequinoctii

[1] « *Alaf* »; id est i, secundum methodum qua litteris numeros substituimus. — [2] Sic ex arabico: وهو صحيح; textus syr. male: « hoc autem nihil est ».

vernalis. Et ideo definiverunt beati Apostoli [1] et Patres CCCXVIII [2], et omnes doctores, ne quis faceret Pascha nisi die decimaquarta in mense lunari, et nisi mense primo anni naturalis. Et istorum veritas nota est ex his testimoniis:

Ex Exodo, libro secundo Legis [3]: « Mense primo, decimaquarta mensis, in vesperis manducetis azyma ». Et rursum [4]: « Solemnitatem azymorum servabis septem dies, azymum manducabis, sicut praecepi tibi, mense florum, quia mense florum exivistis ex Aegypto ».

E libro Sacerdotum, libro tertio Legis [5]: « Mense primo, decimaquarta mensis, sub vesperas Pascha Domino; et decimaquinta huius mensis solemnitas azymorum Domino ».

E Numeris, libro quarto Legis [6]: « Et locutus est Dominus cum Moise in deserto Sinai, anno secundo postquam egressi
p. 106. sunt filii Israel ex Aegypto, mense primo; *et dixit ei: Faciant filii Israel Pascha tempore suo, quartadecima huius mensis ». Et rursum [7]: « Decimaquarta mensis primi est Pascha Domino, et decimaquinta eiusdem mensis solemnitas ».

E Deuteronomio, libro quinto Legis [8]: « Observa mensem florum, et fac Pascha Domino Deo tuo; quia mense florum eduxit te Dominus Deus tuus ex Aegypto durante nocte ».

Aristobuli philosophi hebraei, qui fuit cum LXX Senioribus, qui transtulerunt libros divinos e lingua hebraica in linguam graecam: E capite XXX° libri VII[i] Historiae ecclesiasticae [9] Eusebii episcopi Caesariensis: « Requiritur ut omnes pariter immolent Pascha post aequinoctium martii, mediante mense primo; quia hoc tempus invenitur esse segmentum primum solis [10] ». Et rursum dixit: « Est festum Paschae necessario cum non solum sol percurrit segmentum primum aequinoctiale [sed etiam luna] [11]. Aequinoctium enim est duplex in martio et in septembri, et opponuntur e diametro unum alteri. Est autem assignata dies Paschatis quartaedecimae mensis ad ve-

[1] In sic dictis Canonibus apostolorum. — [2] Patres primi concilii Nicaeni. — [3] XII, 18. — [4] XXIII, 15. — [5] XXIII, 5. — [6] IX, 1-3. — [7] XXVIII, 16, 17. — [8] XVI, 1. — [9] Alias cap. XXXII. — [10] Vers. ar.: قان الشمس تتخصل في هذا الزمان في البرج الاول. — [11] Verba omissa, tum in textu tum in vers. arab. Deest textus huius capitis in versione syriaca Eusebii.

sperum, cum luna ex adverso soli consistet, ut videre possumus in pleniluniis. Sunt itaque opposita unus alteri: sol segmentum primum aequinoctii vernalis obtinet, et luna necessario segmentum alterum aequinoctii autumnalis ».

Iosephi doctoris hebraei, e tertio libro *Archaeologiae [1]: p. 107.
« Decet ut celebretur Pascha dum est sol in κριός, quod interpretatur aries, die decimaquarta mensis lunaris ».

Canon VII e canonibus Apostolorum [2]: « Si quis episcopus, aut sacerdos, aut diaconus diem sanctam Paschatis ante aequinoctium cum Iudaeis celebraverit: fiat eius depositio ».

Opinio Dionysii, episcopi Alexandriae, de Paschate: e cap. XIX° libri VII[i] Historiae ecclesiasticae Eusebii [3]: « Dionysius, cum aliis epistulis quas scripsit, habet etiam epistulas quas composuit hoc tempore de festis, et verbum facit etiam de festo Paschatis: unam scripserat ad Flavium et alteram ad Domitium et ad Didymum; proposuit in ista canonem octo annorum, et ostendit non esse licitum agere festum Paschatis nisi post aequinoctium ».

Anatolii episcopi Laodiceae: e cap. XXX° libri VII[i] Historiae ecclesiasticae Eusebii: « Est itaque in anno primum neomenia primi mensis, quae est initium *cycli* XIX annorum; quae secundum supputationem Aegyptiorum est 26[a] phamenōth, sed secundum computum mensium Macedonum 22[a] adār. Invenitur autem sol, 26[a] phamenōth seu 22[a] adār, non tantum ingressus segmentum primum, sed etiam iam a quattuor diebus in illo progrediens. Illud autem segmentum est primum dodecatemorium [4], in quo fit *aequinoctium, et ipsum est initium p. 108.
mensium, caputque circuli quem perficit et in locum suum revertitur post XIX annos ». Et rursum ait: « Iudaei qui erant ante Christum illud notum habebant et servabant; et possumus praesertim edoceri hac de re per ea quae scripserunt Philo, et Iosephus, et Moses [5]; et non tantum isti, verum etiam alii antiquiores ».

Constantini regis magni: ex epistula quam scripsit ad episcopos qui non venerant ad synodum: « Uno eodemque anno

[1] III, X. — [2] MAI, *Scrip. veter. nova coll.*, t. X, p. 9. — [3] Alias cap. XXI. — [4] Lege ܡܢ̈ܬܘܢ (cum codice). — [5] In textu graeco: Μουσαίου « Musaeus ».

geminum Pascha facere nunquam profecto sustinebimus [1] ». Id est, non facimus Pascha ante aequinoctium vernum, quia initium anni naturalis est aequinoctium vernum, et si facimus Pascha post aequinoctium et Pascha sequens ante aequinoctium, inveniuntur duo Paschata eodem anno, et annus qui sequitur fluit sine Paschate.

Eusebii episcopi Caesareae: ex eius epistula de Azymis: « Impossibile erat ut sit resurrectio Salvatoris nostri die decima *mensis* adār, dum adhuc dominium est obscuritatis; sed surrecturus erat die vigesimaquarta adār, secundum Graecos, in triumpho lucis, quod significat ipsum esse veram lucem, qui triumphavit et surrexit e mortuis. Et idcirco posita fuit nobis lex ne unquam faceremus memoriam passionis Salvatoris nostri ante vigesimamquartam adār, secundum Graecos, sicut faciebant ab antiquo ». Notum fit ex his verbis aequinoctium vernale incidisse tempore Domini nostri in diem 24^{am} adār, et non celebratum fuisse Pascha, illo tempore, nisi a die 24^{a} adār et deinceps.

p. 109. Eusebii episcopi Emesae: e libro quem fecit *adversus Iudaeos: « Et locutus est Dominus ad Moisem et Aharonem dicens: Loquere ad universam congregationem filiorum Israel, et dic: Mensis hic sit vobis principium mensium et primus omnium mensium anni, mensis honorabilis, significans aequinoctium, indicans ver quod reducit aequalitatem dierum et noctium; non quidem propter Pascha vestrum, sed propter illud vere honorandum, nempe Iesum ».

Mar Theodori interpretis [2]: e parte prima commentarii in Genesim [3]: « Notum est solem perficere circulum anni dum operatur tempestates annuas, id est tempestatem veris, aestatis, autumni et hiemis; nam omnes dies anni ad hunc locum reducit, unde rursum tempus vernale inaugurat ». Et adhuc dicit: « Ita etiam annum facit, propter aequinoctium quod accidit tempore verno, donec per circulum totius anni in eumdem locum pervenerit. Incipit enim annum a tempore aequinoctii vernalis, in quo etiam initium accepit a Creatore in principio ».

[1] Apud Socratem. *Hist. eccl.*, I, ix. — [2] Theodorus Mopsuestenus. — [3] Ad verbum: « de creatione »; fragmentum inter edita non repperii.

Epiphanii episcopi Cypri: e libro de Paschate: « Olim enim quando fuit Pascha ibi, initium est veris, tempus aequinoctii prioris ». Et rursum ait: « Exitus filiorum Israel ex Aegypto, qui fuit mense primo post aequinoctium prius, quod indicat initium veris ».

Andreae fratris Magni episcopi: e libro de Azymis: « Quia ut typus *et exemplar sit mense primo prescriptum erat, non p. 110. licet ecclesiae Dei mense duodecimo celebrare hoc festum ». Et rursum ait: « Idcirco necesse est ut sedulo singulis annis mense primo celebremus festum azymorum. Sed Iudaei, sicut in omnibus occaecati sunt, ita et hac in re offenderunt ». Et ait rursum: « Iam a multis generationibus, cum nondum Christus passus erat, Iudaei illi qui captivi e patria Babylonem ducti sunt [1], et Babylonii hi qui adscenderunt pro eis et consederunt in Palestina, illorum regione, atque vocati sunt Samaritani, et acceperant ab ipsis Iudaeis traditionem quando et quo tempore deceret observare festum hoc Paschatis; sicut primitus acceperunt ab illis pergunt Samaritani in hodiernum celebrare Pascha, post aequinoctium. Samaritani itaque quod sibi a Iudaeis traditum est observant, et Iudaei quod docuerunt non servarunt ». Et rursum ait: « Aequinoctium est initium anni et primi mensis; primus enim mensis inde sumit exordium ». Et rursum dicit: « Ita ut ipsi Iudaei, etsi faciant menses intercalares, non raro duabus vicibus eodem anno celebrant festum Paschatis ».

Simeonis Barqayae: e capite II° libri primi Expositionis Chronici: « Creationem mundi tempore verno constitutam fuisse natura et Scriptura testantur »; et dicit rursum cap. VIII°: « Scias autem omne anni principium ab aequinoctio incipere: aut divinitus a vernali, aut humanitus *ab autumnali ». Et cap. XVI° p. 111. haec dicit: « Notum est ante aequinoctium non licere ecclesiae Dei celebrare Pascha vivificans ». Et dicit cap. I° libri II[1]: « Nobis autem Syris aequinoctium est die 19ª *mensis* adār ».

Evidens est ex his testimoniis, et ex aliis quae non commemoramus, non esse licitum ut celebretur Pascha nisi die decimaquarta mensis lunaris qui incidit in mensem primum anni naturalis; et initium primi mensis anni naturalis esse diem aequinoctii vernalis.

[1] Subaudi: post aequinoctium celebrabant.

Supputatio Quartaedecimae Paschatis, ad mentem Hippolyti episcopi.

Cum volumus scire in quotam diem *mensis* adār aut nīsān incidat Quartadecima, ad mentem Hippolyti, dividimus annos Alexandri per octo:

si remanet 1: 13ª nīsān *est* Quartadecima, et eius signum VI;
si remanent 2: 2ª nīsān *est* Quartadecima, et eius signum II;
si remanent 3: 22ª adār *est* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 4: 9ª nīsān *est* Quartadecima, et eius signum II;
si remanent 5: 29ª adār *est* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 6: 18ª adār *est* Quartadecima, et eius signum I[1];
si remanent 7: 5ª nīsān *est* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 8: 25ª adār *est* Quartadecima, et eius signum I.

Et cum volumus scire in quam diem hebdomadae incidat Quartadecima, addimus signum ipsius Quartaedecimae supra fundamentum anni, si annus sit aequabilis, supra autem ini-
p. 112. tium anni, si annus sit intercalaris, et ab eo *quod *sic* colligitur detrahimus hebdomadam, si est: quod autem superest est ipsa dies Quartaedecimae.

Et composuit Hippolytus canonem qui indicat in quotam diem mensis adār aut nīsān, et in quam diem hebdomadae incidat Quartadecima, singulis annis. Dum autem volumus scire diem Quartaedecimae ab hoc canone, dividimus annos Alexandri per XVI, et quod superest sumimus in columna XVI annorum et invenimus iuxta hunc numerum utrum sit in hoc anno mensis intercalaris lunae annon, et mensem et diem *mensis* in quam occurrit Quartadecima; dein procedimus usque ad fundamentum huius anni et invenimus in quam diem hebdomadae incidat Quartadecima hoc anno.

Sciendum est hunc canonem supponere quod sint sedecim anni syriaci *idem ac* sedecim anni lunares cum sex mensibus. Sed canone a doctoribus examinato, inventus est non verus, et reiecerunt eum; cum enim sedecim anni syriaci sint 5.844 dies et sedecim anni lunares cum sex mensibus sint fere 5.847 dies, invenitur inter utramque supputationem excedens trium

[1] Cod. IV; vide notam in textum.

dierum; et ab hoc excedente colliguntur post decem cyclos, i. e. post CLX annos, triginta dies; et haec depravatio est magna, et ideo contempserunt *canonem;* rursum etiam, quia concedebat Pascha iuxta tempus ab eo praefixum, ante aequinoctium vernale incidere posse.

p. 113.

Columna XVI annorum	Anni lunares communes et intercalares	Anni solares communes et intercalares	Quo mense occurrat Quartadecima	In quotam diem mensis occurrat	Signa fundamenti anni						
					I	II	III	IV	V	VI	VII
1	int.	com.	nīsān	13	VII	VI	V	IV	III	II	I
2	com.	com.	nīsān	2	IV[a]	III	II	I	VII	VI	V
3	com.	int.	adār	22	I[b]	VII	VI	V	IV	III	II
4	int.	com.	nīsān	9	VII[c]	VI	V[d]	IV	III	II	I
5	com.	com.	adār	29	IV	III	II	I	VII	VI	V
6	com.	com.	adār	18	I	VII	VI	V[e]	IV	III	II
7	int.	int.	nīsān	5	VII	VI	V	IV	III	II	I
8	com.	com.	adār	25	IV	III	II	I	VII	VI	V
9	int.	com.	nīsān	13	III	II	I	VII	VI	V	IV
10	com.	com.	nīsān	2	VII	VI	V	IV	III	II	I[f]
11	com.	int.	adār	22	IV	III	II	I	VII	VI	V
12	int.	com.	nīsān	9	III	II	I	VII	VI	V	IV[g]
13	com.	com.	adār	29	VII	VI	V	IV	III	II	I
14	com.	com.	adār	18	IV	III	II	I	VII	VI	V
15	int.	int.	nīsān	5	III	II	I	VII	VI	V	IV[h]
16	com.	com.	adār	25	VII	VI[i]	V	IV	III	II	I

[*In codice apud signa, tenuissimis litteris adscriptae sunt notulae sequentes:*]
a) Natus est Christus. — *b*) In ea celebravit Ezechias[1]. — *c*) Celebravit Iosias[2]. — *d*) Celebravit Iosue bar Nun[3]. — *e*) Celebravit Iosue bar Iozedeq[4]. — *f*) In ea celebrarunt in exodo[5]. — *g*) In ea celebrarunt in deserto[6]. — *h*) In ea celebravit Esdras[7]. — *i*) In ea celebravit Dominus noster[8].

[1] II *Paral.*, XXX, 21. — [2] IV *Reg.*, XXIII, 21; II *Par.*, XXXV, 1. — [3] Ios., V, 10. — [4] ESDR., VI, 19. — [5] *Ex.*, XII. — [6] *Num.*, IX, 4. — [7] (?). — [8] MATTH., XXVI; IOH., XIII, 1.

p. 114. *Supputatio Quartaedecimae Paschatis, et festorum quae ab eo pendent, secundum calendarium quo utuntur Orientales.

Adde supra annos Alexandri duodecim annos, et summam divide per XIX:

si remanet 1 : 25^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum I;
si remanent 2 : 13^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum VI;
si remanent 3 : 2^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum II;
si remanent 4 : 22^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 5 : 10^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum III;
si remanent 6 : 30^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum VI;
si remanent 7 : 18^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum IV;
si remanent 8 : 7^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum VII;
si remanent 9 : 27^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum III;
si remanent 10 : 15^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum I;
si remanent 11 : 4^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum IV;
si remanent 12 : 24^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum VII;
si remanent 13 : 12^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 14 : 1^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum I;
si remanent 15 : 21^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum IV;
si remanent 16 : 9^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum II;
si remanent 17 : 29^{a} adār *erit* Quartadecima, et eius signum V;
si remanent 18 : 17^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum III;
si remanent 19 : 6^{a} nīsān *erit* Quartadecima, et eius signum VI.

Non incidit Quartadecima ante 21^{am} adār, neque post 18^{am} nīsān. Et ideo, si occurrat supra 20^{am}, erit mense adār; si infra 20^{am}, erit mense nīsān. Et dies in quas incidit Quartadecima
p. 115. sunt XXIX *a 21^{a} adār ad 18^{am} nīsān.

SUPPUTATIO DIERUM QUARTAEDECIMAE, UNIUS AB ALIA. — Quotiescumque Quartadecima incidit mense adār, ab ea detrahe XII, et quot remanent, tot in nīsān anni sequentis incidit Quartadecima.

Quotiescumque Quartadecima incidit mense nīsān, ab ea detrahe XI, et quot remanent, tot in eodem mense incidit Quartadecima anni sequentis; si non potes detrahere XI, adde XX, et quot colliguntur tot in *mense* adār incidit Quartadecima anni sequentis.

De signis Quartaedecimae. — Quotiescumque Quartadecima incidit *mense* adār, adde supra eius numerum iv, et summam divide per hebdomadas: quod remanet est signum huius Quartaedecimae; et quotiescumque incidit *mense* nīsān, divide numerum per hebdomadas, et quod remanet est signum Quartaedecimae.

In quotam diem incidat dominica Resurrectionis. — Observa in quotam diem adār aut nīsān incidat Quartadecima, et adde signum eius supra fundamentum anni, si sit aequabilis, aut supra eius ingressum, si sit intercalaris. E summa collecta detrahe hebdomadam, si sit, et quod remanet est ipsa dies [1] Quartaedecimae. Cum autem noveris diem Quartaedecimae, procede ad dominicam quam invenies et fac Resurrectionem. Si incidat Quartadecima in diem dominicam, procede ad dominicam sequentem et fac Resurrectionem.

De ingressu Ieiunii. — Si mense adār incidat Resurrectio, adde supra diem *in quam incidit xi in anno aequabili, aut xii p. 116. in anno intercalari, et detrahe e summa collecta xxxi; et quot remanent, tot in šebaṭ incidit feria secunda Ieiunii. Si mense nīsān incidat Resurrectio: adde xi in anno aequabili vel xii in anno intercalari, et ita in šebaṭ incidit Ieiunium. Si autem fuerint plures quam dies mensis šebaṭ, detrahe dies mensis šebaṭ, et quot remanent tot in adār erit Ieiunium.

De Adscensione. — Si mense adār fuerit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit ix, et si fiant xxxi, scias in finem [2] nīsān incidere Adscensionem; si fiant plus quam xxxi, detrahe ab eis xxxi, et quot remanent tot in īyār incidit Adscensio. Si mense nīsān incidat Resurrectio, adde supra diem in quam incidit ix, et quot fiunt tot in īyār incidit Adscensio; si vero fiant plus quam xxxi, detrahe ab eis xxxi, et quot remanent tot in ḥezīrān incidit Adscensio.

De Pentecoste. — Si mense adār inciderit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit xix, et e summa detrahe xxxi: quot remanent, tot in īyār incidit dominica Pentecostes. Si mense nīsān inciderit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit xix, et quot fiunt, tot in īyār incidit dominica Pentecostes; si vero fiant plus quam xxxi, detrahe xxxi, et quot remanent, tot in ḥezīrān *erit* Pentecostes.

[1] I. e. feria hebdomadae. — [2] I. e. in diem 30am.

DE ULTIMA HEBDOMADA APOSTOLORUM. — Si mense adār
p. 117. incidat Resurrectio, adde supra diem *in quam incidit VI, et quot fiunt tot in ḥezīrān incidit dominica ultimae hebdomadae Apostolorum; si fiant plus quam XXX, detrahe XXX, et quot remanent, tot in tammūz incidit ultima hebdomada. Si vero mense nīsān incidat Resurrectio, adde supra diem in quam incidit VII, et quot fiunt, tot in tammūz incidit ultima hebdomada; si fiant plus quam XXXI, detrahe XXXI, et quot remanent, tot in āb *erit* ultima hebdomada.

DE PRIMA HEBDOMADA ELIAE. — Si mense adār fuerit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit XXV, et e summa detrahe XXXI: et quot remanent, tot in mense āb incidit dominica primae hebdomadae Eliae. Si mense nīsān incidat Resurrectio, adde supra diem in quam incidit XXV, et quot fiunt, tot in āb incidit prima hebdomada; si fuerint plus quam XXXI, detrahe XXXI, et quot remanent, tot in īlūl incidit prima hebdomada.

DE ULTIMA HEBDOMADA ELIAE. — Si mense adār inciderit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit XIII, et e summa detrahe XXXI: et quot remanent, tot in tešrīn priore incidit dominica ultimae hebdomadae Eliae. Si mense nīsān inciderit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit XIII, et quot fiunt, tot in tešrīn priore incidit ultima hebdomada; si fuerint plus quam XXXI detrahe XXXI, et quot remanent, tot in tešrīn II incidit ultima hebdomada Eliae.

p. 118. *DE PRIMA HEBDOMADA MAR MOISIS. — Si mense adār inciderit Resurrectio, secundum numerum diei in quam incidit, pariter in tešrīn II incidit dominica primae hebdomadae Mar Moisis. Si in diem 31^{am} adār incidat Resurrectio, in initium kānūn I incidit prima hebdomada. Si mense nīsān inciderit Resurrectio, adde supra diem in quam incidit I, et quot fiunt, tot in kānūn I incidit prima hebdomada.

DE ULTIMA HEBDOMADA MAR MOISIS. — Secundum numerum diei in quam incidit dominica Pentecostes in īyār, pariter in kanūn II incidit dominica ultimae hebdomadae Mar Moisis; et secundum numerum diei in quam incidit dominica Pentecostes in ḥezirān, pariter in šebaṭ incidit ultima hebdomada Mar Moisis.

De banane, seu hebdomadis inde ab ultima hebdomada Mar Moisis ad ingressum Ieiunii. — Sume dies quae sunt post dominicam Resurrectionis usque ad finem nīsān, atque dies ab initio šebaṭ anni sequentis usque ad ingressum Ieiunii, et adde alias cum aliis; e summa detrahe xix dies, et vide quot hebdomadas efformat reliquum: eae sunt hebdomadae bānānē [1] *dictae.*

De fundamento lunae. — Adde supra annos Alexandri xii annos et divide summam per xix, et:

si tibi remanet 1, sume xiii cum dimidio;
si 2 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 3 remanent, sume iii cum dimidio;
*si 4 remanent, sume xiii cum dimidio; p. 119.
si 5 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 6 remanent, sume iii cum dimidio;
si 7 remanent, sume xiii cum dimidio;
si 8 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 9 remanent, sume iii cum dimidio;
si 10 remanent, sume xiii cum dimidio;
si 11 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 12 remanent, sume iii cum dimidio;
si 13 remanent, sume xiii cum dimidio;
si 14 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 15 remanent, sume iii cum dimidio;
si 16 remanent, sume xiii cum dimidio;
si 17 remanent, sume xxiii cum dimidio;
si 18 remanent, sume iii cum dimidio;
si 19 remanent, sume iii cum dimidio.

Cum autem addis numerum qui tibi superfuit e xix, numero qui est cum illo, et e summa detrahis xxx, si fuerint plures quam xxx, quod tibi superest est fundamentum lunae huius anni; praeter quam in anno 19°, nam non addere debes iii et dimidium supra undeviginti, sed iii et dimidium tantum fac fundamentum huius anni.

Ut scias quantum sit in mense lunari. — Adde fundamento lunae excedens mensium syrorum perfectorum supra menses lunares, ab initio tešrīn prioris ad mensem in quo es, et

[1] Vox dubiae significationis; cf. *Thesaur. syriac.*, col. 544.

dies elapsas ipsius mensis in quo es. Et si fiunt plures quam mensis lunaris, detrahe ab illis mensem, id est xxix dies cum dimidio, et quantum tibi remanet, tantum est in mense lunari.

p. 120. *Supputatio canonis qui vocatur vinea [1] e quo discere potest unusquisque quantum sit in mense lunari.

Adde supra annos Alexandri xii annos et summam divide per xix: si remanet tibi unus, ingredere portam primam, vel undecimam, vel vicesimam primam; si remanent ii, ingredere portam secundam, vel duodecimam, vel vicesimam secundam; et sic fac usque ad completionem xiv annorum. Si autem tibi remanet *numerus* a xv ad xix, progredere in quinque portas ultimas eodem modo ac fecisti pro quattuordecim primis annis.

Et cum volueris scire quantum sit in mense lunari, ingredere canonem mensium et vide quid sit sub diem in qua stas. Et si cellula est plena, quaere similem dispositionem in porta anni qui tibi superfuit e periodo decennovenali; si est post plenam, quaere similem dispositionem in porta secunda, et si est cellula secunda post plenam, quaere similem dispositionem in porta tertia, et progredere ad columnam inferiorem quae minio scripta est [2], et invenies quantum sit in mense lunari, prout declarat supputatio cycli xix annorum [3].

Scire autem oportet nonnullos ex antiquis composuisse canonem vineae per cyclum xxx annorum. Cum autem illum probavissent doctores posteriores, invenerunt eum non rectum esse, et reprobarunt; et instituerunt hunc canonem xix annorum. Igitur si tibi occurrat ille canon xxx annorum, recede ab eo quia rectus non est.

[1] Hoc vocabulo designant tabellas quas Latini abacos dicunt. — [2] Id est, ultima columna ad sinistram in textu, sed ad dexteram in versione. — [3] Elucidationis gratia exemplum proponamus. Sit annus Alexandri 1460. Adde 12 et divide per 19: reliquum erit 9. Itaque « prima porta » erit columna 9ª, « secunda porta » erit columna 19ª; « tertia porta » erit columna 29ª. Vis scire quota dies lunae sit dies 5ª nīsān huius anni, quaere in tabula mensium et invenies « cellulam plenam » cum n° 4; quaere igitur in tabula altera n^{um} 4 in « prima porta », i. e. in col. 9ª; et invenies (in col. ult.) huic respondere diem 23^{am} lunae. Vis scire de die 6ª nīsān: in tabula mensium invenies cellulam vacuam

(ad pag. 126).

Dies mensis	tešrīn I	tešrīn II	kanūn I	kanūn II	šebāṭ	adār	nīsān	īyār	ḥezīrān	tammūz	āb	īlul
1	1			2		2					4	
2			2		3		3	3				
3		2							4	4		5
4	2			3		3					5	
5			3		4		4	4				
6		3							5	5		6
7	3			4		4					6	
8			4		5		5	5				
9		4							6	6		7
10	4			5		5					7	
11			5		6		6	6				
12		5							7	7		8
13	5			6		6					8	
14			6		7		7	7				
15		6							8	8		9
16	6			7		7					9	
17			7		8		8	8				10
18		7							9	9		
19	7			8		8					10	
20			8		9		9	9		10		1
21		8							10			
22	8			9		9		10			1	
23			9		10		10			1		2
24		9		10		10			1			
25	9							1			2	
26		10	10		1		1			2		3
27				1		1			2			
28	10							2			3	
29		1	1				2			3		4
30				2		2			3			
31	1							3			4	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14												15	16	17	18	19	Dies lunae
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*	*13*	*14*	*15*	*16*	*17*	*18*	*19*	*20*	*21*	*22*	*23*	*24*	*25*	*26*	*27*	*28*	*29*	*30*	
1			10			9			8			7			6			5			4			3			2			16
	1			10			9			8			7			6			5			4			3			2		27
		1			10			9			8			7			6			5			4			3			2	8
2			1			10			9			8			7			6			5			4			3			19
	2			1			10			9			8			7			6			5			4			3		30
		2			1			10			9			8			7			6			5			4			3	11
3			2			1			10			9			8			7			6			5			4			22
	3			2			1			10			9			8			7			6			5			4		3
		3			2			1			10			9			8			7			6			5			4	14
4			3			2			1			10			9			8			7			6			5			25
	4			3			2			1			10			9			8			7			6			5		6
		4			3			2			1			10			9			8			7			6			5	17
5			4			3			2			1			10			9			8			7			6			28
	5			4			3			2			1			10			9			8			7			6		9
		5			4			3			2			1			10			9			8			7			6	20
6			5			4			3			2			1			10			9			8			7			1
	6			5			4			3			2			1			10			9			8			7		12
		6			5			4			3			2			1			10			9			8			7	23
7			6			5			4			3			2			1			10			9			8			4
	7			6			5			4			3			2			1			10			9			8		15
		7			6			5			4			3			2			1			10			9			8	26
8			7			6			5			4			3			2			1			10			9			7
	8			7			6			5			4			3			2			1			10			9		18
		8			7			6			5			4			3			2			1			10			9	29
9			8			7			6			5			4			3			2			1			10			10
	9			8			7			6			5			4			3			2			1			10		21
		9			8			7			6			5			4			3			2			1			10	2
10			9			8			7			6			5			4			3			2			1			13
	10			9			8			7			6			5			4			3			2			1		24
		10			9			8			7			6			5			4			3			2			1	5

« primam post plenam », scl. post n^{um} 4; quaere igitur in « secunda porta », i. e. in col. 19^{a}, primam cellulam post 4, et invenies huic respondere diem 24^{am} lunae. Si quaeris de 7^{a} nīsān, invenies cellulam vacuam « secundam post plenam » (post 4); quaere igitur in « porta tertia » (in col. 29^{a}) secundam cellulam post 4, et invenies huic respondere diem 25^{am} lunae. Et sic « porta secunda » semper est col. decima post primam, et « porta tertia », semper col. decima post secundam portam. Post 30^{am} columnam redeundum est ad initium. Si itaque reliquum sit 12, prima porta erit col. 12^{a}, secunda col. 22^{a}; tertia col. 2^{a}. Si reliquum sit 15, cum prima porta sit col. 26^{a}, secunda porta erit col. 6^{a} et tertia porta erit col. 16^{a}. Et sic pro ceteris. Si reliquum divisionis sit 0, sumendus est numerus 19.

(*Desideratur folium in codice*).

In altera pagina huius deperditi folii, sine dubio exaratum erat initium magni cycli DXXXII annorum, qui describitur sequentibus paginis. Cum autem absolvatur anno Alexandri 1861°, incipiebat ab anno 1330° (in quo scripsit Elias Chronicon; cf. p. 94, l. 10); desunt igitur anni a 1330° ad 1442, seu anni CXII qui, addita inscriptione, totam fere paginam occupabant. Prior itaque pagina vix aliud quam rationem descriptivam huius canonis exhibere potuit. Ab ista exponenda abstinemus.

Satis erit animadvertisse post hunc cyclum DXXXII annorum, eodem mense, eadem die, eademque feria, secundum eumdem ordinem, redire festa paschalia; ita ut anno 1330° substituere possis annum 1862um (vel 798um) et annis 1331°, 1332° etc. annos 1863um, 1864um etc. (aut 799um, 880um etc., si de annis praeteritis sollicitus sis). Recordare tamen inde a reformatione Gregoriana calendarii, anno Alexandri 1894° facta, tabulam cum nostra praesenti ratione computandi non amplius congruere.

Canon indicans diem paschatis et festorum per singulos annos cycli magnae indictionis DXXXII annorum

inde ab anno in quo scriptum est hoc Chronicon, id est ab anno 1330° usque ad annum 1861um Alexandri.

Anni	Ingressus anni [1]	Nativitas [2]	Epiphania [3]	Ieiunium sebat vel adar [4]	Quartadecima adar vel nisan [5]	Dies Quartaedecimae [6]	Resurrectio adar vel nisan [7]	Adscensio iyar vel heziran [8]	Pentecostes iyar vel heziran [9]	Crux [10]
1330	IV	V	III	9	24	III	29	7	17	I
1331	V	VI	IV	29	12	III	17	26	5	III
1332	VII	I	VI	13	1	VII	2	11	21	IV
1333	I	II	VII	5	21	IV	25	3	13	V
1334	II	III	I	25	9	III	14	23	2	VI
1335	III	IV	II	17	29	I	5	14	24	I
1336	V	VI	IV	1	17	VII	18	27	6	II
1337	VI	VII	V	21	6	IV	10	19	29	III
1338	VII	I	VI	6	25	VII	26	4	14	IV
1339	I	II	VII	26	13	VII	14	23	2	VI
1340	III	IV	II	17	2	IV	6	15	25	VII
1341	IV	V	III	9	22	I	29	7	17	I
1342	V	VI	IV	22	10	VII	11	20	30	II
1343	VI	VII	V	14	30	V	2	11	21	IV
1344	I	II	VII	5	18	IV	22	31	10	V
1345	II	III	I	25	7	I	14	23	2	VI
1346	III	IV	II	10	27	V	30	8	18	VII
1347	IV	V	III	1	15	V	18	27	6	II
1348	VI	VII	V	21	4	II	10	19	29	III
1349	VII	I	VI	6	24	VI	26	4	14	IV
1350	I	II	VII	26	12	V	15	24	3	V
1351	II	III	I	18	1	III	6	15	25	VII
1352	IV	V	III	2	21	VII	22	30	10	I
1353	V	VI	IV	22	9	VI	11	20	30	II
1354	VI	VII	V	14	29	III	3	12	22	III
1355	VII	I	VI	5	17	III	22	31	10	V
1356	II	III	I	18	6	VII	7	16	26	VI
1357	III	IV	II	10	25	III	30	8	18	VII
1358	IV	V	III	2	13	II	19	28	7	I
1359	V	VI	IV	15	2	VII	3	12	22	III
1360	VII	I	VI	6	22	IV	26	4	14	IV
1361	I	II	VII	26	10	III	15	24	3	V

[1] Dies prima mensis tesrin I. — [2] Dies 25 kanun I. — [3] Dies 6 kanun II. — [4] A die 2 sebat ad diem 8 adar. Itaque dies 2-8 sunt aut in sebat (si Quartadecima est in adar), aut in adar (si Quartadecima est in nisan). — [5] A die 21 adar ad diem 18 nisan. Omnis numerus a 21 et supra est in adar: omnis numerus a 18 et infra est in nisan. — [6] Feria hebdomadae. — [7] A die 22 adar ad diem 25 nisan. Itaque dies 22-25 sunt aut in adar (si Quartadecima est in adar), aut in nisan (si Quartadecima est in hoc mense). — [8] A die 30 nisan ad diem 3 heziran. Dies 30 est in nisan, dies 1, 2, 3 sunt in iyar si Quartadecima est in adar; dies 30 est in iyar, dies 1, 2, 3 sunt in heziran, si Quartadecima est in nisan. — [9] A die 10 iyar ad diem 13 heziran. Dies 10–13 sunt in iyar, si Quartadecima est in adar; sunt in heziran, si Quartadecima est in nisan. — [10] Dies 13 ilul.

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1362	II	III	I	11	30	VII	31	9	19	VI
1363	III	IV	II	2	18	VII	19	28	7	I
1364	V	VI	IV	22	7	IV	11	20	30	II
1365	VI	VII	V	14	27	I	3	12	22	III
1366	VII	I	VI	27	15	VII	16	25	4	IV
1367	I	II	VII	19	4	V	7	16	26	VI
1368	III	IV	II	10	24	II	30	8	18	VII
1369	IV	V	III	2	12	I	19	28	7	I
1370	V	VI	IV	15	1	V	4	13	23	II
1371	VI	VII	V	7	21	III	26	4	14	IV
1372	I	II	VII	26	9	II	15	24	3	V
1373	II	III	I	11	29	VI	31	9	19	VI
1374	III	IV.	II	3	17	V	20	29	8	VII
1375	IV	V	III	23	6	III	11	20	30	II
1376	VI	VII	V	7	25	VI	27	5	15	III
1377	VII	I	VI	27	13	V	16	25	4	IV
1378	I	II	VII	19	2	II	8	17	27	V
1379	II	III	I	4	22	VII	23	1	11	VII
1380	IV	V	III	23	10	VI	12	21	31	I
1381	V	VI	IV	15	30	III	4	13	23	II
1382	VI	VII	V	7	18	II	24	2	12	III
1383	VII	I	VI	20	7	VII	8	17	27	V
1384	II	III	I	11	27	IV	31	9	19	VI
1385	III	IV	II	3	15	III	20	29	8	VII
1386	IV	V	III	16	4	VII	5	14	24	I
1387	V	VI	IV	8	24	V	27	5	15	III
1388	VII	I	VI	27	12	IV	16	25	4	IV
1389	I	II	VII	19	1	I	8	17	27	V
1390	II	III	I	4	21	V	24	2	12	VI
1391	III	IV	II	24	9	V	12	21	31	I
1392	V	VI	IV	15	29	II	4	13	23	II
1393	VI	VII	V	7	17	I	24	2	12	III
1394	VII	I	VI	20	6	V	9	18	28	IV
1395	I	II	VII	12	25	II	31	9	19	VI
1396	III	IV	II	3	13	I	20	29	8	VII
1397	IV	V	III	16	2	V	5	14	24	I
1398	V	VI	IV	8	22	II	28	6	16	II
1399	VI	VII	V	28	10	II	16	25	4	IV
1400	I	II	VII	12	30	VI	1	10	20	V
1401	II	III	I	4	18	V	21	30	9	VI
1402	III	IV	II	24	7	II	13	22	1	VII
1403	IV	V	III	9	27	VII	28	6	16	II
1404	VI	VII	V	28	15	VI	17	26	5	III
1405	VII	I	VI	20	4	III	9	18	28	IV
1406	I	II	VII	5	24	VII	25	3	13	V
1407	II	III	I	25	12	VII	13	22	1	VII
1408	IV	V	III	16	1	IV	5	14	24	I
1409	V	VI	IV	8	21	I	28	6	16	II
1410	VI	VII	V	21	9	VII	10	19	29	III
1411	VII	I	VI	13	29	V	1	10	20	V

	Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
	1412	II	III	I	4	17	IV	21	30	9	VI
	1413	III	IV	II	24	6	I	13	22	1	VII
	1414	IV	V	III	9	25	IV	29	7	17	I
	1415	V	VI	IV	29	13	IV	17	26	5	III
	1416	VII	I	VI	20	2	I	9	18	28	IV
	1417	I	II	VII	5	22	V	25	3	13	V
	1418	II	III	I	25	10	IV	14	23	2	VI
	1419	III	IV	II	17	30	II	5	14	24	I
	1420	V	VI	IV	8	18	I	25	3	13	II
	1421	VI	VII	V	21	7	V	10	19	29	III
	1422	VII	I	VI	13	27	II	2	11	21	IV
	1423	I	II	VII	4	15	II	21	30	9	VI
	1424	III	IV	II	17	4	VI	6	15	25	VII
	1425	IV	V	III	9	24	III	29	7	17	I
	1426	V	VI	IV	1	12	II	18	27	6	II
	1427	VI	VII	V	14	1	VII	2	11	21	IV
	1428	I	II	VII	5	21	IV	25	3	13	V
	1429	II	III	I	25	9	III	14	23	2	VI
	1430	III	IV	II	10	29	VII	30	8	18	VII
	1431	IV	V	III	1	17	VII	18	27	6	II
	1432	VI	VII	V	21	6	IV	10	19	29	III
	1433	VII	I	VI	6	25	VII	26	4	14	IV
	1434	I	II	VII	26	13	VI	15	24	3	V
	1435	II	III	I	18	2	IV	6	15	25	VII
	1436	IV	V	III	9	22	I	29	7	17	I
	1437	V	VI	IV	22	10	VII	11	20	30	II
	1438	VI	VII	V	14	30	IV	3	12	22	III
	1439	VII	I	VI	5	18	IV	22	31	10	V
	1440	II	III	I	25	7	I	14	23	2	VI
	1441	III	IV	II	10	27	V	30	8	18	VII
f. 95 r, a. (p. 121).	1442	IV	V	III	2	15	IV	19	28	7	I
	1443	V	VI	IV	22	4	II	10	19	29	III
	1444	VII	I	VI	6	24	VI	26	4	14	IV
	1445	I	II	VII	26	12	V	15	24	3	V
	1446	II	III	I	18	1	II	7	16	26	VI
	1447	III	IV	II	3	21	VII	22	30 n.	10	I
	1448	V	VI	IV	22	9	VI	11	20	30	II
	1449	VI	VII	V	14	29	III	3	12	22	III
	1450	VII	I	VI	6	17	II	23	1	11	IV
	1451	I	II	VII	19	6	VII	7	16	26	VI
	1452	III	IV	II	10	25	III	30	8	18	VII
	1453	IV	V	III	2	13	II	19	28	7	I
	1454	V	VI	IV	15	2	VI	4	13	23	II
	1455	VI	VII	V	7	22	IV	26	4	14	IV
	1456	I	II	VII	26	10	III	15	24	3	V
	1457	II	III	I	11	30	VII	31	9	19	VI
	1458	III	IV	II	3	18	VI	20	29	8	VII
	1459	IV	V	III	23	7	IV	11	20	30	II
	1460	VI	VII	V	14	27	I	3	12	22	III
	1461	VII	I	VI	27	15	VII	16	25	4	IV

	Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
	1462	I	II	VII	19	4	IV	8	17	27	V
	1463	II	III	I	11	24	II	30	8	18	VII
	1464	IV	V	III	2	12	I	19	28	7	I
	1465	V	VI	IV	15	1	V	4	13	23	II
	1466	VI	VII	V	7	21	II	27	5	15	III
	1467	VII	I	VI	27	9	II	15	24	3	V
	1468	II	III	I	11	29	VI	31	9	19	VI
	1469	III	IV	II	3	17	V	20	29	8	VII
	1470	IV	V	III	23	6	II	12	21	31	I
	1471	V	VI	IV	8	25	VI	27	5	15	III
	1472	VII	I	VI	27	13	V	16	25	4	IV
	1473	I	II	VII	19	2	II	8	17	27	V
	1474	II	III	I	4	22	VI	24	2	12	VI
	1475	III	IV	II	24[1]	10	VI	12	21	31	I
(p. 122).	1476	V	VI	IV	15	30	III	4	13	23	II
	1477	VI	VII	V	7	18	II	24	2	12	III
	1478	VII	I	VI	20	7	VI	9	18	28	IV
	1479	I	II	VII	12	27	IV	31	9	19	VI
	1480	III	IV	II	3	15	III	20	29	8	VII
	1481	IV	V	III	16	4	VII	5	14	24	I
	1482	V	VI	IV	8	24	IV	28	6	16	II
	1483	VI	VII	V	28	12	IV	16	25	4	IV
	1484	I	II	VII	19	1	I	8	17	27	V
	1485	II	III	I	4	21	V	24	2	12	VI
	1486	III	IV	II	24	9	IV	13	22	1	VII
	1487	IV	V	III	16	29	II	4	13	23	II
	1488	VI	VII	V	7	17	I	24	2	12	III
	1489	VII	I	VI	20	6	V	9	18	28	IV
	1490	I	II	VII	12	25	I	1	10	20	V
	1491	II	III	I	3	13	I	20	29	8	VII
	1492	IV	V	III	16	2	V	5	14	24	I
	1493	V	VI	IV	8	22	II	28	6	16	II
	1494	VI	VII	V	28	10	I	17	26	5	III
	1495	VII	I	VI	13	30	VI	1	10	20	V
	1496	II	III	I	4	18	V	21	30	9	VI
	1497	III	IV	II	24	7	II	13	22	1	VII
	1498	IV	V	III	9	27	VI	29	7	17	I
	1499	V	VI	IV	29	15	VI	17	26	5	III
	1500	VII	I	VI	20	4	III	9	18	28	IV
	1501	I	II	VII	5	24	VII	25	3	13	V
	1502	II	III	I	25	12	VI	14	23	2	VI
	1503	III	IV	II	17	1	IV	5	14	24	I
	1504	V	VI	IV	8	21	I	28	6	16	II
	1505	VI	VII	V	21	9	VII	10	19	29	III
	1506	VII	I	VI	13	29	IV	2	11	21	IV
	1507	I	II	VII	4	17	IV	21	30	9	VI
	1508	III	IV	II	24	6	I	13	22	1	VII
	1509	IV	V	III	9	25	IV	29	7	17	I
(p. 123).	1510	V	VI	IV	1	13	III	18	27	6	II
	1511	VI	VII	V	21	2	I	9	18	28	IV

[1] Ms.: 27.

f. 95 r. b.

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1512	I	II	VII	5	22	V	25	3	13	V
1513	II	III	I	25	10	IV	14	23	2	VI
1514	III	IV	II	17	30	I	6	15	25	VII
1515	IV	V	III	8	18	I	25	3	13	II
1516	VI	VII	V	21	7	V	10	19	29	III
1517	VII	I	VI	13	27	II	2	11	21	IV
1518	I	II	VII	5	15	I	22	31	10	V
1519	II	III	I	18	4	VI	6	15	25	VII
1520	IV	V	III	9	24	III	29	7	17	I
1521	V	VI	IV	1	12	II	18	27	6	II
1522	VI	VII	V	14	1	VI	3	12	22	III
1523	VII	I	VI	6	21	IV	25	3	13	V
1524	II	III	I	25	9	III	14	23	2	VI
1525	III	IV	II	10	29	VII	30	8	18	VII
1526	IV	V	III	2	17	VI	19	28	7	I
1527	V	VI	IV	22	6	IV[1]	10	19	29	III
1528	VII	I	VI	6	25	VII	26	4	14	IV
1529	I	II	VII	26	13	VI	15	24	3	V
1530	II	III	I	18	2	III	7	16	26	VI
1531	III	IV	II	10	22	I	29	7	17	I
1532	V	VI	IV	22	10	VII	11[2]	20	30	II
1533	VI	VII	V	14	30	IV	3	12	22	III
1534	VII	I	VI	6	18	III	23	1	11	IV
1535	I	II	VII	26	7	I	14	23	2	VI
1536	III	IV	II	10	27	V	30	8	18	VII
1537	IV	V	III	2	15	IV	19	28	7	I
1538	V	VI	IV	22	4	I	11	20	30	II
1539	VI	VII	V	7	24	VI	26	4	14	IV
1540	I	II	VII	26	12	V	15	24	3	V
1541	II	III	I	18	1	II	7	16	26	VI
1542	III	IV	II	3	21	VI	23	1	11	VII
1543	IV	V	III	23	9	VI	11	20	30	II
1544	VI	VII	V	14	29	III	3	12	22	III
1545	VII	I	VI	6	17	II	23	1	11	IV
1546	I	II	VII	19	6	VI	8	17	27	V
1547	II	III	I	11	25	III	30	8	18	VII
1548	IV	V	III	2	13	II	19	28	7	I
1549	V	VI	IV	15	2	VI	4	13	23	II
1550	VI	VII	V	7	22	III	27	5	15	III
1551	VII	I	VI	17	10	III	15	24	3	V
1552	II	III	I	11	30	VII	31	9	19	VI
1553	III	IV	II	3	18	VI	20	29	8	VII
1554	IV	V	III	23	7	III	12	21	31	I
1555	V	VI	IV	15	27	I	3	12	22	III
1556	VII	I	VI	27	15	VII	16	25	4	IV
1557	I	II	VII	19[3]	4	IV	8	17	27	V
1558	II	III	I	11	24	I	31	9	19	VI
1559	III	IV	II	2	12	I	19	28	7	I
1560	V	VI	IV	15	1	V	4	13	23	II
1561	VI	VII	V	7	21	II	27	5	15	III

[1] Ms.: VII.

[2] Ms.: 15.

[3] Ms.: 9.

	Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
	1562	VII	I	VI	27	9	I	16	25	4	IV
	1563	I	II	VII	12	29	VI	31	9	19	VI
	1564	III	IV	II	3	17	V	20	29	8	VII
	1565	IV	V	III	23	6	II	12	21	31	I
	1566	V	VI	IV	8	25	V	28	6	16	II
	1567	VI	VII	V	28	13	V	16	25	4	IV
	1568	I	II	VII	19	2	II	8	17	27	V
	1569	II	III	I	4	22	VI	24	2	12	VI
	1570	III	IV	II	24	10	V	13	22	1	VII
	1571	IV	V	III	16	30	III	4	13	23	II
	1572	VI	VII	V	7	18	II	24	2	12	III
	1573	VII	I	VI	20	7	VI	9	18	28	IV
	1574	I	II	VII	12	27	III	1	10	20	V
	1575	II	III	I	3	15	III	20	29	8	VII
	1576	IV	V	III	16	4	VII	5	14	24	I
	1577	V	VI	IV	8	24	IV	28	6	16	II
	1578	VI	VII	V	28	12	III	17	26	5	III
	1579	VII	I	VI	20	1	I	8	17	27	V
	1580	II	III	I	4	21	V	24	2	12	VI
	1581	III	IV	II	24	9	IV	13	22	1	VII
f. 95 *v*, a.	1582	IV	V	III	16	29	I	5	14	24	I
	1583	V	VI	IV	7	17	I	24	2	12	III
	1584	VII	I	VI	20	6	V	9	18	28	IV
	1585	I	II	VII	12	25	I	1	10	20	V
	1586	II	III	I	25	13	VII	14	23	2	VI
	1587	III	IV	II	17	2	V	5	14	24	I
	1588	V	VI	IV	8	22	II	28	6	16	II
	1589	VI	VII	V	28	10	I	17	26	5	III
	1590	VII	I	VI	13	30	V	2	11	21	IV
	1591	I	II	VII	4	18	V	21	30	9	VI
	1592	III	IV	II	24	7	II	13	22	1	VII
	1593	IV	V	III	9	27	VI	29	7	17	I
	1594	V	VI	IV	1	15	V	18	27	6	II
	1595	VI	VII	V	21	4	III	9	18	28	IV
	1596	I	II	VII	5	24	VII	25	3	13	V
	1597	II	III	I	25	12	VI	14	23	2	VI
	1598	III	IV	II	17	1	III	6	15[1]	25	VII
	1599	IV	V	III	9	21	I	28	6	16	II
	1600	VI	VII	V	21	9	VII	10	19	29	III
	1601	VII	I	VI	13	29	IV	2	11	21	IV
	1602	I	II	VII	5	17	III	22	31	10	V
	1603	II	III	I	25	6	I	13	22	1	VII
	1604	IV	V	III	9	25	IV	29	7	17	I
	1605	V	VI	IV	1	13	III	18	27	6	II
	1606	VI	VII	V	14	2	VII	3	12	22	III
	1607	VII	I	VI	6	22	V	25	3	13	V
	1608	II	III	I	25	10	IV	14	23	2	VI
	1609	III	IV	II	17	30	I	6	15	25	VII
	1610	IV	V	III	2	18	VII	19	28	7	I
	1611	V	VI	IV	22	7	V	10	19	29	III

[1] Ms. : 25.

	Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
	1612	VII	I	VI	13	27	II	2	11	21	IV
	1613	I	II	VII	5	15	I	22	31	10	V
	1614	II	III	I	18	4	V	7	16	26	VI
	1615	III	IV	II	10	24	III	29	7	17	I
	1616	V	VI	IV	1	12	II	18	27	6	II
	1617	VI	VII	V	14	1	IV	3	12	22	III
	1618	VII	I	VI	6	21	III	26	4	14	IV
	1619	I	II	VII	26	9	III	14	23	2	VI
	1620	III	IV	II	10	29	VII	30	8	18	VII
	1621	IV	V	III	2	17	VI	19	28	7	I
	1622	V	VI	IV	22	6	III	11	20	30	II
	1623	VI	VII	V	7	25	VII	26	4	14	IV
	1624	I	II	VII	26	13	VI	15	24	3	V
	1625	II	III	I	18	2	III	7	16	26	VI
	1626	III	IV	II	3	22	VII	23	1	11	VII
	1627	IV	V	III	23	10	VII	11	20	30	II
	1628	VI	VII	V	14	30	IV	3	12	22	III
	1629	VII	I	VI	6	18	III	23	1	11	IV
	1630	I	II	VII	19	7	VII	8	17	27	V
	1631	II	III	I	11	27	V	30	8	18	VII
	1632	IV	V	III	2	15	IV	19	28	7	I
	1633	V	VI	IV	22	4	I	11	20	30	II
	1634	VI	VII	V	7	24	V	27	5	15	III
	1635	VII	I	VI	27	12	V	15	24	3	V
	1636	II	III	I	18	1	II	7	16	26	VI
	1637	III	IV	II	3	21	VI	23	1	11	VII
	1638	IV	V	III	23	9	V	12	21	31	I
	1639	V	VI	IV	15	29	III	3	12	22	III
	1640	VII	I	VI	6	17	II	23	1	11	IV
	1641	I	II	VII	19	6	VI	8	17	27	V
	1642	II	III	I	11	25	II	31	9	19	VI
	1643	III	IV	II	2	13	II	19	28	7	I
	1644	V	VI	IV	15	2	VI	4	13	23	II
	1645	VI	VII	V	7	22	III	27	5	15	III
	1646	VII	I	VI	27	10	II	16	25	4	IV
	1647	I	II	VII	12	30	VII	31	9	19	VI
	1648	III	IV	II	3	18	VI	20	29	8	VII
	1649	IV	V	III	23	7	III	12	21	31	I
	1650	V	VI	IV	8	27	VII	28	6	16	II
	1651	VI	VII	V	28	15	VII	16	25	4	IV
f. 95 *v*, b.	1652	I	II	VII	19	4	IV	8	17	27	V
	1653	II	III	I	11	24	I	31	9	19	VI
	1654	III	IV	II	24	12	VII	13	22	1	VII
	1655	IV	V	III	16	1	V	4	13	23	II
	1656	VI	VII	V	7	21	II	27	5	15	III
	1657	VII	I	VI	27	9	I	16	25	4	IV
	1658	I	II	VII	12	29	V	1	10[1]	20[2]	V
	1659	II	III	I	3	17	V	20	29	8	VII
	1660	IV	V	III	23	6	II	12	21	31	I
	1661	V	VI	IV	8	25	V	28	6	16	II

[1] Ms.: 8.
[2] Ms.: 18.

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartadecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1662	VI	VII	V	28	13	IV	17	26	5	III
1663	VII	I	VI	20	2	II	8	17	27	V
1664	II	III	I	4	22	VI	24	2	12	VI
1665	III	IV	II	24	10	V	13	22	1	VII
1666	IV	V	III	16	30	II	5	14	24	I
1667	V	VI	IV	7	18	II	24	2	12	III
1668	VII	I	VI	20	7	VI	9	18	28	IV
1669	I	II	VII	12	27	III	1	10	20	V
1670	II	III	I	4	15	II	21	30	9	VI
1671	III	IV	II	17	4	VII	5	14	24	I
1672	V	VI	IV	8	24	IV	28	6	16	II
1673	VI	VII	V	28	12	III	17	26	5	III
1674	VII	I	VI	13	1	VII	2	11	21	IV
1675	I	II	VII	5	21	V	24	2	12	VI
1676	III	IV	II	24	9	IV	13	22	1	VII
1677	IV	V	III	16	29	I	5	14	24	I
1678	V	VI	IV	1	17	VII	18	27	6	II
1679	VI	VII	V	21	6	V	9	18	28	IV
1680	I	II	VII	12	25	I	1	10	20	V
1681	II	III	I	25	13	VII	14	23	2	VI
1682	III	IV	II	17	2	IV	6	15	25	VII
1683	IV	V	III	9	22	II	28	6	16	II
1684	VI	VII	V	28	10	I	17	26	5	III
1685	VII	I	VI	13	30	V	2	11	21	IV
1686	I	II	VII	5	18	IV	22	31	10	V
1687	II	III	I	25	7	II	13	22	1	VII
1688	IV	V	III	9	27	VI	29	7	17	I
1689	V	VI	IV	1	15	V	18	27	6	II
1690	VI	VII	V	21	4	II	10	19	29	III
1691	VII	I	VI	6	24	VII	25	3	13	V
1692	II	III	I	25	12	VI	14	23	2	VI
1693	III	IV	II	17	1	III	6	15	25	VII
1694	IV	V	III	2	21	VII	22	30 n.	10	I
1695	V	VI	IV	22	9	VII	10	19	29	III
1696	VII	I	VI	13	29	IV	2	11	21	IV
1697	I	II	VII	5	17	III	22	31	10	V
1698	II	III	I	18	6	VII	7	16	26	VI
1699	III	IV	II	10	25	IV	29	7	17	I
1700	V	VI	IV	1	13	III	18	27	6	II
1701	VI	VII	V	14	2	VII	3	12	22	III
1702	VII	I	VI	6	22	IV	26	4	14	IV
1703	I	II	VII	26	10	IV	14	23	2	VI
1704	III	IV	II	17	30	I	6	15	25	VII
1705	IV	V	III	2	18	VII	19	28	7	I
1706	V	VI	IV	22	7	IV	11	20	30	II
1707	VI	VII	V	14	27	II	2	11	21	IV
1708	I	II	VII	5	15	I	22	31	10	V
1709	II	III	I	18	4	V	7	16	26	VI
1710	III	IV	II	10	24	II	30	8	18	VII
1711	IV	V	III	1	12	II	18	27	6	II

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1712	VI	VII	V	14	1	VI	3	12	22	III
1713	VII	I	VI	6	21	III	26	4	14	IV
1714	I	II	VII	26	9	II	15	24	3	V
1715	II	III	I	11	29	VII	30	8	18	VII
1716	IV	V	III	2	17	VI	19	28	7	I
1717	V	VI	IV	22	6	III	11	20	30	II
1718	VI	VII	V	7	25	VI	27	5	15	III
1719	VII	I	VI	27	13	VI	15	24	3	V
1720	II	III	I	18	2	III	7	16	26	VI
1721	III	IV	II	3	22	VII	23	1	11	VII
f. 96*r*, a 1722	IV	V	III	23	10	VI	12	21	31	I
1723	V	VI	IV	15	30	IV	3	12	22	III
1724	VII	I	VI	6	18	III	23	1	11	IV
1725	I	II	VII	19	7	VII	8	17	27	V
1726	II	III	I	11	27	IV	31	9	19	VI
1727	III	IV	II	2	15	IV	19	28	7	I
1728	V	VI	IV	22	4	I	11	20	30	II
1729	VI	VII	V	7	24	V	27	5	15	III
1730	VII	I	VI	27	12	IV	16	25	4	IV
1731	I	II	VII	19	1	II	7	16	26	VI
1732	III	IV	II	3	21	VI	23	1	11	VII
1733	IV	V	III	23	9	V	12	21	31	I
1734	V	VI	IV	15	29	II	4	13	23	II
1735	VI	VII	V	6	17	II	23	1	11	IV
1736	I	II	VII	19	6	VI	8	17	27	V
1737	II	III	I	11	25	II	31	9	19	VI
1738	III	IV	II	3	13	I	20	29	8	VII
1739	IV	V	III	16	2	VI	4	13	23	II
1740	VI	VII	V	7	22	III	27	5	15	III
1741	VII	I	VI	27	10	II	16	25	4	IV
1742	I	II	VII	12	30	VI	1	10	20	V
1743	II	III	I	3	18	VI	20	29	8	VII
1744	IV	V	III	23	7	III	12	21	31	I
1745	V	VI	IV	8	27	VII	28	6	16	II
1746	VI	VII	V	28	15	VI	17	26	5	III
1747	VII	I	VI	20	4	IV	8	17	27	V
1748	II	III	I	11	24	I	31	9	19	VI
1749	III	IV	II	24	12	VII	13	22	1	VII
1750	IV	V	III	16	1	IV	5	14	24	I
1751	V	VI	IV	8	21	II	27	5	15	III
1752	VII	I	VI	27	9	I	16	25	4	IV
1753	I	II	VII	12	29	V	1	10	20	V
1754	II	III	I	4	17	IV	21	30	9	VI
1755	III	IV	II	24	6	II	12	21	31	I
1756	V	VI	IV	8	25	V	28	6	16	II
1757	VI	VII	V	28	13	IV	17	26	5	III
1758	VII	I	VI	20	2	I	9	18	28	IV
1759	I	II	VII	5	22	VI	24	2	12	VI
1760	III	IV	II	24	10	V	13	22	1	VII
1761	IV	V	III	16	30	II	5	14	24	I

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1762	V	VI	IV	8	18	I	25 [1]	3	13	II
1763	VI	VII	V	21	7	VI	9	18	28	IV
1764	I	II	VII	12	27	III	1	10	20	V
1765	II	III	I	4	15	II	21	30	9	VI
1766	III	IV	II	17	4	VI	6	15	25	VII
1767	IV	V	III	9	24	IV	28	6	16	II
1768	VI	VII	V	28	12	III	17	26	5	III
1769	VII	I	VI	13	1	VII	2	11	21	IV
1770	I	II	VII	5	21	IV	25	3	13	V
1771	II	III	I	25	9	IV	13	22	1	VII
1772	IV	V	III	16	29	I	5	14	24	I
1773	V	VI	IV	1	17	VII	18	27	6	II
1774	VI	VII	V	21	6	IV	10	19	29	III
1775	VII	I	VI	13	25	I	1	10	20	V
1776	II	III	I	25	13	VII	14	23	2	VI
1777	III	IV	II	17	2	IV	6	15	25	VII
1778	IV	V	III	9	22	I	29	7	17	I
1779	V	VI	IV	29	10	I	17	26	5	III
1780	VII	I	VI	13	30	V	2	11	21	IV
1781	I	II	VII	5	18	IV	22	31	10	V
1782	II	III	I	25	7	I	14	23	2	VI
1783	III	IV	II	10	27	VI	29	7	17	I
1784	V	VI	IV	1	15	V	18	27	6	II
1785	VI	VII	V	21	4	II	10 [2]	19	29	III
1786	VII	I	VI	6	24	VI	26	4	14	IV
1787	I	II	VII	26	12	VI	14	23	2	VI
1788	III	IV	II	17	1	III	6	15	25	VII
1789	IV	V	III	2	21	VII	22	30n.	10	I
1790	V	VI	IV	22	9	VI	11	20	30	II
1791	VI	VII	V	14	29	IV	2	11	21	IV
f. 96 r, b. 1792	I	II	VII	5	17	III	22	31	10	V
1793	II	III	I	18	6	VII	7	16	26	VI
1794	III	IV	II	10	25	III	30	8	18	VII
1795	IV	V	III	1	13	III	18	27	6	II
1796	VI	VII	V	14	2	VII	3	12	22	III
1797	VII	I	VI	6	22	IV	26	4	14	IV
1798	I	II	VII	26	10	III	15	24	3	V
1799	II	III	I	18	30	I	6	15	25	VII
1800	IV	V	III	2	18	VII	19	28	7	I
1801	V	VI	IV	22	7	IV	11	20	30	II
1802	VI	VII	V	14	27	I	3	12	22	III
1803	VII	I	VI	5	15	I	22	31	10	V
1804	II	III	I	18	4	V	7	16	26	VI
1805	III	IV	II	10	24	II	30	8	18	VII
1806	IV	V	III	2	12	I	19	28	7	I
1807	V	VI	IV	15	1	VI	3	12	22	III
1808	VII	I	VI	6	21	III	26	4	14	IV
1809	I	II	VII	26	9	II	15	24	3	V
1810	II	III	I	11	29	VI	31	9	19	VI
1811	III	IV	II	2	17	VI	19	28	7	I

[1] Ms.: 20.

[2] Ms.: 8.

Anni	Ingressus anni	Nativitas	Epiphania	Ieiunium sebat vel adar	Quartadecima adar vel nisan	Dies Quartaedecimae	Resurrectio adar vel nisan	Adscensio iyar vel heziran	Pentecostes iyar vel heziran	Crux
1812	V	VI	IV	22	6	III	11	20	30	II
1813	VI	VII	V	7	25	VI	27	5	15	III
1814	VII	I	VI	27	13	V	16	25	4	IV
1815	I	II	VII	19	2	III	7	16	26	VI
1816	III	IV	II	3	22	VII	23	1	11	VII
1817	IV	V	III	23	10	VI	12	21	31	I
1818	V	VI	IV	15	30	III	4	13	23	II
1819	VI	VII	V	6	18	III	23	1	11	IV
1820	I	II	VII	19[1]	7	VII	8	17	27	V
1821	II	III	I	11	27	IV	31	9	19	VI
1822	III	IV	II	3	15	III	20	29	8	VII
1823	IV	V	III	23	4	I	11	20	30	II
1824	VI	VII	V	7	24	V	27	5	15	III
1825	VII	I	VI	27	12	IV	16	25	4	IV
1826	I	II	VII	19	1	I	8	17	27	V
1827	II	III	I	4	21	VI	23	1	11	VII
1828	IV	V	III	23	9	V	12	21	31	I
1829	V	VI	IV	15	29	II	4	13	23	II
1830	VI	VII	V	7	17	I	24	2	12	III
1831	VII	I	VI	20	6	VI	8	17	27	V
1832	II	III	I	11	25	II	31	9	19	VI
1833	III	IV	II	3	13	I	20	29	8	VII
1834	IV	V	III	16	2	V	5	14	24	I
1835	V	VI	IV	8	22	III	27	5	15	III
1836	VII	I	VI	27	10	II	16	25	4	IV
1837	I	II	VII	12	30	VI	1	10	20	V
1838	II	III	I	4	18	V	21	30	9	VI
1839	III	IV	II	24	7	III	12	21	31	I
1840	V	VI	IV	8	27	VII	28	6	16	II
1841	VI	VII	V	28	15	VI	17	26	5	III
1842	VII	I	VI	20	4	III	9	18	28	IV
1843	I	II	VII	12	24	I	31	9	19	VI
1844	III	IV	II	24	12	VII	13	22	1	VII
1845	IV	V	III	16	1	IV	5	14	24	I
1846	V	VI	IV	8	21	I	28	6	16	II
1847	VI	VII	V	28	9	I	16	25	4	IV
1848	I	II	VII	12	29	V	1	10	20	V
1849	II	III	I	4	17	IV	21	30	9	VI
1850	III	IV	II	24	6	I	13	22	1	VII
1851	IV	V	III	9	25	V	28	6	16	II
1852	VI	VII	V	28	13	IV	17	26	5	III
1853	VII	I	VI	20	2	I	9	18	28	IV
1854	I	II	VII	5	22	V	25	3	13	V
1855	II	III	I	25	10	V	13	22	1	VII
1856	IV	V	III	16	30	II	5	14	24	I
1857	V	VI	IV	8	18	I	25	3	13	II
1858	VI	VII	V	21	7	V	10	19	29	III
1859	VII	I	VI	13	27	III	1	10	20	V
1860	II	III	I	4	15	II	21	30	9	VI
1861	III	IV	II	17	4	VI	6	15	25	VII

[1] Ms. : 9.

*Tabula Ieiunii. — Partire annos Alexandri per xxviii, et quod p. 124.
superest quaere in columna xxviii annorum; et invenies supra numerum [1] fundamentum huius anni. Dein, adde supra annos Alexandri xii annos, et summam partire per xix: quod superest quaere in columna xix annorum, et invenies supra hunc numerum Quartamdecimam Paschatis, et eius signum, et fundamentum lunae. Deinde, progredere infra numerum qui superfuit e xix, donec pervenias contra numerum qui superfuit e xxviii, et si numerus quem invenies contra ambos numeros atramento *scriptus est* tot in šebaṭ, si autem minio [2], tot in adār incidit feria secunda Ieiunii.

Fundamentum lunae		15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	4
Signa XIV^ae		I	VI	II	V	III	VI	IV	VII	III		IV	VII	V	I	IV	II	V	III	VI
Mensis XIV^ae		adār	nīsān	nīsān	adār	nīsān	adār	nīsān	nīsān	adār	nīsān	nīsān	adār	nīsān	nīsān	adār	nīsān	adār	nīsān	nīsān
Quartadecima		25	13	2	22	10	30	18	7	27	15	4	24	12	1	21	9	29	17	6
Fundamentum	28 \ 19	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**
I	**1**	11	25	18	4	25	11	*4*	25	11	*4*	18	11	25	18	4	25	11	*4*	18
II	**2**	10	*3*	17	3	24	17	*3*	24	10	*3*	17	10	24	17	3	24	10	*3*	24
III	**3**	9	*1*	16	9	23	16	*8*	23	9	*1*	23	9	*1*	16	9	23	16	*1*	23
V	**4**	7	28	14	7	28	14	*7*	21	14	28	21	7	28	14	7	21	14	*7*	21
VI	**5**	6	27	20	6	27	13	*6*	20	13	27	20	6	27	13	6	27	13	*6*	20
VII	**6**	12	26	19	5	26	12	*5*	19	12	*5*	19	5	26	19	5	26	12	*5*	19
I	**7**	11	*3*	18	4	25	18	*3*	25	11	*3*	18	11	25	18	4	25	11	*3*	25
III	**8**	9	*2*	16	9	23	16	*2*	23	9	*2*	16	9	*2*	16	2	23	16	*2*	23
IV	**9**	8	*1*	15	8	22	15	*8*	22	8	*1*	22	8	*1*	15	8	22	15	*1*	22
V	**10**	7	28	14	7	28	14	*7*	21	14	28	21	7	28	14	7	21	14	*7*	21
VI	**11**	13	27	20	6	27	13	*5*	20	13	*5*	20	6	27	20	6	27	13	*5*	20
I	**12**	11	25	18	4	25	11	*4*	25	11	*4*	18	11	25	18	4	25	11	*4*	18
II	**13**	10[3]	*3*	17	3	24	17	*3*	24	10	*3*	17	10	24	17	3	24	10	*3*	24
III	**14**	9	*2*	16	9	23	16	*2*	23	9	*2*	16	9	*2*	16	2	23	16	*2*	23
IV	**15**	8	29	15	8	29	15	*7*	22	15	29	22	8	29	15	8	22	15	*7*	22
VI	**16**	6	27	20	6	27	13	*6*	20	13	27	20	6	27	13	6	27	13	*6*	20
VII	**17**	12	26	19	5	26	12	*5*	19	12	*5*	19	5	26	19	5	26	12	*5*	19
I	**18**	11	25	18	4	25	11	*4*	25	11	*4*	18	11	25	18	4	25	11	*4*	18
II	**19**	10	*2*	17	10	24	17	*2*	24	10	*2*	17	10	*2*	17	3	24	17	*2*	24
IV	**20**	8	*1*	15	8	22	15	*8*	22	8	*1*	22	8	*1*	15	8	22	15	*1*	22
V	**21**	7	28	14	7	28	14	*7*	21	14	28	21	7	28	14	7	21	14	*7*	21
VI	**22**	6	27	20	6	27	13	*6*	20	13	27	20	6	27	13	6	27	13	*6*	20
VII	**23**	12	26	19	5	26	12	*4*	26	12	*4*	19	12	26	19	5	26	12	*4*	19
II	**24**	10[3]	*3*	17	3	24	17	*3*	24	10	*3*	17	10	24	17	3	24	10	*3*	24
III	**25**	9	*2*	16	9	23	16	*2*	23	9	*2*	16	9	*2*	16	2	23	16	*2*	23
IV	**26**	8	*1*	15	8	22	15	*8*	22	8	*1*	22	8	*1*	15	8	22	15	*1*	22
V	**27**	7	28	21	7	28	14	*6*	21	14	28	21	7	28	14	7	28	14	*6*	21
VII	**28**	12	26	19	5	26	12	*5*	19	12	*5*	19	5	26	19	5	26	12	*5*	19

[1] I. e. in columna vicina ad dexteram in textu, ad sinistram in versione. — [2] Numeri minio scripti in codice hic reclinis signis expressi sunt. — [3] Ms.: 7.

Tabula supputationis festorum. — Si vis cognoscere supputationem festorum quae est in hac tabula, adde supra annos Graecorum xii, et summam divide per xix; quod tibi superest sume in cōlumna xix annorum in longitudine tabulae. Dein, partire annos Graecorum per xxviii, et quod tibi superest sume in aliqua e septem cellulis in quibus dispositi sunt numeri xxviii. Ab illa cellula progredere donec pervenias contra numerum qui tibi superfuit e xix, et illic tibi occurrit ipsa feria Quartaedecimae. Tum descende ab illo numero in longitudinem usque ad ālaf minio scriptum [1], et inde recte progredere in latitudinem, et invenies omnia festa. Si numerus anni minio scriptus est [2], scias annum esse intercalarem: et ingressum, Nativitatem, Epiphaniam, Ieiunium e columnis intercalarium sume; si autem atramento *scriptus est*, annus est aequabilis: ingressum, Nativitatem, Epiphaniam et Ieiunium e columnis annorum simplicium sume.

[1] In nostra transcriptione: i*. — [2] Hic numeri: 3*, 7*, 11*, 15*, 19*, 23*, 27*.

Periodus decennovennalis	In quotam diem mensis occurrat Quartadecima	3* 26 20 9	15* 21 10 4	27* 22 16 5	11* 28 17 6	23* 18 12 1	7* 24 13 2	19* 25 14 8	Anni communes: Ingressus	Anni communes: Nativitas	Anni communes: Epiphania	Anni intercalares: Ingressus	Anni intercalares: Nativitas	Anni intercalares: Epiphania	Ieiunium (ann. comm.)	Ieiunium (ann. interc.)	Resurrectio D. N.	Adscensio D. N.	Pentecostes	Solutio Ieiunii Apost.	Init. Ieiunii Eliae	Inventio Crucis	Solutio Ieiunii Eliae.
15	adar 21	I	II	III	IV	V	VI	VII	simplex	simplex	simplex	interc.	interc.	interc.	sebat	sebat	adar	nisan	iyar	heziran	ab		tesrin i
4	22	II	III	IV	V	VI	VII	I*	IV	V	III	III	IV	II	2	3	22	30	10	28	16	I	4
		III	IV	V	VI	VII	I*	II	III	IV	II	II	III	I	3	4	23	iyar 1	11	29	17	VII	5
12	24	IV	V	VI	VII	I*	II	III	II	III	I	I	II	VII	4	5	24	2	12	30	18	VI	6
1	25	V	VI	VII	I*	II	III	IV	I	II	VII	VII	I	VI	5	6	25	3	13	tammuz 1	19	V	7
		VI	VII	I*	II	III	IV	V	VII	I	VI	VI	VII	V	6	7	26	4	14	2	20	IV	8
9	27	VII	I*	II	III	IV	V	VI	VI	VII	V	V	VI	IV	7	8	27	5	15	3	21	III	9
		I*	II	III	IV	V	VI	VII	V	VI	IV	IV	V	III	8	9	28	6	16	4	22	II	10

14	1	V	VI	VII	I*	II	III	IV	I	II	VII	VII	I	VI	12	13	nisan 1	10	20	8	26	V	14
3	2	VI	VII	I*	II	III	IV	V	VII	I	VI	VI	VII	V	13	14	2	11	21	9	27	IV	15
		VII	I*	II	III	IV	V	VI	VI	VII	V	V	VI	IV	14	15	3	12	22	10	28	III	16
11	4	I*	II	III	IV	V	VI	VII	V	VI	IV	IV	V	III	15	16	4	13	23	11	29	II	17
		II	III	IV	V	VI	VII	I*	IV	V	III	III	IV	II	16	17	5	14	24	12	30	I	18
19	6	III	IV	V	VI	VII	I*	II	III	IV	II	II	III	I	17	18	6	15	25	13	31	VII	19
8	7	IV	V	VI	VII	I*	II	III	II	III	I	I	II	VII	18	19	7	16	26	14	ilul 1	VI	20
		V	VI	VII	I*	II	III	IV	I	II	VII	VII	I	VI	19	20	8	17	27	15	2	V	21
16	9	VI	VII	I*	II	III	IV	V	VII	I	VI	VI	VII	V	20	21	9	18	28	16	3	IV	22
5	10	VII	I*	II	III	IV	V	VI	VI	VII	V	V	VI	IV	21	22	10	19	29	17	4	III	23
		I*	II	III	IV	V	VI	VII	V	VI	IV	IV	V	III	22	23	11	20	30	18	5	II	24
13	12	II	III	IV	V	VI	VII	I*	IV	V	III	III	IV	II	23	24	12	21	31	19	6	I	25
2	13	III	IV	V	VI	VII	I*	II	III	IV	II	II	III	I	24	25	13	22	heziran 1	20	7	VII	26
		IV	V	VI	VII	I*	II	III	II	III	I	I	II	VII	25	26	14	23	2	21	8	VI	27
10	15	V	VI	VII	I*	II	III	IV	I	II	VII	VII	I	VI	26	27	15	24	3	22	9	V	28
		VI	VII	I*	II	III	IV	V	VII	I	VI	VI	VII	V	27	28	16	25	4	23	10	IV	29
18	17	VII	I*	II	III	IV	V	VI	VI	VII	V	V	VI	IV	28	29	17	26	5	24	11	III	30
7	18	I*	II	III	IV	V	VI	VII	V	VI	IV	IV	V	III	adar 1	adar 1	18	27	6	25	12	II	31
		II	III	IV	V	VI	VII	I*	IV	V	III	III	IV	II	2	2	19	28	7	26	13	I	tesrin II 1
		III	IV	V	VI	VII	I*	II	III	IV	II	II	III	I	3	3	20	29	8	27	14	VII	2
		IV	V	VI	VII	I*	II	III	II	III	I	I	II	VII	4	4	21	30	9	28	15	VI	3
		V	VI	VII	I*	II	III	IV	I	II	VII	VII	I	VI	5	5	22	31	10	29	16	V	4
		VI	VII	I*	II	III	IV	V	VII	I	VI	VI	VII	V	6	6	23	heziran 1	11	30	17	IV	5
		VII	I*	II	III	IV	V	VI	VI	VII	V	V	VI	IV	7	7	24	2	12	31	18	III	6
		I*	II	III	IV	V	VI	VII	V	VI	IV	IV	V	III	8	8	25	3	13	ab 1	19	II	7

p. 128. # *Supputatio ingressus mensium annorumque, et Quartaedecimae, secundum chronicon Aniani Alexandrini.

Anianus Alexandrinus supponit ab Adamo ad initium aerae Alexandri 5.181 annos, et si dividuntur per XIX, remanent 13 anni. Et initium anni, in eius supputatione est initium thōth, mensis primi Alexandrinorum; et eius ingressus incidit semper in diem 29^{am} mensis āb: et *ingressus* phaōphī: in 28^{am} īlūl; athyr: in 28^{am} tešrīn I; choiac: in 27^{am} tešrīn II; ṭybī: in 27^{am} kānūn I; mechir: in 26^{am} kānūn II; phamenōth: in 25^{am} šebaṭ; pharmūthi: in anno aequabili in 27^{am} adār, et in intercalari 26^{am}; pachōn: in anno aequabili in 26^{am} nīsān, et in intercalari 25^{am}; paynī: in anno aequabili in 26^{am} īyār, et in intercalari 25^{am}: epīphī: in anno aequabili in 25^{am} ḥezīrān, et in intercalari 24^{am}; mesōrī: in anno aequabili in 25^{am} tammūz, et in intercalari 24^{am}; prima dies ex ἐπαγομέναις: in anno aequabili in 24^{am} āb, et in intercalari 23^{am}. — Sunt autem dies ἐπαγομέναι in anno aequabili quinque, et in intercalari sex.

Supputatio epactarum dierum hebdomadae. — Cum autem scire volumus quantae sint epactae dierum hebdomadae in aliquo anno, secundum supputationem Aniani, addimus annis Alexandri unum annum et quartam partem omnium[1]; detrahimus e summa collecta duo, et reliquum partimur per septenna: quae remanent sunt epactae dicti anni, et ab eis ingreditur annus aegyptiacus.

p. 129. *Supputatio ingressus mensium aegyptiacorum. — Cum scire volumus qua die hebdomadae incipiat unus e mensibus Aegyptiorum, sumimus numerum mensium elapsorum ab initio anni ad mensem cuius scire volumus ingressum et duplicamus illum; addimus quod colligitur epactis anni, et summam partimur per septenna: in eo quod superest ingreditur ille mensis.

[1] Expositio minime perspicua. Rem ita intelligo ut annis Alexandri addendi sint unus annus et quarta pars « omnium » annorum aegyptiacorum seu aerae Martyrum. Si vera est coniectura, Anianus initium aerae sumpsit a 29^{a} āb A. S. 596, A. D. 285. — Ex. gr. sit A. S. 1400 = A. Mart. 805. Adde 1 + (805 : 4) = 202; fiunt 1602 — 2 = 1600; 1600 : 7 = 228 + 4. Annus 805 incepit feria quarta (29^{a} aug. A. S. 1400; A. D. 1089).

SUPPUTATIO QUARTAEDECIMAE SECUNDUM COMPUTUM ANIANI. — Cum scire volumus in quem mensem et in quotam diem in eo incidat Quartadecima Paschatis apud Aegyptios, Romanos, Syros et Macedones, secundum supputationem Aniani, addimus supra annos Alexandri XIII annos, et partimur summam per XIX; quod autem superest quaerimus in hoc canone et invenimus sub numero mensem et diem in quam incidit Quartadecima apud Aegyptios, Romanos, Syros et Macedones.

(*Desideratur unum folium*) [1].

[CANON INDICANS MENSEM ET DIEM QUARTAEDECIMAE APUD AEGYPTIOS, ROMANOS, SYROS ET MACEDONES, secundum supputationem Aniani].

Reliquum divisionis	Mensis Aegyptiorum	Dies		Menses			Dies
		ann. com.	ann. int.	Romanorum	Syrorum	Macedonum	
1	pharmūthī	11	12	aprilis	nīsān	ξανθικός	6
2	phamenōth	29	30	martius	adār	δύστρος	25
3	pharmūthī	18	19	aprilis	nīsān	ξανθικός	13
4	pharmūthī	7	8	aprilis	nīsān	ξανθικός	2
5	phamenōth	26	27	martius	adār	δύστρος	22
6	pharmūthī	15	16	aprilis	nīsān	ξανθικός	10
7	pharmūthī	4	5	martius	adār	δύστρος	30
8	pharmūthī	23	24	aprilis	nīsān	ξανθικός	18
9	pharmūthī	12	13	aprilis	nīsān	ξανθικός	7
10	pharmuthī	1	2	martius	adār	δύστρος	27
11	pharmūthī	20	21	aprilis	nīsān	ξανθικός	15
12	pharmūthī	9	10	aprilis	nīsān	ξανθικός	4
13	phamenōth	28	29	martius	adār	δύστρος	24
14	pharmūthī	17	18	aprilis	nīsān	ξανθικός	12
15	pharmūthī	6	7	aprilis	nīsān	ξανθικός	1
16	phamenōth	25	26	martius	adār	δύστρος	21
17	pharmūthī	14	15	aprilis	nīsān	ξανθικός	9
18	pharmūthī	3	4	martius	adār	δύστρος	29
19	pharmūthī	22	23	aprilis	nīsān	ξανθικός	17

[1] Canonem initio sequentis paginae deperditae appositum, facili negotio restituimus et tradimus. Sequebatur methodus qua quis invenire possit quae feria hebdomadae sit dies mensis in quam incidit Quartadecima. Sed haec non satis videntur ad binas paginas adimplendas, et probabile est etiam pauca alia addita fuisse.

Calendarium Georgii discipuli Iacobi Edesseni.

Incrementum mensium:

tešrīn I : XX	šebaṭ : XII	ḥezīrān : XXIV
tešrīn II : XXVIII	adār : XII	tammūz : XX
kānūn I : XXIV	nīsān : XX	āb : XXVIII
kānūn II : IV	īyār : XVI	īlūl : VIII

p. 130. De ingressu mensium. — Detrahe ex annis Alexandri *mille annos, et eis qui supersunt adde incrementum mensis cuius ingressum scire cupis. Partire summam per XXVIII; eis qui supersunt adde quartam eorum partem atque unum, et partire summam per septenna: in eo quod superest ingreditur mensis ille. Si autem annus sit intercalaris, in supputatione ingressus mensium ab adār ad finem anni, adde pro uno duos, et invenies ingressum mensis. Si autem vis scire qui annus sit intercalaris, detrahe ab annis Alexandri mille annos et reliquum partire per IV: si remanent III, annus est intercalaris; si remanet alius numerus ac III, aequabilis est.

Supputatio basis[1] annorum. — Detrahe ab annis Alexandri mille annos, et reliquis adde quinque; summam divide per XIX et quod superest multiplica per XI; supra id quod colligitur adde XV, et summam divide per XXX: quod autem superest est basis huius anni.

Supputatio ingressus Ieiunii. — Sume tibi XXXI, et ab eis detrahe basim anni: quod autem superest cum eo incipe ab initio šebaṭ, et ubi deficit numerus progredere ad feriam secundam quae tibi occurrit: ipsa est initium Ieiunii.

Supputatio festi Resurrectionis. — Sume LI, et ab eis detrahe basim anni: quod superest cum eo incipe ab initio adār, et ubi deficit numerus, progredere ad dominicam quae tibi occurrit et fac Resurrectionem.

Supputatio Adscensionis. — Sume LIX, et ab eis detrahe basim anni: quod autem remanet cum eo incipe ab initio nīsān, et ubi deficit numerus progredere ad feriam quintam quae tibi occurrit et fac Adscensionem.

[1] «basim» verto vocem syriacam ܣܘܪܚܒܐ; in versione arabica haec vox et vox ܫܬܐܣܬܐ, eodem verbo redditae sunt (اساس).

*Supputatio Pentecostes. — Sume xxxix, et ab eis detrahe basim anni: quod autem superest cum eo incipe ab initio īyār, et ubi deficit numerus progredere ad dominicam quae occurrit tibi, et fac Pentecosten. p. 131.

Canon indicans ingressum mensium lunarium, e calendario Georgii. — Detrahe ab annis Alexandri 999 annos, et reliquos partire per xix: quod autem superest quaere in columna xix annorum huius canonis, et recte procede in linea huius anni donec perveneris contra mensem quem quaeris, et invenies quota die huius mensis incipiat mensis lunaris.

cyclus xix annorum.	tešrīn i	tešrīn ii	kānūn i	kānūn ii	šebaṭ	adār	nīsān	īyār	ḥezīrān	tammūz	āb	īlūl
1	1.30	29	29	27	26	27	26	25	24	23	22	20
2	20	18	18	16	15	16	15	14	13	12	11	9
3	9	7	7	5	4	5	4	3	2	1.31	30	28
4	28	26	26	24	23	24	23	22	21	20	19	17
5	17	15	15	13	12	13	12	11	10	9	8	6
6	6	4	4	2	1	2	1	30	29	28	27	25
7	25	23	23	21	20	21	20	19	18	17	16	14
8	14	12	12	10	9	10	9	8	7	6	5	3
9	3	1	1	29	28	29	28	27	26	25	24	22
10	22	20	20	18	17	18	17	16	15	14	13	11
11	11	9	9	7	6	7	6	5	4	3	2	30
12	30	28	28	26	25	26	25	24	23	22	21	19
13	19	17	17	15	14	15	14	13	12	11	10	8
14	8	6	6	4	3	4	3	2	1.30	30	29	27
15	27	25	25	23	22	23	22	21	20	19	18	16
16	16	14	14	12	11	12	11	10	9	8	7	5
17	5	3	3	1	30	1.31	30	29	28	27	26	24
18	24	22	22	20	19	20	19	18	17	16	15	13
19	13	11	11	9	8	9	8	7	6	5	4	2

*Canon indicans in quotam diem mensis syriaci incidat plenilunium, e calendario eiusdem Georgii. — Detrahe ab annis Alexandri 999 annos, et reliquos partire per xix; qui supersunt quaere in columna xix annorum in hoc canone, et recte procede in linea huius anni donec perveneris contra mensem quem quaeris: et invenies in quotam diem incidat plenilunium, seu dies decima quinta mensis lunaris. p. 132.

cyclus XIX annorum.	tešrīn I	tešrīn II	kānūn I	kānūn II	šebaṭ	adār	nīsān	īyār	ḥezīrān	tammūz	āb	īlūl
1	15	14	13	12	10	12	10	8	8	6	5	4
2	4	3	2	1.30	6[1]	1.31	29	27	27	25	24	23
3	23	22	21	20	18	20	18	16	16	14	13	12
4	12	11	10	9	7	9	7	5	5	3	2	1
5	1.31	30	29	28	26	28	26	24	24	22	21	20
6	20	19	18	17	15	17	15	13	13	11	10	9
7	9	8	7	6	4	6	4	2	2	30	29	28
8	28	27	26	25	23	25	23	21	21	19	18	17
9	17	16	15	14	12	14	12	10	10	8	7	6
10	6	5	4.	3	1	3	1	29	29	27	26	25
11	25	24	23	22	20	22	20	18	18	16	15	14
12	14	13	12	11	9	11	9	7	7	5	4	3
13	3	2	1.31	30	28	30	28	26	26	24	23	22
14	22	21	20	19	17	19	17	15	15	13	12	11
15	11	10	9	8	6	8	6	4	4	2	1	30
16	30	29	28	27	25	27	25	23	23	21	20	19
17	19	18	17	16	14	16	14	12	12	10	9	8
18	8	7	6	5	3	5	3	1	1.31	29	28	27
19	27	26	25	24	22	24	22	20	20	18	17	16

[1] Sic ms. syr. et ar.; lege 20.

p. 133. *Supputatio calendarii [quo utuntur Orientales].[1]

Menses anni sunt XII. Unus ex illis, id est šebaṭ, habet XXVIII dies. Quattuor menses habent singuli XXX dies; sunt autem secundus (tĕrayānā), duodecimus (tĕrēʿsīrāyā), septimus (šĕbīʿayā) et nonus (tĕšīʿayā); et nota mensis qui habet XXX dies haec est: occurrit in eius numero[2] ordinali *t* et *r*, vel *š* et *ʿa*; connexio autem harum quattuor litterarum *est* teršʿa[3]. Reliqui menses anni habent singuli XXXI diem.

De signis mensium. — Detrahe ab unoquoque mense perfecto, ab initio anni ad mensem cuius signum vis cognoscere, XXVIII dies: reliquum sume, et adde unum supra id quod collegisti; partire summam per hebdomadas: quod autem superest est signum mensis de quo quaeris.

[1] Lectio probabilis; vide notam ad textum. Intellige «Nestorianos». — [2] Voce syriaca expresso. — [3] Vox mnemonica.

De fundamento anni et eius ingressu. — Partire annos Alexandri per septem: quod superest multiplica per III, et retine quod *sic* colligitur; dein partire annos Alexandri per IV: quod remanet multiplica per quinque et quartam partem [1]; quod autem sic colligitur adde supra id quod retinuisti, et summam partire per hebdomadas: quod superest est ipsum fundamentum anni. Et est fundamentum parvum; cum autem addis unum, quod est signum tešrīn prioris, supra illud fundamentum, occurrit tibi ingressus anni.

*De ingressu mensium. — Adde signum mensis de quo quae- p. 134.
ris supra fundamentum anni, detrahe hebdomadam si fiant plus quam septem, et quod superest in eo ingreditur mensis ille.

Supputatio basis festorum. — Adde supra annos Alexandri duodecim annos, et summam partire per XIX; quod tibi superest multiplica per XI; adde supra id quod *sic* colligitur XIV, et summam partire per XXX; quod remanet subtrahe e XXX: reliquum est ipsa basis festorum.

De Quartadecima Paschatis. — Adde supra basim festorum XX, et incipe cum summa ab initio mensis adār: ubi deficit numerus est ipsa Quartadecima.

Supputatio fundamenti festorum. — Adde supra basim festorum fundamentum anni cum tribus in anno aequabili, et in anno intercalari, adde ingressum anni cum triginta: summam partire per hebdomadas; quod autem superest [detrahe ab octo, et quod *rursum* superest] [2] adde supra basim festorum: et quod colligitur est ipsum fundamentum festorum.

Incrementum festorum et hebdomadarum. — Incrementum Rogationis Ninivitarum, in anno aequabili, 10ª kānūn posterioris, et in anno intercalari, 11ª eiusdem mensis;

Incrementum Ieiunii, in anno aequabili, finis kānūn posterioris, et in intercalari, initium šebaṭ;

Incrementum Resurrectionis: 20ª adār;

Incrementum Adscensionis: 28ª nīsān;

Incrementum *Pentecostes: 8ª īyār; p. 135.

[1] Aliis verbis adde unum si remanent quattuor [(4 × 5) + 1], quando scilicet numerus annorum perfecte dividitur: tunc enim quattuor retineas necesse est. — [2] Sic codex. Versus unus excidit in nostra editione; restitue integrum textum (p. 134, l. 19) hunc in modum: ܘܗܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܒܨܪܝܗܝ ܡܢ ܬܡܢܝܐ: ܘܗܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܐܘܣܦܝܗܝ....

Incrementum ultimae hebdomadae Apostolorum: 26ª ḥezīrān;
Incrementum primae hebdomadae Eliae: 14ª āb;
Incrementum ultimae hebdomadae Eliae: 2ª tešrīn prioris;
Incrementum primae hebdomadae Moisis: 20ª tešrīn II;
Incrementum ultimae hebdomadae Moisis: 8ª kānūn II;

Illa incrementa sunt dies quae antecedunt duabus diebus terminum inferiorem dictorum festorum vel hebdomadarum. Ut scias qua die incipiat Ieiunium, aut unum festorum aut una hebdomadarum, adde fundamentum festi supra incrementum festi aut hebdomadae cuius ingressum aut exitum scire vis, et quot fiunt incipe cum illis ab initio mensis in quo occurrit incrementum huius festi aut hebdomadae: et ubi deficit numerus est ipsa dies festi aut hebdomadae de quibus quaeris.

Supputatio lunae. — Adde supra annos Alexandri XII annos, et summam partire per XIX; quod tibi remanet multiplica per X, et quot fiunt adde supra id quod superfuit tibi e numero undevicesimo [1]; quod colligitur partire per XXX; quod autem superest, adde supra illud III cum dimidio, et quantum colligitur tantum est fundamentum lunae huius anni.

Et si vis scire quantum sit in mense lunari, adde supra fundamentum lunae excedens mensium syrorum perfectorum a tešrīn priori ad mensem in quo es, et ipsas dies huius mensis.
p. 136. Si colligitur plus quam mensis lunaris, detrahe e *summa mensem lunarem, id est dies XXIX cum dimidia, et quantum superest tantum est in mense lunari.

Si autem id scire velis per canonem huius vineae [2], ingredere canonem mensium, et sume numerum qui stat sub diem in qua es; dein, quaere talem numerum in linea superiori [3] canonis vineae, et procede donec pervenieris contra annum in quo es ex annis cycli decennovennalis, et quantum tibi occurrit tantum est in mense lunari.

[1] Aliis verbis: multiplica per XI [$(x \times 10) + x = x \times 11$]. — [2] Vide supra, p. 126, n. 1. — [3] Intellige primam columnam ad sinistram (ad dexteram in textu). Utramque tabulam e regione appositam habes.

(ad pag. 148)

Dies mensis	tešrīn I	tešrīn II	kānūn I	kānūn II	šebaṭ	adār	nīsān	īyār	ḥĕzīrān	tammūz	āb	īlūl
1	1	2	3	4	6	4	6	6	8	8	10	11
2	2	3	4	5	7	5	7	7	9	9	11	12
3	3	4	5	6	8	6	8	8	10	10	12	13
4	4	5	6	7	9	7	9	9	11	11	13	14
5	5	6	7	8	10	8	10	10	12	12	14	15
6	6	7	8	9	11	9	11	11	13	13	15	16
7	7	8	9	10	12	10	12	12	14	14	16	17
8	8	9	10	11	13	11	13	13	15	15	17	18
9	9	10	11	12	14	12	14	14	16	16	18	19
10	10	11	12	13	15	13	15	15	17	17	19	20
11	11	12	13	14	16	14	16	16	18	18	20	21
12	12	13	14	15	17	15	17	17	19	19	21	22
13	13	14	15	16	18	16	18	18	20	20	22	23
14	14	15	16	17	19	17	19	19	21	21	23	24
15	15	16	17	18	20	18	20	20	22	22	24	25
16	16	17	18	19	21	19	21	21	23	23	25	26
17	17	18	19	20	22	20	22	22	24	24	26	27
18	18	19	20	21	23	21	23	23	25	25	27	28
19	19	20	21	22	24	22	24	24	26	26	28	29
20	20	21	22	23	25	23	25	25	27	27	29	1
21	21	22	23	24	26	24	26	26	28	28	30	2
22	22	23	24	25	27	25	27	27	29	29	1	3
23	23	24	25	26	28	26	28	28	30	1	2	4
24	24	25	26	27	29	27	29	29	1	2	3	5
25	25	26	27	28	30	28	30	1	2	3	4	6
26	26	27	28	29	1	29	1	2	3	4	5	7
27	27	28	29	1	2	1	2	3	4	5	6	8
28	28	29	30	2	3	2	3	4	5	6	7	9
29	29	1	1	3		3	4	5	6	7	8	10
30	30	2	2	4		4	5	6	7	8	9	11
31	1		3	5		5		7		9	10	

Dies	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	5
2	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	6
3	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	7
4	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	8
5	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	9
6	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	10
7	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	11
8	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	12
9	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	13
10	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	14
11	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	15
12	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	16
13	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	17
14	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	18
15	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	19
16	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	20
17	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	21
18	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	22
19	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	23
20	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	24
21	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	25
22	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	26
23	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	27
24	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	28
25	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	29
26	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	30
27	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	1
28	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	2
29	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	3
30	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	30	11	22	4

*Supputatio calendarii alia ratione. p. 137.

Quando vis scire numerum dierum unius e mensibus syris, vide quot sunt menses ab adār ad hunc mensem, et partire eos per quinque: si remanet tibi numerus impar, xxxi diem habet ille mensis; si remanet par, xxx dies habet, excepto šebaṭ qui habet xxviii dies.

De ingressu annorum et mensium. — Detrahe ab annis Alexandri mcclx annos; supra reliquos adde quartam eorum partem atque unum, et summam divide per hebdomadas: quod superest, in eo ingreditur tešrīn prior, et est initium anni. Cum autem addis ingressum mensis cuiuscumque supra numerum dierum eius, et dividis summam per hebdomadas, quod tibi remanet est ingressus mensis sequentis.

Supputatio fundamenti Quartaedecimae. — Adde supra annos Alexandri xii annos, et summam divide per xix; quod tibi remanet multiplica per xx; et ab eo quod colligitur detrahe vicesimam partem [1]: et supra id quod remanet adde xvi: summam partire per xxx, et quod superest est fundamentum Quartaedecimae.

Supputatio Quartaedecimae. — Adde supra fundamentum Quartaedecimae xx, et incipe ab initio adār: ubi deficit numerus est ipsa dies Quartaedecimae. — Scire oportet Quartamdecimam non occurrere ante 21^{am} adār, neque post 18^{am} nīsān.

Supputatio festi Paschatis. — Adde supra fundamentum Quartaedecimae iii et fundamentum anni, si *sit aequabilis, p. 138.
iii et ingressum si sit intercalaris, et summam partire per hebdomadas: quod remanet detrahe ab octo, et supra id quod occurrit tibi adde fundamentum Quartaedecimae cum xx: quot fiunt incipe cum eis ab initio adār, et ubi deficit numerus est ipsa dominica Paschatis. — Scire oportet Pascha non occurrere ante 22^{am} adār, neque post 25^{am} nīsān.

Supputatio Ieiunii. — Sume dies ab initio adār ad diem Resurrectionis; ab eis detrahe in anno aequabili xx dies, et in anno intercalari xix: quod autem remanet cum eo incipe ab initio šebaṭ, et ubi deficit numerus est feria secunda Ieiunii.

[1] Aliis verbis, multiplicandum est reliquum per xix.

— Scire oportet Ieiunium non incidere ante 2^{am} šebaṭ, neque post 8^{am} adār.

Supputatio Rogationis Ninivitarum. — Sume dies ab initio adār ad diem Resurrectionis, et ab eis detrahe in anno aequabili x dies, in anno intercalari ix dies: cum eo quod remanet incipe ab initio kānūn posterioris, et ubi deficit numerus est feria secunda Rogationis. — Scire oportet Rogationem Ninivitarum non incidere ante 12^{am} kānūn posterioris, neque post 16^{am} šebaṭ.

Supputatio Adscensionis. — Sume dies ab initio adār ad Resurrectionem, supra eas adde viii, et incipe cum eis ab initio nīsān; ubi deficit numerus est feria quinta Adscensionis. —
p. 139. Scire oportet *Adscensionem non incidere ante 30^{am} nīsān, neque post 3^{am} ḥezīrān.

Supputatio Pentecostes. — Sume dies ab initio adār ad Resurrectionem; ab eis detrahe xii, et incipe cum reliquo ab initio īyār: ubi deficit numerus est dominica Pentecostes. — Scire oportet Pentecosten non incidere ante 10^{am} īyār neque post 13^{am} ḥezīrān.

Supputatio ultimae hebdomadae Apostolorum. — Adde supra dies quae sunt ab initio adār ad Resurrectionem vi, et incipe cum eorum numero ab initio ḥezīrān: ubi deficit numerus est dominica ultimae hebdomadae Apostolorum. — Scire oportet dominicam ultimae hebdomadae Apostolorum non incidere ante 28^{am} ḥezīrān, neque post 1^{am} āb.

Supputatio primae hebdomadae Eliae. — Detrahe sex e diebus quae sunt ab initio adār ad Resurrectionem, et cum eo quod remanet incipe ab initio āb: ubi deficit numerus est dominica primae hebdomadae Eliae. — Scire oportet non incidere dominicam primae hebdomadae Eliae ante 16^{am} āb, neque post 19^{am} īlūl.

Supputatio ultimae hebdomadae Eliae. — Detrahe e numero dierum ab initio adār ad Resurrectionem xviii, et incipe cum reliquo ab initio tešrīn prioris: ubi deficit numerus est dominica ultimae hebdomadae Eliae. — Scire oportet dominicam ultimae hebdomadae Eliae non incidere ante 4^{am} tešrīn prioris, neque post 7^{am} tešrīn posterioris.

p. 140. *Supputatio primae hebdomadae Mar Moisis. — Incipe cum numero dierum ab initio adār ad Resurrectionem, ab initio

tešrīn posterioris, et ubi deficit numerus est dominica primae hebdomadae Mār Moisis. — Scire oportet dominicam primae hebdomadae Mār Moisis non incidere ante 22^{am} tešrīn posterioris, neque post 26^{am} kānūn prioris.

Supputatio ultimae hebdomadae Mar Moisis. — Detrahe xii e diebus ab initio adār ad Resurrectionem, et cum reliquo incipe ab initio kānūn posterioris: ubi deficit numerus est dominica ultimae hebdomadae Mār Moisis. — Scire oportet dominicam ultimae hebdomadae Mār Moisis non incidere ante 10^{am} kānūn posterioris, neque post 13^{am} šebaṭ.

Supputatio lunae. — Adde supra annos Alexandri xii annos, et summam partire per xix: quod tibi superest multiplica per xx, et detrahe e summa quod tibi remansit e numero xix. [1] Supra reliquum adde xxvii, et summam partire per xxx. Quod superest detrahe e xxx, et quod rursum superest est fundamentum lunae.

Quando vis scire quantum sit in mense lunari, adde supra illud fundamentum excedens mensium a tešrīn priori ad mensem in quo es, et dies quae sunt in ipso mense in quo es: si fiant plus quam mensis lunaris, detrahe ab eis mensem, id est dies xxix cum dimidia, et quantum superest, tantum est in mense lunari.

*Supputatio annorum magnae indictionis. — Si vis scire p. 141.
in quo anno magnae indictionis sis, quae est dxxxii annorum, adde supra annos Alexandri ccclxxxxii annos, et summam divide per dxxxii: quot remanent tibi, tot sunt anni indictionis.

Si autem alio modo id cognoscere velis: partire annos Alexandri per xxviii, et quod tibi superest multiplica per lvii, et summam retine; deinde adde supra annos Alexandri xii annos, et summam partire per xix; quod superest detrahe e xix et reliquum multiplica per lvi: quod tibi colligitur adde supra id quod retinuisti; et si summa fiat maior indictione, detrahe indictionem, et quod superest est ipse numerus annorum a principio indictionis ad annum in quo es.

*Scolion in canonem mensium, festorum et hebdomada- p. 142.
rum totius anni. — Partire annos Alexandri per xxviii, et quod superest quaere in columna xxviii annorum; dein, adde

[1] Aliis verbis, multiplica per xix: $[(r \times 20) - r = r \times 19]$.

supra annos Alexandri XII annos, et partire summam per XIX, et reliquum quaere in columna XIX *annorum*. Procede e regione huius anni contra annum qui tibi remansit e cyclo XXVIII *annorum*, et sume numerum quem invenies contra ambos numeros. Quaere hunc numerum in columna prima [1] canonis ingressus mensium, festorum et hebdomadarum, descende recte e regione huius numeri [2], et invenies initium mensium, festorum et hebdomadarum totius anni.

Videas quot feriae sextae occurrunt tibi, e columna feriarum sextarum, inter Epiphaniam et Ieiunium. Si occurrunt tibi quattuor, fac in prima feria sexta post Epiphaniam commemorationem Iohannis Baptistae et Stephani et Mār Abba; in secunda: Petri et Pauli atque Evangelistarum; in tertia: Doctorum Graecorum et Syrorum; in quarta: filiorum Adami [3]. — Si occurrunt tibi quinque feriae sextae, fac in prima commemorationem Iohannis Baptistae; in secunda: Petri et Pauli et Evangelistarum; in tertia: Stephani et Mār Abba; in quarta: Doctorum Graecorum et Syrorum; in quinta: filiorum Adami. — Si occurrunt tibi sex feriae sextae, fac secundum hunc ordinem: 1ª, Iohannis Baptistae; 2ª, Petri et Pauli atque Evangelistarum; 3ª, Stephani; 4ª, Doctorum Graecorum et Sy-
p. 143. rorum; 5ª, Mār Abba; 6ª, *filiorum Adami. — Si occurrunt tibi septem feriae sextae: 1ª, Iohannis Baptistae; 2ª, Petri et Pauli; 3ª, Evangelistarum; 4ª, Stephani; 5ª, Doctorum Graecorum et Syrorum; 6ª, Mār Abba; 7ª, filiorum Adami. — Si occurrunt octo feriae sextae: 1ª, Iohannis Baptistae; 2ª, Petri et Pauli; 3ª, Evangelistarum; 4ª, Stephani; 5ª, Doctorum Graecorum; 6ª, Doctorum Syrorum; 7ª, Mār Abba; 8ª, filiorum Adami.

[1] Prima ad sinistram (ad dexteram in textu). Nota indicationem annorum intercalarium, quam in tabula apposuimus, margini adscriptam esse in codice. — [2] H. e. procede in eadem linea a sinistra versus dexteram. — [3] I. e. omnium fidelium defunctorum.

(ad pag. 15

		tešrīn I	tešrīn II	kānūn I	kānūn II	šebaṭ	adār	nisān	iyār	ḥezīrān	tammūz	āb	īlūl	Dominica prima Ingressus	Dominica prima Adventus	Nativitas	Epiphania	Crux	Quot sunt Feriae Sextae inter Epiphaniam et Ieiunium	Rogatio Ninivitarum (kanun II)	Ieiunium (sebat)	Resurrectio (adar)	Adscensio (nisan)	Pentecostes (iyar)	Ultima hebdom. Apostolorum (heziran)	Prima hebdom. Eliae (ab)	Ultima hebdom. Eliae (tesrin I)	Prima hebdom. Mosis (tesrin II)	Ultima hebdom. Mosis (kanun II)
c	1	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	I	IV feriae sextae	12	2	22	30	10	28	16	4	22	10
i	2	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	I	IV feriae sextae	13	3	22	30	10	28	16	4	22	10
c	3	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	VII	IV feriae sextae	13	3	23	iyar 1	11	29	17	5	23	11
i	4	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VII	IV feriae sextae	14	4	23	1	11	29	17	5	23	11
c	5	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VI	IV feriae sextae	14	4	24	2	12	30	18	6	24	12
i	6	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	VI	IV feriae sextae	15	5	24	2	12	30	18	6	24	12
c	7	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	V	IV feriae sextae	15	5	25	3	13	tammuz 1	19	7	25	13
i	8	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	V	IV feriae sextae	16	6	25	3	13	1	19	7	25	13
c	9	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	IV	IV feriae sextae	16	6	26	4	14	2	20	8	26	14
i	10	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	IV	V feriae sextae	17	7	26	4	14	2	20	8	26	14
c	11	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	III	V feriae sextae	17	7	27	5	15	3	21	9	27	15
i	12	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	III	V feriae sextae	18	8	27	5	15	3	21	9	27	15
c	13	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	II	V feriae sextae	18	8	28	6	16	4	22	10	28	16
i	14	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	II	V feriae sextae	19	9	28	6	16	4	22	10	28	16
c	15	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	I	V feriae sextae	19	9	29	7	17	5	23	11	29	17
i	16	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	I	V feriae sextae	20	10	29	7	17	5	23	11	29	17
c	17	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	VII	V feriae sextae	20	10	30	8	18	6	24	12	30	18
i	18	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VII	V feriae sextae	21	11	30	8	18	6	24	12	30	18
c	19	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VI	V feriae sextae	21	11	31	9	19	7	25	13	kanūn I 1	19
i	20	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	VI	V feriae sextae	22	12	31	9	19	7	25	13	1	19
c	21	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	V	V feriae sextae	22	12	nisan 1	10	20	8	26	14	2	20
i	22	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	V	V feriae sextae	23	13	1	10	20	8	26	14	2	20
c	23	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	IV	V feriae sextae	23	13	2	11	21	9	27	15	3	21
i	24	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	IV	VI feriae sextae	24	14	2	11	21	9	27	15	3	21
c	25	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	III	VI feriae sextae	24	14	3	12	22	10	28	16	4	22
i	26	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	III	VI feriae sextae	25	15	3	12	22	10	28	16	4	22
c	27	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	II	VI feriae sextae	25	15	4	13	23	11	29	17	5	23
i	28	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	II	VI feriae sextae	26	16	4	13	23	11	39	17	5	23
c	29	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	I	VI feriae sextae	26	16	5	14	24	12	30	18	6	24
i	30	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	I	VI feriae sextae	27	17	5	14	24	12	30	18	6	24
c	31	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	VII	VI feriae sextae	27	17	6	15	25	13	31	19	7	25
i	32	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VII	VI feriae sextae	28	18	6	15	25	13	31	19	7	25
c	33	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VI	VI feriae sextae	28	18	7	16	26	14	īlūl 1	20	8	26
i	34	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	VI	VI feriae sextae	29	19	7	16	26	14	1	20	8	26
c	35	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	V	VI feriae sextae	29	19	8	17	27	15	2	21	9	27
i	36	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	V	VI feriae sextae	30	20	8	17	27	15	2	21	9	27
c	37	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	IV	VI feriae sextae	30	20	9	18	28	16	3	22	10	28
i	38	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	IV	VII feriae sextae	31	21	9	18	28	16	3	22	10	28
c	39	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	III	VII feriae sextae	31	21	10	19	29	17	4	23	11	29
i	40	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	III	VII feriae sextae	šebaṭ 1	22	10	19	29	17	4	23	11	29
c	41	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	II	VII feriae sextae	1	22	11	20	30	18	5	24	12	30
i	42	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	II	VII feriae sextae	2	23	11	20	30	18	5	24	12	30
c	43	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	I	VII feriae sextae	2	23	12	21	31	19	6	25	13	31
i	44	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	I	VII feriae sextae	3	24	12	21	31	19	6	25	13	31
c	45	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	VII	VII feriae sextae	3	24	13	22	ḥezīrān 1	20	7	26	14	šebaṭ 1
i	46	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VII	VII feriae sextae	4	25	13	22	1	20	7	26	14	1
c	47	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VI	VII feriae sextae	4	25	14	23	2	21	8	27	15	2
i	48	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	VI	VII feriae sextae	5	26	14	23	2	21	8	27	15	2
c	49	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	V	VII feriae sextae	5	26	15	24	3	22	9	28	16	3
i	50	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	V	VII feriae sextae	6	27	15	24	3	22	9	28	16	3
c	51	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	IV	VII feriae sextae	6	27	16	25	4	23	10	29	17	4
i	52	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	IV	VIII feriae sextae	7	28	16	25	4	23	10	29	17	4
c	53	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	III	VIII feriae sextae	7	28	17	26	5	24	11	30	18	5
i	54	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	III	VIII feriae sextae	8	29	17	26	5	24	11	30	18	5
c	55	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	II	VIII feriae sextae	8	adār 1	18	27	6	25	12	31	19	6
i	56	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	II	VIII feriae sextae	9	1	18	27	6	25	12	31	19	6
c	57	IV	VII	II	V	I	I	IV	VI	II	IV	VII	III	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	I	VIII feriae sextae	9	2	19	28	7	26	13	tešrīn II 1	20	7
i	58	III	VI	I	IV	VII	I	IV	VI	II	IV	VII	III	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	I	VIII feriae sextae	10	2	19	28	7	26	13	1	20	7
c	59	III	VI	I	IV	VII	VII	III	V	I	III	VI	II	3 tešrīn II	1 kanūn I	IV	II	VII	VIII feriae sextae	10	3	20	29	8	27	14	2	21	8
i	60	II	V	VII	III	VI	VII	III	V	I	III	VI	II	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VII	VIII feriae sextae	11	3	20	29	8	27	14	2	21	8
c	61	II	V	VII	III	VI	VI	II	IV	VII	II	V	I	4 tešrīn II	2 kanūn I	III	I	VI	VIII feriae sextae	11	4	21	30	9	28	15	3	22	9
i	62	I	IV	VI	II	V	VI	II	IV	VII	II	V	I	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	VI	VIII feriae sextae	12	4	21	30	9	29	15	3	22	9
c	63	I	IV	VI	II	V	V	I	III	VI	I	IV	VII	5 tešrīn II	3 kanūn I	II	VII	V	VIII feriae sextae	12	5	22	31	10	29	16	4	23	10
i	64	VII	III	V	I	IV	V	I	III	VI	I	IV	VII	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	V	VIII feriae sextae	13	5	22	31	10	29	16	4	23	10
c	65	VII	III	V	I	IV	IV	VII	II	V	VII	III	VI	30 tešrīn I	27 tešrīn II	I	VI	IV	VIII feriae sextae	13	6	23	ḥezīrān 1	11	30	17	5	24	11
i	66	VI	II	IV	VII	III	IV	VII	II	V	VII	III	VI	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	IV	IX feriae sextae	14	6	23	1	11	30	17	5	24	11
c	67	VI	II	IV	VII	III	III	VI	I	IV	VI	II	V	31 tešrīn I	28 tešrīn II	VII	V	III	IX feriae sextae	14	7	24	2	12	31	18	6	25	12
i	68	V	I	III	VI	II	III	VI	I	IV	VI	II	V	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	III	IX feriae sextae	15	7	24	2	12	31	18	6	25	12
c	69	V	I	III	VI	II	II	V	VII	III	V	I	IV	1 tešrīn II	29 tešrīn II	VI	IV	II	IX feriae sextae	15	8	25	3	13	āb 1	19	7	26	13
i	70	IV	VII	II	V	I	II	V	VII	III	V	I	IV	2 tešrīn II	30 tešrīn II	V	III	II	IX feriae sextae	16	8	25	3	13	1	19	7	26	13

(ad pag. 153)

I
II
I
II
Adscensio
Pentecostes
Ultima hebdom. Apostolorum
Prima hebdom. Eliae
Ultima hebdom. Eliae
Prima hebdom. Mosis
Ultima hebdom.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1	19	47	33	5	47	19	61	47	19	61	33	19	47	33	5	47	19	61	33
2	17	59	31	3	45	31	59	45	17	59	31	17	45	31	3	45	17	59	45
3	14	56	28	14	42	28	70	42	14	56	42	14	56	28	14	42	28	56	42
4	11	53	25	11	53	25	67	39	25	53	39	11	53	25	11	39	25	67	39
5	9	51	37	9	51	23	65	37	23	51	37	9	51	23	9	51	23	65	37
6	21	49	35	7	49	21	63	35	21	63	35	7	49	35	7	49	21	63	35
7	18	60	32	4	46	32	60	46	18	60	32	18	46	32	4	46	18	60	46
8	15	57	29	15	43	29	57	43	15	57	29	15	57	29	1	43	29	57	43
9	13	55	27	13	41	27	69	41	13	55	41	13	55	27	13	41	27	55	41
10	11	53	25	11	53	25	67	39	25	53	39	11	53	25	11	39	25	67	39
11	22	50	36	8	50	22	64	36	22	64	36	8	50	36	8	50	22	64	36
12	19	47	33	5	47	19	61	47	19	61	33	19	47	33	5	47	19	61	33
13	17	59	31	3	45	31	59	45	17	59	31	17	45	31	3	45	17	59	45
14	15	57	29	15	43	29	57	43	15	57	29	15	57	29	1	43	29	57	43
15	12	54	26	12	54	26	68	40	26	54	40	12	54	26	12	40	26	68	40
16	9	51	37	9	51	23	65	37	23	51	37	9	51	23	9	51	23	65	37
17	21	49	35	7	49	21	63	35	21	63	35	7	49	35	7	49	21	63	35
18	19	47	33	5	47	19	61	47	19	61	33	19	47	33	5	47	19	61	33
19	16	58	30	16	44	30	58	44	16	58	30	16	58	30	2	44	30	58	44
20	13	55	27	13	41	27	69	41	13	55	41	13	55	27	13	41	27	55	41
21	11	53	25	11	53	25	67	39	25	53	39	11	53	25	11	39	25	67	39
22	9	51	37	9	51	23	65	37	23	51	37	9	51	23	9	51	23	65	37
23	20	48	34	6	48	20	62	48	20	62	34	20	48	34	6	48	20	62	34
24	17	59	31	3	45	31	59	45	17	59	31	17	45	31	3	45	17	59	45
25	15	57	29	15	43	29	57	43	15	57	29	15	57	29	1	43	29	57	43
26	13	55	27	13	41	27	69	41	13	55	41	13	55	27	13	41	27	55	41
27	10	52	38	10	52	24	66	38	24	52	38	10	52	24	10	52	24	66	38
28	21	49	35	7	49	21	63	35	21	63	35	7	49	35	7	49	21	63	35

(Desiderantur folia quattuor).

[Vide notam ad textum, p. 143. Ultimo folio deperdito scriptam fuisse rationem tabulae quam hic subiicimus, vix dubium est. Usus tabulae is est. Partire annos Arabum per CCXXVIII. Quod superest detrahe e summa, et reliquum pone in linea annorum collectorum. Numerum qui superfuit quaere in columna CCXXVIII annorum; recte progredere versus dexteram et invenies in quotam diem mensis syriaci incidat Quartadecima, nomen mensis arabici qui mensi syriaco respondet, et denique in columna annorum collectorum diem Quartaedecimae in mense arabico. — Exemplum sit annus 939 Arabum. 939 : 228 = 912 + 27. Quaere 27 in columna prima, et disce Quartamdecimam incidere in diem 13am mensis nīsān, et in mense ragab; progredere usque ad columnam 912 annorum collectorum et invenies diem 12am huius mensis ragab].

Cyclus CCXXVIII annorum	Quartadecima	Mensis syrus in quo occurrit XIVa	Mensis arabicus in quo occurrit XIVa	ANNI COLLECTI ET DIES MENSIUM ARABICORUM														
				0	228	456	684	912	1140	1368	1596	1824	2052	2280	2508	2736	2964	3192
1	1	nīsān	ramadān	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
2	21	adār	ramadān	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
3	9	nīsān	šawwāl	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
4	29	adār	šawwāl	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
5	17	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
6	6	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
7	25	adār	dhū 'l-qa'da	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
8	13	nīsān	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
9	2	nīsān	dhū 'l-ḥigga	8	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19
10	22	adār	dhū 'l-ḥigga	7	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19
11	10	nīsān	muḥarrām	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
12	30	adār	muḥarrām	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
13	18	nīsān	ṣafar	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
14	7	nīsān	ṣafar	7	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19
15	27	adār	ṣafar	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
16	15	nīsān	rabī' I	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
17	4	nīsān	rabī' I	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
18	24	adār	rabī' I	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
19	12	nīsān	rabī' II	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
20	1	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
21	21	adār	rabī' II	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
22	9	nīsān	gumāda I	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
23	29	adār	gumāda I	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
24	17	nīsān	gumāda II	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
25	6	nīsān	gumāda II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
26	25	adār	gumāda II	7	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19
27	13	nisān	ragab	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
28	2	nīsān	ragab	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
29	22	adār	ragab	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20

Cyclus CCXXVIII annorum	Quartadecima	Mensis syrus in quo occurrit XIV^a	Mensis arabicus in quo occurrit XIV^a	ANNI COLLECTI ET DIES MENSIUM ARABICORUM														
				0	228	456	684	912	1140	1368	1596	1824	2052	2280	2508	2736	2964	3192
30	10	nīsān	ša'bān	8	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19
31	30	adār	ša'bān	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
32	18	nīsān	ramaḍān	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
33	7	nīsān	ramaḍān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
34	27	adār	ramaḍān	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
35	15	nīsān	šawwāl	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
36	4	nīsān	šawwāl	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
37	24	adār	šawwāl	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
38	12	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
39	1	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
40	21	adār	dhū 'l-qa'da	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
41	9	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
42	29	adār	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
43	17	nīsān	muḥarrām	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
44	6	nīsān	muḥarrām	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
45	25	adār	muḥarrām	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
46	13	nīsān	ṣafar	7	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19
47	2	nīsān	ṣafar	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
48	22	adār	ṣafar	8	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19
49	10	nīsān	rabī' I	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
50	30	adār	rabī' I	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
51	18	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
52	7	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
53	27	adār	rabī' II	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
54	15	nīsān	gumāda I	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
55	4	nīsān	gumāda I	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
56	24	adār	gumāda I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
57	12	nīsān	gumāda II	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
58	1	nīsān	gumāda II	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
59	21	adār	gumāda II	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
60	9	nīsān	ragab	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
61	29	adār	ragab	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
62	17	nīsān	ša'bān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
63	6	nīsān	ša'bān	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
64	25	adār	ša'bān	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
65	13	nīsān	ramaḍān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
66	2	nīsān	ramaḍān	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
67	22	adār	ramaḍān	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
68	10	nīsān	šawwāl	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
69	30	adār	šawwāl	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
70	18	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
71	7	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
72	27	adār	dhū 'l-qa'da	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
73	15	nīsān	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
74	4	nīsān	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
75	24	adār	dhū 'l-ḥigga	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
76	12	nīsān	muḥarrām	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
77	1	nīsān	muḥarrām	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
78	21	adār	muḥarram	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
79	9	nīsān	ṣafar	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21

Cyclus CCXXVIII annorum	Quartadecima	Mensis syrus in quo occurrit XIV^a	Mensis arabicus in quo occurrit XIV^a	ANNI COLLECTI ET DIES MENSIUM ARABICORUM														
				0	228	456	684	912	1140	1368	1596	1824	2052	2280	2508	2736	2964	3192
80	29	adār	ṣafar	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
81	17	nīsān	rabī' I	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
82	6	nīsān	rabī' I	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
83	25	adār	rabī' I	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
84	13	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
85	2	nisān	rabī' II	8	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19
86	22	adār	rabī' II	7	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19
87	10	nīsān	gumāda I	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
88	30	adār	gumāda I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
89	18	nīsān	gumāda II	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
90	7	nīsān	gumāda II	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
91	27	adār	gumāda II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
92	15	nīsān	ragab	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
93	4	nīsān	ragab	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
94	24	adār	ragab	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
95	12	nīsān	ša'bān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
96	1	nīsān	ša'bān	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
97	21	adār	ša'bān	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
98	9	nīsān	ramaḍān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
99	29	adār	ramaḍān	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
100	17	nīsān	šawwāl	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
101	6	nīsān	šawwāl	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
102	25	adār	šawwāl	7	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19
103	13	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
104	2	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
105	22	adār	dhū 'l-qa'da	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
106	10	nīsān	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
107	30	adār	dhū 'l ḥigga	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
108	18	nīsān	muḥarrām	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
109	7	nīsān	muḥarrām	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
110	27	adār	muḥarrām	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
111	15	nīsān	šafar	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
112	4	nīsān	ṣafar	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
113	24	adār	ṣafar	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
114	12	nīsān	rabī' I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
115	1	nīsān	rabī' I	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
116	21	adār	rabī' I	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
117	9	nīsān	rabī' II	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
118	29	adār	rabī' II	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
119	17	nīsān	gumāda I	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21	21
120	6	nīsān	gumāda I	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
121	25	adār	gumāda I	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
122	13	nīsān	gumāda II	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
123	2	nīsān	gumāda II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
124	22	adār	gumāda II	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
125	10	nīsān	ragab	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
126	30	adār	ragab	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
127	18	nīsān	ša'bān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
128	7	nisān	ša'bān	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
129	27	adār	ša'bān	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20

Cyclus CCXXVIII annorum	Quartadecima	Mensis syrus in quo occurrit XIVa	Mensis arabicus in quo occurrit XIVa	ANNI COLLECTI ET DIES MENSIUM ARABICORUM														
				0	228	456	684	912	1140	1368	1596	1824	2052	2280	2508	2736	2964	3192
130	15	nīsān	ramaḍān	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
131	4	nīsān	ramaḍān	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
132	24	adār	ramaḍān	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
133	12	nīsān	šawwāl	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
134	1	nīsān	šawwāl	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
135	21	adār	šawwāl	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
136	9	nīsān	dhū 'l-qa'da	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
137	29	adār	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
138	17	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
139	6	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
140	25	adār	dhū 'l-ḥigga	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
141	13	nīsān	muḥarrām	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
142	2	nīsān	muḥarrām	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
143	22	adār	muḥarrām	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
144	10	nīsān	ṣafar	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
145	30	adār	ṣafar	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
146	18	nīsān	rabī' I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
147	7	nīsān	rabī' I	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
148	27	adār	rabī' I	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
149	15	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
150	4	nīsān	rabī' II	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
151	24	adār	rabī' II	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
152	12	nīsān	gumāda I	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
153	1	nīsān	gumāda I	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
154	21	adār	gumāda I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
155	9	nīsān	gumāda II	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
156	29	adār	gumāda II	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
157	17	nīsān	ragab	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
158	6	nīsān	ragab	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
159	25	adār	ragab	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
160	13	nīsān	šabān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
161	2	nīsān	šabān	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
162	22	adār	šabān	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19
163	10	nīsān	ramaḍān	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
164	30	adār	ramaḍān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
165	18	nīsān	šawwal	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
166	7	nīsān	šawwal	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
167	27	adār	šawwāl	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
168	15	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
169	4	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
170	24	adār	dhū 'l-qa'da	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
171	12	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
172	1	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
173	21	adār	dhū 'l-ḥigga	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
174	9	nīsān	muḥarrām	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
175	29	adār	muḥarrām	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
176	17	nīsān	ṣafar	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
177	6	nīsān	ṣafar	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
178	25	adār	ṣafar	7	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19
179	13	nīsān	rabī' I	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21

Cyclus ccxxviii annorum	Quartadecima	Mensis syrus in quo occurrit xiv^a	Mensis arabicus in quo occurrit xiv^a	ANNI COLLECTI ET DIES MENSIUM ARABICORUM														
				0	228	456	684	912	1140	1368	1596	1824	2052	2280	2508	2736	2964	3192
180	2	nīsān	rabī' I	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
181	22	adār	rabī' I	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
182	10	nīsān	rabī' II	8	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20
183	30	adār	rabī' II	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
184	18	nīsān	gumāda I	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
185	7	nīsān	gumāda I	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
186	27	adār	gumāda I	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
187	15	nīsān	gumāda II	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
188	4	nīsān	gumāda II	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
189	24	adār	gumāda II	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
190	12	nīsān	ragab	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
191	1	nīsān	ragab	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21	21
192	21	adār	ragab	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
193	9	nīsān	ša'bān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
194	29	adār	ša'bān	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
195	17	nīsān	ramaḍān	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21	22
196	6	nīsān	ramaḍān	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21	22
197	25	adār	ramaḍān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
198	13	nīsān	šawwāl	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
199	2	nīsān	šawwāl	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
200	22	adār	šawwāl	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
201	10	nīsān	dhū 'l-qa'da	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
202	30	adār	dhū 'l-qa'da	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
203	18	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
204	7	nīsān	dhū 'l-ḥigga	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
205	27	adār	dhū 'l-ḥigga	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20
206	15	nīsān	muḥarrām	9	10	10	[illegible]	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
207	4	nīsān	muḥarrām	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	19	20	21
208	24	adār	muḥarrām	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
209	12	nīsān	ṣafar	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
210	1	nīsān	ṣafar	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
211	21	adār	ṣafar	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
212	9	nīsān	rabī' I	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
213	29	adār	rabī' I	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
214	17	nīsān	rabī' II	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
215	6	nīsān	rabī' II	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
216	25	adār	rabī' II	8	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20
217	13	nīsān	gumāda I	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
218	2	nīsān	gumāda I	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
219	22	adār	gumāda I	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
220	10	nīsān	gumāda II	9	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20
221	30	adār	gumada II	8	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20
222	18	nīsān	ragab	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
223	7	nīsān	ragab	10	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	20	21
224	27	adār	ragab	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21
225	15	nīsān	ša'bān	9	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21
226	4	nīsān	ša'bān	8	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	18	18	19	20
227	24	adār	ša'bān	9	10	11	12	12	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21
228	12	nīsān	ramaḍān	10	11	11	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	21	21

*Canon [ostendens in quam diem mensis] adār aut nīsān, et quo [mense anni arabici][1] incidat Quartadecima.

Partire annos Arabum per CCXXXV, et quotiescumque invenies CCXXXV, sume quinque et retine quod *sic* colligitur; dein quaere quod tibi superfuit e CCXXXV in canone, et invenies signum anni syriaci, et si sit aequabilis aut intercalaris, et Quartamdecimam et mensem arabicum in quo incidit.

Et quando vis scire qua die ingreditur annus syriacus, adde quod e quinque et quinque collegisti et retinuisti, supra fundamentum anni; partire summam per hebdomadas, et quod superest est ingressus anni syriaci in quo occurrit Quartadecima quam invenisti.

Si velis scire in quotam diem mensis adār aut nīsān incidat Resurrectio, adde signum Quartaedecimae supra fundamentum anni, si sit aequabilis, aut supra ingressum eius si sit intercalaris, et si fiant plus quam hebdomada detrahe hebdomadam: quod superest est ipsa dies Quartaedecimae[2]; progredere ad dominicam proxime occurrentem et fac Resurrectionem.

[1] Haec quoad sensum; inscriptio fere evanida in codice. — [2] I. e. feria hebdomadae, in quam hoc anno incidit dies mensis adār vel nīsān cui assignatur Quartadecima.

Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima	Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima
1	VI	c	21	adār	ramaḍān	21	II	c	21	adār	rabīʿ II
2	VII	i	9	nīsān	šawwāl	22	III	c	9	nīsān	gumāda I
3	II	c	29	adār	šawwāl	23	IV	i	29	adār	gumāda I
4	III	c	17	nīsān	dhū 'l-qaʿda	24	VI	c	17	nīsān	gumāda II
5	IV	c	6	nīsān	dhū 'l-qaʿda	25	VII	c	6	nīsān	gumāda II
6	V	i	25	adār	dhū 'l-qaʿda	26	I	c	25	adār	gumāda II
7	VII	c	13	nīsān	dhū 'l-ḥigga	27	II	i	13	nīsān	ragab
8	I	c	2	nīsān	dhū 'l-ḥigga	28	IV	c	2	nīsān	ragab
9	II	c	22	adār	dhū 'l-ḥigga	29	V	c	22	adār	ragab
10	—	—	—	—	—	30	VI	c	10	nīsān	šaʿbān
11	III	i	10	nīsān	muḥarrām	31	VII	i	30	adār	šaʿbān
12	V	c	30	adār	muḥarrām	32	II	c	18	nīsān	ramaḍān
13	VI	c	18	nīsān	ṣafar	33	III	c	7	nīsān	ramaḍan
14	VII	c	7	nīsān	ṣafar	34	IV	c	27	adār	ramaḍan
15	I	i	27	adār	ṣafar	35	V	i	15	nīsān	šawwāl
16	III	c	15	nīsān	rabīʿ I	36	VII	c	4	nīsān	šawwāl
17	IV	c	4	nīsān	rabīʿ I	37	I	c	24	adār	šawwāl
18	V	c	24	adār	rabīʿ I	38	II	c	12	nīsān	dhū 'l-qaʿda
19	VI	i	12	nīsān	rabīʿ II	39	III	i	1	nīsān	dhū 'l-qaʿda
20	I	c	1	nīsān	rabīʿ II	40	V	c	21	adār	dhū 'l-qaʿda

Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima	Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima
41	VI	c	9	nīsān	dhū 'l-ḥigga	90	II	c	30	adār	gumāda I
42	VII	c	29	adār	dhū 'l-ḥigga	91	III	c	18	nīsān	gumāda II
43	—	—	—	—	—	92	IV	c	7	nīsān	gumāda II
44	I	i	17	nīsān	muḥarrām	93	V	i	27	adār	gumāda II
45	III	c	6	nīsān	muḥarrām	94	VII	c	15	nīsān	ragab
46	IV	c	25	adār	muḥarrām	95	I	c	4	nīsān	ragab
47	V	c	13	nīsān	ṣafar	96	II	c	24	adār	ragab
48	VI	i	2	nīsān	ṣafar	97	III	i	12	nīsān	ša'bān
49	I	c	22	adār	ṣafar	98	V	c	1	nīsān	ša'bān
50	II	c	10	nīsān	rabī' I	99	VI	c	21	adār	ša'bān
51	III	c	30	adār	rabī' I	100	VII	c	9	nīsān	ramaḍān
52	IV	i	18	nīsān	rabī' II	101	I	i	29	adār	ramaḍān
53	VI	c	7	nīsān	rabī' II	102	III	c	17	nīsān	šawwāl
54	VII	c	27	adār	rabī' II	103	IV	c	6	nīsān	šawwāl
55	I	c	15	nīsān	gumāda I	104	V	c	25	adār	šawwāl
56	II	i	4	nīsān	gumāda I	105	VI	i	13	nīsān	dhū 'l-qa'da
57	IV	c	24	adār	gumāda I	106	I	c	2	nīsān	dhū 'l-qa'da
58	V	c	12	nīsān	gumāda II	107	II	c	22	adār	dhū 'l-qa'da
59	VI	c	1	nīsān	gumāda II	108	III	c	10	nīsān	dhū 'l-ḥigga
60	VII	i	21	adār	gumāda II	109	IV	i	30	adār	dhū 'l-ḥigga
61	II	c	9	nīsān	ragab	110	—	—	—	—	—
62	III	c	29	adār	ragab	111	VI	c	18	nīsān	muḥarrām
63	IV	c	17	nīsān	ša'bān	112	VII	c	7	nīsān	muḥarrām
64	V	i	6	nīsān	ša'bān	113	I	c	27	adār	muḥarrām
65	VII	c	25	adār	ša'bān	114	II	i	15	nīsān	ṣafar
66	I	c	13	nīsān	ramaḍān	115	IV	c	4	nīsān	ṣafar
67	II	c	2	nīsān	ramaḍān	116	V	c	24	adār	ṣafar
68	III	i	22	adār	ramaḍān	117	VI	c	12	nīsān	rabī' I
69	V	c	10	nīsān	šawwāl	118	VII	i	1	nīsān	rabī' I
70	VI	c	30	adār	šawwāl	119	II	c	21	adār	rabī' I
71	VII	c	18	nīsān	dhū 'l-qa'da	120	III	c	9	nisan	rabī' II
72	I	i	7	nīsān	dhū 'l-qa'da	121	IV	c	29	adār	rabī' II
73	III	c	27	adār	dhū 'l-qa'da	122	V	i	17	nīsān	gumāda I
74	IV	c	15	nīsān	dhū 'l-ḥigga	123	VII	c	6	nīsān	gumāda I
75	V	c	4	nīsān	dhū 'l-ḥigga	124	I	c	25	adār	gumāda I
76	VI	i	24	adār	dhū 'l-ḥigga	125	II	c	13	nīsān	gumāda II
77	—	—	—	—	—	126	III	i	2	nīsān	gumāda II
78	I	c	12	nīsān	muḥarrām	127	V	c	22	adār	gumāda II
79	II	c	1	nīsān	muḥarrām	128	VI	c	10	nīsān	ragab
80	III	c	21	adār	muḥarrām	129	VII	c	30	adār	ragab
81	IV	i	9	nīsān	ṣafar	130	I	i	18	nīsān	ša'bān
82	VI	c	29	adār	ṣafar	131	III	c	7	nīsān	ša'bān
83	VII	c	17	nīsān	rabī' I	132	IV	c	27	adār	ša'bān
84	I	c	6	nīsān	rabī' I	133	V	c	15	nīsān	ramaḍān
85	II	i	25	adār	rabī' I	134	VI	i	4	nīsān	ramaḍān
86	IV	c	13	nīsān	rabī' II	135	I	c	24	adār	ramaḍān
87	V	c	2	nīsān	rabī' II	136	II	c	12	nīsān	šawwāl
88	VI	c	22	adār	rabī' II	137	III	c	1	nīsān	šawwāl
89	VII	i	10	nīsān	gumāda I	138	IV	i	21	adār	šawwāl

Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima	Cyclus CCXXXV annorum	Signum anni	Anni communes et intercalares	Dies Quartaedecimae	Mensis syrus in quo incidit Quartadecima	Mensis arabicus in quo incidit Quartadecima
139	VI	c	9	nīsān	dhū 'l-qa'da	188	I	i	30	adār	rabī' II
140	VII	c	29	adār	dhū 'l-qa'da	189	III	c	18	nīsān	gumāda I
141	I	c	17	nīsān	dhū 'l-ḥigga	190	IV	c	7	nīsān	gumāda I
142	II	i	6	nīsān	dhū 'l-ḥigga	191	V	c	27	adār	gumāda I
143	IV	c	25	adār	dhū 'l-ḥigga	192	VI	i	15	nīsān	gumāda II
144	—	—	—	—	—	193	I	c	4	nīsān	gumāda II
145	V	c	13	nīsān	muḥarrām	194	II	c	24	adār	gumāda II
146	VI	c	2	nīsān	muḥarrām	195	III	c	12	nīsān	ragab
147	VII	i	22	adār	muḥarrām	196	IV	i	1	nīsān	ragab
148	II	c	10	nīsān	ṣafar	197	VI	c	21	adār	ragab
149	III	c	30	adār	ṣafar	198	VII	c	9	nīsān	ša'bān
150	IV	c	18	nīsān	rabī' I	199	I	c	29	adār	ša'bān
151	V	i	7	nīsān	rabī' I	200	II	i	17	nīsān	ramaḏān
152	VII	c	27	adār	rabī' I	201	IV	c	6	nīsān	ramaḏān
153	I	c	15	nīsān	rabī' II	202	V	c	25	adār	ramaḏān
154	II	c	4	nīsān	rabī' II	203	VI	c	13	nīsān	šawwāl
155	III	i	24	adār	rabī' II	204	VII	i	2	nīsān	šawwāl
156	V	c	12	nīsān	gumāda I	205	II	c	22	adār	šawwāl
157	VI	c	1	nīsān	gumāda I	206	III	c	10	nīsān	dhū 'l-qa'da
158	VII	c	21	adār	gumāda I	207	IV	c	30	adār	dhū 'l-qa'da
159	I	i	9	nīsān	gumāda II	208	V	i	18	nīsān	dhū 'l-ḥigga
160	III	c	29	adār	gumāda II	209	VII	c	7	nīsān	dhū 'l-ḥigga
161	IV	c	17	nīsān	ragab	210	I	c	27	adār	dhū 'l-ḥigga
162	V	c	6	nīsān	ragab	211	—	—	—	—	—
163	VI	i	25	adār	ragab	212	II	c	15	nīsān	muḥarrām
164	I	c	13	nīsān	ša'bān	213	III	i	4	nīsān	muḥarrām
165	II	c	2	nīsān	ša'bān	214	V	c	24	adār	muḥarrām
166	III	c	22	adār	ša'bān	215	VI	c	12	nīsān	ṣafar
167	IV	i	10	nīsān	ramaḏān	216	VII	c	1	nīsān	ṣafar
168	VI	c	30	adār	ramaḏān	217	I	i	21	adār	ṣafar
169	VII	c	18	nīsān	šawwāl	218	III	c	9	nīsān	rabī' I
170	I	c	7	nīsān	šawwāl	219	IV	c	29	adār	rabī' I
171	II	i	27	adār	šawwāl	220	V	c	17	nīsān	rabī' II
172	IV	c	15	nīsān	dhū 'l-qa'da	221	VI	i	6	nīsān	rabī' II
173	V	c	4	nīsān	dhū 'l-qa'da	222	I	c	25	adār	rabī' II
174	VI	c	24	adār	dhū 'l-qa'da	223	II	c	13	nīsān	gumāda I
175	VII	i	12	nīsān	dhū 'l-ḥigga	224	III	c	2	nīsān	gumāda I
176	II	c	1	nīsān	dhū 'l-ḥigga	225	IV	i	22	adār	gumāda I
177	III	c	21	adār	dhū 'l-ḥigga	226	VI	c	10	nīsān	gumāda II
178	—	—	—	—	—	227	VII	c	30	adār	gumāda II
179	IV	c	9	nīsān	muḥarrām	228	I	c	18	nīsān	ragab
180	V	i	29	adār	muḥarrām	229	II	i	7	nīsān	ragab
181	VII	c	17	nīsān	ṣafar	230	IV	c	27	adār	ragab
182	I	c	6	nīsān	ṣafar	231	V	c	15	nīsān	ša'bān
183	II	c	25	adār	ṣafar	232	VI	c	4	nīsān	ša'bān
184	III	i	13	nīsān	rabī' I	233	VII	i	24	adār	ša'bān
185	V	c	2	nīsān	rabī' I	234	II	c	12	nīsān	ramaḏān
186	VI	c	22	ādār	rabī' I	235	III	c	1	nīsān	ramaḏān
187	VII	c	10	nīsān	rabī' II						

p. 160. *FESTIVITATES ARABUM

ET DIES FESTIVITATUM EORUM.

Die 10ª muḥarrām: dies caedis Ḥusain filii ʿAlī, et vocatur al-ʿāšūra.

Die 27ª eiusdem, mors Mūsa filii Gaʿfar.

Die 29ª ṣafar, mors Moḥammed filii ʿAlī.

Die 7ª rabīʿ I, nativitas Faṭimae.

Die 7ª rabīʿ II, nativitas ʿAlī filii Abū Ṭaleb.

Die 20ª gumāda I, mors Faṭimae.

Et die 25ª eiusdem, mors ʿAlī filii Ḥusain, al-Amīn [1].

Die 14ª gumāda II, nativitas Mūsa filii Gaʿfar.

Die 4ª ragab, mors Ḥasan filii ʿAlī.

Die 3ª šaʿbān, nativitas Ḥusain filii ʿAlī.

Die 26ª eiusdem, mors Gaʿfar filii Moḥammed, al-Ṣādiq.

Die 23ª ramaḍān, caedes ʿAlī filii Abū Ṭāleb.

Die 1ª šawwāl, solutio ieiunii.

Die 11ª dhū'l-qaʿda, caedes Gaʿfar filii Abū Ṭāleb.

Die 10ª dhū'l-ḥigga, festum victimarum.

Die 18ª eiusdem, dies Ghadir Khomm [2].

FESTIVITATES PERSARUM

ET DIES FESTIVITATUM EORUM.

Die 1ª farwardīnmāh naurōz.

Et die 6ª eiusdem, naurōz regum.

Die 26ª ardībahištmāh, festum quod vocant kāhatyār [3].

p. 161. Die 26ª khurdādhmāh, *festum aliud kāhatyār.

Die 12ª tirmāh, festum quod vocatur tīryān [4].

[1] Cognomen non aliunde notum: usitatius vocatur زين العبيدين (BROOKS). — [2] Nomen stationis in itinere Prophetae; cf. ALBIRUNI, p. 333. — [3] kāhatyār est mala transcriptio vocabuli persici كهنبار gahanbār, quod, deficientibus punctis, legit كهنتيار. — [4] Sic cod., pro لاهبطل, تيركان. Ita Albīrunī ad diem 13am, sed cod. noster distincte habet 12am.

Die 17ª šahrīrmāh, festum kāhatyār.

Die 16ª mihrmāh, festum mihragān [1]; et fit per sex dies: dies sexta est mihragān regum [2].

Die 10ª abānmāh, festum apaīgān [3].

Et die 26ª eiusdem, festum afrōrdigān [4]: et fit per decem dies, et quinque dies ultimae [5] vocantur andargāha [6].

Die 9ª adhārmāh, festum adharkaš [7].

Die 11ª daimāh, festum kāhatyār.

Die 12ª bahmanmāh, festum bahmanak.

Die 5ª isfandārmadhmāh, festum BRZDQT.

Et die 11ª eiusdem, festum kāhatyār.

Et die 15ª eiusdem, festum .RBAZH [8].

[1] مهرجان. — [2] Cfr. ALBIRUNI, p. 209. — [3] Fortasse corruptio e: آبانكان (ALBIRUNI, die 10ª). — [4] فروردجان (ibid.). — [5] Sermo est de diebus ἐπαγομέναις. — [6] اندركاه (ALBIRUNI). — [7] آذر جشن (ALBIRUNI).

[8] Hic finis libri. Nihil deest, ut videtur, nisi colophon quod ultimo folio nunc deperdito exaratum fuisse coniicere licet.

ADDENDA ET EMENDANDA.

In praefatione ad textum innui aliquam relationem fortasse inveniri inter opus chronologicum Eliae Nisibeni, et opus coaevum Albīrūnī. Vir enim inter Persas eruditus Abū-Raiḥān Muḥammad ben 'Aḥmad, cognomine Albīrūnī, Chorasmia (hodie Khiva) oriundus, natus A. D. 973, mortuus anno 1048, arabice scripsit circa annum 1000um opus ab opere Eliae nostri non omnino dissimile, cui titulum fecit الآثار الباقيه عن القرون الخاليه, i. e. « Vestigia generationum praeteritarum ». Librum, praemissa docta praefatione, edidit cl. v. Ed. Sachau (*Chronologie Orientalischer Völker von Albīrūnī*, Leipzig, 1878) et etiam anglice vertit (*The Chronology of ancient Nations*, London, 1879).

Nunc vero fateor coniecturam esse falsam. Quamvis enim non semel eadem sit materia discutienda, alia tamen est utriusque scriptoris methodus, alii fontes, alius quoque scopus. Maiori eruditione et altiori notione rerum ad astronomiam aut mathematicam pertinentium praeditus, accuratius quam Elias quaestiones tractat Albīrūnī. Hic meram speculationem respicit: ille vero practicam rationem computi instituendi tradere voluit. Re quidem vera, haud improbabile est evulgationem libri ab Albīrūnī editi, in quo plura de computo et de festis Nestorianorum minus recte dicta sunt, causam fuisse cur Elias, sua sponte, aut suadentibus aliis, consilium inierit operis scribendi, sed metropolita, si arabicum librum prae oculis habuit, nihil ab eo deprompsisse videtur.

In versione corrige haec sphalmata:

Pag. **56**. Nota 1 ad annum Hegirae 990 (non 989) pertinet.
» **62**. Ad ann. Alex. 2228, pro die mensis arabici lege 20 (non 21).
» **73**, l. 19. Lege « scriptis doctorum christianorum ». Vide emendationem textus.
» **121**. Cum canone Hippolyti hic expresso, confer textum graecum in *Patrol. graeca*, t. X, col. 875 et seqq.
» **132**. Ad ann. 1551, pro initio Ieiunii lege 27 (non 17).
» **134**. Ad ann. 1617, pro die Quartaedecimae lege VI (non IV).

INDEX TOMI VIII

Praefatio auctoris . . . . pag. 1

SUPPUTATIO ANNORUM.

De mensuris annorum Gentium . . . . pag. 2

De constructione canonis exhibentis initium annorum et mensium Syrorum per dies hebdomadae . . . . » 6

De constructione canonum ad inveniendum initium annorum et mensium Aegyptiorum et Persarum per dies hebdomadae . . . . » 9

De constructione canonis indicantis initium annorum Arabum. » 14

De constructione canonis indicantis initium annorum Aegyptiorum per dies mensium Syrorum . . . . » 14

De constructione canonis indicantis initium annorum Persarum per dies mensium Syrorum . . . . » 15

De constructione canonis cuius ope notum fit quantum sit in anno arabico ex annis Nebukadnesaris aut ex annis Iazdegerdis. . . . . » 16

De constructione canonis cuius ope notum fit quantum sit in anno arabico ex annis Alexandri . . . . » 18

Canon indicans initium mensis ādār, per dies hebdomadae et per dies anni aegyptiaci, arabici et persici. . . . . » 21

Canon ad inveniendum initium anni aegyptiaci aut persici . pag. 67
Canon ad inveniendum initium anni arabici. . . . . . . » 68
De mensura anni solaris . . . . » 69
Canon indicans numerum dierum annorum solarium . . . » 75
Supputatio initii annorum solarium per dies hebdomadae . » 76
De mensura mensis lunaris et anni lunaris . . . . » 82
Canon indicans numerum dierum mensium lunarium . . . » 83
Canon indicans numerum dierum annorum lunarium . . . » 84
Supputatio initii mensium Syrorum per dies mensium lunarium . . . . » 86
De inaequalitate mensium lunarium; commemoratio eclipsium lunarium . . . . » 90

Supputatio festorum.

Supputatio annorum et festorum Iudaeorum . . . . . . pag. 95
Canones ad inveniendum « moled » mensis tišrī uniuscuiusque anni Iudaeorum. . . . . » 99
Supputatio initii mensis nīsān Iudaeorum per dies mensium Syrorum . . . . » 101
De constructione canonis indicantis in quem mensem Arabum incidat nīsān Iudaeorum ceterique menses eorum singulis annis. . . . . » 106
Supputatio festorum Christianorum . . . . » 113
Quod non deceat ut celebretur Pascha nisi die decimata quarta in mense lunari seu die plenilunii quod occurrit in primo mense anni naturalis, et quod initium primi mensis anni naturalis sit dies aequinoctii vernalis . . » 115
Supputatio Quartaedecimae Paschatis, ad mentem Hippolyti episcopi. » 120
Supputatio Quartaedecimae Paschatis et festorum quae ab eo pendent, secundum calendarium quo utuntur Orientales » 122
Supputatio canonis qui vocatur « vinea », e quo discere potest unusquisque quantum sit in mense lunari . . . » 126

Canon indicans diem Paschatis et festorum per singulos annos cycli magnae indictionis DXXXII annorum (1330-1861 Gr.) pag. 128

Tabula Ieiunii . . . . » 139

Tabula supputationis Festorum . . . . » 140

Supputatio ingressus mensium annorumque et Quartaedecimae, secundum chronicon Aniani Alexandrini . . . » 142

Calendarium Georgii, discipuli Iacobi Edesseni . . . . . . » 144

Supputatio calendarii quo utuntur Orientales . . . . . . » 146

Supputatio calendarii alia ratione . . . . » 149

Canon indicans in quem mensem arabicum et in quotam eius diem incidat Quartadecima . . . . » 154

Canon ostendens in quam diem mensis adār aut nīsān et quo mense anni arabici incidat Quartadecima . . . » 159

Festivitates Arabum . . . . » 162

Festivitates Persarum . . . . » 162

Addenda et emendanda . . . . » 164

EMENDANDA.

P. 10, col. 6, l. 20, pro ܢܦܫ lege ܢܦ̇ܫ.

P. 51, n. 2. Vox in margine scripta legenda est [ܟܪ̈]ܣܛܝܢܐ, ut recte vidit Delaporte et apparet ex arabico (العلماء النصارى); legendus itaque textus ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ.

P. 52, n. 1. Adde : «Asserit Delaporte fol. 73um codicis esse palimpsestum : sed hoc verum non est.»

P. 90, l. 22, pro ܪܚ̇ܡ (sic ms.), lege ܪܚ̣ܡ.

P. 107, l. 29, pro ܒܢ̈ܝܗܘܢ lege ܒܢ̈ܘܢ.

P. 120, l. 13, pro ܡܬܠܝܢ lege ܐܬܠܝܢ.

P. 134, inter l. 19 et 20 excidit versus unus in nostra editione; lege cum codice : ܘܗ̇ܘ ܒܟܐ ܕܦܐ̈ܫ ܒܦܘܪ̈ܢܣܘܗܝ ܒܗ ܠܡܒܟܝܐ .· ܘܗ̇ܘ ܒܟܐ ܕܦܐ̈ܫ ܐܘܣܦܢܘܬܗܝ (ܘܕܫ̈ܪ").

ܒ[ܐܕܐ ܐܢܝܪܐ] ܕܒܐܗܬܐܝܪ ܀ ܫܡܗܐ ܕܐܪܕܝܒܗܫܬ ܒ[ܬܪܗܘܢ ܐܕܐ] ܕܡܬܩܪܐ ܬܪܝܢܐ ܀ ܫܡܗܐ ܕܫ[ܬܒܗܫ]ܬ ܒܫ[ܘܪܝܪܗ]ܘ[1] ܀ ܒܐܕܐ ܕܒܐܗܬܐܝܪ ܀ ܫܡܗܐ ܕ[ܫܬܬܒܗܫܬ][2] ܒܡܗܪܝܡܗ[ܘ] ܒܐܕܐ ܕܡܗܪܝܘܢ ܘܗܘܐ ܫܬܐ ܩܡܝܢ. [ܘܢ]ܡ[ܐ] ܫܬܬܬܐ ܐܢܬܘܗܝ، ܡܗܪܝܢ ܕܬܠܬܐ ܀ ܫܡܗܐ ܕܒ[ܫܬܪ]ܐ ܒܐܒܢܝܡܗ . ܒܐܕܐ ܕܐܦܐܝܢܐ . ܘܫܡܗܐ ܕܒܫܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܗ . ܒܐܕܐ ܕܐܦܪܘܝܢܐ[3] [ܘܗܘܐ] ܒܫܪܐ ܫܘܩܝܢ . ܘܡܫܐ ܩܡܬܐ ܐ[ܚܪ]ܢܐ ܡ[ܢܗ]ܘ ܠܡܬܚ[ܪ]ܢܝܢ ܐܪܢܝܐ ܗܘܐ ܀ ܫܡܗܐ ܕܬܫܥܐ [ܒܐܕܪܗ . ܒ]ܐ[ܕ]ܐ ܕܒܐܕܪܫ ܀ ܫܡܗܐ ܕ[ܢ]ܕ[ܒܫܪ] ܒ[ܢܡܗ . ܒܐܕܐ] ܕܒܐܗܬܐܝܪ ܀ ܫܡܗܐ ܕܬܪܒܫܪ ܒܒܗܡܢܡܗ ܒܐܕܐ ܕܒܡܗܡܢܝ ܀ ܫܡܗܐ ܕܢܫܡܐ ܒܐܣܦܢܕܪܡܕܗ[4] . ܒܐܕܐ ܕܒܪܘܕܘܬ . ܘ[ܫܡܐ] ܕ[ܢܕ]ܒܫܪ ܒܗ ܒܐܕܐ ܘ[ܫܡܗܐ] ܕ[ܢܕܫܬ]ܒܫܪ ܒܗ . ܒܐܕܐ ܕܒܐܗܬܐܝܪ ܀ ܕ. ܪܒܐܘܗ ܀

[1] Nomen mensis sic scribit Elias in hoc opere. — [2] Albīrūnī, p. 222 (B). — [3] Sic ms. (cum ܘ); ܢ parum perspicuum. — [4] Sic ms. (B).

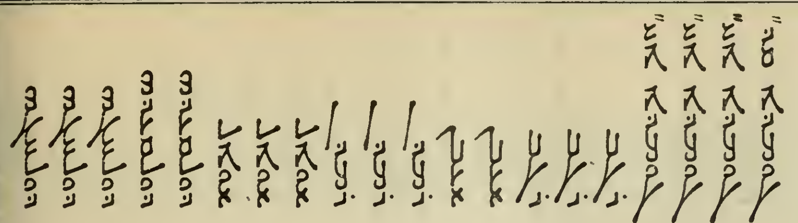
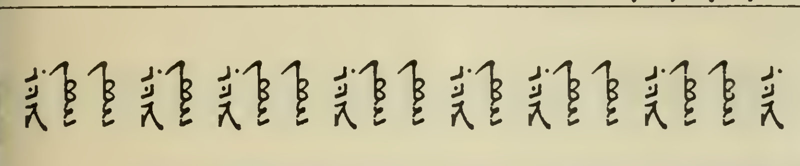
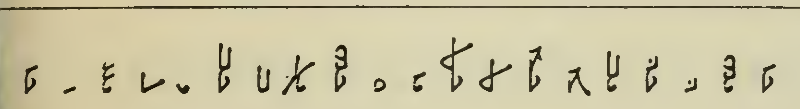
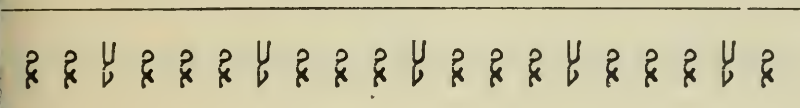
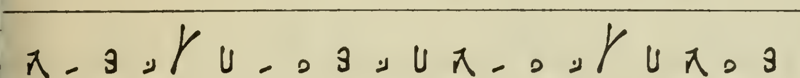
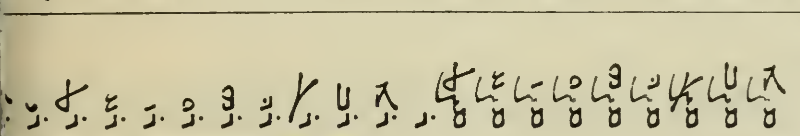
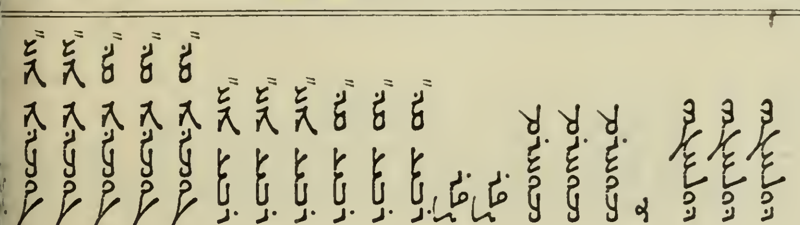
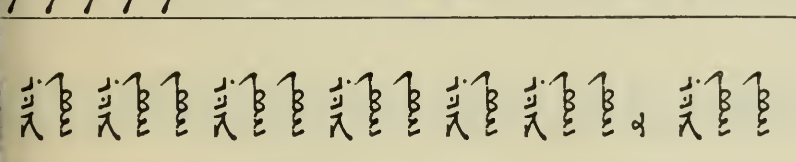
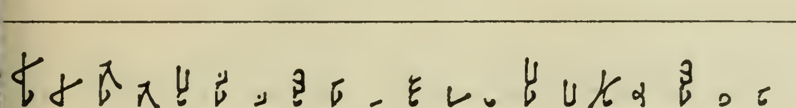
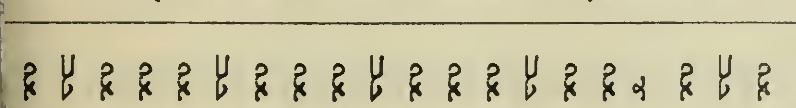
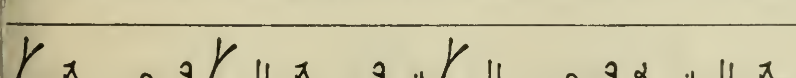
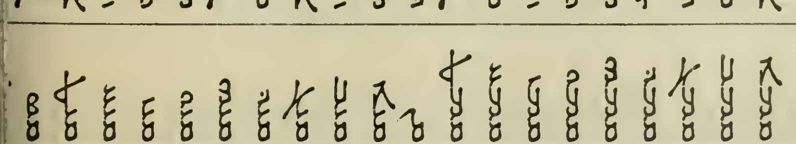
[1] ܥܐܕܐ ܕܦ[ܢ̈ܝܐ ܘܫܘܬܦܘܬ]ܐ ܕ[ܥܐܕܐܝܘܗܝ]* *f. 106 v°.

ܗܕܐ ܕܒܫܢܬܐ ܒܟܢܘܢ̇. ܗܘܝܘ ܡܥܠܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܒܠܝ ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪ[ܐ] ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܚܒܒ ܒܗ. ܒܗܘܬܗ ܕܒܢܘܗܐ ܒܪ ܪܦܓ.. ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܦܪ ܒܗܘܬܗ ܕܒܡܫܝܚ ܒܪ ܒܠܝ ܀ [ܗ]ܕܐ ܕܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܢ ܡܕܒܚܐ ܒܗܠܒܐ ܕܦܐܠܦܒܗ ܀ [ܗ]ܕܐ ܕܫ[ܒܥ]ܐ ܒܪ[ܒ]ܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܠܒܗ [ܕܒ]ܠ[ܒ]ܝ ܒܪ ܐܒ[ܘ] ܦܠ[ܒ]ܝ ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܒܦܘܠܒܐ ܡܕܒܚܬܐ. ܒܗܘܬܗ ܕܦܐܠܦܒܗ ܀ ܘܗܕܐ ܕ[ܒܫ]ܢܝܢ ܘܫܒܥܐ [ܒܗ]. ܒܗܘܬ[ܗ] ܕܒܠܝ ܒܪ [ܫܡܫܘܢ] ܐܠܐܟܣܡ ܀ ܗܕܐ ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܦܘܠܒܐ ܐܚܪܢܬܐ ܒܗܠ[ܒܗ] ܕܒܘܫܐ ܒܪ ܪܦܓ ܀ [ܗܕ]ܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܪܓܒ. [ܒܗ]ܘܬܗ ܕܫܡܫ ܒܪ [ܒܠ]ܝ ܀ ܗܕܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܒܡ. [ܒܗ]ܠܒܗ ܕܫܡܫܘܢ ܒܪ ܒܠܝ ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܗ. ܒܗܘܬܗ ܕܪܦܓ ܒܪ ܒܡܫܝܚ ܐܠܝܐܕܡ ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܪ[ܒܕ] ܡܦܠܠܗ ܕܒܠ[ܝ] ܒܪ ܐܒܘ ܦܐܠܒ ܀ [ܗ]ܕܐ ܡ[ܕ]ܒܚܐ ܕܫܐܘܠ ܫܪܝ ܒܕܘܟܐ ܀ ܗܕܐ ܕܫ[ܒ]ܥܣܪ ܒܦܘܠܚܢ[ܗ] ܦ[ܠ]ܠܗ ܕܪܦܓ ܒܪ ܐܒܘ ܦܐܠܒ ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܬܐ ܒܡܘܠܝܟܗ. ܒܐܕܐ ܕܕ̈ܝܢܐ ܀ ܗܕܐ ܕܬܡܢܝܬܥܣܪ ܒܗ ܗܕܐ ܕܪܦܓܒܘܡ ܀

ܥܐܕܐ ܕ[ܦ]ܢܩ̈ܝܐ [ܘ]ܫܘܬܦܘܬܐ [ܕ]ܥܐܕ[ܐܝܘܗܝ]

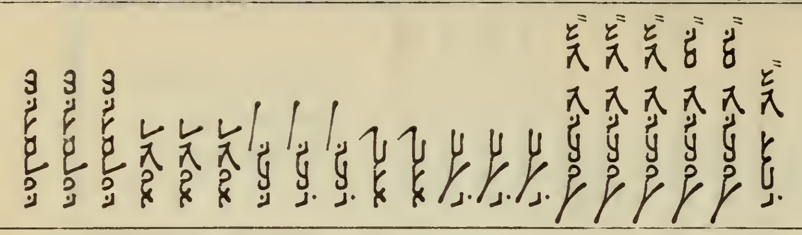
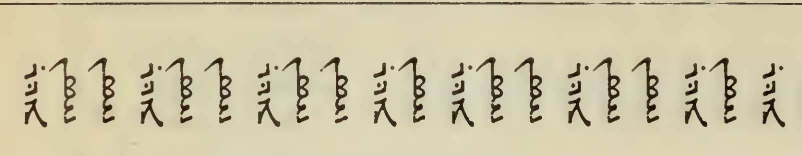
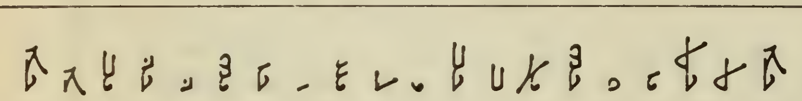
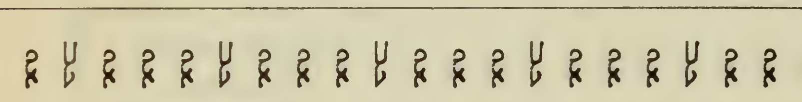
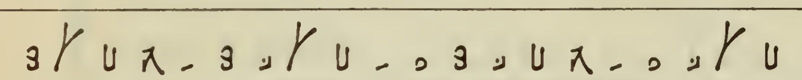
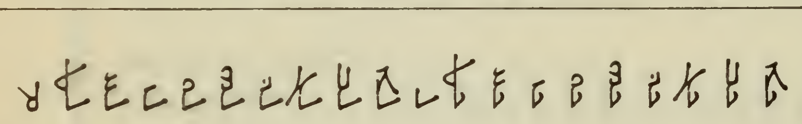
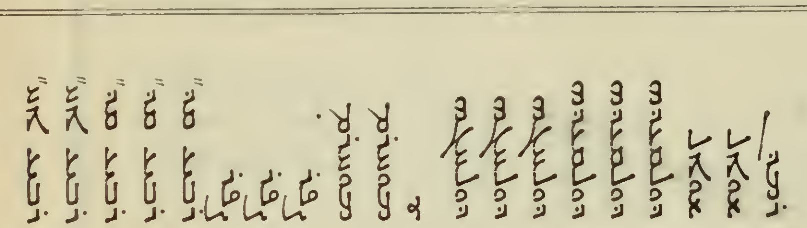
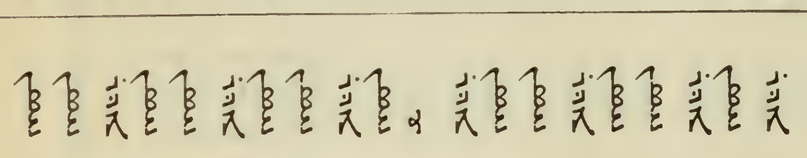
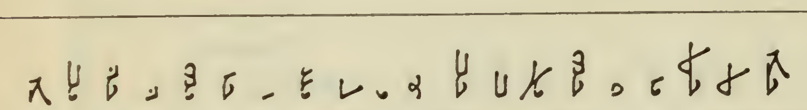
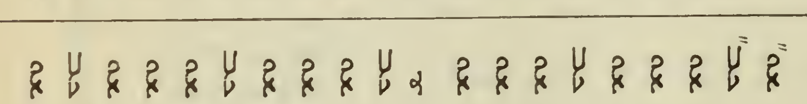
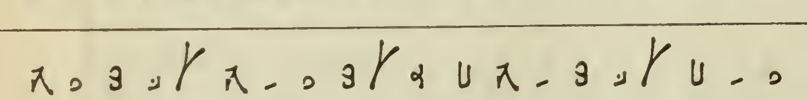
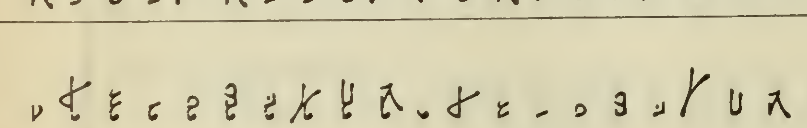
ܗܕܐ ܡܕܒܚܐ ܕܡܢ ܐܦܘܕܝܘܡ[ܒ]ܗ.[2] ܢܘܪܘܢ.. ܘܗܕܐ ܫܬܬܐ ܕܡܫܝܗ ܢܘܪܘܢ ܕܡܠ̈ܟܐ ܀ ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܐܕܒܡܫܬܡܗ ܒܐܕܐ ܕ[ܡܪ]ܝܢ ܠܗ̇ ܒܐܡܬ[ܐܪ ܀] ܗܕܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܡܘܕܕܒܗ

[1] Scriptura huius paginae, nunc ultimae, partim deleta est; eam sedulo transcripsit E. W. Brooks apographumque suum perhumaniter mihi misit : et de hoc novo beneficio gratias ei ago. Textus arabicus deest. — [2] Sic ms.

	ܙܘܢܐ ܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥܣܪܐ
	ܙܘܢܐ ܚܡܫܐ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥܣܪܐ
	ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ
	ܫܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܝܬܐ ܘܒܒܫ̈ܬܐ
	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܢܝܬܐ
	ܡܘܪܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ :ܕܠܗ:
	ܙܘܢܐ ܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥܣܪܐ
	ܙܘܢܐ ܚܡܫܐ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥܣܪܐ
	ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ
	ܫܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܝܬܐ ܘܒܒܫ̈ܬܐ
	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܢܝܬܐ
	ܡܘܪܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ :ܕܠܗ:

106 r°.

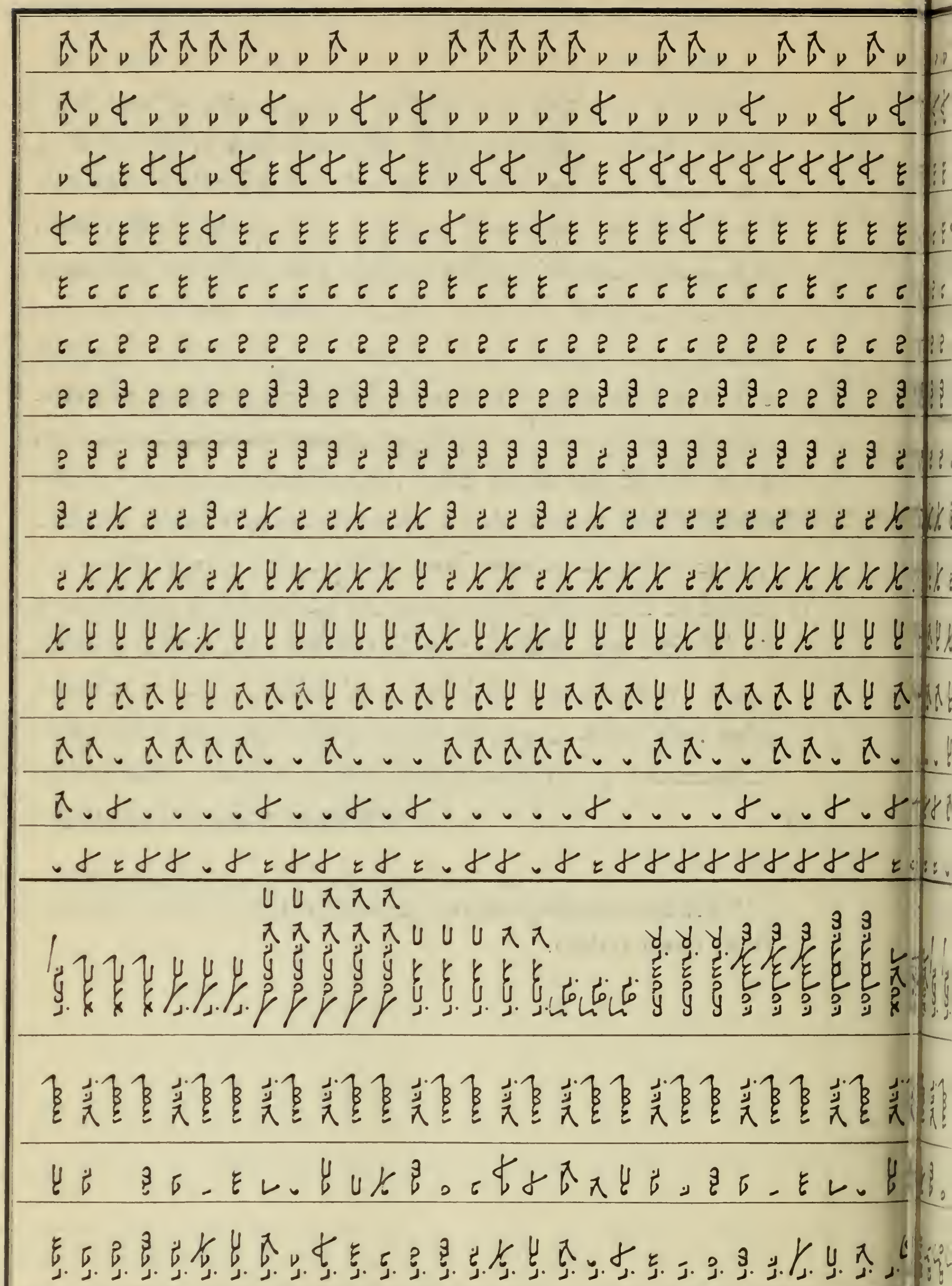


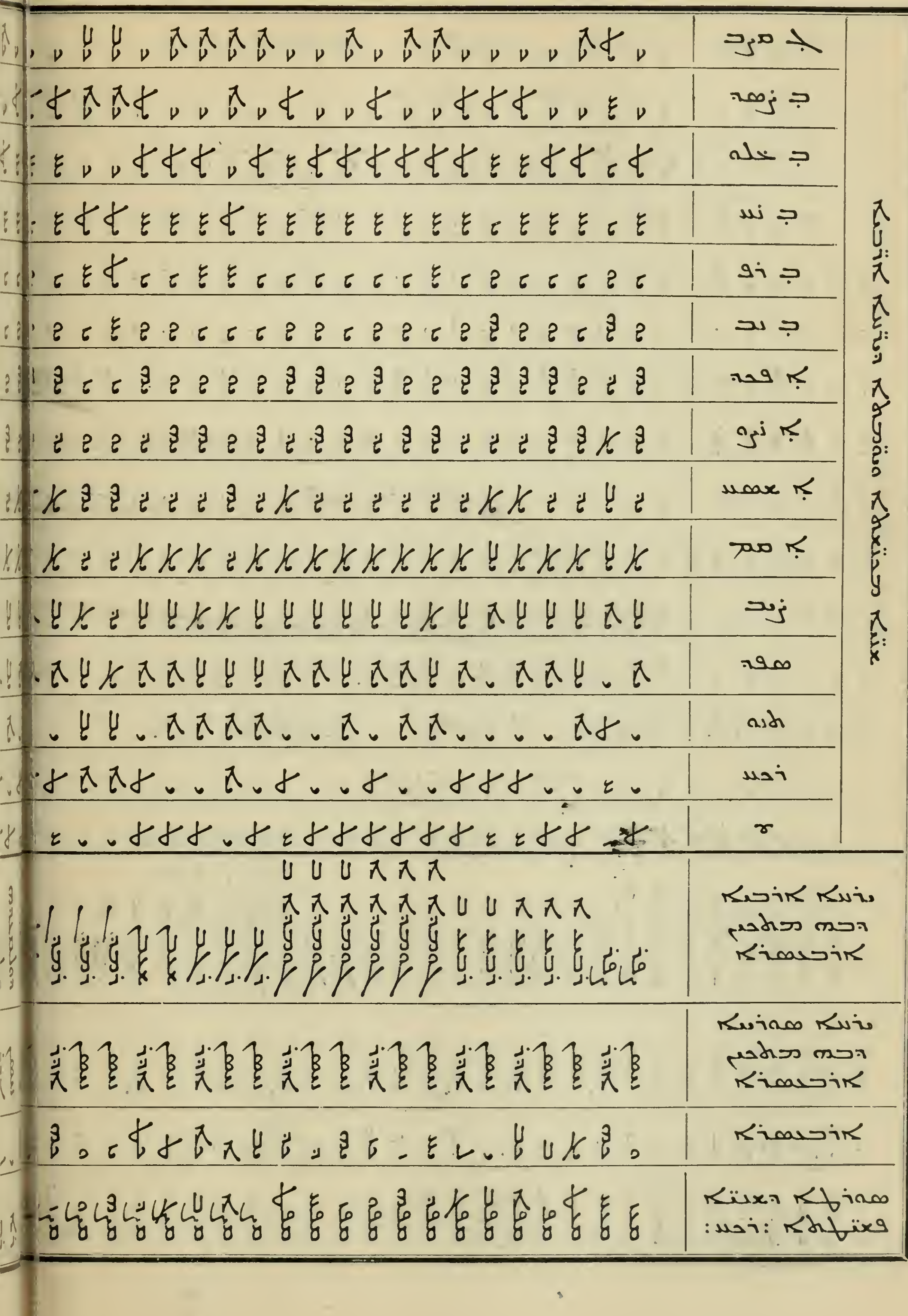
	ܙܢܝܐ ܐܪܒܝܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܣܪܐ
	ܙܢܝܐ ܣܘܪܝܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܣܪܐ
	ܦܘ̈ܠܬܐ ܕܐܪܒܣܪܐ
	ܫܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܬܦܐ ܘܒܒ̈ܫܬܐ
	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܝܬܐ
	ܦܘܪܓܐ ܕܫ̈ܢܝܐ :ܪܠܗ:
	ܙܢܝܐ ܐܪܒܝܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܣܪܐ
	ܙܢܝܐ ܣܘܪܝܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܣܪܐ
	ܦܘ̈ܠܬܐ ܕܐܪܒܣܪܐ
	ܫܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܬܦܐ ܘܒܒ̈ܫܬܐ
	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܝܬܐ
	ܦܘܪܓܐ ܕܫ̈ܢܝܐ :ܪܠܗ:

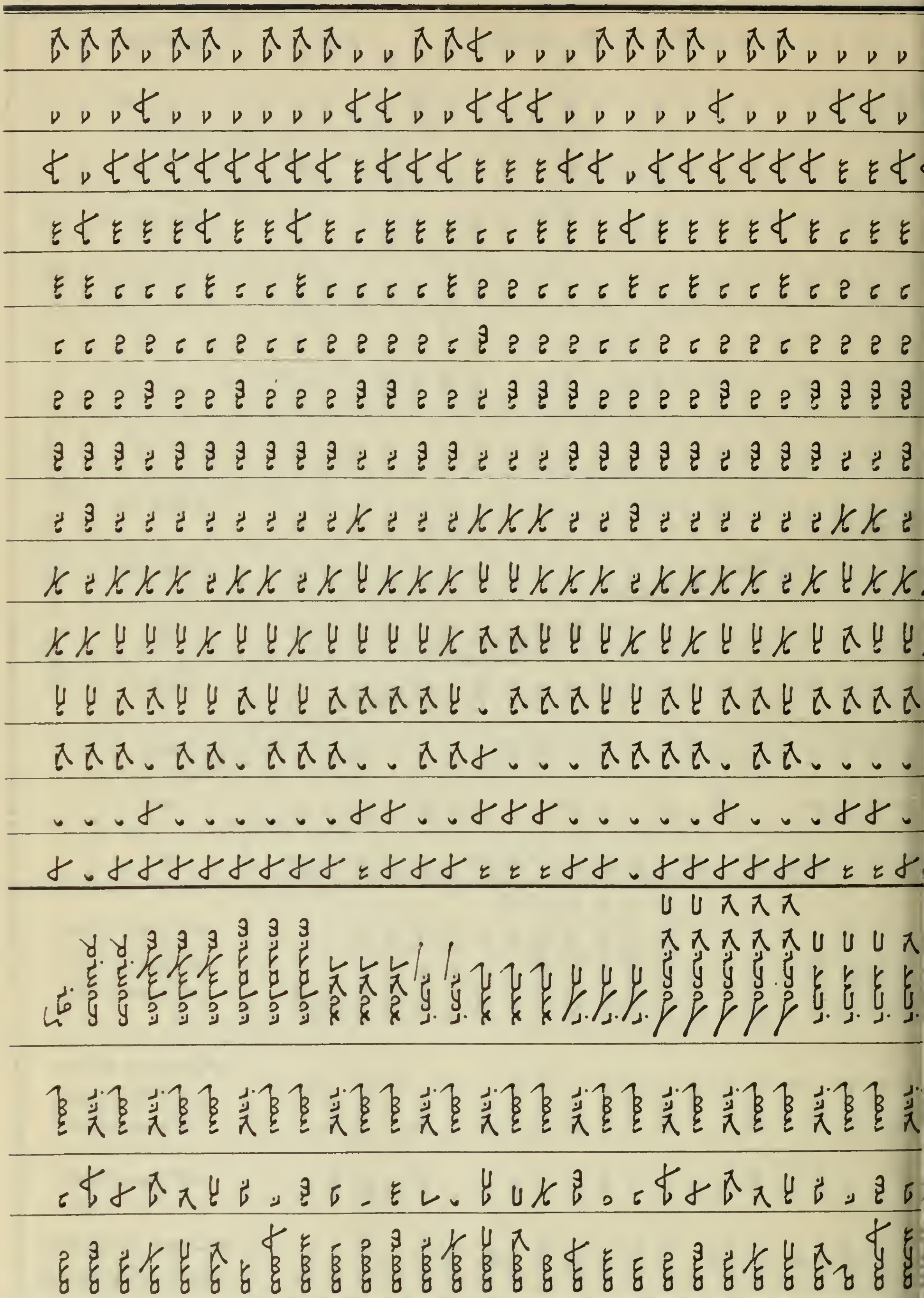
*[ܡ]ܫܘ[ܢܐ] .... [ܒܟܐ]ܕܪ ܐܘ ܒܚܝ[ܠܗܘܢ]: ܘܒܐ[ܝܢܐ ....]ܐ ....[1] ܡܬܠܒܟܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ... ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.:. ܦܘܩ ܥܡܝ ܕܐܘܪܫܠܡ .ܪܠܗ.ܪܠܗ.: ܘܟܠ ܘܒܢܬܐ ܕܢܦܩ ܐܢܬ .ܪܠܗ. ܗܟܢ ܫܒܚܐ: ܘܦܪܘ ܠܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܠܒܫ. ܘܡܢ ܚܘܠ ܒܗܘ ܡܠܐ ܕܦܐܫ ܒܪܝܢ ܡܢ .ܪܠܗ. ܠܫܘܝܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬ ܐܬܘܬܐ ܕܥܝܢܬܐ ܣܘܪܝܬܐ. ܘܕܐܝ̱ ܐܬܝܬܘܗ̇ ܥܘܝܬܐ ܐܘ ܒܒܥܬܐ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܢܗܪܐ ܐܘܪܒܢܐ ܕܒܗ ܡܬܠܚܡ.. ܘܡܠܐ ܕܝܠܟܐ ܐܢܬ ܕܬܕܒܪ ܒܟܐܢܐ ܢܘܡܘܣܐ ܒܐܠܗܐ ܥܝܢܬܐ ܡܘܪܝܬܐ: ܐܘܣܦ ܗܘ ܡܠܐ ܕܐܬܒܥܐ ܠܝ ܡܢ ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ ܗܘܢ ܕܢܛܪܬ. ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܥܝܢܬܐ. ܘܦܘܩ ܐܢܘܢ ܒܫܒܥܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܦܐܫ: ܒܗ ܒܐܠܗܐ ܥܝܢܬܐ ܡܘܪܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܠܚܡ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܝ.. ܘܐܝܟ ܝܠܟܐ ܐܢܬ ܕܬܕܒܪ ܒܡܒܥܐ ܒܐܕܪ ܐܘ ܒܫܡܫ ܡܬܠܒܫܐ ܡܫܡܠܝܬܐ: ܐܘܣܦ ܐܬܘܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܥܬܐܣܬܐ ܕܥܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܬܝܬܘܗ̇ ܥܘܝܬܐ: ܘܟܠ ܚܠܠܗ̇ ܐܝܟ ܐܬܝܬܘܗ̇ ܒܒܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝ ܢܛܪ ܡܢ ܫܒܥܐ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܫܒܥܐ. ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܦܐܫ: ܗܘܢ ܢܡܠܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܠ ܠܡܫܒܚܐ ܕܦܠܚ ܠܝ ܘܡܒܪܟ ܡܫܡܬܐ.:.

[1] Primus versus fere deletus; secundus et tertius dubiae lectionis. Deest versio arabica.

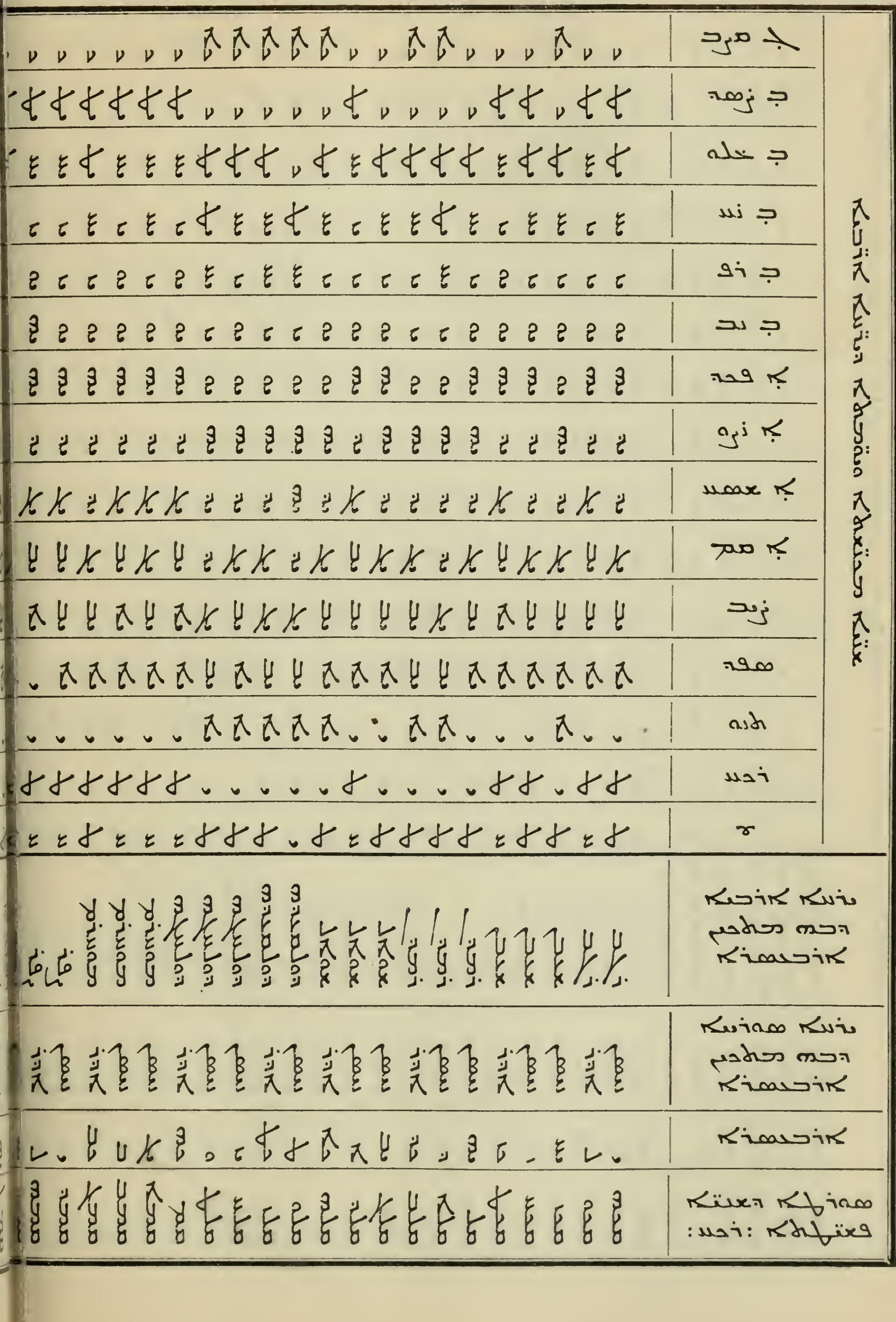
* f. 105 v°.

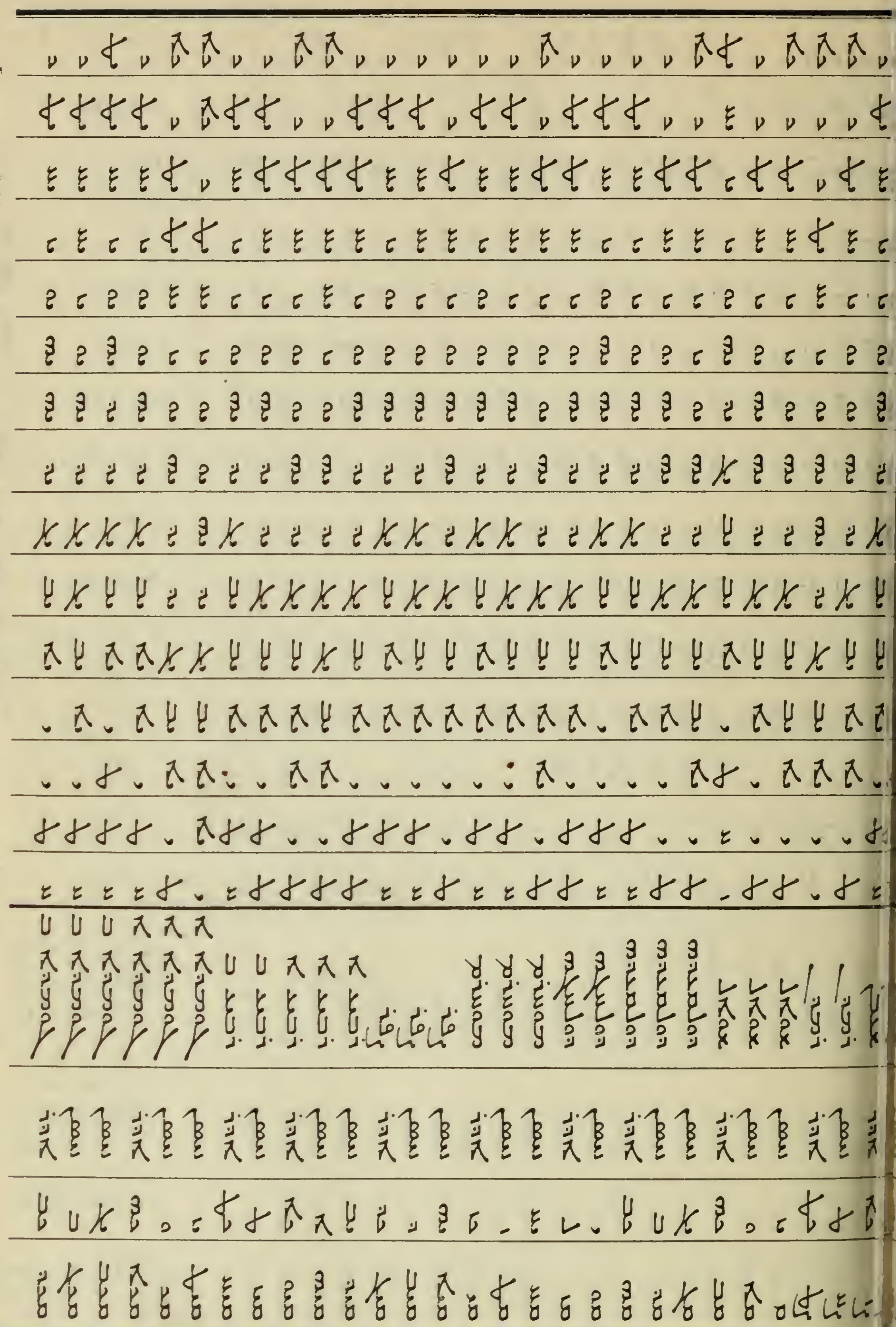




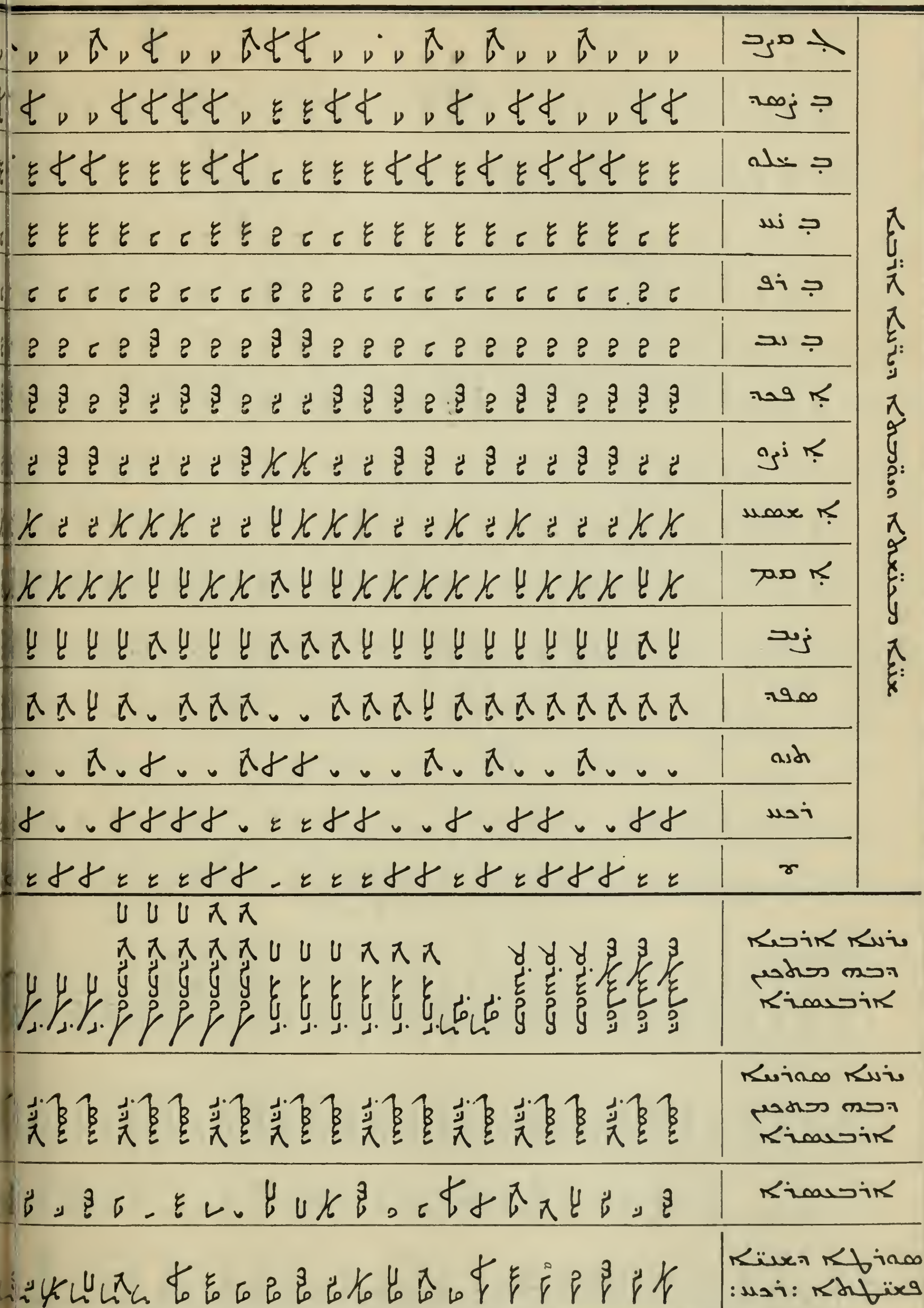


105 r°.

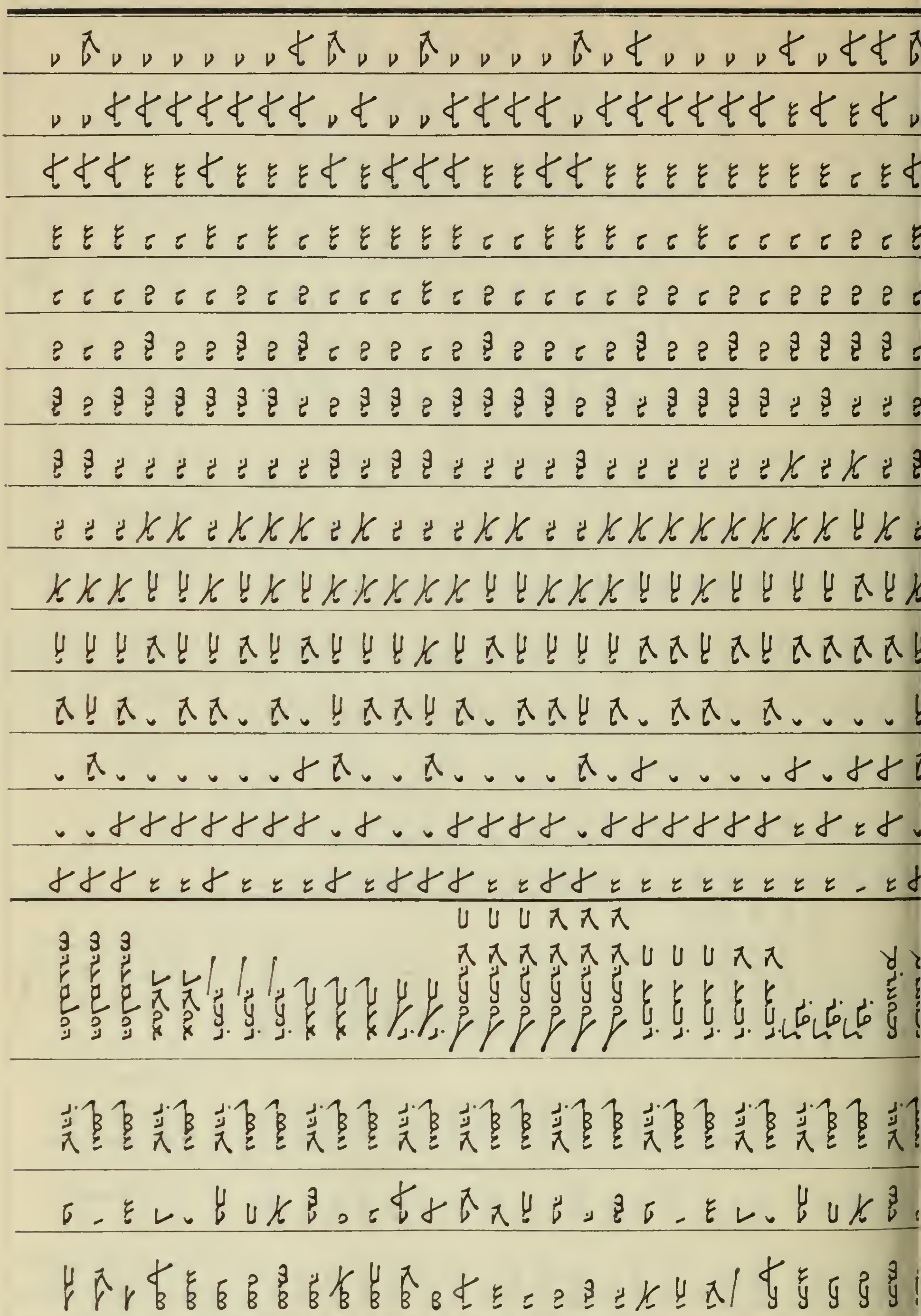


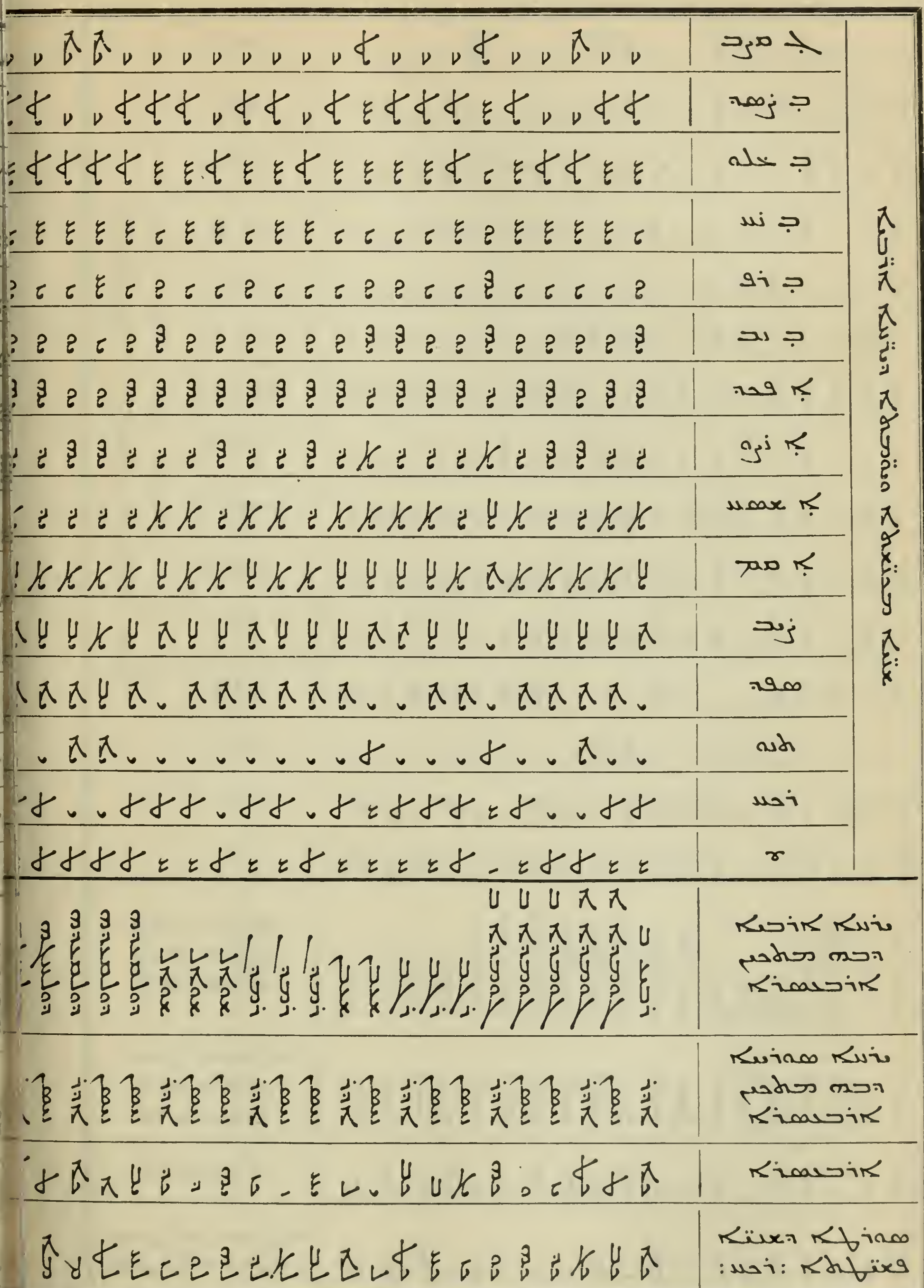


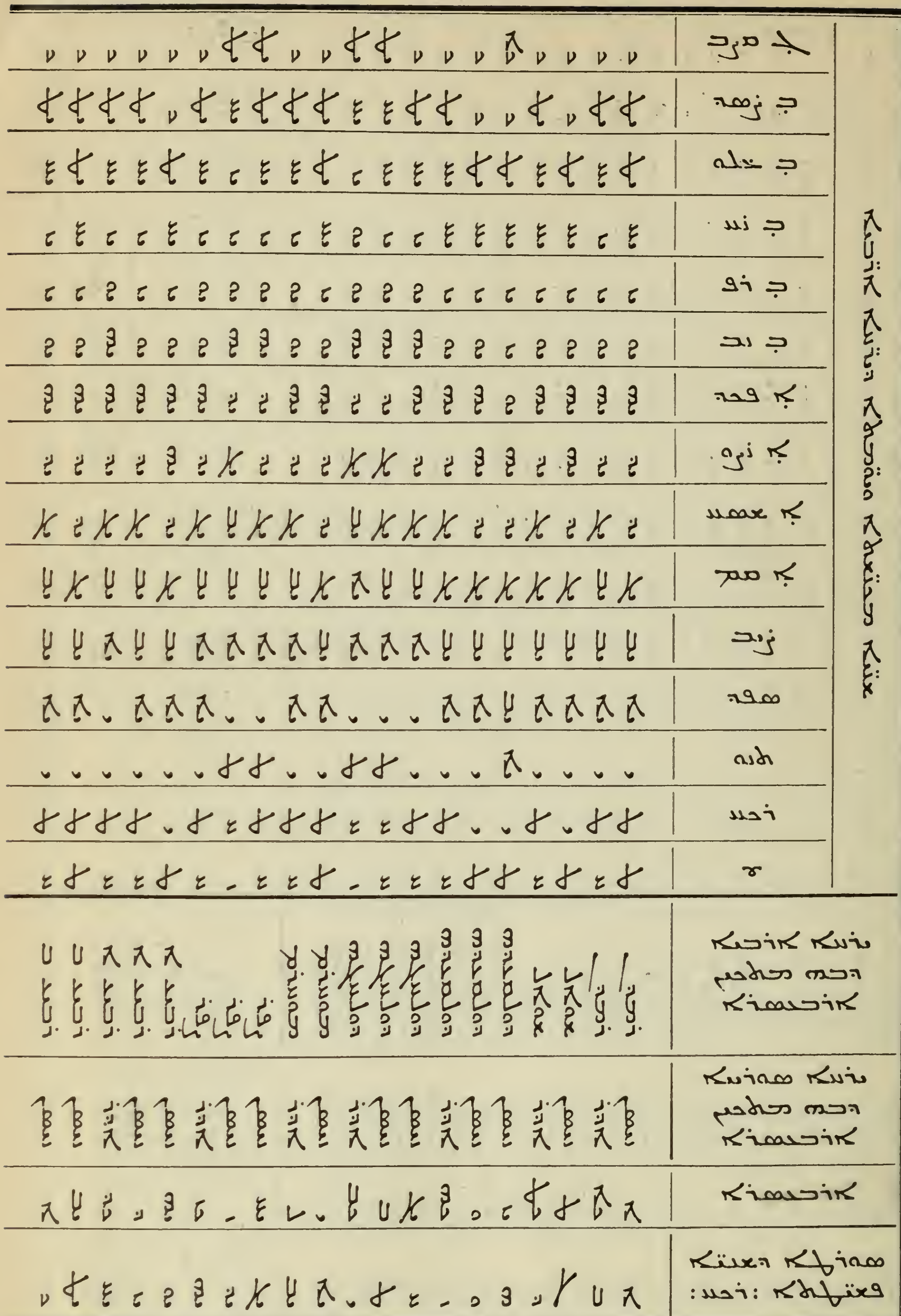
a Lacerato folio, dimidia pars periit; tabulam a [illegible] ad [illegible] e vers. arabica restituimus.



(104 v°)







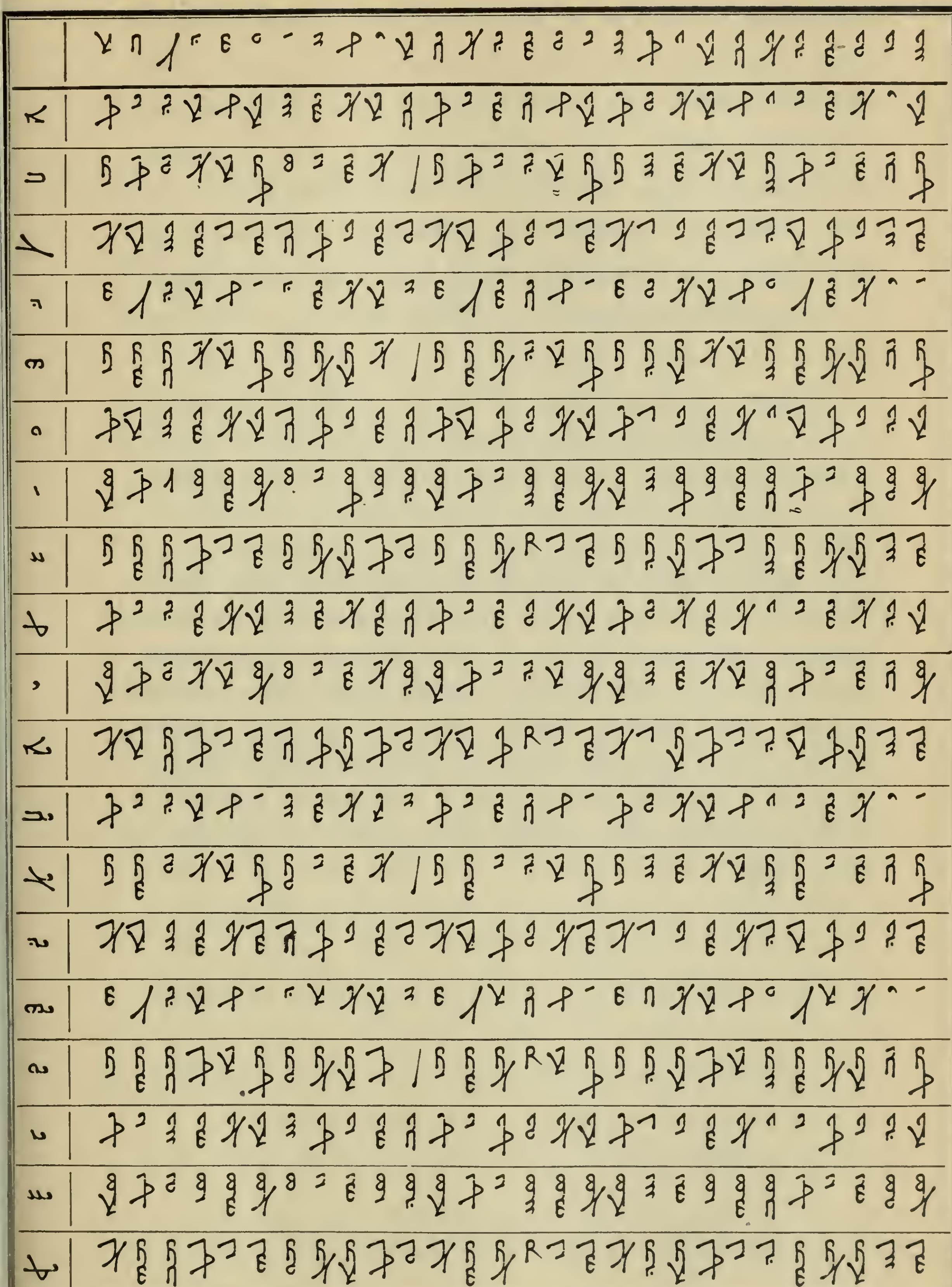
Fol. 104 r°.

:: ܩܢܘܢܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܣܗܪܐ ܘܕܦܨܚܐ ܕܟܠ ܫܢܐ :: (*ad pag. 144*)

Fol. 102 v°.

		ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ	ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ	ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ	ܫܒܛ	ܐܕܪ	ܢܝܣܢ	ܐܝܪ	ܚܙܝܪܢ	ܬܡܘܙ	ܐܒ	ܐܝܠܘܠ	ܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ		ܦܨܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܐ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܒ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܓ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܒ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܕ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܗ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܚ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܛ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܝ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠܐ	ܐܕܪ	[illegible]	ܙ	ܗ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܝܐ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܠܐ	ܐܕܪ	[illegible]	ܙ	ܗ	ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܝܒ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܐ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܘ	ܕ	ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܝܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܐ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܘ	ܕ	ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܝܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܒ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܓ	ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܝܗ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܒ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܓ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܝܘ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܝܙ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܝܚ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܝܛ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܟ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܟܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܟܒ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܟܓ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܟܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠܐ	ܐܕܪ	[illegible]	ܙ	ܗ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܟܗ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܠܐ	ܐܕܪ	[illegible]	ܙ	ܗ	ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܟܘ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܐ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܘ	ܕ	ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܟܙ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܐ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܘ	ܕ	ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܟܚ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܒ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܓ	ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܟܛ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܒ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܓ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܠ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܠܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܕ	ܒ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܠܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܠܓ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܕ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܐ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܠܕ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܠܗ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܗ	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܙ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܠܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	ܠܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠ	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܘ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	ܠܚ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܠܐ	ܐܕܪ	[illegible]	ܙ	ܗ	ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܒ	ܘ	ܐ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܒ	ܘ	ܐ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܓ	ܙ	ܒ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܓ	ܙ	ܒ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܕ	ܐ	ܓ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܕ	ܐ	ܓ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܗ	ܒ	ܕ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܗ	ܒ	ܕ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܘ	ܓ	ܗ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܘ	ܓ	ܗ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܙ	ܕ	ܘ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܙ	ܕ	ܘ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܐ	ܗ	ܙ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܐ	ܗ	ܙ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܒ	ܘ	ܐ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܒ	ܘ	ܐ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܓ	ܙ	ܒ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܓ	ܙ	ܒ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܕ	ܐ	ܓ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܕ	ܐ	ܓ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܗ	ܒ	ܕ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܗ	ܒ	ܕ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܘ	ܓ	ܗ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܘ	ܓ	ܗ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܙ	ܕ	ܘ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܙ	ܕ	ܘ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܐ	ܗ	ܙ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܐ	ܗ	ܙ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܒ	ܘ	ܐ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܒ	ܘ	ܐ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܓ	ܙ	ܒ	ܓ
ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܓ	ܙ	ܒ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܕ	ܐ	ܓ	ܕ
ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܕ	ܐ	ܓ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܗ	ܒ	ܕ	ܗ
ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܗ	ܒ	ܕ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܕ	ܘ	ܓ	ܗ	ܘ
ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܘ	ܓ	ܗ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܗ	ܙ	ܕ	ܘ	ܙ
ܗ	ܒ	ܙ	ܕ	ܐ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܙ	ܕ	ܘ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܐ	ܗ	ܓ	ܙ	ܗ	ܒ	ܘ	ܐ	ܗ	ܙ	ܐ
ܘ	ܓ	ܐ	ܗ	ܒ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܐ	ܗ	ܙ	ܒ
ܙ	ܕ	ܒ	ܘ	ܓ	ܒ	ܘ	ܕ	ܐ	ܘ	ܓ	ܙ	ܒ	ܘ	ܐ	ܒ



[a] Cod. : ___ (item arab.). — [b] Cod. : [glyph] (item arab.).

ܬܠܕܘܗܝ ܕܐܕܪ.. ܘܐܢ ܢܩܫ ܠܝ ܥܒܕ ܒܪܘܟܬܐ:
.ܐ. ܢܘܚ ܡܒܡܕܢܐ. .ܒ. ܦܠܓܘܣ ܘܦܠܠܣ. .ܓ.
ܐܘܓܠܘܣܛܐ. .ܕ. ܕܐܣܛܦܘܣ. .ܗ. ܡܠܟ̈ܐ ܝܘ̈ܢܝܐ
ܘܣܘܪܝܝܐ. [.ܘ.[1]] ܡܢ ܐܕܡ. .ܙ. ܬܠܕܘܗܝ ܕܐܕܪ..
ܘܐܢ ܢܩܫ ܠܫ̈ܢܝܐ ܒܪܘܟܬܐ: .ܐ. ܢܘܚ ܡܒܡܕܢܐ.
.ܒ. ܦܠܓܘܣ ܘܦܠܠܣ. .ܓ. ܐܘܓܠܘܣܛܐ. .ܕ.
ܐܣܛܦܘܣ. .ܗ. ܡܠܟ̈ܐ ܝܘ̈ܢܝܐ. .ܘ. ܡܠܟ̈ܐ
ܣܘܪܝܝܐ܀ .ܙ. ܡܢ ܐܕܡ܀ .ܚ. ܬܠܕܘܗܝ ܕܐܕܪ ܀[2]

[1] Numerus deletus in codice. — [2] Parte inferiore folii 102 r° apposita est tabula quam seq. pag. damus. Folium 102 v° exhibet canonem amplissima tabula descriptum; huius quidem arabicam transcriptionem folio proxime sequente, quod nunc desideratur, exaratam fuisse verisimile est. Etenim, inter folia nostra 102 et 104, quattuor perierunt. Parvum folii fragmentum quod 103 signatum est, nonnisi perpaucas litteras syriacas servavit e prima columna cuiusdam tabulae : eas hic exprimere supervacaneum duxi; locus huius folii incertus manet. Ultimo folio deperdito scriptam fuisse rationem tabulae foliis 104 r°-105 r° exaratae coniicere licet. Iam vero folii 104 pars sinistra desideratur : ita ut recto scriptura syriaca perierit; sed hanc ex arabica versione superstite, facili negotio rescripsimus, ab anno ܒܢ ad annum ܡܒܢ.

ܐܣܩܘܠܝܘܢ ܕܩܢܘܢܐ ܕܨܘ̈ܡܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܘܕܫܒܘ̈ܥܐ
ܕܒܠܗ̇ ܫܢܬܐ ܀ ܦܘܩ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ . ܟܚ. ܟܚ.:
ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܠܒܗܝ, ܡܢ ܣܘܪܛܐ ܕ. ܟܚ.: ܘܟܢ
ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ .ܢܒ. ܫܢ̈ܝܢ. ܘܦܘܩ
ܠܟܠܗܘܢ .ܢܛ.ܢܛ.: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܟܘܠ ܒܗ
ܠܣܘܪܛܐ ܕ.ܢܛ. ܘܦܘܩ ܒܡܢܝܢܗ̇ ܕܗ̇ܝ, ܫܢܬܐ ܒܗܕܐ
ܠܣܘܟܠ ܗ̇ܝ, ܫܢܬܐ ܕܦܫܛܬ ܠܟ ܡܢ ܣܘܕܪܐ ܕ.ܟܚ.:
ܘܠܟܘܢ ܟܡܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܣܘܟܠ ܬܪ̈ܝܨܘܬܗ
ܒܢ̈ܝܢܐ.[1] *ܘܟܘܠ ܒܗ [ܒܡܢܝܢ]ܐ[2] ܗ̇ܘ ܠܣܘܪܛܐ *f. 102 r°.
ܡܕܡܝܢܐ ܕܒܗ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܠܐ ܕܨܘ̈ܡܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ
ܘܕܫܒܘ̈ܥܐ.[3] ܘܚܘܬ ܒܗ ܬܐܪܝܟܝܬ: ܘܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܟܠܠܐ ܕܨܘ̈ܡܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܘܕܫܒܘ̈ܥܐ ܕܒܠܗ̇
ܫܢܬܐ..

ܘܚܙܝ, ܟܡܐ ܥܪ̈ܘܒܬܐ ܢܩܘ̈ܡ ܠܟ ܡܢ ܣܘܪܛܐ
ܕܥܪ̈ܘܒܬܐ. ܒܬܪ ܕܢܚܐ ܠܨܘܡܐ. ܘܐܢ ܢܩܘ̈ܡ ܠܟ
ܐܪܒܥ: ܥܒܕ ܒܥܪ̈ܘܒܬܐ ܡܕܟܪܢܘܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ.
ܕܒܪܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܕܐܣܛܦܢܘܣ ܘܕܡܪܝ,
ܐܒܐ. ܘܒܬܪܝܢܬܐ: ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܕܐܘ̈ܢܓܠܝܣܛܐ.
ܘܒܬܠܝܬܝܬܐ: ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܒܪܒܝܥܝܬܐ:
ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ, ܕܐܡܪܢ.. ܘܐܢ ܢܦ̈ܩ ܠܟ ܚܡܫ ܥܪ̈ܘܒܬܐ.
ܥܒܕ ܒܡܕܟܪܢܘܬܐ ܕܒܪܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.
ܘܒܬܪܝܢܬܐ: ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܕܐܘ̈ܢܓܠܝܣܛܐ.
ܘܒܬܠܝܬܝܬܐ: ܕܐܣܛܦܢܘܣ ܘܕܡܪܝ, ܐܒܐ. ܘܒܪܒܝܥܝܬܐ:
ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܒܚܡܫܝܬܐ: ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ,
ܕܐܡܪܢ.. ܘܐܢ ܢܦ̈ܩ ܠܟ ܫܬ ܥܪ̈ܘܒܬܐ. ܥܒܕ ܐܝܟ
ܗܢܐ ܛܘܟܣܐ: .ܐ. ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. .ܒ. ܦܛܪܘܣ
ܘܦܘܠܘܣ ܘܐܘ̈ܢܓܠܝܣܛܐ. .ܓ. ܐܣܛܦܢܘܣ. .ܕ.
ܡܠܦܢ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ. .ܗ. ܡܪܝ, ܐܒܐ. .ܘ.

[1] Id peragendum in tabula quam damus p. 144. — [2] Vox deleta. Huius pericopes deest versio arabica. — [3] Hunc canonem vide post pag. 144.

ܫܘܕܥܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܪܒܐ܀ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܒܐܝܕܐ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗܿ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܪܒܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢܝ̈ܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܦܣܘܩ ܠܟܠܗܝܢ .ܢܠܒ.ܢܠܒ.: ܘܗܿܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܡܢܝܢ. ܗܒܘܬ ܐܝܬܝܗܿ ܫܢܬܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ.. ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܗܕܐ ܒܝܕܐ ܐܝܟܢܐ: ܦܣܘܩ ܫܢܝ̈ܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ .ܟܡ.ܟܡ.: ܘܗܿܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܡܢܝܢ: ܒܦܘܫܗܝ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܘܦܪ ܠܗܿܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܘܡܢ ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢܝ̈ܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܦܣܘܩ ܠܟܠܗܝܢ .ܢܕ.ܢܕ.: ܘܗܿܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܒܦܘܫܗܝ ܡܢ .ܢܕ.: ܘܗܿܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܒܦܘܫܗܝ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬܐ. ܘܐܘܣܦ ܗܿܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܢܝܢ. ܥܠ ܗܿܘ ܡܢܐ ܕܢܦܩܬ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܢܦܩܢ ܡܢ ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ: ܦܘܫ ܡܢܝܢܗܘܢ ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ. ܘܗܿܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܕܡܢ ܪܝܫ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܒܡܢܐ ܠܫܢܬܐ ܕܒܗܿ ܐܝܬܝܗܿ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܥܠܠܘ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ ܀ ܫܢܝܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܢܩ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܒܕܡܟܐ ܠܡܫܡܬܐ: ܡܢ ܪܫܗ ܕܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܫܠܡ ܒܝܘܡܐ: ܗܘܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܠܘ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ.. ܘܢܦܩ ܠܡܥܒܕ ܕܠܐ ܡܬܠܟܝܢ ܡܥܠܠܘ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ. ܠܬܚܬ ܡܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ: ܘܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܀

*ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܪܝ, ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ ܀ ܒܨܘܪ ܡܢ ܢܩ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܒܕܡܟܐ ܠܡܫܡܠܝܬ̣ܐ. *f. 101 v°. ܬܪܒܥܣܪ. ܘܫܢܝܐ ܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܡܢ ܪܫܗ ܕܟܢܘܢ ܐܚܪܝ: ܘܐܝܟܐ ܕܫܠܡ ܒܝܘܡ̇ܐ. ܗܘܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ, ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ.. ܘܢܦܩ ܠܡܥܒܕ ܕܠܐ ܡܬܠܟܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ, ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ, ܡܘܫܐ. ܠܬܚܬ ܡܢ ܥܣܪܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ: ܘܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܬܠܬܥܣܪ ܒܫܒܛ ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪܝܐ ܀ ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪ̈ܬܡܐܐ ܫܬ̈ܝܢ. ܘܦܘܩ ܗܢ̈ܝܢ .ܝܛ.ܝܛ.: ܘܗܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܠܐܝܕܝ: ܥܦܘܦܗ, ܥܠ ܚܡܫܝܢ. ܘܒܨܘܪ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܠܒܫ ܒܒܢܝ. ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦ̈ܫ ܠܟ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܫܬܡܐܐ: ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܒܒܢܝ. ܐܘܣܦ ܥܠܘܗܝ, ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܒܒܢܝ. ܒܨܘܪܝܗ, ܡܢ ܬܠܬܝܢ: ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܗܘܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܦܘܪܝܐ.. ܘܡܟܐ ܕܪ̈ܓܐ ܐܝܬ ܕܬܕܥ ܒܡܢܐ ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܦܘܪܝܐ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܗܕܐ ܫܬܐܣܬܐ. ܢܬܝܪܘܬܐ ܕܝ̈ܘܡܐ ܕܡܢ ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܒܕܡܟܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܬܝܢ: ܘܢܩ̈ܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܕܩܐܡ ܐܝܬ ܒܗ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܢܬܪ ܡܢ ܢܝܘܡܐ ܦܘܪܝܐ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܢܩܡܬ̣ܐ. ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ [ܢܩ̈ܡܝܢ] ܘܦܠܓܗ. ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ: ܗܘܝܘܬ ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܦܘܪܝܐ ܀

ܕܣܘܠܩܐ ܠܐ ܡܬܩܕܡ ܠܬܚܬ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܒܢܝܣܢ: ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܠܬܐ ܒܚܙܝܪܢ..

ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ܀ ܣܒ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܥܕܡܐ ܠܦܨܚܬܐ: ܘܒܨܘܪ ܡܢܗܘܢ ܬܪܬܥܣܪ. ܘܫܪܐ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܝܪ: ܘܐܝܟܐ ܕܡܛܐ ܡܢܟ. ܗܘܝܘ ܝܘܡܐ ܚܡܫܝܢܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.. ܘܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܚܡܫܝܢܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܠܐ ܡܬܩܕܡ ܠܬܚܬ ܡܢ ܥܣܪܐ ܒܐܝܪ: ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܠܬܥܣܪ ܒܚܙܝܪܢ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ܀ ܐܘܣܦ ܥܠ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܥܕܡܐ ܠܦܨܚܬܐ. ܫܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܚܙܝܪܢ: ܘܐܝܟܐ ܕܡܛܐ ܡܢܟ. ܗܘܝܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.. ܘܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܡܬܩܕܡ ܠܬܚܬ ܡܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܚܙܝܪܢ: ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܒܐܒ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܒܠܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ܀ ܒܨܘܪ ܡܢ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܥܕܡܐ ܠܦܨܚܬܐ. ܫܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܒ: ܘܐܝܟܐ ܕܡܛܐ ܡܢܟ. ܗܘܝܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܒܠܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ.. ܘܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܠܐ ܡܬܩܕܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܒܠܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ. ܠܬܚܬ ܡܢ ܫܬܬܥܣܪ ܒܐܒ: ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܫܬܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ܀ ܒܨܘܪ ܡܢ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܥܕܡܐ ܠܦܨܚܬܐ ܬܡܢܝܬܥܣܪ. ܘܫܪܐ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܡܢ ܪܫܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ: ܘܐܝܟܐ ܕܡܛܐ ܡܢܟ. ܗܘܝܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ.. ܘܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܠܐ ܡܬܩܕܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ. ܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ: ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܒܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ܀

ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܝܬܐ: ܘܬܠܬܐ ܘܡܠܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܫܝܬܐ[1]. ܘܩܘܡ ܠܒܠܗܘܢ ܒܫܒܘ̈ܚܐ. ܘܗܘ̇ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܒܝܘܡܝܗ̇ ܡܢ ܬܫ̈ܥܝܢܐ. ܘܗܘ̇ ܡܟܐ ܕܢܦܩ ܠܗ̇. ܐܘܣܦ ܥܠܘܗܝ ܫܬܐܣܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܡܣܦܪܝܢ. ܘܒܡܟܐ ܕܗܘ̇ܝܢ. ܫܪܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܡܪ: ܘܐܡܝܢܐ ܕܫܠܡ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܫܪܒܫܒܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ.. ܘܢܕܩ ܠܡܕܒܪ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܬܫܥܬ ܡܢ ܒܣܦܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܣܦܪܝܢ ܘܡܫܒܫܐ ܒܢܘܣܡ ܀

ܫܘܒܚܐ ܕܝܘܡܐ ܀ ܗܦܟ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܡܪ ܒܕܡܟܐ ܠܩܕܡܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ: ܘܒܝܘܡ ܡܒܝܬܗܘܢ ܒܫܒܝܬܐ ܫܘܝܬܐ ܒܣܦܪܝܢ ܩܕ̈ܡܝܢ. ܘܒܒܒܫܝܬܐ ܬܫܬܒܣܪ. ܘܗܘ̇ ܡܟܐ ܕܦܐܫ. ܫܪܐ ܒܗ ܡܢ ܪܫܗ ܕܫܒܩ: ܘܐܡܝܢܐ ܕܫܠܡ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܩܘܩ ܬܪܝܢܫܒܬܐ ܕܝܘܡܐ.. ܘܢܕܩ ܠܡܕܒܪ ܕܝܘܡܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܬܫܥܬ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܫܒܩ: ܘܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܒܐܡܪ ܀

*ܫܘܒܚܐ ܕܒܗܘܬܐ ܕܪܡܫܐ ܀ ܗܦܟ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܡܪ ܒܕܡܟܐ ܠܩܕܡܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ: ܘܒܝܘܡ ܡܒܝܬܗܘܢ ܒܫܒܝܬܐ ܫܘܝܬܐ ܒܣܦܪܐ ܩܕ̈ܡܝܢ. ܘܒܒܒܫܝܬܐ ܬܫܥܐ ܩܕ̈ܡܝܢ. ܘܫܪܐ ܒܗ̇ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܡܢ ܪܫܗ ܕܒܗܘܢ ܐܚܪܝ: ܘܐܡܝܢܐ ܕܫܠܡ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܝܘ ܢܘܩ ܬܪܝܢܫܒܬܐ ܕܒܗܘܬܐ.. ܘܢܕܩ ܠܡܕܒܪ ܕܒܗܘܬܐ ܕܪܡܫܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܬܫܥܬ ܡܢ ܬܪܒܥܣܪ ܒܒܗܘܢ ܐܚܪܝ. ܘܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܫܬܬܥܣܪ ܒܫܒܩ ܀ *f. 101 r°.

ܫܘܒܚܐ ܕܩܠܝܡܐ ܀ ܗܦܟ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܡܪ ܒܕܡܟܐ ܠܩܕܡܬܐ: ܘܐܘܣܦ ܥܠܝܗܘܢ ܬܫ̈ܥܝܢܐ. ܘܫܪܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܢܣܡ: ܘܐܡܝܢܐ ܕܫܠܡ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܢܡܟܐ ܕܫܡܫܒܫܒܬܐ ܕܩܠܝܡܐ.. ܘܢܕܩ ܠܡܕܒܪ

[1] Haec in marg.; sed versio arabica in textu ea refert.

*f. 100 v°.

*ܫܘܚܠܦܐ ܕܪ̈ܘܫܡܗܘܢ ܒܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܡܐ ܕܝܢ̈ܐ ܐܝܬ ܕܬܕܒ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܡܘܣܬܐ ܕܝܫܘ ܡܢ ܢ̈ܫܐ ܫܘܬ̈ܦܢܝܐ: ܚܙܝ ܒܡܠܬܐ ܗܘܝܢ ܢ̈ܫܐ ܕܡܢ ܐܕܪ ܘܒܕܡܟܐ ܠܓܒܪܐ ܗܘ. ܘܦܩܘܕ ܐܢܘܢ ܚܡܫܐ ܚܡܫܐ.. ܘܐܢ ܦܠܓܐ ܠܝ ܐܦܠܓܐ. ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܢܘܡܣܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ: ܘܐܢ ܦܠܓܐ ܘܠܓܐ. ܬܠܬܝܢ ܢܘܡܝܢ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܥܒܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܕܝܢ ܘܬܡܝܢܐ ܢܘܡܝܢ ܀

ܒܠ ܒܠܠܐ ܕܥܡܝܐ ܘܕܝܢ̈ܝܐ ܀ ܦܩܘܕ ܡܢ ܥܡܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܕܥܒܪܐ ܐܘܣܦ ܒܠܚܘܕ ܪܒܘܥܝܢ. ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܘܕ ܠܒܠܗܘܢ ܒܥܡܘܕܐ: ܘܗܘܘܡܐ ܕܦܠܓܐ. ܒܗ ܒܟܠ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ. ܘܗܘܐ ܪܫܡܐ ܕܫܢܬܐ.. ܘܡܢܐ ܕܡܣܦܩ ܐܝܬ ܒܠܠܗ ܕܢ̈ܫܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܒܠ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܡܬܗ. ܘܡܦܩ ܐܝܬ ܠܒܠܗܘܢ ܒܥܡܘܕܐ: ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܓܐ ܠܝ. ܒܗ ܒܟܠ ܢܫܐ ܕܒܬܪܗ ܀

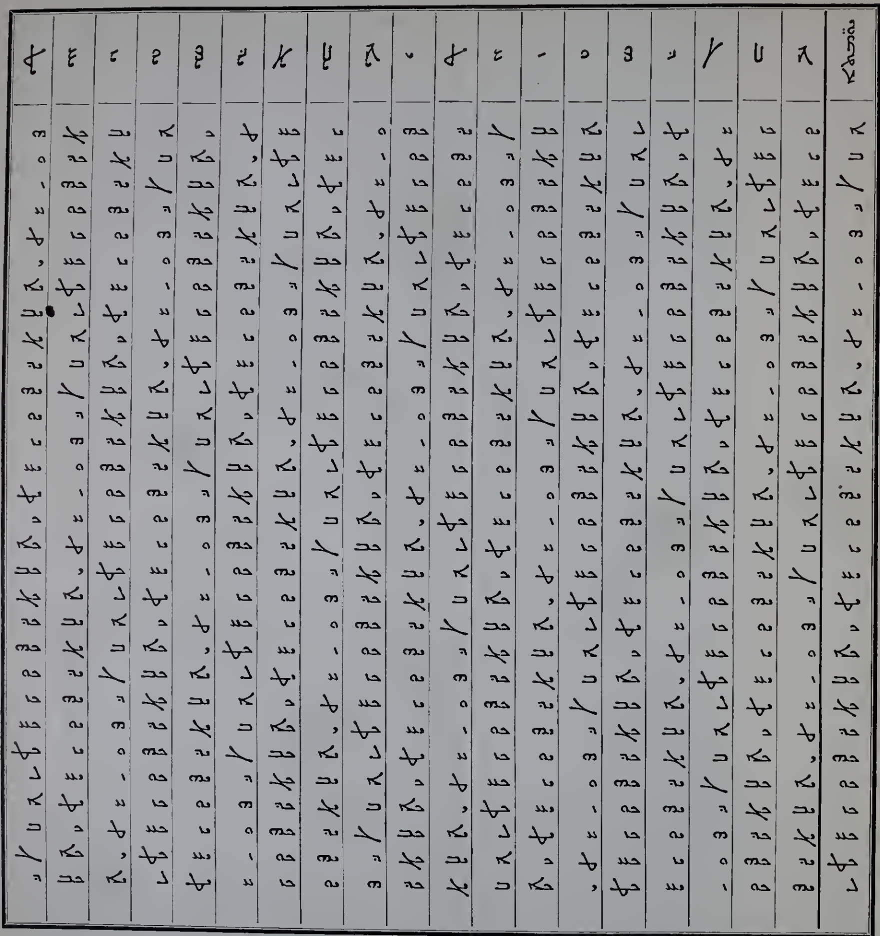
ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܀ ܐܘܣܦ ܒܠ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ: ܘܦܩܘܕ ܠܒܠܗܘܢ ܒܝܘܡ .ܝܘ.: ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܓܐ ܒܡܢܝܢ. ܒܦܘܫܗ، ܒܠ ܒܫܢܝܢ. ܘܒܙܘܪ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܢܝܢ. ܚܕܐ ܡܢ ܒܫܢܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܐܘܣܦ ܒܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܓܐ ܒܡܢܝܢ ܫܬܬܥܣܪ: ܘܦܩܘܕ ܠܒܠܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܓܐ. ܗܘܝܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܀

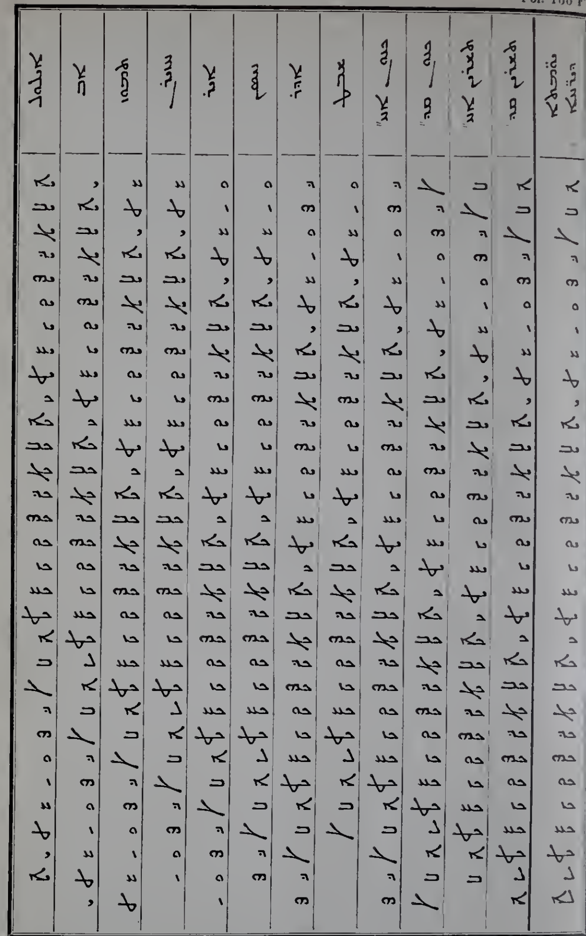
ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܀ ܐܘܣܦ ܒܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܒܫܢܝܢ. ܘܫܩܘܠ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܝܘ ܢܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ.. ܘܕܪܘܫ ܠܡܕܒܪ ܕܐܪܒܥܣܪܐ: ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܝܬ ܡܢ ܒܫܢܝܢ ܘܚܕ ܒܐܕܪ: ܘܠܐ ܠܒܠ ܡܢ ܬܡܢܝܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܀

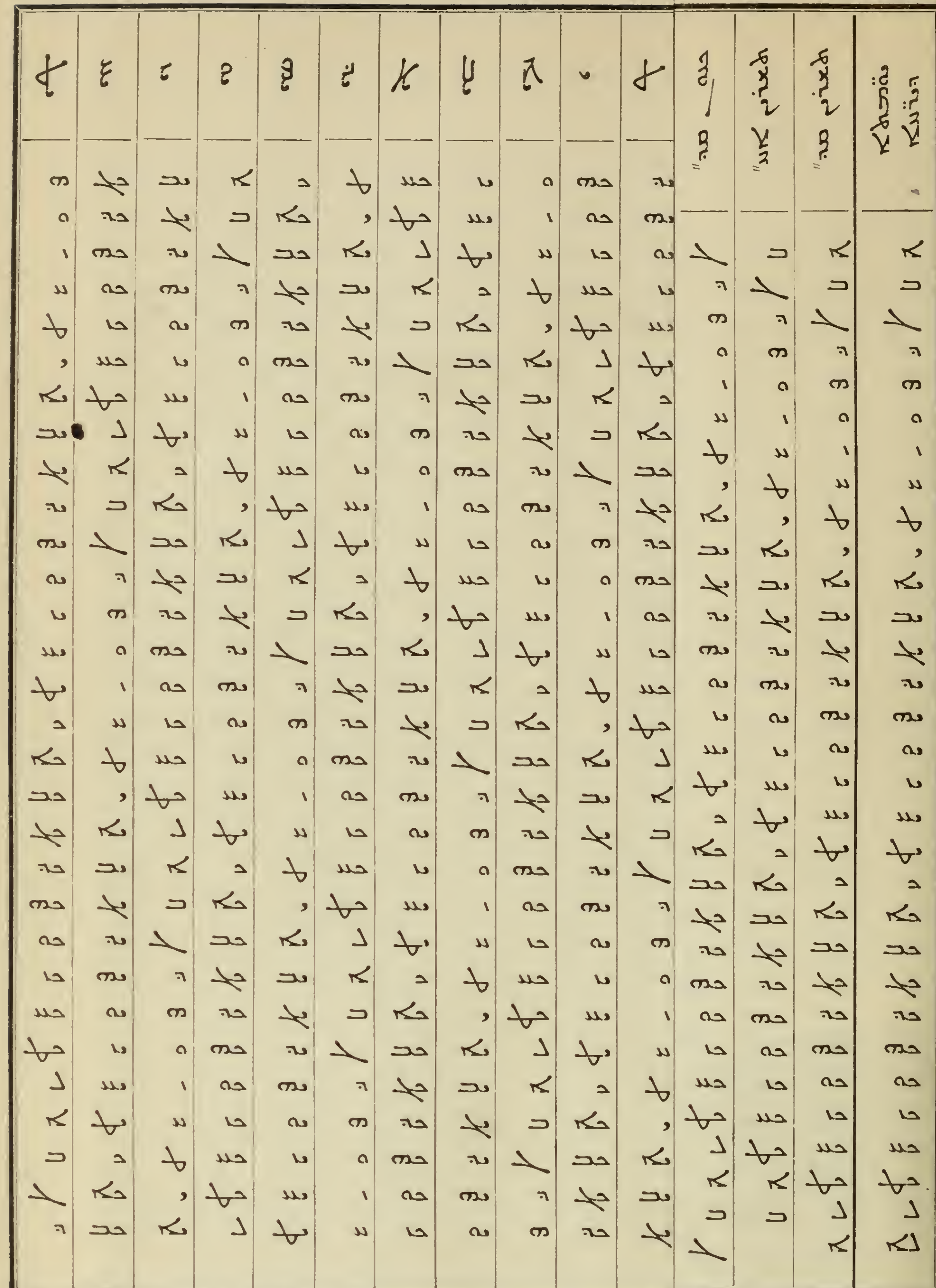
ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܕܪܐ ܕܫܢܬܐ ܀ ܐܘܣܦ ܒܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ. ܬܠܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܟ

(*ad pag. 136*)

Fol. 100 r°.







ܢܘܪܐ ܡܗܝܪܐ. ܕܐܬܝܗܒܗ܆ ܒܡܫܝܚ ܘܬܫܒܚܬܐ ܢܩ̈ܕܡܝܢ ܘܦܠܚܗ: ܘܗܘ ܡܪܐ ܕܦܐܫ. ܗܟܘܬ ܐܝܬ ܒܢܘܪܐ ܡܗܝܪܐ..

ܘܐܦ ܢܒܝܐ ܐܝܬ ܕܬܕܒܪ ܗܕܐ ܒܢܝ ܩܢܘܢܐ ܕܗܢܐ ܒܪܡܫܐ: ܒܟܠ ܠܩܘܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܬܠܬ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ. ܘܒܟܠܗ ܐܒܘܬܗ ܕܒܢܝܐ ܒܡܘܪܓܐ ܠܠܝܐ[1] ܕܩܘܢܐ ܕܒܪܡܫܐ. ܘܦܩܕ ܒܢܘܗ ܒܪܡܫܐ ܠܡܫܟܠ ܫܒܬܐ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܫܒ̈ܝܐ ܕܬܫܡܫܘܬܐ: ܘܗܘ ܡܪܐ ܕܢܦܩ ܠܢ ܗܟܘܬ ܐܝܬ ܒܢܘܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

[1] Id est prima ad dexteram.

ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܬܟܝܢܐ ܬܘܣܦܬܐ.. ܒܐܝܪ ܕܫܪܝ، ܫܘܡܠܐ ܕܐܠܝܨܐ. ܒܗܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܚܝܢ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܠܠ ܫܘܡܠܐ ܕܐܠܝܨܐ. ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܒܐܒ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܫܪܝ، ܫܘܡܠܐ ܕܐܠܝܨܐ. ܬܪܝܢ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܡ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܠܠ ܫܘܡܠܐ ܕܡܫܟܚܐ. ܒܗܢܝܢ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܫܪܝ، ܫܘܡܠܐ ܕܡܫܟܚܐ. ܬܡܢܝܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ.. ܘܗܠܝܢ ܬܘܣ̈ܦܬܐ ܐܬܬܢܝܗܝ ⌜ܢ̈ܡܘܣܐ ܕܩܕܡ[1] ܬܢ̈ܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܠܡܐܡ̈ܪܐ ܘܫܘ̈ܡܠܐ ⌜ܒܬܪܝܢ ܢ̈ܩܡܝܢ[1].. ܕܬܕܒ ܒܐܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܒܟܠ ܙܘܡܒܐ. ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܡܐ̈ܡܪܐ ܘܫܘ̈ܡܠܐ: ܐܘܣܦ ܫܬܐܣܬܐ ܕܒܐ̈ܪܐ ܒܠ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܐ̈ܪܐ ܐܘ ܕܫܘܡܠܐ ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ ܕܬܕܒ ܒܟܠܗ ܐܘ ܫܪܝܗ. ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܝ. ܥܠܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܪܢܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܬܒܢܝܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܐ̈ܪܐ ܗܘ ܐܘ ܕܫܘܡܠܐ ܗܘ: ܘܐܝܟܐ ܕܥܠܡ ܒܢܝܢܐ ܗܘܘܐ ܢܘܒܗ ܕܒܐ̈ܪܐ ܐܘ ܕܫܘܡܠܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ.:.

ܡܫܒܚܐ ܕܣܗܕ̈ܐ.:. ܐܘܣܦ ܒܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܐܝܕܝ: ܒܦܦܝܗܝ ܒܠ ܒܗܫܪܐ. ܘܒܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘܣܦ ܒܠܝܗܘܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܫ ܒܐܝܕܝ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܫܬܒܗܪ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܢܫ ܒܒܝܕܝ. ܦܣܘܩܗ، ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܐܘܣܦ ܒܠܗܘܢ، ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܒܡܢܐ ܕܡܬܒܢܫ: ܗܘܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܣܗܕ̈ܐ ܗܘ، ܫܢܬܐ.. ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܒܡܢܐ ܐܢܬ ܒܝܪܚܐ ܣܗܪܢܝܐ: ܐܘܣܦ ܒܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܣܗܕ̈ܐ ܢܬܪܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪܢܝܐ ܡܫܬܠܝܐ ܕܡܢ ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ܘܒܡܢܐ ܠܝܪܚܐ ܕܒܗ ܐܬܝܬ: ܘܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܝܪܚܐ. ܘܐܢ ܡܬܒܢܫ ܒܡܢܝ ܢܬܪ ܡܢ ܝܪܚܐ ܣܗܪܢܝܐ: ܦܘܩ ܡܢܗ

[1] Voces in margine scriptae, prima manu.

ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܀ ܐܘܣܦ ܐܬܘܬܗ ܕܝܪܚܐ ܕܒܥܐ ܐܢܬ܆ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܦܘܩ ܫܒܥܒܥܐ̇. ܐ̱ܢ ܗܘܝ ܬܠܬ ܡܢ ܫܒܥܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܒܗ ܡܥܐܠ ܝܪܚܐ ܗ̇ܘ ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܩܘܪܓܒܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܀ ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܬܒܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ: ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܥܡܐܐ ܬܫܥܡܐܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܡܢܝ. ܒܦܝܫܗ̇، ܥܠ ܫܒܥܣܪ. ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܪܒܬܥܣܪ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܒܝܘܪܚܗ̇، ܡܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܩܘܪܓܒܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܀

ܥܠ ܐܪܒܥܣܪܐ ܕܦܨܚܐ ܀ ܐܘܣܦ ܥܠ̇ ܩܘܪܓܒܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܒܣܪܝܢ: ܘܫܪܐ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܐܕܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘܝܘ ܐܪܒܥܣܪܐ ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܀ ܐܘܣܦ ܥܠ ܩܘܪܓܒܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܘܬܠܬܐ ⌉ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܘܒܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ ܐܘܣܦ ܥܠܠܗ̇ ܘܬܠܬܝܢ[1]. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܥܐ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܐܘܣܦܝܗ̇، ܥܠ ܩܘܪܓܒܐ ܕܥܐ̈ܕܐ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܢܝ ܗܘܝܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܀

ܬܘܣܦܬܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܘܫܘܒ̈ܥܐ ܀ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘ̈ܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. *ܒܣܘܪܐ ܒܒܢܘ̱ܢ ܐܚܪ̈ܝ: *f. 99 v°.
ܘܒܒܟܒܝܫܬܐ ܫܒܥܣܪ ܒܗ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܘܒܒܐ. ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܚܪܬܗ ܕܒܢܘ̱ܢ ܐܚܪ̈ܝ܆ ܘܒܒܟܒܝܫܬܐ ܪܝܫܗ ܕܫܒܛ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܘܬܒܐ. ܒܣܪܝܢ ܒܐܕܪ.. ܬܘܣܦܬܐ ܕܣܘܠܩܐ. ܚܕ. ܒܢܝܣܢ.. ܬܘܣܦܬܐ

[1] Haec in margine, sed evanida; arabica versio : وثلثة... في السنة البسطة وفي السنة الكبيسة فرد مدخلها وثلثين والق الجميع...

*f. 99 r°. *ܚܘܫܒܢܐ ܕܚܪܘܢܝܩܘܢ ..... ⁘ [1]

ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪܥܣܪ. ܘܫܡ̈ܗ ܕܟܠܗܘܢ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܛ: ܗܘܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ.. ܘܐܪܒܥ ܝܪ̈ܚܐ ܗܘ̇ܝܢ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪܝܢܐ ܘܬܪܥܣܪܝܢܐ ܘܫܒܝܥܝܐ ܘܬܫܝܥܝܐ. ܘܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ܕܗܘ̇ܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܒܚܘܫܒܢܗ. ܬܘ: ܘܪܫ: ܐܘ ܫܢܝ. ܘܚܕܐ. ܘܒܚܘܫܒܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܐܬ̈ܘܬܗܘܢ. ܬܪܫܒ.. ܘܫܪܟܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܬ ܟܠ ܚܕ ܒܝܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ:⁘

ܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ:⁘ ܦܘܩ ܡܢ ܒܠܚܕ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ ܒܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܡܢ ܪܫ ܫܢܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܕܒ̈ܥܐ ܐܝܬ ܕܬܕܥ ܐܬܘܬܗ: ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܕܫܪܟܐ ܠܟܘܢ: ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢܟ ܚܕ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܥܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܐܬܘܬܗ ܕܝܪܚܐ ܕܒ̈ܥܐ ܐܢܬ:⁘

ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܘܟܠܠܗ̇:⁘ ܦܘܩ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܒܒ ܫܒܒ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܦܘܫܗ̇ ܥܠ ܬܠܬܐ. ܘܦܫ ܠܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܟܢܫ. ܘܡܢ ܦܘܩ ܐܬܝ ܠܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܪܒܥ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ: ܒܦܘܫܗ̇ ܥܠ ܫܒܥܐ ܘܪܒܥܗ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܐܘܣܦܝܗ̇ ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܢܛܪܬ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܥܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦ̇ܐܫ: ܗܘܝܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܗ̇ܝ ܫܬܐܣܬܐ ܠܒܘܪܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܒܦܘܫ ܐܝܬ ܥܠ ܗܕܐ ܫܬܐܣܬܐ ܚܕ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܘܬܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܢܦܩ ܠܟ ܒܟܠܠܐ ܕܫܢܬܐ:⁘

[1] Inscriptio syriaca fere deleta est; has duas voces restituimus e versione arabica : حساب الخرانيقون المـ...ين ; ultima vox satis probaliter legenda est المشارقين (sic), et inscriptio syriaca fuerit : ܚܘܫܒܢܐ ܕܚܪܘܢܝܩܘܢ ܕܡܕܢܚ̈ܝܐ ⁘.

ܩܢܘܢܐ ܕܡܘܕܥ ܕܒܟܡܐ ܒܝܪܚܐ ܣܗܪܝܐ ܡܬܚܕܬܐ
ܟܠܝܘܬܐ ܣܗܪܝܬܐ. ܡܢ ܒܘܣܡܘܣ ܕܠܗ ܕܬܐܘܦܝܠܘ.:.

ܟܢܘܫ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܫܥܣܪܐ ܘܬܫܩܘܠ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܕܫܪܟܐ ܦܘܫ ܐܢܝܢ .ܝܛ.ܝܛ.: ܘܗܢܝܢ ܕܦܫ̈ܝܢ. ܒܗܝܢ ܒܥܘܠ ܠܩܢܘܢܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ ܕܗܢܐ ܗܘ ܩܢܘܢܐ. ܘܒܥܘܠ ܬܪܬܥܣܪܬܐ ܒܩܘܢܛܪܐ ܕܫܢ̈ܝܬܐ ܗܝ. ܒܪܝܫܐ ܠܩܘܒܠ ܫܢܬܐ ܕܒܥܐ ܐܢܬ. ܘܬܫܟܚ ܐܢܬ ܒܝܘܡܐ ܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܟܠܝܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܗܘܐ ܕܡܬܚܕܬܐ ܒܝܪܚܐ ܣܗܪܝܐ.:.

ܫܢ̈ܝܐ ܡܚܙܘܪܬܐ	ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ	ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ	ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ	ܫܒܛ	ܐܕܪ	ܢܝܣܢ	ܐܝܪ	ܚܙܝܪܢ	ܬܡܘܙ	ܐܒ	ܐܝܠܘܠ
ܐ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܒ	ܝ	ܝܒ	ܝ	ܚ	ܚ	ܘ	ܗ	ܕ
ܒ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ.ܠ	ܟܛ [a]	ܐ.ܠ	ܟܛ	ܟܙ	ܟܙ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܓ
ܓ	ܟܓ	ܟܒ	ܟܐ	ܟ	ܝܚ	ܟ	ܝܚ	ܝܘ	ܝܘ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܒ
ܕ	ܝܒ	ܝܐ	ܝ	ܛ	ܙ	ܛ	ܙ	ܗ	ܗ	ܓ	ܒ	ܐ
ܗ	ܐ.ܠ	ܠ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܘ	ܟܚ	ܟܘ	ܟܕ	ܟܕ	ܟܒ	ܟܐ	ܟ
ܘ	ܟ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܗ	ܝܙ	ܝܗ	ܝܓ	ܝܓ	ܝܐ	ܝ	ܛ
ܙ	ܛ	ܚ	ܙ	ܘ	ܕ	ܘ	ܕ	ܒ	ܒ	ܠ	ܟܛ	ܟܚ
ܚ	ܟܚ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܓ	ܟܗ	ܟܓ	ܟܐ	ܟܐ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܙ
ܛ	ܝܙ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܒ	ܝܕ	ܝܒ	ܝ	ܝ	ܚ	ܙ	ܘ
ܝ	ܘ	ܗ	ܕ	ܓ	ܐ	ܓ	ܐ	ܟܛ	ܟܛ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܗ
ܝܐ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܒ	ܟ	ܟܒ	ܟ	ܝܚ	ܝܚ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܕ
ܝܒ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܐ	ܛ	ܝܐ	ܛ	ܙ	ܙ	ܗ	ܕ	ܓ
ܝܓ	ܓ	ܒ	ܐ.ܠ	ܠ	ܟܚ	ܠ	ܟܚ	ܟܘ	ܟܘ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܒ
ܝܕ	ܟܒ	ܟܐ	ܟ	ܝܛ	ܝܙ	ܝܛ	ܝܙ	ܝܗ	ܝܗ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܐ
ܝܗ	ܝܐ	ܝ	ܛ	ܚ	ܘ	ܚ	ܘ	ܕ	ܕ	ܒ	ܐ	ܠ
ܝܘ	ܠ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܙ	ܟܗ	ܟܙ	ܟܗ	ܟܓ	ܟܓ	ܟܐ	ܟ	ܝܛ
ܝܙ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܘ	ܝܕ	ܝܘ	ܝܕ	ܝܒ	ܝܒ	ܝ	ܛ	ܚ
ܝܚ	ܚ	ܙ	ܘ	ܗ	ܓ	ܗ	ܓ	ܐ	ܐ.ܠ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܙ
ܝܛ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܒ	ܟܕ	ܟܒ	ܟ	ܟ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܘ

[a] Ms. et vers. ar. : ܘ.

ܫܡܫܐ ܕܦܠܢܛܘܣܛܐ ܀ ܠܒܢܝ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ:
ܘܦܘܩ ܒܝܘܡܝ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗܘ ܒܟܐ ܕܦܐܫ:
ܫܪܐ ܒܗ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܝܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܒܝܘܡܝܐ. ܘܠ
ܠܫܒܥܒܐ ܕܦܐܫ ܒܝ ܘܒܒܗ ܦܠܢܛܘܣܛܐ ܀

*[ܡܦܩܢܐ] ܕܒܠܠܐ ܕܝ̈[ܢܐ] ܫܡܫܝ̈ܐ

*f. 98 v°.

ܡܢ ܒܪܘܢܣܘܢ ܕܦܠܘܪܛܐ ܀

ܒܢܘܪ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ. ܘܕܫܪܒܐ ܦܘܩ ܐܫܢܝܢ. ܢܛ.ܢܛ.: ܘܗܫܝܢ ܕܦܫܩܝܢ: ܒܗܠ ܒܗܘܢ ܠܦܘܪܛܐ ܕܬܫܒܘܪܐ ܫܢܝܢ ܕܡܢ ܗܢܐ ܡܒܢܝܐ. ܘܒܗܠ ܬܪܝܢܬܐ ܒܦܘܪܛܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ، ܒܕܒܟܐ ܠܗܘܒܠ ܢܪܢܐ ܕܒܫܢܐ ܐܢܬ. ܘܒܫܒܘ ܐܢܬ ܒܒܒܟܐ ܒܗ ܒܟܐܠ ܢܪܢܐ ܫܡܫܝܐ ܀

ܫܢ̈ܝܐ:	ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ	ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ	[illegible] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ	[illegible] ܕܐܪ̈ܡܝܐ	ܫܒܛ	ܐܕܪ	ܢܝܣܢ	ܐܝܪ	ܚܙܝܪܢ	ܦܢܛܩܘ	ܐܒ	ܐܠܘܠ
ܐ	ܐ.ܠ	ܟܛ	ܟܛ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܒ	ܟ
ܒ	ܟ	ܝܚ	ܝܚ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܐ	ܛ
ܓ	ܛ	ܙ	ܙ	ܗ	ܕ	ܗ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ.ܠ	ܠ	ܟܚ
ܕ	ܟܚ	ܟܘ	ܟܘ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܒ	ܟܐ	ܟ	ܝܛ	ܝܙ
ܗ	ܝܙ	ܝܗ	ܝܗ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܐ	ܝ	ܛ	ܚ	ܘ
ܘ	ܘ	ܕ	ܕ	ܒ	ܐ	ܒ	ܐ	ܠ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܙ	ܟܗ
ܙ	ܟܗ	ܟܓ	ܟܓ	ܟܐ	ܟ	ܟܐ	ܟ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܘ	ܝܕ
ܚ	ܝܕ	ܝܒ	ܝܒ	ܝ	ܛ	ܝ	ܛ	ܚ	ܙ	ܘ	ܗ	ܓ
ܛ	ܓ	ܐ	ܐ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܒ
ܝ	ܟܒ	ܟ	ܟ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܐ
ܝܐ	ܝܐ	ܛ	ܛ	ܙ	ܘ	ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܓ	ܒ	ܠ
ܝܒ	ܠ	ܟܚ	ܟܚ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܘ	ܟܗ	ܟܕ	ܟܓ	ܟܒ	ܟܐ	ܝܛ
ܝܓ	ܝܛ	ܝܙ	ܝܙ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܗ	ܝܕ	ܝܓ	ܝܒ	ܝܐ	ܝ	ܚ
ܝܕ	ܚ	ܘ	ܘ	ܕ	ܓ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ.ܠ	ܠ	ܟܛ	ܟܙ
ܝܗ	ܟܙ	ܟܗ	ܟܗ	ܟܓ	ܟܒ	ܟܓ	ܟܒ	ܟܐ	ܟ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܘ
ܝܘ	ܝܘ	ܝܕ	ܝܕ	ܝܒ	ܝܐ	ܝܒ	ܝܐ	ܝ	ܛ	ܚ	ܙ	ܗ
ܝܙ	ܗ	ܓ	ܓ	ܐ	ܠ	ܐ.ܠ	ܠ	ܟܛ	ܟܚ	ܟܙ	ܟܘ	ܟܕ
ܝܚ	ܟܕ	ܟܒ	ܟܒ	ܟ	ܝܛ	ܟ	ܝܛ	ܝܚ	ܝܙ	ܝܘ	ܝܗ	ܝܓ
ܝܛ	ܝܓ	ܝܐ	ܝܐ	ܛ	ܚ	ܛ	ܚ	ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܒ

ܐܠܦ ܫܢܝܢ: ܘܡܢܝܢ ܕܦܫܝܢ܆ ܐܘܣܦ ܥܠܝܗܝܢ ܬܘܣܦܬܐ ܕܢܘܚܐ ܗ̇ܘ ܕܪܓܐ ܐܝܬ ܕܬܕܒ ܟܠܠܗ. ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܝܢ ܟܘ. ܟܘ.. ܘܡܢܝܢ ܕܦܫܝܢ ܐܘܣܦ ܥܠܝܗܝܢ ܪܘܒܥܝܗܝܢ ܘܫܪܝ ܒܫܒܥܐ: ܘܦܘܩ ܐܝܟ ܒܫܒ̈ܥܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܒܗ ܒܟܠ ܢܘܚܐ ܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܐܬܘܬܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܒܫܒܬܐ. ܐܘܣܦ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܟܠܠܐ ܕܢܘ̈ܚܐ ܕܡܢ ܐܕܪ ܘܡܕܒܪܐ ܠܫܘܠܡ ܫܢܬܐ܆ ܫܠܘܦ ܚܕ ܒܚܝܠܐ ܬܪܝܢ܆ ܘܢܦܘܩ ܠܟ ܟܠܠܗ ܕܢܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܪܓܐ ܐܝܬ ܕܬܕܒ ܐܘܪܒܐ ܗܝ ܫܢܬܐ ܒܒܫܒܬܐ: ܒܓܘܪ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܠܦ ܫܢ̈ܝܐ: ܘܕܫܪܟܐ ܦܘܩ ܐܢܝܢ ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ. ܐܝܟ ܦܫܝܢ ܬܠܬ. ܒܒܫܒܬܐ ܗܝ: ܐܝܟ ܦܫܝܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܬܠܬ. ܫܢܬܐ ܗܝ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܣܘܪ̈ܓܕܐ ܕܫܢ̈ܝܐ܀ ܒܓܘܪ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܠܦ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܡܢܝܢ ܕܦܫܝܢ ܚܡܫ ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܝܢ. ܝܛ. ܝܛ. ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܒܦܫܝܢ ܢܐ. ܙܒܢܝܢ. ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܝܗ.: ܘܦܘܩ ܠܟܠܗܘܢ. ܠ. ܠ.: ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܣܘܪ̈ܓܕܐ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܟܠܠܐ ܕܝܘܡܐ܀ ܠܡܢ ܒܐܝܕܢ ܬܠܬܝܢ ܘܫܪܝ: ܘܦܘܩܝ ܡܢܗܘܢ ܣܘܪ̈ܓܕܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܫܪܐ ܒܗ ܡܢ ܪܫܗ ܕܫܒܛ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܠܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܦܨܚ ܒܗ. ܘܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܪܫܗ ܕܝܘܡܐ܀

ܚܘܫܒܢܐ ܕܒܐܪܐ ܕܡܫܒܚܬܐ܀ ܠܡܢ ܚܡܫܝܢ ܘܫܪܝ: ܘܒܓܘܪ ܒܢܝܗܘܢ ܣܘܪ̈ܓܕܐ ܕܫܢܬܐ: ܘܫܪܐ ܒܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܠܚܕܒܫܒܐ ܕܦܨܚ ܒܗ ܘܡܒܒܪ ܡܫܒܚܬܐ.

ܚܘܫܒܢܐ ܕܣܘܠܩܐ܀ ܠܡܢ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ: ܘܒܓܘܪ ܒܢܝܗܘܢ ܣܘܪ̈ܓܕܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܫܪܐ ܒܗ ܡܢ ܪܫܗ ܕܢܝܣܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܠܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚ ܒܗ ܘܡܒܒܪ ܣܘܠܩܐ܀

⁘ ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܠܠܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܐܦܩܛܐ ⁘

ܡܐ ܕܒܥܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܥܐܠ ܚܕ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܐܦܩܛܐ: ܫܩܘܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܡܢ ܢܝܣܢ ܕܫܢܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܕܢܕܥ ܥܠܠܗ. ܘܡܘܣܦܝܢ ܠܗ ܥܠ ܬܪܝܢ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܠܟ ܥܠ ܐܦܩܛܐ ܕܫܢܬܐ ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܥܐ: ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ. ܒܗ ܥܐܠ ܝܪܚܐ ܗܘ ⁘

ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܢܘܣ.

ܡܐ ܕܒܥܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܪܚܐ ܘܒܟܡܐ ܒܗ ܡܬܚܡ ܐܪܒܥܣܪܐ ܕܦܨܚܐ. ܚܙܝ ܐܦܩܛܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܢܘܣ: ܡܘܣܦܝܢ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܠܬܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܐܠܝܢ ܒܗ ܠܡܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܬܫܘܬܗ, ܕܡܢܝܢܐ ܝܪܚܐ ܘܝܘܡܐ ܕܒܗ ܡܬܚܡ ܐܪܒܥܣܪܐ ܚܙܝ ܐܦܩܛܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܩܕ̈ܘܢܝܐ..

(*Hic deest unum folium.*)

* f. 98 r°.

*[ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܕܓܐܘܪܓܝ ܬܠܡ]ܝܕܗ[1]
ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ.

[ܬܘ̈ܩܦܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ⁘][2] ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܒ. ⁘ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܒܚ. ⁘ ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܒܕ. ⁘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܕ. ⁘ ܫܒܛ. ܢܒ. ⁘ ܐܕܪ. ܢܒ. ⁘ ܢܝܣܢ. ܒ. ⁘ ܐܝܪ. ܝܘ. ⁘ ܚܙܝܪܢ. ܒܕ. ⁘ ܬܡܘܙ. ܒ. ⁘ ܐܒ. ܒܚ. ⁘ ܐܠܘܠ. ܚ. ⁘

[ܥܠ ܥܠܠ]ܬܐ[3] ܕܝܪ̈ܚܐ ⁘ ܒܚܘܪ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

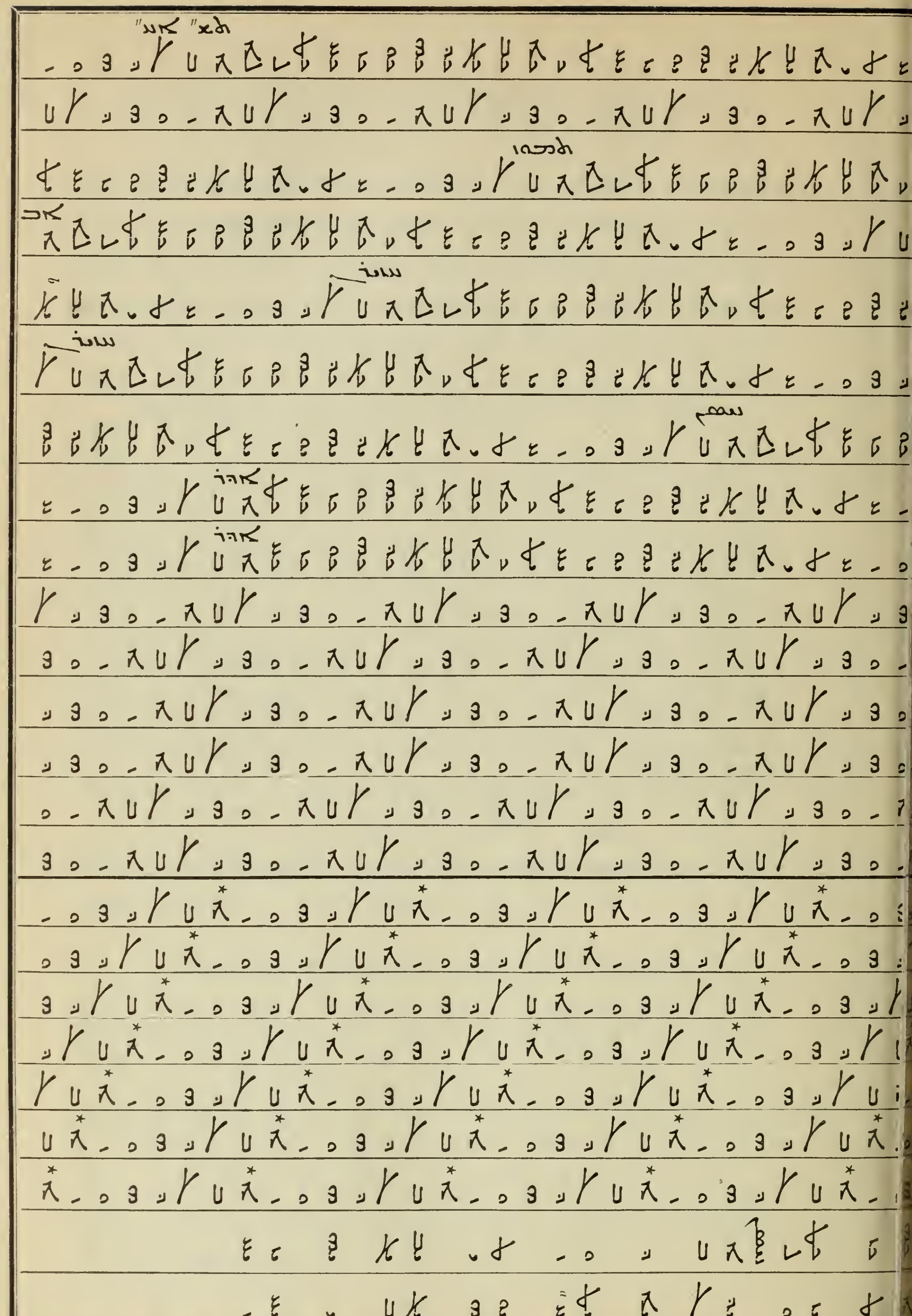
[1] Voces deletae; e versione arabica restituimus : خرانيمون جاورجى تلميذ يعقوب. — [2] Voces deletae; e contextu restituimus. — [3] Vox deleta : e contextu et arab. vers. restituimus.

* ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܠܠܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܘܕܫܢ̈ܐ ܘܕܐܪܟܘܣܐ *f. 97 r°.
ܡܢ ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܕܐܢܝܢܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

ܐܢܝܢܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܠܦܢܐ. ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܪܝ ܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܫܒܥܐ ܫܢܝܬܐ. ܘܒܗ ܒܬܠܬܝ̈ܢ ܬܫܥܡܐ̈ܐ ܬܫܥܡܐ̈ܐ ܦܢܝ̈ܢ ܬܠܬܡܐܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܒܚܘܫܒܢܗ ܐܬܝܗ̇ ܪܫܗ ܕܬܘܬ ܢܝܣܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܢ ܥܠܠܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܐܒ.. ܘܦܐܘܦܝ .ܟܚ. ܐܝܠܘܠ.. ܘܐܬܘܪ .ܟܚ. ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ.. ܘܟܘܐܟ .ܟܙ. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ.. ܘܛܘܒܝ .ܟܙ. ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ.. ܘܡܟܝܪ .ܟܘ. ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ.. ܘܦܡܢܘܬ .ܟܗ. ܫܒܛ.. ܘܦܪܡܘܬܝ, ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܙ. ܐܕܪ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܘ. .. ܘܦܐܟܘܢ ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܘ. ܢܝܣܢ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܗ. .. ܘܦܐܘܢܝ ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܘ. ܐܝܪ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܗ. .. ܘܐܦܝܦܝ ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܗ. ܚܙܝܪܢ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܕ. .. ܘܡܐܣܘܪܝ, ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܗ. ܬܡܘܙ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܕ. .. ܘܚܡܫܐ, ܐܦ̈ܓܘܡܢܐ ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ .ܟܕ. ܐܒ ܘܒܟܒܝܫܬܐ .ܟܓ. .. ܘܡܛܠ ܐܦ̈ܓܘܡܢܐ ܒܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܚܡܫܐ ܘܒܟܒܝܫܬܐ ܫܬܐ ܗ̈ܘܝܢ܀

܀ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܦ̈ܩܛܐ ܕܣ̈ܗܪܬܐ ܕܫܒܬܐ ܀

ܡܐ ܕܨܒܝܬ ܕܬܕܥ ܒܟܡܐ ܗ̇ܘܝܢ ܐܦ̈ܩܛܐ ܕܣ̈ܗܪܬܐ ܕܫܒܬܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗ̄ܝ܆ ܐܚܘܕ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܢܝܢܘܣ: ܕܡܦܩܝܢ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܆ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܘܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܫܪ̈ܟܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܡܬܒܥܫ ܬܪܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܠܕܫܪܟܐ ܒܫܒܥܐ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܕܦܝܫܝܢ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܐܦ̈ܩܛܐ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܐܠܐ ܫܢܬܐ ܐܠܒܛܝܫܬܐ..



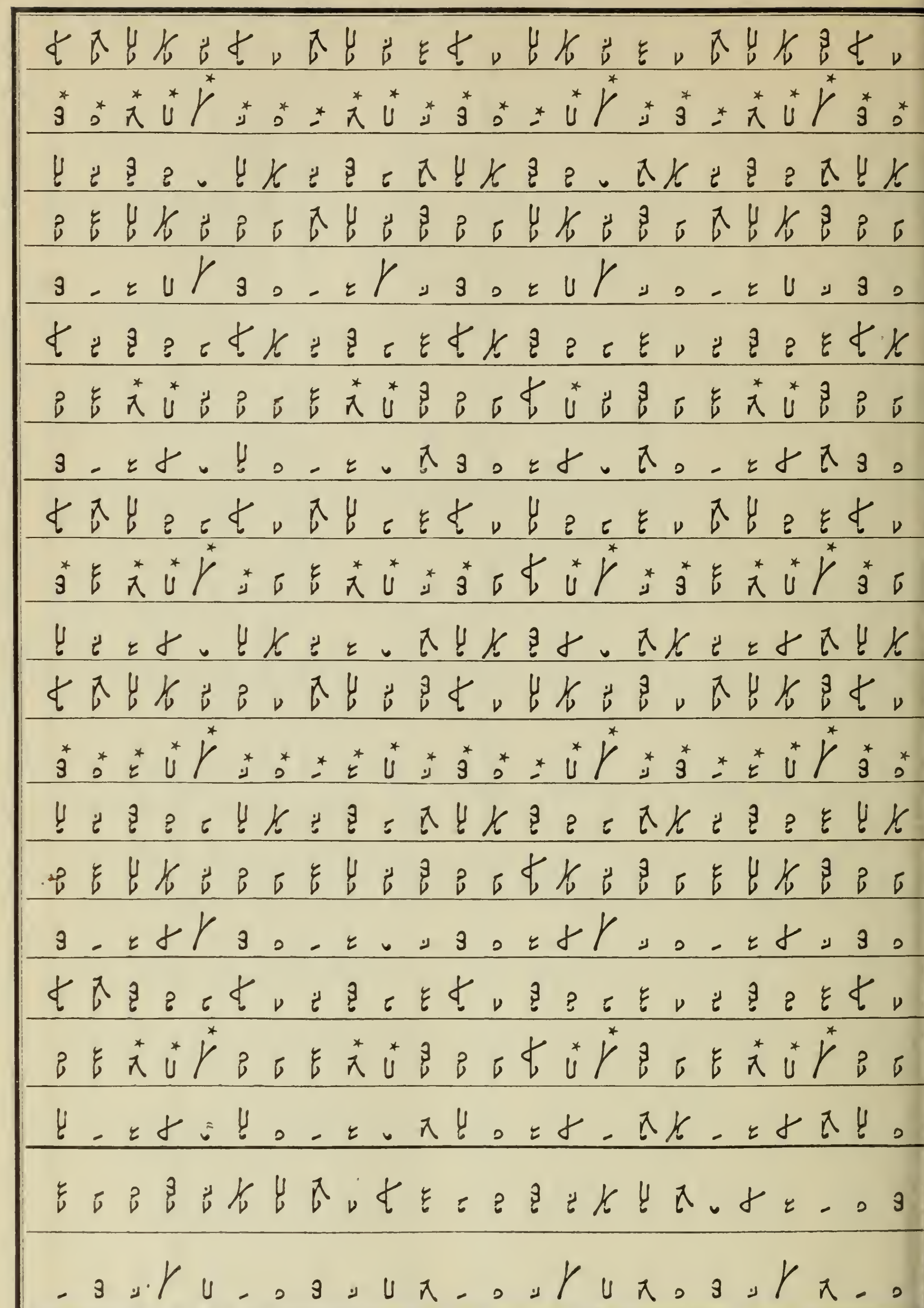
[a] Cod. : ܠܒ. — [b] In cod. columna incipit a ܟܐ et desinit in ܙܒ; manifestum errorem correxi. — [c] ܠܟܘܢ omitt. cod.

*[ܦܠܟܝܬܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܥܐܕܐ ܀][1] ⁎f. 97 r°.

ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܐܕܐ ܕܒܦܠܟܝܬܐ ܗܕܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢܝ ܝܘܢܝܐ ܬܪܬܥܣܪܐ. ܘܦܘܫ ܐܢܘܢ ܬܫܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ. ܘܡܕܡ ܕܦܐܫ ܒܐܝܕܝܟ. ܚܫܘܒܝܗܝ ܡܢ ܪܘܦܠܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܕܒܐܘܪܒܐ ܕܦܠܟܝܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܡ ܐܢܘܢ ܠܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ: ܘܡܕܡ ܕܦܐܫ ܒܐܝܕܝܟ ܚܫܘܒܝܗܝ، ܡܢ ܥܡܘܕܐ ܒܬܠܬܐ ܕܫܡܫ ܒܗܘܢ ܫܢܝܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܒܥܕܢܐ ܠܗܘ ܕܦܫ ܡܢ ܬܫܥܣܪܐ ܘܥܠܬܐ ܕܡܫܬܟܚ ܠܟ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܐܘܪܒܣܪܐ. ܘܣܘܟ ܒܬܪܟܢ ܡܟܢܗ ܕܟܘܬܐ ܠܐܘܪܒܐ ܒܕܡܟܐ ܠܥܠܬܐ ܕܐܠܦ ܕܣܘܪܣܘ[2]: ܘܣܘܬ ܒܟܢܗ ܒܦܠܟܬܐ ܬܪܝܢܬܐ. ܘܡܟܐܒ ܐܝܬ ܒܐܪܐ ܒܠܡܘܢ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܒܠܝܬܐ ܒܣܘܪܣܘ[2] ܕܒ ܕܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܠܠܐ ܘܠܗܕܐ ܘܕܫܢܐ ܘܝܘܡܬܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܒܫܢܝܐ ܫܒ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܘܪܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܠܠܐ ܘܠܗܕܐ ܘܕܫܢܐ ܘܝܘܡܬܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܕܘܪܬܐ[3] ܫܒ ܀

[1] Evanuit scriptura; restitui ex arabico : جدول حساب الاعياد. — [2] Numeros in codice minio scriptos, signo * notavimus in tabula nostra. — [3] Sic cod.; vers. ar. : من بيوت السنة البسيطة.

ܥܪܘ ܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ		ܠܬܫܪܝ ܩܕ̈	ܕ
ܥܡܫܬܐ ܕܝܠܕܐ			ܐ
ܚܕܠܘ ܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ		ܐܒ	ܘ
ܥܪܘ ܝܘܡܐ ܕܥܢܝܢܐ		ܫܒܛ	ܝܚ
ܝܘܡ ܦܢܛܩܘܣܛܐ		ܐܝܪ	ܝ̈
ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ		ܢܝܣܢ	ܠ
ܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ		ܐܕܪ	ܝܚ
ܝܘܡܐ ܕܒܥܘܬܐ		ܫܒܛ	ܓ
ܝܘܡܐ ܕܨܘܡܐ		ܫܒܛ	ܒ
ܫܢܝܐ ܟܒܝܫܬܐ		ܪܝܫܐ ܟܒܝܫܬܐ	ܒ
		ܠܒܐ ܟܒܝܫܬܐ	ܕ
		ܫܠܡܐ ܟܒܝܫܬܐ	ܓ
ܫܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ		ܪܝܫܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܓ
		ܠܒܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܗ
		ܫܠܡܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܕ
ܛ . ܝܚ . ܟܙ . ܠܘ*		ܙ	ܐ*
ܒ . [illegible]*		ܘ	ܙ
[illegible]*		ܗ	ܘ
ܘ . [illegible]*		ܕ	ܗ
ܗ . [illegible]*		ܓ	ܕ
ܕ . [illegible]*		ܒ	ܓ
[illegible]*		ܐ	ܒ
ܕܡܡܠܐ ܥܢܝܢܐ ܟܠ . ܝܒ̈ . ܟܐ			ܟܒ
ܫܢܬܐ ܕܐܬܩܝܡܬܐ ܗܝ			ܕ



[a] Cod. syr. et ar. :

ܦܢܩܝܬܐ* ܕܝܘܡܢܐ ܀ ܣܘܡ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܝ.ܒܝ.: ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܟܘܠ ܒܗ *f. 96 v°.
ܠܣܘܪܦܐ ܕ.ܚܢ.: ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ̇ ܫܬܘܣܐܬܐ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܘܣܦ
ܟܠ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܣܘܡ ܠܟܠܗܘܢ .ܝܛ.ܝܛ.: ܘܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܟܘܠ
ܒܗ ܠܣܘܪܦܐ ܕ.ܝܛ.: ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܐܪܒܥܣܪܐ ܕܦܨܚܐ ܘܐܬܘܬܗ ܘܫܬܘܣܐܬܐ
ܕܣܗܪܐ. ܘܡܢ ܣܘܡ ܒܡܢܝܢܐ ܕܦܫ ܠܟ ܡܢ .ܝܛ. ܒܗܕܐ ܠܣܘܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܫ ܠܟ ܡܢ .ܒܝ.:
ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܣܘܟܠ ܬܪܝܢܘܗܝ ܒܪܓ̈ܠܐ. ܐܝ̱ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕ̣ܝܘܬܐ ܗܒܘܬ ܒܫܒܬܐ
ܒܬܠܬܝܢ ܘܥܣܪ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܐܢ ܐܢܬ ܒܦܘܪܩܢ̣ܐ[1] ܗܒܘܬ ܒܐܕܪ ܢܘܢ ܬܪܝܢܒܫܒܐ
ܕܝܘܡܢܐ ܀

[1] Numeros minio in codice scriptos, signo * notavimus in tabula nostra.

ܐܬܘܬܐ ܕܣܗܪܐ	ܐܬܘܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ	ܝܪܚܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ	ܐܪܒܥܣܪܐ	ܫܬܐ / ܝܛ ܚܢ	ܐ ܐ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܐ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܒ	ܒܗ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܓ	ܫܢ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܕ	ܕ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܗ	ܒܗ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܘ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܙ	ܕ*
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܚ	ܒܗ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܛ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝ	ܕ*
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܐ	ܫܢ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܝܒ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܓ	ܒܗ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܕ	ܫܢ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܝܗ	ܕ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܘ	ܒܗ
[illegible]	[illegible]	ܐܕܪ	[illegible]	ܝܙ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܚ	ܕ*
[illegible]	[illegible]	ܢܝܣܢ	[illegible]	ܝܛ	ܫܢ



95 r° b

95 v° a

95 v° b

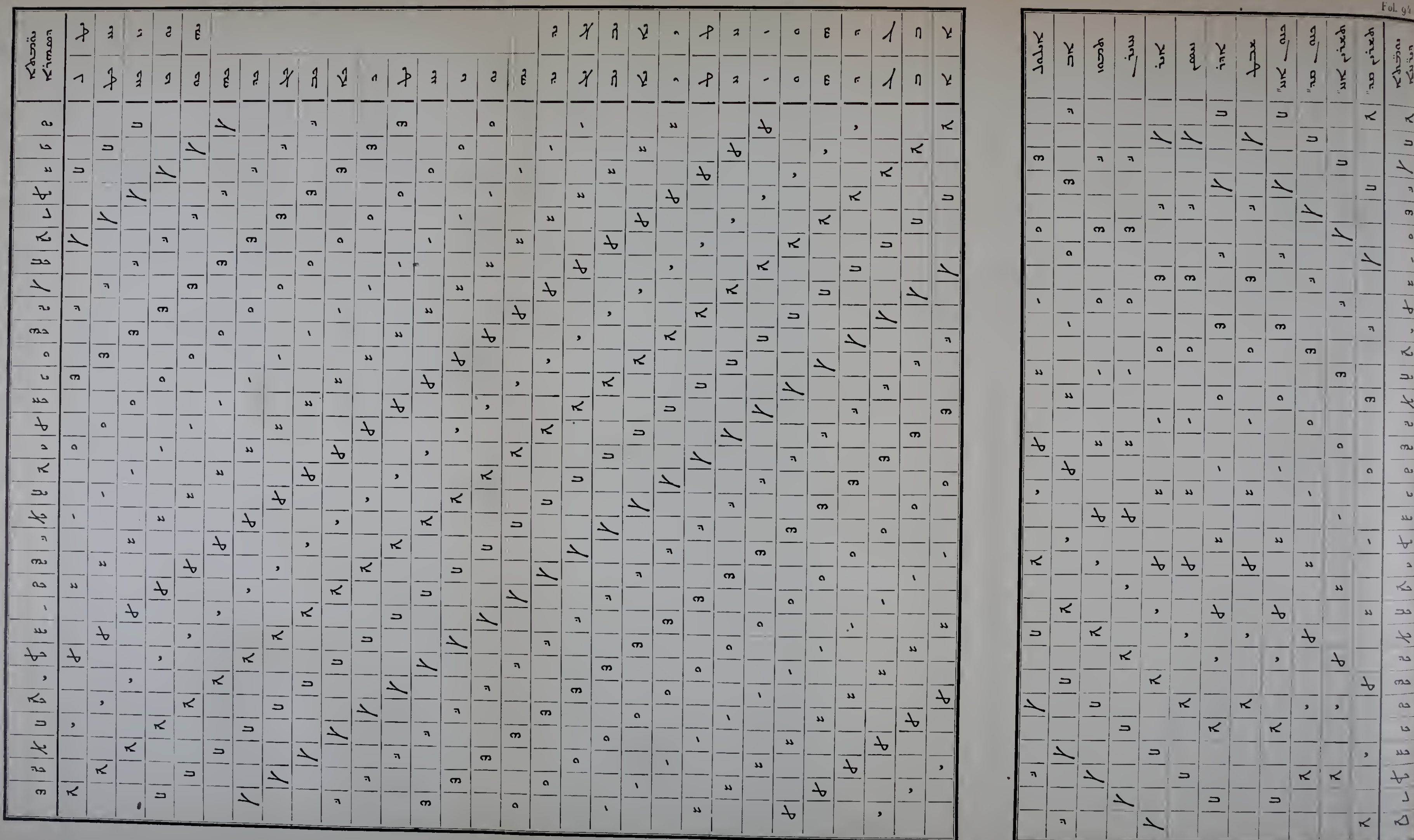
96 r° a

96 r° b



Fol. 95 r° col. *a*.





ܗ	ܒ	ܐ	ܢ	ܓ	ܙ	ܛ	ܥ	ܝ	ܒ	ܗ	ܕ	ܐ	ܢ	ܓ	ܙ	ܛ	ܥ	ܥ	ܘ	ܗ	ܕ	ܐ	ܢ	ܓ	ܠ	ܛ	ܥ	ܒ	ܐ	ܡܫܘܚܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ	
ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ			ܢ			ܠ	ܛ
	ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ			ܢ		ܒܛ	ܫ
		ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ			ܢ	ܒܫ	ܝ
ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ			ܒ	ܥ
	ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ		ܒܥ	ܡ
		ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܐ	ܒܡ	
ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ			ܒܪ	
	ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ		ܒܬ	
		ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܕ	ܒܒ	
ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ			ܒܐ	
	ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ		ܒ	
		ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܗ	ܛ	
ܗ			ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ			ܫ	
	ܗ			ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ		ܝ	
		ܗ			ܕ			ܐ			ܢ			ܓ			ܙ			ܛ			ܥ			ܝ			ܘ	ܥ	

.:. ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܣܗܪܐ ܒܪܡܫܐ:
ܕܒܝܘܡ ܢܠܦ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܐܝܬ ܒܝܘܢܝܐ ܡܗܝܪܢܐ .:.

ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ: ܘܦܘܩ ܐܢܝܢ ܬܫܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ. ܘܐܢ ܦܫܐ ܒܐܝܕܝܟ ܚܕ: ܚܘܠ ܒܬܪܥܐ ܩܕܡܝܐ ܘܚܕܥܣܪܐ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ. ܘܐܢ ܦܫܝܢ ܬܪܝܢ. ܚܘܠ ܒܬܪܥܐ ܬܪܝܢܐ ܘܬܪܥܣܪܐ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܘܗܟܘܬ ܣܒܘܪ ܥܕܡܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܐܢ ܦܫܐ ܒܐܝܕܝܟ ܡܢ ܚܡܫܬܥܣܪ ܘܥܕܡܐ ܠܬܫܬܥܣܪ. ܚܘܠ ܒܚܡܫܐ ܬܪ̈ܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܝܢܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ ܡܬܒܝܢܬܐ.. ܘܡܕܡ ܕܝܬܝܪܐ ܐܝܬ ܕܬܕܥ ܒܕܡܐ ܐܝܬ ܒܝܘܢܝܐ ܡܗܝܪܢܐ: ܚܘܠ ܠܡܘܠܕܐ ܕܣܗ̈ܪܐ ܘܚܙܝ ܒܡܢܐ ܫܒܘܥ ܬܚܝܬ ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܢܦܠ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܬܐ ܡܠܝܐ. ܒܪܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܥܐ ܕܫܒܝܥܬܐ ܗܘ ܕܦܫܛ ܠܟ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪ ܡܠܝܐ. ܒܪܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܥܐ ܬܪܝܢܐ. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܝܢܐ ܕܒܬܪ ܡܠܝܐ: ܒܪܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܥܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܚܙܝܬ ܠܦܘܪܓܠܐ ܬܠܝܬܝܐ[1] ܕܒܬܪܗ ܒܦܘܪܣܗܘܢ. ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܕܡܐ ܐܝܬ ܒܝܘܢܝܐ ܡܗܝܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝܘܡ ܚܘܫܒܢܐ ܕܣܗܪܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܫܢܝܢ.. ܘܕܡ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܣܒܘ ܡܘܠܕܐ ܕܒܪܡܫܐ ܥܠ ܣܗܪܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܕ ܒܚܘܫܒܗܘܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܫܟܚܘܗܝ ܕܠܐ ܬܪܝܢ: ܘܐܫܠܡܘܗܝ: ܘܣܒܘ ܡܘܠܕܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܕܡ ܐܢ ܦܬܚ ܒܗ ܡܘܠܕܐ ܗܘ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܣܠܩ ܚܘܫܒܗ: ܒܕܠܐ ܫܘܪ[2] .:.

[1] Ultima scilicet columna ad sinistram. — [2] Hic desinit f. 94 r°; duae tabulae, quas subiungimus, fol. 94 v° descriptae sunt. Inter folia nostra 94 et 95 unum desideratur; vide notam ad versionem. Canonis fol. 95 r°-96 r° depicti integram transcriptionem et restitutionem videas in versione.

ܘܐܦ ܐܪܒܥ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܚܡܫ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܫܬ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܫܒܥ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܡܢܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܫܥ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܥܣܪ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ:
ܘܐܦ ܚܕܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܪܬܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܠܬܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܐܪܒܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܚܡܫܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܫܬܬܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܫܒܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܡܢܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܦ ܬܫܥܣܪܐ ܦܬܝܢ: ܠܟܘܢ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.

ܘܟܕ ܡܣܘܦ ܐܢܬ ܡܢܝܢܐ ܕܦܫ ܠܟ ܡܢ ܬܫܬܥܣܪ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܒܟܒܗ. ܘܡܒܠܦ ܐܢܬ ܡܢܝܢܘܗܝ ܬܠܬܝܢ܀ ܐܦ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ: ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ: *[ܒ]ܡܢܝ ܗܘܝܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܣܗܪܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ. ܣܦܩ ܡܢ ܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܕܠܐ ܟܒܝܫ ܐܢܬ ܠܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ ܥܠ ܬܫܬܥܣܪ: ܐܠܐ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ ܒܠܚܘܕ܀ ܒܟܢ ܐܢܬ ܫܬܐܣܬܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ܀ *f. 94 r°.

ܕܬܕܥ ܒܟܡܐ ܐܢܬ ܒܝܪܚܐ ܣܗܪܐ܀

ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܣܗܪܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܡܫܬ̈ܟܚܐ ܕܟܠ ܝܪ̈ܚܐ ܕܣܗܪܐ܆ ܕܡܢ ܢܝܣܢ ܕܬܫܪܝ ܩܕܝܡ ܒܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܕܐܝܬܝܟ ܒܗ: ܘܡܫܬܟܚܐ ܕܐܝܬ ܒܝܪܚܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܟ. ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܝܪܚܐ ܣܗܪܝܐ܆ ܦܘܫ ܡܢܗܘܢ ܝܪܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܘܦܠܓܗ: ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܘܝܬ ܐܢܬ ܒܝܪܚܐ ܣܗܪܝܐ܀

f. 93 v°. *ܥܠ ܡܥܠܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ.:.

ܐܢ ܒܐܕܪ ܡܬܒܥܝܐ ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ: ܗܒܘܬ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܡܬܒܥܝܢ ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ. ܘܐܢ ܒܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܒܐܕܪ ܡܬܒܥܝܐ ܩܝܡܬܐ: ܒܪܫܗ ܕܒܢܘܢ ܩܕ[ܝ]ܡ ܡܬܒܥܝܢ ܡܥܠܝ ܫܒܘܥܐ.. ܘܐܢ ܒܢܝܣܢ ܡܬܒܥܝܐ ܩܝܡܬܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ ܚܕ: ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܢܝܣܢ ܩܕܝܡ ܡܬܒܥܝܢ ܡܥܠܝ ܫܒܘܥܐ.:.

ܥܠ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ.:.

ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܒܐܝܪ: ܗܒܘܬ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܡܬܒܥܝܢ ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܒܚܙܝܪܢ: ܗܒܘܬ ܒܫܒܛ ܡܬܒܥܝܢ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ.:.

ܥܠ ܒܢܝܢܐ ܐܘܒܕܬ ܫܢ̈ܐ ܕܡܢ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܥܠܝ ܨܘܡܐ.:.

ܗܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܥܠܝܗ ܕܨܘܡܐ܆ ܘܡܢ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܫܒܛ ܕܥܢܝܬܐ ܕܒܬܪܗ ܘܥܕܡܐ ܠܡܥܠܝ ܨܘܡܐ. ܘܐܘܣܦ ܐܢܘܢ ܥܠ ܚܕ̈ܐ. ܘܒܨܪ ܡܢܗܘܢ ܫܒܥܬܥܣܪ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܦܐܫ ܚܕ ܒܟܠ ܫܢ̈ܐ ܗ̇ܘܐ܆ ܘܗܢܝܢ ܐܢܝܢ ܫܢ̈ܐ ܕܒܢܝܢܐ..

ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܣܗܪܐ.:.

ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ:
ܘܦܘܫ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܥܣܪ̈ܐ ܬܫܥܣܪ̈ܐ:
ܘܐܢ ܦܫܐ ܒܐܝܕܝ ܚܕܐ܆ ܠܒܗܝ ܬܠܬܥܣܪ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܫܢ: ܠܒܗܝ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.
ܘܐܢ ܬܠܬ ܦܫܢ: ܠܒܗܝ ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.

ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܫܬܐ: ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܚܙܝܪܢ ܡܬܒܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ: ܦܘܩ ܬܠܬܝܢ܆ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ: ܗܒܘܬ ܒܬܡܘܙ ܡܬܒܝܢ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ.. ܘܐܢ ܒܚܘܫܒܢ ܡܬܒܝܢܐ ܡܢܝܢܬܐ܆ ܐܘܣܦ ܥܠ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܫܒܥܐ: ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܬܡܘܙ ܡܬܒܝܢ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܒ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ..

ܥܠ ܡܟܠܘ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܗܘܝܐ ܡܬܒܝܢܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ: ܘܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܒ ܡܬܒܝܢ ܢܡܟܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܟܠܘ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ.. ܘܐܢ ܒܚܘܫܒܢ ܡܬܒܝܢܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ: ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܒ ܡܬܒܝܢ ܕܡܟܠܘ ܫܒܘܥܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܒܘܬ ܒܐܝܠܘܠ ܡܬܒܝܢ ܕܡܟܠܘ ܫܒܘܥܐ..

ܥܠ ܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܡܬܒܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ: ܘܦܘܩ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܡܬܒܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܪܝ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ.. ܘܐܢ ܒܚܘܫܒܢ ܡܬܒܝܢܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܝܢܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ: ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܡܬܒܝܢ ܚܕܒܫܒܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ. ܗܒܘܬ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܡܬܒܝܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܠܝܐ܀

ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܚܕܒܫܒܐ ܒܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ. ܘܬܪܒܫܒܐ ܒܟܒܝܫܬܐ. ܘܦܘܩ ܡܢ ܗܘ ܡܢܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܡܢܝܐ ܕܦܐܫ. ܗܒܘܬ ܒܐܒܝܒ ܡܬܚܝܢ ܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ. ܘܐܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܝܘܡܝܢ܆ ܐܘܣܦ ܒܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ ܚܕܒܫܒܐ ܘܒܟܒܝܫܬܐ ܬܪܒܫܒܐ: ܗܒܘܬ ܒܐܒܝܒ ܡܬܚܝܢ ܨܘܡܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܒܝܒ ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܒܝܒ: ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܕܪ ܨܘܡܐ.

ܥܠ ܣܘܠܩܐ ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܬܫܥܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܕܒ ܕܒܫܘܠܡܗ ܕܨܘܡ ܡܬܚܝܢ ܣܘܠܩܐ. ܘܐܢ ܗ̇ܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܕܦܐܫ. ܗܒܘܬ ܒܐܝܪ ܡܬܚܝܢ ܣܘܠܩܐ.. ܘܐܢ ܒܝܘܡܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ܆ ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘܡ̈ܬܐ *ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܬܫܥܐ: ܘܡܢܝܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܝܪ ܡܬܚܝܢ ܣܘܠܩܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ. ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܕܦܐܫ. ܗܒܘܬ ܒܚܙܝܪܢ ܡܬܚܝܢ ܣܘܠܩܐ ܀ *f. 93 r°.

ܥܠ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܬܫܥܣܪ: ܘܦܘܩ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܝܪ ܡܬܚܝܢ ܨܘܡܐ ܕܫܒ̈ܘܥܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.. ܘܐܢ ܒܝܘܡܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܬܫܥܣܪ܆ ܘܡܢܝܐ ܕܗܘܝܢ܆ ܗܒܘܬ ܒܐܝܪ ܡܬܚܝܢ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܦܘܩ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܆ ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܕܦܐܫ܆ ܗܒܘܬ ܒܚܙܝܪܢ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܀

ܥܠ ܫܪܝ ܨܘܡܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ܆ ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘܡ̈ܬܐ

[ܘܬܫܒ ܢܘ̈ܗܪܝܢ ܕܝܢ] ܒܫܢܝ ܘܚܕ ܒܐܕܪ ܒܥܕ̈ܬܐ [ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ] ܒܚܫܗ..

[ܚܘܫܒܢܐ ܕܢܘܡܪ]ܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ.

[ܥܠ ܐܪܒܥܝܢܐ ܕܡܬ]ܒܝܢ ܒܐܕܪ: ܦܘܩ ܡܢܝܢܗ [ܬܪܒܥܝܢ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦ]ܐܫ܇ ܒܗ ܡܬܠܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢܐ [ܒܚܫܝ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܥܠ] ܕܒܚܫܝ ܡܬܠܬܝܢ: ܦܘܩ ܡܢܝܢܗ [ܬܪܒܥܝܢ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦ]ܐܫ܇ ܒܗ ܡܬܠܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢܐ [ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ.] ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܬܦܘܩ [ܬܪܒܥܝܢ ܐܘܣ]ܦ ܒܠܘܗ ܒܫܢܝ. ܘܒܥܕܬܐ [ܕܗܘܝ. ܒܐܕܪ ܡ]ܬܠܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢܐ ܕܒܬܪܗ..

[ܥܠ ܐܬܘ̈ܬ]ܐ ܕܐܪܒܥܝܢܐ.

[ܥܠ ܐܪܒܥܝܢܐ ܕܡܬ]ܒܝܢ ܒܐܕܪ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܡܢܝܢܗ [ܐܪܒܥ ܘܦܘܩ ܠܫܒ]ܥܐ ܒܫܒܘ̈ܥܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ [ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܐܬܘ]ܬܗ ܕܐܪܒܥܝܢܐ ܗ̇ܘ.. ܘܥܠ [ܕܡܬܠܬܝܢ ܒܚܫܝ ܦ]ܘܩܝܗܝ ܒܫܒܘ̈ܥܐ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ [ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ] ܐܬܘܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢܐ.. ..

[ܒܐܝܢܐ ܝܘ]ܡܐ[1] ܡܬܠܬܝܢ ܚܕܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ.

[ܚܙܝ[2] ܒܝܡܐ ܒ]ܐܕܪ ܐܘ ܒܚܫܝ ܡܬܠܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢܐ [ܘܐܘܣܦ ܐܬܘ]ܬܗ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ: ܐܢ ܐ[ܝܬܝܗ̇ ܫܘ]ܠܡܬܐ. ܘܐܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܝܫܬܐ̇. ܒܠ ܒܠܠܗ̇. ܘܦܘܩ [ܡܢ] ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܠܒܝܫ. ܫܒܘܥܐ̇. ܐܢ ܐܝܬ. ܘܗ̇ܘ ܝܘܡܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܝܕܥܬ ܝܘܡܗ ܕܐܪܒܥܝܢܐ: ܘܠ ܠܚܕܫܒܐ ܕܦܠܓ ܒܗ. ܘܒܒܝܬ ܩܝܡܬܐ. ܘܐܢ ܡܬܠܬܝܢ ܝܘܡܗ ܕܐܪܒܥܝܢܐ ܝܘܡ ܚܕܫܒܐ. ܘܠ ܠܚܕܫܒܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܘܒܒܝܬ ܩܝܡܬܐ܀

ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܝܘܡܐ܀

ܐܢ ܒܐܕܪ ܡܬܠܬܝܢ ܩܝܡܬܐ. ܐܘܣܦ ܥܠ ܝܘ̈ܡܬܐ

[1] Duae voces perierunt. Vers. ar. : في اي يوم. — [2] Ar. : انظر.

ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܕܦܨܚܐ ܘܕܒܐܝ̈ܕܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ:
ܐܝܟ ܒܪܘܫܡܘܢ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܕܢ̈ܚܝܐ.

ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ.
ܘܦܠܘܓ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ:

ܘܐܢ ܦܝܫܐ ܚܕܐ: ܒܟܗ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܐ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܝܓ ܒܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܘ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܠܬ: ܒ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܒ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܐܪܒܥ: ܟܒ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܗ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܚܡܫ: ܝ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܓ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܫܬ: ܠ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܘ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܫܒܥ: ܝܚ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܕ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܡܢܐ: ܙ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܙ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܫܥ: ܟܙ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܓ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܥܣܪ: ܝܗ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܐ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܚܕܥܣܪ̈ܐ: ܕ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܕ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܪܬܥܣܪ̈ܐ: ܟܕ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܙ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܠܬܥܣܪ̈ܐ: ܝܒ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܗ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ: ܐ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܐ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܚܡܫܥܣܪ̈ܐ: ܟܐ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܕ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܫܬܬܥܣܪ̈ܐ: ܛ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܒ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܫܒܥܬܥܣܪ̈ܐ: ܟܛ ܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܗ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܡܢܬܥܣܪ̈ܐ: ܝܙ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܓ.
ܘܐܢ ܦܝ̈ܫܢ ܬܫܥܬܥܣܪ̈ܐ: ܗ ܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ: ܘ.

*[ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܪ]ܒܥܣܪ̈ܐ[1] ܠܬܫܥ ܡܢ ܒܥܣܪܝܢ *f. 92 v°.
[ܘܚܕ ܒܐܕܪ. ܘܠܟܠ] ܡܢ ܬܡܢܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ. ܘܟܠ
[ܗܪܟܐ: ܐܢ ܡܬܚܫܒܝܢ] ܡܢ ܥܣܪܝܢ ܘܟܠ ܐܝܬܘܗܝ
[ܒܐܕܪ. ܘܐܢ ܡܢ ܥܣܪ]ܝܢ ܘܬܫܥ ܒܢܝܣܢ. ܘܩܕܡܝܬܐ
[ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐ]ܪܒܥܣܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܣܪܝܢ

[1] Lacerato folio, pars dextra scripturae syriacae periit; voces uncis inclusas tum e contextu, cum e vestigiis versionis arabicae, quae et ipsa maxima ex parte deleta est, restituimus.

Fol. 92 r°.

ܐܬܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒܘܬܐ ܕܫܒܬܐ							ܕܒܚܕܒܐ ܒܢܝܣܢ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ	ܕܒܐܕܪ ܢܝܣܢ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ	ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܨܘܡܐ ܫܘܪ̈ܬܐ	ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܫܥܢܐ ܫܘܪ̈ܬܐ	ܣܘܕܪܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܬܘܬܗܘܢ̈ܐ
ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ					
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܝܓ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܒܒ̋	ܐ
ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	[1] ܕ	ܒ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܒ
ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	[2] ܐ	ܟܒ	ܐܕܪ	ܒܒ̋	ܫܘ̋	ܓ
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	[5] ܗ	ܘ	[3] ܙ	ܝ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܒܒ̋	ܕ
ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܠ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܗ
ܒ	ܓ	ܕ	[6] ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܝܚ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܘ
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܗ	ܢܝܣܢ	ܒܒ̋	ܒܒ̋	ܙ
ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܟܗ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܚ
ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܝܓ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܒܒ̋	ܛ
[7] ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܒ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܝ
ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܟܒ	ܐܕܪ	ܒܒ̋	ܫܘ̋	ܝܐ
[8] ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܝ	ܢܝܣܢ	ܫܘ̋	ܒܒ̋	ܝܒ
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܠ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܝܓ
ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܝܚ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܝܕ
[9] ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܐ	ܒ	ܓ	ܗ	ܢܝܣܢ	ܒܒ̋	ܒܒ̋	ܝܗ
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	[4] ܘ	ܙ	ܟܗ	ܐܕܪ	ܫܘ̋	ܫܘ̋	ܝܘ

[1] In cod., ad hunc numerum, tenuissimis litteris, apponuntur haec : ܐܬܠܬ ܒܫܢܝܐ. — [2] In cod., ad h. n. : ܗܘ ܢܛܪ ܫܡܫܐ. — [3] In cod. : ܢܛܪ ܩܫܝܐ. — [4] In cod. : ܗܘ ܢܛܪ ܒܪܝܟ. — [5] In cod. : ܢܛܪ ܬܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. — [6] In cod. : ܢܛܪ ܬܫܘܥ ܒܪ ܢܘܗܪܐ. — [7] In cod. : ܗܘ ܢܛܪܗ ܒܡܫܒܚܘܬܐ. — [8] In cod. : ܗܘ ܢܛܪܗ ܒܡܒܪܟܐ. — [9] In cod. : ܗܘ ܢܛܪ ܒܪܝܐ.

ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܫ ܫܘܒܩܐ ܐܢ ܐܢܬ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܀

ܘܥܒܕ ܐܦܘܠܝܛܘܣ ܩܢܘܢܐ ܕܡܘܥܕ ܒܒܝܬܐ ܒܐܕܪ ܐܘ ܒܢܝܣܢ ܘܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܠܒܝܢ ܐܪܒܥܣܪܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܢܫܟܚܘܢ ܕܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܡܢ ܗܢܐ ܩܢܘܢܐ. ܡܦܩܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܬܬܥܣܪܐ ܫܬܬܥܣܪܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܠܟܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܣܘܪܓܐ ܕܫܬܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܟܘ ܡܢܗ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܐܢ ܐܢܬ ܒܗ̇، ܫܢܬܐ ܝܪܢܐ ܒܒܥܫܐ ܕܣܘܪܓܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܝܪܢܐ ܘܡܢܐ ܕܒܗ ܡܬܠܒܝܢ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܒܗ ܢܦܩܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܠܒܝܢ ܐܪܒܥܣܪܐ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ..

ܘܐܦ ܠܡܕܥ ܕܗܢܐ ܫܘܥܒܕܐ ܡܢܐ ܕܝܘܡ ܕܢܩܘ̈ܡ ܟܠ ܫܬܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܡܘܗܪ̈ܬܐ. ܫܬܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܡܘܗܪ̈ܬܐ ܘܫܬܐ ܝ̈ܘܡܐ. ܘܒܪ ܐܬܒܥܝܢ ܡܢ ܦ̈ܠܦܠܐ ܐܫܬܒܩ ܕܠܐ ܫܪܪ ܘܐܣܠܝܘܗܝ. ܒܗ̇ ܕܫܬܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܡܘܗܪ̈ܬܐ. ܗܘܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܡܘܗܪ̈ܬܐ ܘܫܬܐ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܗܘܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܠܣܘܪܓܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܬܠܬܐ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܡܬܒܥܫ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܗܕܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܒܟܠ ܣܘܪܓܐ ܣܘܪ̈ܓܝܢ܆ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ܆ ܬܠܬܝܢ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܘܗܢܐ ܣܘܟܠܐ ܗܘ ܕܒܪܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܣܠܝܘܗܝ ܀

ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܕܡܘܥܕ ܗܘܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܦܨܚܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܩܛܠ. ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܥܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܀

ܒܬܫܪܝܬܐ.. ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܫܬܬܥܣܪ ܗܘܝܐ: ܢܦܠܐ ܗܘ̣ ܕܡܢ ܩܕܡ ܫܘܝܘܬܐ. ܠܐ ܢܦܩܘ ܠܒܪ̈ܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܬܬܥܒܕ ܦܨܚܐ ܒܚܫܚܐ.. ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢܐ ܗܒܠܐ: ܕܝܠܟ ܕܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ. ܫܘܠܡܐ ܒܬܫܬܥܣܪ ܒܐܕܪ ܐܝܬܘܗ̇ ܀ ܡܬܕܒܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܗ̈ܕܘܬܐ: ܘܡܢ ܐܣܛܪ̈ܘܢܝܬܐ ܕܠܐ ܒܗܢ̈ܝܢ ܠܢ: ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܥܒܕ ܦܨܚܐ. ܐܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܒܢܝܣܢ ܣܗܪܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ ܒܚܫܝܬܐ. ܘܪܫܗ ܕܢܝܣܢ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ ܒܚܫܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܝܘܡܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܀

*f. 91 v°. *ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܕܦܨܚܐ ܐܝܟ ܪ̇ܒܢܐ ܕܐܢܛܘܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܡܟܐ ܕܝܠܦܝܢ ܕܢܕܥ ܒܝܘܡܐ ܒܐܕܪ ܐܘ ܒܢܝܣܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܐܝܟ ܪ̇ܒܢܐ ܕܐܢܛܘܠܝܘܣ: ܡܦܩܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܐ.

ܘܐܢ ܦܐܫ ܚܕ: ܬܠܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܘ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܬܪܝܢ: ܬܪܝܢ ܒܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܒ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܬܠܬܐ: ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܗ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܐܪܒܥܐ: ܬܫܥܐ ܒܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܒ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܚܡܫܐ: ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܗ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܫܬܐ: ܬܡܢܬܥܣܪ ܒܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܕ[1] .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܫܒܥܐ: ܚܡܫܐ ܒܢܝܣܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܗ .
ܘܐܢ ܦܝܫܝܢ ܬܡܢܝܐ: ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܐܕܪ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ . ܐ .

ܘܡܟܐ ܕܝܠܦܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ: ܡܦܩܝܢ ܐܬܘܬܗ ܕܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܥܠ ܟܠܠܗ̇. ܘܡ̇ܦܩܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ

[1] Sic cod.; corrige : ܐ; nam ܕ non est signum diei 18ae mensis *adār*, bene vero mensis *nīsān*, ut recte habetur in alia tabula (infra p. 114, l. 11).

ܘܫܘܪܐ ܦܫܝܛ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܡܕܡܟܐ ܢܗܘܐ܂ ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܗ̇ ܠܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܕܬܪܒܘܫ ܬܒܒܕܝܢܘܗܝ ܠܗܝܐ ܒܐܪܐ܂܂ ܘܬܘܒ ܐܡܪ܂ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܠܝܨܐ ܕܟܦܠܐܝܬ ܒܠ ܥܢܐ ܒܥܢܝܐ܂ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܡܕܡܟܐ ܢܢܒܥ ܒܐܪܐ ܕܦܠܝܛܐ܂ ܐܠܐ ܢܗܘܪܐ ܐܒܘܢܐ ܕܒܒܠܒܒܝܢ ܒܗܘܢ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܗܪܐ ܐܬܬܘܠܐ܂܂ ܘܬܘܒ ܐܡܪ܂ ܡܢ ܡܕܡ ܕܪܐܐ ܚܢܢ ܦܠܛܐܐ܂ ܒܕܠܐ ܚܙܐ ܒܡܫܚܐ: ܢܗܘܪܐ ܗܘܝܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ ܠܒܒܠ ܘܒܟܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܦܓܠܘ ܣܠܩܝܢܘܗܝ ܘܐܬܬܘܬܒܘ ܒܗ̇ ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܐܪܒܥܘܗܝ ܘܐܬܩܪܝܘ ܫܒܝܪܐ: ܘܦܓܠܘ ܗܘܘ ܒܢܝܗܘܢ ܕܢܗܘܪܐ ܒܫܠܒܒܢܘܬܐ: ܕܐܒܒܬ، ܘܒܐܢܫܐ ܘܒܢܐ ܦܠܐ ܠܒܛܠ ܠܒܐܪܐ ܕܦܫܒܐ ܗܢܐ܂ ܐܝܟ ܕܒܗ̇ܘ ܡܕܡܟܐ ܕܦܓܠܘ ܒܢܝܗܘܢ ܢܛܪܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܫܒܝܪܐ ܒܕܡܟܐ ܠܢܗܝܪܐ ܠܒܒܒܕܗ ܠܦܪܝܫܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܫܬܘܐ ܐܝܒܒܒܐ ܘܠܠܝܐ. ܫܒܝܪܐ ܗܒܝܠ ܒܕܡ ܕܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܢܛܪܝܢ. ܘܢܗܘܪܐ ܒܗ̇ܘ ܒܐ ܕܐܠܦܘ ܠܐ ܡܘܢ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܫܘܝܘܬܐ ܚܢܢ ܕܐܝܒܒܒܐ ܘܠܠܝܐ ܢܫܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܘܕܢܪܝܐ ܡܕܡܟܐ. ܢܪܝܐ ܚܢܢ ܡܕܡܟܝܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܫܦܠ ܠܒܫܪܘ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܐܝܒܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܗܘܪܐ: ܕܒ ܛܒ ܒܟܪܡܝܢ ܢܘܪܐ ܒܒܫܝܐ: ܘܒܢܝܢ ܦܠܛܐܐ ܬܪܬܝܢ ܘܒܢܝܢ ܒܢܕܐ ܫܢܬܐ ܒܟܪܡܝܢ ܠܗ ܠܒܐܪܐ ܕܦܫܒܐ܀

ܕܫܡܥܘܢ ܒܪܩܝܐ: ܡܢ ܪܫܐ ܬܪܝܢܐ[1] ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܡܕܡܟܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܒܪܘܚܢܝܘܬܐ܀ ܟܠ ܒܪܢܫ ܚܢܢ ܕܥܠܡܐ: ܕܒܝܬܐ ܢܗܝܪܐ ܡܕܡܟ. ܒܢܝܐ ܘܒܬܒܐ ܦܫܝܛܢ.. ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܒܪܫܐ ܕܬܡܝܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܢܛܪ܂ ܕܟܠ ܪܫ ܫܢܬܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܒܫܢܐ. ܐ ܐܠܗܝܬ ܒܝܫܝܫܝܘܬܐ. ܘܐܢ ܐܝܫܐܝܬ

[1] Vers. ar. : قول سمعون البرق من الفصل الاول.

ܠܡܩܒܠ ܢܘܗܪܐ ܀ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ܂ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܠܠ ܠܘܬ ܟܠܗ̇ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝ ܝܣܪܝܠ܆ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܢܝܫܐ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܪܫܐ ܕܝ̈ܪܚܐ. ܘܩܕܡܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܝ̈ܪܚܐ ܕܫܢܬܐ. ܝܪܚܐ ܕܢܝܣܢ. ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܫܘܝܘܬ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܡܘܕܥܢܐ ܕܬܕܐܐ. ܗܘ ܕܫܪ̈ܝܬܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܡ̈ܡܐ ܘܕܠܝܠ̈ܘܬܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܦܨܚܐ ܗܘ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܫܪܪܐ ܡܫܝܚܐ ܢܣܘܒ ܀

ܕܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ[1] ܡܦܫܩܢܐ. ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܀ ܢܕܥܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒܪܒܗ ܕܫܢܬܐ ܟܕ ܫܡܫܐ ܒܝܘܡܝ ܫܘܚ̈ܠܦܐ ܕܫܢܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܢܝܣܢ ܘܕܡܫܠܐ ܘܕܬܫܪ̈ܝܬܐ ܘܕܣܬܘܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܒܠܚܘܕ ܢܘ̈ܡܒܬܐ ܕܫܢܬܐ ܠܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ ܡܟܡܠܐ܆ ܐܝܟܐ ܕܗ̇ܘ ܬܘܒ ܫܘܠܦܐ ܫܘܝܐ ܡܫܪܐ ܠܡܒܒܪ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܫܢܬܐ ܟܠܗ̇. ܡܛܠ ܫܘܝܘܬ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܫܘܠܦܐ ܫܘܝܐ. ܒܕܡܐ ܕܚܕܪܐ ܕܟܠܗ̇ ܫܢܬܐ ܠܗ̇ ܠܕܘܟܬܐ ܡܟܡܠ. ܡܫܪܐ ܓܝܪ ܒܫܢܬܐ. ܡܢ ܫܘܝܘܬ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܫܘܠܦܐ ܫܘܝܐ. ܕܟܡܐ ܐܦ ܫܘܪܝܐ ܢܣܒ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܡܢ ܒܪܝܐ ܀

ܕܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܨܚܐ ܀ ܒܝܘܡܐ ܓܝܪ ܐܡܪܬ ܕܦܨܚܐ ܗܘܐ ܬܡܢ܆ ܫܘܪܝܐ ܗܘ ܕܬܕܐܐ. ܐܡܪܬ ܕܒܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܡ̈ܡܐ
f. 91 r°. ܘܕܠܠܝܐ ܗ̇ܝ ܡܕܡܝܬܐ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ: ܡܦܫܩܬܐ *ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܢܝܣܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܢ ܟܬܪ ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܡ̈ܡܐ ܘܕܠܠܝܐ ܗ̇ܝ ܡܕܡܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܫܘܕܥܐ ܫܘܪܝܗ ܕܬܕܐܐ ܀

ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܐܢܘܢ ܕܡܬܝܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܨܚܐ ܀ ܡܛܠ ܗܢܝܢ ܕܛܘܦܣܐ

[1] Nomen consulto abrasum; vers. arab. : قول مار تادوروس.

ܐܝܟܢܐ ܠܠܠܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܫܘܪܝܐ ܕܢ̈ܗܝܪܐ ܘܪܫ ܕܘܟ̈ܝܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܘܐܬܐ ܠܕܘܒܪܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܫܬܝܢ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ: ܢܗܘܪ̈ܐ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪܐܝܬ ܒܟܠ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܘܝܘܣܝܦܘܣ ܘܡܘܫܐ. ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܦܟܘ ܡܕ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܀

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܪܒܐ: ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܟܬܒ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܘ ܠܢܝܩܝܐ ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܘܡ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܐܝܕܐ ܕܦܨܚܐ ܠܡܥܒܕ ܬܪܬܝܢ ܐܘ̈ܪܚܝܢ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ.. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐ ܥܒ̇ܕܝܢ *[f. 90 v°.] ܦܨܚܐ ܡܢ ܡܕܡ ܫܘܬܦܘܬܐ ܝܗܘܕܐܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܫܥܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܬܘܗ̇, ܢܡܘܣܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܝܗܘܕܐܝܬܐ. ܘܗܟܐ ܕܥܒ̇ܕܝܢ ܦܨܚܐ ܒܬܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܦܨܚܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܡܢ ܡܕܡ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܡܫܬܒܚܝܢ ܬܪܝܢ ܦܨ̈ܚܐ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܦܩܐ ܒܠܐ ܦܨܚܐ ܀

ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ. ܡܢ ܐܓܪܬܗ ܕܥܠ ܦܨܚܐ ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܒܗ̈ܪܐ ܒܐܕܪ: ܒܗ ܒܕܒܥܠ ܫܘܠܛܢܗ ܗܘ ܕܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܘܩ ܒܐܪܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ: ܒܫܘܝܘܬܐ. ܒܥܘܠܬܗ ܕܢܗܘܪܐ. ܕܐܝܬܘܗ̇, ܐܘܪܗ̇ ܕܗܘܝܘ ܢܗܘܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܘܟܐ ܘܡܦܩ ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܒܪܐ. ܘܡܛܠܗܢܐ ܐܬܬܚܝܡ ܗܘܐ ܠܢ ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܢܥܠܡ ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܫܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܕܡ ܐܪܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ: ܒܫܘܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܥܒ̇ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܕܡ.. ܡܬܚܫܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܝܗܘܕܐܝܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܒܟܢܝܗ̇ ܕܐܡܪܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܕܪ. ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܕܪ ܘܠܥܠ ܀

ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܝ. ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ

ܕܟܬܒܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ܀ ܘܐܦ ܕܬܬܥܒܕ ܦܨܚܐ ܒܡܐ ܕܫܡܫܐ ܒܩܪܝܘܣ.[1] ܕܡܬܦܫܩ ܐܡܪܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܒܢܝܣܢܐ ܕܣܗܪܐ܀

ܩܢܘܢܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢ ܩܢܘ̈ܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ܆ ܠܝܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܨܚܐ ܩܕܡ ܫܘܝܘܬ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܥܡ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܢܥܒܕܝܗ: ܬܗܘܐ ܩܐܬܐܪܣܝܣ ܕܠܗ܀

ܪܫܡܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܛܠ ܦܨܚܐ. ܡܢ ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܫܬܥܒܪ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܐ ܕܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ܀ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܠܡ ܥܡ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܟܬܒ ܐܝܬ ܠܗ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܣܩ ܒܗܿ ܘܒܢܐ ܥܠ ܥܐܕܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܬܐ ܐܦ ܥܠ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ. ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܕܝܢ ܟܬܒ ܗܘܐ ܠܦܠܒܘܣ܆ ܘܐܚܪܬܐ ܠܕܘܡܛܝܘܣ ܘܠܕܝܕܝܡܘܣ. ܘܦܩܕ ܒܗܿ ܩܢܘܢܐ ܕܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܘܝ ܒܗܿ ܕܠܐ ܘܿܠܐ ܕܢܥܒܕ ܠܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܬܘܐ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ܀

ܕܐܢܛܘܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐܕܝܩܝܐ. ܡܢ ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܠܬܝܢ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ܀ ܐܝܬ ܒܗܿ ܠܡ ܗܟܝܠ ܒܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬ ܪܝܫ ܝܪܚܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܪܝܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܫܬܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܦܡܢܘܬ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܬܪܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ. ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܒܫܬܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܦܡܢܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܬܪܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ: ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܟܝܠ ܥܐܠ ܠܦܣܩܐ ܩܕܡܝܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܡܗܠܟ ܒܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡܝܐ ܕܡܢܐ ܡܢ ܬܪܬܥܣܪ̈ܐ ܡܢܘ̈ܬܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܫܬܘܬܐ

[1] κριός.

ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܒܥܘܢ ܒܬܪ ܢܦܪܘܠ ܦܓܪܐ ܒܝܕܥܗ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܒܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܬܘܒ: ܘܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܢܝܢܐ ܡܕܡܝܐ ܦܓܪܐ ܗܘ ܠܒܪܝܐ. ܘܒܫܒܥܣܪܐ ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܕܒܐܪܒܥܐ ܀

ܡܢ ܬܘܒ ܢܒܩܘܡܐ ܡܦܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܀ ܬܪ ܢܘܢܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܘܒܒܪ ܦܓܪܐ ܠܒܪܝܐ ܐܠܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܢܘܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܦܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܡܢ ܡܓܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܀

ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܡ ܫܒܥܝܢ ܡܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܬܪܓܡܘ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܠܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܀ ܡܢ ܡܦܠܐܘܢ ܕܬܠܬܝܢ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ ܀ ܡܬܒܥܐ ܠܡ ܕܢܘܚܐ ܒܠܝܫ ܢܚܫ ܦܓܪܐ ܫܘܐܝܬ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܬܘܬܐ ܐܝܡܡܬܐ [ܠ]ܠܠܝܐ[1] ܒܐܕܪ. ܒܪ ܡܡܠܟ ܢܘܢܐ ܡܕܡܝܐ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܘܒܢܐ ܡܫܬܒܚ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܦܣܩܐ ܡܕܡܝܐ ܕܫܒܥܐ.. ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܐܝܬܘܗܝ ܠܡ ܒܐܕܪ ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܝܪܚܐ ܫܒܥܐ ܒܦܣܩܐ ܡܕܡܝܐ ܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܐܝܡܡܬܐ ܠܠܠܝܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ ܒܐܕܪ ܘܒܐܝܠܘܠ. ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܙܒ̈ܢܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܫܘܐܝܬ. ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܢܘܡܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܢܝܢܐ ܒܬܪ ܕܫܪܝ ܕܒܗ ܡܐܢ ܫܒܥܐ ܠܡܫܡܠ ܫܒܥܐ ܫܘܐܝܬ *ܒܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܝܢ *f. 90 r°. ܕܝܢܐ ܡܢܐ ܕܡܠܐ ܫܒܥܐ. ܗܘܝܢ ܡܚܝܠ ܡܕܡܝܢ ܚܕ ܠܡܫܠܡ ܚܕ. ܫܒܥܐ ܗܘ ܒܗܘ ܦܣܩܐ ܡܕܡܝܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܐܝܡܡܬܐ ܠܠܠܝܐ ܒܐܕܪ. ܘܫܒܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܦܣܩܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܐܝܡܡܬܐ ܠܠܠܝܐ ܒܐܝܠܘܠ ܀

ܕܢܘܣܘܣ ܡܠܦܢܐ ܒܒܪܝܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ

[1] Cod. : ܠܠܝܐ; cf. l. 19, 26, 28.

*f. 89 v°. * ܒܠ ܗܘ ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܥܒܕ ܦܨܚܐ܆ ܐܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ܆ ܐܘܟܝܬ ܒܝܘܡܐ ܕܟܠܝܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ: ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܝܪܚܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܥܣܪܬܐ ܒܢܝܣܢܬܐ: ܘܗܘܝܘ ܝܪܚܐ ܕܗ̈ܒܒܐ. ܘܕܪܫܗ ܕܝܪܚܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܥܣܪܬܐ ܒܢܝܣܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܢܘܗܪܐ

ܕܫܘܠܡܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܀

ܦܨܚܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܐܘܕܐ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܕܢܬܥܒܕ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܘܡܐ ܕܟܠܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܝܪܚܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܥܣܪܬܐ ܒܢܝܣܢܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܝܪܚܐ ܕܗ̈ܒܒܐ. ܘܪܫܗ ܕܝܪܚܐ ܗܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܥܣܪܬܐ ܒܢܝܣܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܠܡܬܐ ܬܕܐܝܬܐ. ܘܒܠܗܕܐ ܬܒܝܥܘ ܫܠܝܚܐ ܠܓܘ̈ܢܝܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܘܒܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܥܒܕ ܦܨܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ܆ ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܝܪܚܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܥܣܪܬܐ ܒܢܝܣܢܬܐ. ܘܫܪܪܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܬܒܥܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܗܕ̈ܘܬܐ:

ܡܢ ܡܦܩܢܐ ܣܦܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܐܘܪܝܬܐ܀ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܪܡܫܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܛܝܪܐ. ܘܬܘܒ: ܒܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܬܛܪ ܫܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܦܛܝܪ̈ܐ ܬܐܟܘܠ ܐܝܟ ܕܦܩܕܬܟ ܒܝܪܚܐ ܕܗ̈ܒܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܪܚܐ ܕܗ̈ܒܒܐ ܢܦܩܬܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܀

ܘܡܢ ܣܦܪ ܟܗ̈ܢܐ ܣܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ܀ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܝܪܚܐ܆ ܒܝܢ ܪ̈ܡܫܐ. ܦܨܚܐ ܠܡܪܝܐ: ܘܒܚܡܫܬܥܣܪܐ ܒܗ ܒܝܪܚܐ ܗܢܐ ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܠܡܪܝܐ܀

ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܘܪܝܬܐ܀ ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܣܝܢܝ. ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ.

ܢܘ̈ܟܪܝܬܐ ܕܡܢ ܪܝܫܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܒܕܡܟܐ ܠܝܘܡܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܕܒܗ ܒܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܘ̈ܒܠܐ ܦܫܝܛ ܬܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܢܒܓܐ. ܘܒܗܢܐ ܐܢܐ ܡܬܠܝ̈ܢ ܒܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܒܐܪ̈ܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܐܬܒܓܕܬ ܐܬܘܬܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܚܕ. ܒܟܠ ܕܗܘܝܘ ܢܘܡܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ.. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܬܪܝܢ ܕܒܠܬܐ ܕܒܓܠܠܬܗ ܐܬܒܓܕܬ ܐܬܘܬܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܚܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܀ ܕܒܕ ܡܦܩܝܢ ܢܘ̈ܟܪܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ܆ ܒܡܘ̈ܒܠܐ: ܦܠܓ ܚܕ: ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܒܬܠܬܗܘܢ. ܒܗ̇ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܬ ܠܦܘܬ ܪܚܡܝܗܘܢ: ܕܐܠܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܢܘ̈ܟܪܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܢܘ̈ܟܪܝܢ ܐܘ ܒܪܝܪ܆ ܕܬܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ[1] ܦܛܪ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܒܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܕܒܠܐ̈ܐ ܦܛܪ ܡܢ ܒܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܫܬܐܦܐܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܦܛܪ ܡܢ ܢܘܡܒܐ ܕܩܕܝܡ ܒܟܠܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܦܘܬ ܗܢܐ ܪܚܡܐ ܕܬܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ ܕܦܘܡܪܐ .ܕ.: ܒܗ̇ ܕܡܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܢܘ̈ܟܪܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܘܪܣܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܡܘ̈ܒܠܐ. ܢܬܪܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܠܢܬܪܝܗ̇ ܐܬܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ .ܕ.: ܐܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܦܘܬ ܪܚܡܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܪܒܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܠ ܫܬܐܦܐܬܐ ܕܫܢܬܐ .ܐ.: ܘܠܦܘܬ ܪܚܡܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܪܒܝܢ ܐܬܘܬܐ ܒܠ ܒܟܠܐ .ܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܩܕܝܡ ܀

[1] Cod. : ܩܕܡ.

ܢܘ̈ܗܪܬܐ ܕܡܢ ܪܝܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܗ̤ܘ
ܕܪܝܫ ܢܗܪܐ ܐܘ ܕܒܐܪܐ ܐܘ ܕܕܘܒܪܐ. ܘܡܬܩܦܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܫܡܗ̈ܬܐ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܘ ܐܬܘܬܐ
ܕܢܗܪܐ ܐܘ ܕܒܐܪܐ ܐܘ ܕܕܘܒܪܐ. ܘܒܟܠ ܗܕܐ
ܐܫܬܡܥܬ ܐܬܘܬܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ .ܐ.
ܘܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ .ܕ.
ܘܕܟܢܘܢ ܩܕܝܡ .ܘ.
ܘܕܟܢܘܢ ܐܚܪܝ .ܒ.
ܘܕܫܒܛ .ܗ.
ܘܕܐܕܪ .ܗ.
ܘܕܢܝܣܢ .ܐ.
ܘܕܐܝܪ .ܠ.
ܘܕܚܙܝܪܢ .ܘ
ܘܕܬܡܘܙ .ܐ.
ܘܕܐܒ .ܕ.
ܘܕܐܝܠܘܠ .ܙ. ⁘
ܘܕܠܕܐ .ܒ.
ܘܕܕܢܚܐ .ܙ.
ܘܕܓܠܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܛܘܪ ܬܒܘܪ .ܒ.
: ܘܕܨܠܝܒܐ .ܗ. ⁘
ܘܕܪܘܒܢܐ ܕܒܪܬ ܒܐܪܥܐ .ܒ.
ܘܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ .ܕ.
ܘܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ .ܠ.
ܘܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܗ̇ܘ ܕܒܣܒܪܬܒܫܪ ܒܐܝܪ .ܠ.
ܘܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ .ܠ.
ܘܕܡܪܝ ܣܘܪܝܣܘܣ .ܐ.
ܘܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܕܒܣܒܪܬܒܫܪ ܒܐܒ .ܕ. ⁘
ܡܢܐ ܠܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܢܘ̈ܗܪܬܐ ܕܡܢ ܪܝܫܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ
ܒܕܡܐ ܠܪܝܫܗ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ: ܗܦܟܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܢܘ̈ܗܪܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܗ̈ܬܐ ܦܐܫ ܐܪܒܥܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܘܬܗ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܟܕ ܫܩܠܝܢ

ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬ݂ܝ، ܡܪܝܡ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܐܝܪ.. ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ، ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܬܡܘܙ.. ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ، ܩܘܪܝܩܘܣ ܣܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ ܒܬܡܘܙ.. ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬ݂ܝ، ܡܪܝܡ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ ܒܐܒ ⁘

ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܙܕܩ ܕܢܥܒܕ ܒܐܝܠܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܠܒܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܥܐ̈ܕܐ ܐܘ ܕܘܟ̈ܪܢܐ: ܫܒܩ ܒܐܝܠܢܐ ܝܘܡܐ ܠܥܠ ܢܐܙܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܠܒܢ ܠܥܐܕܐ ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ ܗܘ: ܒܬܪ ܩܘܡܐ ܗܘ ܕܒܠܠܝܐ ܕܢ̈ܓܗܐ ܩܘ̈ܢܝܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܠܚܘܫܒܗ ܕܝܘܡܐ ܗܿܘ. ܥܠ ܡܛܠ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܢ̈ܓܗܐ ܒܕܡܐ ܠܪܡܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܠܒܢ ܠܥܐܕܐ ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ. ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܠܚܘܫܒܗܘܢ ܒܫܒ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ: ܒܗ ܡܬܠܒܢ ܠܥܐܕܐ ܗܘ ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ⁘

ܘܐܢ̱ ܨܒܝܢ ܕܢܥܒܕ ܒܐܝܠܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܠܒܢ ܒܠܠܝܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢ̈ܓܗܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܠܥܐ̈ܕܐ ܐܘ ܕܘܟ̈ܪܢܐ. ܡܬܦܣܩܝܢ ܐܬܘܬܗ ܕܢܓܗܐ ܕܒܗܝܢ ܐܘ ܕܠܥܐܕܐ ܐܘ ܕܕܘܟܪܢܐ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܒܚܘܫܒܗܘܢ ܫܒܘܥܐ ܐܢ̱ ܗܘܝܢ ܝܬܪ ܡܢ ܫܒܥܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ: ܒܗ ܡܬܠܒܢ ܪܝܫܗ ܕܢܓܗܐ ܗܘ ܐܘ ܕܠܥܐܕܐ ܐܘ ܕܕܘܟܪܢܐ. ܘܐܢ̱ ܐܬܝܬܗ ܫܒܬܐ ܒܒܫܬܐ ܡܬܦܣܩܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܢ̈ܓܗܐ ܘܕܠܥܐ̈ܕܐ ܘܕܕܘܟ̈ܪܢܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܫܒܛ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܗܘ̈ܝܢ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܫܒܬܐ ܥܠ ܟܠܠܗ ܕܫܒܬܐ. *ܘܫܬܐܣܬܐ ܕܫܒܬܐ ܐܬܝܬܗ ܝܘܡܐ *f. 89 r°.
ܕܡܢ ܩܕܡ ܟܠܠܗ. ܘܒܕܘܟܐ ܡܢܐ ܕܨܒܝܢ ܕܢܥܒܕ ܫܬܐܣܬܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠܠܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕ ܝܘܡܐ ܘܢܦܩܐ ܠܗ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܨܒܝܢ ܕܢܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢ̈ܓܗܐ ܐܘ ܠܥܐ̈ܕܐ ܐܘ ܕܘܟ̈ܪܢܐ: ܫܩܘܠܝܢ

.:. ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܐܕ̈ܐ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ .:.

ܒܝܘܡܗܘܢ ܕܥܐܕ̈ܐ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫ̈ܡܘܬܐ
ܡܬܬ̈ܢܟܐ *ܘܢ̈ܦܠܐ ܡܢ ܢ̈ܡܘܬܐ ܕܢܝܚܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ: *f. 88 v°.
ܘܡܢܗܘܢ ܦܠܓܝܢ ܘܫܬܝܢ ܥܡ ܡܫܬܬܗ ܘܡܩܦܦܬܗ
ܕܦܨܚܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫ̈ܡܘܬܐ ܢ̈ܦܠܐ ܡܢ ܢ̈ܦܫܐ
ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܠܕܐ ܘܕܢܚܐ. ܘܟܠܝܗ ܕܡܪܢ
ܒܬܠܬ ܬܫܪܝ. ܘܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ .:.
ܘܢܠܕܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܘܫܬܐ ܒܟܢܘܢ
ܩܕܝܡ.. ܘܕܢܚܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ..
ܘܟܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܠܬ ܬܫܪܝ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ
ܒܐܒ.. ܘܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܥܣܪ
ܒܐܝܠܘܠ.. ܘܕܘܟܪܢܐ ܢ̈ܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫ̈ܡܘܬܐ
ܡܬܬ̈ܢܟܐ ܡܢ ܢ̈ܦܠܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ:
ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝ ܦܪܢܣܐ ܡܬܚܫܒ ܒܪܫܗ ܕܬܫܪܝܢ
ܩܕܝܡ.. ܕܡܪܝܐ ܕܦܘܛܐ[1] ܒܫܒܥܣܪܐ ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ
ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ.. ܕܡܪܝܐ ܕܫܡܥܘܢ ܒܫܒܥܣܪܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܝܢ ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ.. ܒܟܠܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܫܒܥܣܪܐ
ܕܝܢ ܢܘܡܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܒܥܣܪܝܢ ܠܢܘܡܐ
ܕܫܡܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ.. ܦܘܠܘܣ ܡܬܚܫܒ ܒܫܒܥܣܪܐ
ܕܝܢ ܢܘܡܐ ܕܒܬܫܪܝܢ ܘܥܣܪܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ: ܘܒܥܣܪܐ
ܠܢܘܡܐ ܕܬܠܬܬܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ.. ܕܡܪܝܐ ܕܒܬܪ
ܒܐܕܪ[2] ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ.. ܕܡܪܝܐ
ܕܒܪܬܗ ܒܢܝܡ ܒܪܘܡܬܐ ܕܒܬܪ ܢܠܕܐ.. ܕܡܪܝܐ
ܕܢܘܚ ܡܥܡܕܢܐ ܒܪܘܡܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ.. ܒܫܒܬܐ
ܕܒܬܠܬܐ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ.. ܡܬܠܬܗ
ܕܡܪܝܢ ܕܠܗܝܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ.. ܕܡܪܝܐ
ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܒܐܕܪ .:. ܕܡܪܝܐ
ܕܡܪܝ ܠܘܪܢܛܝܘܣ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܣܢ..

[1] Vers. ar. : فوطا. — [2] Vers. ar. : دبارة.

ܕܢܦܩܐ ܢܘܢܐ ܠܝܒܫܬܐ. ܘܢܒܥܐ ܗܕܐ ܡܢ ܗܿܘ، ܕܦܠܛܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܐܡܪ ܒܥܕܐ ܡܢ ܡܡܠܬ̈ܢܘܬܗ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢܘܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܡܫܐ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܐܪ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܘܡܬܐ ܕܕ̈ܒܫܝܗܘܢ. ܘܦܘܡܗܘܢ، ܣܒܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܦܠܘ ܘܐܦܠܛܡܘܢ[1] ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܪܛܚܫܫܬ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܦܠܛܡܘܣ ܕܝܬܒܪܢ ܫܡܫܐ ܗܢܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܫܢܝܢ ܡܫܬܘܚܬܐ. ܘܦܠܛܡܘ ܕܢܘܗܝ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܫܢܝܢ ܡܫܬܘܚܬܐ ܬܫܡܫܬܐ[2] ܫܢܝܢ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܘܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܠܟܗ ܦܠܛܡܘ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܝܘܡܐ ܒܫܢܬܐ܆ ܘܬܪܬܡܫܬܐ ܫܥܘܬܐ.

ܘܐܡܪ ܦܠܛܡܐܘܣ܆ ܕܥܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ ܦܠܛܡܘ ܢܘܢܐ ܗܢܐ ܫܡܫܐ ܐܬܝܗ܆ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐܪ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܘܡܬܐ ܕܕ̈ܒܫܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܒܝܘܡܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܒܠܝܐ ܢܗ̈ܪܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܫܬܘܚܬܐ. ܘܒܢܘܡܬܐ ܢܗ̈ܪܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܦܗܪܝܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܦܠܛܡܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ ܦܝܠܝܦܘ ܕܦܝܠܝܦܘܣ[3] ܢܚܡܬܐ ܫܡܫܐ ܕܡܬܦܪܢ ܥܠ ܡܫܒܚܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܡܠܟ ܗܘ، ܡܢ ܩܕܡ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܫܢܝܐ ܦܢܛܩܐܬܐ. ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒ ܢܘܗܪܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܒܬܪ ܦܘܠܘܣ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܫܡܝܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܦܠܛܡܘܣ، ܡܠܩܝܢܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܒܝܕ ܡܠܩܝܐ ܡ̈ܪܝܐ ܕܒܪ̈ܝܦܠܝܐ ܘܢܝܚܘ ܒܝܘܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܠܐ ܬܐܪܢ ܫܡܫܐ ܕܦܠܛܡܘ ܢܘܗܪܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܗܪܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܬܫܡܫ ܒܫܡܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܢܠܒܘܢ ܪܒܝܐ ܕܡܠܩܝܐ ܠܒܬܪܗ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܘܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܘܣܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܙܘܥ ܕܬܫܡܫܐ ܦܪܝܫܐ܆ ܐܠܐ ܒܚܡܬܐ ܕܐܪܟܡܝܕܝܐ ܒܝܘܡܐ ܦܗܪܝܐ ܗܿܘ ܕܡܬܕܒܪ ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ܀

[1] Vers. ar. : مسطون وافطيمون. — [2] Voces in marg. scriptae eadem manu. — [3] Vers. ar. : الشيعة فيلفوس.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S COLLEGE
LIBRARY

ܕܦܠܚܝܢ ܕܢܦܩ ܒܐܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬ̈ܪܒܝܐ ܢܦܠ

(Hic deest unum folium.)

*f. 88 r°. .... *ܚܕ ܗܘܟܢܐ ܒܫܢܬܐ
ܬܫܥܣܪܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܪ̈ܝܚܐ. ܘܒܟܠ ܚܡܫܡܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܫܘܠܛܐ ܒܐܪܥܐ ܐܪܒܥ ܕܒܢܝܢ.
ܒܪ ܦܪܩ ܝܘܡܐ ܕܡܒܪ̈ܟܝܐ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ ܚܕܐ ܫܒܬܐ ܀
ܘܒܝܘܡܗ ܬܐܪܦܣܣ ܪܒܐ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ
ܘܬܫܥܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܦܩܕ ܡܪܢ ܕܢܕܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܦܪ̈ܘܣܦ. ܒܪܘܢܝܩܘ ܕܒܗ ܓܪܐ ܘܡܟܬܦܠ
ܠܒܪܘܢܝܩܘ ܕܐܘܣܒܝܣ ܩܣܪܝܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܗ ܕܦܪ
ܐܘܣܒܝܣ ܒܒܪܘܢܝܩܘ ܕܦܩܕ. ܘܗܢܐ ܒܬܠܒܐ ܠܐ
ܐܬܒܟܠ ܒܕܒܝܠ ܠܠܫܢܐ ܩܘܪܝܐ. ܒܪܡ ܒܗܘܢ
ܒܦܢܐܟܗ ܕܒܬܟ̈ܐ ܕܐܢܕܪܘܣ ܀ ܘܒܝܘܡܗ ܢܣܛܦܢܝܘܣ
ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܩܡ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܡܒܬܪ ܕܒܢܝܐ
ܒܪܘܢܝܩܘ ܕܫܠܡܐ ܠܒܪܘܢܝܩܘ ܕܐܘܣܒܝܣ[1] ܒܫܥܒܢܝܐ
ܕܐܪ̈ܥܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬ ܐܕܡ ܠܐ ܫܠܡܒ.
ܠܐ ܠܒܪܘܢܝܩܘ ܕܐܘܣܒܝܣ ܘܠܐ ܠܒܪܘܢܝܩܘ ܕܐܘܣܒܝܣ ܀
ܘܒܝܘܡܗ ܒܣܦܪ ܒܪ ܗܘܪܡܙܕ ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ: ܗܘ
ܕܐܡܠܟ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܒܒܪ
ܫܢܝܢ ܒܪܘܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܒܪܘܢܝܩܘ ܗܕܐ ܕܒܗ
ܡܬܝܚܣܢ ܡܕܫܢܐ ܒܗܢܐ ܕܒܢܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܕܐܬܬܗ
ܕܐܘܣܒܝܣ ܀ ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܦܩܕ
ܝܘܣܒ ܐܘܪܗܝܐ ܒܪܘܢܝܩܘ ܕܫܠܡܐ ܠܒܪܘܢܝܩܘ
ܕܐܘܣܒܝܣ ܘܠܒܪܘܢܝܩܘ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܒܫܥܒܢܝܐ
ܕܐܪ̈ܥܐ: ܘܫܘܝ ܒܗ ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܦܩܕ: ܕܒܕܘܒܪܬܐ
ܦܪ̈ܢܣܬܐ ܦܪ ܐܘܣܒܝܣ ܒܒܪܘܢܝܩܘ ܕܠܗ ܀ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܕܒ̈ܪܢܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܒܗܕܝܢ ܠܝ:
ܫܘܠܗ, ܠܫܥܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܕܦܘܪܣܐ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܫܘܠܗ, ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ

[1] Vers. ar. : اوسابيس.

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܟܕ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܬܪܬܥܣܪ ܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪ ܫ̈ܢܝܢ. ܦܐܫܝܢ ܠܟ ܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܚܕܐ ܕܡܘܠ̈ܕܐ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܬܪ ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܒܨܦܪܐ ܫ̈ܢܝܢ: ܒܗ̇ ܕܐܬܚܝܠ ܒܐܘܠܡܦܝܕܗ: ܒܝܪܚ ܬܡܝܢܝܐ ܕܬܬܪܘ ܠܟ ܡܢ ܒܨܦܪܐ. ܘܦܫܘ ܬܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܬܚܒܝܢ ܡܘܠܕܗ ܕܢܝܣܢ ܕܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܒܬܪ ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܚܒܝܢ ܢܝܣܢ ܕܡܘܠ̈ܕܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܒܢܝܢܐ ܬܠܬܝܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܬܝܘܗܝ ܪܒܝܥ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ· ܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܘܢܐ ܒܒܥܝܐ ܐܬܚܝܢ ܢܝܣܢ ܒܪܒܝܥ ܐܝܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܠܬܝܬܐ ܘܫܢܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܐܬܝܘܗܝ ܫܘܦ̈ܬܐ: ܐܬܚܝ ܒܗܝܢ ܢܝܣܢ ܒܗ ܒܪܒܝܥ ܐܝܪܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܥܝܬܐ ܟܠܗܡܕܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ. ܘܗܒܝܬ ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܫܘܦܬܐ. ܘܒܗ̇ܝܐ ܗܝ ܐܘܣܦܢ ܠܟܠ ܫܢܬܐ ܒܒܥܝܬܐ ܚܕ ܢܝܣܢ. ܘܦܩܕܢ ܦܘܢܝܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܒܒ̈ܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܬܐ. ܘܦܩܕܢ ܬܫܥܬ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܫܒܥܗ̇ ܕܢܝܣܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܡܬܚܒܝܢ ܢܝܣܢ ܕܡܘ̈ܠܕܐ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ..

ܡܐ ܕܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܬܕܥ ܒܐܝܢܐ ܢܝܣܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܢܦܠ ܢܝܣܢ ܒܫܢܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ: ܡܦܩܝܢ ܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܪܒܝܥܐ ܕܡܘ̈ܠܕܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܠܟܠܗ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܘܗ̇ܘܡܐ ܕܦܐܫ ܚܡܫܝܢ ܒܗ ܠܡܢܝܢܐ ܗܢܐ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܬܫܥܬ ܡܢܝܢܐ ܕܦܫ ܠܟ ܫܒܥܗ ܕܢܝܣܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܢܦܠ ܢܝܣܢ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ. ܘܡܛܠ

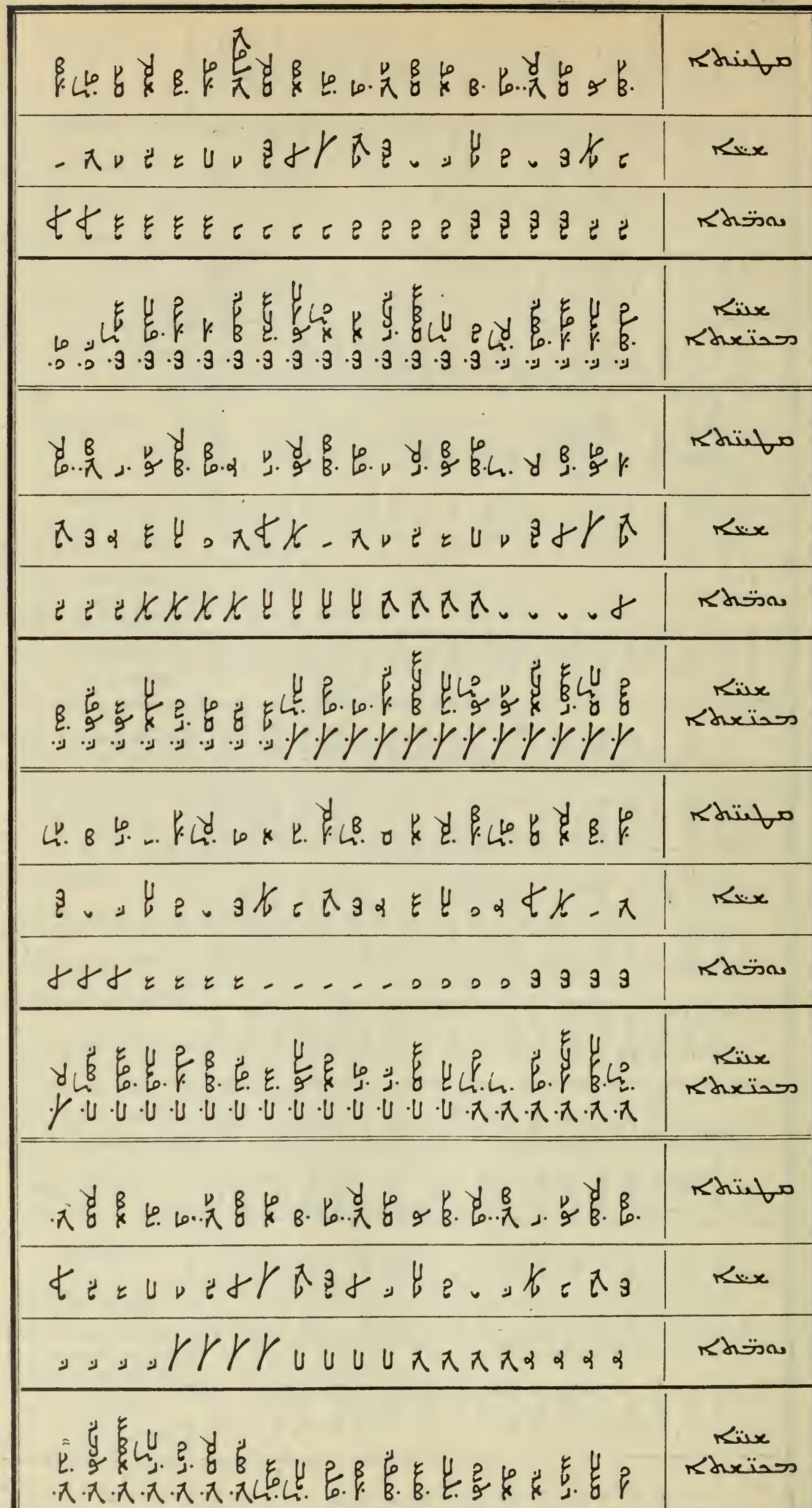
ܝܘ̈ܡܐ	ܦܘܬ̈ܚܐ	ܫܢ̈ܝܐ	ܡܘܬ̈ܪܬܐ	ܝܘ̈ܡܐ	ܦܘܬ̈ܚܐ	ܫܢ̈ܝܐ	ܡܘܬ̈ܪܬܐ
ܢܝܣܢ	ܕܦ	ܢܒ	ܚܦ	ܡܪܚܫܘܢ	ܪܠܘ	ܗ	ܢܪܥܒ
ܐܝܪ	ܢܦ	ܐ	ܢܘ	ܟܣܠܘ	ܪܗܡܗ	ܢܢ	ܦܢܢ
ܣܝܘܢ	ܦܢ	ܢ̈	ܪܦ	ܛܒܝܬ	ܪܝܗ	ܝ	ܥܒ
ܬܡܘܙ	ܡܢܢ	ܒ	ܐܝܒ	ܫܒܛ	ܥܒܪ	ܒ	ܦܠܬ
ܐܒ	ܡܟܘ	ܗܢ	ܚܟܗ	ܐܕܪ	ܥܢܪ	ܢ	ܦ.ܟܗ
ܐܝܠܘܠ	ܡܢ	ܕ	ܬܠܢ	ܐܕܪ ܬܢܝܢܐ	ܥܦܠ	ܟܐ	ܢܦܠ
ܬܫܪܝ	ܪܘ	ܘ	ܡܟܐ				

*f. 87 r°. *ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܘܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܢܦܠ ܣܟܡ ܕܗܘ̈ܪܐ ܘܫܪܒܐ ܕܝܘ̈ܡܝܗܘܢ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܀

ܒܗ ܕܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܬܝܢ ܣܟܡ ܕܗܘ̈ܪܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܫܝܬ: ܐܝܟ ܕܚܙܝܢܘܗܝ ܘܫܡܥܢܝܗܘܢ: ܫܩܠܝܢ ܝܘܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝ، ܒܪܢܬܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܫܢܬܐ ܕܢܦܩܬ ܡܕܡ ܕܢܫܪܐ ܒܡܒܬܒܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܬܬܝܢ ܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܒܩܪܝܢ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܫܟܚܢ ܐܢܝܢ ܕܗܘ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܚܙܝܢܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢܬܐ. ܕܒܟܒ̈ܐ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕ ܚܘܕܪܐ ܕܡܢ ܚܘܕܪ̈ܐ ܕܬܫܡܫܘܪܬܐ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܚܘܕܪܐ ܗܘܐ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܬܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܡܒܫܬܐ ܬܠܬܡܐܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘ̈ܡܐ ܘܬܠܬܝܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܬܬܬܐ ܐܬܪܗܘܢ ܫܘܪ̈ܬܐ: ܘܬܪܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܫܢܬܐ. ܗܟܝܢ ܝܘ̈ܡܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܢܝܣܢ ܕܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܪܫܗ ܕܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܒܩܪܝܢ ܘܬܫܥ



Fol. 87 r°.



[a] Cod. syr. et ar. : ܐܢܬ.

ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܫܬܝܢ[1] ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ: ܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܬܦܢܝܬܐ: ܗܟܢ ܬܫܟܚ ܒܫܢܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܕܣܗܪܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܟܒ̈ܫܬܐ ܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܬܦܢܝܬܐ..

ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܢܕܥ ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܗܢܐ: ܒܐܝܢܐ ܝܪܚܐ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܒܒܒܐ ܒܗ ܒܬܠܬܝܢ ܒܬܠܬܗ ܕܢܝܣܢ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܥܐܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܦܨܚܐ ܘܫܒܘܥܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ: ܒܐܠܝܢ *ܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܢܝܢܐ *f. 86 v°. ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܟܒ̈ܫܬܐ: ܘܫܩܘܠ ܢܩ̈ܦܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܟ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܐܠܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܘܫܩܘܠ ܢܩ̈ܦܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܟ ܘܦܪܫܝܢ ܒܣܘܡܗܘܢ ܢܩ̈ܦܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢܝܬܐ ܕܢܦܩܘ ܠܟ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܡܟܒ̈ܫܬܐ. ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܒܗ ܡܬܠܬܐ ܢܣܒ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ. ܘܐܢ ܨܒܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܥܐܕܐ ܡܬܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܥܐܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܒܐܠܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܫܩܘܠ ܠܢܩ̈ܦܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢܝܬܐ ܕܬܫܥ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܕܢܕܥ ܡܬܠܬܗ. ܘܡܬܦܫܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܩ̈ܦܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܢܦܩܐ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܒܢܝܐ ܕܡܬܠܬܗ ܕܢܣܒ. ܘܒܒܒܐ ܕܗܘܦ: ܢܦܩܝܢ ܒܣܘܡܗܘܢ ܠܟܠ ܢܦܩܐ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܒܢܝܐ ܕܢܩ̈ܦܬܗ: ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܢ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܠܬܐ ܢܣܒ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܘܫܩܝ ܒܒܝܢܬܐ. ܒܗ ܒܗܘ ܢܦܩܐ ܘܢܘܡܪܐ ܘܫܢܬܐ ܘܡܬܦܫܬܐ ܒܬܠܬܝܢ ܒܬܠܬܗ ܕܢܝܣܢ ܗܘ܀

[1] Sic textus syr.; sed rectius in vers. arabica : كل ست وسبعين سنة سريانية يزيد على الست والسبعين السنة العبرانية; cf. p. 92, l. 21.

ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ܆ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕܐ ܫܥܐ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܫܥ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܐܘܣܦ ܠܝܘ̈ܡܬܐ ܘܫܥ̈ܐ ܘܠܦܠܓ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܟܠ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܕܪ ܒܒܪܝܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܢܝܣܢ ܒܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܘ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܚܡܫܡܐ̈ܐ ܫ̈ܬܝܢ ܘܐܠܦܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܪܝܟܝܢ ܒܝܘܡܗܘܢ ܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܫܘܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ܆ ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܦܫܘ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܚܡܫܡܐ̈ܐ ܫ̈ܬܝܢ ܘܐܠܦܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܠܐܕܪ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ: ܐܫܬܟܚ ܒܡܘܠܕܗ ܕܢܝܣܢ܆ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܢܝܣܢ ܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܚܡܫܡܐ̈ܐ ܫ̈ܬܝܢ ܘܐܠܦ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܟܠܗܕܐ ܦܘܫ ܬܘܒ ܒܝܘܡܐ ܕܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܡܐ ܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܢܝܣܢ ܘܚܡܫܡܐ̈ܐ ܫ̈ܬܝܢ ܘܐܠܦ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܬܫܡܫܘܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬܐ: ܐܘܣܦܝܢ ܟܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܐܕܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ. ܘܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ ܕܗܟܘܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ܆ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ: ܘܟܕ ܐܪܝܟܝܢ ܒܝܘܡܗܘܢ ܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܒܫܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ: ܦܫܘ ܠܝ ܒܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ: ܘܟܠ ܗܕܐ ܦܘܫ ܬܘܒ ܒܝܘܡܐ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܢܝܣܢ ܒܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܩܝܢ ܒܕܡܟܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܫܒܥܝܢ

ܡܦܩܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܦܘܪܫܬܐ ܗܘ̈ܝܢ܀ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܒܫܬܡܢܐ ܬܫܪܘܬܐ ܕܒܢܬ ܫܢܝܐ ܦܘܪܫܬܐ ܘܫܢܝܐ ܒܒܪܝܬܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܫܒܥܡܐ̈ܐ ܫܬܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥ ܡܦܩܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗܕܐ ܬܫܪܘܬܐ ܥܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܕܪ ܒܥܕܢܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܝܫܘܥ ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܬܡܫܬ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣ̈ܪܐ ܡܦܩܬܐ: ܡܬܚܫܒ ܠܝ ܚܡܫܝܢ ܘܫܪ ܫܡܥܐ ܘܬܡܢܝܣ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܦܩܬܐ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܟ ܐܘܣܒܝܘܣ ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ ܒܨܘܪ ܢܘܟܪܝܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܐܕܪ: ܒܬܪ ܕܚܒܝܪ ܡܢ ܐܝܡܡܐ ܫܬ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܦܩܬܐ..

ܘܟܕ ܢܣܒܝܢ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܒܒܥܒܐ ܒܐܕܪ ܐܘ ܒܢܝܣܢ ܢܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܫܒ *ܡܘܠܕܗ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝ̈ܚܐ: ܫܒܥܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝܗ ܡܬܝܠܕܐ ܗܘܐ. ܘܒܥܕܢ ܫܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܛܠ ܕܟܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܦܘܪܫܬܐ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܐ ܒܒܪܝܬܐ ܚܡܫ ܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܩ̈ܦܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܫܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܐܬܝܢ ܡܘܠܕܗ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܒܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܕܪ ܚܡܫܝܢ ܘܫܪ ܫܡܥܐ ܘܬܡܢܝܣ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܦܩܬܐ. ܦܫܝܛ ܬܘܒ ܫܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܪ ܫܡܥܐ ܒܐܕܪ ܘܬܡܢܝܣ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܦܩܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܐܬܝܬܗ ܬܪܝܢܬܐ: ܐܬܝܬܗ ܒܡܫܒܚܐ ܕܝܘܒ̈ܠܐ ܒܒܫܬܐ. ܘܒܡܫܒܚܐ ܕܦܘܪ̈ܫܐ ܫܘܚܬܐ: ܘܫܢܬܐ ܒܒܫܬܐ ܕܝܘܒ̈ܠܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ *f. 86 r°.

ܫܒܠܝ ܫܢܝܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܕܢܦܩܬ ܡܕܡ ܫܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܓܙܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ܀ ܕܐܬܬܗ̇ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܫܟܚܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܙ̈ܒܢܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܒܫܢ̈ܠܝܬܐ. ܘܣܫܒܘܢܗܘܢ ܒܝܘܡ ܕܢܘܚܐ ܒܡܠܘܗ̇ ܕܢܦܩ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܒܗܘܢ܀ ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܢܝܬܐ ܕܠܠܐ ܕܫܒܥܣܒܥܐ ܒܣܘܦ ܒܐܕܪ܀ ܒܬܪ ܡܢ̈ܝܢ ܫܒܫܐ ܒܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣ̈ܪܐ ܡܦ̈ܩܢܬܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘ̈ܝܢ ܬ̈ܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕ ܚܘܕܪ̈ܐ[1] ܕܬܫܥܣܪܝܘܬܐ ܘܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܟܠ ܚܘܕܪܐ ܡܢ ܚܘܕܪ̈ܐ ܕܬܫܥܣܪܝܘܬܐ ܗܘܐ ܫܬܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܢ̈ܩܕܡܝܢ ܘܫܬܬܥܣ̈ܪܐ ܫܥ̈ܝܢ. ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܡܦ̈ܩܢܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܫܥ̈ܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܦ̈ܩܢܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܒܚܫܒܬܐ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܫܕܐ ܫܒܥܐ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܡܦ̈ܩܢܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܡܕܡܢܝܬܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܬܫܥܣܪܝܘܬܐ ܘܬܠܬܬܐ ܘܪܒܝܥܝܬܐ ܘܫܬܬܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܫܢ̈ܬܐ܀ ܘܬܪܬܝܢܬܐ ܘܚܡܫܬܐ ܘܫܒܝܥܬܐ ܒܒܫ̈ܝܬܐ. ܗܘܝܢ ܢ̈ܩܕܬܐ ܕܡܢ ܡܘܠܕܗ ܕܢܘܚ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܢܝܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܠܕܗ ܕܢܘܚ ܕܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪܢ: ܐܝܟ ܙ̈ܒܢܐ ܘܣܘܟܡܐ ܕܢܘܗ̈ܪܐ ܐܠܦ ܐܠ̈ܦܝܢ ܢ̈ܩܕܡܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܢܘܡܐ ܘܫܬ ܫܢ̈ܝܢ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ

[1] Sic, etiam versio arabica; legendum : ܚܘܕܪܐ, vel probabilius : ܚܘܕܪ̈ܐ [ܕܡܢ ܚܘܕܪ̈ܐ]; cf. p. 97, l. 12.

ܕܐܝܡܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܗܘܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ: ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܘܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܡܘܣܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܬܫܪܝ, ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܣܘܩܝܐ. ܘܗܘܐ ܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܡܘܣܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇, ܫܢܬܐ ܢܝܣܐ ܒܒܫܒܐ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇: ܘܗ̇ܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܬܫܪܝ, ܡܕܡ ܕܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܩܦܠܝܬܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܒܣܝܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܒܪܘܟܬܐ: ܗܘܐ ܕܝܫ ܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܘܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܡܘܣܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܬܫܪܝ, ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܣܘܩܝܐ. ܗܘܐ ܪ̈ܝܫ ܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܪܝܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܡܘܣܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ[1] ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܝܣܐ ܒܒܫܒܐ. ܘܗ̇ܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܬܫܪܝ, ܒܬܪ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܚܡܫ ܩܦܠܝܬܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܗܘܐ ܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܡܥܒܪܬܐ. ܘܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܡܘܣܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ.

(*Hic desideratur folium*[2].)

*ܚܘܫܒܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܫܟ ܕܣܗܪ̈ܐ ܒܥܘ̈ܡܬܐ ܕܢ̈ܗܝܪܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ .:. *f. 85 r°.

ܒܕ ܒ̇ܥܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܢܗܝܪܐ ܡܢ ܢܗ̈ܝܪܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܒܗ ܐܬܝܢ ܒܡܛܠܬܗ ܕܚܫܟ ܕܣܗܪ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܟ ܕܚ̈ܫܝܢ ܘܫܘܚܠܦܗܘܢ:

[1] Hic manus secunda depinxit signum, scripsit in marg.: ܒܫܢܬܐ, et, appositis punctis supernis, quattuor voces sequentes delendas esse indicavit; sed rectas esse demonstrat versio arabica. — [2] Fol. 85 r° ad recipiendam tabulam dispositum fuit, sed tota scriptura evanuit; vix apparent vestigia linearum et aliquot signorum.

ܕܫܥܬܐ ܗ̇ܝ ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ: ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ̇ ܒܗ̇، ܫܥܬܐ ܢܗܝܪܐ ܒܒܝܫܐ: ܘܗܘܐ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝ، ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ ܒܚܘܫܒܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ: ܗܘܐ̇ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ. ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ، ܡܡܠܝܬܐ. ܘܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝܢ[1] ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܘܣܩܢܐ. ܗܘܐ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ: ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ، ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ܀

ܩܢܘܢܐ ܕܬܠܬܬܐ܀ ܟܠ ܫܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܗܝܪܐ ܒܒܝܫܐ: ܘܗܘܐ̇ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝ، ܡܢ ܫܥܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ ܕܐܡܫܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ: ܗܘܐ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ، ܡܡܠܝܬܐ. ܘܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇: ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ̇ ܒܗ̇، ܫܥܬܐ ܢܗܝܪܐ ܒܒܝܫܐ: ܘܗܘܐ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝ، ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ ܒܚܘܫܒܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܗܘܐ̇ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ، ܡܡܠܝܬܐ. ܘܗܘܐ̇ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܘܐ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝ، ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܘܣܩܢܐ ܗܘܐ̇ ܪܝܫܗ̇ ܕܫܥܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܫܥܬܐ ܗ̄ܝ، ܡܡܠܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܪܝܫ ܫܥܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ܀

ܩܢܘܢܐ ܕܐܪܒܥܐ܀ ܟܠ ܫܥܬܐ[2] ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܗܝܪܐ ܒܒܝܫܐ: ܘܗܘܐ̇ ܡܫܠܡܗ̇ ܕܬܫܪܝ، ܡܢ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܫܥܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ

[1] Sic ms.; alias melius : ܕܬܫܪܝ. — [2] Hic in marg. scripta est, secunda manu, vox ܒܒܝܫܬܐ, interpretatio nempe vocum : ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܗܝܪܐ ܒܒܝܫܐ.

ܗܢܐ܆ ܘܠܐ ܥܠܡ ܠܪܘܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܓܥܘܗ܂ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܘܝܢ ܠܟ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܘܚܘܒ̈ܝܗܘܢ܀

ܘܗܫܐ ܢܬܒ ܗܟܢ ܐܢܐ ܡܬܘܢܐ ܐܪܒܥܐ ܕܡܥܠܗܘܢ ܡܬܝܗܒ ܟܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܘܕܪ̈ܫܢܐ.

ܩܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ܀ ܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܝܘܡܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ܘܡܬܚܡ ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܡܕܡ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܢܐ ܡܬܦܫܛܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܬܫܥܝܢܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܪܘܒܥܬܐ. ܗܘܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܚܣܝܪܬܐ. ܘܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܝܘܡܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܡ ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܫܘܡܐ܆ ܫܢܬܐ ܗܝ ܡܫܠܡܬܐ. ܘܗܘ̇ܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ، ܫܢܬܐ ܝܘܡܐ ܒܚܕܒܫܒܐ܆ ܘܠܐ ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ: ܘܗܘܐ ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܡܕܡ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܐ ܡܦܫ̈ܛܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܕܡܝܬܐ[1] ܕܠܠܝܐ[2] ܕܪܘܒܥܬܐ: ܗܘܐ ܪܫܐ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ، ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܚܣܝܪܬܐ. ܘܗܘ̇ܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܫܘܡܐ܆ ܗܘܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܗܝ، ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܝܬܝܪܬܐ. ܘܗܘ̇ܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܝܘܡܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ܀

ܩܢܘܢܐ ܕܬܪܝܢ܀ ܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܝܘܡܐ ܒܚܕܒܫܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܡܕܡ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܡܦܫ̈ܛܬܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܡܫܝܢܪ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ: ܗܘܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܗܝ، ܝܘܡܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܝ ܚܣܝܪܬܐ. ܘܗܘ̇ܐ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ ܝܘܡܐ* ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܘܐܦ ܗܘ̇ܐ * f. 84 v°.
ܒܩܠܕܗ ܕܬܫܪܝ، ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܫܘܡܐ܆ ܗܘܐ ܪܫܗ

[1] Voces in marg. scriptae; at versio arabica eas in textu refert. — [2] Vox correcta; primum scripserat : ܝܘܡܐ, ut videtur.

ܘܐܢ ܦܓܪ̈ܝ ܣܦܪ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܚܫܬܐ ܗܝ ܚܘܫܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܪܓܫܗ ܕܒܣܪ، ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܕܐܪܓܫܢܝܬܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܦܓܪܘ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢ̇ܦܫܢ ܒܐܝܢܐ ܢܦܫܐ ܘܗܝ ܕܡܬܒܥܐ ܪܓܫܗ ܕܒܣܪ، ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ: ܘܕܐܝܢܐ ܗܝ ܚܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܗܝ ܡܡܪܓܠܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܗܝ ܢܩܝܦܬܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܪ̈ܓܫܘܗܝ ܘܠܣܘܠܘ ܬܠܬܝܢ ܢܩܦܝܢ. ܘܚܝܘܬܐ ܡܡܪܓܠܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܪ̈ܓܫܘܗܝ ܒܣܘܪܝ ܘܬܫܥܐ ܢܩܦܝܢ. ܘܠܣܘܠܘ ܬܠܬܝܢ ܢܩܦܝܢ. ܘܚܝܘܬܐ ܢܩܝܦܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܪ̈ܓܫܘܗܝ ܒܣܘܪܝ ܘܬܫܥܐ ܢܩܦܝܢ ܘܠܣܘܠܘ *ܒܣܘܪܝ ܘܬܫܥܐ ܢܩܦܝܢ. *f. 84 r°.

ܘܐܦ ܫܪܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܪܓܫܐ ܣܗܕܐ ܥܠ ܗܘܕܝܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܫܪܪ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܬܕ̈ܝܗܘܢ ܡܛܠ ܒܠܠܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ: ܕܒܚܠܒܐ ܐܣܝܐ ܕܠܗܝܐ ܦܩܕܝܢ ܠܗܝܢ ܒܪ ܡܒܢܘܢ ܕܒܓܠܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܐܬܒܪ، ܒܟܒܐ ܕܫܘܝܬܐ ܣܬܘܬܐ. ܘܒܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟ ܘܒܕܡܐ ܠܫܘܪ ܡܫܝܐ ܕܐܠܒܣܝܕܪܘܣ. ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܬܘܒ ܕܡܛܠ ܐܝܢܐ ܒܠܬܐ ܒܒܪܘ ܠܫܬܐ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܐܝܢ ܣܓ̈ܝܐܬܐ: ܘܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܪܓܫܗ ܕܒܣܪ، ܒܗܘܢ ܚܕܫܒܐ ܐܪܒܥܫܒܐ ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܫܒܐ ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܥܪܘܒܬܐ: ܘܠܡܢܝܐ ܐܢ ܦܩܕ ܡܠܘܗܝ ܕܬܫܪܝ ܐܘ ܡܫܬܘܚܪ ܚܕܐ ܡܓܢܝܬܐ: ܦܩܕ ܪܫ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܫܬܘܚܪ ܬܪܝܢ ܢܩܦܝܢ. ܘܫܪܝܐ ܕܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܬܘܒ ܕܠܐ ܫܪܪ ܚܘܫܒܢܗܘܢ ܘܕܠܐ ܓܠܝܢ ܠܪܚܩܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܡܕ̈ܡܝܐ. ܘܕܠܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܬܘܒ ܕܐܝܢܐ ܥܒܠܗ، ܡܢ ܠܘܬ ܫܦܠܐ ܕܢ̈ܩܦܐ ܒܬܘܪܐ: ܘܒܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܠܗ ܘܐܦܠܗ ܠܘܬ ܢܗܘܪܐ: ܘܕܐܝܟܢܐ ܦܓܪܘ ܫܬܐܣܬܗ ܕܫܡܫܝܐ ܕܦܢܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܡܠ ܘܡܒܠܒܠ ܒܟܒܐ

ܫܢܝܢ ܘܣܓܝܐܐܝܬ ܐܬܥܫܢ ܘܢܣܒ ܡܢܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܦܫܝܢ ܒܪܝܫ ܡܢ ܬܫܥܣܪܐ ܫܢܝܢ܁ ܫܩܠܝܢ ܠܟܠ ܫܢܬܐ ܚܡܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܥܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܢܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܫܥܬܐ ܒܚܘܫܒܬܐ ܣܓܝܐܐ ܝܘܡܝܢ ܘܒܗܦܟܝܢ ܘܣܓܐ ܫܥܝܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܬܫܒ ܡܢܘܬܐ. ܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܟܪܝܢ ܒܠ ܐܠܗ ܘܬܒܥܐܝܢ ܡܢܘܬܐ ܒܢܝܢ ܣܓܐ ܫܥܝܐ: ܘܒܗܦܟܝܢ ܠܗ ܟܠ ܫܢܝܐ. ܘܟܠ ܒܗܦܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܐ ܣܓ ܝܘܡܐ: ܘܒܗܦܟܝܢ ܠܗ ܟܠ ܝܘܡܬܐ. ܘܝܘܡܬܐ ܘܫܢܝܐ ܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܒܢܝܢ ܒܗܦܟܝܢ ܟܠܝܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܝܘܡܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܫܢܝܢ ܕܒܢ ܢܒܝܐ ܕܣܓܝܒܐ ܕܫܘܪ ܒܪܝܬܐ ܘܒܕܒܪܐ. ܠܒܘܠܕܗ ܕܣܗܪ، ܘܒܦܩܝܢ ܠܗ ܒܫܒܘܒܐ. ܘܗܘ ܒܟܐ ܕܦܐܫ ܗܘܘ ܒܘܠܕܗ ܕܣܗܪ، ܕܗܘ ܫܢܬܐ. ܘܐܦ ܝܩܝܢ ܕܢܒܘܢ ܒܘܠܕܗ ܕܢܣܦ܁ ܒܗܦܟܝܢ ܒܠ ܒܘܠܕܐ ܕܣܗܪ، ܒܫܢܬܐ ܫܘܒܬܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܒܥܐ ܡܢܘܬܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܒܚܘܫܒܬܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܫܢܝܢ ܘܒܐܐ ܘܣܓܝܢ ܘܣܓܐ ܡܢܘܬܐ. ܘܒܦܩܝܢ ܡܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܒܬܒܢܫ ܫܒܘܒܐ ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܢܬܪ ܡܢ ܫܒܘܒܐ. ܘܗܘ ܒܟܐ ܕܦܐܫ ܒܗ ܒܬܘܠܕ ܢܣܦ.. ܘܒܟܐ ܕܝܩܝܢ ܕܢܒܘܢ ܒܘܠܕܐ ܕܣܓ ܡܢ ܢܘܣܐ ܐܣܘܪܐ ܕܫܢܬܐ ܫܩܠܝܢ ܠܟܠ ܢܘܣܐ ܒܫܒܠܝܐ ܕܒܢ ܪܫ ܫܢܬܐ ܘܒܕܒܪܐ ܠܢܘܣܐ ܗܘ܁ ܣܓ ܢܒܟܐ ܘܬܪܬܝܒܗܘܪܐ ܫܢܝܢ ܘܫܒܒܝܐܐ ܘܐܬܫܒܝܢ ܘܬܠܬ ܡܢܘܬܐ. ܘܒܗܦܟܝܢ ܟܠܝܗܘܢ ܒܘܠܕܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܒܦܩܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒܘܒܐ: ܘܗܘ ܒܟܐ ܕܦܐܫ ܗܘܘ ܒܘܠܕܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ. ܘܢܕܒܐ ܕܫܢܬܐ ܒܒܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܦܩܝܢ ܫܢܝܐ ܒܫܒܥܠܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܬܫܒܘܪܐ ܬܫܒܘܪܐ: ܘܐܦ ܦܫܝ ܠܗܘܢ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܚܡܫ ܐܘ ܫܒܥ ܐܘ ܥܣܪ ܐܘ ܬܠܬܥܣܪܐ ܐܘ ܫܬܬܥܣܪܐ ܐܘ ܬܡܢܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܗ، ܒܚܘܫܒܬܐ.

ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܀

ܘܡܕܪܟܐܝܬ ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܕܝܪ̈ܚܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ..

ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܫܒܫܒܝ̈ܢܬܐ ܘܝ̈ܪܚܝܗܘܢ ܡܫܪ̈ܝܢܐ܆ ܒܫܬܒܝ̈ܢ ܒܝܘܡܝܢ ܕܫܢ̈ܝܗܘܢ ܬܪܬܥܣܪܝܬ ܝܪ̈ܚܐ ܘܒܝܗܘܢ ܬܠܬܥܣܪܝܬ ܝܪ̈ܚܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܪܬܥܣܪ ܝ̈ܪܚܝܢ ܠܗ̇ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܟܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܥܣܪ ܝ̈ܪܚܝܢ ܠܗ̇ ܟܒܝܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܪܚܐ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܡܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܘܟܠ ܫܥܬܐ ܐܠܦ ܘܬܡܢܐܝܢ ܡܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܡܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܥܐ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܠܬ ܡܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ: ܕܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ̣ܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܘܫܬܐ ܥܪܘܒܬܐ: ܘܪܫܗ ܕܬܫܪܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܪܫܝܬ ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ ܐܕܡ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܘܡ ܚܘܒܬܐ ܒܫܘܪܝ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܐܝܡܡܐ: ܘܒܬܪ ܐܕܡ ܘܒܬܪܗ ܠܫܘܪ، ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܚܫܒܘܗ܆ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢ̈ܝܢ.. ܘܟܕ ܢܟ̈ܝܢ ܕܢܟܘܢ ܟܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܘܟܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܘܟܐܝܢܐ *ܡܦܠܓܘܬܐ ܟܬܒܝܢ ܟܠܗ̇ ܕܬܫܪܝ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܪܚܝܗܘܢ: ܡܦܩܝܢ ܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܫܢ̈ܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢܗܘܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܥܣܪ̈ܐ ܬܫܥܣܪ̈ܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܬܫܥܣܪ̈ܐ ܫܢ̈ܝܢ ܫܩܠܝܢ ܬܪܝܢ ܢܘ̈ܟܪܝܢ ܘܡܫܬܬܥܣܪ̈ܐ

* f. 83 v°.

ܕܬܠܬܫܒܚܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܓܘܡܪܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܘܒܡܢܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ، ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܒܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܀ ܘܒܡܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܡܟܐܣܘܪ، ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܫܒܬܫܪܝܢ ܒܐܕܪܟܘܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܙܓܪܕ.. ܘܫܢܬ ܒܫܢܬ ܗܕܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܟܬܒܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܢܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ ܕܡܗܓܪܝܐ ܒܫܘܠܛ ܐܡܝܪܐ ܕܬܪܝܢܫܒܥܐ ܘܒܫܘܪ، ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܫܒܥܐ ܝܡܫܬܒܥܘܪ ܒܕܘܠܡܒܕܗ ܘܒܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܀ ܘܬܠܬܫܒܥܐ ܒܐܦܘܪܘܕܝܡܘܣ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܙܓܪܕ܀ ܘܬܠܬܫܒܥܐ ܒܒܘܐܡ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܀

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܒܗܝ ܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܐܘ ܡܬܟܢܫܝܢ *ܒܬܪܗܘܢ ܒܪ ܡܬܢܫܒܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܡ̈ܘܬܘܪܘ ܕܐܬܦ̈ܪܒܝܢ ܐܬܬܦܪܩܝܢ܀ ܡܫܬܠܚܝܢ ܒܡܘܢܒܘܬܐ ܕܒܪܢܐ ܕܦܢܩܝܬܗ ܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ̇ ܝܘܫܒܢܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܫܬܠܚ ܒܢܬ ܒܪܢܐ ܕܝܫܒܥܐ ܠܒܪܢܐ ܕܦܢܩܝܬܗ܀ ܐܠܐ ܒܝܬ ܡܢ ܝܡܫܒܘܪ̈ܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܕܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܪܪܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܪܢܝܐ ܦܗܪܢܝܐ ܘܕܫܢܝܬܐ ܦܗܪܢܝܬܐ ܕܝܘܡܢ. ܘܡܬܬܪܒܐ ܠܐ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܒܠ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܕܠܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܠܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ̇. ܡܢ ܪ̈ܒܝܐ ܕܒܢܬ ܝܫ̈ܒܥܐ ܡ̈ܕܒܪܐ ܠܫ̈ܒܥܐ ܕܘܒܝܢ. ܒܗ̇ ܕܡܬܕܡܝܢ: ܕܝܗܘܐ ܒܢܬ ܒܪܢܐ ܕܝܫ̇ܒܥܐ ܕܦܗܪܐ ܘܒܢܬ ܒܪܢܐ ܕܦܢܩܝܬܗ ܡ̈ܕܒܪܬܐ ܦܚ̈ܪܢܝܐ ܀

*f. 83 r°.

ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܣܓܝܕ ܘܡܒܪܟ ܕܒܡܘܡܒܪܢܝ܆ ܘܒܗܘܪܝ ܘܬܡܝܗܐ ܒܡܘܒܪܟܗ ܕܐܝܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܒܪܟܝܢ ܘܬܡܝܗܐ ܕܣܓܝܪ.. ܘܫܒܚܘ ܠܗ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ ܒܫܥܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܣܓܝܕܝܢ. ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܫܒܒܢ ܘܬܪܝܢ ܒܢܝܫܢ ܘܫܬܪܝܢ ܒܒܘܐܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܡܒܪܟܐ ܘܣܓܝܕ ܘܬܡܝܗܐ ܕܒܡܘܡܒܪܢܝ܆ ܘܒܗܘܪܝ ܒܦܪܘܪܝܢܘܗܝ ܕܐܝܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܒܪܟܝܢ ܘܬܫܒ ܕܣܓܝܪ.. ܘܫܒܚܘ ܒܐܝܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡܗܝܪܐ܆ ܒܡܠܟܘ ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܣܓܝܕܝܢܐ. ܘܦܠܓ ܒܪ ܢܫܘܢ ܠܠܠܝܐ ܕܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܬܪܢܒܫܒܐ ܢܒܫܬܒܗܢ ܒܪܝܒ܆ ܘܢܕܒܗܢ ܒܫܒܝܠ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܬܠܬܝܘܬܐ ܘܒܗܢܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܗܘܢܝܪܘܗܝ܆ ܘܢܪܬܗ ܕܦܐܘܦ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܡܒܪܟܐ ܘܫܬܝܢ ܕܒܡܘܡܒܪܢܝ܆ ܘܢܪܬܗ ܕܒܡܡܒܪܢܗ ܕܐܝܬ ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܡܝܗܐܝܢ ܕܣܓܝܪ.. ܘܫܒܚܘ ܒܐܝܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬ ܕܡܗܝܪܐ. ܒܫܥܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܬܠܬܒܗܢ ܒܡܒܘܢܝܢ܆ ܘܢܒܫܐ ܒܐܪܒ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܬܠܬܝܘܬܐ ܘܒܗܢܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܗܘܢܝܪܘܗܝ. ܘܒܗܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܦܪܘܪܝܢܘܬ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܡܒܪܟܐ ܘܫܬܝܢ ܕܒܡܘܡܒܪܢܝ܆ ܘܒܗܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܡܘܪܕܕܪܗ[1] ܕܐܝܬ ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܡܝܗܐܝܢ ܘܣܓܐ ܕܣܓܝܪ.. ܘܫܒܚܘ ܠܗ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ ܒܫܥܬܐ ܚܡܫܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ ܢܒܫܬܒܗܢ ܒܪܝܒ܆ ܘܬܠܬܝܢ ܒܒܝܢܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܬܠܬܝܘܬܐ ܘܒܗܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܐܠܗܘܢܝܪܘܗܝ܆ ܘܬܫܬܒܗܢ ܒܦܐܘܦ ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܘܡܒܪܟܐ ܘܫܬܝܢ ܘܣܓܐ ܕܒܡܘܡܒܪܢܝ܆ ܘܬܫܬܒܗܢ ܒܡܡܒܪܢܗ ܕܐܝܬ ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܡܝܗܐܝܢ ܘܣܓܐ ܕܣܓܝܪ.. ܘܫܒܚܘ ܒܐܝܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬ ܕܡܗܝܪܐ ܒܫܥܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ

[1] Cod. : ܡܘܪܕܕܪܗ.

6.

ܘܫܬܐ ܒܐܒܢܡܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܚܫܒܢ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܡܣܘܡܗ ܒܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ. ܘܫܬܐ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܦܐܘܦܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܫܗܪܝܪܡܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܚܫܒܢ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ: ܒܠܠܝܐ ܕܡܚܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ ܒܫܥܬܐ ܕܬܫܥ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܫܒܥܬܥܣܪ ܒܐܡܫܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܫܒܥܬܥܣܪ ܒܐܣܦܢܕܪܡܕܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܚܫܒܢ ܬܘܒ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܚܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ ܘܒܗܘܢ ܘܫܬܐ ܒܐܒ ܘܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܦܐܘܦܝ.: ܘܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܫܗܪܝܪܡܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܚܫܒܢ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܣܘܡܗ ܒܠܠܝܐ ܕܡܚܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܒܪܒܝܥ.: ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܬܠܬܬܥܣܪ ܒܦܐܘܢܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܬܠܬܬܥܣܪ ܒܬܝܪܡܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ *ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܚܫܒܢ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ ܒܫܥܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܚܪܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܨܦܪ: ܘܫܒܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܦܐܘܦܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ

*f. 82 v°.

ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܠܟܗ, ܝܘܡܢܐ
ܕܡܫܒܚܢܐ ܬܠܬܡܐܐ ܒܩܘܡܘܣܛ ܠܦܘܬ ܕܡܢܕܘܡܐ
ܚܝܬܐ ܕܦܘܗܪܐ. ܘܐܬܒܬܠܒܘܪ ܠܦܘܬ ܕܡܢܕܘܡ
ܚܫܒܢܐ. ܘܐܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܚܡܫܐ ܕܫܢܬ
ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܝܘܡ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ
ܕܝܘܢܝܐ: ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܐܦܪܘܕܝܣܡܘܣ ܕܫܢܬ
ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܕܢܝܩܝܐ.. ܘܒܗ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ
*ܢܝܚ ܒܫܘܪ, ܠܠܝܐ ܕܝܘܡܫܒܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܪܒܥ: f. 82 r°.
ܘܒܫܢܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܐܝܠܘܠ ܘܬܠܬܝܢ ܒܦܐܘܢ:
ܘܬܠܬܝܢ ܒܡܗܪܟܗ.. ܘܢܝܚ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܝܐܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܡܠܟ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܢܝܬܐ
ܕܠܠܝܐ ܕܡܠܟܗ, ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܫܒܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܕܘܠܝܟܗ. ܘܒܫܢܝܢ ܒܒܝܘܡ ܐܝܪ, ܕܫܢܬ ܐܠܦ
ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܦܪܝܠ
ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܪܒܥܐ ܒܒܗܡܢܝܗ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ
ܕܢܝܩܝܐ.. ܘܢܝܚ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐܝܢ ܘܫܒܥ
ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܒܢܝܐ ܕܦܠܟܗ ܕܠܠܝܐ ܕܡܠܟܗ, ܝܘܡܐ
ܕܬܪܝܢܫܒܐ: ܬܠܬܝܢ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ.
ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܬܡܘܙ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܥܣܪܐ ܕܦܒܪܘܐܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ
ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܥܣܪܐ
ܕܬܫܪܝܢ ܕܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܢܝܩܝܐ..
ܘܢܝܚ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܠܟܗ, ܝܘܡܐ
ܕܬܪܝܢܫܒܐ ܐܪܒܬܥܣܪ ܒܕܘܠܝܟܗ: ܘܫܒܥܐ
ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪ, ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܒܐܦܪܝܠ ܕܫܢܬ ܐܠܦ
ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܒܫܢܝܢ

ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܒܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ.. ܘܗܘ, ܬܘܒ ܕܚܫܟ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܕܐܕܪܝܢܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܠܝܐ ܕܡܚܪ̈ܗ, ܢܘܓܗܐ ܕܥܣܪܝܢ ܒܦܪܡܘܬ.· ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܐܪܒܥ ܫܥ̈ܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܥܣܪܐ ܫܥܬܐ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܒܨܦܪ ܢܓܗ.. ܘܗܘ, ܬܐܒܬ ܒܪ ܣܢܐܢ ܒܪ ܬܐܒܬ ܒܪ ܩܘܪܗ[1] ܚܪܢܝܐ ܡܟܬܒ ܙܒ̈ܢܐ ܕܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܒܒܠ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ ܒܫܒܬܐ ܡܩܕܡܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܚܪ̈ܗ, ܢܘܓܗܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܫܬܬܥܣܪ ܒܪܓܒ: ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܢܘܓܗܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܬܪܝܢ ܒܡܟܝܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ.. ܘܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܝܘܡ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܥܪ̈ܒܝܐ: ܒܒܓܕܐ ܕܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܕܡܚܪ̈ܗ, ܢܘܓܗܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܐܪܒܬܥܣܪ ܒܡܘܚܪܡ. ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܒܪܡܗܬ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܐܦܪܘܪܕܝܢܡܗ ܕܫܢܬܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܝܙܕܓܪܕ.. ܘܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܚܪܬܗ ܕܠܠܝܐ ܕܡܚܪ̈ܗ, ܢܘܓܗܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܬܠܬܥܣܪ ܒܪܓܒ. ܠܦܘܬ ܕܟܘܕܡܐ ܚܬܢܗ ܕܣܗܪܐ. ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܚܘܫܒܢܐ. ܘܫܒܥܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ⌈ܘܒܥܣܪܝܢ⌉[2] ܘܬܠܬܐ ܒܦܐܘܦܝ. ܘܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܡܗܪܡܗ.. ܘܫܒܥ

[1] Ar. : بن قرة. — [2] Vox in margine scripta, eadem manu.

ܘܐܪܒܥ ܕܢܘܒܡܒܪܝܢ: ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܗ، ܢܘܗܐ ܕܒܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܦܢܝܬ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ ܘܦܠܓܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܪܫܗ ܕܐܝܪ ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܝܘܡܢܐ ܡܕܢܚܝܬܐ.. ܘܗܘ، ܬܘܒ ܕܢܦܩ ܣܗܪܐ ܒܪܘܕܘܣ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥ ܕܢܘܒܡܒܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܗ، ܢܘܗܐ ܕܬܠܬܐ ܒܦܘܡܝ ܒܫܒܬܐ ܡܢܝܚܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܝܘܡ ܐܝܪ، ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܓܕܝ.. ܘܗܘ، ܒܡܦܠܐܘܢ ܬܫܝܥܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܢܦܩ ܣܗܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܪܝܢܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܬܡܢܝܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܢܘܒܡܒܪܝܢ: ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܗ، ܢܘܗܐ ܕܬܡܢܝܬܥܣܪ ܒܦܐܘܢܝ. ܡܢܟ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܬܠܬ ܫܥܝܢ ܘܬܘܠܬܗ̇ ܘܢܘܡܫܗ̇ ܕܫܥܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ. ܫܬܐ ܒܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܝܘܡܢܐ ܐܪܥܝܬܐ.. ܘܗܘ، ܒܡܦܠܐܘܢ ܫܬܝܬܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܢܦܩ ܣܗܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ *ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܪܝܢܘܣ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ (f. 81 v°.) ܬܡܢܝܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܢܘܒܡܒܪܝܢ: ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܗ، ܢܘܗܐ ܕܒܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܦܐܘܢܝ: ܡܢܟ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܚܕܐ ܫܥܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܫܒܥܐ ܒܐܝܪ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܫܘܐܠ.. ܘܗܘ، ܬܘܒ ܕܢܦܩ ܣܗܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܪܝܢܘܣ ܫܢܬ ܬܡܢܝܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܢܘܒܡܒܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܗ، ܢܘܗܐ ܕܬܠܬܐ ܒܒܘܐܡ ܡܢܟ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܚܕܐ ܫܥܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܬܫܥ ܘܚܕ

ܐܚܪܝ ܘܐܪܟܒܬܗܝ ܒܪܘܠܣܒܪܗ.. ܘܗܘܝ ܬܘܒ ܕܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܝܐ ܕܪܝܘܫ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܢܢܨܪ: *ܚܫܟ ܣܗܪܐ * f. 81 rº. ܒܒܒܠ: ܒܠܠܝܐ ܕܩܕܡܗܝ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܛܘܒܝ. ܒܫܥܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܒܢܝܣܢ ܘܐܪܟܒܬܗܝ ܒܝܡܝܢ.. ܘܗܘܝ ܒܡܦܠܐܘ ܚܕܡܘܪܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܕܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܒܒܠ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܕܢܒܘܢܢܨܪ: ܒܠܠܝܐ ܕܩܕܡܗܝ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܬܘܬ. ܒܫܥܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܘܬܠܬܝܢ ܒܝܡܝܢ.. ܘܗܘܝ ܬܘܒ ܕܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܒܒܠ ܫܢܬܐ ܒܠܠܝܐ ܕܩܕܡܗܝ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܦܡܢܘܬ. ܒܫܘܠܡ ܫܥܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܫܥܣܪ ܒܚܙܝܪܢ ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܦܘܪ.. ܘܗܘܝ ܒܡܦܠܐܘ ܚܕܡܘܪܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܢܒܝܐ ܕܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܢܢܨܪ ܒܫܥܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܩܕܡܗܝ ܝܘܡܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܒܡܣܘܪܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܬܪܒܥܝ ܒܪܘܠܣܒܪܗ.. ܘܗܘܝ ܬܘܒ ܕܚܫܟ ܫܬܐ ܢܘܦܝܢ ܗܘܪ̈ܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܩܕܡܗܝ ܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܡܟܝܪ ܕܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܢܒܘܢܢܨܪ ܒܬܪ ܕܥܒܪ ܡܢ ܠܠܝܐ ܚܡܫ ܫܥ̈ܝܢ ܘܬܘܠܬܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܪܟܒܬܗܝ ܒܓܘܡܕܐ ܐܚܪܝܬܐ.. ܘܗܘܝ ܒܡܦܠܐܘ ܚܕܡܫܟܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܚܫܟ ܣܗܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬ ܫܒܝܥܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ

ܘܦܠܓܗ̇: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܥܣܪܝܢ ܒܐܕܪ ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܒܡܛܪܬܐ ܐܚܪܝܬܐ.. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܢܚܡ ܒܫܢܬܐ ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܪܕܘܩܢܦܕ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܢܒܘܢܢܣܪ: ܒܠܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ, ⌉ܝܘܡܐ[1] ܕܬܫܬܥܣܪ ܒܬܘܬ ܒܒܢܝܐ ܕܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܬܫܥܐ ܒܐܕܪ ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܡܛܪܬܐ ܐܚܪܝܬܐ.. ܘܗܘ, ܕܢܚܡ ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ ܒܠܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ, ܝܘܡܐ ܕܫܬܬܥܣܪ ܒܦܡܢܘܬ. ܒܬܪ ܕܥܒܪ ܡܢ ܠܠܝܐ ܒܒܒܠ ܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ: ܬܪܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܫܘܠܡܗ.. ܘܗܘ, ܒܡܦܠܐܘ ܬܠܬܡܫܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܢܚܡ ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܒܫܢܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܒܘܦܠܐܣܪ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܢܢܣܪ: ܒܠܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ, ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܐܬܘܪ: ܒܫܥܬܐ ܕܫܒܥܫܥܬܐ ܕܒܝܬ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܢܝܣܢ ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܒܫܒܛ.. ܘܗܘ, ܬܘܒ ܕܒܫܢܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܡܒܘܣܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܢܢܣܪ: ܫܒܥ ܫܥܝܢ ܒܒܒܠ ܒܠܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ, ܝܘܡܐ ܕܬܡܢܬܥܣܪ ܒܦܡܢܘܬ: ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܦܠܓ ܠܠܝܐ ܒܫܥܐ ܫܒܥ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܫܒܥܬܥܣܪ ܒܬܡܘܙ ܘܐܪܒܬܥܣܪ ܒܫܒܛ.. ܘܗܘ, ܒܡܦܠܐܘ ܬܫܥܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ: ܕܢܚܡ ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܕܪܝܘܫ ܕܬܪܝܢ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܢܢܣܪ: ܒܠܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ, ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܐܦܝܦ: ܒܬܪ ܕܥܒܪ ܡܢ ܠܠܝܐ ܫܬ ܫܥܝܢ ܘܬܘܠܬܗ̇. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܥܣܪܝܢ ܒܬܫܪܝܢ

[1] Vox bis scripta in cod.

ܟܠ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪ̈ܢܝܐ. ܘܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܝܬ ܝܪ̈ܚܐ ܫܢ̈ܝܐ ܠܝܪ̈ܚܐ ܠܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܘܒܘܗܕܢܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܣܗܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܒܝܢܝܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܚܬܝܬܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪ̈ܢܝܐ ܘܕܫܢ̈ܬܐ ܣܗܪ̈ܢܝܬܐ ܀

ܟܕ ܚܙܘ ܚܟܝܡ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪ̈ܢܝܐ: ܘܕܒܝܢܝܗܘܢ ܗܦܟܘ ܚܬ̈ܪܐ ܘܡܒܝܢܝܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ ܠܦܘܬ ܕܝܠܦܘ ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܕܫܡܫܐ: ܘܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܝܬܗܘܢ ܢܘܪܐ ܫܒܝܩ ܒܡܚܝܠܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܪܒܬܐ ܕܗܘܐ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܐܫܬܟܚܘܗ̇ ܕܗܘܝܐ ܒܝܪ̈ܚ ܡܢ ܚܡܫܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܫܡܫܐ: ܘܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܣܗܪܐ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܪܒܝܥܐ ܕܦܠܛܡܐܘܣ. ܫܒܒ ܡܢ̈ܘܗܝ ܘܐܬܝܢ ܚܘ̈ܫܒܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ.. ܠܡܢܝܢ ܕܝܢ *ܣܗܪܐ ·f. 80 v°.
ܪܗܛܗ ܒܗܠܝܢ ܡܕ̈ܢܐ. ܘܒܚܝܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢܣܪܐ ܕܠܗܝܢ ܕܒܗ̇ ܪܕܐ ܫܡܫܐ ܒܕܡܐ ܕܠܡܢܝܢ ܒܗܝܢ ܣܗܪܐ ܪܗܛܗ: ܒܡܬܚܐ ܕܒܝܪ̈ܚ ܡܢ ܚܡܫܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܚܬܝܬܘܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܢܐ ܕܡܬܒܩܝܢ ܒܡܕ̈ܢܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܙܒ̈ܢܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܩܝܢ ܒܙܒܢܝܢ: ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܒܩܝܢ ܒܡܪ̈ܒܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘ̈ܦܘ ܫܘܝܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܬܕܪܒ ܒܐܝܬ ܒܕ ܚܫܒܢܐ ܕܩܕܡܝܢ ܩܕܡܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܒܚ ܒܗ̇ ܒܙܒܢܐ ܕܫܡܫܐ ܘܒܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘ. ܐܠܐ ܒܝܪ̈ܚ ܡܢ ܚܡܫܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ. ܒܚܘܫܐ ܓܝܪ ܦܠܛܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܒܡܠܐܘܗܝ ܫܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܚܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝ: ܕܫܢܝ ܣܗܪܐ ܒܫܢܝܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܕܘܟܡܦܕ ܕܐܬܐܬܝ ܫܢܬ ܒܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܒܠܠܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܒܥܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܬܘܬ: ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܠܠܝܐ ܠܠܝܐ ܒܒܒܠ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ

Fol. 80 r°.

ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܘܫܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ	ܡܢܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܗܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܘܫܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ	ܡܢܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܗܐ
ܚܠ	ܘ	ܡ	ܥܡܣ	ܐ.ܬ. ܐܬܟܘܪ	ܕ	ܙ	ܠ
ܡܢܝ	ܘ	ܟܐ	ܠܒ	ܐ.ܬ. ܢܕ	ܕ	ܕ	ܛܠ
ܢܚܝ̈	ܘ	ܙ	ܚܡ	ܐ.ܬ. ܢܝ̈ܠ	ܡ	ܒ	ܙ
ܚܨ	ܘ	ܟܡ	ܡܫ	ܐ.ܬ. ܦܠܛܒ	ܡ	ܐ	ܙ
ܥܡܠ	ܐ	ܡ	ܪ	ܐ.ܬ. ܚܟܡܝ	ܡ	ܟܠ	ܡܣ
ܠܥܐ	ܐ	ܐ	ܟܠ	ܐ.ܬ. ܠܚܪ	ܡ	ܠܟܐ	ܠܡܣ
ܝܠܒ	ܐ	ܘ	ܥܒܠ	ܐ.ܬ. ܢ̈ܝܠ	ܘ	ܐ	ܪ
ܦܠܣ	ܐ	ܥܒ	ܠܐ	ܐ.ܬ. ܢܝ̈ܠܚ	ܘ	ܝ	ܟܠ
ܦܠܛ	ܒ	ܕ	ܒ	ܒ. ܢܒ	ܘ	ܟܠ	ܒ
ܥܣܝ	ܒ	ܝ	ܙ	ܒ. ܡܚܝ	ܘ	ܫ	ܟܠ
ܦܠܐ	ܒ	ܡܠ	ܙ	ܒ. ܪ̈ܕ	ܝ	ܚ	ܟܠܠ
ܝܢܝ̈	ܒ	ܐܥ	ܥܒ	ܒ. ܪ̈ܠ	ܝ	ܘ	ܫܝ
ܐ.ܬ. ܥܠܝ̈	ܓ	ܓ	ܠ	ܒ. ܐܝܡ	ܝ	ܠܒ	ܘ
ܐ.ܬ. ܢܣ	ܓ	ܩܠ	ܡܒ	ܒ. ܐܠܒ	ܝ	ܫ	ܡ
ܐ.ܬ. ܡܣܟ	ܓ	ܡܒ	ܘܠ	ܒ. ܢܝ	ܙ	ܟ	ܙ
ܐ.ܬ. ܪܥܐ	ܓ	ܟܐ	ܡܠ	ܒ. ܢܦܪ	ܙ	ܡ	ܘ
ܐ.ܬ. ܢ̈ܝܪ	ܕ	ܒ	ܠܟ	ܒ. ܦܝܡ	ܙ	ܐܟ	ܘܣ
ܐ.ܬ. ܥܩܩܣ	ܕ	ܙ	ܥܡ	ܒ. ܚܠܡ	ܙ	ܘ	ܠ

ܫܡܗܐ ܡܫܡܫܢܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܫܡܗܐ ܡܫܡܫܢܐ			ܫܡܗܐ ܡܫܡܫܢܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܫܡܗܐ ܡܫܡܫܢܐ		
	ܡܢܝܢܐ	ܡܢܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܗܐ		ܡܢܝܢܐ	ܡܢܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܗܐ
ܐܬܪܐ	ܐ	ܟܐ	ܥ	ܐܠܗܐ	ܝ	ܝ	ܠܒ
ܫܡܫ	ܐ	ܠܒ	ܠܒ	ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ	ܙ	ܛ	ܙ
ܐܪܙ	ܓ	ܛ	ܫܡ	ܬܪܝܢ ܐܪܙܐ	ܛ	ܘ	ܠܒ
ܫܢܝ	ܓ	ܟܠ	ܝ	ܚܠܘ ܡܢܗܘܢ	ܝ	ܫ	ܡ
ܬܡܢܐ	ܡ	ܛ	ܒ	ܚܠܘ ܐܪܙܐ	ܠܒ	ܝ	ܫܢ
ܐܒ	ܘ	ܒ .	ܠܐ	ܐܟܬܒ	ܙ	ܙ	ܙ

ܠܗ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܘܠܠܫܢܗ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܬܦܫܩܘ، ܐܪܒܥܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܢܘ̈ܢܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܘܫܬܐ ܐܣܛܘܟܣܘܣܝܐ.
ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܬܢܝ ܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܒܝܘܢܝܐ ܗܘ ܒܡܨܥܝܘܬܐ
ܦܘܠܝܣܘܣ.

ܐܣܛܘܟܣܘܣܝܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	ܫܢ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܘܣܝܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	ܫܢ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܘܣܝܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ	ܫܢ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[a] Cod. : ܒܗ (item arab.). — [b] Cod. : ܡܗ.

ܐܣܦܝܩܘܣܛܐ. ܘܗܟܢܐ ܚܒܝܒܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܬ̈ܢܐ ܕܚܫܬܐ ܀

ܡܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܟܝܢ ܕܢܣܒ ܒܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܒܪ ܡܣܘܟܐ ܦܘܪܒܢܘܦ. ܒܟܠܝܢ ܒܡܣܝܢܐ ܕܚܫܬܐ ܣܘܪ̈ܝܬܐ ܕܢܒܘܒܢܝܪ ܒܡܚ ܚܫܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ ܠܣܘܪܓܐ ܕܚܫܬܐ ܦܚܬܓܬܐ ܘܠܣܘܪܓܐ ܕܚܫܬܐ ܡܒܫܠܬܐ. ܘܠܣܘܪܓܐ ܕܢ̈ܝܢܐ ܡܫܒ̈ܠܢܐ. ܘܫܦܠܝܢ ܢ̈ܡܬܐ ܘܫܟ̈ܢܐ ܘܐܣܦܝܩܘܣܛܐ ܕܢܦܩܢ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ

*f. 79 v°. ܬܠܬܐ ܣܘܪ̈ܓܐ. *ܘܢ̈ܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ. ܘܡܠܘܬܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܝ̈ܕܐ. ܘܐܟܢ ܗܦܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ: ܡܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܣܘܟܝܢ ܘܬܫܒܚܐ ܢ̈ܡܬܝܢ ܘܬܪܬܝܒܣܘܪ̈ܐ ܫܟ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܦܝܩܘܣܛܐ. ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܗܒܘܬ ܐܝܟ ܒܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܒܪ̈ܡܫܐ ܕܡܚܘܗܝ ܘܡܚܐ ܗܘ.. ܘܐܟܢ ܙܟܝܢ ܕܢܣܒ ܒܒܡܟܐ ܒܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܡܬܒܢܝܐ ܣܘܒܗܕܘܣ: ܫܘܝܢ ܒܒܡܟܐ ܒܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܒܐܠ ܢܘܪܐ ܗܘ ܣܘܡܩܐ. ܘܡܪܟܝܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ: ܡܢ ܢܘܪܐ ܡܫܒܠܢܐ ܕܣܡܘܩܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܣܘܟܝܢ ܘܬܫܒܚܐ ܢ̈ܡܬܝܢ ܘܬܪܬܝܒܣܘܪ̈ܐ ܫܟ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܦܝܩܘܣܛܐ. ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ. ܗܒܘܬ ܒܗ ܒܢܘܪܐ ܗܘ ܣܘܡܩܐ ܡܬܒܢܝܐ ܣܘܒܗܕܘܣ.. ܘܐܟܢ ܙܟܝܢ ܕܢܣܒ ܒܒܢܐ ܕܦܣܠܝܘܣ: ܫܘܝܢ ܒܒܡܟܐ ܒܢܘܪܐ ܣܘܡܩܐ ܒܠ ܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܒܢܝܐ ܦܣܠܝܘܣ ܗܘ ܕܪ̈ܟܝܢ ܕܢܣܒ ܒܒܢܗ. ܘܡܙܪܟܝܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ. ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܢܘܪܐ ܚܘܝܐ ܕܣܡܘܩܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܒܥܬܣܪ. ܢ̈ܡܬܝܢ ܘܬܡܢܝܣܪ̈ܐ ܫܟ̈ܝܢ: ܘܒܣܘܪܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܣܦܝܩܘܣܛܐ ܕܚܫܬܐ. ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܗܒܘܬ ܒܗ ܒܗܘ ܢܘܪܐ ܣܘܡܩܐ ܡܬܒܢܝܐ ܦܣܠܝܘܣ.. ܘܐܟܢ ܡܫܬܒܚ ܗܘ ܡܟܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܒܫܘܪ̈ܝ ܗܘ ܢܘܪܐ ܣܘܡܩܐ: ܬܘܒ ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܢܘܪܐ ܣܡܘܩܐ: ܒܙܪܟܝܢ

ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܫܡܝܢܬܐ: ܡܛܠ ܕܗܒܝܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܫܡܝܢܝܐ ܒܫܘܪ، ܐܝܟ ܕܫܡܝܢܬܐ ܘܡܕܡܝܬܐ ܕܒܘܒܕܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܝܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܫܘܬܐ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܡܝܢܬܐ ܘܡܕܡܝܬܐ ܒܣܘ̈ܪܐ ܢܩܦܝܢ ܘܡܫܬܒܣܘ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܡܬܒܣܦܪ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܘܢܩܦܬ ܠܗ̇ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܡܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܘܒܕܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܝܢܬܐ ܕܬܠܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܚܫܒܬܐ: ܐܘܣܦ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܡܝܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܫܬܒܣܪ ܢܩܦܝܢ ܘܡܫܬܒܣܘ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܫܬܒܣܪ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܬܒܫܛ ܠܗ̇ ܢܘܪܐ ܕܩܘܪܐ. ܘܦܫ ܠܗ̇ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܡܝܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܗܟܘܬ ܒܒܕܝܢ ܒܠܗܝܢ ܫܒܥܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܗܟܢ ܬܘܒ ܫܒܒܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܕܗܘܪܛܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܒܫܢ̈ܝܬܐ ܣܓܝ ܫܒ̈ܝܢ: ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܘܡܫܬܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܡܛܠ ܒܠܠܬܐ ܕܫܘܝܢ. ܘܠܟܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܐܘܣܦܝܢ ܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܒܡܢܝܢ. ܘܗܟܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܬܫܥܐ ܥܠ ܢܘܪܐ ܬܚܘܡܬܐ ܕܫܡܝܢܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܘܡܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܫܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠ ܫܢܝܐ ܕܩܘܪܐ. ܘܡܛܠܗܢ ܗܟܢ ܬܫܥܐ ܐܝܟ ܚܕ ܢܦܩܐ ܘܫܒܣܘ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܫܬܬܒܣܪ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܫܡܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܕ ܡܬܪܡܝܢ ܡܢ ܢܩܦܬܐ ܕܐܕܪ ܢܘܪܐ ܫܘܪܝܐ: ܦܐܫ ܚܕ ܢܦܩܐ ܘܫܒܣܘ̈ܪܐ ܫܬܝܢ ܘܫܬܬܒܣܪ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܫܡܝܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܬܫܥܐ ܢܦܩ ܚܕ ܢܦܩܐ ܘܒܣܘܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܫܡܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܕ ܡܬܪܡܝܢ ܡܢ ܢܩܦܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܘܡܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܫܘܝܢ ܕܐܬܘܗܝ̱ ܫܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܦܩܐ ܬܪܝܢ ܢܘܪܐ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܗܝ̱ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ ܢܩܦܝܢ ܘܚܡܫܐ ܫܢܝܐ ܫܢܐ ܘܒܣܘܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܫܡܝܢܬܐ: ܦܐܫ ܚܕ ܢܦܩܐ ܘܒܣܘܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܬܝܢ: ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ

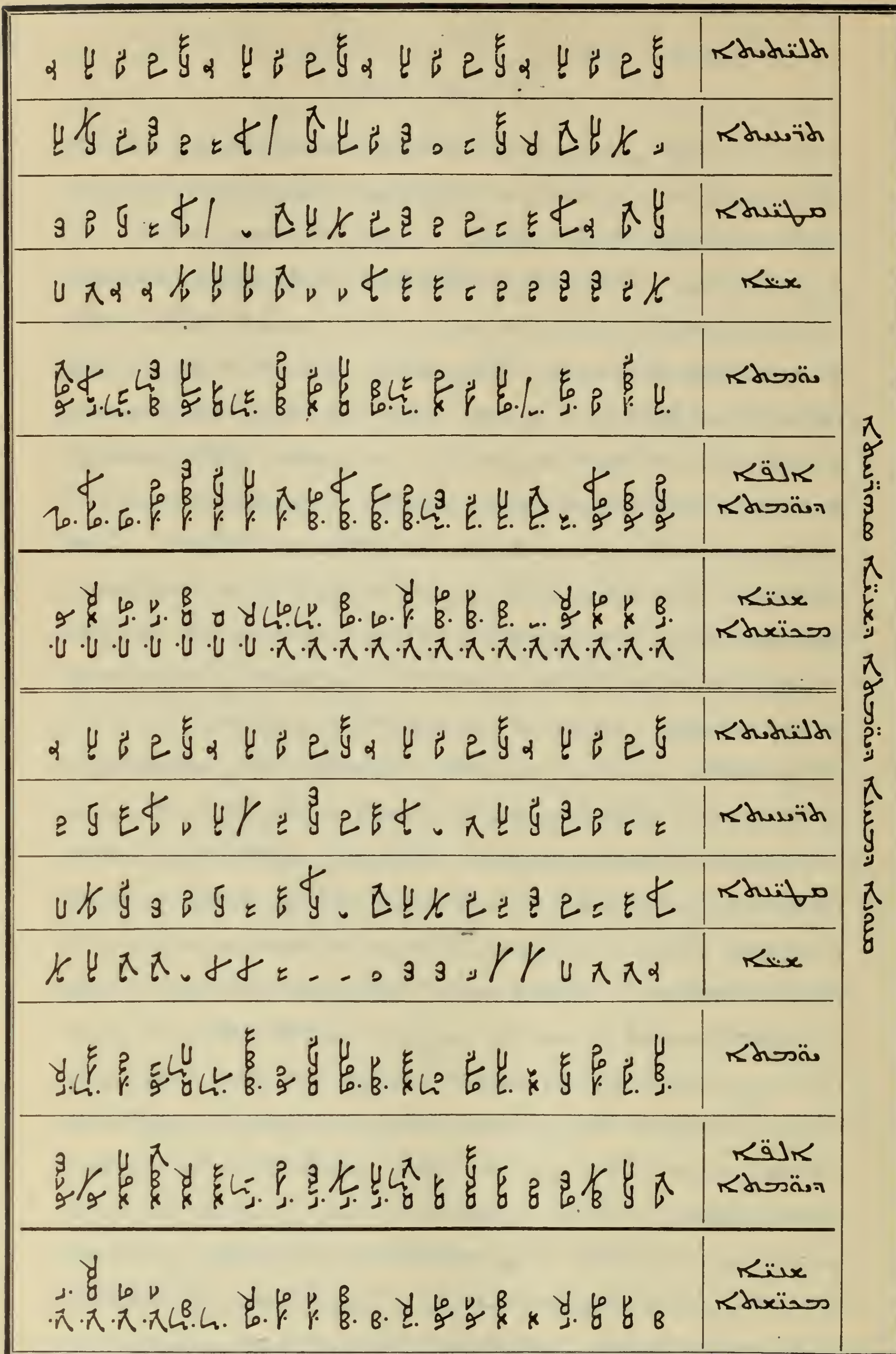
ܡܫܬ̈ܠܡܢܐ ܕܗܘܪܐ܆ ܫܡܫ ܫܒ̈ܥܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܫܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܦܫܘ ܒܬܪ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ: ܘܡܢ ܟܠ ܐܪܒܥ ܕܡܦܩܝܢ܆ ܫܩܠܝܢ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܢܦܩܝܢ ܘܫܒ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܦܫܘ ܒܬܪ ܡܢ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ: ܫܩܠܝܢ ܠܟܠ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܕܒܗܘܢ܆ ܒܗܪ̈ܐ ܢܦܩܝܢ ܘܫܬܫܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܗܘܪ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܒܗܪ̈ܝܢ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܠܫܢܬܐ ܒܒܫܬܐ ܫܒܥܗܘܪ ܢܦܩܝܢ ܘܫܬܫܡܐܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܗܘܪ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܒܗܪ̈ܝܢ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܘܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܡܗܦܟܝܢ ܒܠܘܗܝ، ܫܬܐܣܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܬܡܢܝܐ ܢܦܩܝܢ ܘܫܒܥܗܘܪ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܢܦܩ̈ܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܘܒܕܡܐ ܠܫܒܛ، ܠܠܝܐ ܕܢܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܨ̇ܒܝܢ ܕܢܕܥ ܗܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܒܢ̈ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܫܢܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ: ܡܦܩܝܢ ܡܢܗ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܢܦܩܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܒܬܪ ܡܢ ܫܢܬܐ܆ ܒܒܢܝܢ ܠܗ ܢܦܩܐ ܗܘܪܢܝܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܒܗܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܢܦܩܝܢ ܘܬܪܬܝܢܗܘܪܐ ܫܒܥܝܢ *ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܗܘܝܬ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܦܩܐ ܗܘܪܢܝܐ ܒܪܡܫܐ ܕܡܢܗ̇، ܢܡܠܐ ܗ̇ܘ..

* f. 79 r°.

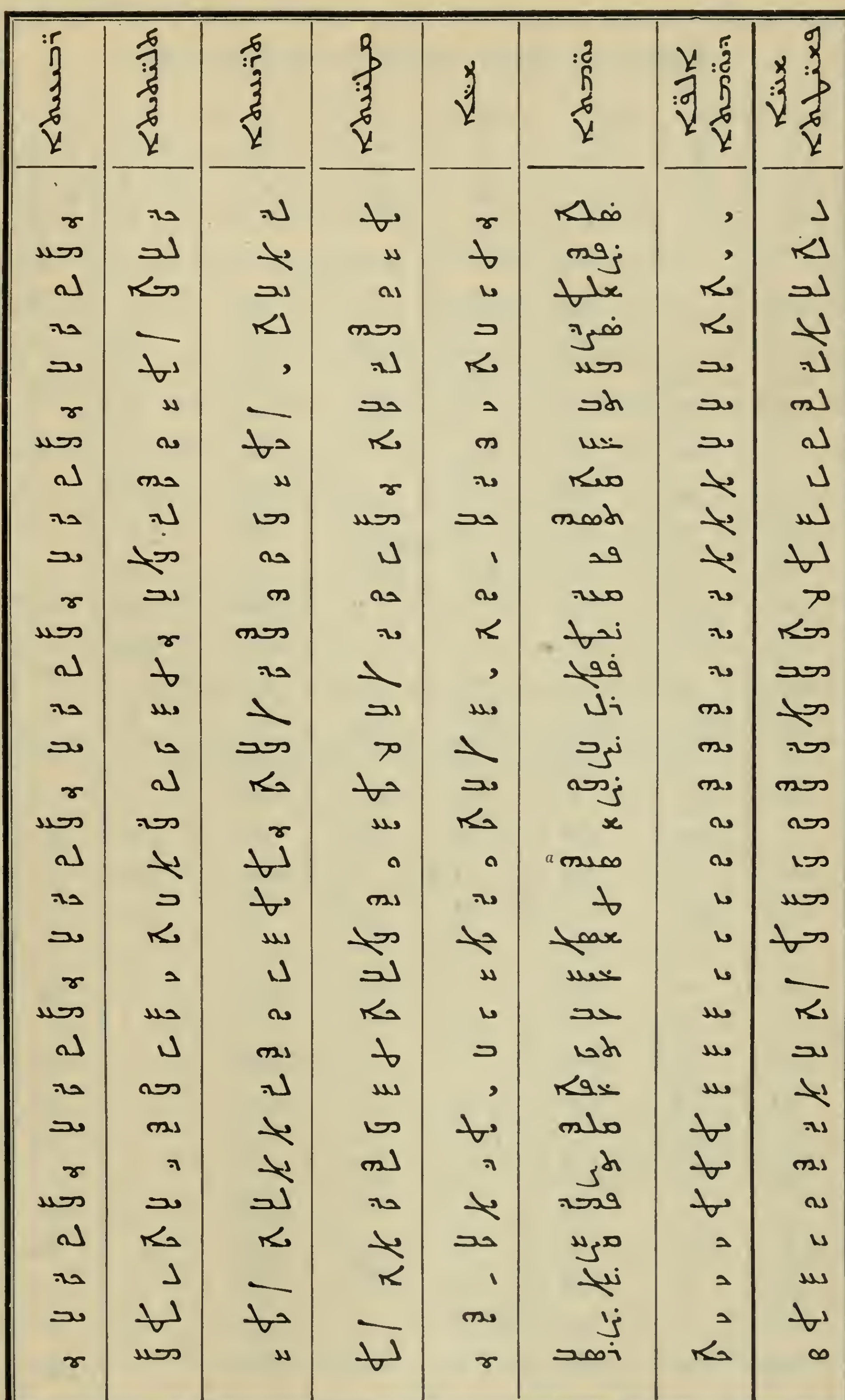
ܘܟܕ ܨܒܝܢ ܕܢܣܒܐ ܗܕܐ ܒܢܝ ܡܢܘܢܐ ܦܪܘܒܢܘܣ. ܓܒܕܝܢ ܠܫܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܗܘܪ̈ܢܝܬܐ. ܢܦܩܝܢ ܢܦܩܐ ܗܘܪܢܝܐ ܡܫܬ̈ܠܡܢܐ: ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܡܫ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܫܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܒܕ̈ܘܡܕܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܦܫܝܢ ܬܠܬ ܒܫܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܫܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܬܡܢܝܐ ܢܦܩܝܢ ܘܫܒܥܗܘܪ

*ܚܘܫܒܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܝ̈ܪܚܐ ܫܡܫܢ̈ܝܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܕܝ̈ܪܚܐ ܣܗܪ̈ܝܐ. *f. 78 v°.

ܚܘܫܒܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܒܡܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܣܘܪܝܐ ܒܝܕ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܬܘܬ ܕܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܚܡܫܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܬܫܥܣܪܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܚܕ ܐܟܣܝܩܘܣܛܐ ܩܕܡܝܐ ܘܬܪܬܥܣܪ ܐܟܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܬܢ̈ܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܪܒܐ ܗܘܐ ܦܛܠܡܐܘܣ: ܕܡܢ ܒܗ ܩܐܡ ܚܫܒܢܐ ܠܟܠ ܪ̈ܫܐ ܕܐܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܒܕܡܐ ܕܩܐܡ ܠܟܠ ܪܫ ܐܠܝܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܦܠܓܗ ܘܬܠܬܗ ܕܫܥܬܐ: ܡܫܬܟܚ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܣܘܪܝܐ ܒܒܕܝܐ ܕܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܬܘܬ ܕܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܪܘܒܥܗ: ܚܡܫܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܬܡܢܥܣܪܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܫܒܥܣܪ ܐܟܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܩܕܡܝܐ ܘܬܪܬܥܣܪ ܬܢ̈ܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܪܫܗ ܕܬܘܬ ܕܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܬܐܡܢ ܒܝܘܡܐ ܕܒܫܒܝܢ ܘܫܢܬܐ ܒܫܒܬ: ܘܐܬܬܣܝܗ̇ ܗܘܬ ܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ. ܡܫܬܟܚ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܣܘܪܝܐ ܫܘܝܐ: ܒܝܕ ܪܡܫܐ ܕܡܠܟܘܗܝ, ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܐܕܪ ܕܗ̇ܝ, ܫܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܪܘܒܥܗ: ܬܡܢܝܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܒܥܣܪ ܐܟܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܕܫܥܬܐ.. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܢܓܠܘܢ ܕܢܕܥ ܒܟܠܐ ܐܝܬ ܒܝܘܢܝܐ ܣܘܪܝܐ: ܠܚܡܫܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܣܘܪܝܬܐ ܡܫܬܟܠܠܬܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܡܦܩܝܢ ܠܗܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ: ܘܡܢ ܟܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܡܦܩܝܢ: ܫܩܠܝܢ ܚܡܫܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܟܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܟܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܬܢ̈ܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܣܘܪܝܬܐ ܐܬܝܗܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܝ̈ܘܢܝܐ



Fol. 78 r°.


ܬܪܡܣܝܬܐ
ܬܠܬܬܝܬܐ
ܬܪܝܢܝܬܐ
ܦܠܝܓܝܬܐ
ܫܪܪܐ
ܦܘܕܪܬܐ
ܐܠܦܐ ܕܦܘܕܪܬܐ
ܫܪܝܐ ܦܫܝܛܬܐ

[a] Cod. : ܡܣܩܘ.

Fol. 77 v°.

ܡܘܢܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܡܢܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܪܒܝܥܝܬܐ	ܬܠܝܬܝܬܐ	ܬܪܝܢܝܬܐ	ܩܛܝܢܬܐ	ܕܪܓܐ	ܫܡܗܐ	ܐܠܦܐ ܕܡܢܝܢܬܐ	ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܫܪܛ	ܛ	ܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܒܛܝܢ	ܛ	ܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܬܪܝܐ	ܐ	ܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܕܒܪܢ	ܐ	ܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܗܩܥܐ	ܐ	ܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܗܢܥܐ	ܒ	ܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܕܪܥ	ܒ	ܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܬܪܐ	ܒ	ܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܛܪܦ	ܓ	ܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܓܒܗܐ	ܓ	ܝ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܙܒܪܐ	ܓ	ܝܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܪܦܐ	ܕ	ܝܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܘܐ	ܕ	ܝܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܡܟܐ	ܕ	ܝܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܓܦܪ	ܗ	ܝܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܙܒܢܐ	ܗ	ܝܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܐܟܠܝܠ	ܘ	ܝܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܠܒ	ܘ	ܝܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܫܘܠܐ	ܘ	ܝܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܥܐܝܡ	ܙ	ܟ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܒܠܕܐ	ܙ	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܕܒܚ	ܙ	ܟܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܒܠܥ	ܚ	ܟܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܥܘܕ	ܚ	ܟܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܐܟܒܝܐ	ܚ	ܟܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܩܕܡ	ܛ	ܟܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܘܟܪ	ܛ	ܟܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܪܫܐ	ܛ	ܟܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝ	ܟܛ

[a] Cod. syr. et ar. : ܠܛ. — [b] Cod. syr. et ar. : ܠܡܫ.

ܡܠܬܢܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܬܒܝܢ ܢܪܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܪܚܝܡ: ܒܦܘܪܫ ܘܬܫܒܐ ܢܘܟܪܝ. ܘܬܪܬܒܝܘܬܐ ܫܟܝܢ. ܘܫܒܒܟܐܐ ܘܬܫܒܝܢ ܘܬܠܬ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܘܒܗ ܟܒܒܦܦܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܠ ܬܪܒܘܪ: ܢܦܩܐ ܟܫܘܚܬܐ ܕܫܢܝܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ. ܬܠܬܟܐܐ ܘܫܟܫܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܢܘ̈ܟܪܝܢ ܘܬܟܝܠܐ ܫܟܝܢ: ܘܬܟܝܟܐܐ ܘܫܟܝܢ ܘܫܬ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܬܢܝܬܐ: ܒܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܝܐ ܫܬܐ ܫܬܝܢ ܐܒܓܕܗܘܙܚܛܐ: ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܟܝܢܐ ܐܒܓܕܗܘܙܚܛܐ. ܘܬܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܒܓܕܗܘܙܚܛܐ. ܘܗܢܐ ܪܒܝܥܐ ܠܐ ܢܘܒܪ، ܠܪܒܝܥܐ ܕܐܝܦܪܒܘܣ ܘܕܦܠܠܒܐܘܣ. ܘܟܬܒܝܒܐ ܣܬܬܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܟܡ ܢܫܒܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗܕܝܢ ܠܬܫܬ[1].

ܘܟܒܝܠ ܕܢܦܩܬ ܟܫܘܚܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܕܫܡ̈ܗܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ: ܦܐܟܘ ܐܝܟ ܗܫܐ ܩܘܝܐ ܕܣܡܢܝܐ ܕܢܘ̈ܩܙܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܕܫܡ̈ܗܐ ܦܘܪܫܢܬܐ .:.

ܐܪ̈ܒܥܝܬܐ	ܬܠܝ̈ܬܝܬܐ	ܬܪ̈ܝܢܝܬܐ	ܡܠ̈ܝܢܝܬܐ	ܫܡ̈ܐ	ܢܘ̈ܩܙܬܐ	ܪ̈ܫܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܟܕ	ܝܗ	ܠ	ܟܕ	ܝܒ	ܟܠ	ܟܘܫܪܩ
ܟܝ	ܐܠ	ܘ	ܟܝ	ܐ	ܢܠ	ܪܦܐ
ܒܝ	ܣ	ܦ	ܒܝ	ܝܒ	ܦܝ	ܪܚܝܡ ܡܕܒܪܐ
ܥ	ܒ	ܐܛ	ܥ	ܒ	ܡܝܝ	ܪܚܝܡ ܐܣܪܐ
ܩ	ܝܝ	ܥ	ܩ	ܝܗ	ܡܟ	ܠܡܟܕܐ ܡܕܒܪܬܐ
ܟܕ	ܠܕ	ܢܠ	ܟܕ	ܕ	ܡܝ	ܠܡܟܕܐ ܐܣܪܬܐ
ܝ	/	ܟܒ	ܝ	ܝ	ܪܘ	ܪܠܒ
ܒܝ	ܗ	ܟܥ	ܒܝ	ܗ	ܪܠܘ	ܫܒܩ
ܠܥ	ܟܐ	ܟܠ	ܠܥ	ܝܝ	ܪܦܗ	ܪܟܒ/
ܒ	ܠ	ܠܒ	ܒ	ܝ	ܪܝܗ	ܫܐܘܠ
ܕ	ܛ	ܠܗ	ܕ	ܒ	ܫܟܕ	ܕܠܡܫܒܗ
ܟܝܝ	ܝ	ܠܠ	ܟܝܝ	ܝ	ܫܝܕ	ܕܠܡܠܟܗ

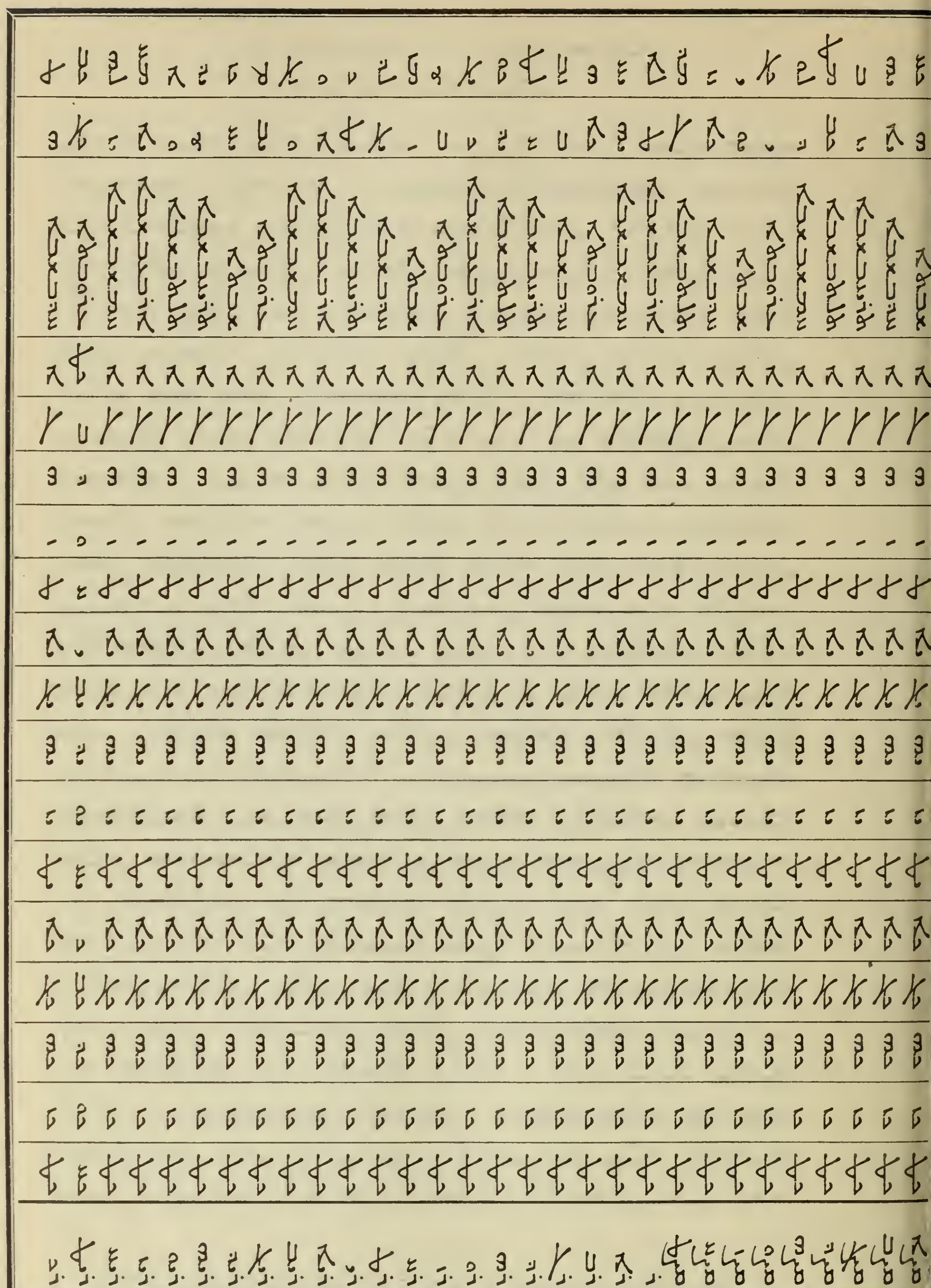
[1] Voces in margine scriptae; eas in textu refert versio arabica.

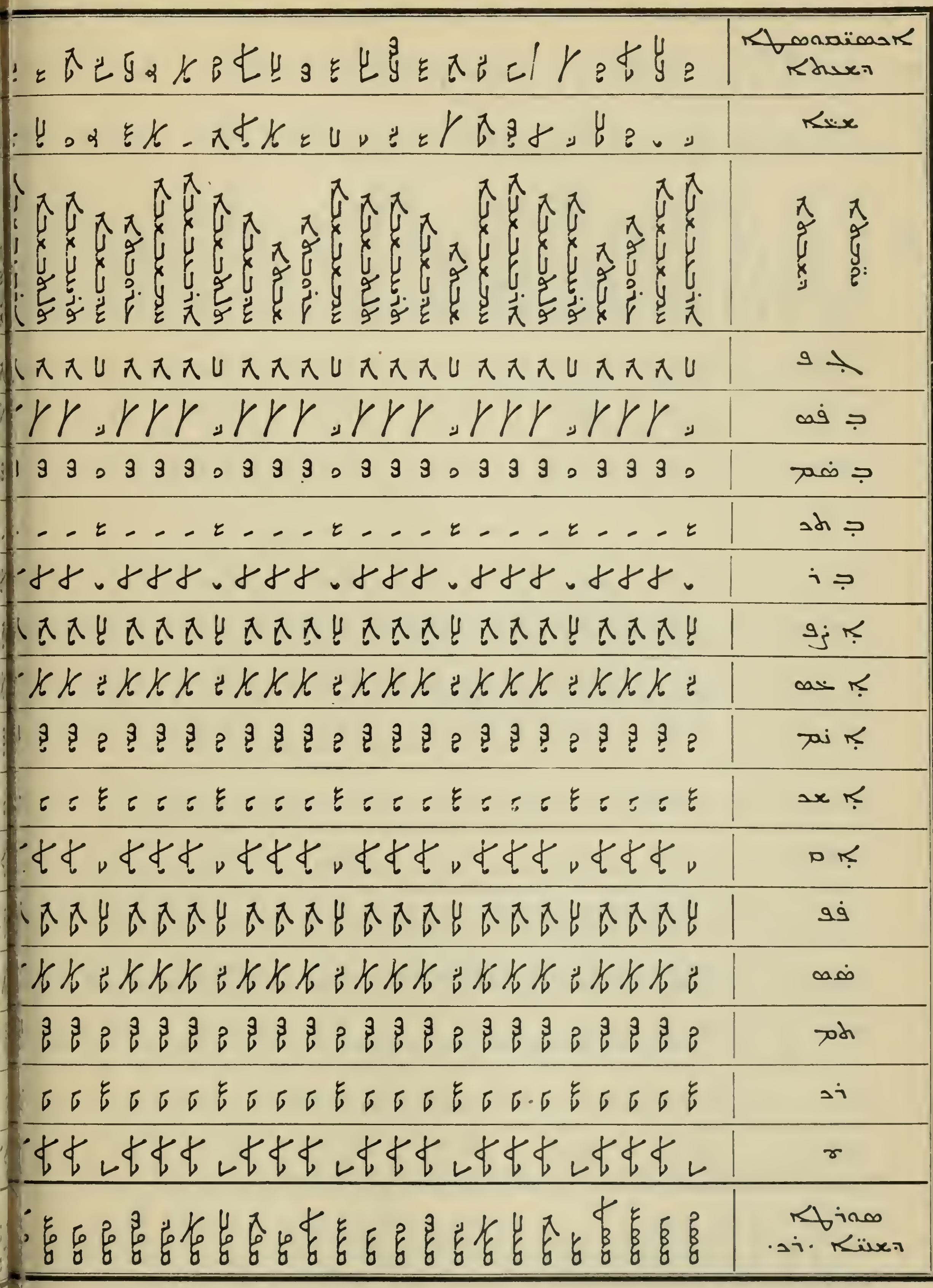
ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܡܐ܆ ܢܦܩ ܠܥܠ ܢܘܚܐ ܡܫܬܒܚܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܠܬ̈ܝܬܐ܆ ܘܦܐܫ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܘܒܪ ܡܬܒܥܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܫܢܐ ܗܘܝܢ. ܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ. ܘܒܪ ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܡܐ܆ ܢܦܩ ܠܥܠ ܢܘܚܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕ̈ܝܢܐ ܠܝܘܡܐ. ܗܟܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܢܘܚܐ ܡܫܘܚܐ ܒܫܢܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘܡܝܢ܆ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܫܥܝܢ܆ ܘܐܪܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕ̈ܡܝܢܐ܆ ܘܬܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢܐ܆ ܘܡܫܬܒܚܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܠܝܬܝܐ܆ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕ̈ܝܢܐ ܠܝܘܡܐ. ܘܒܪ ܡܦܦܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ ܢܦܩܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ: ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ܆ ܘܬܡܢܝܐ ܫܥܝܢ܆ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕ̈ܡܝܐ܆ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܬܡܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕ̈ܝܢܐ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܬܡܢܝܐ ܫܥܝܢ ܘܡܢܘܬܐ ܕܒܝܘܡܝܢ܆ ܚܡܫܗ ܘܫܒܥܗ ܕܝܘܡܐ܆ ܘܡܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥ ܡܢܘ̈ܢ ܕܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ.. ܘܒܪ ܢܗܘ ܦܬܠܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܠܗܠܝܢ: ܟܕ ܚܫ̈ܒܐ ܣܗܪ̈ܝܐ ܕܗܘܘ ܒܙܒܢܗ: ܘܒܚܢ ܐܢܘܢ ܒܗܢ ܚܫ̈ܒܐ *ܡܕ̈ܡܝܐ܆ ܐܫܟܚ ܕܡܬܬܘܬܗܝܢ *f. 77 r°. ܘܫܪܪ ܐܢܝ. ܘܡܬܠܐܒܠ ܬܘܒ ܡܠܦܢܐ ܒܒܪܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܒܕܪ ܠܗ ܦܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܦܪܕܝܣܘܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܬ̇ܪܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܕ̈ܡܝܐ ܕܣܗܪ̈ܝܐ ܒܚܬܒܐ ܕܡܫܚܬܐ ܡܬܠܬܗ. ܕܐܠܗ ܠܢܒܝܐ ܗܢܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܗܒܢܐ. ܠܐ ܡܢܝܐ ܕܣܗܪܐ ܢܘܚܐ ܫܗܪܝܐ ܒܝܪܚ ܡܢ ܒܫܢܝ ܘܬܫܥܐ ܝܘܡܝܢ ܘܦܠܓܗ̇ ܘܬܪܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܫܥܬܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܡܦܪ̈ܫܬܐ. ܘܫܒܥܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝܢܗ ܘܪܒܝ̈ܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܚܫ̈ܒܐ ܕܒܒ̈ܝܐ ܗ̇ܘܝܐ܆ ܐܠܦ ܘܬܡܢܐܝܢ

* ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܣܗܪܝܬܐ ܘܕܫܢܬܐ ܣܗܪܝܬܐ. *f. 76 v°.

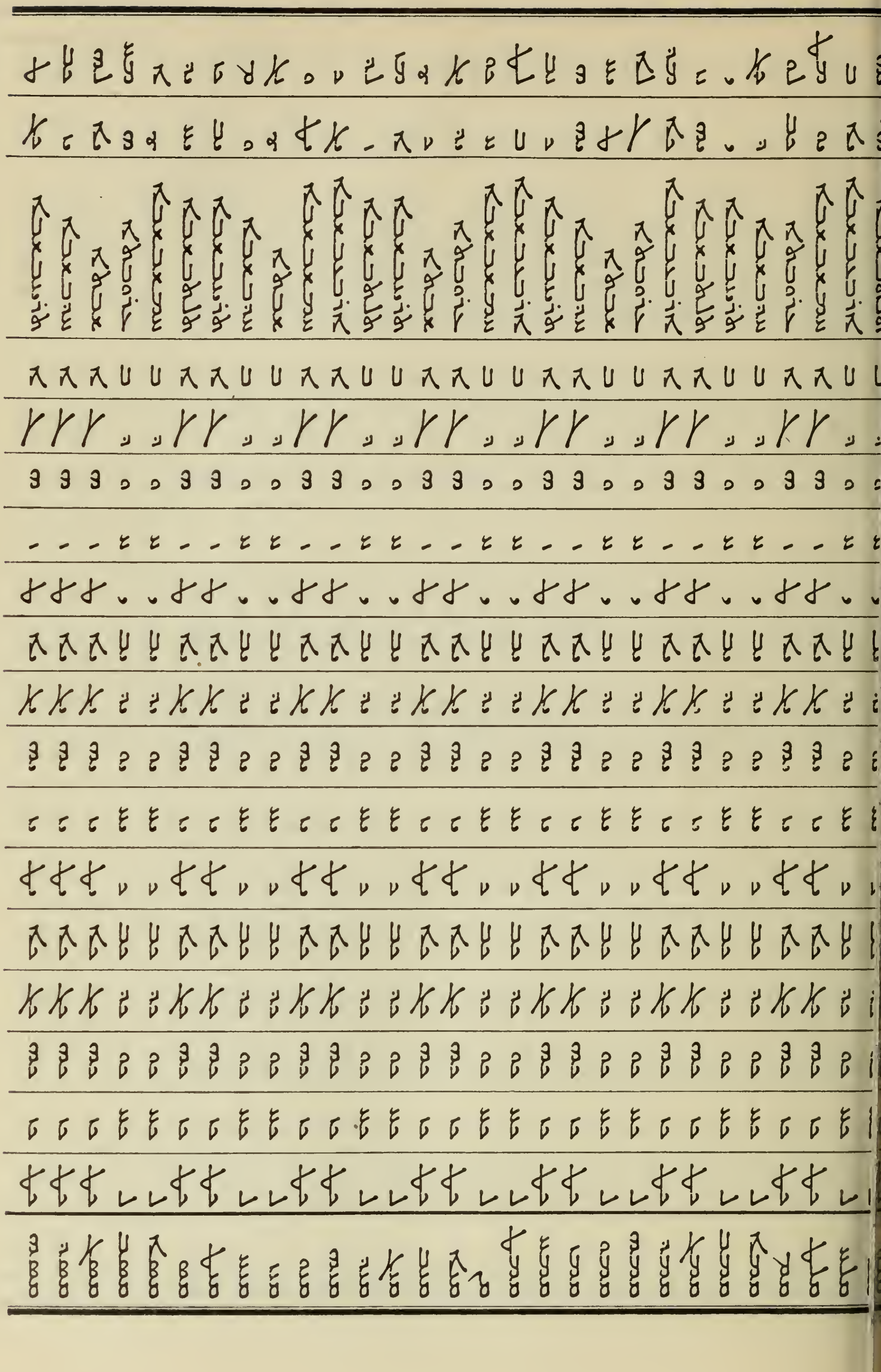
ܫܢܬܐ ܣܗܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇، ܡܢܝܢܐ ܕܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܠܣܘܢܗܕܘܣ. ܐܘ ܕܡܢ ܦܢܣܠܝܢܘܣ ܠܦܢܣܠܝܢܘܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܒܡܦܠܓܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܣܘܢܛܟܣܝܣ. ܕܐܝܦܪܟܘܣ ܚܘܫܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ؛ ܐܫܟܚ ܒܢܣܝܢܐ܆ ܕܒܟܠ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ⌐ܐܠܦܝܢ[1] ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܥܐ ܚܕܐ ܫܘܝܐ܆ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝ̈ܪܚܐ ܣܗܪ̈ܝܐ ܫ̈ܠܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦ̈ܠܓܝܢ ܗܠܝܢ ܝ̈ܘܡܬܐ܆ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܝ̈ܪܚܐ܆ ܢܦܩ ܠܟܠ ܝܪܚܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ܆ ܘܦܠܓܐ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܫܒܥܐ ܫ̈ܥܐ. ܘܟܕ ܡܬܟ̈ܦܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܥܐ ܗܘܝܢ܆ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܟ̈ܦܠܢ ܗܠܝܢ ܫ̈ܥܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܪܚܐ. ܢܦܩ ܠܟܠ ܝܪܚܐ ܫܒܥܡܐܐ ܫ̈ܥܝܢ. ܘܦܐܫ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܟ̈ܦܠܢ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܡܕ̈ܝܢܝܐ ܒܡܬܦܩܦ ܥܠ ܫ̈ܥܝܢ ܗܠܝܢ. ܡܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܡܕ̈ܝܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܦ̈ܠܓܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܪܚܐ܆ ܢܦܩ ܠܟܠ ܝܪܚܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܡܕ̈ܝܢܝܐ. ܘܦܐܫ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܟ̈ܦܠܢ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܬܢܝ̈ܢܐ ܗܘܝܢ. ܬܠܬܥܣܪ ܐܠܦܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܦ̈ܠܓܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܪܚܐ܆ ܢܦܩ ܠܟܠ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܬܢܝ̈ܢܐ܆ ܘܦܐܫ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܟ̈ܦܠܢ ܐܟܣܢܩܘܣܛܐ ܬܠܝ̈ܬܝܐ ܗܘܝܢ. ܫܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ. ܘܟܕ

[1] Vox addita in marg.; in ipso textu eam refert arab. versio.

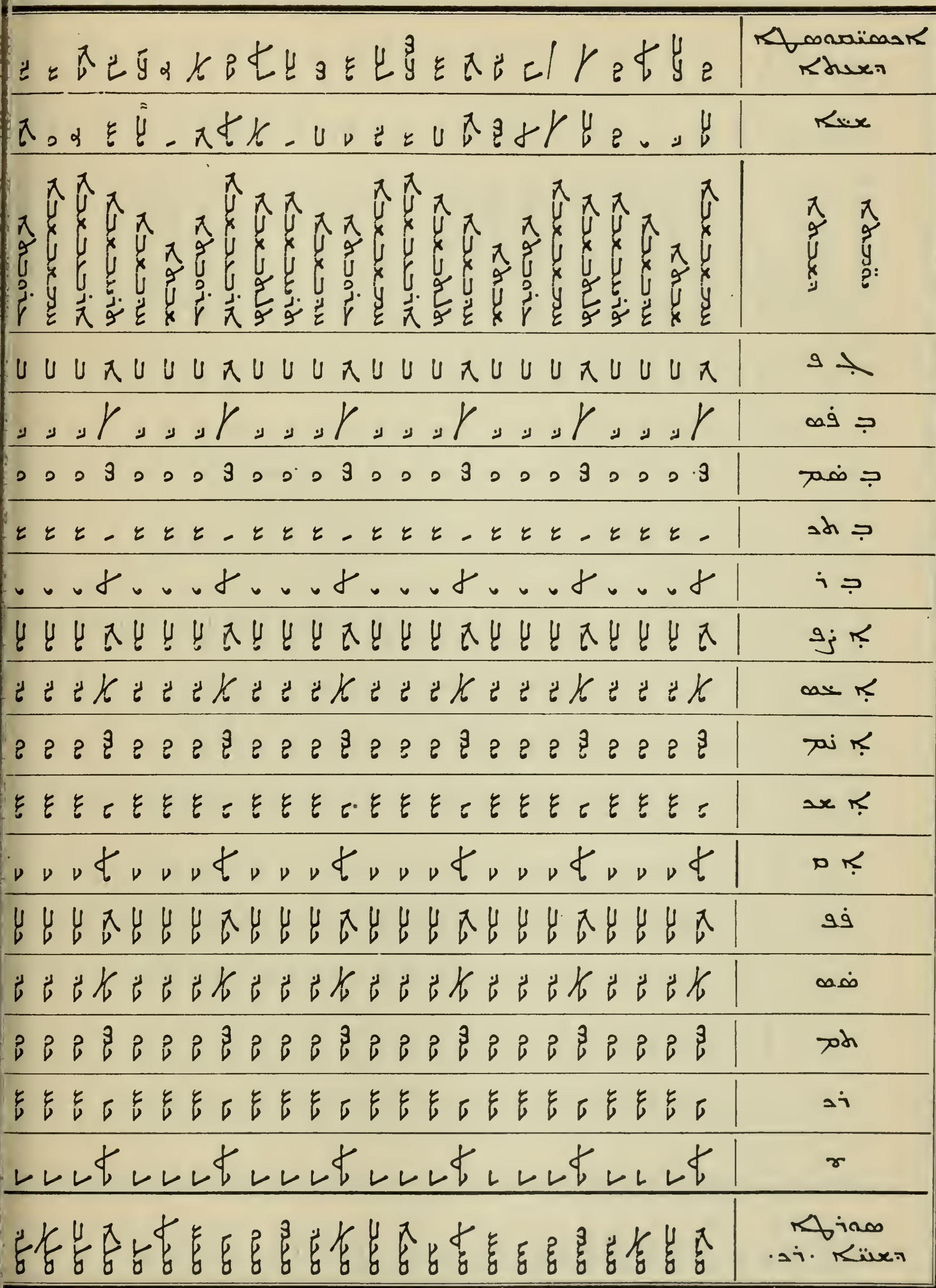




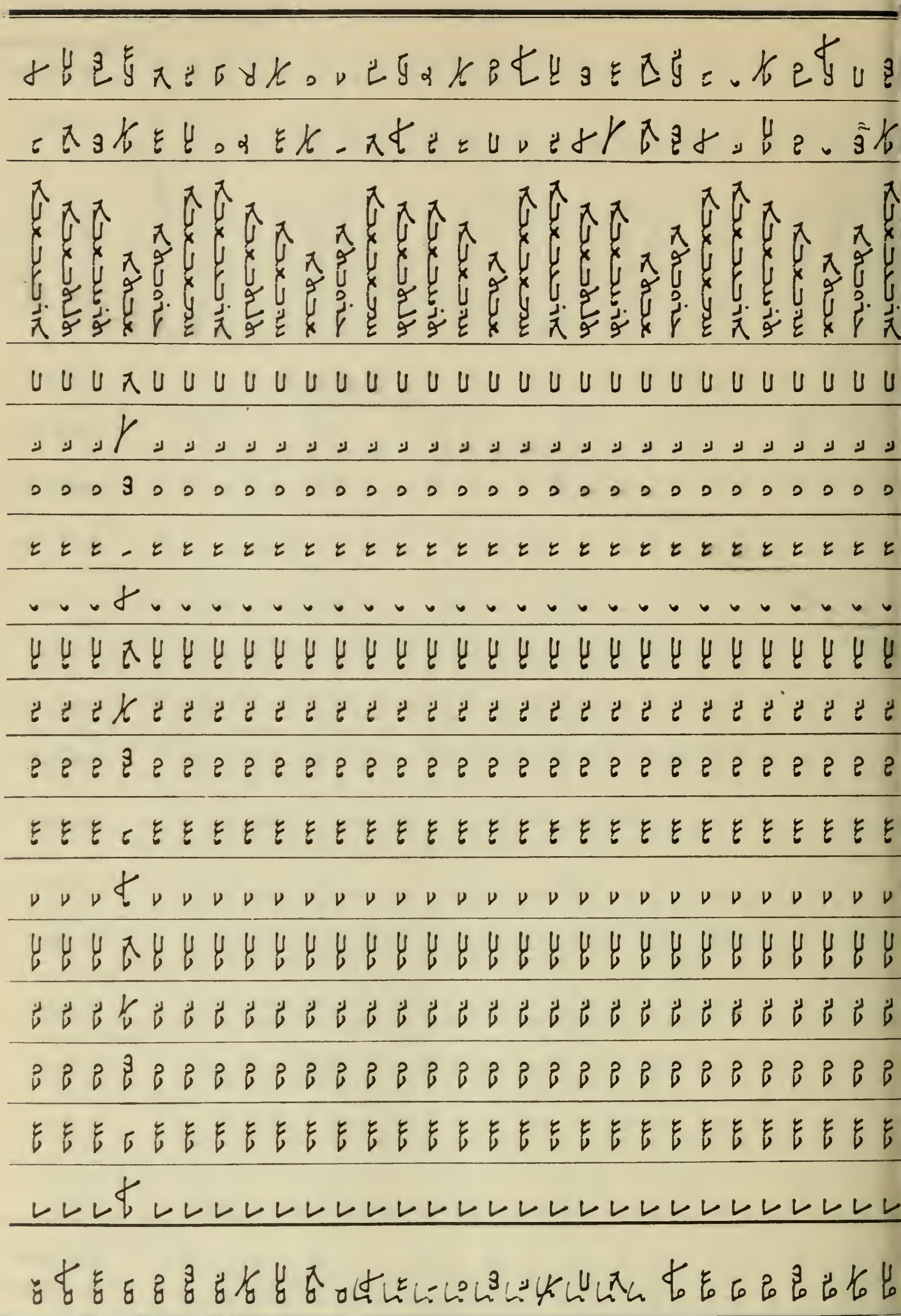
Fol. 76 r°.



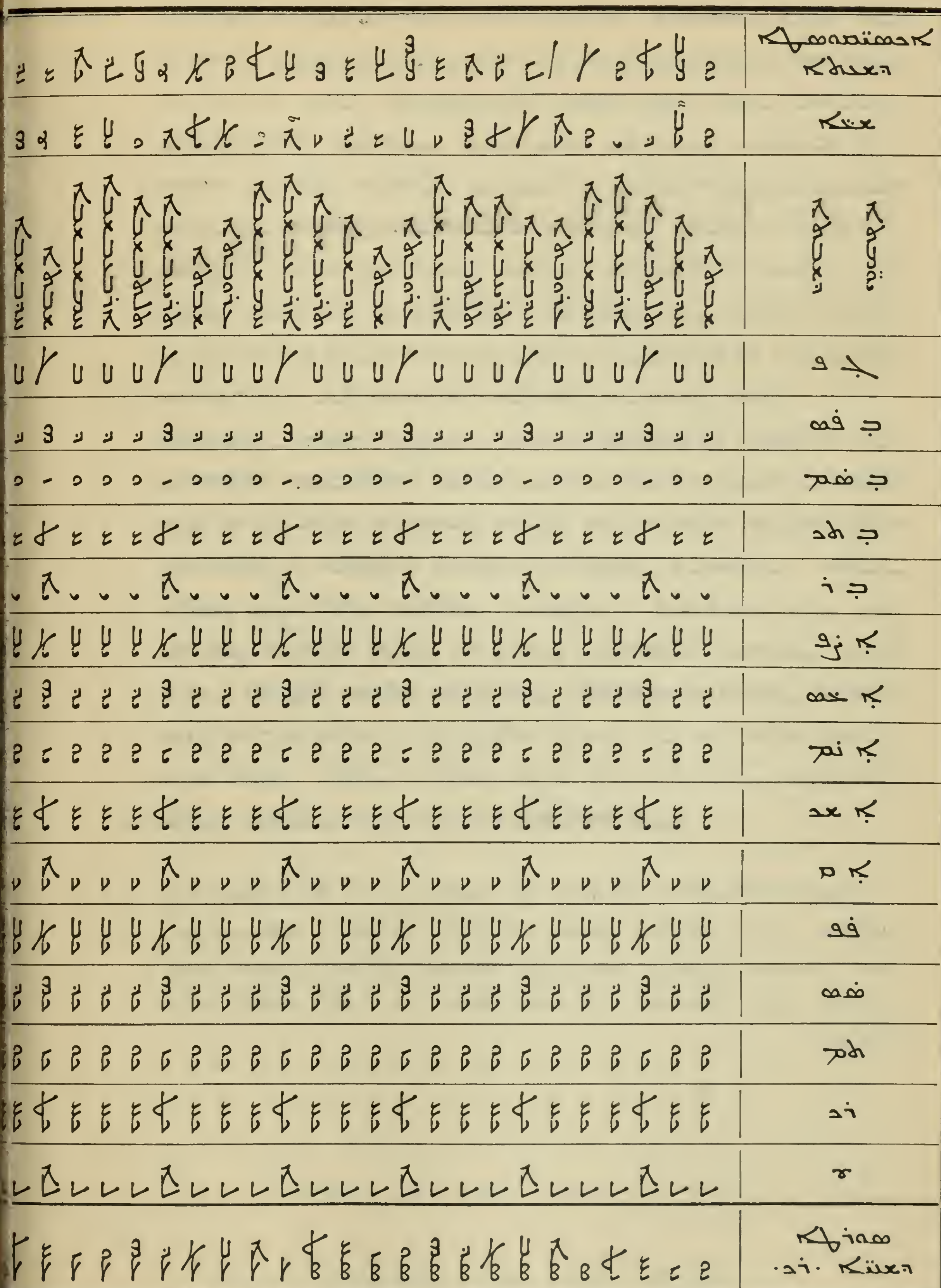
[a] Ms.: [illegible]. — [b] Ms.: ɑ.



Fol. 75 v°.



[a] Ms. : [illegible]. — [b] Ms. : [illegible]. — [c] Ms. : [illegible]. — [d] Ms. : [illegible].



Fol. 75 r°.

ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ⌉ܫܡܫܝܬܐ[1] ܐܫܬܟܚܢ ܒܟܪܝ ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܣܘܪܝܬܐ[2] ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ: ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܣܘܪܝܬܐ ܗܘܝܢ ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ: ܢܦܩܐ ܡܢ ܗܪܐ: ܕܝܘܡܝ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܐ ܫܡܫܝܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܒܫܒܘܥܐ ܢܦܫ ܫܒܘܥܐ ܡܫܬܠܡܐ: ܢܦܩܐ ܡܢ ܗܪܐ ܕܝܗܘܐ ܠܟܠܐ ܕܫܢܝܐ ܫܡܫܝܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܟܠ ܚܘܕܪܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝܢ..

ܘܒܬܪܗ ܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝܢ ܕܢܦܠ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܒܐܝܢܐ ܒܪܢܐ ܡܢܗ ܒܟܠܐ ܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ: ܡܬܦܫܝܢ ܫܢܝܐ ܫܡܫܝܬܐ ܡܫܬܠܡܢܝܬܐ ܕܢܬܒܕܪܢ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ. ܘܗܟܝܠ ܕܦܫܛ ܒܟܪܝ ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ: ܫܩܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ ܡܢܗܝܢ. ܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ ܫܡܫܝܬܐ ܒܫܒܘܥܐ ܦܫܝܢ ܠܝ ܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܗܟܝܠ ܕܦܫܛ ܒܟܪܝ ܡܢ ܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫܐ ܫܢܝܢ: ܫܩܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܕܡܐܬܐ ܫܢܝܢ[3]

[1] Cod. : ܣܘܪܝܬܐ (item in vers. arab.). — [2] Hic signum appositum, et in margine manus recentior correxit : ܫܡܫܝܬܐ, sane e versione arabica, quae habet شمسية; sed locus emendandus erat in versu superiori, ut notavimus. — [3] Hic desiderantur folia duo.

ܚܘܫܒܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܡܫ̈ܢܝܬܐ* *f. 74 r°.

ܒܫܘ̈ܠܡܬܐ ܕܫܒܬܐ :·:

ܟܕ ܢܫܠܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܒܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ: ܘܓܒܝܢ ܕܢܥܒܕ ܒܐܝܠܝܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܘ̈ܗܪܬܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܒܐܝܠܢܐ ܚܕܢܐ ܡܢܗ ܚܠܦ ܫܢܬܐ ܚܝܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘܒܕܢܝܢ. ܫܩܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܫܡܫ̈ܢܝܬܐ[1] ܕܡܢ ܫܘܪ̈ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܒܕܢܝܢ ܘܒܕܡܒܐ ܠܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܐܠܦ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܦܫܛܢ ܘܓܒܪ̈ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܫܬܟܚܝܢ ܚܡܫܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܢܘܗܪܝܢ: ܘܫܬܬܥܣ̈ܪܐ ܫܢܝܢ ܘܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ ܠܡܘܪܒܐ. ܘܟܕ ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܫܘ̈ܠܡܐ: ܦܫܘ ܬܪܝܢ ܢܘ̈ܗܪܝܢ ܘܫܬܬܥܣ̈ܪܐ ܫܢܝܢ ܘܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ. ܘܟܕ ܡܦܝܣ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܕܟܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘ̈ܗܪܬܐ ܕܫܒܬܐ ܒܒܕܝܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܪܐܝܬܐ ܕܫܒܬܐ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܕܐܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܢܘܗܪܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܗ ܕܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ: ܒܗ̇ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܬܪ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܗ ܕܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ. ܐܫܬܟܚ ܒܒܕܝܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܪܐܝܬܐ ܒܫܒܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘܒܕܢܝܢ ܒܬܪ ܡܢܝܢ̈ܐ ܫܡܫܐ ܕܪܡܫܐ ܕܡܠܟܗ، ܢܘܗܪܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܒܬܫܥ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܗ ܘܬܠܬܗ ܘܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܫܬܟܚܬ ܫܬܐܣܬܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܡܫ̈ܢܝܬܐ ܒܫܘ̈ܠܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܚܕ ܢܘܗܪܐ ܘܡܘܫܚ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܗ ܘܬܠܬܗ ܘܡܘܫܚܗ ܕܫܒܬܐ.. ܘܡܛܠ ܕܟܠ

[1] Adde : ܒܫܘ̈ܠܡܬܐ, vocem a nobis omissam.

ܡ̈ܢܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ	ܐܠܦܐ ܕܦܘܚܡܐ	ܦܘܚܡܐ	ܡ̈ܢܝܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕ[illegible]	ܐܣܛܘܟܣܐ ܬܪ̈ܝܢܐ	ܡ̈ܢܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ	ܐܠܦܐ ܕܦܘܚܡܐ	ܦܘܚܡܐ	ܡ̈ܢܝܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕ[illegible]	ܐܣܛܘܟܣܐ ܬܪ̈ܝܢܐ
ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܝ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[a] Cod. et vers. ar. : ܥܒܘ. — [b] Cod. : ܣܡܟ. — [c] Cod. et ar. : ܪܚܘ.

*ܡܢܝܢܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܡܘܠ̈ܕܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܫܡܫܝܐ *f. 74 r°.
ܕܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ
ܒܬܪ ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܡܢ̈ܝܢ ܕܝܘܡܐ ܀

ܫ̈ܥܐ	ܝܘ̈ܡܬܐ	ܐܠܦ̈ܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ	ܫ̈ܢܝܐ ܡܒܢܝܬܐ	ܫ̈ܥܐ	ܝܘ̈ܡܬܐ	ܐܠܦ̈ܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ	ܫ̈ܢܝܐ ܡܒܢܝܬܐ
ܘ	ܢܛܗ	ܢܦܒ	ܐ̱ ܢܪܗ	ܘ	ܩܫ	ܒ	ܢܗ
ܝܒ	ܦܟܘ	ܦܒ	ܐ̱ ܦܦ	ܝܒ	ܡܫܗ	ܛ	ܡܝ
ܝܚ	ܚܠܗ	ܦܟܒ	ܐ̱ ܚܡܗ	ܝܚ	ܪܣܗ	ܣ	ܩܣܗ
ܟܕ	ܦܟܪ	ܦܟܟܒ	ܐ̱ ܚܡ	ܟܕ	ܫܝܛ	ܦ	ܪܒ
ܘ	ܙܟ	ܦܣܒ	ܐ̱ ܦܫܗ	ܘ	ܬܟܐ	ܡ	ܪܒܗ
ܝܒ	ܟܕ	ܦܦܓ	ܐ̱ ܦܒ	ܝܒ	ܢܚܛ	ܡܒ	ܫܠ
ܝܚ	ܦܫ	ܚܓ	ܒ̱ ܙܚܗ	ܝܚ	ܦܫ	ܡܛ	ܫܦܗ
ܟܕ	ܩܫ	ܚܟܓ	ܒ̱ ܙܠܦ	ܟܕ	ܚܘ	ܡܣ	ܬܡ
ܘ	ܪܣܗ	ܚܟܒܓ	ܒ̱ ܠܗ	ܘ	ܚܨܙ	ܡܦ	ܬܨܗ
ܝܒ	ܥܝܓ	ܚܣܓ	ܒ̱ ܝ	ܝܒ	ܦܦܒ	ܪ	ܐ̱
ܝܚ	ܬܟܐ	ܚܦܓ	ܒ̱ ܩܚܡܗ	ܝܚ	ܙܒ	ܪܒ	ܦܗ
ܟܕ	ܢܠ	ܦܓ	ܒ̱ ܪ	ܟܕ	ܢܛ	ܪܟܐ	ܦܣ
ܘ	ܦܫܢ	ܦܟܓ	ܒ̱ ܪܢܗ	ܘ	ܡܟܝ	ܪܣܐ	ܚܣܗ
ܝܒ	ܚܘ	ܦܟܓ	ܒ̱ ܫܝ	ܝܒ	ܙܠܗ	ܪܦܐ	ܚܒ
ܝܚ	ܚܪܝ	ܦܣܓ	ܒ̱ ܫܣܗ	ܝܚ	ܫܟܛ	ܫܐ	ܦܒܗ
ܟܕ	ܦܦܓ	ܦܦܓ	ܒ̱ ܬܠ	ܟܕ	ܬܒ	ܫܒܐ	ܦܦ
ܘ	ܙܟܐ	ܙܟܓ	ܒ̱ ܬܟܗ	ܘ	ܙ	ܫܒܟܐ	ܙܠܗ
ܝܒ	ܒܟܕ	ܙܪܗ	ܒ̱ ܢܠ	ܝܒ	ܢܩܫ	ܫܣܐ	ܙܠ
ܝܚ	ܡܪܐ	ܙܪܟܗ	ܒ̱ ܢܦܗ	ܝܚ	ܦܟܗ	ܫܦܐ	ܐ̱ ܟܗ
ܟܕ	ܪܟܗ	ܙܣܗ	ܒ̱ ܦܡ	ܟܕ	ܚܣܣܗ	ܬܐ	ܐ̱ ܡ
ܘ	ܚܩܗ	ܙܦܗ	ܒ̱ ܦܣܗ	ܘ	ܦܬܛ	ܬܟܐ	ܐ̱ ܡܫܗ
ܝܒ	ܬܦܓ	ܐ̱ ܐ̱ ܕ	ܒ̱ ܚܢ	ܝܒ	ܙܟܐ	ܬܟܐ	ܐ̱ ܪܘ
ܝܚ	ܙ[a]	ܐ̱ ܐ̱ ܟܕ	ܒ̱ ܦܗ	ܝܚ	ܟܛ	ܬܣܒ	ܐ̱ ܪܣܗ
ܟܕ	ܢܦܟ	ܐ̱ ܐ̱ ܡܕ	ܒ̱ ܦܗ̇	ܟܕ	ܡܫܫ	ܬܦܒ	ܐ̱ ܫܒ
ܘ	ܦܣܐ	ܐ̱ ܐ̱ ܣܕ	ܒ̱ ܙܢܗ	ܘ	ܪܘ	ܢܒ	ܐ̱ ܫܟܗ
ܝܒ	ܚܫܗ	ܐ̱ ܐ̱ ܦܕ	ܒ̱ ܙܒ	ܝܒ	ܪܙ̇	ܢܟܒ	ܐ̱ ܬܠ
ܝܚ	ܦܟܒ	ܐ̱ ܐ̱ ܩܕ	ܓ̱ ܟܗ	ܝܚ	ܫܦܒ	ܢܟܒ	ܐ̱ ܬܦܗ
ܟܕ	ܙܩܒ	ܐ̱ ܐ̱ ܩܟܕ	ܓ̱ ܦ	ܟܕ	ܬܟܐ	ܢܣܒ	ܐ̱ ܢܦ

[a] Cod. : ܦ̇.

ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܒ̈ܝܫܬܐ ܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܩܢ ܫܘܝܘܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܒܝܘܡܐ ܢܕܝܟܐ ܡܢ ܢܡ̈ܘܣܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܦܘܪ̈ܝܐ. ܘܡܫܬܒܚ ܚܘܫܒܢܐ ܫܪܝܪܐ ܒܪ ܠܘܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ..

ܘܡܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܦܠ̈ܠܐ ܕܫܡܫܐ ܘܡܢܝܢ ܒܪ̈ܓܠܐ ܕܡܦ̈ܩܢܘܗܝ ܘܡܬ̈ܢܝܬܘܗܝ: ܡܫܒܚܝܢ ܠܫܘܝܘܬܐ ܬܪܐܢܐܝܬ. ܕܡܬܒܢܝܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܒܚܢ ܒܐܕܪ. ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܕܦܘܠܓܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܫܡܝܐ ܘܒܪܡܫܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܫܒܚܢ ܫܢ̈ܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ: ܢܣܬܒ ܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܬܫܒܚܬܐ ܢܩܕܡܝܢ. ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ: ܕܫܘܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܪܚ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪ̈ܘܒܥܗ: ܡܢܝܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܒܣܪ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܝܘܡܐ.. ܘܗܕܐ ܠܡܕܥ: ܕܕܢܝܣܝܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܘܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ: ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܘܣܐ: ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܡܗܝ̈ܪܐ ܕܥܕܬܐ ܡܬܘ̈ܕܝܢ ܥܠ ܐܣܟܝܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܕܠܠܝܐ ܘܕܐܝܡܡܐ: ܘܕܡܕܡܢ ܘܡܦܘܢܝܢ ܠܦܘܬ ܫܘܠܦܐ ܕܙ̈ܒܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܪܒܐ ܦܛܠܡܐܘܣ. ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ ܫܘܒܪܗ̇ ܘܬܠ̈ܡܝܕܝܗ ܡܬܘ̈ܕܝܢ: ܕܠܦܘܠܓܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܕܝܘܡܐ ܕܫܘܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ ܠܦܘܬ ܪ̈ܒܝܥܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܟܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܪܚ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪ̈ܘܒܥܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܡܝܢ ܠܪܒܝܢ: ܐܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܛܥܡܝܢ ܡܕܪܝܟ ܣܬܬܘܬܗܝܢ..

ܗܫܐ ܕܝܘܢܝܢ ܣܬܬܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ: ܦܫܡܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܘܢܝܐ ܕܡܚܫܒܢܐ ܕܢܩ̈ܡܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܫܡܫܐ..

ܒܙܒܢܐ ܕܡܘܦܩܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܕܪ. ܒܗ̇ ܕܐܬܒܫܪ ܕܡܫܝܚܐ ܣܡܟ ܡܢ ܡܟܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܐܕܪ ܕܒܗ ܙܟܐ ܢܘܪܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܝܘ ܪܫܗ̇ ܕܫܢܝܬܐ ܒܢܝܫܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ.[1]
*ܘܡܫܩܕܡ ܡܠܘܗܝ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: *f. 73 v°.
ܕܠܒܝܫܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܠܐܠܘܣ ܡܠܟܐ. ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܡܬܩܒܠܐ ܗܘܬ ܒܪܒܢܗ: ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܕܪ: ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܘܦܩܗ ܕܡܪܢ ܕܟܠ ܐܪܥܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܢܝܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܢܬܒܪ ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܢܣܬܒ ܒܗܘܢ ܫܘܝܘܬܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܒܕܩ ܝܘܫܒܢܐ ܕܒܪܘܢܝܩܘܣ ܕܐܢܕܪܐܘܣ: ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܡܬܩܒܠܐ ܗܘܬ ܒܪܒܢܗ: ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܐܕܪ. ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܗ ܚܕܒ ܐܢܕܪܐܘܣ ܠܒܪܘܢܝܩܘܣ: ܢܬܒܪ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܫܢܝܢ. ܢܣܬܒ ܒܗܘܢ ܫܘܝܘܬܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܫܩܕܡ ܡܠܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܒܪܘܡܝܐ ܕܒܒܬܪܗ ܕܦܫܩܐ ܕܒܪܘܢܝܩܘܣ: ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܡܬܩܒܠܢܐ ܗܘܬ ܒܪܒܢܗ: ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܬܥܣܪ ܒܐܕܪ. ܘܡܢ ܙܒܢܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܢܝܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܪܘܡܝܐ: ܐܝܟ ܡܐܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܢܣܬܒ ܒܗܘܢ ܫܘܝܘܬܐ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ.. ܘܡܢܝܢܐ ܢܦܘܩ ܐܘܪܗܝܐ ܒܐܓܪܬܗ ܕܡܛܠ ܫܢܝܐ ܕܟܠܡܐ: ܕܫܘܝܘܬܐ ܢܝܣܢܝܬܐ ܘܦܩܚܐ ܠܟܘܫܬܪܗ ܒܟܠ ܝܘܡ ܫܢܝܐ ܚܕ ܝܘܡܐ. ܘܚܘܩ ܠܗܝ ܕܬܬܪܝܢ ܡܕܐ: ܒܕ ܡܬܒܪܒܕ ܫܢܝܐ ܒܒܢܝܬܐ ܫܘܢܬܐ: ܒܕܒܪܐ ܕܡܦܒܗ ܫܘܝܘܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܗܘܬ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܡܢ ܟܠ ܐܢܫܝ ܕܢܝܫܬܐ ܫܘܝܘܬܐ ܚܕ ܝܘܡܐ. ܬܬܒܒܕ ܚܕܐ

[1] Versus duo (alter ad finem fol. 73 r°, alter ad initium fol. 73 v°) consulto abrasi, quia lapsu amanuensis scripti erant, ut videtur; in versione arabica nulla est lacuna, nihilque praeter textum nostrum.

ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ̇. ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܡ̈ܠܝ ܕܗܝܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܙܕܩܝܢ ܠܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܡܐܡܪ̈ܘܢ.. ܘܐܬܒܪܟܬ ܢܛܘܪܬܐ ܒܦܠܚܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩܘ̈ܡܝ ܐܠܗܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ: ܘܐܫܬܒܚ ܫܡܫܐ ܕܡܢܝܢ ܠܢܘܗܪܬܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܘܬܘܬܒܘܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܡܝܬܒܘܪ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܫܒܐ ܫܒܬܐ ܒܫܘܪ̈ܝܗ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܬܫܬܥܣܪ ܒܝܪܚ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܗܓܪ̈ܝܐ. ܘܫܒܥܐ ܒܐܒ. ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܕܢܨܪ̈ܝܐ. ܒܗ̇ܝ ܦܠܓܗ̇ ܕܐܢܚܢܐ ܒܫܢܬ ܫܢ̈ܝܢ ܘܪܘܒܥܗ̇ ܕܫܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܟܠ ܘܟܢܐ ܕܒܝܬ ܗܕܐ ܢܛܘܪܬܐ: ܘܒܝܬ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܢܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܢܐ ⸢ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘܢܝܐ: ܒܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ[1] ܕܒܢܐ ܕܗܘ ܪܒܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܦܠܣܛܘܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܐܫܬܟܚ ܘܟܢܐ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢܝܐ ܐܟܪ̈ܣܛܝܐ. ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܘܚܡܫ ܫܥ̈ܝܢ ܘܦܠܓܗ̇ ܘܪܘܒܥܗ̇ ܕܫܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܓ ܗܢܐ ܘܟܢܐ ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܕ̈ܬܐ ܕܫܡܫܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ ܫܢܝܐ: ܢܦܩ ܠܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ: ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ̇: ܒܪܫ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܡ̈ܠܝ ܕܗܘܡܢܐ ܠܦܘܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܙܕܩܝܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܐܬܒܨܝܢ ܡܢ ܟܠ..

ܘܡܬܦܪܫܐ ܚܘܫܒܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ[2] ܡܚܘܝܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܦܪܨܐ: ܕܫܘܬܐܐ ܬܕܐܝܬܐ ܐܬܒܢܝܬ.

[1] In marg., eadem manu. — [2] In marg., alia m.: [ܒܦ]ܠܣܛܝܢܐ.

ܕܡܢ ܡܐܐ ܘܒܣܪ ܡܢܘܗܝ ܕܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܘܪܫܬ ܢܦܘܪܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܗܘܐ.. ܘܐܬܒܥܝܬ ܬܘܒ ܢܦܘܪܬܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܐܟܡܘܢ ܒܕܪ̈ܡܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܣܪ̈ܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ: ܘܐܫܬܒܩ ܘܒܢܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܢܬܐ ܕܐܢܬܘܗܝ: ܒܝܪܚ ܡܢ ܬܠܬ ܡܐ̈ܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܡܫܐ ܣ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܒܗ̇. ܡܒܝܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܒܣܪ ܡܢܘܗܝ ܕܝܘܡܐ: ܐܝܟ ܕܚܘܝܢ ܡܢ ܠܥܠ.. ܘܐܬܒܥܝܬ ܢܦܘܪܬܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܠܐܬܩ ܡܠܟܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܫܡܫܐ ܕܡܢܢ ܠܩܫܡܝܢ ܕܫܘܬܐ ܩܬܘܬܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܒܬܫܪܝܢ ܒܪܘܠܝܟܗ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܘܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܫܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܡܘܪܕܪܡܗ܀ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܒܐܢܛܝܟ܀ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܘܬܡܢܝܐ ܒܦܪܡܘܬ܀ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬܐ ܕܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ ܘܫܘܡܫܗ̇ ܘܫܘܪܫܗ̇ ܕܫܒܬܐ. ܘܒܪ ܐܫܬܡܠ ܘܒܢܐ ܕܒܝܬ ܡܪܐ *ܢܦܘܪܬܐ [* f. 73 r°.] ܘܒܝܬ ܢܦܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܓܒܪ ܦܠܠܡܐܘܣ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܕܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܕܒܗ̇ ܐܬܒܥܝܬ ܫܘܬܐ ܩܬܘܬܐ܀ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܒܐܬܪ ܘܒܫܢܬ ܘܫܡܫܐ ܒܐܝܠܘܠ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥ̈ܝܢ: ܐܫܬܡܠܝ ܘܒܢܐ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܦܘܪ̈ܬܐ ܕܐܢܬܘܗܝ. ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܟܠܝ̈ܦܬܐ. ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕ ܣܗܪܐ ܘܫܒܥܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܫܘܡܫܗ̇ ܘܫܘܪܫܗ̇ ܕܫܒܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܒܥܝܢ ܡܢܗ ܕܗܢܐ ܘܒܢܐ܀ ܡܬܢܝܐ ܕܘܒܢܐ ܕܒܗ ܙܒܢܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܐܬܦܠܓ ܫܪܒܢܐ ܒܠ ܡܕܝܢܐ ܕܚܘܕ̈ܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܥܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪ ܚܘܕ̈ܪܝܢ: ܐܫܬܡܠܝ ܘܒܢܐ ܕܒܠ ܚܘܕܪܐ ܐܘܒܢܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܢܬܐ: ܒܝܪܚ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܡܫܐ

ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܐܣܛܕܝܘܢܐ: ܘܟܕ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܐܐ ܘܬܡܢܐ ܥܣܪܝܢ: ܢܦܩ ܠܟܠ ܫܒܥܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ: ܘܬܪܝܢ ܡܐܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ. ܘܟܕ ܡܥܦܦܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܫܬܝܢ ܗ̇ܘܝܢ ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܪ̈ܝܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܐܐ ܘܬܡܢ ܥܣܪܝܢ: ܢܦܩ ܠܟܠ ܫܒܥܐ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܪ̈ܝܢܝܐ. ܘܬܪܝܢ ܫܬܝܢ. ܘܟܕ ܡܥܦܦܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܫܬܝܢ ܗ̇ܘܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܟܕ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܐܐ ܘܬܡܢ ܥܣܪܝܢ: ܢܦ̣ܩ ܠܟܠ ܫܒܥܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܪܒܥܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܝܢ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܐ ܘܬܡܢܝܐ ܘܫܬ ܡܢܘ̈ܢ ܕܡܢ ܡܐܐ ܘܬܡܢ ܡܢܘ̈ܢ ܕܫܥܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܩܕ̈ܡܝܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܪ̈ܝܢܝܐ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܣܛܕܝܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܪܒܥܐ܀

ܘܐܬܡܒܪܟ ܬܘܒ ܢܛܘܪܬܐ ܒܦܘܪܢܣܗ ܕܡܠܐܟܘܢ. ܘܐܫܬܒܚ ܫܡܫܐ ܕܡܢܢ ܠܡܫܡܫܘܢ ܕܫܘܫܬܐ ܬܕܐܝܬܝܗ̇. ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܣܪܐ ܫܒܬܒܣܪ ܒܒܗܘܪܐ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܫܒܪܐ ܕܡܗܠܟܬܐ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܘܡܢܐ ܒܬܫܒ ܫܒܝ ܘܦܠܓܗ ܕܫܘܕܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܡܐ ܕܫܬܬܒܣܪ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܬܡܢܝܬܒܣܪ ܒܒܗܡܢܓܡܗ ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܬܡܢܝܬܒܣܪ ܒܦܐܘܦܝ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܘܟܕ ܡܬܦܫܩܐ ܢܛܘܪܬܐ ܗܕܐ: ܗܟܢ ܢܛܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܡܫܬܟܚ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܨܝܪ ܡܢ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܡܢܝܢܐ ܗܢܐ

ܝܘܡܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܚܘ̈ܡܫܐ ܕܫܥܬܐ. ܒܫܘܠܡܗ ܕܝܢ ܚܠܘܬܐ ܕܒܝܢܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ: ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܦܩ̈ܛܐ. ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܥܐ ܘܐܪܒܥܐ ܚܘ̈ܡܫܐ ܕܫܥܬܐ ܘܬܘܠܕܬܗ̇ ܕܫܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܦܘܪ̈ܣܬܐ: ܗܢܝܢ ܕܒܠ ܫܢܬܐ ܒܢܝܗܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܗܘܝܢ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܦܩ̈ܛܐ ܐܘܒܠܬ ܦܪ̈ܘܣܬܐ: ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܒܫܬܡ̈ܢܝܢ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܡܚܙ̈ܘܪܬܐ: ܒܝܪ ܡܢ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܦܘܪ̈ܣܬܐ܆ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܒܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܘܦܠܓܗ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܦܠܓܗ ܘܪ̈ܘܒܥܗ ܕܒܫܢ̈ܬܗ ܕܫܢܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܝܘܡܝܢ ܟܠ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ ܡܚܙ̈ܘܪܬܐ ܒܝܪ ܡܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ ܦܘܪ̈ܣܬܐ܆ ܚܕ ܝܘܡܐ. ܘܕܬܗܘܐ ܫܢܬܐ ܡܚܙ̈ܘܪܬܐ܆ ܒܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܦܘܪ̈ܣܝܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܡܢ̈ܝܢ ܕܝܘܡܐ. ܘܡܢܝܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܡܢ̈ܝܢ ܕܝܘܡܐ ܗܘܝܐ. ܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܡܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܡܢ̈ܝܢ ܕܫܢܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܫܢܬܐ ܡܚܙܘܪܬܐ. ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܥܝܢ܆ ܘܬܡܢܝܐ ܘܫܬ ܡܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܡܢ̈ܝܢ ܕܫܢܬܐ: ܘܗܘ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܬܡܢܝܐ ܘܫܬ ܡܢ̈ܝܢ ܒܝܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܗܘܝܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܫܬܝܢ ܐܒܣܝܩ̈ܘܣܛܐ܆ ܘܟܠ ܐܒܣܝܩܘܣܛܐ ܫܬܝܢ ܐܒܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܘܟܠ ܐܒܣܝܩܘܣܛܐ ܬܪܝܢܐ ܫܬܝܢ ܐܒܣܝܩܘܣܛܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܐܒܣܝܩ̈ܘܣܛܐ ܩܕ̈ܡܝܐ: ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܐܒܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܒܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܘܪܟܐ. ܒܗ̇ ܕܡܟܐ ܕܡܫܦܦܝܢ ܠܬܡܢܝܐ ܘܫܬ ܡܢ̈ܝܢ ܟܠ ܫܬܝܢ ܐܒܣܝܩܘ̈ܣܛܐ *ܗܘܝܢ ܚܡܫܐ. * f. 72 v°.

ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܗܕܐ̇. ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ: ܕܐܘܪܟܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܐܝܟ ܐܘܪܟܐ ܕܒܝܢܬ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ̇. ܐܪܒܥܣܪܐ ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܚܘ̈ܡܫܐ ܕܙܒܢܬܐ.. ܚܟܝ̈ܡܐ ܕܝܢ ܕܒܝܢ̈ܘܡܝ ܡܐܡܪܝܢ: ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܘ: ܕܒܥܕܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ: ܡܕܡ ܠܥܕܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ̇. ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐܟܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܕܫܥܬܐ܀ ܕܐܝܬܝܗܘܢ *ܬܪܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܫܥܬܐ ܘܪܘܒܥܗ̇ ܕܫܥܬܐ. ܒܕܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܘܪܟܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܐܘܪܟܐ ܕܒܝܢܬ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ̇. ܬܠܬܥܣܪܐ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܘܚܕܐ ܡܢ ܥܣܪ[1] ܕܙܒܢܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܘ: ܕܗܘܡ ܕܡܬܟܪܟ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܝܢܬ ܠܓܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܚܒܪܬ̇ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܝܢܬ ܠܓܘܪܬܐ ܕܐܬܚܒܪܬ̇ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܪ̇ܕܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܙܒܢܐ ܫܥܬܐ ܕܒܝܢܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܓܘܪ̈ܬܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܪ̇ܥܝܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܚܡܫܝܢ ܐܟܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܕܫܥܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܠܓܗ̇ ܘܬܘܠܬܗ̇ ܕܫܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܪ̇ܥܝܐ ܕܚܟܝ̈ܡܐ ܕܒܝܢ̈ܘܡܝ ܡܐܡܪܝܢ. ܚܡܫܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐܟܣܝܩܘ̈ܣܛܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܫܥܬܐ ܘܪܘܒܥܗ̇ ܕܫܥܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܚܘܫܒܢܐ ܡܬܩܪܒܬܐ ܕܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܟܣܝܩܘ̈ܣܛܐ ܘܦܠܓܗ. ܕܗܘܝܢ ܦܠܓܗ̇ ܘܪܘܒܥܗ̇ ܘܬܘܡܢܗ̇ ܕܫܥܬܐ: ܘܡܬܟܪܟܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܝܢܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܓܘܪ̈ܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ، ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝ̈ܢ ܐܟܠܝ̈ܦܬܐ. ܘܡܬܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ

* f. 72 r°.

[1] Sic cod. et vers. arab. (ثلث عشرة مرة وعشر مرة); recta computatio postulat : ܘܚܕܐ ܡܢ ܚܕܥܣܪ̈ܐ ($\frac{1}{11} = 5'$).

ܒܦܘܩܕܢܗ ܘܒܒܓܠܝܘܬܗ: ܘܐܫܬܒܚ ܫܡܫܐ ܕܡܢܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܫܘܝܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܫܬܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܕܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܣܪܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܐܬܝܗܘܢ، ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܕܒܣܪܝܢ ܘܫܡܫܐ ܒܡܘܪܕܒܗ[1] ܕܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܘܐܫܬܒܚܪ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܒܦܪܢܣܘܬܗ، ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ. ܒܦܠܓܗ̇ ܘܫܡܫܗ̇ ܘܒܫܪܗ̇ ܕܫܒܬܐ. ܘܒܗ ܐܫܬܘܠ ܘܒܢܝܐ ܕܒܢܬ ܢܦܘܪܬܐ ܗܕܐ: ܘܒܢܬ ܢܦܘܪܬܐ ܗܿܝ، ܕܒܒܪ ܦܛܠܡܐܘܣ، ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐܐ ܘܬܡܢܢܐܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܕܒܗ ܐܬܒܢܝܬ· ܫܘܝܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܡܘܡܟܐ ܕܫܒܒܐ ܒܐܬܪ ܢܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܒܐܝܠܘܠ ܢܝܚܐ ܕܦܘܪ̈ܢܣܐ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܫܒ̈ܒܝܢ: ܐܫܬܒܚ ܘܒܢܝܐ ܕܒܢܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܢܦܘܪ̈ܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ، ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܢܘ̈ܣܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܡܬܬܪܒܐ ܗܘܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܚܒܝܒܐ: ܕܕܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܫܒܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢܟ ܒܕܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܡܬܝܢܐ ܕܝܡܫܝܢ ܐܒܣܝܩܘܣܦܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܠܓܗ̇ ܘܬܘܠܬܗ̇ ܕܫܒܬܐ. ܒܗ̇، ܕܒܗܢܐ ܠܟ ܡܬܝܢܐ. ܠܒܪ ܫܡܫܐ ܪܗܛܐ ܕܐܘܪܝܢܐ. ܕܡܢ ܒܒܒܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܝܒܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܬܪܬܡܣܪܐ ܫܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ: ܠܒܪ ܪܗܛܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪܢܒܐ. ܒܗ̇، ܕܡܠܬܐ ܕܦܠܓܗ̇ ܘܬܘܠܬܗ̇ ܕܫܒܬܐ: ܡܢ ܬܪܬܡܣܪܐ ܫܥܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܘܪܒܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܒܢܬ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ· ܡܢ ܐܘܪܒܐ

[1] Sic cod.; vers. ar. : مرداماه.

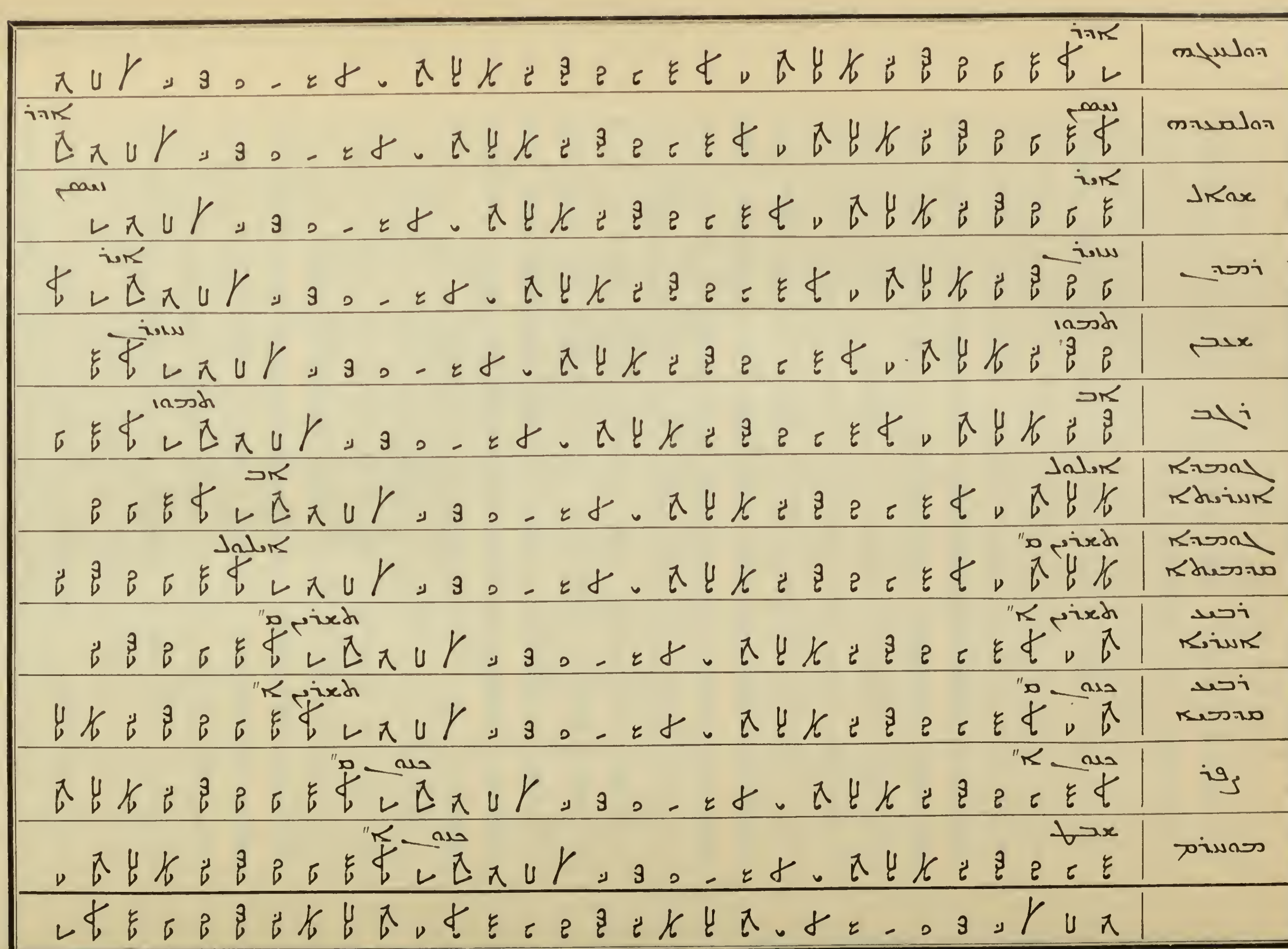
ܒܬܪ ܨܦܪܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܝܣܢ ܘܣܛ ܒܦܛܝܡܘܬ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܫܒܥܣܪܐ ܠܢܝܣܢ ܘܫܒܥܐ ܒܚܙܝܪܢ ܘܬܫܥܐ ܒܫܒܛ.. ܘܗܘ ܒܡܦܠܐܘܢ ܬܡܝܢܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ: ܕܒܒܒ ܢܦܩܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܪܝܢܘܣ. ܘܐܫܟܚܗ ܕܡܛܐ ܠܢܘܩܕܬܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܦܬܘܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܒܐܬܘܪ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܒܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥܝܢ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܠܢܝܣܢ ܘܫܡܫܐ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܒܫܢܝܢ ܘܫܡܫܐ ܒܢܦܪ.. ܘܗܘ ܒܡܦܠܐܘܢ ܡܬܡܢܝܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ: ܕܒܒܒ ܬܘܒ ܢܦܩܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘܣ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܕܒܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܐܫܟܚܗ ܕܡܛܐ ܠܣܝܡܝܘܢ *ܕܫܘܝܘܬܐ ܦܬܘܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܐܬܘܪ: ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܫܥܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܬܐ ܠܢܝܣܢ ܘܫܒܬܐ ܒܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܐܪܒܥܬܥܣܪ ܒܢܝܣܢ ܡܕܝܢܬܐ.. ܘܒܬܪ ܬܘܒ ܢܦܩܘܬܐ ܒܙܒܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܬܕܐܝܐ[1] ܘܐܫܟܚܗ ܠܫܡܫܐ ܕܡܛܐ ܠܣܝܡܝܘܢ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܕܐܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܒܦܐܟܘܢ ܕܡܢ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܕܐܝܡܡܐ ܒܫܥܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܥܣܪܐ ܠܢܝܣܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܫܬܬܥܣܪ ܒܕܪܡܣܘܩ.. ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܐܡܘܢ: ܐܫܬܟܚܬ̇ ܢܦܩܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ

* f. 71 v°.

[1] Cod. : ܣܬܕܐܝܐ, cum signo delendae litterae sub ܣ; vers. arab. : في الفصل الربيعى.

* ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ܀ *f. 71 r°.

ܫܢܬܐ ܓܝܪ ܫܡܫܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܘܕܝܠܐ ܕܒܗ ܪܕܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܢܘܩܙܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗ̇ܝ ܡܢ ܢܘܩ̈ܙܬܐ ܕܐܣܦܝܪܐ. ܥܕܡܐ ܕܠܗ̇ ܒܗ̇ ܠܢܘܩܙܬܐ ܗ̇ܦܟ. ܘܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܢܬܐ ܕܟܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ܆ ܒܕܝܠܐ ܕܒܗ ܩܐܡ ܫܡܫܐ ܒܐܝܣܡܪܝܢܘܢ ܕܫܘܝܘܬܐ ܬܐܕܐܝܬܐ. ܘܡܚܘܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܒܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܠܬܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝ ܕܡܬܩܛܘ ܘܐܦܣܛܘܡܐ ܫܢ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܡܬܐܪܟܝܢ ܗܘܘ: ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܬܘܒ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ. ܘܕܦܠܝܦܘܣ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܘܒܝܢܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܡܬܐܪܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ̇܆ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ. ܕܠܐ ܬܘܣܦ ܟܠܡܕܡ. ܘܗ̇ܘ ܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܒܩܦܠܐܘܢ. ܕܠܐ ܐܚܪܢ ܪܒܥܐ ܕܡܬܓܠܐ ܘܐܦܣܝܠܡܘܣ܆ ܘܠܐ ܪܒܥܐ ܕܦܠܝܦܘܣ. ܒܗ̇ܝ ܕܢܦܘܩ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܠܐ ܚܬܝܬܢ ܗܘܝ. ܘܚܢܢ ܬܘܒ ܠܦܘܬ ܕܐܫܟܚܢ ܥܡ ܢܦܘܩ̈ܬܐ ܗܦܟ̈ܐܬܐ ܕܒܒܪ: ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܒܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ. ܘܒܨܝܪ ܘܒܝܢܗ ܐܬܒܥܝ̈ ܢܦܘܩ̈ܬܐ ܗܦܟ̈ܐܬܐ ܒܙ̈ܢܝܐ ܡܫ̈ܚܠܦܐ ܘܕܘܟ̈ܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܦܫ̈ܩܝ ܕܥܡ ܢܦܘܩ̈ܬܐ ܕܒܒܪ܆ ܐܫܬܟܚܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇܆ ܒܝܬܝܪ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܡܣܒܬܐ ܣܓܝܐ ܕܡܢ ܡܐܐ ܘܒܬܪ ܫ̈ܢܝܢ ܕܐܘܡܕܐ. ܘܗܕܐ ܢܕܥܐ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܐܡ̇ܪ ܐܢܐ.. ܡܚܘܐ ܓܝܪ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܠܬܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝ: ܕܒܒܗܘ ܡܬܩܛܘ ܘܐܦܣܛܘܡܐ ܢܦܘܩ̈ܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܡܥܪ̈ܐ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘܣ: ܘܐܫܟܚܗ̇ ܕܒܟܠ ܠܢܘܩܙܬܐ ܕܫܘܠܦܐ ܩܢܛܐ܆



ܐܒܓܕ	ܚܕܐ ܐܣܪܝ	ܚܕܐ ܡܪܝܡ	ܠܐܝܡ ܐܣܪܝ	ܠܐܝܡ ܡܪܝܡ	ܐܠܦܠ	ܐܒ	ܠܦܬܐ	ܫܢܝ	ܐܟܪ	ܢܘܢ	ܐܗܪ	ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		ܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܛ
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]		[illegible]		[illegible]	ܠ
	[illegible]	[illegible]		[illegible]		[illegible]	[illegible]		[illegible]		[illegible]	ܠܐ

* f. 70 r°. *ܡܐ ܕܢܕܥܝܢ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܦܘܪܫܬܐ ܥܠ ܐܕܪ: ܘܢܦܩܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܘܪܫܬܐ ܒܐܠܐ ܫܢܬܐ ܐܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܦܘܪܫܬܐ ܕܢܘܣܦܐ ܠܫܢܬܐ ܗ̇ܝ: ܒܐܝܠܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܦܘܪܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܥܠ ܐܕܪ ܠܡܢܝܢܐ ܗܢܐ: ܘܝܪܚܐ ܣܘܪܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܒܝܢܐ ܒܡܘܪܓܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܐܝܬ ܒܡܘܪܓܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ: ܒܗܘܢ ܒܐܠܐ ܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܐܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܦܘܪܫܬܐ:·

Huc pertinet tabula quam damus pag. sequenti.

* f. 70 v°. *ܡܐ ܕܢܕܥܝܢ ܒܐܝܢܐ ܝܪܚܐ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ ܘܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢܗ ܥܠ ܐܕܪ: ܘܢܦܩܝܢ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܘܪܫܬܐ ܒܐܠܐ ܫܢܬܐ ܐܪܒܝܬܐ ܕܢܘܣܦܐ ܠܫܢܬܐ ܗ̇ܝ: ܢܦܩܝܢ ܒܡܘܪܓܐ ܕܝܪܚܐ ܐܪܒܝܐ ܕܒܗ ܥܠ ܐܕܪ ܒܕܘܟܐ ܠܡܢܝܢܐ ܝܘܡܐ ܕܒܠ ܒܗ. ܘܝܘܡܐ ܘܝܪܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܢ: ܒܗܘܢ ܒܐܠܐ ܫܢܬܐ ܐܪܒܝܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܐܢ ܗܘܝܐ ܫܢܬܐ ܐܪܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܥܠ ܐܕܪ ܒܟܒܝܫܬܐ: ܡܘܣܦܝܢ ܥܠ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܢ ܚܕ ܝܘܡܐ: ܘܢܦܩ ܠܢ ܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܐܪܒܝܬܐ:·

Huc pertinet tabula quam damus pag. 43.

Fol. 67 r°.

ܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܐ ܠܝܗ	ܡ̈ܚܙܪܬܐ ܕܐܒܗܬ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܡ ܠܡ̈ܢܐ	ܝܘ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ	ܡ̈ܚܙܪܬܐ ܝܘ̈ܡܐ ܐܘܪ̈ܟܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ	ܡ̈ܚܙܪܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ	ܡ̈ܚܙܪܬܐ ܕܐܒܗܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ	
ܐ̇ ܢܒ	ܡܚܗ	ܐ̇ ܢܒ	ܕܘܠܝܛܗ	ܓ	ܒ ܫܟܐ	ܪܠܘ	ܗ	ܐ̇ ܢܙ	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܟܐ	ܡܣܣܐ	ܐ̇ ܡܛ	ܫܒܐܝܠ	ܝܒ	ܒ ܬܟܐ *	ܪܟܐ	ܐ	ܒ ܛ	
ܐ̇ ܟܒ	ܡܣܣܐ	ܐ̇ ܡܝ	ܫܒܐܝܠ	ܟܛ	ܒ ܬܟܐ	ܪܟܐ	ܒ	ܒ ܝ	67 v°
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܡܠܐ	ܡܣܘ	ܐ̇ ܡܣܗ	ܫܒܥܢ	ܝܘ	ܒ ܬܢ	ܪܣܘ	ܗ	ܒ ܟܛ	

Hic deest folium unum.

ܐ̇ ܪܢܒ	ܪܘ	ܐ̇ ܫ	ܠܘܩܕܐ ܩܕ"	ܗ	ܒ ܦܠܐ	ܪܝܘ	ܛ	ܒ ܡܪܢ	68 r°
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܫܢܐ	ܪܒܐ	ܐ̇ ܫܣܣܐ	ܝܦܪ	ܝܘ	ܒ ܦܪ	ܫܢܐ	ܝ	ܒ ܪܢܛ	
ܐ̇ ܫܢܒ	ܪܒܐ	ܐ̇ ܫܣܣܒ	ܪܒܝܢ ܩܕ"	ܝ	ܒ ܦܪܐ	ܫܢܐ	ܐ	ܒ ܪܣ	68 v°
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܫܢܐ	ܪܠܘ	ܐ̇ ܬܟܛ	ܕܘܠܝܛܗ	ܟܛ	ܒ ܬܡ	ܫܡܘ	ܓ	ܒ ܫܝ	
ܐ̇ ܫܢܒ	ܪܠܘ	ܐ̇ ܬܟܗ	ܟܣܘܪܝܣ	ܟܐ	ܒ ܬܡܐ	ܫܡܘ	ܗ	ܒ ܫܝܒ	69 r°
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܬܠܐ	ܪܢܐ	ܐ̇ ܬܣܗ	ܕܘܠܣܝܢܗ	ܛ	ܒ ܦܘ	ܫܡܟܐ	ܛ	ܒ ܫܟܛ	
ܐ̇ ܬܠܒ	ܪܢܐ	ܐ̇ ܬܣܘ	ܕܘܠܣܝܢܗ	ܝܕ	ܒ ܦܟܐ	ܫܡܟܒ	ܕ	ܒ ܫܠܒ	69 v°
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܬܠܝ	ܪܝܛ	ܐ̇ ܬܝܒ	ܟܣܘܪܝܣ	ܙ	ܒ ܦܟܘ	ܫܡܟܛ	ܕ	ܒ ܫܠܛ	
ܐ̇ ܬܠܝܙ	ܪܝܛ	ܐ̇ ܬܝܓ	ܟܣܘܪܝܣ	ܒ	ܒ ܦܟܙ	ܫܡܟܛ	ܓ	ܒ ܫܡ	
ܐ̇ ܬܠܝܛ	ܪܝܛ	ܐ̇ ܬܝܓܛ	ܝܦܪ	ܐ	ܒ ܦܟܣ	ܫܡܟܛ	ܗ	ܒ ܫܡܐ	
ܐ̇ ܬܠܝܢ *	ܪܝܛ	ܐ̇ ܐ̇ ܬܝܓܗ	ܝܦܪ	ܝܒ	ܒ ܦܟܛ	ܫܡܟܛ	ܝ	ܒ ܫܡܒ	
ܐ̇ ܬܠܝܛ	ܪܢܒ	ܐ̇ ܐ̇ ܬܝܓܛ	ܝܦܪ	ܟܛ	ܒ ܦܠ	ܫܡܠ	ܒ	ܒ ܫܡܓ	
ܐ̇ ܬܡܕ	ܪܢܒ	ܐ̇ ܐ̇ ܬܝܓܝ	ܪܒܝܢ ܩܕ"	ܓ	ܒ ܦܠܐ	ܫܡܠ	ܛ	ܒ ܫܡܕ	
ܐ̇ ܬܡܕܐ	ܪܢܒ	ܐ̇ ܐ̇ ܬܝܓܢ	ܪܒܝܢ ܩܕ"	ܘ	ܒ ܦܠܒ	ܫܡܠ	ܗ	ܒ ܫܡܗ	
....	.....	....	....	....	....	.....	...	....	
ܐ̇ ܬܘ *	ܪܢܢ	ܐ̇ ܢܢܒ *	ܪܒܝܢ/	ܒ	ܒ ܦܠܢ	ܫܡܠܢ	ܒ	ܒ ܬ	

Fol. 63 r°.

ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܙܕܓܪܕ	ܦܘܪ̈ܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ	ܝܘܡܐ ܕܐܝܪܢܝܐ	ܦܘܪܫܬܐ ܝܘܡܐ ܐܝܪܢܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܬܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ	ܦܘܪܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ	ܦܘܪܫܬܐ ܕܫܒܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ	
ܢܠܒ	ܒܗ	ܢܝܫ	ܪܒܝܥ ܩܕ"	ܟܠ	ܒ̇ ܙܪܟܐ	ܡܘܗ	ܘ	ܐ̱ ܠܘܒ	
ܢܠܓ	ܟܐ	ܫܫܓ	ܟܢܘܢ ܩܕ̈	ܗ	ܒ̇ ܙܪܓ	ܡܠܐ	ܓ	ܐ̱ ܢܠܓ	
ܢܠܕ	ܟܐ	ܫܫܕ	ܟܢܘܢ ܩܕ̈	ܟܗ	ܒ̇ ܙܪܕ	ܡܠܐ	ܕ	ܐ̱ ܢܠܕ	63 v
ܫܠܗ	ܒܐ	ܫܫܗ	ܕܠܡܘܢܝܣ	ܝܚ	ܒ̇ ܠ	ܡܥܝ*	ܐ	ܐ̱ ܢܠܗ	
ܫܠܘ	ܒܐ	ܫܫܘ	ܕܠܡܘܢܝܣ	ܠ	ܒ̇ ܠܐ	ܡܥܝ	ܒ	ܐ̱ ܢܠܘ	64 r°
ܥܠܐ	ܟܐ	ܥܣܐ*	ܐܝܪ̈ ܩ	ܟܟ	ܒ̇ ܠܒ	ܡܡܐ	ܘ	ܐ̱ ܫܠܙ	
ܥܠܒ	ܟܐ	ܥܣܛ	ܐܝܪ ܚ	ܛ	ܒ̇ ܠܓ	ܡܡܐ	ܙ	ܐ̱ ܫܠܚ	64 v°
ܥܠܓ	ܦܐ	ܦܐ	ܢܝܣܢ	ܟܗ*	ܒ̇ ܡܗ	ܡܗ	ܓ	ܐ̱ ܥܠܛ	
ܥܠܕ	ܦܐ	ܦܗ	ܥܝܢ	ܘ	ܒ̇ ܡܘ	ܡܗ	ܦ	ܐ̱ ܥܡ	65 r°
ܦܠܐ	ܡܐ	ܦܡܗ	ܠܡܘܙܐ ܩܕ"	ܟܠ	ܒ̇ ܪܙ	ܡܪܐ	ܒ	ܐ̱ ܥܡܐ	
ܦܠܒ	ܡܐ	ܦܡܘ	ܠܡܘܙܐ	ܝ	ܒ̇ ܪܚ	ܡܪܐ	ܠ	ܐ̱ ܥܡܒ	65 v°
ܦܪܓ	ܡܗ	ܢܪܣ	ܪܒܝܥ ܐܚܪ"	ܒ	ܒ̇ ܪܛ	ܪܗ	ܝ	ܐ̱ ܦܠܓ	
ܦܪܕ	ܡܗ	ܢܪܥ	ܪܒܝܥ ܐܚܪ"	ܟܐ	ܒ̇ ܪܟ	ܪܗ	ܐ	ܐ̱ ܦܠܕ	66 r°
ܢܪܗ	ܡܠܐ	ܢܬܐ	ܪܓܒ	ܘ	ܒ̇ ܫܠ	ܪܟܐ	ܦ	ܐ̱ ܦܪܗ	
ܢܪܘ	ܡܠܐ	ܢܬܒ	ܪܓܒ	ܗ	ܒ̇ ܫܠܐ	ܪܟܐ	ܘ	ܐ̱ ܦܪܘ	66 v°.
ܐ̱ ܢܙ	ܡܘܗ	ܐ̱ ܢܬ	ܕܠܡܘܟܦ	ܟܠ	ܒ̇ ܫܒ	ܪܠܗ	ܠ	ܐ̱ ܦܪܙ	

Fol. 60 r°.

ܫܡ̈ܗܐ ܕܗܘܦܠܓܘ	ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܦܘܪܣܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܕܗܟܢܐ ܟܪ̈ܐ	ܦ̈ܢܝܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ	ܡ̈ܢܝܢܐ ܦ̈ܢܝܬܐ ܐܪ̈ܒܥܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܐܝܠܝܢ ܠܟ̈ܘܠܗܝܢ ܕܟܘܟܒܐ	ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܠܟ̈ܘܠܗܝܢ	ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܟܪܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܕܐܠܡܘܢܕܘܣ	
ܠܐ	ܪܟܐ	ܩܛ	ܠܡܥܪܒܐ ܐܝܟ"	ܟܘ	ܐ. ܬܠ	ܫܡܫܐ	ܐ	ܪ̈ܝ	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܦܝ	ܪܟܗ	ܟܛ	ܕܘܠܝܛܗ	ܟܛ	ܐ. ܬܟܗ	ܫܡܫܗ	ܝ	ܐ. ܝ	
ܦܢ	ܪܟܘ	ܦܐ	ܟܘܢܝܪܘܣ	ܗ	ܐ. ܬܟܢ	ܐ	ܒ	ܐ. ܠܐ	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܡܝ	ܪܦܘ	ܡܟܕ	ܪܟܝܒ ܐܝܟ"	ܝܝ	ܐ. ܬܝ̈	ܠܐ	ܗ	ܐ. ܝܛ	
ܡܢܐ	ܪܦܘ	ܡܟܗ	ܪܟܝܒ ܐܝܟ"	ܟܛ	ܐ. ܬܝܠܐ	ܠܐ	ܘ	ܐ. ܟ	60 v°
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܡܕ	ܫܐ	ܡܦܘ	ܪ̈ܦܝ	ܟܐ	ܐ. ܢܡ	ܟܘ	ܠ	ܐ. ܡܛ	
ܡܢܐ	ܫܐ	ܡܦ	ܪܟܝܒ ܡܕ"	ܠ	ܐ. ܢܢܐ	ܟܘ	ܕ	ܐ. ܡܕ	61 r°
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܪܠ	ܫܘ	ܪܟܝ	ܕܘܠܝܛܗ	ܟܘ	ܐ. ܦܙ	ܟܐ	ܐ	ܐ. ܡܛ	
ܪܠܐ	ܫܘ	ܪܟܛ	ܟܘܢܝܪܘܣ	ܘ	ܐ. ܦܙܐ	ܟܐ	ܒ	ܐ. ܡܕ	61 v°
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܪܝ	ܫܠܐ	ܫܛ	ܫܡܐܠ	ܟܝ	ܐ. ܦܟ	ܙ	ܘ	ܐ. ܪܠܛ	
Hic deest folium unum.									
ܬܠܐ	ܫܡܫܐ	ܬܠܕ	ܪܠܟ	ܙ	ܐ. ܚܝܐ	ܦܘ	ܠ	ܐ. ܫܕ	62 r°
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܬܟܘ	ܫܡܫܗ	ܬ/	ܟܘܢܝܪܘܣ	ܠ	ܐ. ܦܘ	ܠ ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ	ܐ	ܐ. ܫܡܫܛ	
ܬܟܝ	ܫܡܫܗ	ܬܠܐ	ܟܘܢܝܪܘܣ	ܠܛ	ܐ. ܦܝ		ܒ	ܐ. ܫܟ	
[a] * ܬܟܝܢ	ܐ	ܬܟܕ	ܟܘܢܝܪܘܣ	ܟܗ	ܐ. ܦܝܢ		ܕ	ܐ. ܫܟܐ	
* ܬܟܛ	ܐ	ܬܝܛ	ܪܦܝ	ܗ	ܐ. ܦܛ		ܗ	ܐ. ܫܟܕ	
* ܬܠ	ܐ	ܬܝܕ	ܪܦܝ	ܙ	ܐ. ܦܘ		ܘ	ܐ. ܫܝܛ	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
* ܬܟ	ܠܐ	ܬܝܗ	ܠܡܥܪܒܐ ܡܕ"	ܛ	ܐ. ܦܡ	ܡܐ	ܝ	ܐ. ܬܛ	
ܬܟܟ	ܠܐ	ܬܝܘ	ܠܡܥܪܒܐ ܡܕ"	ܒ	ܐ. ܦܠܐ	ܡܐ	ܐ	ܐ. ܬܕ	62 v°
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
. . . . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	. . . .	. . .	. . . . . .	
ܢܠܐ	ܟܘ	ܢܝ	ܪܟܝܒ ܡܕ"	ܢܟ	ܐ. ܙܝ	ܡܝܘ	ܗ	ܐ. ܬܟܛ	

[a] Arab. recte : تكط.

Fol. 59 v°.

ܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܦܛܝܐ	ܡܚܙܘܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܘܦܛܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܕܡܠܟܐ	ܡܚܙܘܪܬܐ ܫܢ̈ܝܐ ܐܘܪܟܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܕܐܒܪܗܡ	ܡܚܙܘܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ	ܡܚܙܘܪܬܐ ܕܐܫܒܘܥܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
		ܐ	[illegible]	ܝܒ	ܐ. ܪܝ	ܪܝܘ	ܓ	ܬܕ
		ܒ	[illegible]	ܗ	ܐ. ܪܝܐ	ܪܝܙ	ܗ	ܬܗ
		ܓ	[illegible]	ܝܗ	ܐ. ܪܝܒ	ܪܝܙ	ܘ	ܬܘ
		ܕ	[illegible]	ܝܘ	ܐ. ܪܝܓ	ܪܝܙ	ܙ	ܬܙ
		ܗ	[illegible]	ܙ	ܐ. ܪܝܕ	ܪܝܙ	ܐ	ܬܚ
		ܘ	[illegible]	ܚ	ܐ. ܪܝܗ	ܪܝܚ	ܓ	ܬܛ
		ܙ	[illegible]	ܝܛ	ܐ. ܪܝܘ	ܪܝܚ	ܕ	ܬܝ
		ܚ	[illegible]	ܐ	ܐ. ܪܝܙ	ܪܝܚ	ܗ	ܬܝܐ
		ܛ	[illegible]	ܝܐ	ܐ. ܪܝܚ	ܪܝܚ	ܘ	ܬܝܒ
		ܝ	[illegible]	ܓ	ܐ. ܪܝܛ	ܪܝܛ	ܐ	ܬܝܓ
ܐ	ܪܝܛ	ܝܐ	[illegible]	ܝܕ	ܐ. ܪܟ	ܪܝܛ	ܒ	ܬܝܕ
ܒ	ܪܝܛ	ܝܒ	[illegible]	ܝܕ	ܐ. ܪܟܐ	ܪܝܛ	ܓ	ܬܝܗ
ܓ	ܪܝܛ	ܕ	[illegible]	ܗ	ܐ. ܪܟܒ	ܪܝܛ	ܕ	ܬܝܘ
ܕ	ܪܟ	ܗ	[illegible]	ܘ	ܐ. ܪܟܓ	ܪܟ	ܘ	ܬܝܙ
ܗ	ܪܟ	ܘ	[illegible]	ܝܚ	ܐ. ܪܟܕ	ܪܟ	ܙ	ܬܝܚ
ܘ	ܪܟ	ܙ	[illegible]	ܚ	ܐ. ܪܟܗ	ܪܟ	ܐ	ܬܝܛ
ܙ	ܪܟ	ܚ	[illegible]	ܝܛ	ܐ. ܪܟܘ	ܪܟ	ܒ	ܬܟ
ܚ	ܪܟܐ	ܛ	[illegible]	ܒ	ܐ. ܪܟܙ	ܪܟܐ	ܕ	ܬܟܐ
ܛ	ܪܟܐ	ܝ	[illegible]	ܝܒ	ܐ. ܪܟܚ	ܪܟܐ	ܗ	ܬܟܒ
ܝ	ܪܟܐ	ܝܐ	[illegible]	ܝܓ	ܐ. ܪܟܛ	ܪܟܐ	ܘ	ܬܟܓ
ܝܐ	ܪܟܐ	ܝܒ	[illegible]	ܓ	ܐ. ܪܠ	ܪܟܐ	ܙ	ܬܟܕ
ܝܒ	ܪܟܒ	ܝܓ	[illegible]	ܝܗ	ܐ. ܪܠܐ	ܪܟܒ	ܒ	ܬܟܗ
ܝܓ	ܪܟܒ	ܝܕ	[illegible]	ܝܘ	ܐ. ܪܠܒ	ܪܟܒ	ܓ	ܬܟܘ
ܝܕ	ܪܟܒ	ܝܗ	[illegible]	ܙ	ܐ. ܪܠܓ	ܪܟܒ	ܕ	ܬܟܙ
ܝܗ	ܪܟܒ	ܝܘ	[illegible]	ܝܚ	ܐ. ܪܠܕ	ܪܟܒ	ܗ	ܬܟܚ
ܝܘ	ܪܟܓ	ܝܙ	[illegible]	ܟ	ܐ. ܪܠܗ	ܪܟܓ	ܙ	ܬܟܛ
ܝܙ	ܪܟܓ	ܝܚ	[illegible]	ܝ	ܐ. ܪܠܘ	ܪܟܓ	ܐ	ܬܠ
ܝܚ	ܪܟܓ	ܝܛ	[illegible]	ܝܐ	ܐ. ܪܠܙ	ܪܟܓ	ܒ	ܬܠܐ
ܝܛ	ܪܟܓ	ܟ	[illegible]	ܓ	ܐ. ܪܠܚ	ܪܟܓ	ܓ	ܬܠܒ
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
ܓ	ܪܝܐ	ܠܒ	[illegible]	ܝܗ	ܐ. ܪܣܛ	ܪܠܐ	ܙ	ܬܣ

Fol. 56 r°.

ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ	ܡܘܠܕܐ ܕܐܒܗܬܐ	ܡܘܠܕܐ ܕܐܝܟ ܥܘܬܕܐ ܕܐܒܗܬܐ	ܫܢܝܐ ܕܛܝܝܐ ܕܡܗܓܪܝܐ	ܡܘܠܕܐ ܕܦܨܚܐ ܥܒܪܝܐ	ܦܨܚܐ ܕܐܪܡܝܐ	ܫܢܝܐ ܕܐܘܬܐ ܘܡܘܠܕܐ ܕܐܪܡܝܐ	
ܐܫܝܛ	ܝ	ܢܝܚ	ܦܠܗ	ܝܘ	ܢܝܣܢ ܡܒܘܥܐ	ܘܐ	
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܟܚ	ܚ	ܢܒܝ	ܦܝܙ	ܝ	ܒܐܝܪܝܠ	ܒ	
ܐܫܟܛ	ܛ	ܢܒܝܘ	ܦܝܙܗ	ܟܐ	ܒܐܝܪܝܠ	ܘܐ	56 v°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܠܚ	ܐ	ܢܒܒ	ܢܝܙ	ܒܗ	ܕܐܦܪܝܠܗ	ܘܐ	
ܐܫܠܛ	ܚ	ܢܒܚ	ܢܝܗ	ܗܒ	ܕܐܦܪܝܠܗ	ܘܐ	57 r°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܡܚ	ܘ	ܢܝ	ܐܢܗ	ܛ	ܢܝܣܢ	ܘܐ	
ܐܫܡܛ	ܐ	ܢܝܘ	ܐܢܗܗ	ܟܛ	ܢܝܣܢ	ܘܐ	57 v°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܢܛ	ܕ	ܢܒܒ	ܐܢܒ	ܒ	ܢܝܣܢ	ܒ	

Hic deest folium unum.

ܐܫܥܛ	ܒ	ܐܫ	ܐܢܗܘ	ܛ	ܢܝܣܢ ܐܫܢܝܐ .	ܒ	58 r°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܦܚ	ܗ	ܫܐ	ܐܢܝܕ	ܠ	ܒܐܝܪܝܠ	ܘܐ	
ܐܫܦܛ	ܐ	ܫܫܐ	ܐܢܝܗ	ܟܐ	ܢܝܣܢ	ܘܐ	58 v°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܫܨܚ	ܚ	ܫܠܒ	ܐܢܫܒ	ܚ	ܕܐܦܪܝܠܗ	ܘܐ	
ܐܫܨܛ	ܗ	ܫܠܚ	ܐܢܫܗ	ܗܒ	ܕܐܦܪܝܠܗ	ܘܐ	59 r°.
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	
ܐܬ	ܗ	ܫܒܗ	ܐܢܫܘ	ܛ	ܢܝܣܢ	ܒ	
ܐܬܐ	ܐ	ܫܒܘ	ܐܢܫܙ	ܒ	ܢܝܣܢ	ܘܐ	
ܐܬܒ	ܐ	ܫܒܙ	ܐܢܫܚ	ܐ	ܫܒܬܐ	ܘܐ	
ܐܬܓ	ܒ	ܫܒܚ	ܐܢܫܛ	ܒܠ	ܫܒܬܐ	ܒ	

Fol. 53 r°.

ܫܢ̈ܝܐ ܫܡܝܢܐ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ	ܫܡܐ ܕܐܪܒܥܐ	ܡ̈ܩܕܡܬܐ ܕܝܪܚܐ ܐܪ̈ܒܥܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܐܠܛܠܝܬܐ ܕܒܡܘܡܝܢܐ	ܡ̈ܩܕܡܬܐ ܕܐܝܟ ܒܐܝܬܐ ܐܠܛܠܝܬܐ	ܡ̈ܩܕܡܬܐ ܕܐܣܛܪܐ	ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܐܠܡܓܣܛܝܘܣ	
ܡܥ	ܪܦܐ	ܒ	ܬܟܗ	ܡܛ	ܗ	ܠܛ	
ܡܥ	ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ	ܛ	ܬܟܘ	ܡܛ	ܘ	ܡ	
ܒ̇	ܪܒܝܥ ܩ̇ܕܡܝܐ	ܒ	ܬܟܙ	ܡܛ	ܝ	ܡܐ	
ܡܥ	ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ	ܠ	ܬܟܚ	ܡܛ	ܐ	ܡܒ	
ܒ	ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ	ܝܒ	ܬܟܛ	ܡܕ	ܠ	ܡܓ	
ܡܥ	ܪܒܝܥ ܐܚܪܝܐ	ܟܒ	ܬܠ	ܡܕ	ܕ	ܡܕ	
ܡܥ	ܠܘܩܒܠܐ ܩܕܡܝܬܐ	ܕ	ܬܠܐ	ܡܕ	ܗ	ܡܗ	
ܒ	ܠܘܩܒܠܐ ܩܕܡܝܬܐ	ܝܘ	ܬܠܒ	ܡܕ	ܘ	ܡܘ	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܡܥ	ܕܘܠܝܩܗ	ܝܛ	ܢܠܕ	ܡܠ	ܐ	ܢܚ	
ܒ	ܒܗܝܪܘܬ	ܒ	ܢܠܗ	ܡܠܚ	ܠ	ܢܛ	53
ܡܥ	ܒܗܝܪܘܬ	ܝܒ	ܢܠܘ	ܡܠܚ	ܕ	ܣ	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܒ	ܕܘܠܡܒܝܗ	ܟܛ	ܢܪܕ	ܡܢܒ	ܘ	ܣܚ	
ܡܥ	ܕܘܠܡܒܝܗ	ܗ	ܢܪܗ	ܡܢܛ	ܐ	ܣܛ	54
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܒ	ܥܒܝܡ	ܟܗ	ܦܢܕ	ܡܣܐ	ܗ	ܥܚ	
ܡܥ	ܪܩܝܩ	ܝܚ	ܦܢܗ	ܡܣܣ	ܘ	ܥܛ	54
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܡܥ	ܠܘܩܒܠܐ ܐܚܪܝܬܐ	ܟܛ	ܚܢܕ	ܡܥܒ	ܒ	ܦܚ	
ܒ	ܪܩܝܥ	ܝܒ	ܚܢܗ	ܡܥܛ	ܗ	ܦܛ	55
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܡܥ	ܠܘܩܒܠܐ ܩܕܡܝܬܐ	ܠ	ܚܢܕ	ܡܦ	ܝ	ܨܚ	
ܡܥ	ܠܘܩܒܠܐ ܩܕܡܝܬܐ	ܝܘ	ܚܢܗ	ܡܦܙ	ܒ	ܨܛ	55 v
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
ܒ	ܪܒܝܥ ܩܕܡܝܐ	ܝ	ܦܠܕ	ܪܦܒ	ܗ	ܨܝܚ	

ܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܟܒܝܣܬܐ ܕܣܗܪܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܕܐܝܪ̈ܚܐ	ܡܥ̈ܠܬܐ ܕܝܘ̈ܡܐ ܐܝܪ̈ܚܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ	ܡܥ̈ܠܬܐ ܕܐܘܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ	ܡܥ̈ܠܬܐ ܕܐܝܪܚܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܘܙܓܝܬܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ	
ܦܫ	ܢܝܣܢ	ܟ	ܦܗ	ܟ	ܓ	ܦܗ	
ܦܫ	ܐܕܪ	ܗ	ܦܘ	ܟ	ܕ	ܦܘ	
ܟ	ܐܕܪ	ܝ	ܦܙ	ܟܐ	ܘ	ܦܙ	
ܦܫ	ܐܕܪ	ܝܕ	ܦܚ	ܟܐ	ܙ	ܦܚ	
ܦܫ	ܢܝܣܢ	ܟܛ	ܦܛ	ܟܐ	ܐ	ܦܛ	
ܟ	ܢܝܣܢ	ܟ	ܨ	ܟܐ	ܒ	ܨ	
ܦܫ	ܫܒܛ	ܐ	ܨܐ	ܟܟ	ܕ	ܨܐ	
. . . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . .	. . . .	
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܝ	ܩܚ	ܠܛ	ܘ	ܩܚ	
ܟ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܟܟ	ܩܛ	ܠܕ	ܐ	ܩܛ	
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܒ	ܩܝ	ܠܕ	ܒ	ܩܝ	
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܝܓ	ܩܝܐ	ܠܕ	ܓ	ܩܝܐ	52 r°.
ܟ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܟܕ	ܩܝܒ	ܠܕ	ܕ	ܩܝܒ	
ܦܫ	ܠܘܩܒܠ ܩܕܡܝܬܐ	ܘ	ܩܝܓ	ܠܗ	ܘ	ܩܝܓ	
. . . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . .	. . . .	
ܦܫ	ܒܬܫܪܝ	ܝܓ	ܩܟܚ	ܟܚ	ܕ	ܩܟܚ	
ܦܫ	ܒܬܫܪܝ	ܟܗ	ܩܟܛ	ܟܛ	ܘ	ܩܟܛ	
ܟ	ܠܦܪ	ܘ	ܩܠ	ܟܛ	ܙ	ܩܠ	
ܦܫ	ܠܦܪ	ܝܙ	ܩܠܐ	ܟܛ	ܐ	ܩܠܐ	52 v°.
ܦܫ	ܠܦܪ	ܟܚ	ܩܠܒ	ܟܛ	ܒ	ܩܠܒ	
ܟ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܝ	ܩܠܓ	ܓ	ܕ	ܩܠܓ	
. . . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . .	. . . .	
ܦܫ	ܫܒܛ	ܟܙ	ܪܠܗ	ܦܛ	ܘ	ܪܠܗ	
ܟ	ܫܒܛ	ܟܗ	ܪܠܘ	ܦܛ	ܙ	ܪܠܘ	
ܦܫ	ܕܠܡܚܪܗ	ܘ	ܪܠܙ	ܦܛ	ܐ	ܪܠܙ	
ܦܫ	ܕܠܡܚܪܗ	ܝܙ	ܪܠܚ	ܦܛ	ܒ	ܪܠܚ	
ܟ	ܕܠܡܚܪܗ	ܟܛ	ܪܠܛ	ܦܕ	ܕ	ܪܠܛ	
ܦܫ	ܕܠܥܠܡܗ	ܛ	ܪܡ	ܦܕ	ܗ	ܪܡ	

Hic in codice desunt folia duo.

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܐܝ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܥ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܥ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܥ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܐܣܟܠ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܐܣܟܠ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܐܣܟܠ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܕܡܠܟܫܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܕܡܠܟܫܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܕܡܠܟܫܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܡܫܢܝܢ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܡܫܢܝܢ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܡܫܢܝܢ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܡܫܡܫܢܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܡܫܡܫܢܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܡܫܡܫܢܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܐܫܪܝܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܐܫܪܝܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܙܒܝܪ ܐܫܪܝܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܠܡܥܒܪܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܠܡܥܒܪܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ܠܡܥܒܪܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

F. 51 r°.

ܫܢ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܘܟܒܝ̈ܫܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ	ܫܡܗ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ	ܩܕܡܬܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܐܪ̈ܟܐ	ܫܢ̈ܐ ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܬܐ ܕܒܡܚܙܘܪܢ	ܩܕܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ	ܩܕܡܬܐ ܕܫܒܬܐ	ܫܢ̈ܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ ܕܒܡܚܙܘܪܢ
ܟ	ܫܒܛ	ܙ	ܐ	ܕ	ܙ	ܐ
ܦܫ	ܫܒܛ	ܝܚ	ܒ	ܕ	ܐ	ܒ
ܟ	ܫܒܛ	ܟܛ	ܓ	ܗ	ܓ	ܓ
ܦܫ	ܐܕܪ	ܝ	ܕ	ܗ	ܕ	ܕ
ܦܫ	ܐܕܪ	ܟܐ	ܗ	ܗ	ܗ	ܗ
ܟ	ܢܝܣܢ	ܒ	ܘ	ܗ	ܘ	ܘ
ܦܫ	ܢܝܣܢ	ܝܓ	ܙ	ܘ	ܐ	ܙ
ܦܫ	ܢܝܣܢ	ܟܕ	ܚ	ܘ	ܒ	ܚ
ܟ	[illegible]	ܗ	ܛ	ܘ	ܓ	ܛ
ܦܫ	[illegible]	ܝܘ	ܝ	ܘ	ܕ	ܝ
ܦܫ	[illegible]	ܟܙ	ܝܐ	ܙ	ܘ	ܝܐ
ܟ	[illegible]	ܚ	ܝܒ	ܙ	ܙ	ܝܒ
ܦܫ	[illegible]	ܝܛ	ܝܓ	ܙ	ܐ	ܝܓ
ܟ	[illegible]	ܠ	ܝܕ	ܙ	ܒ	ܝܕ
ܦܫ	ܬܡܘܙ	ܝܐ	ܝܗ	ܚ	ܕ	ܝܗ
ܟ	ܬܡܘܙ	ܟܒ	ܝܘ	ܚ	ܗ	ܝܘ
ܦܫ	[illegible]	ܓ	ܝܙ	ܚ	ܘ	ܝܙ
ܦܫ	[illegible]	ܝܕ	ܝܚ	ܚ	ܙ	ܝܚ
ܟ	[illegible]	ܟܗ	ܝܛ	ܛ	ܒ	ܝܛ
ܦܫ	ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ	ܙ	ܟ	ܛ	ܓ	ܟ
ܟ	ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ	ܝܚ	ܟܐ	ܛ	ܕ	ܟܐ
ܦܫ	ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ	ܟܛ	ܟܒ	ܛ	ܗ	ܟܒ
ܦܫ	ܬܫܪܝ ܐܚܪܝܐ	ܝ	ܟܓ	ܝ	ܙ	ܟܓ
ܟ	ܬܫܪܝ ܐܚܪܝܐ	ܟܐ	ܟܕ	ܝ	ܐ	ܟܕ
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܒ	ܟܗ	ܝ	ܒ	ܟܗ
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܝܓ	ܟܘ	ܝ	ܓ	ܟܘ
ܟ	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ	ܟܕ	ܟܙ	ܝܐ	ܗ	ܟܙ
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܗ	ܟܚ	ܝܐ	ܘ	ܟܚ
ܦܫ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܝܘ	ܟܛ	ܝܐ	ܙ	ܟܛ
ܟ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ	ܟܙ	ܠ	ܝܐ	ܐ	ܠ
ܦܫ	[illegible]	ܚ	ܠܐ	ܝܒ	ܓ	ܠܐ
ܟ	[illegible]	ܝܛ	ܠܒ	ܝܒ	ܕ	ܠܒ

ܡܒܘܬ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܗܝ.. ܘܥܕܡ ܠܡܥܒܕ ܕܠܐ ܡܬܟܝܢ ܬܠܬ ܥܣܪ ܐܪܒܥܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܬܪ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܟܒܝܫܬܐ ܒܬܪ ܚܕ̈ܕܐ. ܐܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܘܚܕܐ ܟܒܝܫܬܐ. ܐܘ ܚܕܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܚܕܐ ܟܒܝܫܬܐ.. ܘܗܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܟܢܫܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܘܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ: ܘܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܝܙܕܓܪܕ. ܘܢܬܟܢܫܢ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܟܠ ܐܕܪ: ܘܒܟܡܐ ܒܫܢܬܐ ܐܟܒܝܫܬܐ ܐܘ ܦܫܝܛܬܐ: ܘܝܕܥܝܢ ܕܒܗ ܡܢ ܗܕܐ: ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡܠܟ̈ܐ: ܚܘܝܢ ܠܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܟܠ ܐܕܪ ܘܒܟܡܐ ܒܫܢܬܐ ܐܟܒܝܫܬܐ ܐܘ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܝܕܥܝܢ ܒܡܘܢܐ ܗܢܐ ܫܢܬܐ ܕܐܬܝܢ ܒܗ ܒܠܠܗ ܕܐܕܪ ܡܒܝܢ. ܘܫܢܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܢ: ܒܗ ܐܝܬܝܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܐܪ̈ܒܝܐ ܘܕܝܙܕܓܪܕ.[1]

[1] Tabulas in codice (f. 51 r°-69 v°) exaratas, damus seqq. pagg.; primam quidem paginam codicis integram exhibemus, ceterarum vero initium tantum et finem; sed in versione nostra integram seriem numerorum : immo et foliorum deperditorum restitutionem, tradimus; quam videas si lubet.

Signum * hic apposuimus numeris syriacis male scriptis. Designatio annorum communium et intercalarium, in ultima columna, non semel mendosa est; textum syriacum ad fidem codicis damus, emendatione in versionem reservata.

ܩܢܘܢܐ* ܕܥܠܠܐ ܕܐܕܪ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ *f. 50 v°.
ܕܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܘܐܪܡܝܬܐ ܘܦܪܣܝܬܐ.

ܒܗ ܙܒܢ ܕܢܦܩ ܩܢܘܢܐ ܕܡܢܗ ܢܕܥܝܢ ܒܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܠܟܠ ܐܕܪ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܐܘ ܐܪܡܝܬܐ ܐܘ ܦܪܣܝܬܐ: ܘܒܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܩܕܘܢܝ̈ܐ ܐܘ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܐܘ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܫܪܝܢ ܡܢ ܐܕܪ ܗܘ ܕܐܬܚܡ ܒܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝ̈ܐ: ܘܣܡ ܒܣܘܪܓܕܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢܗ ܩܢܘܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܬܪܝܢܐ ܥܠܠܐ ܕܐܕܪ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝ̈ܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܚܡܝܫܝܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܡܝܬܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܫܬܝܬܝܐ ܫܒܥܗ ܕܪܝܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܫܒܝܥܝܐ ܫܘܪܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܠܬܐ ܘܒܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܡܢ ܫܘܪ ܡܢܝܢܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܣܡܢ ܒܣܘܪܓܕܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܫܘܪ ܡܢܝܢܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܣܡܢ ܒܣܘܪܓܕܐ ܬܡܝܢܝܐ. ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܦܪܣܝܬܐ: ܘܒܣܘܪܓܕܐ ܬܫܝܥܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܣܡܢ ܐܚܪ̈ܢ ܠܦܘܬ ܕܘܟܘ ܩܢܘܢܐ ܕܐܬܬܩܢܘ ܠܟܠ.:.

ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܠܠܗ ܕܐܕܪ. ܘܢܚܙܝܢ ܕܢܕܥ ܒܗܝ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܒܟܠ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܐܘ ܐܪܡܝܬܐ ܐܘ ܦܪܣܝܬܐ: ܫܩܘܠ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܘܒܕܡܟܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ. ܘܡܘܣܦܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܦܝܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܝ ܕܩܕܡܬ ܕܢܦܩ ܒܡܟܐ ܢܦܝܫ ܡܢܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܥܘܠ ܐܕܪ. ܘܒܡܟܐ ܕܗܘܝܢ ܢܦܝܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܫܒܬܐ ܐܘ ܗܘܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܒܥܐ. ܘܒܡܟܐ ܕܦܐܫ

ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܟܬܒܐ	ܫܡܐ	ܢܘ̈ܩܙܬܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܦܫ̈ܝܛܬܐ	ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܟܬܒܐ	ܫܡܐ	ܢܘ̈ܩܙܬܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܦܫ̈ܝܛܬܐ	ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܟܬܒܐ	ܫܡܐ	ܢܘ̈ܩܙܬܐ	ܫܡ̈ܗܐ ܦܫ̈ܝܛܬܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܝ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܢ

F. 50 r°.

ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܬܘܬܐ	ܐܬܘܬܐ	ܦܘܚܡܐ	ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܬܘܬܐ	ܐܬܘܬܐ	ܦܘܚܡܐ	ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܬܘܬܐ	ܐܬܘܬܐ	ܦܘܚܡܐ	ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܦܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible] [a]	ܢܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܝܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܢܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܨܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܙ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܟܛ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܣܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܕ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܝ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܩܝܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܥܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܠܙ

[a] Cod. et vers. ar. : ܡܘܣ.

ܣܘܪ̈ܝܬܐ ܐܬܝܗܘܢ܆ ܝܬܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܡܫܬ̈ܠܛܢܬܐ ܒܚܡܫܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܣܒܝܢ ܠܟܠ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ ܕܒܡܘܪ̈ܒܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܡ̈ܢܝܬܐ ܒܚܡܫܝܢ ܫܢ̈ܝܢ܀

ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܫܝܢ ܕܢܙܒ ܒܡܟܐ ܐܝܟ ܒܫܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܦܩܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ: ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܒܝܪ ܡܢ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ: ܒܐܝܢ ܒܗ ܠܡܘܪ̈ܒܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܫܠܡܝܢ ܢܘ̈ܡܪܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܡܢ̈ܝܢܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܢܝܢܝܐ ܗܘ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܪܝܫ ܠܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܐܠܝܢ ܒܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ ܠܡܘܪ̈ܒܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܡ̈ܢܝܬܐ. ܘܫܩܠܝܢ ܢܘ̈ܡܪܬܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܘܡܠܘܬܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܢܛܪܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܒܠܝܗܘܢ ܢܘ̈ܡܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܣܘܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܢ ܗܘܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܝܬܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ: ܡܦܩܝܢ ܡܢܗ ܫܢ̈ܝܐ: ܘܗܘ ܡܟܐ ܕܦܐܫ: ܐܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܡܢܗ ܡܢ̈ܝܢܬܐ ܢܬܝ̈ܪܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܒ̈ܪܝܢ ܠܗܝܢ ܢܘܡܪܐ. ܘܡܠܘܬܝܢ ܠܗ ܠܢܘ̈ܡܪܬܐ: ܘܢܘ̈ܡܪܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܢܗܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܝܪܚܐ ܡܢܝܢܐ ܕܢܘ̈ܡܪܬܗ. ܘܡܫܪܝܢ ܡܢ ܡܘܙܠ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܟܘܬ ܐܝܟ ܒܫܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ.

ܫܢ̈ܝܐ ܡܡ̈ܢܝܬܐ	ܢܘ̈ܡܪܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܡ̈ܢܝܬܐ	ܢܘ̈ܡܪܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܡ̈ܢܝܬܐ	ܢܘ̈ܡܪܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ
ܐܕܪ	ܙ	ܒ	ܒ ܦܠܓ	ܘ	ܗ	ܓ ܬܒ	ܝܒ	ܝܒ
ܬܠܘ	ܐ	ܗ	ܓ ܝܒ	ܝ	ܝܒ	ܓ ܦܡܝܐ	ܠ	ܝܐ
ܦܦܕ	ܒ	ܝܒ	ܓ ܪܦ	ܝܐ	ܝܐ	ܓ ܦܠܗ	ܝܕ	ܕ
ܙܝܒ	ܠ	ܝܐ	ܓ ܢܝ	ܠ	ܕ	ܕ ܡܕ	ܝܗ	ܙ
ܐܠܦ ܡܡ	ܕ	ܕ	ܓ ܚܠܘ	ܝ	ܙ	ܕ ܚܠܒ	ܝܗ	ܒ
ܒ ܫܡܫ	ܗ	ܙ	ܓ ܙܗܦ	ܝ	ܒ	ܕ ܢܘܡ	ܗ	ܗ
ܒ ܢܘܦ	ܗ	ܒ	ܓ ܡܪܒ	ܢܐ	ܗ			

*ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܢܗ ܡܬܝܕܥܐ ܒܟܠܐ *f. 49 v°.
ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܝܕܝܥ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܡܠܟ ܫܒܘܪ، ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܥܝܢ: ܦܝܫܝܢ ܬܠܝܬܝܬ ܫܥܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܢܗ ܒܟܠܐ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܥܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܫܒܝܬܐ: ܘܫܢܬܐ ܦܘܪܫܬܐ ܫܒܝܬܐ. ܢܬܒܥܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܚ̈ܡܫܝܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܫ̈ܥܝܢ ܘܫܡܫܗ ܕܫܢܬܐ: ܐܘܣܦ ܠܗܕܐ ܢܬܘܪܬܐ ܟܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܬ ܠܟ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܘܒ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܫܒܝܬܐ: ܐܘܣܦ ܠܗܕܐ ܢܬܘܪܬܐ ܟܠ ܫܬܐܣܬܗ: ܘܢܦܩܬ ܠܟ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܕܬܠܬ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܚܡܫܝܬܐ: ܘܫܢܬܐ ܦܘܪܫܬܐ ܚܡܫܝܬܐ ܢܬܒܥܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ. ܫܕܝ ܚ̈ܡܫܝܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܫܥ̈ܘܪܐ ܫ̈ܥܝܢ ܘܫܡܫܗ ܕܫܢܬܐ: ܐܘܣܦ ܠܗܕܐ ܢܬܘܪܬܐ ܟܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܢܦܩܬ ܠܟ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥ. ܘܗܟܢܐ ܦܣܘܩ ܥܕܡܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܬܒܥܐ ܠܟ ܒܗ ܢܛܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ: ܐܪܝܡ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܬܒܥܐ ܫܢܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܢ̈ܘܡܫܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܦܝܫܝܢ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܦܫ: ܬܫܘܬܗ ܕܗܝ ܫܢܬܐ. ܘܒܠܠܬܐ ܕܡܛܠܠܬܗ ܒܒܒ̈ ܐܝܟ ܠܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܬܝܗ: ܕܟܠ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ

F. 49 r°.

ܟܝ̈ܢܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܦ̈ܘܪܣܬܐ	ܟܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܝ̈ܢܐ	ܟܝ̈ܢܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܦ̈ܘܪܣܬܐ	ܟܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܝ̈ܢܐ	ܟܝ̈ܢܐ ܦܫܝܛܬܐ	ܦ̈ܘܪܣܬܐ	ܟܝܢܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܝ̈ܢܐ
ܐ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܒ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܓ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܕ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܗ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܘ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܙ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܚ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ܝ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[a] Cod. et vers. ar. : ܪܚܡ.

ܕܢܦܩܘܢ ܠܝ ܡܢ ܣܘܪ̈ܓܠܐ ܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܡܠܠܬܝܢ ܠܗܘܢ ܠܣ̈ܗܕܐ: ܘܡܗܘܦܟܝܢ ܚܠܝܗܘܢ ܝ̈ܘܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܒܓܕܝܬܐ. ܐܢ ܡܫܬܟܚ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ: ܡܦܩܝܢ ܡܢܗ ܫܢܬܐ. ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܫ̈ܘܡܫܐ ܕܫܥܬܐ. ܘܗ̇ܘܡܢܐ ܕܦܐܫ ܐܢ̣ ܐܝܬ ܚܕܗ ܡܢ̈ܘܬܐ ܬܠ̈ܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܚ̈ܕܝܢ ܠܗܝܢ ܝܘܡܐ. ܘܚܕܡܐ ܕܗܘܝܢ. ܢܗܘ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܫܢܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܢ̈ܘܡܬܗ. ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܘܣܝܦ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܫܢܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ.:

ܘܐܢ ܨܒܝܢܢ ܕܢܕܥ ܗܕܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܡܗܘܦܟܝܢ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܐܠܟܣܢܕܪ. ܫܢ̈ܝܢ ܘ̇ܝ̇ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܘܡܚ̈ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܥܠ.:

ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܢ̈ܘܡܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܢܝ̈ܢܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܢ̈ܘܡܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܢܝ̈ܢܬܐ	ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܐ	ܢ̈ܘܡܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ ܡܢܝ̈ܢܬܐ
ܠܦ	ܟܐ	ܕ	ܒ.ܩ	ܠܦ	ܓܐ	ܒ	ܐ.ܩ	ܠܦ	ܗ	ܓ	ܩ
ܕܒ	ܠ	ܗ	ܒ.ܪ	ܕܒ	ܓܒ	ܒ	ܐ.ܪ	ܕܒ	ܟܐ	ܓ	ܪ
ܡܫܒ	ܫ	ܗ	ܒ.ܫ	ܡܫܒ	ܐ	ܐ	ܐ.ܫ	ܡܫܒ	ܦ	ܓ	ܫ
ܚܒ	ܟܠ	ܗ	ܒ.ܬ	ܚܒ	ܦ	ܐ	ܐ.ܬ	ܚܒ	ܟܒ	ܓ	ܬ
ܓ̈	ܒ	ܗ	ܒ.ܬܩ	ܓ̈	ܟܒ	ܐ	ܐ.ܬܩ	ܓ̈	ܕ	ܐ	ܬܩ
ܠܦ	ܐ	ܘ	ܒ.ܬܪ	ܠܦ	ܫ	ܐ	ܐ.ܬܪ	ܠܦ	ܓ	ܐ	ܬܪ
ܕܒ	ܝ	ܘ	ܒ.ܬܫ	ܕܒ	ܓܐ	ܐ	ܐ.ܬܫ	ܕܒ	ܡܗ	ܐ	ܬܫ
ܡܫܒ	ܒܝ	ܘ	ܒ.ܬܬ	ܡܫܒ	ܕ	ܕ	ܐ.ܬܬ	ܡܫܒ	ܒ	ܐ	ܬܬ
ܚܒ	ܫܝ	ܘ	ܒ.ܬܬܩ	ܚܒ	ܝ	ܕ	ܐ.ܬܬܩ	ܚܒ	ܒ	ܒ	ܬܬܩ
ܓ̈	ܫ	ܝ	ܓܐܠܦ	ܓ̈	ܦ	ܕ	ܒܐܠܦ	ܓ̈	ܫ	ܒ	ܐܠܦ

* f. 48 v°.

* ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܫܘܢܝܐ ܕܡܢܗ ܕܡܨܪ̈ܝܐ
ܒܟܡܐ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܘܡܢ ܫܢܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܀

ܡܛܠ ܓܒܪ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܡܪܟ ܫܘܪ، ܡܠܟܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܫܬܐ ܫܥ̈ܐ ܘܚܘܡܫܗ ܕܫܥܬܐ. ܦܘܫ ܬܘܒ ܫܢܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܗܢܐ. ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܫܬܐ ܫܥ̈ܐ ܘܬܪܬܥܣܪ ܐܒܩ̈ܘܣܛܐ ܕܫܥܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܘܡܫܗ ܕܫܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܐܓܒܠܝܬܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ: ܒܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܡܫܬܥܣܪܐ ܫܥ̈ܝܢ ܘܚܘܡܫܗ ܕܫܥܬܐ: ܐܘܣܦ ܠܗܕܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܡܪܕܝܬܐ: ܘܢܦܩܬ ܠܟ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܓܪ ܒܪܡܐ ܠܡܘܠܝܐ ܕܡܐܐ ܫܢܝܢ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܬܒܥܝܐ ܠܟ ܒܗ ܢܬܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ: ܐܪܒܥܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܐܐ ܕܐܬܒܥܝܐ ܫܢܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܥ̈ܝܢ. ܘܐܪܒܥܐ ܚܘܡ̈ܫܐ ܕܫܥܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘ ܡܐܐ ܦܫ: ܬܫܘܬܗ ܕܗܝ ܫܢܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ ܒܟܒܪ ܗܢܝܢ ܠܫܢܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܐܝܬܝܗ: ܕܟܠ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܐܓܒ̈ܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܢܬܪ ܡܢ ܫܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܝܬܐ ܡܫܬ̈ܟܠܢܝܬܐ ܚܡܫ ܫܥܝܢ ܘܦܠܓܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܫܥܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܦܩܕ ܠܟܠ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܕܟܘܪܦܐ ܕܫܢܝܐ ܡܕܒܪܬܐ. ܚܡܫ ܫܥ̈ܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܐܒܩ̈ܘܣܛܐ ܕܫܥܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܠܓܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܫܥܬܐ ܀

ܟܡܐ ܕܝܢ ܕܐܦܫܛ ܕܢܒܕ ܡܢ ܗܢܐ ܡܘܢܝܐ. ܒܟܡܐ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܒܐܠܝܢ ܒܫܢܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܦܘܪ̈ܫܐ ܕܫܢܝܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܘܡܕܒ̈ܪܢܝܬܐ ܘܫܠܡܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܘܫ̈ܥܐ ܘܡܢ̈ܘܬܐ

Fol. 47 v°.

[illegible]

ܒܐܒܓܕ. ܘܒܗܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܚܕܐ ܐܬܘܬܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܒܟܠܗ ܟܬܒܐ ܢܣܒܐ ܕܒܒܝܬ ܗܘܦܟܐ: ܘܗܟܢ ܠܠܗܝܢ ܟܢܘܫܝܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܗܘܦܟܐ ܦܐܫ ܢܣܒܐ ܗܘ ܕܒܗ ܠܠܗ ܚܕܐ ܕܡܢܝܢܗ. ܘܒܗ ܒܗܘ ܢܣܒܐ ܒܐܝܟ ܬܠܬ ܚܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܕܐ ܗܝ ܕܒܟܠܗ ܒܝܬܢܝܐ ܕܒܡܢܝܢ ܘܐܬܡܠܝܐ ܒܐܒܓܕ. ܕܠܐ ܘܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘܬܐ ܒܬܪ ܚܕܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܬܘܬܬܐ ܠܦܘܫ ܠܡܢܝܢܐ ܗܘܐ.:

ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܪܫܝܡ ܕܢܚܬ ܠܐܬܘܬܐ ܢܘܢܐ ܗܘܦܟܐ ܘܡܒܝܢܐ ܒܗ ܟܠܗ ܚܕܐ ܐܠܦܒܝܬܐ: ܘܦܫܝܛ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܫܐܝܢ ܡܢܝܢܐ: ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܠܐܠܦ ܟܪܝܟ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܚܕܝܢ ܒܗ ܠܗܘܦܟܐ ܕܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܡܢ ܟܪܝܟ ܠܚܕܝܢ ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܠܐܠܦ ܠܟܬܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܬܡܢܝܢܬܐ. ܘܦܫܝܛ ܒܗܘܦܟܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܬܡܢܝܢܬܐ. ܒܬܪܟܐ ܠܗܘܦܟܐ ܡܬܩܪܐ ܕܦܓܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܗܘܦܟܐ ܠܐܬܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܒܗ ܟܠܗ ܚܕܐ ܐܠܦܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܠܦ ܘܐܬܡܠܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܘܠܡܐ: ܢܦܫܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܠܦܐ: ܘܡܢܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܦܫܝܛ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܠܬܠ..

ܐܬܘܬܐ ܡܢܝܢܝܬܐ	/	ܒ	ܒ̤	.ܪ	ܪ̈	ܐ	ܐ̤	ܘ	ܘ̈	..	ܙ̇	ܒ̇	ܒ̤̇	ܐ	ܐ̤	ܘ̇	ܘ̤̇	ܢ̇	ܢ̤̇	ܐܠܦ	ܐ̈	ܐ̇ܒ	ܐ̇ܒ̤	ܐ̇ܪ	ܐ̇ܪ̈	ܐ̇ܐ	ܐ̇ܐ̤	ܐ̇ܘ
ܐܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ / ܚܕ	ܚܕ	ܚܕ	ܚܕ ܪܒܘ	ܚܕ ܪܒܘ	ܚܕ ܪܒܘ	ܚܕ ܪܒܘ	ܚܕ ܪܒܘ	ܚܕ ܪܒܘ	ܥܣܪܐ ܪܒܘ	ܥܣܪܐ ܪܒܘ	ܥܣܪܐ ܪܒܘ	ܥܣܪܐ ܪܒܘ	ܐܠܦܠ	ܐܠܦܠ	ܐܠܦܠ	ܐܠܦ	ܐܠܦ	ܐܠܦ	ܡܐܬܐ	ܡܐܬܐ	ܡܐܬܐ	ܡܐܬܐ	ܥܣܪ	ܥܣܪ	ܐܠܦ	ܐܠܦ	ܐܠܦ	ܐܠܦ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ܘܡܠܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܕܝܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܗܢܐ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ܂ ܥܡܠܝܢ ܡܫ̈ܡܗܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܒܡܫܬ̈ܠܡܢܐ ܕܡܢ ܪܫ ܫܢܬܐ ܘܒܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܝܢ ܕܝܘܢ ܐܬܘܬܗ܂ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡ̈ܗܝܗܝܢ܂ ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܦܐܪܫ܆ ܗܢܘ ܐܬܘܬܗ ܕܝܪܚܐ ܗܘ ܕܒܫܢܝܢ܂ ܘܒܗܢܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ܀

ܝܪ̈ܚܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ	ܐܝܠܘܠ	ܐܒ	ܬܫܪܝ ܩܕ″	ܬܫܪܝ ܐܚ″	ܟܢܘܢ ܩܕ″	ܟܢܘܢ ܐܚ″	ܫܒܛ	ܐܕܪ	ܢܝܣܢ	ܐܝܪ	ܚܙܝܪܢ	ܬܡܘܙ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ	ܓ	ܒ	ܠ	ܗ	ܘ	ܐ	ܒ	ܕ	ܗ	ܝ	ܐ	ܠ

*ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܩܘܡܝܐ ܕܚܠܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܡܫ̈ܡܗܬܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܕܗܘܪ̈ܝܐ܀ * f. 46 v°.

ܡܛܠ ܠܢ ܕܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܕܥ ܡܢ ܫܢܬܐ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܪ̈ܘܒܥܐ ܕܝܘܡܐ܆ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܟܠ ܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܐܠܦ ܘܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܬܐ܂ ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܒܥܒܘܪ ܥܠܝܗ̇ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܫܢܬܐ ܒܫܒܬܐ܆ ܦܫܛ ܗܫܐ ܫܢܬܐ ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܗܘܢܐ ܡܢܘܢܐ ܢܡܛܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܫܢܬܐ ܒܫܒܬܐ܂ ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܗܝ ܫܢܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ܂ ܚܠܦ ܫܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܕܟܠܬܗ̇ ܒܗ ܒܝܘܡܐ܂ ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܗܝ ܫܒܝܥܝܬܐ܂ ܚܠܦ ܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ܂ ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܫܒܝܥܝܬܐ ܚܠܦ ܫܢܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܫܢܬܐ

ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ	ܐܝ̈ܢܐ	ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܒܬܐ
ܐ	ܘ	ܠܐ	ܕ	ܣܐ	ܒ	ܨܐ	ܙ	ܩܟܐ	ܗ	ܩܢܐ	ܓ	ܩܦܐ	ܐ
ܒ	ܓ	ܠܒ	ܐ	ܣܒ	ܘ	ܨܒ	ܕ	ܩܟܒ	ܒ	ܩܢܒ	ܙ	ܩܦܒ	ܗ
ܓ	ܐ	ܠܓ	ܘ	ܣܓ	ܕ	ܨܓ	ܒ	ܩܟܓ	ܙ	ܩܢܓ	ܗ	ܩܦܓ	ܓ
ܕ	ܗ	ܠܕ	ܓ	ܣܕ	ܐ	ܨܕ	ܘ	ܩܟܕ	ܕ	ܩܢܕ	ܒ	ܩܦܕ	ܙ
ܗ	ܒ	ܠܗ	ܙ	ܣܗ	ܗ	ܨܗ	ܓ	ܩܟܗ	ܐ	ܩܢܗ	ܘ	ܩܦܗ	ܕ
ܘ	ܙ	ܠܘ	ܗ	ܣܘ	ܓ	ܨܘ	ܐ	ܩܟܘ	ܘ	ܩܢܘ	ܕ	ܩܦܘ	ܒ
ܙ	ܕ	ܠܙ	ܒ	ܣܙ	ܙ	ܨܙ	ܗ	ܩܟܙ	ܓ	ܩܢܙ	ܐ	ܩܦܙ	ܘ
ܚ	ܐ	ܠܚ	ܘ	ܣܚ	ܕ	ܨܚ	ܒ	ܩܟܚ	ܙ	ܩܢܚ	ܗ	ܩܦܚ	ܓ
ܛ	ܘ	ܠܛ	ܕ	ܣܛ	ܒ	ܨܛ	ܙ	ܩܟܛ	ܗ	ܩܢܛ	ܓ	ܩܦܛ	ܐ
ܝ	ܓ	ܡ	ܐ	ܥ	ܘ	ܩ	ܕ	ܩܠ	ܒ	ܩܣ	ܙ	ܩܨ	ܗ
ܝܐ	ܙ	ܡܐ	ܗ	ܥܐ	ܓ	ܩܐ	ܐ	ܩܠܐ	ܘ	ܩܣܐ	ܕ	ܩܨܐ	ܒ
ܝܒ	ܗ	ܡܒ	ܓ	ܥܒ	ܐ	ܩܒ	ܘ	ܩܠܒ	ܕ	ܩܣܒ	ܒ	ܩܨܒ	ܙ
ܝܓ	ܒ	ܡܓ	ܙ	ܥܓ	ܗ	ܩܓ	ܓ	ܩܠܓ	ܐ	ܩܣܓ	ܘ	ܩܨܓ	ܕ
ܝܕ	ܙ	ܡܕ	ܗ	ܥܕ	ܓ	ܩܕ	ܐ	ܩܠܕ	ܘ	ܩܣܕ	ܕ	ܩܨܕ	ܒ
ܝܗ	ܕ	ܡܗ	ܒ	ܥܗ	ܙ	ܩܗ	ܗ	ܩܠܗ	ܓ	ܩܣܗ	ܐ	ܩܨܗ	ܘ
ܝܘ	ܐ	ܡܘ	ܘ	ܥܘ	ܕ	ܩܘ	ܒ	ܩܠܘ	ܙ	ܩܣܘ	ܗ	ܩܨܘ	ܓ
ܝܙ	ܘ	ܡܙ	ܕ	ܥܙ	ܒ	ܩܙ	ܙ	ܩܠܙ	ܗ	ܩܣܙ	ܓ	ܩܨܙ	ܐ
ܝܚ	ܓ	ܡܚ	ܐ	ܥܚ	ܘ	ܩܚ	ܕ	ܩܠܚ	ܒ	ܩܣܚ	ܙ	ܩܨܚ	ܗ
ܝܛ	ܙ	ܡܛ	ܗ	ܥܛ	ܓ	ܩܛ	ܐ	ܩܠܛ	ܘ	ܩܣܛ	ܕ	ܩܨܛ	ܒ
ܟ	ܗ	ܢ	ܓ	ܦ	ܐ	ܩܝ	ܘ	ܩܡ	ܕ	ܩܥ	ܒ	ܪ	ܙ
ܟܐ	ܒ	ܢܐ	ܙ	ܦܐ	ܗ	ܩܝܐ	ܓ	ܩܡܐ	ܐ	ܩܥܐ	ܘ	ܪܐ	ܕ
ܟܒ	ܙ	ܢܒ	ܗ	ܦܒ	ܓ	ܩܝܒ	ܐ	ܩܡܒ	ܘ	ܩܥܒ	ܕ	ܪܒ	ܒ
ܟܓ	ܕ	ܢܓ	ܒ	ܦܓ	ܙ	ܩܝܓ	ܗ	ܩܡܓ	ܓ	ܩܥܓ	ܐ	ܪܓ	ܘ
ܟܕ	ܐ	ܢܕ	ܘ	ܦܕ	ܕ	ܩܝܕ	ܒ	ܩܡܕ	ܙ	ܩܥܕ	ܗ	ܪܕ	ܓ
ܟܗ	ܘ	ܢܗ	ܕ	ܦܗ	ܒ	ܩܝܗ	ܙ	ܩܡܗ	ܗ	ܩܥܗ	ܓ	ܪܗ	ܐ
ܟܘ	ܓ	ܢܘ	ܐ	ܦܘ	ܘ	ܩܝܘ	ܕ	ܩܡܘ	ܒ	ܩܥܘ	ܙ	ܪܘ	ܗ
ܟܙ	ܙ	ܢܙ	ܗ	ܦܙ	ܓ	ܩܝܙ	ܐ	ܩܡܙ	ܘ	ܩܥܙ	ܕ	ܪܙ	ܒ
ܟܚ	ܗ	ܢܚ	ܓ	ܦܚ	ܐ	ܩܝܚ	ܘ	ܩܡܚ	ܕ	ܩܥܚ	ܒ	ܪܚ	ܙ
ܟܛ	ܒ	ܢܛ	ܙ	ܦܛ	ܗ	ܩܝܛ	ܓ	ܩܡܛ	ܐ	ܩܥܛ	ܘ	ܪܛ	ܕ
ܠ	ܘ	ܣ	ܕ	ܨ	ܒ	ܩܟ	ܙ	ܩܢ	ܗ	ܩܦ	ܓ	ܪܝ	ܐ

ܕܪܘܒܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ̇ ܗܘܬ ܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܗ̇ ܐܪܒܥܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܠܬܡܫܒܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ̇ ܗܘܬ ܒܟܒܝܫܬܐ: ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܗ̇ ܚܡܫܐ: ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܡܫܒܥܐ. ܘܒܗܢܐ ܙܢܐ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܥܠ ܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܪܒܥܐ̣. ܘܥܠ ܥܠܠܐ ܕܥܠ ܫܢܬܐ ܒܟܒܝܫܬܐ ܚܡܫܐ̣. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇. ܘܥܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ̇ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܪܒܥܐ: ܘܥܠ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܒܟܒܝܫܬܐ ܚܡܫܐ: ܐܝܬܘܗܝ̇: ܕܡܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ̣. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ: ܒܫܒ̈ܘܥܐ ܦܫܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܒܟܒܝܫܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܒܫܒ̈ܘܥܐ ܦܫܝܢ ܚܡܫܐ..

ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܨ̈ܒܝܢ ܕܢܕܥ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܗܢܐ: ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ: ܡܦܩܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܝܗܘܢ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ: ܘܡܐܠܝܢ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܠܫܒܘܥܐ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ *ܬܫܥܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗ̇ܘ ܕܦܫ ܠܝ. ܥܠܠܗ̇ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ.. ܘܐܢ ܨܒܝܢ ܕܢܕܥ ܥܠܠܐ ܕܚܕ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ: ܡܦܩܝܢ ܐܬܘܬܗ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܘ ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ: ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܫܒܥ̇. ܐܢ ܐܝܬ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ̇. ܗܘ ܥܐܠ ܫܢܬܐ ܗ̇ܘ.. *f. 46 r°.

ܕܡܫܪܐ ܡܢ[1] ܒܕܘܟܐ ܕܡܒܪ̈ܟܝܢ ܫܡܫܐ: ܬܫܡܫܪ̈ܐ ܡ̈ܢܘܗܝ ܕܡܢ ܫܬܝܢ ܡ̈ܢܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܠܦܘܬ ܚܘܫܒܢܗܘܢ . ܐܫܬܡܠܝܬ ܒܠ ܫܥܬܐ ܕܡܬܡܢܝܢ ܒܗ̇ ܡ̈ܢܘܬܐ ܫܬ̈ܝܬܐ. *(f. 45 v°.) ܒܡ ܗܟܝܢ ܬܫܡܫܪ̈ܐ ܕܦ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬܐ. ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܡܠܝܢܐ̇ ܒܒܢܝܫܬܐ̇. ܘܕܫܪܒܐ ܫܥ̈ܬܐ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܒܠ ܫܢܬܐ ܕܢܦܩ ܫܘܠܡܗ̇ ܒܒܢܝܐ ܕܡܢ ܡܒܪ̈ܟܝ ܫܡܫܐ ܘܒܕܡܟܐ ܠܡܘܠܝܐ ܕܬܡܟܝܐ ܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܢ̈ܩܡܫܐ ܕܫܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܘܫܡܗ ܘܫܘܕܥܗ ܕܝܘܡܐ ܒܒܢܝܫܬܐ ܗܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܫܘܠܡܗ̇ ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܦܣܘܩܝܐ ܘܒܕܡܐ ܠܡܒܪ̈ܟܝ ܫܡܫܐ ܫܥܬܐ ܗܝ. ܘܡܒܝܠܘܢ ܐܫܬܡܠܝܬ ܫܥܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܘܚܡܫܢܝܬܐ ܘܬܡܢܝܢܝܬܐ ܘܚܕܥܣܪܝܬܐ ܘܬܠܬܥܣܪܝܬܐ ܘܫܬܬܥܣܪܝܬܐ ܘܬܫܬܥܣܪܝܬܐ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܘܕܬܠܬܝܢ ܒܫ̈ܢܝܬܐ. ܘܕܫܪܒܐ ܫܥ̈ܬܐ. ܘܒܕ ܚܕܐ ܠܢ̈ܩܡܫܐ ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܫܬܝܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܣܪܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܢܘܡܐ: ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܫܥܘ̈ܒܐ ܡܫܬ̈ܠܝܢܐ ܘܫܥ̈ܝܐ: ܒܦܦܘ ܐܝܟ ܒܠ ܫܢܒܐ̇. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܚܘܕܪܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܬܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܢ ܢܩ̈ܡܫܗ ܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܥܣܪ ܢ̈ܩܡܝܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܕ ܡܬܦܩܝܢ ܒܫܥ̈ܬܐ̇. ܢܦܩܝܢ ܫܥ̈ܬܐ ܫܥ̈ܝܐ. ܘܒܕ ܢ̈ܦܩܘ ܡܬܦ̈ܩܘ ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܒܠܠܐ ܕܫܢ̈ܐ ܘܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܪ̈ܟܝܐ ܒܝܕ ܦܝܠܘܢܐ ܦܪܘܒܝܢܘܣ. ܦܣܘܩܐ ܦܝܠܘܢܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܬܝܢ. ܘܦܣܘܩܐ ܬܫܝܬ ܡܢܝܢܐ ܕܒܠ ܫܢܬܐ ܐܬܘܬܐ ܕܒܠܠܗ̇. ܘܡܬܦܠܓ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܒܠܝܬ ܒܝܘܡܐ ܕܒܪܘܒܬܐ̇. ܦܣܘܩܐ ܬܫܝܬ ܡܢܝܢܗ̇ ܐܬܘܬܐ ·ܘ· ܕܡܒܢܕܘܡܐ ܒܠ ܢܘܡܐ

[1] Hic in cod. signum depictum est et in marg. voces quaedam fere deletae, sed nihil deest, ut videtur; nec quid aliud habet vers. arab. : اليوم الذى ابتداوه وقت غروب الشمس.

ܣܘܪܐ ܕܟܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪ̈ܚܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫܒܬܐ

ܦܘܪܓܠܐ ܕܫܒܒ ܫܢܝܐ	ܦܪܘܪܕܝܢܡܗ	ܐܪܕܒܗܫܬܡܗ	ܚܘܪܕܐܕܡܐ	ܬܝܪܡܗ	ܡܪܕܕܡܗ	ܫܗܪܝܪܡܗ	ܡܗܪܡܗ	ܐܒܢܡܗ	ܐܕܪܡܗ	ܕܝܡܗ	ܒܗܡܢܡܗ	ܐܣܦܢܕܪܡܕܡܗ
ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ
ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ
ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ
ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ
ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ
ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ
ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ

ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܣܘܪܐ ܕܟܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ.

ܟܕ ܚܙܘ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܘ ܚܘܫܒܢܐ ܕܟܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ: ܕܫܢܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡ̈ܝܢ: ܘܪܘܒܥܗ ܘܫܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ: ܘܚܙܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܫܒ̈ܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܘܫܒܗ ܘܫܒܥܗ ܕܝܘܡܐ܆ ܒܟܠ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܚܕ ܚܡܫ ܝܘܡܝܢ: ܦܠܓܘܗ ܚܘܫܒܢܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ܆ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܫܒܘܥܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܫܒ̈ܥܬܐ. ܟܕ ܒܥܒܕܘ ܥܠ ܬܫܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܚܘܕܪܐ ܫܒ̈ܥܬܐ: ܗܘܝ ܕܥܠܡܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܝܘܡ̈ܝܢ. ܘܫܒܥܐ ܫܒ̈ܥܬܐ. ܗܘܝ ܕܥܠܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡ̈ܝܢ. ܘܟܠ ܕܟܠܠܗ ܕܫܢܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ܆ ܐܬܝܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܢܣܒܐ ܗܘ

ܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܘܝܪܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܦ̈ܫܝܛܐ ܐܬܘܬܐ ܟ. ܘܡܫܡܫ ܠܡܘܒܠ ܟܠ ܫܢܬܐ ܘܟܠ ܝܪܚܐ. ܐܬܘܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܟܠ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܘܕܘܣ ܕܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܦܟܛܝܩܐ:·

ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܗܟܐ ܕܢܩܝܡ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܒܐܠܠܐ ܫܢܬܐ ܕܐܦܟܛܝܩܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥܣܪ. ܡܦܩܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܬܓܙܪ ܫܒܥ ܫܒܥ. ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܠܡܫܬܒܘܢ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܦܟܛܝܩܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܠܡܘܒܠ ܝܪܚܐ ܕܒܥܝܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗ. ܘܐܦ ܢܩܝܡ ܕܢܕܥ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܒܐܠܠܐ ܫܢܬܐ ܕܦ̈ܫܝܛܐ: ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥܣܪ܁ ܡܦܩܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܬܓܙܪ ܫܒܥ ܫܒܥ. ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܫ ܠܡܫܬܒܘܢ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܦ̈ܫܝܛܐ: ܘܢܦܩܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܠܡܘܒܠ ܝܪܚܐ ܕܒܥܝܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗ:·

Fol. 45 r°.

ܡܢܝܢܐ ܕܥܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܦܟ̈ܛܝܩܐ ܒܡܫ̈ܘܚܬܐ ܕܫܒܬܐ

ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ	ܬܘܬ	ܦܐܘܦܝ	ܐܬܘܪ	ܟܝܐܟ	ܛܘܒܐ	ܡܫܝܪ	ܦܡܢܘܬ	ܦܪܡܘܬܝ	ܦܐܟܘܢ	ܦܐܘܢܝ	ܐܦܝܦܝ	ܡܣܘܪܝ
ܐ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ
ܒ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ
ܓ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ
ܕ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ
ܗ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ
ܘ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ
ܙ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ	ܘ	ܐ	ܓ	ܗ	ܙ	ܒ	ܕ

f. 44 v° * ܥܠ ܫܘܡܗܐ ܕܝܘܢܝܐ ܦܪܘܩܢܘ ܕܒܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܓܦܛܝܐ ܘܕܦܪܣܝܐ ܒܫܘܡܗܬܐ ܕܫܒܬܐ.

ܡܛܠ ܚܢܢ ܕܒܟܠܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܟ ܐܓܦܛܝܐ ܘܦܪܣܝܐ: ܠܝܬ ܒܗ ܫܘܢܝܐ ܠܬܪܬܐ ܕܗܢ ܝܘܡܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܝܬ ܒܟܠܐ ܕܫܢܬܐ ܕܗܘܪܝܢܐ: ܘܒܟܠܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܡܫܬܟܚ ܒܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܓܦܛܝܐ ܘܕܦܪܣܝܐ ܡܬܒܪܝܢ ܥܠ ܚܘܕܪܐ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܠܦܘܬ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܘܡܬܐ ܕܫܢܝܬܐ ܐܬܚܝܕܘ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ: ܘܟܕ ܡܬܬܦܩܝܢ ܒܫܒܘܥܐ ܦܐܫ ܚܕ ܝܘܡܐ: ܡܫܬܟܚ ܒܠܠܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪ ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܥܠܬ ܫܢܬܐ ܕܩܕܡ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܓܠܘܢ ܐܫܬܟܚ ܡܘܢܐ ܕܒܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܓܦܛܝܐ ܕܡܛܠܗܘ ܡܢ ܫܒܥܐ ܗܘܓܪܐ ܠܦܘܬ ܡܢܝܢܐ ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܗܟܘܬ ܡܘܢܐ ܕܒܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܫܩܠܘ ܡܛܠܫܝܐ ܕܡܘܢܐ ܕܒܠܠܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܕܐܓܦܛܝܐ ܠܗܘܒܠ ܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܘܝܪܚܐ ܡܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܥܠܬ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܘܟܕ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܒܠܠܗ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܚܕ: ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ: ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܡܦܝܢ. ܘܒܗܢܐ ܙܢܐ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܒܠܠܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܚܕ: ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܫܩܠܘ ܠܗܘܒܠ ܥܠ ܫܢܬܐ ܒܠܠܗ: ܘܝܗܒܘ ܕܢܫܡܗܘܢ ܠܗܘܒܠ ܥܠ ܝܪܚܐ ܒܠܠܗ: ܐܘܣܦܘ ܒܠܠܗ ܕܝܪܚܐ ܡܕܡܝܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܬܗ: ܘܐܦܩܘ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܒܢܫ ܠܗܘܢ ܒܫܒܘܥܐ. ܘܦܫ ܠܗܘܢ ܒܠܠܗ ܕܝܪܚܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗ ܒܒܠܠܗܘܢ ܕܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ.. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܓܪܬ ܥܠܬ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܫܩܠܘ ܠܗܘܒܠ

ܩܢܘܢܐ ܕܟܠܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܕܝܪ̈ܚܐ ܦܫܝܛܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܒܓܕܐ

ܡܠܘܐܐ ܕܝܘܡ̈ܐ ·ܚܫ·	ܬܫܪܝܢ ܩܕ"	ܬܫܪܝܢ ܐܚܪ"	ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ	ܫܒܛ	ܐܕܪ	ܢܝܣܢ	ܐܝܪ	ܚܙܝܪܢ	ܬܡܘܙ	ܐܒ	ܐܝܠܘܠ
ܐ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ
ܒ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ
ܓ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ
ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ
ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ
ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ
ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ
ܚ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ
ܛ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ
ܝ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ
ܝܐ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ
ܝܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ
ܝܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ
ܝܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ
ܝܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ
ܝܘ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ
ܝܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ
ܝܚ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ
ܝܛ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ
ܟ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ
ܟܐ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ
ܟܒ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ
ܟܓ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ
ܟܕ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ
ܟܗ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܐ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ
ܟܘ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܒ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܗ	ܐ	ܕ
ܟܙ	ܘ	ܒ	ܕ	ܙ	ܓ	ܕ	ܙ	ܒ	ܗ	ܙ	ܓ	ܘ
ܟܚ	ܐ	ܕ	ܘ	ܒ	ܗ	ܗ	ܐ	ܓ	ܘ	ܐ	ܕ	ܙ

ܕܢܘܚܬܗ. ܘܐܦܩܘ ܠܗܿܘ ܡܢ ܕܐܬܒܢܝ ܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ, ܘܐܘܣܦܘ ܒܠܠܗ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ, ܥܠ ܡܚܝܠܐ ܕܢܘܚܬܗ: ܘܐܦܩܘ ܠܗܿܘ ܡܢ ܕܐܬܒܢܝ ܠܗܘܢ ܒܫܘ̈ܒܚܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܠܠܗ ܕܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܒܟܠܗܘܢ ܢܝ̈ܚܐ ܕܫܝܢܬܐ:·:

ܒܝܘܡܝ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܬܪ̈ܚܝܢ ܕܢܘܒܕ: ܒܐܝܕܝܐ ܢܘܡܝܐ ܒܐܠܦܐ ܫܢܬܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܢ̈ܝܚܐ ܕܩܘܪ̈ܝܢܐ: ܡܦܩܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܡܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܡܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܦܐܪܫ ܒܐܠܝܢ ܒܗ ܠܦܣܠܝܢܝܘܣ ܕܒܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܢܝܢܝܢ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ ܠܗܘܟܠ ܢܝܚܐ ܕܒܢܝܢ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܠܠܗ.. ܘܐܦ ܪ̈ܫܝܢ ܕܐܡܪ ܗܪܟܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܡܫܩܦܝܢ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܬܪܬܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܢ̈ܝܢ ܒܗܿܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܢܝ. ܐܝܟ ܕܡܢ̈ܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ..[1]

[1] In tabula, quam sequenti pagina damus, summis columnis inscribuntur, ad sinistram tantum, tenuissima signa ܙ, ܛ, ܚ, ܝ, ܝܒ, ܝܐ, numeri scilicet ultimorum mensium : ea negleximus.

ܘܚܕܥܣܪܝܬܐ ܘܚܡܫܬܥܣܪܝܬܐ ܘܬܫܥܣܪܝܬܐ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ. ܕܫܪܟܐ ܕܝܢ ܫ̈ܢܬܐ.

ܘܟܕ ܙܒܢ ܡܬܚ̈ܫܒܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܪ̈ܚܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܘܕܝ̈ܪܚܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܒܥܬܐ ܒܝܕ ܡܢܝܢܐ ܦܪܘܟܝܪܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܝܠܝܕܝܘܢ ܕܒܗܘܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܬ̈ܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܫܢܬܐ ܠܘܩܒܠ ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܘܢܪܐ ܡܕܡܝܟ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܐܬܘܬܐ ܕܬܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܙܒܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܠܒܬ ܒܝܘܡܬܐ ܕܬܪܝܢܥܣܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܫܘܝܬܐ: ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܬܗ ܚܕ ⁖ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܠܬܥܣܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܘܒ ܬܪܝܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܝܬܐ: ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܬܗ̇ ܚܕ ⁖ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ⁖ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܒܝܫܬܐ. ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܬܗ̇ ܬܪܝܢ ⁖ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ⁖ ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܡܫܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܙܢܐ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ ܚܕ ⁖ ܘܥܠ ܥܠܠܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ ܬܪܝܢ: ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇. ܘܥܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ̇ ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ ܚܕ ⁖ ܘܥܠ ܥܠܠܐ ܕܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܡܟܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܫܘܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܫܒ̈ܘܥܐ. ܝܬܝܪ ܚܕ: ܘܡܟܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ *ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ *f. 44 r°. ܒܫܒ̈ܘܥܐ. ܦܫܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܫܢܬܐ ܥܠܠܬܗ: ܘܟܕ ܕܢܦܩܘܢ ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܢܘܪܐ ܥܠܠܗ: ܐܘܣܦܘ ܥܠܠܗ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܥܠ ܡܢܝܢܐ

*ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܩܘܦܣܐ ܦܘܪܦܝܢܘܣ ܕܥܠ̈ܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ
ܘܕܪ̈ܝܫܐ ܕܝܘܪ̈ܚܐ ܒܚܘܫܒܬܐ ܕܫܒܬܐ. *f. 43 v°.

ܟܕ ܗܘ ܩ̈ܕܡܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܘܗ ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܠ̈ܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܕܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܘܗܢܘ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܗܢܐ ܪܘܒܥܐ ܠܫܢܬܐ: ܒܟܠ ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܚܕ ܝܘܡܐ: ܠܦܘܬ ܚܘܕܪܐ ܕܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܢܝܢܗ ܢܦܩܘܢ ܐܝܕܐ ܗܝ ܫܢܬܐ ܘܐܝܕܐ ܗܝ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܟܕ ܟܒܪܘ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܕܟܝܢܗ ܕܗܘܝܐ ܚܘܕܪܐ ܫܢܬܐ: ܕܠܚܘܕܪܐ ܒܟܝܢܗ ܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܚܕܐ ܫܢܬܐ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܟܒܝܣܐ ܕܒܗ ܫܪܟܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܫܢܬܢܝܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܗ: ܐܬܦܢܝܬ ܫܢܬܐ ܬܠܬܝܬܐ ܕܡܢ ܚܘܕܪܐ ܕܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܐܫܬܦܢܝܬ ܫܢܬܐ ܬܠܬܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܘܕܪܐ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܘܕܫܪܟܐ ܫܢ̈ܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܢ̈ܘܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ: ܕܗ̈ܘܝܢ ܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ: ܘܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܫܒ̈ܘܥܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܫܘܝܐ. ܒܦܦܘ ܐܝܟ ܟܠ ܫܒܒܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܚܘܕܪܐ ܕܒܦܣܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܝܘ̈ܡܬܗ ܒܡܢܝܢܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܫܒ̈ܘܥܐ ܢܦܩܝܢ ܫܒ̈ܘܥܐ ܫܘܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܬܠܬܝܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1] ܡܬܚܫܒܐ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܡܬܚܫܒܢ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܢ ܚܘܕܪܐ ܕܒܦܣܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܟܒܝܣܬܐ. ܘܕܫܪܟܐ ܫܢ̈ܝܬܐ. ܘܒܟܒܝܣܬܐ ܗ̇ܢ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܬܠܬܝܬܐ ܘܫܒܝܥܝܬܐ

[1] Sic cod., spatio deficiente.

ܡܢ̈ܝܢܐ ܦܫ̈ܝܛܬܐ	ܐܠ̈ܦܐ ܕܡܫ̈ܘܚܬܐ	ܡܐ̈ܘܬܐ ܕܡܫ̈ܘܚܬܐ	ܦܘܪ̈ܫܬܐ
ܐ	♉	ܫܢܕ	ܫܘܕܫܗ ܘܫܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܒ	♉	ܬܢܢ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܓ	ܐ	ܩܛ	ܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܕ	ܐ	ܬܝ	ܬܪ̈ܝܢ ܫܘ̈ܕܫܗ ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܗ	ܐ	ܬܢܐ	ܦܠܓܗ ܘܬܘܠܬܗ ܕܝܘܡܐ
ܘ	ܒ	ܩܡܗ	ܫܘܕܫܗ ܕܝܘܡܐ
ܙ	ܒ	ܬܦ	ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܚ	ܒ	ܦܠܕ	ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܘܬܘܠܬܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܛ	ܓ	ܩܦܛ	ܫܘܕܫܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝ	ܓ	ܢܟܛ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܝܘܡܐ
ܝܐ	ܓ	ܦܪܝ	ܬܘܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܒ	ܕ	ܪܢܒ	ܬܪ̈ܝܢ ܫܘ̈ܕܫܐ ܕܝܘܡܐ
ܝܓ	ܕ	ܦܗ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܕ	ܕ	ܪܦܐ	ܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ ܘܬܘܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܗ	ܗ	ܫܢܗ	ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܘ	ܗ	ܦܣܛ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܕܫܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܙ	ܘ	ܟܕ	ܫܘܕܫܐ ܕܝܘܡܐ ܘܬܘܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܚ	ܘ	ܫܢܢ	ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܝܛ	ܘ	ܬܠܒ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܕܫܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܟ	ܙ	ܦ	ܬܘܠܬܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܐ	ܙ	ܬܡܐ	ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܕܫܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܒ	ܙ	ܬܪܘ	ܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܓ	ܚ	ܩܡ	ܬܘܠܬܗ ܕܝܘܡܐ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܕ	ܚ	ܢܕ	ܐܪ̈ܒܥ ܫܘ̈ܕܫܐ ܕܝܘܡܐ
ܟܗ	ܚ	ܦܪܛ	ܫܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܘ	ܛ	ܪܦܛ	ܬܘܠܬܗ ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܕܫܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܙ	ܛ	ܢܣܐ	ܦܠܓܗ ܘܬܘܠܬܗ ܕܝܘܡܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܘ̈ܠܬܐ ܕܪܘܒܥܗ ܕܝ"
ܟܚ	ܛ	ܪܟܒ	ܫܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܟܛ	ܝ	ܪܡܗ	ܬܘܠܬܗ ܘܫܘܕܫܗ ܘܪܘܒܥܗ ܕܝܘܡܐ
ܠ	ܝ	ܦܠܐ	♉

Fol. 43 r°.

ܐܬ̈ܘܬܐ ܡܟܬܒܢܝܬܐ	ܐܠ̈ܦܐ ܡܦܩܢܝܬܐ	ܚܘܫܒܐ ܡܦܩܢܝܬܐ	ܐܬ̈ܘܬܐ ܡܟܬܒܢܝܬܐ	ܐܠ̈ܦܐ ܡܦܩܢܝܬܐ	ܚܘܫܒܐ ܡܦܩܢܝܬܐ	ܐܬ̈ܘܬܐ ܡܟܬܒܢܝܬܐ	ܐܠ̈ܦܐ ܡܦܩܢܝܬܐ	ܚܘܫܒܐ ܡܦܩܢܝܬܐ
ܠ	،	ܦܠܟܐ	ܦܒ	ܥܝܝ	ܙܝܘܠ	ܐ̇ ܟܒ	ܦܣܐ	ܙܘܦܐ
ܘ	ܟܐ	ܙܘܢܒ	ܙ̈ ܠ .	ܥܝܝܝ	ܙ̈ܠ	ܐ̇ ܟܒܡ	ܦܣܘ	ܙ̈ܢܝ
ܠ ܠ	ܠܐ	ܦܝܠ	ܙ̈ ܠ ܠ	ܥܒܠ	ܢܘܣܐ	ܐ̇ ܟܒ	ܦܣܒ	ܙܟܠ
ܡܒ	ܒܒ	ܢܒܙ	ܙ̈ ܠ ܘ	ܥܡ	ܡܝܒ	ܐ̇ ܦ	ܦܠ	ܦܘ
ܡ	ܝܠ	ܡܝܘ	ܐ̇ ܠ̈ܠ	ܥܡ	ܟܒܠ	ܐ̇ ܦܠ	ܦܒܝܘ	ܬܝܠ
ܡܒ̇	ܘܠ	ܟܒܘ	ܐ̇ ܒ	ܥܘܘܐ	ܬܝܙ	ܐ̇ ܦܘ	ܦܢܠ	ܡܒܒ
ܙ̈	ܟܙ	ܬܝ	ܐ̇ /	ܥܒܒ	ܦܘ	ܐ̇ ܦܝ	ܦܘܘܠ	ܟܝܠ
ܙܡ	ܦܘ	ܕܝ	ܐ̇ ܒ	ܥܒܒ	ܟܘ	ܐ̇ ܢ̈ܒ	ܦܒ	ܥܒܒ
ܙܒ	ܝ̈ܘ	ܦܝܠ	ܐ̇ ܦܘ	ܥܝܠ	ܥܒܝ	ܐ̇ ܢ̈ܠ	ܦܝܐ	ܝܘ
ܝ	ܦܘ	ܥ̈	ܐ̇ ܦܡ	ܬܝܠ	ܢܝܘ	ܐ̇ ܢ̈ܠ	ܟܐ	ܘܒܘ
ܝܠ	ܦܘ	ܢ̈ܢܟܐ	ܐ̇ ܦܒ	ܬܝܙ	ܥܝܠ	ܒ̇ ،	ܟܝܒ	ܙܒ
ܘܝ	ܦܒ	ܝܒܒ	ܐ̇ ܙ	ܬܟܘ	ܙܡ	ܒ̇ ܡ	ܟܒܒ	ܢ̈ܝ
ܥܝ	ܦܠܝ	ܙ̈ܠ	ܐ̇ ܙܠ	ܬܠܘ	ܦܟܐ	ܒ̇ ܒ	ܟܠܠ	ܢܠܠ
ܬܒ	ܦܒܝ	ܦܠܒ	ܐ̇ ܙܘ	ܬܒܘ	ܢܒ	ܒ̇ ܡ	ܟܒܒ	ܡܒ
ܬ/	ܦܝܠ	ܬܘܘ	ܐ̇ ܙ̈	ܬܝ	ܦܠܠ	ܒ̇ ܦܠ	ܟܒ	ܦܟܐ
ܬܒ	ܦܒ	ܡ̈	ܐ̇ ܟܒ	ܬܘܘ	ܟܘܘ	ܒ̇ ܘܘ	ܟܘܘ	ܬܠܒ
ܢܝ	ܦܒ	ܟܒ	ܐ̇ ܥܡ	ܬܟܝ	ܥܝ̈ܘ	ܒ̇ ܦܝ	ܟܒܘ	ܦܠ
ܢܡ	ܦ̈ܝܐ	ܥܝܝ	ܐ̇ ܥܒ	ܬܘܠ	ܟܘ	ܒ̇ ܙܒ	ܟܘܘ	ܦܝ̈
ܢܒ	ܙܐ	ܙ̈ܘܠ	ܐ̇ ܬܝ	ܬܝܠ	ܦܝ	ܒ̇ ܙ/	ܟܝ	ܟܒܘ
ܦ	ܙܒ	ܦܒ	ܐ̇ ܬܡ	ܢܝ	ܢܦܝ	ܒ̇ ܙܘ	ܦ	ܙ̈ܢܘ
ܦܠ	ܙܟܠ	ܙܢܐ	ܐ̇ ܬܠ	ܢܒ	ܙ̈ܝܠ	ܒ̇ ܥܝ	ܦܝܝ	ܢܦ
ܦܘ	ܙܠܠ	ܦܒܒ	ܐ̇ ܝ	ܢܟܐ	ܢ̈	ܒ̇ ܥܡ	ܦܒܠ	ܙܝܝ
ܦܝ	ܙܟܒ	ܢܝܠ	ܐ̇ ܢܠ	ܢܟܒ	ܡܦܐ	ܒ̇ ܥܒ	ܦܠܠ	ܦܟܠ
ܟܒ	ܙܢܘ	ܡܒܒ	ܐ̇ ܢܘ	ܢܢܒ	ܦܒ	ܒ̇ ܬ	ܦܡ	ܬܒ
ܟܡ	ܙܘܘ	ܟܒܘ	ܐ̇ ܢܝ	ܢܘܠ	ܬܟܠ	ܒ̇ ܬܠ	ܦܘܐ	ܡܟܐ
ܟܒ	ܙܟܘ	ܬܘ	ܐ̇ ܦܒ	ܢܒ	ܟܒ	ܒ̇ ܬܘ	ܦܟܐ	ܟܒܒ
ܦ	ܙܦ	ܠ	ܐ̇ ܦܡ	ܢܦܒ	ܟܘ	ܒ̇ ܬܝ	ܦܦܒ	ܥܝܠ
ܦܡ	ܙ̈ܝ	ܦܘܘܘ	ܐ̇ ܦܒ	ܢ̈ܘ	ܥܠܘ	ܒ̇ ܢܒ	ܦܝܠ	ܙ

ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܢܡܘܣܐ܆ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ، ܫܒܥܝܢ܆ ܒܣܦܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ. ܡܛܠ ܠܬܠܬܐ ܕܐܡܪ̈ܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܡܬܚܪܝܢ܆ ܕܡܛܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܝܘܡܐ ܐܬܚܒܒ ܫܒܥ ܒܣܦܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ. ܘܕܬܪܝܢ ܢ̈ܡܘܣܝܢ ܕܐܬܚܝܪܘ ܡܢܗ܆ ܐܬܬܘܣܦܘ ܒܠ ܚܒܘܢ ܘܒܢܘܢ. ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܕܐ܆ ܒܗ̇ܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܡܬ̈ܚܫܒܢܘܬܐ ܚܫܝܒܘܬܐ ܒܬܘܩܢܬܐ ܕܐܣܘܣܬܐ ܘܕܐܟܪܘܬܐ܆ ܕܫܒܥ ܒܣܦܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ ܡܬܚܒܒ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܬܦܠܓ ܘܫܒܥܝܢܐ ܕܝܘܡܐ܀ ܐܠܦܣܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܒܟܕܝܢ ܗܘܐ ܠܢܦܠܐ ܕܫܬܝܬܐ ܡܢ ܡܕܡ܆ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ. ܐܝܟ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܦܝܣܝܩܐ. ܘܡܢ ܫܢܬ ܚܡܫ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܒܠ ܡܩܕܘܢܝܐ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܆ ܫܪܝ ܕܢܟܬܘܒ ܒܟܠ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܚܕ ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ̈ܪܢܐ ܘܢܩܝܢܐ ܘܪܗܘܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܝܢ ܪܫܗ ܕܬܘܬ ܢܘܢܐ ܡܕܡܝܐ ܕܫܝܬܝܗܘܢ܆ ܘܕܫܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܗ̇، ܫܢܬܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܒܣܦܪܝܢ ܘܬܫܒ ܒܐܒ: ܐܫܬܟܚ ܡܬܠܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܝܘܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܢ̈ܝܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܡ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܢ̈ܡܘܣܝܢ܆ ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܕܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܘܒܨܝܪܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ ܢܬܪ̈ܐ܆ ܣܡܘ ܐܢܘܢ ܒܫܘܠܡ ܫܢܬܐ. ܘܒܟܠ ܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܚܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܫܬܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ܆ ܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܒܟܒܝܫܐ.. ܘܒܢܝܐ ܕܝܢ ܫܢܬܝܢܝܐ܆ ܪܒ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܬܪ̈ܗܐ: ܘܦܝܣܝܩܐ ܘܐܪ̈ܡܝܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ، ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܢ̈ܡܘܣܝܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܚܡܫܡܐܐ܆ ܕܐܣܛܪ̈ܢܐ ܓܒܪܘ ܠܢܦܠܐ ܕܫܬܝܗܘܢ ܗܕܐ܆ ܐܝܢܐ ܕܬܢܪܝܢ ܚܠܦ ܡܢ ܒܐܪ̈ܥܬܗܘܢ܆ ܒܒܠܗܘܢ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܫܬܐ ܒܫܢܬܐ.

Hic plura[1] *folia desiderantur.*

[1] Probabiliter xv; vide praefationem ad partem priorem.

ܐܚܪ̈ܬܗ. ܘܟܠܗܿ ܙܒܢܐ ܒܒܟܐ ܗܘܼܐ܆ ܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܫܒܛ ܬܪ̈ܝܢ ܝܘܿܡܝܢ܆ ܘܐܬܬܘܣܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ, ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܐܕܪ. ܘܒܥܠܬܐ ܕܗܕܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘ̇ ܠܫܘܪ̈ܝܗ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘ̇ܬ܆ ܕܚܕ ܡܢ ܡܠ̈ܟܐ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ ܒܒܥܠܬ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܒܘܝܐܐ ܕܗܘ̇ܬ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܫܒܛ܆ ܦܩܕ ܕܢܬܟܬܒ ܝܘܡܐ ܗܘ̇ ܪܫ ܫܢܬܐ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܪܫܗ ܕܐܕܪ. ܘܕܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܫܒܛ܆ ܢܬܬܘܣܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܕܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܫܒܛ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܐܪܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ, ܘܢܝܣܢ ܘܚܙܝܪܢ ܘܐܝܠܘܠ܆ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܪܟܐ܆ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ. *ܗܘܝܘ ܠܦܘܚܡܗܘܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܡܬܠܒܟܐ *f. 42 v°. ܒܗܘܢ ܚܘܫܒܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܠܬ ܫܘܚܠܦܐ ܕܩܝܛܐ ܠܫܘܝܘܬܐ ܦܘܬܝܘܬܐ܆ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܬܡܘܙ ܘܐܒ: ܗܘ̇ܐ ܒܠܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ܆ ܡܛܠ ܕܡܬܪܕܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܩܝܛܐ܆ ܡܬܘܚܐ ܡܢ ܦܬܝܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܠܒܠܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܙܝܪܢ ܘܐܝܠܘܠ܆ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܠܒܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܪ ܘܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝ܆ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܠܒܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܆[1] ܢܝܣܢ ܘܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܠܒܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ⌈ܘܐܝܬܝܗܘܢ[2] ܐܕܪ ܘܟܢܘܢ ܩܕܡܝ. ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܪܟܐ܆ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ, ܘܫܒܛ܆ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ,

[1] Hic addendum : ܘܐܝܬܝܗܘܢ (ex versione arabica); vox scripta videtur versu sequenti. — [2] Vox bis scripta in cod.

ܝܪܚܐ ܬܫܝܥܝܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܚܫܒܐ ܒܛܘܒܝ ܕܗܝ̇ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ: ܘܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܐܕܪ. ܕܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܬܠܬܥܣܪ ܒܪܟܒ ܝܪܚܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܡܫܬܟܚܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܣܗܪ̈ܝܢܐ ܫܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܣܗܪܘܣ ܘܕܦܛܘܠܡܐܘܣ ܕܣܗܪܐ: ܗܘ ܕܣܝܡ ܒܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝ. ܘܡܛܠ ܬܘܒ ܕܒܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ: ܐܬܟܣܝ ܝܘܡܐ ܕܫܡܫܐ ܒܬܠܬ: ܝܘܡܐ ܕܒܣܘܦܗ ܘܫܡܫܐ ܒܦܘܐܝܢܦܘܣ ܝܪܚܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܫܒ̈ܬܐ ܒܬܘܬ ܕܗܝ̇ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ: ܕܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܪܟܒ ܝܪܚܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܒܫܢܝܢ ܘܡܫܬܟܚܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܣܗܪ̈ܝܢܐ ܫܘܝܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܣܗܪܐ. ܕܡܬܒܪܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ: ܘܟܕ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܐܫ̈ܬܟܚܢ ܒܗ ܒܗܘ̇ ܡܦܠܐܘ̈ܢ: ܕܟܪ̈ܝܢܐ ܣܗܪ̈ܝܢܐ ܫܒ̈ܝܐ ܕܡܬܚܫܚܢ ܗܘܘ ܝܪ̈ܚܐ. ܟܕ ܡܕܡ ܕܝܕܥܘܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܐ. ܘܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܠܐ ܒܝܘܡܐ ܢܝܣܢܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗܘܢ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܝܘܡܐ ܠܫܢܬ ܬܡܢܐܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܒܡܟܐ ܕܗܘ̇: ܐܬܚܙܝܘ ܒܗ̇ ܝܪ̈ܚܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ: ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܐ. ܘܠܚܡܫܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܒܪܝܫ̇ ܕܫܢܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܫܪܝ ܩܕܡ ܘܟܢܘܢ ܩܕܡ ܘܐܝܪ ܘܬܡܘܙ ܘܐܒ: ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܠܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ، ܘܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܘܫܒܛ ܘܐܕܪ ܘܢܝܣܢ ܘܚܙܝܪܢ ܘܐܝܠܘܠ: ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܚܘܝܐ ܠܣܘܝܪܐ ܢܝܣܒܘܟܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܢܫܪܝܢ: ܒܚܕܐ ܕܝܢ

ܕܒܟܬܒܝܢ ܢܗ̈ܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܟܝܢ ܫܘܝܘܬܐ ܬܪܐܝܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܕܝܢܐ ܗܕܐ: ܕܡܢ ܗܿܘ ܕܡܫܝܚܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܩܠܘܕܝܐ. ܒܡܦܩܐܘ̈ܢ ܫܡܝܢܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܘܒܣܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝܩܘܣ: ܕܒܫܢܬ ܬܡܝܢܝܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܬܠܒܝܢ ܝܘܡܐ ܕܡܫܚܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܦܝܠܝܦܘܣ: ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܬܠܒܣܝܪ ܒܬܘܒܝ. ܕܒܫܢܬ ܡܬܒܥܐܐ ܘܬܫܒܣܪܐ ܕܢܒܘܢܣܪ. ܘܝܘܡܐ ܕܐܪܒܬܠܒܣܝܪ ܒܬܘܒܝ ܕܗܿܘ ܫܢܬܐ ܐܬܠܒܝܢ: ܒܪܫܗ ܕܐܕܪ ܕܫܢܬ ܬܡܢܝܐܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܕܡܘܕܥ ܢܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪ̈ܢܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܪܫܗ ܕܐܕܪ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ: ܐܬܠܒܝܢ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܫܡܫܐ ܒܪܢܒ ܢܪܘܐ ܕܐܪ̈ܒܢܝܐ. ܐܬܝܕܥܬ ܕܒܢ̈ܝܐ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܒܗ̇ܘ ܙܒܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܬܠܒܣܝܪ ܒܬܘܒܝ ܕܫܢܬ ܡܬܒܥܐܐ ܘܬܫܒܣܪܐ ܕܢܒܘܢܣܪ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܗ ܕܐܕܪ ܕܫܢܬ ܬܡܢܝܐܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܬܠܒܝܢ ܗܘܝܢ ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܦܛܠܡܐܘܣ. ܐܬܝܕܥܬ ܕܠܐ ܚܒܝܒܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝܢ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܠܪܫܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ: ܐܝܟ ܕܒܚܕܝܢ ܒܝܘܢܝܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܒܢܝܣܢ ܒܬܪ ܫܘܝܘܬܐ ܬܪܐܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܡܬܒܬܒܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܕܢܩܝܐ ܬܘܒ ܡܢܗܘܕܝܡ: ܒܪ̈ܢܝܐ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܫܢ̈ܝܐ ܫܒܫܢ̈ܬܐ. ܒܪ ܒܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܚܕ ܢܪܘܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܟܝܢ ܪܝ ܫܢ̈ܬܗܘܢ ܒܝܘܢܝܐ ܢܘܕܥܐ ܡܢ ܙܒ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܢܝܬܐ ܒܫܢܬܐ. ܘܢܘܕܥܐ *ܬܘܒ ܗܕܐ. ܕܡܢ ܗܿܘ ܕܡܘܕܥ ܗܘ *f. 42 r°. ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܡܦܩܐܘ̈ܢ ܬܠܬܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܓܣܛܝܩܘܣ: ܕܐܬܠܒܝܢ ܝܘܡܐ ܕܡܫܚܐ ܒܬܘܒܝ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܢܒܘܢܣܪ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܠܒܣܪ ܒܐܠܐܦܝܒܘܠܝܘܢ

Brit. Mus. Add. 7197 fol. 41 v°.

ܟܕ ܚܠܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܒܬܒܢܘܬܐ ܕܘܟ̈ܝܐ ܕܟܒܝܪܐ ܠܫܠܝܐ ܐܠܐ ܒܬܐܘܦܝܠܘܣ ܕܝܠܟܢ.

ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܡܕܒܢܘܬܐ ܕܡܒܬܒܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ: ܒܗܕܐ ܠܝ ܒܝܢ̈ ܕܬܫܡܫܬܗ، ܒܫܘ̈ܒܚܝ ܘܬ̈ܠܝܝ ܘܡܟ̈ܬܒܝ: ܢܫܦܬ. ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܟܪ ܐܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܝ ܘܠܕܐܟܘܬܝ. ܠܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܘܟ̈ܝܐ ܕܐܟ̈ܗܬܐ ܘܕܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܘܕܦܘܒܪ̈ܢܐ ܢܕܢܟܐ ܕܐܫܬܡܫܘ ܒܠܒܟܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܦܐܪܩ ܐܢܐ. ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܕܙܒܢ̈ܐ. ܟܕ ܚܫܘܒܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢܢ. ܒܚܘܫ̈ܒܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܢ̈ܝܫܘܗܝ: ܘܗܢܘܢ ܦܐܪܩ ܐܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܦܘܠܚܢܐ ܘܕܐܪ̈ܡܝܐ ܘܕܦܪ̈ܣܝܐ: ܘܕܝܘܢܝܐ ܫܢ̈ܝܬܐ ܘܦܘܗܪܝܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܗܦܟ ܐܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܥܒ̈ܪܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܡܒܪܢܐ ܕܢܒܝܢܝܘ ܠܫܘܡܠܝܐ ܦܠܐ ܒܡܦܝܪܘܬܗ. ܐܡܝܢ..

ܟܠ ܡܫ̈ܘܚܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܥܒ̈ܪܝܐ.

ܘܒܢܝܐ ܕܫܢܝܬܐ ܢܝܕ ܢܘ̈ܚܢܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܦܘܠ̈ܚܢܐ ܘܐܠܟܣܢ̈ܕܪܝܐ ܐܢܬܘܢ، ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܕܐܬܬܝܗܝܢ ܪܘܒܒܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܢܗܘܒ ܐܪܒܥܐ: ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܡܢ ܐܠܟܣܢ̈ܕܪܝܐ: ܒܪܒܢܗ ܕܦܠܡܛܝܘܣ ܦܠܕܠܦܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܗܘ ܕܐܡܠܟܝ ܒܫܢܬ ܒܚܡܫ ܘܬܡܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܬܬܝܕܥ ܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܘܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥܬ ܒܫ̈ܢܝܐ ܫܢ̈ܝܬܐ. ܒܫ̈ܢܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܫܬܚܫܝܢ ܗܘܘ ܦܘܠ̈ܚܢܐ. ܟܕ ܒܚܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܚܕ ܝܪܚܐ. ܐܝܟ

Folia plura e codice avulsa et deperdita sunt. Verum, quantae sint lacunae in parte posteriore iam satis secure decernere valemus, tum e contextu, tum e notis numeralibus ima margine superstitum foliorum appositis; huiusmodi notarum series in praefatione ad partem priorem tradetur.

Num aliqua relatio intercedat inter partem operis Eliae quam nunc prima vice typis mandamus[1] et opus arabice inscriptum : كتاب الآثار الباقيه عن القرون الخاليه[2], quod circa idem tempus composuit Albērūnī? Rem in praefatione ad versionem perpendemus.

[1] Ex hac posteriori parte nihil prodiit praeter excerptum a Land vulgatum, *Anecdota syriaca* (1862), t. I, p. 45-51, videlicet cap. primum: apud nos p. 5-9. — [2] Arabice edidit Ed. Sachau, *Chronologie orientalischer Völker*, Leipzig, 1876-1878; et anglicam versionem dedit, *Chronology of ancient Nations*, London, 1879.

Affirmarunt olim Rosen et Forshall[1] codicem autographum esse Eliae : id quod probavit F. Baethgen[2], sed merito negavit Wright[3]; merito, inquam, saltem quoad hanc partem posteriorem; quid autem sentiendum sit de priore parte docebit Brooks.

Si quis vero negandi argumenta quaeret, inter alia haec inveniet. Aliquando omissae fuerunt et deinde in margine prima manu rescriptae tot voces, sive syriacae sive arabicae, quot necessariae sunt ad efformandum integrum versum : unde apparet amanuensem hunc versum lapsu praetermisisse[4]. In describendis annorum tabulis errores irrepserunt, qui numeros subsequentes alicuius paginae perturbarunt : quanquam menda non animadverterit scriba (ubi enim deprehendit, correxit[5]), tamen initio novae paginae omnia recte procedunt[6] : quod manifestum indicium est scribam et prae oculis codicem habuisse, et hunc codicem de pagina ad paginam exscripsisse. Nec iure quis diceret Eliam fortasse post absolutum opus, novum apographum propriis manibus sumpsisse; lapsus enim aliqui tales sunt quales auctorem operis effugisse vix credibile est.

Non improbabile iudicavit Wright Eliam propria manu partes antiquas arabicae versionis addidisse textui syriaco. Prioris quidem partis versionem tribus manibus exaratam fuisse existimat Brooks; partis autem porterioris translationem eadem manu, ab initio ad finem, scriptam esse certum videtur. Num Eliae manu? Non facile concedam. Cum enim haec versio lapsus quibusdam locis exhibeat dum textus syriacus rectus est, et locis aliis recta sit dum syriacus corruptus est, videtur et ipsa exscripta esse e codice antiquiore.

[1] *Catalogus cod. Orient. qui in Musæo Britannico asservantur*, pars I (Londini, 1838), p. 86-90. — [2] *Fragmente syrischer und arabischer Historiker* (Leipzig, 1884), p. 1,8. — [3] *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum*, p. 1206. — [4] Huiusmedi omissiones in textu syriaco occurrunt f. 73 r° (cf. p. 51, n. 1), f. 77 v° (p. 66, n. 1); in arabico autem, f. 74 v°, 79 v°, 88 v°. — [5] Vide ex. gr., p. 45, n. 1 p. 64, n. 1; p. 80, n. 2; p. 100, n. 2. Praeterea occurrunt rasurae, quibus patet voces primum perperam scriptas, deletas et rescriptas fuisse prima manu. — [6] Exempla sint inter alia f. 62 r°-62 v°, columna 9ª (infra, p. 38): 63 v°-64 r°, col. 3ª; 64 r°-64 v°, col. 7ª (p. 39).

PRAEFATIO.

Eis quae praemittenda sunt parti priori operis Eliae Nisibeni, quae mox, Deo dante, curis cl. v. E. W. Brooks in publicam lucem prodibit, perpauca nobis remanent addenda de ratione editionis nostrae.

In parte posteriore, sicut in priore, bilingue opus est : syriace et arabice scriptum. Unaquaeque pagina in binas columnas divisa est : textus syriacus ad dexteram, arabicus ad sinistram exaratus est; ubi vero ampla tabula totam paginam occupat versio in alteram paginam e regione remissa est [1]. Aliquando etiam sub finem operis deficit [2].

Cum autem haec versio, quam potius dicas transcriptionem, plane nihil textui syriaco primigenio addat, eam typis mandare supervacaneum duxi; satis fuit eam diligenter conferre et ab ea hic illic perpaucas emendationes aut inducere aut confirmare.

Immo, longam seriem numerorum, quae in codice per viginti folia protrahitur (51-69), integram syriacis numeris edere nullius momenti existimavi; cum eam in versione, accurate transcriptam referre omnino neccesse esset. Idcirco, speciminis causa, primam tantum paginam typis commisi, ceterarum vero primos et ultimos versus protuli [3]. Ita etiam feci quoad seriem DXXXII annorum magni cycli paschalis (f. 95 r°-96 v°) [4]. Sed, duabus hisce tabulis exceptis, reliquum textum ad fidem codicis sedulo, quantum potui, exprimere conatus sum.

[1] Sic tabula syriaca f. 46 v° exarata, arabice transcripta est f. 47 r°; tabula syriaca f. 47 v°, arabice f. 48 r°. — [2] Deest arabica versio f. 105 v°-106 v°; etiam versio textus f. 102 r° (ubi tamen tabula transcripta est): pariter omissa est prima tabula f. 87 r°: transcriptio tabularum f. 95 r°, 96 r°, 97 r°, 105 r° partim tantum exarata est. Omnibus hisce locis spatium ad versionem recipiendam vacuum relictum est. — [3] Cf. infra, p. 32-40. — [4] Vide infra, p. 121-123.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

SEP - 9 1942

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

PARS POSTERIOR

EDIDIT I.-B. CHABOT

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIX

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA — TOMUS VIII

ELIAE METROPOLITAE NISIBENI

OPUS CHRONOLOGICUM

II

ronologicum # 11976
& Chabot ed)

Elias bar Sinaya.

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK CRESCENT
TORONTO—5, CANADA

11976